

322
 14
 336

99L 5 14 11

90-114

~~10/2/21~~

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

date _____

سقوط قهرمان

اثر
ایکورکنزکو

ترجمہ

ہوشنگ مستوفی

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

۱۰۱
سقوط طاهرمان

اثر
ایبوریکنو

ترجمه

هوشنگ مستوفی

«حق طبع و تقلید محفوظ و مخصوص مترجم است»

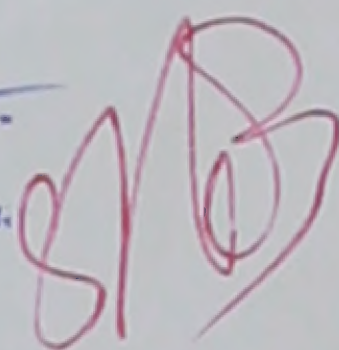
شرکت چاپخانه

KASHMIR UNIVERSITY

Iqbal Library

Acc No22.6272

Dated8.3.83

A red ink signature, possibly reading 'SMB', is written over the date field.

مقدمه

داستان «سقوط قهرمان» اثر ایگور گزنکو دبیر سابق سفارت شوروی در کانادا از شاهکارهای بی نظیر سیاسی و ادبیست که در سالهای اخیر نوشته شده. بعقیده «لسلی ستیونس» (۱) نویسنده و دانشمند معاصر آمریکائی؛ «این کتاب بزرگترین نوول روسی است که بعد از داستایوسکی و تولستوی برشته تحریر در آمده» ایگور گزنکو در این شاهکار بزرگ با قلمی توانا و مهارتی عجیب و حیرت انگیز وضع داخلی روسیه را از صدر انقلاب کمونیستی تا کنون ضمن داستان پرانتریک و بسیاریه جان آوری شرح داده است. باید تذکر داده شود که داستان «سقوط قهرمان» نه تنها از نظر سیاسی دارای ارزش فراوانست بلکه از نظر هنری و ادبی نیز یک اثر نفیس و گرانبها محسوب میشود.

در این داستان نویسنده توانا و دانشمند با کمک نیروی خلاقه خود و اطلاعات عمیقی که از وضع داخلی وطن خویش داشته چنان خواننده را تحت تأثیر قرار میدهد که وی تا پایان کتاب يك لحظه آرام نمیکرد. او با قلم حساس و موشکاف خود گاه ما را میخنداند، گاه بوحشت می اندازد، گاه اشکمان را از دیده جاری میسازد و زمانی نیز لطیف ترین احساسات را در درونمان برمی انگیزد. ایگور گزنکو چنانکه در آغاز همین کتاب ضمن شرح مختصر احوال اشاره شده دبیر سفارت شوروی در کانادا بوده و بسال ۱۹۴۵ بحکومت کانادا پناهنده شده است. گویا وی پس از مشاهده وضع دنیای آزاد و مردم خوشبختی که پرچم خونین داس و چکش بر سرشان سایه مرگ نیفکنده بود فهمید که یک عمر در چه منجلا بی زندگی کرده و باین سبب تصمیم گرفت برای همیشه از بهشت (۱) شوروی روی گردان شود و مثل بسیاری از فراریان دیگر، این بهشت را با تمام محسناتش بکاخ نشینان کرملین واگذار کند.

این نویسنده که خود کودک دنیای کمونیسم بوده بازبان بسیار ساده ای فجایع رژیم وحشتناکی را که چهل سال است چون کابوس سیاهی بر سر اسر روسیه سایه افکنده تشریح نموده و نشان داده که تخم کمونیسم جز در سرزمین فقر و جهل و هرج و مرج و آنا رشیسم قابل کشت و رشد نیست و در عین حال طرز فکر راهزنان بین المللی قرن بیستم را برای تسلط بر

ملتهای دیگر بخوبی تجزیه و تحلیل نموده است .

امروز از شهر یور ۱۳۲۰ سالها گذشته، آنروزهای تاریک برای همه ایرانیان بسی تلخ و نفرت انگیز بود، شعله های جنگ دوم جهانی در همه جا زبانه میکشید و کشور ما نیز خواه ناخواه از این آتش سوزی بین المللی مصون نماند و خسارات هنگفتی متحمل شد. در جنگ دوم جهانی شکست آلمان برای دنیای آزاد و متمدن بسیار گران تمام شد. دست سرنوشت ملت متمدنی چون ملت آلمان را در برابر یکمشت دزد و راهزن کمونیست بزانودر آورد و بسیاری از شهرهای زیبای آلمان بدست اهریمنان سرخ ویران شد. اما وقتی جنگ پایان رسید تازه بحران آغاز شد و دنیای آزاد در برابر طوفان مهیب و آینده تاریکتر و مبهمتری قرار گرفت. هنوز عطش ستالین و زمامداران دیگر کرملین از نوشیدن خون فرونشسته بود، هیچکس نمیدانست چه خواهد شد و این سیل بنیان کن تا کجا پیش خواهد رفت، فعالیت های تخریبی ستون پنجم شوروی در سراسر جهان رو به فزونی میرفت، از ایران گرفته تا چین و از اروپا تا آمریکا همه جا فریادهای نفرت انگیز نوکران حلقه بگوش کرملین بگوش میرسید، بشریت باتمدن چند هزار ساله اش تهدید به نیستی و انهدام میشد، ستالین پی فرصت میگشت تا رؤیاهای دیرین خویش را در باره تسلط بر جهان جامه عمل بپوشاند. اما خوشبختانه این آرزوها بگور رفت و پس از شکست آلمان در برابر شوروی که بزرگترین فاجعه قرن بیستم محسوب میشد قدرت خارق العاده کشورهای متحده آمریکا و وجود سازمان ملل متحد و بای سرخ مسکورا متوقف ساخت و از اشاعه آن جلوگیری کرد .

آنروزها وطن عزیز ما هم وضع آشفته و پریشانی داشت، همه خوب بخاطر داریم که خطر چقدر نزدیک بود و مسکو با چه شدتی نقشه تسلط بر کشور ما را دنبال میکرد. اما خوشبختانه در اینجا نیز تیر دشمنان ما بسنگ خورد و راهنمائیهما و فداکاریها و تدابیر شاهنشاه بزرگوارش دلاور ما؛ ملت ایران را نجات داد و ما موفق شدیم از میان تمام آن طوفانها و بحرانهای خطرناک سلامت بگذریم و بساحل نجات برسیم.

منکه از شهر یور ۱۳۲۰ تا کنون در همه جا؛ چه در مدرسه، چه در دانشگاه و چه در اجتماع و چه در ایامیکه دبیر بودم همه جا با این راهزنان بین المللی مبارزه میکردم پس از خواندن کتاب «سقوط قهرمان» بار دیگر تصمیم گرفتم برای راهنمایی جوانان و دوشیزگان ایرانی و بمنظور آشنائی بیشتر آنها با حقایق وحشت آور پشت پرده آهنین این کتاب را ترجمه کنم و در دسترس عموم قرار دهم. چون تردید ندارم که یکی از بزرگترین راههای مبارزه با کمونیسم تعلیم و تربیت صحیح و ترویج علم و فرهنگ و دانش است. در عرض این پانزده سال من در مدتی که دبیر بودم بیش از هر موقع دیگر توانستم در راه این مبارزه موفق شوم. در همان روزها یک هرج و مرج در همه جا حکومت میکرد و از هر گوشه ای نغمه ای بگوش میرسید من در سر کلاسهای درس بشاگردانم درس وطن پرستی و شاهدوستی میدادم و

از هیچ نیروئی و اهمه نداشتم و با تمام قوا میگویشیدم تا از انحراف جوانان ایرانی جلوگیری کنم. در این مدت هرگز از هدف مقدسی که داشتم رویگردان نشدم و همواره با ایمانی راسخ در این راه پیش رفتم تا بلکه بدینوسیله دینی را که اجتماع و وطنم بگردنم داشت ادا کنم. گرچه متأسفانه خدمت من در شغل مقدس دبیری چندان نیابید اما پس از آنهم تا آنجا که میتوانستم از خدمت بفرهنگ کوتاهی نکردم و همیشه خودم را خدمتگزار صدیقی برای فرهنگ این کشور میدانستم و پس از این نیز جز در این راه قدم برنخواهم داشت.

امروز ما در برابر نسل آینده وظیفه بزرگ و سنگینی برعهده داریم، هر يك از ما باید در این راه تا آنجا که میتواند بکوشیم. بیشك تا فقر و جهل در جهان وجود دارد این خطر نیز هستی ملت‌ها را تهدید میکند؛ زمامداران فعلی شوروی سعی دارند بدینا بگویند که تنها علت فجایعی که تا کنون در روسیه انجام گرفته وجود ستالین بوده اما باید دانست که لبخند امروز سران شوروی از قیافه عبوس و ترسناك حکومت دیروزی خطرناکتر است، در پشت این چهره خندان دندانهای تیز و دهان خون آلودی قرار دارد که همیشه در کمین آزادی ملت‌هاست. هرگز نباید فریب این سخنان را خورد و نباید فراموش کرد که اینها همه بایکدیگر همکار بوده اند و تمام جرائم راهم بدستکاری یکدیگر مرتکب شده اند. بدین ترتیب شک نیست که حکومت‌های آینده شوروی نیز جنایات دستگاه فعلی را فاش خواهند کرد و این دور تسلسل همواره ادامه خواهد داشت. اصل مسلم اینست که رژیم کمونیسم، رژیم وحشت و ترور و قتل و آدم‌کشی است منتها در هر زمان افرادی که بر سر کار هستند مخالفین خود را با همان بیرحمی و قساوتی تصفیه میکنند که ستالین دشمنان خود را تصفیه میکرد. حوادث اخیر شوروی و قتل‌های دسته جمعی و تصفیه‌های دامنه‌دار یک‌هزار روز انجام میگیرد نیز خود مؤید این مدعاست.

شما در این کتاب بسیاری از این حقایق پی خواهید برد و خواهید دید که چطور در حکومت کمونیستی و رژیم کنونی شوروی افراد همه آلت اجرای قتل‌ها و جنایات حکومت وقت هستند و هر روز عده‌ای جوان‌تر و تازه نفس‌تر بر سر کار می‌آیند و مثل ملخ‌های دریایی سرهمجنسان خود را می‌خورند و مدتی بحیات ننگین خویش ادامه میدهند تا باز زمانی فرا رسد که خودشان هم قریانی دسته‌های تازه‌تری شوند.

من این کتاب را بشما خوانندگان عزیز بخصوص جوانان و دوشیزگان ایرانی تقدیم میکنم و امیدوارم بزودی بتوانم کتابهای دیگر را هم که از این سری ترجمه کرده‌ام بیاری خداوند بزرگ منتشر کنم و از این راه خدمت کوچک دیگری انجام دهم و قدم دیگری در راه هدف مقدسی که دارم بردارم.

تهران

هوشنگ مستوفی تیر ماه ۱۳۳۵

ایگور گزنکو

روزنامه نیویورک تایمز پس از مصاحبه با «ایگور گزنکو (۱)» درباره او نوشت: «مدتها این شخص را يك منشی دانشمند و برجسته میدانستند و این حقیقت از نظرهای پنهان مانده بود که «ایگور گزنکو» پیش از هر چیز نویسنده توانا و بسیار دانشمند است که تحصیلات عالی و مطالعاتش در ادبیات و تاریخ نظیر ندارد و در واقع يك کارشناس حوادث بین المللی و امور سیاسی و روابط بین دولتهاست.

نخستین بار «مادر» بیوه این نویسنده که معلم مدرسه بود و بطور مداوم عشق به تحصیل و مطالعه را پسر خود تزریق و تلقین میکرد او را بفکر نویسندگی انداخت و مادر بزرگش که تاشش سالگی او را در آغوش خود پرورانده بود نیز این فکر را که «او باید داستان نویس بزرگی شود و دنبال این هنر را بگیرد» در او تقویت کرد. ایگور با هوش بعلا سوابق تحصیلی بسیار درخشان و کم نظیر موفق شد در دانشکده مسکو در رشته «هنرهای زیبا و مهندسی ساختمان» تحصیل خود را ادامه دهد.

هنگامیکه روسیه در سال ۱۹۴۱ از طرف آلمان مورد حمله قرار گرفت ایگور فقط بیست و دو سال داشت و در سال سوم دانشکده مهندسی ساختمان درس میخواند، در همین حال بعلا صفات برجسته اخلاقی و احاطه در اکثر علوم و تحصیلات عالی و هوش و ذکاوت بیش از اندازه ای که داشت او را با درجه ستوانی با کادمی جاسوسی و نظامی مسکو اعزام داشتند. در سال ۱۹۴۳ بدبیری سفارت شوروی در کانادا منصوب شد. ایگور گزنکو هنگامیکه در دانشکده مهندسی ساختمان مسکو درس میخواند با دختری که بعدها با هم ازدواج کردند آشنا شد، این دختر که نامش «سوتلانا (۲)» بود دختر يك مهندس غیر نظامی وابسته بدولت شوروی بود. حالا این زن و شوهر صاحب دو فرزند هستند که هر دو در کانادا دنیا آمده اند. هنگامیکه این زن و شوهر در سال ۱۹۴۵ بدولت کانادا پناهنده شدند شهرت فراوانی در امریکا پیدا کردند. آقای گزنکو ۱۰۹ مدرک سری از اسرار بسیار مجرمانه دولت شوروی همراه خود برداشت و این اسناد که باعث کشف يك سازمان عظیم جاسوسی در کانادا و امریکا و انگلستان شد تنها مدارک مهم و زنده ای بود که امکان داشت بوسیله آن دستگاه جاسوسی مزبور که امنیت ابدی داشت کشف شود.

طی ۱۱ سال گذشته ایگور گزنکو با نام مستعار در تحت حمایت مداوم و مستقیم پلیس مسلح دولت پادشاهی کانادا در این کشور زندگی کرده است.

آقای گزنکو همچنین مقدار زیادی «داستانهای کوتاه» در ایام جوانی نوشته اما «سقوط قهرمان» نخستین نوول یا داستان مفصل این نویسنده محسوب میشود. نوشتن این کتاب برای آقای گزنکو چهار سال طول کشید و هم اکنون مشغول نوشتن نوول تازه دیگری میباشد.

نمونه‌هایی از نظریات و عقاید نویسندگان و مجلات و روزنامه‌ها و
شخصیتهای معروف امریکا درباره این کتاب

مدت کوتاهی پس از شروع داستان ... ما بکلی فراموش میکنیم که نویسنده این
شاهکار هیجان انگیز دبیر سفارتخانه شوروی در «اتاوا» (۱) «بایتخت کانادا بوده که پناهنده
شدن او بدولت کانادا باعث انهدام بزرگترین سازمان جاسوسی شوروی در امریکا گردیده،
گوئی ما خود نیز باحوادث این داستان شریکیم و یک بیک قهرمانان آنرا میشناسیم و آنها را
در برابر خود می بینیم... این کتاب یک شاهکار بی نظیر است و قدرت خلاقه نویسنده در بیان و
تشریح حوادث و شخصیتهای داستان باور نکردنیست.

تئودور. ایچ. وایت - خبرنگار و مفسر معروف امریکائی

THEODORE H. WHITE

☆☆☆

این کتاب را میتوان نوعی «مکبث» (۲) روسی خواند که صفحات آن پر است از
خود کشیها، جنایات و قتلهای فجیع، تجاوز و تعدی بنوامیس مردم... قلم توانای نویسنده و
قدرت خلاقه او حیرت انگیز است...

TMIE

مجله تایم نیویورک

☆☆☆

... این عالیترین و جالب توجه ترین کتابیست که خوانده ام...

جان دوس پاسوس

JOHN DOS PASSOS

☆☆☆

نویسنده این کتاب دارای حداعلای توانائی و قدرت خلاقه در نویسندگی است،
او خوب میداند که چگونه شخصیتهای و صفات برجسته قهرمانان خود را بهترین وجهی برای
مانقاشی کند، او یک داستان نویس بتمام معنی و بی نظیر است... همه چیز را همانطور که واقعیت
داشته بمانشان میدهد... کتاب سقوط قهرمان یک شاهکار دراماتیک و تکان دهنده است.

ادگار جانسون

EDGAR JOHNSON

Ottawa - ۱

Macbeth - ۲ شاهکار معروف شکسپیر که در ادبیات انگلستان ارزش بسیار دارد.

☆☆☆

در این داستان هیجان بعد از هیجان و حادثه بعد از حادثه در برابر خواننده ظاهر میشود، خواننده يك لحظه آرام نمیگیرد و هر صفحه و فصل را با هیجان و التهاب بیشتری میخواند، این شاهکار بزرگ هم آموزنده است و هم عبرت انگیز .

« نیویورک تایمز »

☆☆☆

سقوط قهرمان يك داستان دلربا و فریبنده و يك اثر شگفت انگیز است که تمام جزئیات حوادث در آن با قلم نویسنده توانا و بزرگی در برابر شما مجسم میشود. این يك شاهکار حیرت انگیز و جذاب است که میتوان آنرا با بهترین شاهکارهای نویسندگان قبل از انقلاب روسیه مقایسه کرد .

« الیور لا فورژ »

OLIVER LA FORGE

☆☆☆

این کتابی بود که ما سالها انتظار خواندن آن را داشتیم.. يك نوول کارا کتریسك.. بخصوص کارا کترزنها در این داستان عالی و شگفت آور است .

« هنری سایدل کنبی »

HENRY SEIDL CANBY

☆☆☆

مطالعه این داستان شیرین و پراز حادثه و هیجان که با قدرت و نیروی فوق تصویری نوشته شده مارا بیاد شاهکارهای کلاسیك داستانسرایان روسیه می اندازد .

« کلیفتون فادیمان »

CLIFTON FADIMAN

☆☆☆

این اثر خواندنی و بی نظیر پر است از حوادث هیجان آور که با قلمی توانا توصیف شده و زیباییهای آن هرگز از خاطر محو نمیشود، میتوان گفت که این کتاب يك شاهکار بزرگ و دلفریب است که خواننده هرگز آن را فراموش نخواهد کرد .

« جیلبرت هاییت »

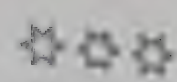
GILBERT HIGHET

☆☆☆

این نوول روسی با عالیترین سبك نوشته شده، این اثر دل انگیز و شاهکار واقعی خفقان تدریجی يك نابغه بزرگ را در زیر فشار هراس انگیز سیستم فاسد و منحط حکومت شوروی نشان میدهد و خواندن آن مارا در بهت فرو میبرد و موثر بدنامان راست میکند .

« اوریانا آتکینسون »

ORIANA ATKINSON



پس از آثار «داستایوسکی» و «تولستوی» این بزرگترین نوول روسی است.
ایگور گزنکو از يك وضعیت كاملاً ساده و عادی دنیای بزرگ و شگفت انگیزی ساخته؛
دنیای گمونیستی؛ دنیای حكومت شوروی را همانطور كه هست در برابر ما مجسم کرده...
در صفحات این كتاب حتی عشق و هیجانهای عاشقانه هم بصورتی كاملاً تازه و بسیار نامحدود
منعكس و نقاشی شد، است.

«مجله راهنمای جدید امریکا»

«لسلی سی. ستیونس»

LESLIE STEVENS



این شاهکار؛ نیروی زندگی و عمق و معنی و وسعتی دارد كه نظیر آنرا كمتر
میتوان در داستانها و ادبیات امریکا و انگلیس پیدا كرد... سقوط قهرمان يك اثر قیمی
و يك داستان جذاب و فریبنده و فراموش نشدنی است.

«ساتردی ریویو»

«Saturday Review»

«بن ری ردمان»

BEN RAY REDMAN

کتاب اول

۱

بالاخره انتظار آندو پایان رسید و بایکدیگر ملاقات کردند. زنیکه کودکی در آغوش داشت سر رسید و صحبتشان را قطع کرد، این زن درست درجائیکه پرفسور «فتودور نوویکف» (۱) «مشغول گفتگو با «درزد» (۳) بود روی نیمکت نشست. درزد با اعتراض از کنار او برخاست و با اشاره سر بنویکف فهماند که دنبالش برود. اما باز هم نتوانستند بروند، چون دو نفر دانشجوی دانشگاه رستف که از شاگردان پرفسور بودند بآنها برخوردند و پرفسور را بصحبت گرفتند، «درزد» با بیحوصلگی درچند قدمی آنها ایستاد، روزنامه‌ای از جیب خود درآورد و مشغول مطالعه شد.

عاقبت ازشر این دو نفر هم راحت شدند و روی شنهای ساحل رود «دن» (۳) براه افتادند. از پهلوی اسکله گذشتند و از شهر خارج شدند، ساحل رودخانه کاملاً آرام و خلوت بود. تنهامرغان سفید دریایی بالای سر آنها پرواز میکردند و فریادمیکشیدند. درزد که جلوتر میرفت وقتی بپته‌های نسبتاً بلندی که روی يك تپه ساحلی روئیده بود رسید، ایستاد تا پرفسور هم برسد، آنوقت باهم در میان پته‌ها مخفی شدند، اینجا کاملاً از انظار نهان بود. درزد نفس عمیقی کشید و گفت:

— اه، چه جای بدی را برای ملاقات ما انتخاب کرده بودند.

پرفسور باحرکت سر حرف او را تأیید کرد و گفت

— بله، خیلی جای بدی بود، بخصوص که اهل محل همه مرا میشناختند.

آنوقت با دقت بصورت درزدخیره شد و او را درست بهمان شکلی یافت که قبلاً فکر

کرده بود. درقیافه بسیار جدی و خشن درزد کوچکترین اثر لطف و محبت بچشم نمینخورد، برگوشه لبهای کلفتش لبخند مبهم و تلخی سایه افکنده بود، نه خیلی مسن بود و نه خیلی جوان، موی شقیقه‌هایش سفید شده بود، صورتی گرد و گوشت آلود داشت، درچشمهای

سبزش یکنوع غضب آرام و پنهانی احساس میشد و این همان حالت مرموزی بود که در تمام زنان و مردان وابسته به حزب دولتی وجود داشت. لباسش نیمه نظامی بود، پیراهن سبزی که دو جیب بزرگ روی سینه آن دوخته بودند بر تن داشت، یک کمر بند چرمی روی شکم بزرگش بسته بود و لبه شلوار نظامی خود را توی چکمه هایش فرو کرده بود . . .

« رفیق درزد » رویهمرفته نمونه یک کارگر متوسط حزبی بود و هر کس در نخستین برخورد با او فوراً از خشونت و تکبرش احساس میکرد که وی مردیست که فرمان دادن را بیش از هر چیز دوست دارد و بعلاوه از هر نوع منطق و استدلال هم متنفر و بیزار است.

درزد با صدای آهسته و متینی شروع به صحبت کرد و گفت ؛
 - من مستقیماً از ایستگاه راه آهن باینجا آمدم، هیچکس نباید از ملاقات ما آگاه شود. فردا صبح بمسکو مراجعت خواهم کرد. باز هم تکرار میکنم، مبادا کسی از این ملاقات محرمانه مابویی ببرد، درست می فهمی چه میگویم؟
 فتودور با اشاره سر جواب مثبت داد.

درزد يك قوطی سیگار نقره از جیب خود در آورد و جلوی او گرفت و گفت.
 - سیگار میکشی ؟

فتودور وقتی دستش را دراز کرد سیگار بردارد انگشتانش بشدت میلرزید.
 يك سیگار برداشت ولی درزد قوطی سیگار را عقب نکشید و بار دیگر گفت . . .

- بیشتر بردار، این سیگارها مال مسکوست، دیگر گرت نخواهد آمد.
 نویکف بیجهت پریشان بود، نمیتوانست خونسردی خود را حفظ کند، چند سیگار برداشت و تشکر کرد. سیگار اولی را زیر لب گذاشت، از حرکاتش اضطراب و وحشت میبارید.

درزد کبریت زد و سیگار او را روشن کرد و با همان صدای آرام و نافذ که در عین حال آمرانه و تهدید آمیز هم بود دنباله سخن خود را گرفت ؛
 - درزد این بار وظیفه تو استثنائاً خیلی سنگین و پر مسئولیت است. میدانم که تو تازه کار نیستی، ولی باید بدانی آنچه در گذشته انجام داده ای نسبت بمأموریتی که این بار بتو محول شده بازیچه کودکانه ای بیش نبوده چون اینمرتبه تو بایک آدم عادی طرف نیستی.

فتودور با تردید و کنجکاوی پرسید ؛

- ممکن است نام او را بدانم ؟

- میخائیل گورین نویسنده معروف ؛

درزد وقتی این اسم را تلفظ میکرد بصورت نویکف خیره شد ببیند شنیدن آن چه اثری در وی میکند ،

فتودور که یکه خورده بود با وحشت بصورت درزد نگاه کرد و گفت
- چطور، میخائیل گورین ، نویسنده بزرگ اتحاد جماهیر شوروی مغضوب
شده؟ عجب! چه گناهی کرده ؟

آنوقت سرش را زیر انداخت و اثر یک اندوه عمیق در چهره اش هویداشد .
بفکردور و درازی فرورفت و باخود گفت

- گورین ، میخائیل گورین نویسنده بزرگ اتحاد جماهیر شوروی که حزب
کمونست لقب « پدر ادبیات روسیه » باوداده بود ، کسی که تمام آثارش بزبان های زنده
دنیا ترجمه میشد ، کسیکه يك نسل انقلابی روسیه را با قلم سحر و توانای خود تربیت
کرده بود ، کسی که نزدیکترین رفیق لینن و بعدها صمیمی ترین دوست ستالین بود و
تمام نشریات شوروی او را از بنیان گذاران روسیه نوین معرفی میکردند ، او ، این
مرد بزرگ ، این رهبر انقلاب ، مغضوب حکومت شوروی واقع شده ! نه ، این ممکن
نیست ، باور کردنی نیست ، اگر راستی چنین باشد پس دیگر حساب ما پاکست . نه ،
درزد شوخی میکند...

اما ناگهان صدای خشن درزد که پس از لحظه ای سکوت دوباره شروع بصحبت
کرده بود او را از عالم خیال در آورد ؛ وضع صورت او کاملاً جدی بود و نشان میداد
که برخلاف تصور فتودور شوخی نمیکند ، وی با همان لحن آمرانه صحبت خود را دنبال
کرد و گفت :

- بله نویکف ، این حقیقت است و تو خواه ناخواه باید آنرا باور کنی . بالاخره
« پولیت بورو » (۱) تشخیص داد که میخائیل گورین مدتهاست از راه راست منحرف شده
و خیلی خودش را گم کرده است و دیگر اصلاً حرف نگه نمیدارد . از روزی که کمیته
مرکزی حزب تصمیم گرفت تصفیه دامنه دار و بیرحمانه ایرا آغاز کند و این تصمیم را با
خشونت هرچه تمامتر ادامه دهد متأسفانه احساس شد که گورین در عوض حمایت از این
تصمیم قیافه ناراضی بخود گرفته و حتی اخیراً کار را بجایی رسانیده بود که در محافل
مختلف و نزد رفقایش این نارضایتی و خشم و غضب خود را آشکارا ابراز میکرد و از
سران حزب و سیاست دولت رسماً بدگوئی و انتقاد مینمود و تو خوب میدانی که چنین
رویه ای برای دولت شوروی تا چه حد طاقت فرسا و تحمل ناپذیر است . حزب کمونیست
نمی تواند نسبت به چنین پیش آمدهایی بی اعتنا باشد . شك نیست که اگر يك آدم عادی و
کوچك بخواهد سروصدا راه بیندازد خفه کردن او خیلی آسانست . اما وقتی قهرمان

نیرومندی مثل میخائیل گورین بخواهد سر بمخالفت بردارد، این خیلی خطرناکست و دولت ناچار است بدون ذره‌ای اتلاف وقت تصمیم بگیرد و جداً اقدام کند.

پولیت بورو میل دارد که میخائیل گورین همانطور که تا امروز طرفدار جدی حکومت بوده پس از این نیز تسلیم بلاشرط فرامین و دستورات حزب باشد و از تمام خواسته‌ها و منویات مابدون کوچکترین تردید پشتیبانی کند و دوشادوش رفقای حزبی قدم بردارد. تو بهتر از همه کس میدانی که طی سالهای متمادی قلم این مرد چه ارزش و صف ناپذیری برای تقویت و پیشرفت مرام حزب و حکومت مآداشته، بخصوص بیرون از مرزهای شوروی چه مقام و موقعیت بزرگی برای حزب ما ایجاد کرده است. گورین بخاطر بشردوستی جبلّی و واقعی که دارد بسیار معروف و محبوبست و بیشک ما امروز باین کلمه «بشردوستی» خیلی احتیاج داریم. همانقدر که برای تنفس بهوا محتاجیم، بهمان اندازه هم باین کلمه احتیاج داریم. حالا وظیفه تو اینست که هرطور خودت میدانی میخائیل گورین را وادار کنی که از رویه‌اش دست بردارد و بخط‌مشی سابق خود باز گردد، یعنی با همان زبان سابق صحبت کند و کارهای ما را بیش از همیشه مورد تکریم و ستایش قرار دهد، این کار حتماً باید بشود و در غیر این صورت مرگ او به مراتب بصرفه نزدیکتر خواهد بود.

درزد، بخصوص این جمله آخر را کلمه بکلمه و بی‌یار شمرد و مثل یک فرمان نظامی ادا کرد و این نشان میداد که این سخنان تنها عقیده شخص او نیست بلکه فرمان رسمی و تغییر ناپذیر سران کمیته مرکزی حزب کمونیست میباشد. پرفسور نویکف از شنیدن این مطالب بسختی میلرزید و بقدری ناراحت شده بود که نتوانست خودش را نگهدارد و با اعتراض گفت: - چطور میتوانی مطمئن باشی که من از عهده وظیفه باین سنگینی برآیم، آیا باور کردنیست که مردی بسر سختی و آزادیخواهی گورین را که دارای آن احساسات و افکار عالیمست بتوان وادار کرد از عقیده‌اش دست بردارد؟ درزد لبخند تمسخر آمیزی زد و بار دیگر نگاه نافذش را بصورت پرفسور دوخت و گفت:

- بعقیده ما آزادی کلمه پوچ و موهومی بیش نیست، البته ما برای فریفتن مردم بعناوینی نظیر این احتیاج داریم ولی خودمان نباید باین مهملات معتقد باشیم! درین دنیا هر نوع آدمی را میتوان مجبور کرد که از عقیده‌اش دست بردارد حتی اگر این آدم میخائیل گورین نویسنده بزرگ شوروی باشد و بعقیده ما هیچکس بهتر از تو نمیتواند از عهده انجام این وظیفه برآید.

گورین بار دیگر زبان با اعتراض گشود و گفت:

- اما من هنوز گورین را ندیده‌ام و اصلاً او را نمیشناسم!

— در هر حال این بزرگترین شانس است که بسراغ تو آمده و اگر آدم عاقلی باشی نباید چنین موقعیتی را از دست بدهی. يك انسان «نو» باید افکارش هم نو باشد و بعقیده سران حزب جلو گیری از انحراف یکنفر و سقوط او پیرنگاه ارتجاع و کهنه پرستی هیچ نوع تردید و تامل یا آشنائی و سابقه قبلی لازم ندارد.

نویکف دهانش را باز کرد که جواب بدهد اما درزد با فرصت نداد و میان حرفش دوید و گفت

— بله، میدانم، میدانم چه میخواهی بگوئی، میخواهی بگوئی چطور با آدمی که اصلاً او را نمیشناسی باید روبرو شوی ولی در این باره هم زیاد نگران مباش ترتیب این کار قبلاً داده شده، یکی از دوستان صمیمی گورین انجام این کار را بعهده گرفته و وسایل آشنائی شما را فراهم خواهد ساخت، البته او در درجه اول از همکاران و رفقای ماست....

آنوقت خنده احمقانه ای کرد و ادامه داد

— این همکار ما ترا بخانه میخائیل گورین راهنمائی خواهد کرد، اما پس از نخستین ملاقات دیگر ابتکار عملیات در دست تو خواهد بود و خودت باید از تمام معلومات و افکار و تجربیات خود برای «تغییر رویه» گورین استفاده کنی.

فئودور سرش را بطرف رودخانه برگرداند، مثل اینکه میخواست برای يك لحظه هم شده از شر نگاه موزی و سمج درزد راحت باشد، بسطح آرام و گذران «دن» خیره شد، گوئی در اعماق آب رودخانه راه نجاتی برای خویش میجست.

درزد با نگاه خیره و غضبناکی باو مینگریست، نویکف از درزد خیلی بلند قامت تر بود، صورتش لاغر و شانه هایش پهن بود، گوئی پوست را بسا فشار روی گونه های استخوانیش کشیده بودند، دهان نسبتاً بزرگی داشت و موهایش بور بود، تنها چیزی که درزد را خیلی ناراحت میکرد، پیشانی بلند نویکف بود که چشمان سربی رنگش در زیر سایه آن میدرخشید، چشمان نافذی که نور فطانت و زیرکی از نگاه عمیق آن ساطع بود.

عاقبت چشمان خود را از رودخانه برداشت و گفت:

بسیار خوب، چاره چیست، من سعی خواهم کرد این کار را انجام بدهم. اما هیچ نوع ضمانت و تعهدی نمیسپارم، یعنی قولی در این باره نمیدهم.

درزد بار دیگر با همان صدای خشك و تهدید آمیز گفت:

— این بهانه ها بهیچوجه از تو پذیرفته نیست، تو باید موفق شوی، می فهمی؟ عدم موفقیت بصرفه و صلاح تو نخواهد بود، فراموش مکن که «پولیت بورو» بخصوص رفیق ستالین فرمان داده اند که تو حتماً در این کار موفق شوی، این بزرگترین وظیفه

ملی و حزبیست که تاکنون بهمه تو گذاشته شده و شکست در آن خیلی برایت گران تمام خواهد شد.

پس از لحظه ای سکوت بالبخند زنده ای اضافه کرد ؟
 - اما اگر موفق شوی! راستش اینست که در این صورت حتی من هم بمقام و موقعیت تو غبطه خواهم خورد.
 نوبت دهانش را باز کرد که پرسد؛ اگر شکست خوردم چطور... اما حرفش را خورد، چون خودش جواب این سؤال را خوب میدانست.

۲

مردم روسیه روزگار سخت و وحشتناکی را میگذرانیدند، ستالین بر خلاف تمایل مردم و افکار عمومی تصفیه دامنه دار و بیرحمانه ایرا در سراسر کشور آغاز کرده بود و روز بروز برفشار حکومت دیکتاتوری خویش میافزود. وحشت، ترس، ترور و فشار طاقت فرسای سرنیزه سراسر روسیه را فرا گرفته بود، مصائب و شکنجه هایی که در نتیجه اتخاذ این سیاست خشن و ضد انسانی بر ملیونها کشاورز و کارگر روسی تحمیل شده بود، بقدری فجیع و دردناک بود که در تمام ادوار تاریخ بشریت سابقه نداشت. خاطره رعشه آور و خون آلود این تصفیه عجیب برای ابد بصورت بزرگترین مظالم بشری و کثیف ترین نمک تاریخ حیات انسانی در صفحات زندگی مردم جهان باقی خواهد ماند. در نتیجه اتخاذ این سیاست ظالمانه بدون هیچ دلیل، ملیونها نفر افرادی گناه را آنقدر گرسنگی دادند تا همه آنها مردند، صدها هزار نفر را گلوله باران کردند، صدها هزار نفر را در زیر ضربه های تازیانه و شکنجه کشتند یا آنها را بتبعید گاهها و اردو گاههای کار اجباری گسیل داشتند تا در آنجا بمیرند.

در این ایام بنا بفرمان شخص ستالین و کمیته مرکزی حزب کمونیست، هیئت دانشمندان و نویسندگان و مبلغین رژیم شوروی و راهنمایان خلق مأموریت یافتند که با تمام نیرو این جنایات و قصاصهای وحشتناک را بصورت مقدس ترین و عالیترین قدم در راه نجات بشریت بخصوص مردم شوروی از سقوط و انهدام جلوه دهند. این گروه دروغ ساز و دروغ پرداز هر نوع دلیل موجه و منطقی که ممکن بود برای لازم نشان دادن این قتل عام وحشیانه اقامه کردند و ضمناً هر روز بنام کارگران و کشاورزان، کارگران و کشاورزانی که در زیر شلاق خونین حکومت جبار ستالین رقص مرگ میکردند، هزارها و صدها هزار نامه تشکر آمیز جعل مینمودند و برای شخص ستالین میفرستادند و در این نامه

ها از اینکجه ستالین و حزب کمونیست تا ایندرجه بفکر رفاه و آسایش و سعادت مردم شوروی هستند از صمیم قلب سپاسگزاری میکردند.

در غوغای این حمله نا جوانمردانه بمردم بی دفاع و بدبخت روسیه، تنها يك صدا خاموش بود و این سکوت و خاموشی بصورت آشکار و برجسته‌ای جلب توجه همه مردم را کرده بود. این صدا، صدای نویسنده بزرگ و حقیقت گوی شوروی میخائیل گورین بود. سکوت گورین ضربه عجیب و جبران ناپذیری بر پیکر حکومت ستالین وارد ساخته بود. با سکوت گورین، نوشته ها و تحسینهای سفسطه آمیز صدها و هزار ها نویسندگان قلابی و فرمایشی شوروی درستایش از این تصفیه شرم آور کاملاً بی اثر و بی ارزش بود و با تردید و سوءظن تلقی میشد.

گورین موقعیت مخصوصی میان نویسندگان شوروی داشت، او برعکس سایر نویسندگان روسی برای پیروزیهای خود هیچ دینی بحکومت شوروی نداشت، بلکه حکومت کمونیست روسیه با او مدیون و بدهکار هم بود. در موفقیتهای بی نظیر خود گورین از هیچکس یاری و مدد نگرفته بود و تنها با اتکاء بنبوغ و دهاء خارق العاده خویش اینراه پرافتخار را پیموده بود، گورین نویسنده قبل از انقلاب بود و سالها پیش از قیام کمونیستها لقب « بزرگترین نویسنده روسیه » را از مردم گرفته بود. لنین در زمان حیات خویش افتخار میکرد که از دوستان گورین محسوب شود، ستالین هم تمام نیروی خود را برای بدست آوردن چنین افتخاری بکار میبرد و باین سبب بدستگاه تبلیغاتی شوروی دستور داده بود که تمام ملاقات های او را با میخائیل گورین بصورت جالبی میان مردم منعکس کنند. هر وقت ستالین با گورین ملاقات میکرد بلافاصله ملیونها نشریه مصور از طرف اداره اطلاعات شوروی منتشر میشد و عکسهای بسیار بزرگ از این ملاقاتها میان مردم پخش میگردد.

وقتی گردانندگان دستگاه تبلیغات شوروی این عکسها را بصور مختلف منتشر کردند و بالاخره چنته شان خالی شد، آنوقت بنقاشان دستور داده شد که تصاویر خیالی و مهبجی از این ملاقاتها رسم کنند و موضوع این تابلوها اکثر صحنه های مختلفی بود از ملاقاتهای ستالین و گورین. مثلاً در يك تابلو صمیمانه دست یکدیگر را میفشردند. در تابلوی دیگر با منتهای محبت بازو بازو ایستاده و با اعتماد کامل یکدیگر مینگریستند در میان تصاویر گوناگونی که از این صحنه ها بوسیله نقاشان شوروی رسم شده بود، معروفتر از همه تابلویی بود که در آن ستالین و ورشیلف رو بروی گورین نشسته بودند و گورین مشغول خواندن یکی از اشعار خود برای آنها بود. این هنری ترین و معروفترین عکسی بود که تا آنوقت از ملاقاتهای ستالین و گورین منتشر کرده بودند بنا بر فرمان ستالین کپی بزرگی از این عکس در تالار « ترتیا کف (۱) » نصب نموده بودند.

ملیونها نسخه از آنرا هم چاپ کرده و دست مردم داده بودند، البته فهمیدن علت این تلاش ها بسیار آسان بود؛ مردم روسیه گورین را سمبول بشر دوستی و آزادیخواهی میشناختند و در نظر ستالین خونخوار دوستی و رفاقت او بسیار لازم بنظر میرسید، همانطور که توالت و گریم برای صورت يك زن پیر و زشت لازم است؛ اما گورین تا آخرین لحظه ای که از ستالین و حکومت او حمایت میکرد حقیقتاً و با تمام قلب بگفته ها و نوشته های خود ایمان داشت، چون باور کرده بود که ستالین راهنمای واقعی بشریت و حامی حقیقی بیچارگان و رنجدیدگان جهانست و هستی خویش را وقف سعادت بشر نموده و جز برای آسایش هموعان خود قدم برنمیدارد و باین دلیل هر وقت خبری از جنایات و آدمکشیهای ستالین باومیدادند گوینده را بیاد تمسخر و استهزاء میگرفت و این حرفها را یکنوع تهمت مغرضانه نسبت بحکومت داد گستر ستالین تلقی میکرد؛

اما بالاخره روزگاری رسید که شنیدن پی در پی این اخبار اعصاب او را ناراحت کرد، گرفتار سوءظن و شك و تردید شدیدی شد و باین دلیل ابراز تمایل کرد که یکی از پرورشگاهها وارد و گاههای کار اجباری روسیه را ببیند. چون رفته رفته اخبار زیادی که درباره عملیات ضد انسانی و قصایبهای حکومت از هر طرف بگوش او میرسید، از حدود متعارف تجاوز کرده بود و او را که واقعا مرد حساس و بشر دوستی بود رنج میداد، عاقبت بفکر افتاد که خود در این باره تحقیق و بازرسی کند و باین منظور با اجازه رسمی ستالین برنامه ای تنظیم شد تا گورین یکی از اردوگاههای کنار کانال دریای سفید را مورد بازدید قرار دهد. هنگام ورود بار دو گاه گورین مشاهده کرد که سردر ورودی بطرز بسیار جالبی تزیین شده و از فراز آن شاخه های بلند کاج و سرو چون گیسوی زنی زیبا آویخته است و بدست باد موج میزند و درهم می پیچد.

بگورین اینطور فهمانند که اینوضع عادی و همیشگی در ورودی اردوگاهست و مسئله تزیین در کار نیست، نویسنده حساس بقدری تحت تأثیر منظره زیبا و شاعرانه این طاق نصرت قرار گرفت که بلافاصله پس از دیدن آن یکی از معروفترین جمله های خود را گفت و آن عبارت بود از این جمله؛

«در پهنه زمین هیچ موجودی گرانبهارتر و بزرگتر از انسان وجود ندارد»

توی خیابانهای اردوگاه همه جایك اندازه شن زرد ریخته بودند، دیوارها و سقفهای خانه های کارگران بطرز بدیعی رنگ آمیزی شده بود. در این بازدید تاریخی یکی از همراهان گورین ورشیلوف بود. وقتی برای دیدن یکی از سالنها وارد اولین ساختمان شدند عده ای مردان نیرومند و با نشاط گرد میزی نشسته بودند. بعضی از آنها مشغول بازی شطرنج بودند، عده ای هم بامنتهای آرامش و صفا کتاب میخواندند. راستی گورین بسیار مرد ساده لوح و خوش باوری بود که از دیدن این منظره ساختگی و مصنوعی تعجب

نگرد ، چون با کمی دقت فوراً معلوم میشود که لباسهای این محکومین چند لحظه پیش از زیر دست خیاط بیرون آمده و کتابهای آنها دست نخورده و تازه است و برای اولین بار لای آنها را باز کرده اند .

آنشب بافتخار ورود گورین و همراهانش که همه از رجال و بزرگان شوروی بودند ، زندانیان کنسرتی ، ترتیب دادند و ضمن این کنسرت بزرگ نمایش جالب توجهی هم اجرا شد که بسیار مورد تحسین قرار گرفت . يك هيئت صد و بیست نفری آهنگ محبوب گورین یعنی «ملوانان ولگا» را بطور دسته جمعی خواندند .

مشاهده این اردو گاه منظم و عالی که اصلاً شباهت بیک اردو گاه کار اجباری و زندان نداشت و تشکیلاتش با عالیتترین ایده آلهای بشر تطبیق میکرد ، گورین راست تحت تأثیر قرارداد و او باندازه ای از دیدن این اردو گاه لذت برد و خوشحال شد که هنگام مراجعت توی کشتی مقاله ای تحت عنوان «نقش مهم اردو گاههای کار اجباری و تربیتی در اجتماع» نوشت . این مقاله از بهترین و حساسترین نوشته های گورین محسوب میشود و ستالین شخصاً بخاطر آن از وی تشکر کرد . اما اینوضع زیاد نپایید...

بزودی پرده ها کنار رفت و نویسنده بزرگ توانست حقایق تلخ و وحشتناکی را با چشم خود ببیند . چون همیشه مقدور نیست حقایق را از نظر همه مردم پنهان نگاهداشت . گورین رفته رفته همه چیز را فهمید و وضع محیط در نظرش عوض شد . فهمید که تمام مناظری را که در زندانهای کار اجباری دیده صحنه سازی بوده و واقعیت دردناک زندگی زندانیان را از نظر او پنهان داشته اند ؛ فهمید که در اردو گاههای کار اجباری افراد حتی از حتمی ترین لوازم و وسائل زندگی محرومند و گاهی آنقدر باشکم گرسنه کار میکنند که جان میدهند ؛ فهمید که در زندانهای شوروی هنوز هم مثل قرون وسطی سیخ داغ و شکنجه های ضد انسانی دیگر وجود دارد ؛ فهمید که زندانیان را اکثر برای اعتراف بگناهی که مرتکب نشده اند روزهای متمادی بجزر و عنف بیخواب نگاه میدارند و خیلی از زندانیان ضعیف طاقت تحمل این شکنجه را نیاورده و از شدت درد ورنج جان میسپارند .

گورین اینها و خیلی حقایق دیگر را فهمید و آنوقت تازه مثل کسی که از خواب پریده باشد چشمانش را باز کرد و باطراف خود نگریست و با کمال تأسف و افسوس دریافت که یک عمر در خطا و اشتباه زیسته است . یکبارہ همه چیز در نظرش عوض شد ، حتی بتلاشها ، فداکاریها و آرزوهای قبل از انقلاب خود نیز با نظر نفرت و انزجار نگریست ، تازه دریافته بود که یک عمر احمقانه خیال کشته و باد درویده است ، بیشك مجبور بود گذشته را با تمام آرزوها و ایده آلهایش بخاک بسپارد و آنرا برای همیشه از یاد ببرد و یا لا اقل در افکار و عقاید خود مثل يك كودك دبستانی و فریب خورده تجدید نظر کند و این برای او غیر ممکن بود ، طاقت فرسا بود ، کشنده بود .

فراموش کردن گذشته ، با آنهمه افتخار و پیروزی برای گورین جز مرگ معنایی دیگری نداشت ، اگر میخواست این فراموشی را بپذیرد باید اعتراف میکرد که آنهمه فداکاری ، آنهمه رنج و مصیبت ، آنهمه جانبازی و تلاش و کوشش خستگی ناپذیر همه در يك لحظه بر باد رفته و او در حقیقت عمر خود را بخاطر هیچ تباه کرده است .

پس ناچار باید در افکار و ایده آلهای خود تجدید نظر کند ، یا لا اقل آن ایمان را سخی را که پیش از انقلاب برای آینده ای درخشان داشت موهوم و احمقانه تلقی نماید و واقعیت وحشتناك موجود را نادیده بگیرد . در حالیکه او بهیچیک از این کارها راضی نبود و وجدانش بر ضد چنین تصمیماتی سخت اعتراض میکرد .

گورین پس از یک عمر زندگانی پر رنج و مشقت و سراسر محرومیت تنها یک چیز بدست آورده بود و آن نام نیک و محبوبیت در میان مردم بود و البته بهیچ قیمت حاضر نبود لطمه ای باین سرمایه گرانبها که تنها محصول زندگی افتخار آمیز او بود وارد شود .

مردم روسیه او را بزرگترین قهرمان مبارزه با استبداد ، بزرگترین بشر دوست و مشعلدار آزادی ، و سر سخت ترین دشمن جنایتکاران اجتماع میدانستند که با تمام قوا بر ضد مفاسد اخلاقی بشر بنبرد پرداخته است . حالا چطور میتواند پس از اینهمه موفقیت و پیروزی و افتخار یکباره تمام گذشته هارا از یاد ببرد و از این عناوین درخشان چشم پپوشید ؟! جنایات را نادیده بگیرد ، مظالم و قصاصیه های حکومت را عدل و انصاف تلقی کند ... نه ، این برای او ممکن نبود . گورین بکروزشست و حساب کرد و بالاخره باین نتیجه رسید که در هر حال مرگ بر پذیرفتن چنین ننگی ترجیح دارد .

مدتها فکر کرد ، روزهای متمادی در این باره اندیشید و در پایان تنها راه حل عاقلانه ای که بنظرش رسید این بود که از آن پس مطلقاً سکوت کند و لا اقل دیگر قلم خود را برای حمایت از اینهمه آدم کشی و خونریزی و ظلم و جور بکار نیندازد و این حکومت جبار ستمکار را تقویت نکند .

اما با اینهمه رنج سمجی بر وجودش مستولی شده بود ، مثل یکنفر غریق که ساعتها برای نجات خود کوشیده باشد احساس سرگیجه شدید و نومیدی و هشت انگیزی میکرد ، دائماً خفقان داشت ، نمیتوانست فراموش کند که تمام آرزوها و امیدهایش پامال شده و بر باد رفته است . از یاد آوری این حقیقت که یک عمر در راه بردگی و اسارت توأم با شکنجه و خونریزی افراد بشر کوشیده رعشه دردناکی سراسر وجودش را فرا میگرفت و از این که هیچ راه برگشت یا فرار هم نداشت و نمیتوانست خود را از این بن بست ترسناك برهاند نفسش تنگ میشد . تاریکی و وحشت اطراف او را احاطه کرده بود و بغض شدت گلویش را میفشرد . گذشته ها بی اختیار از برابر چشمانش میگذشت ، بیاد میآورد که در روزهای انقلاب چه بارها که برای خاطر پیشرفت کار این آدم کشها جان خود را بمخاطره افکنده بود ، چه خطابه های مهیج و نطقهای آتشین راجع بآزادی و مساوات و برابری

افراد ایراد کرده بود، در این نطقهای آتشین صدها بار با ایمانی راسخ و تردیدناپذیر اعلام داشته بود که «حکومت ستالین برای رهایی بشر از چنگال مفسد نمکین طبقاتی و بدبختیهای اجتماعی بوجود آمده است...» و حالا تازه می فهمید که او در این مکتب کودک ساده لوحی بیش نبوده که همیشه فریب خورده و یک عمر در اشتباه و خطا زیسته است!

گورین در عین حال مرد متهور و شجاعی نیز بود، در میدانهای جنگ خانگی بارها با ایمان و عقیده ای راسخ سینه خود را سپر گلوله دشمنان ساخته بود، اما پس از آنکه بخطاهای خود پی برد درست مثل يك بچه كتك خورده و گناهكار احساس ضعف و زبونی و ندامت شدیدی کرد. بیشک در چنین حالتی نمیتوانست علیه آن گروهی که یک عمر با اشتباه از آنها حمایت کرده بود سخنی بگوید. تنها راه چاره این بود که سکوت کند و لااقل دیگر زبان بتمسین و تکریم آنها نگشاید.

البته اینهم کار کوچکی نبود چه از نظر پولیت بورو گردانندگان ماشین حکومت شوروی همین سکوت هم بنوبه خود جنایتی عظیم و غیر قابل بخشایش محسوب میشد. مردم باید شب و روز میدیدند و میشنیدند که بزرگترین نویسنده شوروی از ستالین کبیر! و پولیت بورو حمایت میکند و اعمال آنها را میستاید. در نظر زعمای حزب و گردانندگان حکومت شوروی سکوت گورین یک نوع کفر و جنایت بیشرمانه محسوب میشد که حتی از قیام علیه حکومت کمونیست هم زشت تر و قبیحانه تر بود، تمام نیروی حکومت مرکزی و پلیس مخفی یکباره برضد این طغیان و شورش فردی و جسارت آمیز گورین که بضرر توده های وسیع خلق شوروی بود بکار افتادند. آخرین تصمیمی که بامر ستالین در جلسه فوق العاده پولیت بورو در این باره گرفته شد از این قرار بود:

«برای اصلاح عیوب، برای نشان دادن حقیقت بمردم، برای ایجاد يك محیط مساعد و متناسب با زندگی مرفه و ایده آل های خلق کبیر شوروی و پیشرفت مرام کمونیسم میخائیل گورین مجبور است که همچنان در سلك ستایش کنندگان رژیم کمونیستی شوروی باقی بماند و با خدمتگذاران و فدائیان ستالین همصدا باشد.»

اما این کار چگونه ممکن بود؟ چطور مقدور بود که روح و فکر و ایده آل های مقدس یک مرد آزادمنش مانند گورین را با چنین وقاحتی بزنجیر اسارت و بردگی بکشند؟ از نظر پولیت بورو این کار عملی بود و اشکالی نداشت. چون این نخستین بار نبود که پلیس مخفی شوروی و کمیته مرکزی حزب کمونیست با چنین مسئله ای روبرو میشدند. این دستگاه هر لحظه با هزاران مسائل نظیر این روبرو بود و آنها را بیرحمانه حل و فصل میکرد. اصولا پولیت بورو و حکومت شوروی کاری جز این نداشتند که انسانها را تبدیل ببردگان و اسرای بی اراده و بی شخصیتی کنند که همچون ماشین خود کاری در اختیار فرامین سران حزب و حکومت باشند. این موضوع سوابق زیادی داشت و در گذشته تجربیات فراوانی در راه عملی ساختن آن بدست آمده بود، آن رشته از علم! که باید چنین معجزه ایرا

انجام دهد در کشور شوروی بهرجه ترقی و کمال رسیده بود. اصولاً این فن، یعنی تبدیل انسان ببرده، واسیر، مبدل ساختن آدمی بیک ماشین خودکار و بی اراده، رفته رفته جزو هنرهای زیبای کشور شوروی در آمده بود و پولیت بورو برای توسعه و تکمیل این هنر ماهرترین و باتجربه ترین هنرمندان را در اختیار داشت که از جمله آنان همین رفیق درزد، و رفیق نویکف بودند.

باین دلایل بود که درزد و نویکف در روی صحنه ظاهر شدند. باید دانست کسانی که این وظائف خطیر را انجام میدهند مانند جراحان زبردستی هستند که يك عمل جراحی بسیار مهم را بعهده میگیرند، بایک نقشه سریع و بسیار دقیق تمام راههای موفقیت خود را در نظر میگیرند و با کمال خون سردی نزدیکترین راه را انتخاب میکنند. اینها در فن خود دارای عالیتترین تجربیات و معلومات هستند، برای آنها حتی تاریکترین و بغرنجترین پیچ و خمهای کار روشن و واضحست، این جراحان سیاسی بهنگام کار کوچکترین اثری از شك و تردید یا ترحم و انسانیت در قلب خود احساس نمیکند، نه دستشان میلرزد و نه دلشان میسوزد، باین وظیفه وحشتناك عشق و علاقه خاصی هم دارند و بخاطر موفقیت در آن، از هیچ نوع قصاوت و بیرحمی رویگردان نیستند. اینان در انجام این جراحی سیاسی فقط يك هدف دارند و آنهم جلب اعتماد و محبت بیشتر رؤسای خونخوار حزبست. در برابر این جراحان سیاسی، بیمار بیچاره هیچ چیز نمیداند. از افکار شیطانی آنها کوچکترین خبری ندارد، در مرحله اول آنها را دوست خود میداند و بامنتهای اعتماد همه دردهای خود را با ایشان در میان میگذارد، اما رفته رفته بحقیقت وحشت انگیزی پی میبرد، آتش شك و دودلی در دلش روشن میشود و زبانه میکشد، تردید و سوء ظنی شکنجه آمیز باو دست میدهد در حالیکه دیگر چاره ای ندارد و راه گریز و برگشت هر دو بر او بسته است. در چنین حالتیست که انگشتان سرد و استخوانی جراحان بیرحم پولیت بورو شروع بکار میکنند و روح دردمند و متألّم و هراسناك بیمار را لمس نموده و مورد عمل جراحی سیاسی قرار میدهد!

یکساعت بود که درزد و نویکف مشغول صحبت بودند. خورشید روی رودخانه بالا آمده بود، هوا کم کم گرم میشد، نسیم ملایمی میوزید و سطح آرام رودخانه را میلرزانید، امواج كوچك آب زیر نور آفتاب میدرخشیدند، گوئی بر صفحه آرام و نیلگون دن هزارها ستاره پاشیده بودند، ابرهای پنبه‌وش مثل دسته های قوی سفید در آسمان آبی رنگ جا بجا میشدند. همه جا غرق در سکوت و آرامش بود. تنها صدای همهمه و غوغای شهر از دور بگوش میرسید.

درزد روی شنهای ساحلی نشسته و بتنه درختی تکیه داده بود، نوبیکف هم رو بروی او یک پهلوی افتاده بود و بانوک کفشش خطوط مختلفی روی زمین رسم میکرد، درزد که توانسته بود موافقت نوبیکف را در تمام قسمتها جلب کند خیلی مهربانتر و صمیمی تر بنظر میرسید. دیگر مثل لحظات اول رسمی حرف نمیزد و رفتارش کاملاً آرام و دوستانه بود؛ در پایان بنوبیکف گفت:

— فکر میکنم صحبتهای ما تمام شد و در تمام قسمتها توافق نظر پیدا کردیم، اینطور نیست؟

و بعد بدون اینکه منتظر جواب نوبیکف باشد سینه اش را صاف کرد و ادامه داد:

— امروز در همان جایی که آدرس دادم بدیدار «گلو شکا» برو، او تو را با گورین آشنا خواهد کرد، «پیوتر گلو شکا» عضو فرهنگستان است و از معروفترین آکادمیسین هاست. همانطور که گفتم درباره مأموریت خودت بهیچوجه باو حرفی نزن، چون او کاملاً ازین موضوع بیخبرست. او تنها وسیله آشنائی تو با گورین خواهد بود و پس از آشنائی شما باید از صحنه خارج شود. فراموش مکن که گورین مرد بسیار آزادیخواهیست و از مردم مزاحم خوشش نمیآید، حالا دیگر خودت حساب تمام این موانع را بکن.

فئودور نوبیکف همچنان ساکت بصفحه آرام و نیلگون رودخانه مینگریست، سنگینی مسئولیتی را که باو تحمیل کرده بودند احساس میکرد و خیلی ناراحت و پریشان بود. چشمانش امواج درخشان آب را تا دورترین نقطه دنبال میکرد و بی اختیار یادبودها و خاطرات شیرین ایام کودکی در نظرش مجسم میشد، باخود میگفت:

— راستی چه خوب بود آنروزها که بیخیال و آرام از صبح تا شام توی این رودخانه باهمسالان خودم شنا و بازی میکردم! آن ایام خوشترین روزهای زندگی من بود، نه درزد وجود داشت نه گورین، نه دانشگاه و نه حرص و تلاش برای ترقی و رسیدن بمقامات عالیه، معنای بدبختی را نمیدانستیم، از کار و وظیفه ترس و وحشتی نداشتیم، همه چیز مسرت انگیز و درخشان بود، زندگی من مثل این رود آرام و بیصدا و پر از سرور شادی و بیخبری میگذشت!

یادآوری این یادبودها دل او را درهم فشرد. ناگهان دلش خواست توی آب برود، خودش را بدست امواج خنک رودخانه بسپارد و در آن سردی لذت بخش همه چیز را فراموش کند، حتی درزد و گورین و وظیفه سنگینی را که بر او تحمیل کرده بودند؛ فکر میکرد این آب تنی خفقان و اندوه شدید او را تسکین خواهد داد.

درست در همین موقع صدای خشک درزد او را از عالم خیال درآورد؛

— نوبیکف، هوا خیلی گرمست، میل نداری آب تنی کنیم؟

و خود بدون اینکه منتظر جواب نویکف شود لباسها و چکمه‌هایش را در آورد و بطرف رودخانه رفت، نویکف هم لخت شد و لحظه‌ای بعد هردو باهم وسط رودخانه بودند و درست مثل روزهای کودکی توی آب جست و خیز میکردند. وقتی خوب خست شدند، بیرون آمدند و روی شنهای گرم ساحل دراز کشیدند. صحبت‌های آنها دیگر در باره مسائل گوناگون بود و موضوع معینی نداشت.

درزد گفت

- نویکف، راستی زندگی تو در اینجا چطور است؟

و نویکف بایه علاقه‌مندی جواب داد،

- اهی، بد نیست!

- بله، نمیتوان انکار کرد که الان روزهای سختی را می‌گذرانیم، تصفیه دامنه‌داری که شروع شده درست مثل انقلاب دومست، بیشتر مردم بیگناه قربانی میشوند، فرار هم برای کسی مقدور نیست. اما البته این موقتی و گذراست، همیشه که اینطور نخواهد ماند، بچران نیست که می‌گذرد، گویا وضع غذا هم این روزها خیلی بد باشد، اینطور نیست؟

- بله، خیلی هم بد است، مردم گروه گروه از گرسنگی می‌میرند.

- اهمیتی ندارد، آنقدر که برای تولید مثل لازم داریم زنده میمانند. راستی وضع کار تو در دانشگاه چطور است، شنیدم تودر کار تحقیق در ریشه اصلی نژاد اسلاو موفقیت و شهرت عجیبی بدست آورده‌ای؟

نویکف که از این تعارف درزد خیلی خوش آمده بود بادی در گلو انداخت و خودش را روی شنها جابجا کرد و گفت:

- نه، آنقدرها هم که بتو گفته‌اند موفقیت من مهم نبوده است...

نیمساعت بعد لباسهای خود را پوشیدند و عازم شهر شدند.

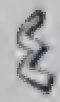
درزد وسط راه ایستاد و گفت

- نویکف، بهتر است ماهی اینجا از هم جدا شویم.

دستش را برای خدا حافظی بجانب پرفسور دراز کرد، دست درزد قوی و زبر و خشن بود، هنگام خدا حافظی نگاه پر معنایی بصورت نویکف انداخت و گفت

- همانطور که گفتم امیدوارم موفق بشوی.

از آن نگاه و این جمله کوتاه و تهدید آمیز بار دیگر قلب نویکف فروریخت، اما حرفی نزد، بالبخند تلخی دست او را فشرده و از هم جدا شدند. نویکف آنقدر آنجا ایستاد تا درزد کاملاً دور شد، آنوقت با قدمهای آهسته بطرف شهر رفت.



با وجود آنکه راه دور بود نوبت سواراتو بوس نشد، میل نداشت با مردم کثیف و گرسنه و بی تربیت یکجا بنشینید. بخصوص بعد از شستشو در آب درخشان دن، بیشتر از بوی عرق بدن کثیف مردمی که معمولاً توی اتو بوس وول میزدند نفرت میکرد، از اینها گذشته میخواست پیاده برود تا فرصت کافی برای تفکر داشته باشد، تفکر درباره آینده و وظیفه ای که بر عهده اش گذاشته بودند. بهترین موقع برای گرفتن يك تصمیم جدی همین پیاده روی طولانی بود. باین ترتیب نوبت یکف بجای رفتن بمحله نخچوان و سوار شدن اتو بوس، در کنار ساحل رودخانه براه خود ادامه داد.

در اینجا هیچ اسکله و باراندازی وجود نداشت و تنها قایقهای بزرگ ماهیگیری را بیشت روی شنهای ساحل خوابانیده بود، تورهای خیس ماهیگیری را روی قایقها پهن کرده بودند، سایه های مضرس این تورها در روی زمین توجه نوبت یکف را جلب میکرد. همه این مناظر با دقت کامل مینگریست و قدمهای بلندی برمیداشت. پهلوی يك بته بزرگ وحشی چند نفر زن و مرد گرد اجاقی که روی آن کتری کوچکی میجوشید جمع شده بودند، جلوشان روی يك تکه پارچه کثیف پاره، چند پیاز، مقداری ماهی خشک و يك تکه نان کپک زده دیده میشد، اینها که گویا همه افراد يك خانواده بودند با عجله غذا میخوردند و ضمناً با نگاه محزون و خسته ای برودخانه مینگریستند. وقتی نوبت یکف از کنارشان رد میشد تا مدتی با نگاه اورادنبال کردند. عاقبت نوبت یکف بحومه شهر واسکله و باراندازها رسید. اینجا پر بود از بشکه هایی که بوضع خیلی نامرتب روی زمین ریخته شده بود، بکنفر نگهبان جلوی انبار بزرگ گمرک پاس میداد، معلوم بود از گرما و گرسنگی بستوه آمده و از شغل خود بیزارست. کارگران با صورتهای خسته و عصبانی لنگه های سنگین بار را بدوش گرفته و با کمرهای خم از روی الوارهای باریکی که مثل پل ساحل را بکشتی ها متصل میساخت رفت و آمد میکردند. نوبت یکف همانطور که میگذشت بی اختیار چشمش بیک کارگر افتاد که کیسه بزرگی روی دوش داشت و با عجله بطرف کشتی میرفت و در همان حال زیر لنگه ای را که روی دوش داشت با انگشت سوراخ کرده و مشغول در آوردن شیئی از داخل آن بود.

اما ناگهان چوب قطوری پشت گردنش فرود آمد، کارگر بدبخت با وحشت دستش را از توی سوراخ گونی بیرون کشید. صدای خشن نگهبان گمرک که صورتش از فرط مستی قرمز شده بود در فضا پیچید که فریاد زد؛

— احمق، روز روشن جلوی چشم صد نفر نگهبان دزدی میکنی؟

و آنوقت ضربه‌های شدیدتری پشت گردن و روی شانه‌های کارگر زد، کارگزار شدت درد شروع بدویدن کرد و نگهبان که خیلی مست بود نتوانست دنبال او بدود، اما تا مدتی صدای خشنش شنیده میشد که فحش‌های رکیک نثار طبقه کارگر میکرد و آنها را تنها لایق گلوله میخواند.

تویکف که از این محله کثیف و حشت کرده بود بسرعت خود افزود تا زودتر از دیدن این مناظر رهایی یابد. در اینجا نه چمنی بود، نه درختی و نه هوای پاک و تمیزی، باور کردنی نبود که رودخانه زیبای دن با آن امواج درخشان و هوای شفاف و لطیف و سواحل سبز و خرم؛ چند میل پائین تر از این منجلا ب متعفن قرار گرفته باشد.

در این محله همه چیز غرق در گریس و روغن موتور بود، خانه‌های يك طبقه و مخروبه کارگران که شباهت زیادی به خانه‌های سگ‌داشت مثل قوطی کبریت‌های کهنه و مستعمل پهلوی هم چیده شده بود، بجای چمن و سبزه، زباله، بجای آب پاک گنداب‌های کثیف و متعفن و بجای هوای خنک و تازه، دود سیاه کارخانه‌ها و کشتی‌ها همه جا را احاطه کرده بود، این دود غلیظ مانند سرپوش قطوری هوا را پوشانده بود و تنفس را مشکل می‌ساخت و فوراً دهان و چشم و بینی رهگذران از ذرات کثیف و سیاه آن پر میشد. در اینجا فقط عده کمی زن و مرد مشغول کار بودند. اما تعداد بچه‌ها باور نکردنی بود، بچه‌هایی که یا توی زباله‌ها و کثافات پی غذا می‌گشتند و یا مثل سگ‌های ولگرد دنبال هم میدویدند و کتک کاری میکردند، تعداد رهگذران هم خیلی کم بود، میان ساکنین این محله کوچکترین اثری از نشاط و خنده و شادی و حتی بحث و گفتگوی معمولی و امیدبخش وجود نداشت، چهره‌ها همه غم‌آلود و عبوس بود. گوئی همه ساکنین این محل گرفتار يك درد باطنی بودند که آثار آن در صورت‌ها و حرکاتشان منعکس بود در لب‌هایشان حتی سایه يك تبسم دروغی هم احساس نمیشد؛ بر این محله نکبت فقط دو چیز حکومت میکرد.

گرسنگی و کثافت!

گرسنگی از درون این مردم بدبخت را مثل خوره می‌خورد و تحلیل می‌برد و کثافت و عفونت از بیرون. پنجره‌های خانه‌ها بقدری کوچک بود که نور آفتاب بهیچوجه از آنها توی اطاقها نمیتابید، شاید ساکنین تیره روز این خانه‌ها بامید استفاده از نور آفتاب پنجره‌ها را باز کرده بودند. اما متأسفانه بجای نور آفتاب و هوا، دود ابر مانند کارخانه‌ها از یکطرف وسیل عظیم مگس و پشه از طرف دیگر وارد اطاقها میشدند و بسوی آنها هجوم می‌بردند.

تویکف بخوبی میتوانست هنگام عبور، وضع رقت‌بار و تاریک داخل اطاقها را از میان این پنجره‌ها ببیند، دیوارهای خاکستری که بوضع خیلی بدی با دست گچ مالی شده بود، صندلی‌های شکسته، تخت‌خواب‌های قراضه و روکش پاره و کثیف روی

آنها بخوبی وضع زندگی ساکنین این خانه‌ها را در نظر نویکف مجسم مینمود. از مشاهده اینهمه فقر و بدبختی و کثافت‌حالت خفقان شدیدی در او ایجاد شد. همه خانه‌ها بلا استثناء همین وضع را داشتند، تنها در بعضی اطاقها بندرت يك جارختی رنگ و رورفته و كج و معوج بچشم میخورد. نویکف دیگر تقریباً بدیدن مناظری از این قبیل عادت کرده بود، چون هرروز و هرشب در هر کجا که بود، نظایر این وضع نکبت‌بار را زیاد میدید. مطلبی که خیلی فکر او را بخود مشغول میداشت این بود که از خود میپرسید؛ اینها که حالا در فصل تابستان و سر محصول گرسنه هستند، پس زمستان چه خواهند کرد.

گوئی مردان و زنانیکه در این جهنم زندگی میکردند با حرکات و ژستهای دردناك خود در گوش او فریاد میزدند :

— خواهیم مرد !

نویکف هر وقت درباره فقر و مذلت مردم فکر میکرد، گرفتار یکنوع شکنجه درونی میشد، گویی ضربه شدیدی بر روحش وارد میساختند، اما این ضربه در او ایجاد خشم و غضب نمیکرد، واکنش این ضربه در او فقط ایجاد ترس بود، ترسی آمیخته با ضعف و زبونی، ترس از اینکه مبادا روزی خودش هم در نتیجه حادثه بد و یاسر نوشت شومی بچنین نکبت و ادباری دچار شود و همین ترس همیشه او را هوشیار و گوش بزنگ نگه میداشت، این وحشت‌بی‌اراده رفته رفته برای او انگیزه‌ای شده بود تا شب و روز کار کند، و حتی چند برابر هنر و توانائی خود کار کند تا بلکه يك پله بالاتر برود و از این منجلاب متعفن و مخوف یکقدم دور تر شود. او از فقر و مذلت بیزار بود، از نکبت و ادبار میترسید، همیشه سعی داشت در جهت مخالف این بلا شنا کند. واکنش این ترس و وحشت از فقر، او را مجبور ساخته بود که واقع بین باشد، گرفتار احساسات کاذبه نشود، بهر فرمانی تن در دهد تا مبادا زمانی او را نیز بچنین سرنوشتی محکوم کنند.

وقتی از این محله خارج شد، چشمش بعمارت زندان افتاد، فوراً فهمید در مدتی که باین قسمت شهر نیامده يك ساختمان مفصل و جدید بزندان اضافه کرده‌اند، این ساختمان بنظر او خیلی ترسناك و مهیب آمد، گویی اطراف آن راهوای تیره و مه آلودی احاطه کرده بود يك دیوار بلند آجری دور تا دور آن کشیده بودند و نگهبانان سیرو گاو گردن با کلاه خود های آبی در فواصل معین کنار این دیوار پاس میدادند، شیشه پنجره های كوچك سلولها که پشت میله های آهنی قرار داشت با گل سفید اندود شده بود. نویکف باین پنجره‌ها نگاه میکرد و با خود میگفت :

کسی چه میداند که الان در درون این اطاقها و پشت این میله های آهنی چه جنایاتی در شرف تکوین است، هیچ نیرویی نمیتواند این دیوار های ضخیم را بشکافد و این میله های آهنی را درهم بشکند و از مظالم پشت آن آگاه شود. بار

دیگر دلهره مبهی در درون خود احساس کرد و سرعت قدمهایش افزود .
 در چهار راه خیابان «انگلس - رستف (۱)» بیک پارک کوچک رسید . این تنها
 منظره نسبتاً خوب و امید بخشی بود که پس از مدت‌ها راه پیمایی بیچشم او خورد . از
 کنار این پارک وارد یک خیابان اصلی شد و بطرف مرکز شهر رفت، این خیابان بسیار
 وسیع بود، اتوبوسهای بزرگ و شیک در آن رفت و آمد میکردند و پلیسهای
 راهنمایی با دستکشهای سفید در چهار راهها دیده میشدند، حرکت اتوبوسها،
 اتوموبیلهای سواری و وسایل نقلیه اسبی مثل جریان سریع و مداوم رود خانه ای در
 این خیابان ادامه داشت، صدای موتور اتوموبیلها توأم با فریاد شفرها و گاریچها
 و سوت پلیسها غوغایی پیا کرده بود و انسانرا گیج میکرد . ظهر بود و جمعیت توی
 پیاده روها موج میزد . سنگفرش کف خیابان و دیوار عمارتها در زیر نور گرم
 خورشید میدرخشید، گرما طاقت فرسا بود، عرق از صورت همه مردم میریخت، نوبیکف
 هم مثل دیگران در طرف سایه خیابان حرکت میکرد . بی اراده بصورت مردمی که از
 کنارش میگذشتند خیره میشد و در دل بزندگی آرام و راحت آنها غبطه میخورد،
 فکر میکرد اینها هرطور هست یک زندگی و یک هدف دارند، شاید هم ناراحتند و
 با هزار نوع مشکلات دست بگریبانند، اما در هر حال یک زندگی معین و یک
 تکلیف مشخص دارند .

آنوقت زندگی خودش را با آنها مقایسه کرد و بیاد بار سنگینی که بر دوش
 داشت افتاد، با خود گفت زندگی آدمی هرطور باشد وقتی یک صورت و یک راه معین داشته
 باشد خفه کننده نیست، رنج آور نیست، در حالیکه زندگی من کاملاً برخلاف اینست، زندگی
 آشفته و درهم من کاملاً دو صورت مختلف دارد، بله من دو نوع زندگی دارم و این برایم
 بزرگترین بدبختیست، یک زندگی ظاهری توی اجتماع، یعنی استادی دانشگاه رستف
 و پیمودن مراحل ترقی اجتماعی، اما زندگی دوم من برایم بسیار سخت و طاقت فرسا است
 راستی که جاسوسی کردن در میان رفقایم و طبقه روشنفکر چقدر پست و نفرت انگیز است !
 ولی چه میتوانم بکنم ! این دو نوع زندگی هر دو بمن تحمیل شده، جریان حوادث طوری بود
 که چاره‌ای جز این نداشتم، اشکال کار اینجاست که همیشه هم از تداخل و تصادم وظایفی که
 در این زندگی بمن تحمیل شده، بر راههای غیر منتظره و خطرناکتری کشانیده میشوم، اگر
 هیچکس نمیداند خودم که خوب میدانم این راهها در هر حال مخالف شرافت و وجدان و
 افکار عمومی و آسایش مردمست . راستست که شغل مجرمانه و مأموریت سری من برایم
 نتایج درخشانی خواهد داشت که در وضع عادی تصور آنرا هم نمیتوانستم بکنم، اما با
 اینهمه یک حقیقت دیگر را هم نمیتوانم انکار کنم و آن اینست که با تمام موفقیتهایی که دارم
 همیشه در آستانه خطر هستم، چه بسا که بایک غفلت و اشتباه تمام این موفقیتها و مقامات

از دستم برود و در سیاهچال وحشتناکی بپیچم و بلافاصله حتی یاد من هم از صفحهٔ اجتماع محو شود، ممکن است بایک خطای کوچک همهٔ این افتخارات چون حباب روی آب بترکد و در غبار نیستی فرو رود. در این صورت ممکن است خدا جانم را حفظ کند، اما دیگر زندگی برایم چه حاصلی خواهد داشت؟ مگر تا بحال چند هزار بار نظایر این موفقیتها و سقوطها برای رفقای بسیار نزدیک و همکاران من وجود نداشته است؟ با تمام اینها چاره ندارم، راهیست آمده‌ام و باید آنرا ادامه بدهم. از طرفی وصول بآن خوشبختیها و مقاماتی که من طالب آنها هستم، جز از این راه میسر نیست.

نویکف در این افکار غرق بود که ناگهان صدای فریادخشن مردی او را بخود آورد که میگفت:

— عمو جان، مگر کوری! جلوی پایت را نگاه کن!

وقتی نویکف بخود آمد مردی را در مقابل خود دید که ندانسته پایش را لگد کرده بود.

ناشناس با چشمان سرخ شده، صورت لاغر و برافروخته و قیافهٔ بسیار غضبناکی رو بروی او ایستاده بود و پس از آنکه مدتی بانگاه آتشین خود سراپای نویکف را را و راندار کرد، آه عمیقی کشید و با اعتراض سرش را تکان داد و پی کار خود رفت. اما نویکف باین موضوع زیاد اهمیت نداد و با خود گفت:

مثل اینکه کارمند اداره بود، حقهم داشت، بیچاره مردم همه گرسنه و عصبانی هستند، اعصابشان درست کار نمیکند، تقصیر ندارند.

چند لحظه بعد بکلی این پیش آمد کوچک را فراموش کرد و بار دیگر غرق در افکار دور و دراز خود شد؛

راستی وظیفه‌ای که این بار بعهده‌ام گذاشته‌اند خیلی مهم است، بدتر از همه اینکه نمیتوانم حتی با نزدیکترین کسانی در بارهٔ این امر مهم مشورتی بکنم، این موضوع خیلی محرمانه است، من بخودم کاملاً اعتماد دارم، ولی نظیر این موقعیت هرگز برایم پیش نیامده... قبل از هر چیز باید بتمام رموز و جزئیات شخصیت و اخلاق گورین پی ببرم، او را کاملاً بشناسم، آنوقت بملاقاتش بروم تا اشتباهی پیش نیاید، ولی اینکار چگونه ممکن است؟ آیا با مطالعهٔ نوشتجات و کتب او خواهم توانست تصویری از شخصیت واقعی‌اش را از درون تیرگی و ابهام بیرون بکشم؟ نه هرگز! هرگز! کتاب و داستانهای يك نویسنده موضوع کاملاً متمایزی از شخصیت و زندگی و حیات خصوصی اوست.

نویکف از این بابت سخت منقلب و ناراحت بود.

بار دیگر بیاد سر نوشت و تقدیر بخودش افتاد، سر نوشتی که او را باین راهها کشانیده بود، بیش از هر چیز فکر آینده او را بخود مشغول میداشت، در دریای فکر غوطه میخورد و در جستجوی راه بهتر برای زندگی بهتری بود. چون هنوز تمام رؤیاهای

دوران جوانیش تحقق نیافته بود، هنوز خیلی از آرزوهای گذشته همانطور بصورت خیال در مغزش باقی بود. نمیتوانست ادعا کند که حتی يك صدم آن رؤیاها و آرزوها جامه عمل پوشیده. اما حالا دیگر آنقدر در این جهان پهنای زندگی کرده بود که بتواند آن رؤیاها را شیرین و طلایی گذشته و روزهای آغاز جوانی خود را که همچون قوس قزح خیال انگیزی بر آسمان زندگی نقش بسته بود بیاد بیاورد و آنها را تجزیه و تحلیل کند، از یادآوری بسیاری از آن آرزوهای انجام نشدنی و کودکانه لبخند تمسخر و استهزاء بر لبانش نقش می بست، ولی با وجود این آرامشی در وجود خود احساس میکرد و تسلی خاطر می یافت، چون بلافاصله زندگی خود را با دیگران، با آن گروه بیشتر مردمی مقایسه میکرد که اردوران کودکی با او دوست بودند، یکدیگر را میشناختند، مردمی که روزگاری صاحب همه چیز بودند، اما حالا وضع بسیار رقت باری داشتند، بله، مردمی که وضع زندگی شان خیلی بدتر از او بود، خیلی بدتر!

⑤

هنگامیکه نوبت از برابر يك عمارت بسیار بزرگ میگذشت، بوی مطبوع سوپ بمشامش رسید و صدای بهم خوردن قاشق و چنگال و ظروف غذا توجهش را جلب کرد، ناگهان پیاد آورد که ظهر شده و خیلی گرسنه است. قدمهایش سریعتر شد و بزودی بدر بزرگ دانشگاه رسید، دانشگاه محوطه بسیار وسیعی را در خیابان «انگلس» اشغال کرده بود، سالن نهار خوری در طبقه زیر عمارت قرار داشت. نوبت بصف دانشجویان و استادانیکه برای نوبت دم گرفته بودند پیوست، صف با آرامی خفقان آوری جلو میرفت چون سرباز پیری که افراد را تك تك دم در ورودی بازرسی میکرد يك چشمش کور بود و چشم دیگرش را هم هر چند لحظه يك بار باز حمت باز میکرد و باین ترتیب بازرسی هر يك از افراد مدت زیادی طول میکشید و رفته رفته سؤال و جواب های خسته کننده و سماجت او داد و فریاد اشخاصی را که از گرسنگی بیتاب شده بودند بلند کرد.

يك دیوار تخته ای سالن غذاخوری را بدو قسمت تقسیم میکرد، قسمت بزرگتر که درست راست قرار داشت متعلق بدانشجویان بود و قسمت کوچکتر در طرف چپ مخصوص استادان و دانشیاران. بالاخره نوبت بنوبت رسید و پس از جواب دادن بسؤالات بازرسی کور و خرف، بطرف چپ پیچید و وارد سالن شد، رئیس و منشی حزبی دانشگاه غذای خود را دور از همه این سروصدا ها در يك اطاق كوچك از طبقه دوم میخوردند. غذای این افراد برجسته چگونه تهیه میشد و از چه نوع بود رازی نبود که هیچکس از آن خبر نداشت.

اما گاهی پیشخدمتها و آشپزهای مخصوص اطاق ریاست دانشگاه این راز

مگورا خیلی محرمانه در گوش رفقای خود باز میگفتند و دهان خشك آنها را از شنیدن نام غذاهای چرب و نرم آب میانداختند .

وقتی نوبت وارف وارد سالن غذاخوری شد برادرش نیکلا انتظار او را میکشید نیکلا پنج سال از فتودور جوانتر بود و از هر لحاظ با او فرق داشت ، قدش کوتاه تر بود اما خیلی سلامت و نیرومند بنظر میرسید ، از صورت او کاملاً احساس میشد که استعداد و هوش و ذکاوت برادر بزرگتر خود را ندارد و اصولاً يك تیپ دیگرست . خیلی خنده رو خوشحال ، سرزنده و با نشاط و جذاب بود ، چشمانش نگاه تیز و نافذ فتودور را نداشت اما نگاهش ملایم و مطبوع بود و بواسطه خلق و خوی خیلی مهربان خود توانسته بود دوستان و رفقای زیادی گرد خود جمع کند ، او دانشجوی دانشکده طب بود و معمولاً باید در سالن سمت راست غذا بخورد ، اما بخاطر برادرش با و کارت ورود به سالن غذاخوری استادان و دانشیاران راداده بودند ، در نتیجه این تبعیض فتودور مجبور شده بود مقام معاون سوم کتابخانه دانشکده تاریخ را هم برای برادرش دست و پا کنند تا مجوزی داشته باشد که در سالن استادان غذا بخورد ، نیکلا هر روز یکی دو ساعت طرف عصر بکتابخانه میرفت و برای این کار ماهی چند روبل میگرفت . اما آنچه برای او مهمتر از همه اینها محسوب میشد قرار گرفتن در ردیف استادان و خوردن از غذای آنها بود چون غذای دانشجویان معمولاً « نان خشك و آب » بود و بهمین جهت هم سالن غذاخوری آنها را « سالن نان و آب » مینامیدند . نیکلا چون این مقام را با كمك مستقیم برادرش بدست آورده بود خیلی با و احترام میگذاشت و مطیع فرمانش بود .

وقتی فتودور وارد سالن شد ، نیکلا با کمال بیصبری انتظار او را میکشید تا زودتر نهار بخورند . دو برادر گوشه نسبتاً دوری را انتخاب کردند و نشستند . نیکلا آرزو داشت آروز هم فتودور مثل اکثر روزها اشتها نداشته باشد و قسمتی از جیره غذای خود را با و بدهد .

رنگ دیوارهای سالن غذا خوری سبز تند بود ، دو پرچم بزرگ که یادگار جشن اول ماه مه سال گذشته بود روی دیوار مقابل دیده میشد و این شعارها را با خطوط بسیار بزرگ روی آنها نوشته بودند :

واژگون باد اختلاف طبقاتی !

همه از يك طبقه هستند !

بباید آخرین بقایای ارتجاعی رسم کهن و منحط بورژوازی و اختلاف طبقاتی را از میان خلق کبیر و از اعماق فکر توده های وسیع ریشه کن کنیم .

جیره غذایی که در این سالن با افراد میدادند بقدری کم بود که هیچوقت چیزی از غذاها روی میز باقی نمی ماند و مشتریها هر چه در مقابلشان بود بسرعت می بلعیدند . نیکلا میدانست که برادرش آروز صبح درس نداشته و منتظر بود که فتودور برای او تعریف کند

که صبح کجا بوده ، اما فتودور همچنان ساکت و متفکر نشسته بود و هیچ نمیگفت. بالاخره این سکوت نیکلارا ناراحت کرد و با کنجکاوی از او پرسید
- امروز صبح کجا بودی ؟

فتودور در حالیکه سعی داشت طفره برود جواب داد
- برای شناختن جوان رفته بودم ، میخواستم کمی استراحت کنم .
- پس چرا امروز اینقدر متفکری ، مثل اینکه اشتباهی هم بفغانداری ؟
نیکلا این جمله را با امیدواری فراوان بیان کرد تا شاید سهمی از غذای برادر نصیبش شود ، اما برخلاف انتظار فتودور با خشونت جواب داد
- اتفاقاً با اندازه يك گرك گرسنه هستم !

و وقتی این جمله را ادا میکرد در صدایش یکنوع تحقیر و اهانت احساس میشد .
نیکلا باین طرز رفتار برادرش کاملاً عادت داشت و از لحن او هیچ ناراحت نشد .
در این موقع گارسن کافه که دختر جوان و زیبایی بود با گونه های گل انداخته بهمیر آنها نزدیک شد و کوپنشان را خواست .

نیکلا وقتی کوپن را بدست اوداد باولع خاصی بصورتش نگاه کرد و گفت
- سلام نادیا . حالت چگونه ، روز بروز خوشگل تر میشی !
- متشکرم ، حالم بد نیست ، چشمای شما خوشگل می بینم .
صورت معصوم نادیا خیلی دوست داشتنی و جذاب بود ، از چشمان مهربان و نگاه گرمش خستگی و کسالت ممتدی احساس میشد .

نیکلا سرش را نزدیک برد و با صدای آهسته ای پرسید

- اگر امشب بدیدنت بیایم غذای کافی بمن خواهی داد ؟

- البته ، اما باید سعی کنی کسی نفهمد و الا اسباب زحمت خواهند شد .

نیکلا از این جواب موافق احساس مسرتی کرد و روی صندلی با اعتماد کامل جابجا شد . وقتی نادیا از میز آنها دور شد ، نیکلا روی میز خم شد و با صدای خیلی آرامی برادرش گفت

- فتودور ، نادیا خیلی دختر خوبیست ، بمن هم خیلی لطف دارد ، اما هنوز روابط طمان از مرحله حرف تجاوز نکرده . دوستی با این آشپزها و کارکنان رستورانها خیلی منفعت دارد ، یکی از رفقای من با آشپز اینجا که زن بسیار زشت و بدهیکلمی است دوست شده ، این زن درست شکل يك دیواست ، اما بعقیده من دوستی با او ارزش دارد ، شوخی نیست هر روز عصر همین زن دیو صورت یکو عده غذای کامل بدوست من میدهد و این خوشبختی و موفقیتی است که کمتر بدست میآید . دوست من در نتیجه این موفقیت بی نظیر مثل خوک چاق شده و از گونه هایش خون میچکد .

قسمت اول غذا آماده شد و آن عبارت از دو بشقاب کوچک سوپ نخود و دوتکه

نان بود. فتودور بایک نگاه فهمید که چربی سوپ نیکلا خیلی بیش از مال اوست، سری تکان داد و گفت

— بله نیکلا، رفاقت تو با نادیا کار خودش را کرده.

نیکلا فوراً شروع بهم زدن سوپ کرد تا چربی زیاد آنرا پنهان کند و باشتهای فراوان مشغول خوردن شد و ضمناً صحبت خود را هم ادامه داد، گفت

— راستی فتودور، آیا این منشی تازه کتابخانه را میشناسی، دیروز من بدیدن اورفتم، خیلی خشن و بی تربیت است، مثل زنهای اشراف قدیم دماغش را گره زد و با صدای خشکی گفت

— زود گمشو بیرون، من از تو متنفرم، ترا داخل آدم نمیدانم.

حالا درست فکر کن چقدر مضحك است که این زن با آن ریخت قناسش مرا داخل آدم نداند، اما او بزودی مجبور خواهد شد رویه دیگری بامن پیش گیرد، ممکن نیست از دست بردارم، هر طور شده منظورم را عملی خواهم کرد و او را بتور خواهم زد. فتودور باخونسردی جواب داد

— راستی تو هم خیلی بیکاری، بهترین جواب باین نوع زنهای بی اعتنائی و سگ محلی است، وانگهی در کلاس شما که باندازه کافی دختر برای رفع احتیاج هست، گذشته از همه اینها این دختر بازبها و هرزگی های تو عاقبت خوبی برایت نخواهد داشت، خیلی مواظب خودت باش.

نادیا بادستههای زیبای خود غذای دوم را جلوی آنها گذاشت. غذای دوم يك تکه گوشت بود با مقداری کلم جوشیده و سیب زمینی و نان. اما قبل از اینکه آنها شروع بخوردن کنند، نادیا خم شد و با عجله يك تکه گوشت اضافی در ظرف نیکلا انداخت و با اضطراب گفت

— زود باش، نیکلا، این گوشت را بخورت تا کسی نبیند.

نیکلا بسرعت گوشت را از وسط دو قسمت کرد، نیم آنرا توی بشقاب فتودور گذاشت و نیم دیگر را خودش بلعید، فتودور هم گوشت اضافی را خیلی زود فرو برد و باز هر دو برابر با صورت کاملاً جدی و آرامش و خونسردی فراوان مشغول خوردن غذای اصلی خودش شدند.

وقتی نادیا مطمئن شد که گوشتها ناپدید شده دستی روی شانه نیکلا زد و از آنجا دور شد، نیکلا هم در حالیکه لبخند پیروزمندانه ای بر لب داشت گفت

— خیلی متشکرم نادیا.

بعد از غذا فتودور سیگاری درآورد و آتش زد، اما بلافاصله یادش آمد که این سیگار را از «درزد» گرفته و مال مسکوست، ازین بی احتیاطی ناراحت شد، سعی کرد سیگار را پنهان کند اما دیر شده بود، نیکلا سرش را جلو برد و دودی را که از

دهان برادرش بیرون آمده بود با يك نفس عمیق بلمید و با کنجکاوی پرسید
 - فتودور، این سیگار را از کجا آوردی؟
 فتودور که کاملاً غافلگیر شده بود با عصبانیت و ناراحتی جواب داد
 - روزی که رئیس از مسکو آمده بود این سیگار را از او گرفتم و تصادفاً تا بحال
 در جیبم مانده است .
 - در هر حال فراموش مکن که ته آنرا من خواهم کشید .
 - نه، لزومی ندارد ته سیگار مرا بکشی، يك سیگار دیگر از همین نوع دارم
 آنرا بتو میدهم اما مواظب باش فردا توی دانشگاه هونیندازی که برای من از مسکو
 سیگار آورده اند !

۶

بعد از نهار دو برادر از هم جدا شدند، فتودور رفت خانه و نیکلا هم رفت سر کلاس .
 فتودور در خیابان «بودینی» که یکی از پرجمعیت ترین نقاط شهر بود زندگی میکرد .
 سروصدا و جنجال و هیاهوی این خیابان سرسام آور بود، فتودور در اینجا دوا طاق از
 يك آپارتمان را در اختیار داشت . آپارتمانی که مدتها قبل از انقلاب ۱۹۱۷ ساخته
 شده بود .

آخرین باری که این خانه تعمیر و مرمتی بخود دیده بود قبل از انقلاب بود، یعنی
 قبل از آنکه مصادره اموال سرمایه داران بدست گروه های نیرومند «خلق» آغاز شود .
 راستی آیا این کلمه «خلق» خیلی نفرت انگیز و ریشه آور نیست؟ آیا موی بدن انسان از تکرار
 آن راست نمیشود؟

پس از انقلاب و مصادره اموال مردم دیگر کسی بفکر ترمیم این آپارتمانها
 نیفتاده بود و طبعاً اینها هم مثل تمام ساختمانهای دیگر رستف همچنان خراب و کثیف
 مانده بود، جرزهای از هم ریخته و شکافهای آن از دور فریاد میزد که من احتیاج بتعمیر
 دارم . .

از حسن تصادف، صاحب اصلی این خانه را بجای آنکه مثل تمام مالکین استثمارچی
 چی و خیانت کار گلوله باران کنند، اجازه داده بودند در یکی از زیر زمینهای کوچک و
 تاریک و مرطوب عمارت خود بزندگانی ادامه بدهد . او حالا دیگر خیلی پیر و مفلوک و
 از کار افتاده شده و کامل بشکل آپارتمان نیم ویران خود در آمده بود ، باو امر کرده
 بودند که در بان خانه باشد، حداقل جیره غذا را دریافت میکرد، غذایی که باو میدادند
 فقط آنقدر ایجاد انرژی میکرد که او را زنده نگه دارد، حتی قدرت ایستادن نداشت
 اگر یکنفر جوان نیرومند در شبانه روز اینقدر غذا میخورد بزودی از پا در میآمد، چه

رسد بیک چنین پیرمرد ضعیف و ناتوان! پیر مرد بدبخت از صبح تا شب روی سکوی کنار در منزل می نشست و آمدورفت مردم را تماشا میکرد، گاهی چرت میزد، گاهی هم لبهای خود را غنچه میکرد و روی سنگفرش خیابان تف غلیظی می انداخت که تآمدتها اثر آن باقی میماند.

سالها قبل وقتی تازه انقلاب شده بود، یکروز او بنا بر عادت همیشگی و علاقه کهنه ای که بخانه اش داشت و تا اندازه ایهم بفکر خوش خدمتی بتعمیر بعضی قسمتهای خراب آن پرداخت، چون او اصولا از ویرانی و نابسامانی متنفر بود.

اما ساکنان قسمتهای مختلف آپارتمان از این کار او خوششان نیامد، حتی بعضی از آنها در نتیجه این پیش آمد گرفتار سوء ظن شدیدی شدند، فکر کردند که بار دیگر احساسات و تمایلات مالکانه این مرد بیدار شده و این اقدام بتعمیر ویرانیها از آن احساسات سرچشمه میگیرد.

با این مقدمات یکروز دربان خانه همسایه که کینه و خصومت کهنه ای با این مالک قدیمی داشت و پی فرصت مناسب میگشت تا انتقامی از او بگیرد، نزد او آمد و بالحن تحقیر آمیزی گفت:

— نگاه کن ایوان، بصلاح تست که از این احساسات مالکانه و ارتجاعی دست برداری، حالا دیگر زمان تزار نیست و این خانه هیچ ربطی بتو ندارد، فهمیدی؟ اینجامال مردمست، مال خلقت، بهترست تو با این سن و سال و تجربیاتی که داری صلاح کار خودت را بدانی و از این حرکاتی که یاد آور دوران کثیف ارتجاع و بورژوازیست دست برداری والا یکی از همین روزها ترا بسینه دیوار تکیه میدهم و روح پلید و طماعت را با آسمانها میفرستم، فهمیدی؟ خوک بدتر کیب!

پس از ادای این جملات دربان خانه همسایه در حالیکه سبیلهایش از فرط غضب سیخ شده بود از کنار ایوان دور شد.

بعد از آنروز دیگر ایوان کاملاً وضع محیط و حکومت زمان خود را شناخت فهمید که بهیچ کار نباید مداخله کند، همه چیز را رها کرد، تنها نشستن از صبح تا شام روی سکوی جلوی منزل را پیشه خود ساخت. حالا درست ده سال بود که او هرروز همین کار را تکرار میکرد، دیگر بهیچوجه بیاد خانه و املاک و اموال خود نبود، همچنانکه حتی درباره زندگی خود و آینده ای که در پیش داشت فکر نمیکرد، همه جا برای او یکسان بود، توی خانه و کنار خیابان در نظرش بادشت و صحرا تفاوتی نداشت، حس میکرد که در این دنیا کوچکترین علاقه و دلبستگی ندارد.

در اینخانه بود که فتودور نویکف دواطاق برای زندگی خود انتخاب کرد، وقتی از پنجاه پله ای که او را بطبقه آخر آپارتمان میرسانید بالا میرفت، بوی شدید نفت، تهن لباسهای نشسته و کثیف و کثافت گریه نفسش را تنگ کرد، در طبقه بالا از مقابل

سه اطاق گذشت، در هر سه اطاق باز بود و صدای گریه بچه، پریموس نفتی و مباحثه و منازعه زنهای شلخته بگوش میرسید. نو یکف دو تا از بهترین اطاقهای این طبقه را بخود تخصیص داد. در مقابل خانه های رستف و وضع بسیار بد زندگی مردم این دو اطاق از لو کسترین منازل محسوب میشد. معمولاً مردم درین خانه ها بصورت اشتراکی زندگی میکردند یعنی چندین نفر زن و مرد بدون داشتن کوچکترین سابقه آشنایی یا بستگی خانوادگی يك اطاق هجوم میآوردند و در آنجا کنار هم زندگی میکردند و باین ترتیب طبیعی بود که همه کس بخوشبختی نو یکف و اقامتش در آن دو اطاق حسد میبرد. بهمین دلیل بود که روز اولی که نو یکف این دو اطاق را برای زندگی خود انتخاب کرد، يك جاسوس بدخواه و بسیار حسود در صحنه زندگی او ظاهر شد و برای آنکه بهر نحوی شده او را از آن خانه بیرون کند فوراً يك داستان بر ضدش جعل کرد و برای پلیس مخفی فرستاد.

اما این داستان بقدری ناشیانه جعل شده بود که حتی پلیس مخفی شوروی هم که شب و روز برای گرفتاری مردم دست آویز می تراشید بساختگی بودن آن پی برد و آنرا با استهزاء تحقیر آمیزی تلقی کرد. جاسوس مزبور در نامه خود سوگند خورده بود که فتودور نو یکف هر شب «اعتصاب» را در اطاق خود پناه میدهد. این مرد بیسواد معنای کلمه اعتصاب را نمیدانست و فقط شنیده بود که اعتصاب چیز است که بخاطر آن مردم را تیر باران میکنند و موقع نشستن کاغذ هم اطمینان داشت که بزودی از شر نو یکف خلاص خواهد شد، اما او خبر نداشت که نو یکف خود از اعضای برجسته پلیس مخفی شوروی بود و با کمک معنوی همین دستگاه توانسته بود چنین جایی را برای زندگی خود برگزیند.

محل زندگی او در این آپارتمان عبارت از دو اطاق بود، اطاق اول درش بر اهر و باز میشد، و جای مطالعه، غذا خوردن، نشستن و گاهی هم پخت و پز بود، البته پخت و پز در اینجا خیلی کم صورت میگرفت چون نو یکف غالب اوقات غذایش را در رستوران دانشگاه میخورد. فقط گاهی روی پریموس کوچک نفتی برای خود چای درست میکرد. يك میز وسط اطاق قرار داشت که دور آن چهار تا صندلی گذاشته بودند، يك کاناپه و پهلوی آن يك کتابخانه کوچک و مقابل پنجره میز تحریر او دیده میشد، اطاق دوم محل استراحت و خواب او بود، مبل این اطاق عبارت بود از يك تخت خواب و يك چوبرختی کوچک که نو یکف لباسهای خود را بآن آویزان میکرد.

هر اطاق يك پنجره داشت که رو به حیاط باز میشد، حیاط مملو از زباله و آشغال بود و طنائهای رختشوئی تمام محوطه آنرا پوشانیده بود. صدای قطع نشدنی و مداوم گریه و کتک کاری بچه ها در تمام ساعات روز و اوایل شب بگوش میرسید. آپارتمان باین بزرگی فقط دارای سه مستراح بود، هر روز صبح جلوی در این سه مستراح سه صف طولانی از میاکنین این آپارتمان چند طبقه تشکیل میشد که همه بایستایی و بیقراری انتظار نویت

خود را میکشیدند. آب جاریهم در اینجا وجود نداشت و نویکف برای شستشوی خود سطل را از مخزن کوچکی که بدیوار آویخته بود پرمیکرد و برای استحمام هم از همین مخزن استفاده میکرد. همیشه اطاقهای خود را تمیز و مرتب نگه میداشت، او بطور کلی آدم با سلیقه‌ای بود و از کثافت و بی ترتیبی خوشش نمیآمد.

رویه‌مرفته نویکف از داشتن چنین محلی برای زندگی خیلی راضی و خوشحال بود چون از همه چیز گذشته در اینجا آزادی کامل داشت و در ساعات تنهایی بخصوص شبها از سکوت کامل برخوردار بود، سعادت آنکه در رستف کمتر نصیب کسی میشد. آن روز بمحض ورود باطابق شروع بکار کرد، رومیزی را تکان داد، سطل را که پراز آب کثیف بود از پله‌ها پائین برد و از کنار دربان پیر که روی سکو نشسته بود و چرت میزد گذشت، وارد حیات شد و سطل را روی توده زباله‌ها خالی کرد و باطابق برگشت، بساعتش نگاه کرد ساعت سه بود و دو ساعت دیگر وقت داشت، قرار بود دانشجویان ساعت ۵ برای مذاکره و خواندن درس نزد او بیایند، موضوع درس آنروز «بحث و تحقیق درباره عهد پطر کبیر» بود، دانشجویان مشغول تهیه تزی در این باره بودند.



در آن دو ساعت نویکف یکی از کتابهای گورین را از قفسه بیرون آورد و مشغول مطالعه شد، نام کتاب «پدر» بود و گورین آنرا در سال ۱۹۰۵ نوشته بود، نویکف کتاب را با بیحوصلگی ورق زد و جسته گریخته مطالبی را از نظر گذراند، خوب بیاد داشت که در زمان تحصیل این کتاب را دقیقاً مطالعه کرده بود. همانطور که کتاب را میخواند سعی داشت تصویر روشنی از نویسنده آن در مخیله خود رسم کند، از میان خطوط کتاب رفته رفته صورت گورین با قیافه عمیق و متفکر و چشمان خسته و مجزون در نظر او مجسم شد، نویکف احساس میکرد که شخصیت نویسنده این کتاب از حس تنفر و انزجار لبریز است، تنفر و انزجار نسبت بدنی و نسبت به مردم دنیا، از خلال این نوشته‌ها حس شدید حقارت پنهانی نویسنده آن و سوء ظنی که نسبت بزندگی داشت بخوبی احساس میشد و ورود دانشجویان رشته افکار او را قطع کرد، شاگردان اوسه پسر و چهار دختر بودند که از آپارتمان‌های خیلی تعریف کردند و مدتی وقتشان ببحث درباره نویکف و شوخی و تفریح گذشت. نویکف رویه‌مرفته شاگردان خود را خیلی دوست میداشت، احساسات پر شور جوانی، نشاط و شادمانی و بخصوص بی اعتنائی آنها را نسبت بغمهای زندگی میستود گویی خوشحالی و سرزندگی آنها بار سنگین اندوه دایمی و درونی او را سبک میکرد، از دیدن قیافه‌های بشاش و خندان این جوانان یکنوع مسرت باطنی باو دست میداد و تنها در این هنگام بود که دردهای باطنی خود را تحقیر مینمود و مصائب زندگی را ناچیز میشمارد. هر قدر نویکف از مجالست با اینان لذت میبرد، بهمان اندازه از معاشرت با

همکاران خود و استادان بیزار و متنفّر بود، چون آنها همیشه درباره سختی زندگی، درازی صف منتظرین در برابر مغازه ها و اتوبوسها، کمی جیره غذا، گرسنگی مردم حرف میزدند، و تکرار این مکررات و شنیدن این ناله ها و ندبه ها سایه ای از بدبینی و یأس بر روح و زندگی اومی انداخت و در حقیقت شنیدن این مطالب دیگر برای او مبتذل و قی آور شده بود.

دانشجویان هم بنوبه خود نویکف را دوست میداشتند، شهرت نویکف بقدری زیاد شده و دهان بدهان گشته بود که حتی دانشجویان دانشکده های دیگر هم برای گرفتن درس خصوصی نزد او میآمدند. همه جوانها او را دوست میداشتند و با احترام خاصی با او مینگریستند.

ضمن مذاکره، یکی از دختران که بلوز خاکستری و دامن قرمز پوشیده بود و معلوم بود که این دامن را از یک پرده قدیمی و کهنه بریده و دوخته، کتابی را که نویکف روی قفسه گذاشته بود برداشت و پرسید:

— پرفسور نویکف، شما این کتاب را میخوانید؟

— بله، تصادفاً امروز چشمم توی قفسه بآن افتاد و تصمیم گرفتم بار دیگر آنرا

مطالعه کنم . . .

ناگهان فکری بخاطر نویکف رسید، تصمیم گرفت با کمال احتیاط و بدون ایجاد کوچکترین سوء ظنی موضوع صحبت را بشخصیت گورین بکشاند و ببیند عقیده دانشجویان درباره او چیست، باین منظور دنباله صحبت خود را گرفت و گفت

— کتاب مفید است، نه تنها از نظر ادبی بلکه از نقطه نظر تاریخی هم بسیار پر بهاست، بخصوص نویسنده در آن قسمت داستان که سخن از انقلاب ۱۹۰۵ رفته بسیار قدرت نشان داده و موضوع را کاملاً روشن، زنده، با روح و هیجان انگیز بیان کرده است، بیشک شما هم این کتاب را خوانده اید، اینطور نیست؟

دانشجویان همه با هم جواب دادند

— بله، خوانده ایم!

— خوب بگوئید ببینم پس از خواندن این کتاب درباره نویسنده آن چه فکر کردید، یعنی شخصیت او چگونه در نظر تان جلوه کرد؟

با وجودیکه این سؤال کاملاً غیر مترقبه بود باز با مسرت زیادی تلمقی شد، دانشجویی که چشمان آبی رنگ خود را بشیشه های پنجره مقابل دوخته بود اولین کسی بود که بنویکف جواب داد و گفت

— هر وقت من کتابهای گورین را میخوانم، گویی شخصیت عالی و بی نظیر او را در مقابل خود می بینم، در حقیقت من او را از بزرگترین و صمیمی ترین خدمتگزاران بشر میدانم که خدمت بنوع را بزرگترین منافع زندگی خصوصی خود نیز ترجیح داده و هستی

خود را فدای خوشبختی و سعادت اجتماع نموده است .

دختری که دامن قرمز بتن داشت گفت

- بله، گورین در نوشته‌های گرانبهای خود حقایق بیشمار را در باره زندگی آشکار می‌سازد، تمام جنبه‌های مختلف عواطف و احساسات بشرو زندگی او را تشریح می‌کند و در برابر دیدگان ماقرار می‌دهد، خوشبختیها، ناکامیها و محرومیتها را بخوبی از یکدیگر تفکیک نموده و علل واقعی آنها را تجزیه و تحلیل می‌کند، مسائل مبهم و تاریک را با قلم توانای خود مقایسه کرده و تمام پرده‌ها را از برابر چشمان ما بر می‌دارد. در عین حال این نویسنده که شرق و غرب روستیه را دیده، بتمام جزئیات زندگی مردم نیز واقف است و بهتر از هر کس شخصیت و صفات و روحیه مردم این سرزمین را می‌شناسد، اما مهمترین برتری و مزیت او اینست که بر استی عاشق مردمست، او يك بشر دوست واقعیست .
دانشجوی سومی گفت

- وقتی من آثار گورین را می‌خوانم احساس می‌کنم که با يك موجود کاملاً برتر و يك عقل کل رو برو هستم، گوئی نمونه‌ای از تکامل فکرو اندیشه و دانش آدمی را در برابر خود می‌بینم.

اما دختری که در طرف دیگر نشسته بود و تا بحال بادقت بسخنان رفقای خود گوش میداد در اینجا سکوت را شکست و گفت

- اتفاقاً برعکس گفته‌های شما من گورین را غیر از این میدانم، گفته‌های شما مرامتقاعد نمی‌کند، چون من او را مردی حيله گر، حقه باز و حریص و طماع می‌شناسم . بله، او طماع ترین و بیرنگ بازترین مرد روی زمین است و تنها مزیتش بر دیگران اینست که میتواند با کمال قدرت باطن خود را پنهان کند و خودش را غیر از آنچه که هست بمردم بشناساند.

ابروهای همه دانشجویان از تعجب بالا رفت و چشمانشان گرد شد، علایم اضطراب و وحشت صورتشان را فرا گرفت، نوبیکف هم از شنیدن این حرفها دهانش باز مانده بود و نمیدانست چه بگوید!

یکی از دانشجویان که رو بروی این دختر نشسته بود از جا پرید و با اعتراض خطاب باین دختر گفت

- لید، تو اصلاً آدم منفی بافی هستی، همیشه حرفهایت همینطور عجیب و غریب و دور از منطق و نزاکت است .

بنظر میرسد که این جوان دانشجو میخواست با این حرفها از نوبیکف معذرت بخواهد و ضمناً دخترک را متوجه گفته‌های زننده و دور از نزاکت خود بکند.

ولی دخترک باین آسانیه دست بردار نبود و با حرارت زیاد دستش را بجانب آن دانشجو بلند کرد و با اعتراض شدیدتری در جواب او گفت

«خیر تو اشتباه میکنی، من آدم منفی بافی نیستم و حرفهایم هم دور از منطق و تراکت نیست، منم روزگاری مثل شما این مرد را می پرستیدم، او را يك انسان واقعی و پشردوست حقیقی میدانستم، چون فقط از راه نوشته های او را می شناختم، اما امروز دیگر اینطور فکر نمیکنم و بهیچوجه گول نوشته های دروغ و بی اساس و ظاهر فریب او را نمیخورم، برعکس بقدری کتابهای او در نظرم یخ و بیزه است که هر وقت آنها را میخوانم چندشم میشود، فهمیدی؟»

لیدا این سخنان را بامنتهای حرارت و لحن بسیار تنیدی بیان کرد و ناگهان ساکت شد و هنگامیکه دید رفقایش هنوز هم بامنتهای تعجب بصورت او نگاه میکنند دنباله صحبت خود را گرفت و اینطور گفت

«بله، من حالا هر وقت کتابهای این نویسنده را میخوانم، تصویر وحشتناکی از او و شخصیت پلیدش در برابر خود می بینم، چون او مردی خود خواه، ظالم، بی احساس و شقی است، گورین هرگز در نوشته های خود با مردم رنج دیده ای که مورد بحث او هستند و از زندگی و مصائب آن رنج میکشند همدردی و همفکری نمیکند، در نوشته هایی که تا این درجه سلس و روان و شیرین نوشته شده هرگز بحمايت و جانبداری از طبقه محروم و رنج دیده نمیپردازد، سهل است آنرا مورد تمسخر و استهزاء هم قرار میدهد، شما حتما خوب بیاد میآورید که او در ناول «لوگو» (۱) «چپروک» (۲) را چگونه معرفی میکند، این طرز پایان یافتن زندگی قهرمان این داستان تنها و تنها از روح شریر و باطن پلید نویسنده آن سرچشمه میگردد. حالا که این حرفهای مرا شنیدید، یکبار دیگر بروید و کتابهای این مرد را بخوانید و در حین خواندن گفته های مرا بیاد بیاورید، آنوقت همگی بحقیقت گفته های من اعتراف خواهید کرد.»

لیدا در اینجاساکت شد تا نفسی تازه کند، نویکف با توجه ودقت خاصی بصورت او مینگریست، گونه های او از فرط احساسات گل انداخته بود، هیجان زندگی در نگاه گرمش موج میزد، رفته رفته نور درخشانی که از چشمان قشنگ و جذایش ساطع بود تاریکی و تیرگی غضب يك لحظه پیش را از صورتش محو میکرد و پیشانی بلندش را روشن و تابناک مینمود، چند لحظه بعد آن حالت خشم و برافروختگی بکلی صورت او را ترك کرد و لطف و زیبایی همیشگی چهره او را فرا گرفت. از اینهمه حرارت و احساسات همه رفقای او بخنده افتاده بودند و دیگر از سخنان او آن حالت تعجب و وحشت اولیه را نداشتند، نویکف با تبسم شیرین و ملایمی سراپای او را انداز میکرد، تازه فهمیده بود که وضع لباس این دختر چقدر با دیگران فرق دارد و لباسش از همه شیک تر و خوش دوخت تر است. اما آنچه که نویکف را بیش از هر چیز متحیر کرده بود طرز قضاوت این دختر

در باره گورین بود که تا اندازه‌ای با افکار و احساسات آن روز خودش در باره این نویسنده تطبیق میکرد. البته نویکف با این تندی و بیرحمی گورین را محکوم نمیساخت و خیلی ملایمتر و عادلانه تر از لیدا در باره او قضاوت میکرد، اما در هر حال اصول عقایدش با او نزدیک بود، با همه این نویکف بهیچوجه صلاح نمیدید که این احساسات و قضاوت‌های خصوصی را باشاگردانش در میان بگذارد، این بود که با منتهای ملایمت و مهربانی در پاسخ لیدا گفت:

— لیدیا، من کتاب «لوگو» را خوانده‌ام، اما هیچیک از آن احساساتی را که تو بیان کردی از خواندن این کتاب در من ایجاد نشد، البته همانطور که تو گفتی پایان کار «چپروک» در این داستان خیلی عجیب است، منهم با توهم عقیده هستم، اما آنچه که میتوان در باره سرنوشت قهرمان این داستان فکر کرد اینست که نویسنده برای تشریح کامل و صریح احساسات و نظریات خود، چنین پایانی برای زندگانی او انتخاب کرده است و در حقیقت نخواسته با ابهام و اشاره صحبت کند و موضوع داستان را تاریک و مبهم بگذارد.

شکی نیست که تم داستان بر اساس حمایت و دفاع از طبقه محروم کارگریخته شده و همین است که در سراسر این کتاب احساسات موافق و پرمهر انسان را نسبت باین طبقه تحریک میکند و انزجار و نفرت او را بطبقه ظالم و ستمگر ضد کارگر بر می‌انگیزد.

لیدا که از شنیدن این حرفها تا گوشه‌های سرخ شده بود در حالیکه سرش را از خجالت بزیرا انداخته بود بار دیگر شروع بصحبت کرد و این بار با ملایمت در جواب پرفسور گفت

— نمیدانم، شاید من اشتباه میکنم، شاید هم قضاوت من زائیده تخیلات و احساسات شخصی من نسبت باین نویسنده است که اینطور مایه تعجب شما شده، چون من گورین را دیده‌ام و او را خوب میشناسم، شاید اگر اینهمه با او معاشرت نکرده بودم باین خوبی شخصیت واقعی او را نمیشناختم، در اینصورت البته منهم در باره او مثل شما فکر میکردم.

نویکف از شنیدن جمله اخیر گوشه‌هایش را تیز کرد، تمام حواسش را باو داد و در حالیکه سعی داشت اضطراب و کنجکاوی خود را پنهان کند پرسید

— راستی تواز نزدیک با گورین معاشر بوده‌ای؟

— بله، من سالهاست که با دختر او دوست صمیمی هستم و اکثر اوقاتم را در خانه

آنها میگذرانم.

نویکف بفکر فرورفت و پس از لحظه‌ای گفت

— پس اینست که تو در باره گورین اینطور قضاوت میکنی!

لیدا که باز گرفتار احساسات شده بود جواب داد

البته، مهمترین علت این طرز قضاوت من همینست و باور کنید در وهله اول این درست برخلاف میل باطنی من بود، چون قبل از اینکه او را بینم منم مثلش طرفدار جدی گورین بودم و او را صمیمانه می پرستیدم.

نویکف حس کرد که لیدا از گفته های خود پشیمان شده و سعی دارد آنچه که گفته ترمیم و تعدیل کند، برای رهایی او از این حالت بهت و سرگردانی تصمیم گرفت موضوع را عوض کند، این بود که نگاهی بساعت مچی خود کرد و گفت

البته من خیلی علاقمندم که بیش از اینها با شما درباره گورین صحبت کنم اما متأسفانه امروز خیلی وقتمان را صرف این کار کردیم، بهتر است این بحث را بوقت دیگری بگذاریم و فعلاً بدرسمان پردازیم.

ولی نویکف در عین حال تصمیم گرفته بود که لیدا را جائی تنها گیر بیاورد و آنچه دلش میخواهد در باره گورین از او بپرسد، چون فهمیده بود که این دختر خواهد توانست اطلاعات گرانبھائی راجع باین موضوع در اختیار او بگذارد. و آنوقت برای تغییر موضوع گفت

خوب حالا بگو بینم لیدا لیدا سیدورف، بلمه لیدا سیدورف، بگو بینم عقیده تو در باره اصلاحات اجتماعی و خدمات بطر کبیر چیست؟ آیا بطر کبیر را هم باندازه گورین میشناسی؟ همه دانشجویان خندیدند و مباحثه و تدریس شروع شد.



درس آنروز آنها دو ساعت طول کشید، پس از رفتن دانشجویان نویکف لباسهایش را عوض کرد، پیراهن سفیدی پوشید و کراوات زد و از خانه بیرون رفت. قرار بود بدیدار «گلو شاک» برود تا وسایل آشنائیش با گورین فراهم شود. خانه گلو شاک چند عمارت آنطرف تر واقع شده بود و زیاد دور نبود چون وقت زیادی بساعت ملاقات مانده بود، نویکف عجله نکرد و خیلی آرام براه افتاد.

هوا هنوز کاملاً تاریک نشده بود، نسیم ملایمی میوزید و گرما تخفیف یافته بود. نویکف خیلی وقت داشت و ازینرو بیارک کوچکی که در آن حوالی بود رفت و آنجا مقابل مجسمه لنین روی نیمکت نشست و مشغول خواندن روزنامه شد، ولی اصلاً نمیفهمید چه میخواند، چون بی اختیار یاد بودهای خیلی دور و کهنه زندگی در نظرش مجسم شده بود، گاهی بگذشته ها می اندیشید و زمانی متوجه حال میشد، فکرش بی اراده بگذشته های بسیار دور میرفت و باز بزمان حال بر میگشت، در حال و آینده بجز «درزد» و ملاقات آنروز چیزی فکرش را بخود مشغول نمیداشت، اما وقتی بگذشت فکر میکرد، تمام یاد بودهای آن سالهای شیرین او را در آغوش میگرفت و همه خاطرات آن ایام در برابر چشمانش مجسم میشد.

رفته رفته دوران کودکی او مانند منظره‌ای که از دورن ابرومه بیرون بیاید در نظرش هویدا شد و روشنی گرفت. آنروزهای آرام بی دغدغه و پراز شادی و مسرت را باردیگر در مقابل خود دید. یاد آن ایام همیشه در نظر او مثل خاطره يك روز درخشان بهار بود که تمام مناظر آن در پرتو مسرت بخش و روح پرور خورشید غرق شده باشد. خانه بزرگ خود شانرا بخاطر آورد، مادرش را که يك زن مهربان و با احساسات و نجیب و بزرگوار بود بیاد آورد، بعد صورت پدرش را دید. قیافه پدرش کاملاً فرق داشت، او مردی بود عبوس با چشمانی زیرك و نافذ و سبیل پرپشتی بالای لبش دیده میشد. این قیافه معمولی او بود. اما هر وقت که بطرف بچه‌هایش نگاه میکرد لبخند ملایمی بر لبانش نقش می بست و بچه ها هم خوب میدانستند که پدرشان با تمام خشونت‌هایی که دارد با آنها مهربانست.

پاول نویكف پدر خاندان نویكف مکانیسین و مهندس راه آهن بود و با خانواده خود در يك عمارت بزرگ که باغ زیبایی آنرا احاطه کرده بود میزیست. زندگانی او خیلی مجلل و باشکوه بود، پیشخدمتهای متعدد داشت، کالسکه‌اش با آن کالسکه‌چی شیک و خوش لباس در تمام رستف بی نظیر بود، همیشه در طویله خود چندین اسب فربه از بهترین نژاد نگهداری میکرد. تمام مردم رستف پاول نویكف را می شناختند و برای او احترام خاصی قائل بودند، بعضی هم او را آدم خشنی میدانستند و از او میترسیدند.

او بیشتر ایام در مسافرت و مأموریت بود، اما هر بار که بخانه باز میگشت تمام افراد فامیل از دیدارش خوشحال میشدند، معمولاً مهمترین حادثه برای افراد خانواده باز گشت او از مسافرت بود، چون بمحض ورود وسط سالن میدوید و تمام اهل خانه را یکی یکی در آغوش میکشید و میبوسید، بچه ها و زنش را بغل میکرد و چند دفعه دور خود می چرخانید، بخصوص صورت بچه‌ها را با سبیل زبر و پرپشت خود قلقلك میداد و با این کار خود باعث خنده و خوشحالی آنها میشد، آنوقت هدایایی را که آورده بود قسمت میکرد. او راستی پدر يك خانواده خوشبخت بود، هیچوقت دوست نداشت ساکت و محزون در گوشه‌ای بنشیند، هر روز سرگرمی تازه‌ای برای خانواده خود پیدا میکرد، يك روز آنها را با کالسکه بگردش میبرد روز دیگر برای کرجی رانی کنار رودخانه دن میرفتند و اگر هیچيك از اینها نمیشد بخانه دوستان و رفقای صمیمی خود میرفتند، معمولاً بچه ها این دید و بازدیدها را خیلی دوست میداشتند چون فرصتی بود یکدیگر را ببینند و با آسودگی خیال بازی و شیطنت بکنند، لحظات شیرین این روزهای خوش و پر سرو صدا در نظر

بچه ها مثل افسانه های خیالی و رؤیا های شیرین جلوه میکرد . دخترها و پسرها توی خیابانهای پرپیچ و خم و نیمه تاریک باغ و در زیر درختها دنبال یکدیگر میدویدند و قهقهه میزدند و فریاد میکشیدند ، نخستین بوسه های پنهانی در گوشه های خلوت و تاریک باغ میانشان رد و بدل میشد ، نخستین راز های عشق را با وحشت و ترس زیر گوش یکدیگر زمزمه میکردند ، گاهی هم لحظات تلخ و حزن انگیز فرا میرسید ، برای بیوفائی و بد عهدی یکدیگر را سرزنش میکردند و اشک میریختند ولی باز لبهای یکدیگر را با صمیمیت میبوسیدند و آشتی میکردند . هنگام خدا حافظی دلشان از غصه و اندوه لبریز میشد ، اما بزودی امیدهای شیرین و سرگرمیهای فردا و دیدارهای بعدی لکه های غم را از خاطر آنها پاک میکرد .

در آنروز ها که تازه جنگ ۱۹۱۴ آغاز شده بود فئودور هنوز پسر بچه ای بیش نبود و درس نمیخواند . شروع جنگ در نظر او فقط يك كلمه تازه و يك تحول بسیار كوچك و بی اهمیت محسوب میشد ، مثل اینکه در ته دل خود از شروع شدن جنگ خوشحال هم بود ، این روز ها برای او بسیار شیرین بود ، وقت بسرعت میگذشت ، فئودور عادت کرده بود که هر روز عصر بعد از تمام شدن مدرسه همراه بچه های دیگر بایستگاه راه آهن رستف برود و در آنجا سربازان ارتش روسیه را که عازم جبهه بودند تماشا کند . دیدن قزاقهای «دون و کوبان» - و سربازان بومی «کاباردا» و «اینگوشیا» که با تمام تجهیزات سواراسبهایشان عازم جبهه بودند و اسلحه و مهمات و آشپزخانه های متعدد صحرائی که دنبال آنها حرکت میکردند ، برای او یکنوع لذت بخصوص و شیرینی داشت ، هر وقت این سرباز ها را میدید آرزو میکرد که ایکاش او را هم همراه اینها بجبهه میفرستادند .

در نظر او جنگ رؤیای شیرینی بود ، تمام فکرش متوجه سربازان قوی و خوش هیکل روسی بود که با توپهای سنگین و بزرگ شلیک میکردند ، در عالم خیال شلیک توپها را در فضا مجسم میکرد و پس از انفجار گلوله ها دود سفید رنگی در آسمان میدید که در زمینه آبی آسمان مثل ابر های سبک بهاری سفید و پنبه و ش بود اما بزودی تغییر شکل میداد و محو میشد . اینها را تمام با اسباب بازیها و سربازان و مهمات سربی خود مقایسه میکرد ، این بود که جنگ را چنین دوست داشتنی و خوب تصور مینمود .

اما بزودی عقیده او در این باره تغییر کرد ، در یکی از روز های یکشنبه فئودور با عده ای از رفقایش بایستگاه راه آهن رفتند تا در آنجا مثل همیشه ورود سربازان تازه نفس و مجهز را از خاور تماشا کنند ، برایشان هورا بکشند ، کف بزنند و جیغ بکشند ، اما برخلاف انتظار آنها ناگهان همه ای شد و قطاری از جانب باختر فرار رسید ، رسیدن این قطار که هنوز خیلی با ایستگاه فاصله داشت کاملاً بی موقع

و غیر مترقبه بود ، چون هیچکس از بازگشت چنین قطاری که معمولاً باید پس از پیروزی از جبهه جنگ بامر اسم خاصی انجام گیرد خبر نداشت ، در چنین مواردی قبلاً بستاد شهر خبر میدادند ، پرچمهای پیروزی برافراشته میشد و دسته گلهای بیشماري جلوی قطار میریختند و مردم باستقبال میآمدند و يك هیئت عالی نیز در ایستگاه حاضر میشد و مراسم رسمی انجام میگرفت . در صورتیکه آنروز نه هیئتی آمده بود نه پرچمی افراشته بودند و نه دسته گلی دیده میشد ، فقط چند نفر کارگر ساده راه آهن در ایستگاه بطور پراکنده دیده میشدند . باین ترتیب رسیدن این قطار نشانه حوادث شوم و بدی بود . ناگهان فئودور از دور توی واگنها چشمش برانکارهائی افتاد که روی آنها را با پتوهای خاکستری و پالتوهای ضخیم سربازی پوشانیده بودند . زمزمه وحشت انگیزی در میان مردم آغاز شد ، زخمیها ، زخمیها را از جبهه جنگ آورده اند ! همه بطرف این قطار هجوم بردند و فئودور هم میان آنها شروع بدویدن کرد . وقتی نزدیک شد در کنار يك ردیف از برانکارها مثل صاعقه زده ها ساکت و مبهوت ایستاد . دیدن این منظره تمام رؤیاهای شیرین گذشته او را در باره سربازان نیرومند و خوشحال و جنگهای قهرمانی و خیال انگیز و شلیک توپها نابود کرد . روی برانکارها سربازان مجروح با پیراهنهای پاره و کثیف خوابیده بودند ، صورتهایشان لاغر و وحشت زده و چشمانشان گود افتاده بود ، سربعضی را با پارچه سفیدی بسته بودند و خون از زیر آن بیرون زده بود ، بعضی بازوهایشان را بگردن آویخته بودند ، اما در صورت همه آنها يك حالت وجود داشت ، از صورت همه آنها درد ورنج و نومیدی و یأس میبارید ، معلوم بود که زجر فراوان کشیده اند ، چشمهای بیمار و نگاههای ملتمشان بجمعیت دوخته شده بود ، گویی در جستجوی چاره و درمانی برای دردهای طاقت فرسای خود بودند ، همه اینها ناله میکردند بعضی ها با صدای خیلی بلند تقریباً فریاد میکشیدند و بی اختیار بخود می پیچیدند ، ناله بعضی خیلی فجیع و رقت بار بود ، بعضی هم مثل سگهای مجروح بزحمت صدائی از گلویشان خارج میشد ، اما بقدری ضعیف بودند که گویی صدای آنها از اعماق چاهی بگوش میرسید .

آنروز فئودور بدون اینکه انتظار ورود ترن حامل سربازان و مهمات را از جانب خاور بکشد ایستگاه راه آهن را ترك کرد و از همانروز پیعد بود که او هرگز نتوانست در صورت پدرش اثری از شادی و مسرت همیشگی مشاهده کند ، ورود آن قطار اولین مقدمه شکست و نابودی ارتش روسیه بود . فئودور هر روز میدید که صورت پدرش گرفته تر و مغموم تر میشد و گاهی نشانه يك اضطراب و نگرانی عمیق در خطوط چهره او احساس میکرد .

پاول نویکف دیگر کمتر بصورت بچه های خود نگاه میکرد و میخندید . روزهای دشوار و سختی فرا رسیده بود . مردم در گوش هم از اخبار بد و یأس آور جبهه

جنگ و هرج و مرج و بی ترتیبی پایتخت، بالا رفتن هزینه زندگی و حتی گرسنگی و تعطیل شدید صحبت میکردند. خبرهای مبهم و پیچیده و وحشتناکی از مسکو و پترو گراد میرسد و در میان این گفتگوها، کلمه «انقلاب» بیش از هر کلمه دیگر در میان اهالی رستف تکرار میشد و دهان بدهان میگشت.

زندگی بشکل محسوسی عوض شده بود، خانواده نو یکف از شر پیشخدمتهایی خود راحت شده بودند و در خانه بآن بزرگی فقط يك پیشخدمت باقی مانده بود، تمام اسبها بجز یکی از آنها بفروش رفته بود، پاول نو یکف دیگر سرکار خود در راه آهن نمیرفت و هر روز از صبح تا شام بیکار توی خانه نشسته بود و هر روز هم عصبانی تر و کج خلق تر میشد.

همه روزه رفقای او بیدارش میآمدند، اما دیگر بیشتر صحبتهایشان در گوشی و بیچ و بیچ بود، گاهی هم اختیار از دستشان در میرفت و بلند صحبت میکردند، از حرفهای آنها وحشت و نگرانی شدیدی احساس میشد.

بعد از این صحبتهای تحریک آمیز و ترس آور همه آنها ساکت می شدند و با سکون و حزنی آمیخته با نگرانی، ریزش بکر وال و مداوم قطرات باران پائیزی را از پشت شیشه های پنجره اطاق تماشا میکردند.

۹

در این ایام، یعنی روزهایی که دست نیرومند سر نوشت روسیه را با سرعت با کبر خونین و مرگبار ۱۹۱۷ نزدیک میکرد، حادثه ای در زندگی فئودور اتفاق افتاد که زخم عینی در روح او ایجاد نمود و در شخصیت و طرز فکرش تغییر فاحشی داد.

این حادثه در موقعی اتفاق افتاد که مدرسه آنها بسته شده بود و در محل آن يك بیمارستان نظامی افتتاح کرده بودند. فئودور آخرین سال دبیرستان را طی میکرد، امتحانات آخر سال شاگردان با عجله و سرسری انجام میشد تا زودتر دیپلم خود را بگیرند و مدرسه بکلی تحویل بیمارستان نظامی شود. البته هنوز هیچ بیمار و زخمی باینجا نیاورده بودند اما پرستارها و کارگران بیمارستان همه آمده بودند و با عجله اینطرف و آنطرف میدویدند، اطاقهایی را که مخصوصی مجروحین بود پاک و مرتب میکردند، دفتريهای مخصوص پزشکان نظامی و جراحان را آماده مینمودند، میزهای مدرسه بزمین ورزش پشت عمارت منتقل میشد و امتحانات با سرعت در یکی از اطاقها که هنوز در اختیار دبیرستان بود انجام میگرفت.

یکی از همین روزها بود که فئودور در راه روی عمارت مدرسه قدم میزد، ناگهان چشمش بدختر بسیار زیبایی افتاد که او نیفورم پرستاران بیمارستان را در تن داشت و يك

صلیب سرخ بزرگ وسط روسری او دیده میشد. فتودور بمحض دیدن این دختر بی اراده ایستاد و بقدری حالش تغییر کرد که متوجه نشد دکتر هم همراه این پرستار هست. تنها چیزی را که در آن لحظه چشمان فتودور دید و نگاهش بآن خیره ماند صورت این دختر بود که زیبایی خارق العاده‌ای داشت، سن او بیش از بیست سال نبود، قدش بلند و متناسب و اندامش بسیار قشنگ و هوس انگیز بود. فتودور درست مقابل دختر پرستار ایستاد و چشمانش را بصورت او دوخت حتی متوجه نشد که دکتر وقتی تنه‌اش باو خورد آهسته معذرت خواست، حس کرد که آن دختر هم وقتی باو رسید قدم‌هایش را آهسته‌تر کرد، چشمان مست و خمارش را با ناز بطرف او برگرداند و با آن چشمان درشت متعجب يك لحظه تند گذر بصورت فتودور خیره شد. مثل اینکه دیدن این پسر بچه لاغر و بلند قد خاطره دوری را بیاو آورده بود یا اینکه صورت لاغر و استخوانی فتودور بنظر او آشنا آمده بود که اینسان با دقت باو مینگریست، در هر حال لحظه‌ای بعد در حالیکه شانه‌هایش را با عثوه مخصوصی بالا میانداخت از آنجا دور شد. تا وقتی پرستار و دکتر بته را هرو رسیدند فتودور همانطور مبهوت ایستاده بود و بدختر زیبا نگاه میکرد دختر پرستار طرز راه رفتن بسیار زیبایی هم داشت، هر بار که با آن حرکات هوس انگیز و ناز و غمزه قدم برمیداشت و در کنار دکتر میخرا مید گویی کارد نوک تیزی بقلب فتودور فرو میکردند. دهانش خشک شده بود و سرش گیج میرفت. از آنروز بی‌عد خیال این دختر فریبنده و خوشگل حتی يك لحظه فتودور را آرام نمیکذاشت. شب و روز آن اندام زیبا و خیال انگیز که گویی بدست مجسمه ساز ماهری تراشیده شده بود در برابر چشمانش بازی میکرد. شاید اگر فتودور سالها بعد هنگامیکه مرد کاملی شده بود این دختر را میدید اینطور فریفته او نمیشد و دل بزیباییش نمیباخت. اما در آنروزها فتودور فقط ۱۶ سال داشت و دنیا برایش پر از افسانه و رؤیا بود و قاعدتا يك نگاه پرمهر از جانب دختری کافی بود که در درون او طوفان شدیدی بپا کند و تمام افکار و احساساتش را زیر و رو نماید، او با تمام قلب عاشق شده بود، در تمام ساعات شبانه روز کاری نداشت جز اینکه بنشیند و در رؤیاهای شیرین خود فرو رود و زیبایی پر تکبر و آمیخته با غرور و خودخواهی آن دختر را بیاد بیاورد و با آن چشمان آبی رنگ درشت بمعاشقه پردازد.

دیگر اصلا صورت وحشت زده و نگران پدرش را نمیدید و بصحبت‌های تحریک آمیز و پراز اضطراب بزرگترها گوش نمیداد و حتی تغییرات شگرفی را که در مقابلش در شرف انجام بود احساس نمیکرد. برای او تمام دنیا عبارت بود از پرستار زیبای بیمارستان نظامی با آن لباس سفید که او را مثل فرشته‌ای نشان میداد.

فتودور از لحظه‌ایکه این دختر را دید مشغول بازجویی و تحقیق شد و تا آنجا که میتوانست اطلاعاتی درباره زندگی او بدست آورد، اما دامنه این اطلاعات زیاد وسیع نبود چون این دختر تازه چند روز بود برستف آمده بود و جز چند نفری هیچکس او را نمیشناخت.

آنچه توانست بفهمد این بود که نام او «ایرینا تروپینین (۱)» بود، در گذشته با پدر و مادر متمولش در مسکو زندگی میکرده‌اند، اما اخیراً پس از آشفته‌گی و در هم ریختگی اوضاع به «بیاتی کورسک» در قفقاز مهاجرت نموده بودند و در آنجا ایرینا وارد سازمان صلیب سرخ شده بود و برای خدمت بیمارستان نظامی رستف آمده بود و اطاقی را در یک باغ قدیمی برای زندگی خود اجاره کرده بود.

از آن پیچ فئودور همه جا ایرینا را مثل سایه دنبال میکرد، تا اینکه روزی داوطلبانه خود را برای کمک بتنظیف اطاقها و تنظیم امور بدفتر بیمارستان معرفی کرد باین خیال که بلکه بتواند روزی چند بار لا اقل صدای ایرینا را از نزدیک بشنود و روی زیبای او را ببیند. در روزهای اول ایرینا کوچکترین توجه و اعتنائی باین مطلب نداشت و نگاههای مهرجو و آتشین فئودور را با منتهای خونسردی تلقی میکرد، چون فئودور هنوز در نظر او کودک کی بیش نبود، اما کم کم ایرینا از دست او بستوه آمد و فهمید که موضوع خیلی جدی تر از آنست که خیال میکرده، از اینکه بیست و چهار ساعت یک نفر مثل سایه دنبال او بود ناراحت میشد و احساس نفرت و انزجار شدیدی میکرد، بارها سعی کرد این نفرت و انزجار خود را با حرکات تعمدی و زننده باو بفهماند تا شاید بتواند این جوان سمج را از سر راه خود دور کند. اما هرچه سردی و خشونت او بیشتر میشد بهمان اندازه هم آتش عشق و هیجان فئودور بیشتر زبانه میکشید.

نام ایرینا برایش مقدس شده بود، او را مثل بت میپرستید، هر وقت او را میدید مثل اینکه خدای خود را دیده باشد سراپایش بر عثه می افتاد و همه چیز حتی خود را هم از یاد میبرد، رفته رفته این احساسات بقدری دراوشدت پیدا کرد که شاعر حساسی شد و شروع بگفتن شعر کرد؛ اشعار او تقلید بسیار ضعیف و بچگانه‌ای بود از سمبولیستهای آن عهد که تعدادشان بسیار زیاد بود و اشعارشان بسیار رواج داشت. در اشعار فئودور، ایرینا دیگر یک پرستار ساده نبود، بلکه یک ستاره ابدی بود که هرگز خاموش نمیشد و فئودور پرستنده‌ای بود که چون هاله‌ای بدور این ستاره میچرخید و در آتش میل و اشتیاق میسوخت و چیزی نمانده بود که سراپا مشتعل شود و در نور آن ستاره ابدی محو و نابود گردد!

عاقبت طاقت فئودور بپایان رسید و تصمیم گرفت دردهای خود را با ایرینا در میان بگذارد و در آنجا و آرزوهای خود را هر طور شده برای او بگوید. روزی که این تصمیم را گرفت تمام روز مثل دیوانه‌ها توی خیابانها سرگردان بود و کلماتی را که باید بوسیله آنها عشق سوزان خود را اعتراف نماید تمرین میکرد، بعد از آنکه صدها بار جملات انتخاب شده را تکرار کرد و ژستهای را که باید موقع اعتراف بخود بگیرد تمرین نمود، بطرف منزل ایرینا رفت.

هوا کاملاً تاریک شده بود، مه غلیظ رودخانه دون تمام شهر را فرا گرفته بود
کوچه‌ها با نور کمرنگ چراغها یا پنجره‌های خانه‌ها روشن شده بود، باد شدیدی
میوزید و اعلامیه‌های حکومت موقتی را که چند روز پیش در بطرو گراد تشکیل شده بود
روی سنگفرش کوچه اینطرف و آنطرف میبرد. وقتی فتودور وارد باغ ایرینا شد
مشاهده کرد که پرده‌های هر دو پنجره اطاق او را کشیده‌اند. اما یک نوار باریک نورانی
از لای یکی از پرده‌ها بیرون میتابید، فتودور خوشحال شد و زیر لب زمزمه کرد:

— پس ایرینا منزل است!

بار دیگر تمام جمله‌هایی را که در مغزش مرتب کرده بود با سرعت از مدنظر
گذرانید، با خود فکر میکرد که بمحض ورود وقتی با آن حالت استغاثه و التماس در
برابر او بایستد و با اضطراب و هیجان شدید عشق سوزان خود را ابراز کند، ایرینا
هم بلافاصله با آغوش باز و بازوهای لرزان بجانب او خواهد دوید، احساسات آتشین
او را تحسین خواهد کرد، سر زیبای خود را روی شانه او خواهد گذاشت و از شدت
خوشحالی با آرامش و رضایت کامل خواهد گریست. جز این تصور هیچ حادثه‌ای را نمیتوانست
پیش بینی بکند، و حوادث بعدی را هم بامید پیش آمد گذاشته بود، برای از بین بردن
آخرین آثار تردید و دلی با قدمهای محکم و سریع از پله‌ها بالا رفت و برای ایجاد تعجب
در معشوقه تصمیم گرفت کاملاً سر زده وارد شود، این بود که بی مقدمه دستگیره در را چرخاند و
فشار محکمی بدان وارد ساخت، تنها چیزی که بنظرش نمیرسید این بود که در اطاق قفل باشد،
اما این قفل خیلی سست و بیدوام بود، فیودور یکبار خورد، قفل در نتیجه فشار بازوی
او شکست و در چهار طاق شد.

نور سفید و زننده اطاق بطور ناگهانی بصورت او افتاد و چشمایش را که مدتی
بود بتاریکی عادت کرده بود خیره کرد، در همان اولین وهله از شدت نور چشمایش را
بست، بعد از لحظه‌ای که تا اندازه‌ای بنور عادت کرد و چشمانش را گشود از فرط تعجیر
سر جای خود خشک شد!

چیزی نمانده بود قلبش از درد و اندوه بترسد. ایرینای او، رؤیای خوشبختی
همیشگی او، فرشته زیبائی که همه آمال و آرزوهای او بسته بوجودش بود لخت روی
زانوی يك هوسار (۱) نشسته بود. هوسار هم فقط يك پیراهن نازک در تن داشت و زیر
شلواری کوتاه او تا کشاله‌های رانش بالا رفته بود، چکمه‌های بلند و شلواری نظامی
کف اطاق افتاده بود، بدن این هوسار یا افسر سواره نظام خیلی پشمالو و سیاه بود و
موهای مجعد و پر پشت سینه‌اش از زیر پیراهن او کاملاً دیده میشد.

ایرینا همچنان عریان روی زانوی او نشسته بود، لب بر لب او داشت؛ یکدستش توی
زلف‌های او بود و دست دیگرش

۱- هوسار Hussar افسر سواره نظام را میگویند (اصطلاح روسی است)

بعضی از شدن در، افسر و ایرینا هر دو با هم از جا پریدند و صدای خشن افسر رشته افکار دور و دراز فتودور را قطع کرد و او را از رؤیای شیرینی که داشت بیرون آورد . .

— اینجا چه میخواهی، معنی این جاسوسی چیست؟

هوسار در حالیکه سخت بر آشفته بود خودش را جمع کرد و بعد با صدای خشن تری فریاد کشید:

— زود از مقابل چشم گمشو بچه محصل اکبیر، بی تربیت، مردنی، بدتر کبیر زود گمشو شنیدی یا نه زود، زود . . .

با تمام آنکه فتودور غافلگیر شده بود باز در همان يك لحظه فرصت یافت تا تمام وضع اطاق را از مقابل نظر تیز بین خود بگذراند، روی میز کنار صندلی آنها دو بطر شراب و دو گیلان قرار داشت و تخت خواب هنوز دست نخورده بود!

ایرینا چشمان خمارش را که از شدت مستی بزحمت باز میشد بطرف فتودور برگرداند، پله ستاره خاموش نشدنی عشق او خیلی مست بود و وضع خیلی زننده ای داشت، آنقدر مست بود که حتی نمیتوانست خودش را جمع و جور کند و تشخیص بدهد چه اتفاقی افتاده، ناگهان افسر جوان ایرینا را از روی زانوهای عریان خویش دور کرد، خم شد و یکی از چکمه هایش را از روی زمین برداشت و در حالیکه کلمات رکیکی بر زبان میراند آنرا بطرف فتودور پرتاب کرد، چکمه با شدت تمام بسینه فتودور خورد و او که در وهله اول یکقدم بدرون اطاق آمده و هنوز همچنان مبهوت بود درد شدیدی در قفسه سینه خود احساس کرد، مثل کسی که از خواب عمیقی بیدار شده باشد بخود آمد، برگشت و با عجله بطرف راعرو دوید، هنوز درست چشمانش بتاریکی خونگرفته بود که چکمه دومی محکمتر پشت گردنش خورد و هنگامیکه پله ها را دو تا یکی پائین میدوید صدای مست و بی حال ایرینا را شنید که با تمسخر غضب آلودی میگفت:

— این پسر دیوانه شده، شب و روز دنبال منه، نمیدونم از جونم چی میخواهد از دستش بستوه او مدم .

دنبال صحبت او صدای بسته شدن در اطاق و فریاد افسر شنیده میشد اما کلمات او دیگر برای فتودور مفهوم نبود چون تقریباً از آنجا دور شده بود.

وقتی وارد خیابان شد و کمی حالش بجا آمد و توانست اعصاب خود را بدست بیاورد تازه متوجه وضعیت خود شد، از آن ضربه های شدید دردی در بدن خود احساس نمیکرد، اما درد مبهم و سنگینی قلبش را فشار میداد، مثل مستها تلو تلو میخورد، نگاهش بی هدف و بی تفاوت بود، بهمه چیز یکسان مینگریست، نا امید و مأیوس مثل ولگردها قدم برمیداشت، تصویر منظره اطاق، آن افسر سیاه چرده پشمالود و ایرینای لغت و مست که با آن وضع رکیک مشغول بوسیدن او بود تازه جلوی چشمانش رنگ میگرفت و

تجسم کامل مییافت، بدنش میلرزید، آنچه را که دیده بود باور نمیکرد، این بود که چند لحظه بعد با حال خیلی بدی زیر یکی از چراغهای گاز که با نور کمرنگ خود محوطه کوچکی از خیابان مه آلود را روشن کرده بود ایستاد.

در همین لحظه ناگهان زنی از میان مه غلیظ بیرون آمد و باو نزدیک شد و بدون هیچ مقدمه گفت:

— به به، چه پسر مامانی، تو باین خوشگلی چرا آنها هستی، همراه من بیا کاملاً ترا راضی خواهم کرد!

فئودور که هنوز منگ بود بدون اینکه حرفی بزند مثل دیوانه‌ها مدتی بصورت این زن خیره شد و بعد ناگهان زدنش را خنده، در یک آن تمام گذشته‌ها جلوی نظرش مجسم شد، آنهمه احساسات و عواطف رمانتیک و شاعرانه، آن رؤیاهای خوش، اولین ملاقات، آن امیدهایی که آنشب موقع وارد شدن بمنزل ایرینا داشت و آن منظره‌ای که در اطاق دیده بود همه در یک لحظه مثل صاعقه در مغز او درخشید، یادآوری آنهمه حماقت و ساده لوحی از جانب خودش نسبت با ایرینا خیلی در نظرش مضحک و مسخره آمد، گرفتاریک حالت عصبی شده بود، تمام دردها و شکستهای او بصورت این قهقهه رعشه آور ظاهر شد و صدای خشک خنده اش در سکوت مه آلود خیابان خلوت پیچید، هنگامیکه با آن شدت میخندید در صورتش مطلقاً حالت شادی و مسرت دیده نمیشد بلکه انقباض غیر طبیعی عضلات صورت و گردنش، اضطراب دردناک باطنی او را نشان میداد.

زن فاحشه از دیدن این بچه محصل لاغر و دراز که مثل دیوانه‌ها میخندید مبہوت مانده بود، فئودور آنقدر خندید تا اشکش سر از پر شد،

عاقبت زن فاحشه که این خنده را تحقیری نسبت بخود تلقی میکرد دست عصبانی شد و فریاد کشید:

— اگر مرا نمیخواهی خیلی خوشحالم، ولی بچه چیز میخندی؟ خنده تو خیلی احمقانه است، بی تربیت!

و بعد در حالیکه در میان مه غلیظ از نظر فئودور پنهان میشد بار دیگر صدای فریادش بلند شد که گفت

— محصل بدبخت، احمق دیوانه، بی تربیت....

صدای پای او روی سنگفرش خیابان تا مدتی پس از آنکه اندام لاغر و استخوانیش توی مه محو شد بگوش فئودور میرسید، میرفت و فحش میداد.

فئودور وقتی تنها ماند ساکت شد، دیگر نمیخندید، اندوهی آمیخته با حقارت و نفرت در دل خود احساس میکرد، پس از مدتی که همچنان متفکر و مبہوت زیر آن چراغ ایستاده بود با صدای بلند بخودش گفت:

— بله، حقم بود، کاملاً حقم بود، کسیکه مثل یک گاو در رؤیا و فریب زندگی کند

بهترین مجازاتش همین است، فکر میکنم دیگر دیوانگی و حماقت بس است، دیگر
فرب کافست!

طی سالهای بعد فتودور همیشه منظره آنشب را که با آن بیرحمی او
را از خواب غفلت دوران کودکی بیدار کرد بود؛ با حق شناسی و احترام
بیاد میآورد.

گذشتن از آن گذرگاه، یعنی آمدن از دنیای رؤیا و خیال بجهان حقیقت برای
همه جوانان تازه سال حتمی و اجتناب ناپذیرست و فرار از آن برای هیچکس مقدور نیست
فتودور هم از طی کردن این مرحله و مشاهده حقیقت عریان زندگی در اولین سالهای جوانی
زیاد ناراضی نبود و بعدها هر وقت یاد این منظره میافتاد با خود میگفت
- چه خوب شد که در شانزده سالگی بیدار شدم و باین زودی واقعیت زندگی را
شناختم، هر چه زودتر بهتر..

این حادثه شدت او را تکان داد، تغییر فاحش و عمیقی در روحیه اش پیدا شد
وقتی بخود آمد دید که آن زندگی توام با خیال و دروغ و فرب پایان یافته، دوران
رؤیا و احلام سپری شده و افسانه ها و اوهام جوانی فروریخته و از هم پاشیده شده و يك
زندگی کاملاً حقیقی و واقعی در برابرش قرار گرفته است. احساس کرد که لذت این زندگی
شیرین و حقیقی خیلی بیش از آن رویاهای کودکانه است، رویاهائی که واقعاً بنظر او مضحك
و خنده دار میآمد.

آنشب وقتی فتودور بمنزل رسید، پدرش کاملاً در حالت غیر عادی و مضطرب بود
و به محض دیدن پسرش فرباد کشید

- تا این موقع شب کجا بودی، تمام شهر را برای خاطر تو زیر و کردیم، مگر
نمی بینی وضعیت غیر عادی است، خبرهای بدی از بطرو گراد رسیده، بلشویکها حکومت
موقتی را از پایتخت بیرون کرده اند، و اکنون حکومت در دست آنهاست، هر لحظه ممکن
است تمام روسیه را تسخیر کنند!

فتودور با تعجب بصورت پدرش نگاه میکرد، بهیچوجه نمی فهمید چرا پیروزی بلشویکها
و اخراج حکومت موقتی از بطرو گراد تا این درجه باعث وحشت او شده، چون او بارها
خودش از زبان پدرش شنیده بود که حکومت موقتی را مسخره میکرد و آنرا قلابی و
بیفایده میدانست.

در هر حال وقتی وارد اتاق خواب خودش و لباسش را کند زیر لب با خود میگفت
- گویا امروز با اندازه کافی مناظر تحريك آمیز و عجیب دیده ام و دیگر هیچ چیز
برایم تازگی ندارد و حوصله ام هم سر رفته، بلشویکها روسیه را فتح خواهند کرد، باشد، این
موضوعیست که با من ارتباطی ندارد، مهمترین موضوع برای من اینست که از امروز
خود را شناخته ام و بر قلب و احساسات خود فائق شده ام. بلکه البته این به مراتب مهمترین و جالب
توجه ترست!

آنشب فئودور تا صبح خواب همان فاحشه را میدید که در زیر چراغ گاز خیابان مه آلود ایستاده بود و لبهای کلفت قرمز رنگش را با و نشان میداد و میخواست او را بیوسد، آن صورت استخوانی و لبهای قرمز گوشتالودن فرت انگیز وقتی آور بود، فئودور تا صبح از وحشت این خوابها دندان قو و چه میکرد.

فئودور بیهوده فکر میکرد که انقلاب بعالم او مربوط نیست و خواهد توانست با احساسات و افکار خود سرگرم باشد، او خیال میکرد که روح جوانش خواهد توانست با آن هیجان و حرارت فوق العاده پرده فراموشی بر روی حوادث دیگر بکشد و آن لحظات وحشتناک انقلاب را بدون داشتن هیچ دغدغه خاطر و تزلزلی بگذراند و پیش آمدهای خارجی را نادیده بگیرد.

تمام مملکت در آتش ناامنی و انقلاب میسوخت و مقدمه طوفان از همه طرف آشکار بود، گوئی یکنوع جنون و دیوانگی بر همه جا سایه افکنده بود. در آن گرد باد وحشی و بیرحم انقلاب شخصیتهایی بمراتب قویتر و مهتر از فئودور خورده شده و اعصاب خود را از دست داده بودند، چه رسد به فئودور که در برابر این طوفان سهمگین چون بر کاهی بود.

تازه آغاز انقلاب بود و بالایش همه هرج و مرج بر همه جا حکومت میکرد و دیگر کسی کسی را نمیشناخت.

صبح روز بعد فئودور چشم بروی دنیای تازه ای باز کرد. هنوز هوا تاریک بود که پدرش با چشمانی گود افتاده و قیافه ای هراسناک و مضطرب او را بیدار کرد، فئودور هرگز پدر خود را با چنین حالی ندیده بود. پدرش با عجله او را تکان میداد و با صدائی لرزان و آهسته میگفت

- فئودور، فئودور، پاشو، زود باش در شهر انقلاب شده
فئودور که هنوز درست بیدار نشده بود چشمهای خود را مالید و گفت
- پدر، چه انقلابی؟

- سر بازان و ملوانان، ایستگاه راه آهن، تلگرافخانه و تمام مراکز مهم شهر حتی قورخانه را تصرف کرده اند، بازداشت و اعدام با سرعت عجیبی در تمام شهر ادامه دارد، ممکن است هر لحظه انقلابیون وارد باغ ما شوند، هر طور هست باید قبلا فرار کنیم و از اینجا برویم، زود باش پاشو، لباس را بپوش عجله کن.

فئودور با سرعت برخاست و لباسهای خود را پوشید و با طاق دیگری رفت، در آنجا مادر خود را دید که با اضطراب و عجله جنون آمیزی اینطرف و آنطرف میدوید و مرتباً اسباب و اثاثیه ای را که بدرد هیچکس نمیخورد جمع و جور میکرد و توی بسته ای که در

گوشه اطاق بود می پیچید. کلفت خانه بدون کوچکترین حرکتی در گوشه اطاق نشسته بود و باقیافه وحشتزده ای بمقابل خود مینگریست و بدون هیچ دلیل يك توری روی زاتوی خود گرفته بود.

نیکلاوالگا برادر و خواهر فتودور از سفیده صبح در کنار هم نشسته بودند، چون کم و بیش از اوضاع آگاه بودند و میدانستند چه خبر است. پدر فتودور با سرعت بسته ها و چمدانها را بیاغ حمل میکرد، فتودور بمحض ورود باطاق يك مك اوشتافت. وقتی از اطاق بیرون آمد، نگاهی بآسمان کرد، ابرهای سنگین آسمان خاکستری رنگ صبح را پوشانده بود، باران يكنواخت و مداوم میبارید، هوا سرد بود، جلوی عمارت درشكه آنها بايك اسب ایستاده بود، اسب از باران خیس شده بود و از روی تنش بخار بلند میشد. فتودور لحظه ای ایستاد و گوش داد، باغ آنها از مرکز شهر خیلی دور بود و در خیابان بسیار ساکت و خلوتی قرار داشت که در دو طرفش درختهای زیزفون سر بآسمان کشیده بودند، صدای همهمه و غوغای عجیبی از جانب شهر بگوشش رسید، برخلاف معمول درین صبح بسیار زود صدای غرش و اگنهای سنگینی که از آنجا زیاد دور نبود شنیده میشد، در میان این همهمه و غوغا صدای فریاد مردانی هم بگوش فتودور میرسید اما هرچه گوش میداد نمیتوانست بفهمد چه میگویند، وقتی قطار سنگین دور شد دوباره خاموشی و سکوت همه جا را فرا گرفت، تنها صدای همان فریاد های تهدید آمیز و غوغای عجیب در فضا منتشر بود.

فتودور از پدرش پرسید:

— پدر کجا خواهیم رفت ؟

— من هم نمیدانم، فکر میکنم بهتر است از کنار رود دن بطرف بالا و ناحیه قزاقها برویم، وقتی دو مرتبه نظم برقرار شد برستف خواهیم آمد. در این موقع ناگهان از میان در بزرگ باغ که باز بود سواری وارد شد و پسر عت بطرف عمارت تاخت، اسب این سوار خیس عرق بود و بشدت نفس نفس میزد، از لوله های دماغش بخار بیرون میآمد و از دهان نیمه بازش کف سفید رنگی روی زمین میریخت. سوار که لباس افسران ارتش را در تن داشت بمحض رسیدن جلوی عمارت از اسب بزریر پرید و بطرف پاول نویکف دوید؛ فتودور بزحمت این افسر را که یکی از رفقای پدرش بود شناخت.

در حالی که نفسش داشت بند میآمد گفت :

— پاول هزار بار شکر که تو اینجا هستی، میترسیدم رفته باشی و دستم بدامن نرسد، فوراً باید لباسم را عوض کنم والا با این لباس نظامی مرا تکه تکه خواهند کرد.

پاول نویکف رو بپسرش کرد و گفت :

— فتودور، زود بدویکدست از لباسهای خودت را بیاور، زود باش عجله کن فتودور فوراً بطرف اطاق خود دوید و يك لحظه بعد بایکدست از لباسهای خودش نزد آنها بازگشت، افسر درحالیکه بسرعت برق لباسهایش را عوض میکرد شرح انقلاب را میداد و میگفت:

— اگر بدانید در شهر چه خبر است! جلوی چشمان من سر بازان، افسران را گلوله باران میکردند و میکشتند، خدام را نجات داد، جانم را برداشتم و فرار کردم، وقتی روی اسبم پریدم آنها بطرف من شلیک کردند اما تصادفاً گلوله‌هایشان همه بخطا رفت، آقای پاول شما هم عجله کنید، بزودی نگهبانان سرخ تمام راههای خارج را بشهر خواهند بست . .

در اینموقع چشم او بدرشکۀ پاول افتاد که پرازائاثیه بود، با تعجب گفت: پاول، مگردیوانه شده‌ای؟ چرا فرصت گرانبها را از دست میدهی، فقط جان خودت و خانواده‌ات را بردار و فرار کن، اگر هم میخواهی چیزی همراه ببری سعی کن اشیاء گرانقیمت کوچک را برداری که در جیبهایت جا بگیرد، این ائاثیه علاوه بر آن که بجائی نخواهد رسید جان شمارا هم بخطر خواهد انداخت. تازه اگر هم ازدست انقلابیون سلامت بیرون بیائید، از چنگ دزدانهای نخواهید داشت، پاول توهنوز هم موقعیت را نشناخته‌ای و متوجه خطر نیستی. تا وقت هست در فرار عجله کن، حتی يك لحظه را هم ازدست مده، باور کن پشیمان خواهی شد. پس از ادای این جمله افسر روی اسب خود پرید و فریاد زد:

— خدا حافظ پاول، از لباسها متشکرم، شاید دیگر هرگز یکدیگر را نبینیم پاول فریاد زد:

— حالا بکدام طرف میروی؟

— به نوچرکاسک (۱)، ژنرال کالدین (۲) آنجاست، افسوس این آخرین حلقۀ زنجیری است که هستی وطن بآن بسته است، آیا پاره خواهد شد؟ در اینصورت سرنوشت چاروسیه خواهد بود؟

افسر بتاخت از در بزرگ باغ بیرون رفت.

پاول با قدمهای کوتاه ولی تند بطرف عمارت دوید و فریاد زد:

— باربندی بس است، بیائید، زود بیائید برویم وقت تنگ است، عجله کنید وقتی همگی سوار شدند و درشکه راه افتاد پدر فتودور مقداری از چمدانها و بغچه‌ها را روی گلهای خیابان باغ انداخت، اما وزن درشکه زیاد فرق نکرد. هر چه براه خارجی شهر نزدیکتر میشدند ستون کاریها و درشکه‌های فراری

فشرده تر و انبوه تر میشد تا جائیکه نزدیک دروازه شهر این ستون فراریها بصورت صف بسیار درازی در آمد که خیلی بکندی و آرامی پیشرفت میکرد ، بزودی صف متوقف شد و درشکه حامل خانواده نو یکف هم ایستاد ، صدائی دهان بدهان گشت که میگفت

- افراد گارد سرخ راهرا بسته اند و بهیچکس اجازه عبور نمیدهند.
پاول نو یکف سرش را از درشکه بیرون آورد و بیکی از فراریها که پیاده بود گفت

- شاید راههای دیگر باز باشد ؟

ناگهان یکی از افراد گارد سرخ که در آن نزدیکی ایستاده بود با تمسخر فریاد زد

- بله، البته راههای دیگری را باز گذاشته اند، بخصوص با احترام نزول اجلال عالیجناب !

ناگهان دو نفر از ملوانان وابسته بانقلابیون که سوار اسبهای شروری بودند رسیدند و در حالیکه مردم پیاده را زیر می گرفتند از کنار درشکه پاول نو یکف گذشتند در تاملات با قطارهای پراز فشنگ بشکل ضرب در جلوی زین اسب آنها دیده میشد که آماده شلیک بود، یکی از این دو نفر که گونه های برآمده و صورت آبله رو و کریه المنظری داشت با صدای خشنی فریاد زد

- بهیچکس اجازه خروج از شهر داده نمیشود، فوراً بخانه های خود برگردید، اشراف پوسیده و نجس، بورژواهای کثیف، از بدنهای چرب شما صابون درست خواهیم کرد، برگردید والا همه شما را بمسلسل می بندیم ، شنیدید، مفت خورها ، دوره شما تمام شد، از امروز قدرت در دست ماست .

رفیق او با صدای وحشیانه ای زد بخنده و دندانهای کثیف و زود رنگش از پشت لبهای کلفت او نمودار شد.

این دو نفر انقلابی هردومست بودند، از فرط نوشیدن و دکاچشمها و گونه هایشان قرمز شده بود، در عین حال هم نمیتوانستند غرور و مسرت باطنی خود را از این قدرت ناگهانی که بدستشان افتاده بود پنهان کنند.

فراریها همه ساکت شدند و دیگر صدا از آنها در نیامد، درشکه ها و کالاسکه ها و گاریها همه برگشتند و بطرف شهر رفتند، درشکه خانواده نو یکف هم در حالیکه بزحمت از میان انبوه فراریها راهی برای خود پیدا میکرد برگشت و بجانب شهر رفت، آنها دو ساعت بعد جلوی در باغ رسیدند، فتو دور از این موقعیت استفاده کرد، از پدرش اجازه گرفت و از درشکه بزیر پرید و بطرف مرکز شهر رفت، برعکس سایر افراد خانواده نو یکف، او اصلاً نمیتوانست میل داشت توی جمعیت و غوغا و هیاهو باشد، میان مردم برود

میان مردمی که حوادث بزرگی بدستشان در شرف انجام بود، دیدن تمام مناظر آنروز و حرفهائی که می شنید برایش تازگی داشت و تعجب آور و حیرت انگیز بود، هرچه بمرکز شهر نزدیکتر میشد خیابانها شلوغ تر، جمعیت انبوه تر و فریادها و نطقها پرهیجان تر و احساساتی تر بود.

عده زیاد دیگری از مردم هم مثل او با کنجکاوی و هیجان شدید بطرف مرکز شهر میدویدند

ناگهان جمعیت انبوهی در گوشه ای از خیابان «سنایا» و «سادووا یا» (۱) نظر فتودور را جلب کرد، افراد این جمعیت همه کلاهها را از سر برداشته و روی سینه خود صلیب میکشیدند، جلوی پایشان جسد بیجان افتاده بود که پیراهنش غرقه بخون بود، یکی از تماشاچیها گفت

— بازوهای نیرومندش را تماشا کنید، خدا رحمتش کند.

دیگری شانه های خود را بالا انداخت و گفت

— افسوس که دیگر این بازوها بدرد نمیخورد و کاری برای او انجام نمیدهد! فتودور دوان دوان از آنجا دور شد، سر راه او جسد های خون آلود فراوانی در هر طرف دیده میشد، این اجساد از صبح توی خیابان افتاده بودند و خون غلیظی دور و بر آنها روی زمین خشک شده بود، اینها مثل گونیهای مستعملی بودند که دیگر بوجودشان احتیاجی نبود.

تقریباً دور هر جسد چند نفر ایستاده بودند و راجع باو و طرز کشته شدنش بحث میکردند، فتودور، بقیافه و هیکل يك يك آنها با دقت فراوان نگاه میکرد و بتمام حرفهائیشان گوش میداد.

ناگهان دو مرد میانه سال خیلی شیک از کنار او رد شدند، صحبت آنها بگوش فتودور خیلی عجیب و بی سابقه آمد، یکی بدیگری میگفت:

— بله، آنها ما را مجبور کردند با فشار شیر زنهای حامله را بدوشیم و از آن پنیر درست کنیم و بعد يك ماده گاو آوردند تا قبلاً روی آن تمرین نمائیم.

فتودور از کنار این دو نفر هم رد شد و بالاخره بمیدان مرکزی شهر رسید جمعیت عجیبی در اینجا موج میزد، دو نفر از ملوانان ناوگان دریای سیاه جلوی قصر فرماندار سابق شهر ایستاده بودند و مسلسلهایشان آماده بشلیک بود، روی دوش یکی از آنها تفنگی با سرنیزه دیده میشد و دیگری يك ماوزر بزرگ بکمرب داشت، هر دو نفر نوار پهن قرمزی ببازوی چپ خود بسته بودند و ورود افراد را بقصر فرماندار کنترل میکردند. دو ملوان دیگر هم يك مسلسل سنگینی روی زمین گذاشته و پشت آن دراز کشیده بودند. لوله مسلسلشان درست رو بشکم مردم بود.

شورای انقلابی نظامی شهر رستف در این قصر مستقر شده بود.

ناگهان همه و غوغا برخاست و کامیون بزرگی با صدای بسیار زننده و بلند که دود غلیظی از پشت آن بیرون می‌آمد نزدیک شد و از وسط سیل جمعیت راه خود را باز کرد و جلوی در بزرگ قصر ایستاد. در حدود ده نفر افسر آرتش را که دو نفر آنها ژنرالهای مسنی بودند در اطاق كوچك پشت این کامیون روی هم نشانده بودند، اینها اسرای جدید بودند. عده زیادی از تماشاچیها سوت می‌زدند و هو می‌کردند، عده‌ای برای این موفقیت انقلابیون هورا می‌کشیدند، تعداد کمی از مردم هم با حزن و اندوه روی سینه خود صلیب رسم می‌کردند، در بزرگ قصر باز شد و کامیون با همان سرو صدا و دود غلیظ داخل شد و در را دوباره بستند.

آنوقت گفتگو درباره این اسرا میان مردم آغاز شد و همه در گرفت یکی گفت

— گمان می‌کنم این بیچاره‌ها را تیرباران کنند

دیگر شانه‌های خود را بالا انداخت و باخونسردی جواب داد

— مسلماً همین کار را خواهند کرد، مگر راه دیگری هم دارد، این انقلاب

است شوخی نیست.

در اینموقع ناگهان پنجره‌های بالکن طبقه دوم قصر باز شد و مرد ناشناسی که کت پستی ضخیمی پوشیده بود توی بالکن آمد. موهای پریشان و سیاه او از زیر کلاه یکوریش بیرون ریخته بود. دستهایش را بلند کرد، جمعیت ساکت شدند آنوقت با آخرین قدرت فریاد زد.

— رفقا

لحظه‌ای مکث کرد تا سکوت مطلق و وحشتناکی سرتاسر میدان را فرا گرفت و بار دیگر با همان صدا ادامه داد

— رفقا، من پیروزی شما را درین انقلاب بزرگ تبریک می‌گویم.

یکنفر با لهجه خیلی عامیانه از میان جمعیت فریاد کشید:

— ما هم بتو تبریک می‌گوئیم رفیق!

مدتی صدای خنده شدید جمعیت فضای میدان را میلرزاند.

یکی از تماشاچیها بپیر مرد بغل دستش نهیب زد:

— عمو جان خفه شو بگذار ببینم چه می‌گوید!

بار دیگر مرد بلند قد قوی هیکل در بالکن صحبت خود را ادامه داد:

— من پیروزی در این انقلاب مقدس و بزرگ را بشما تبریک می‌گویم، حالا دیگر

قدرت در دست شماست قدرت خلق، قدرت مردم! از این پس دیگر زمینها متعلق بکشاورزانست و کارخانه‌ها متعلق بکارگران.

اما هنوز کار تمام نشده، این بنجل‌های متعفن ضد انقلاب، این ته‌مانده‌ها



« صحنه‌ای از انقلاب کبیر روسیه »
همه مردم بطرف شهر میدویدند... سر راه آنها اجساد خون آلود فراوانی دیده میشد...

و ثقاله‌های اشراف و بورژواهای مفت خور و آدمکش هنوز هم دست بردار نیستند و نمیخواهند شما دارای چنین زندگانی مرفه و سعادت‌مندی باشید. اینها میخواهند انقلاب خونین و مقدس مردم رستف را با دست‌های خون آلود «ژنرال کاله‌دین» (۱) خفه و نابود سازند اما چنین اتفاقی نخواهد افتاد و این آرزو با خود آنها بگور خواهد رفت. من با صدای بلند فریادمیزنم و اعلام میکنم: تایک‌مرد در رستف زنده باشد، بر آورده شدن چنین آرزویی محالست، ما تا نفر آخر در سنگر آزادی و انقلاب کشته خواهیم شد و از هدف خود دست بر نخواهیم داشت.

صدای هورا و زنده باد جمعیت مانند غرش طوفان و رعد با آسمان برخاست، مردم سخت بهیجان آمده بودند، چیزی نمانده بود که فتودور از فشار اطرافیان خود خفه شود و استخوانهایش درهم شکند. در این موقع ناطق مشت‌های خود را گره کرد و روی زده آهنین بالکن کوید و درحالی که عرق از سرو رویش میریخت و مثل لبو قرمز شده بود بار یک‌بارین الفاظ شروع بفحاشی و هتاکی کرد و آنچه دهنش آمد نثار ژنرال کاله‌دین - کرنیلوف (۲) - کرنسکی (۳) کرد و گفت:

- بخاطر جنایاتی که این گریله‌های وحشی و خونخوار و طرفدارانشان انجام داده‌اند اعلام میدارم که ازین پس همه شما آزادید بقصرها و منازل آنها بروید، با زن‌ها و دختران آنها هم آغوش بشوید، عیش و نوش کنید و خلاصه همان زندگانی را که این جنایتکاران مفت خور طی قرن‌ها داشته‌اند شما آغاز کنید، شما که همیشه محروم و زیر دست و مظلوم بوده‌اید، شنیدید؟ باید بروید و با زن‌های خوشگل و دختران دست نخورده اینها هم آغوش شوید!

فتودور میان این جمعیتی که هر لحظه رو بفزونی میرفت ایستاده بود و بی‌اراده از این حرف‌ها خوش می‌آمد، احساسات موافقی نسبت باین جمعیت و حرف‌های ناطق در دل او پیدا شده بود، فتودور درست در همان سنی بود که گوشش آماده برای پذیرفتن هر نوع وعده و نوید تازه و ظاهر فریب بود. بدون اینکه بفهمد عاقبت کار چه خواهد شد کاملاً گول این حرف‌ها و احساسات را خورده بود و باین ترتیب در حالیکه تحت تأثیر آن نطق آتشین و هیجان مردم قرار گرفته بود بی‌اراده فریاد کشید:

- هورا! زنده باد!

ناطقین متعددی پشت سرهم توی بالکن آمدند و با اشراف پوسیده و ژنرال‌های خونخوار و بورژواهای آدمکش نفرین و لعنت فرستادند و یک‌بارین فحش‌ها را نثار کردند. در آنجا دیگر منطق و دلیل اهمیت نداشت و لازم نبود! موضوع بسیار مهم فقط میزان خشم و غضب و احساسات بیشتری بود که در طرز ادای کلمات ممکن بود بکار رود.

یاد صورت و حرکات یکی از این خطیب هانا مدت های مدید در مخیله فتودور باقی مانده بود و او زنی بود از طبقه خیای پست که لباس سر بازی بر تن داشت و دستمال قرمزی هم بر سر خود بسته بود. هنگامی که هیجان و احساسات مردم بیالاترین نقطه ممکن رسید، این زن که مشغول صحبت بر ضد اشراف و حکومت سابق بود دست برد و ماوزر خود را کشید و آنرا به هوا بلند کرد و در حالی که چشمانش از حدقه در آمده و رگهای گردنش کلفت شده بود و در حقیقت داشت خودش را پاره میکرد باز است مخصوصی فریاد کشید :

یک گلوله بمغز ژنرال کاله دین ... یک گلوله بمغز ژنرال کرنیلف ...

بله ! مغز گندیده این آدمکشها را با گلوله متلاشی خواهیم کرد ، نسلشان را از روی زمین بر خواهیم داشت !

و صحبت خود را با چند جمله بسیار رکیک و زننده پایان داد . این یاوه سرائیها و احساسات احمقانه و جنون آمیز ، از طرف جمعیت با چنان غریو و غوغای رعشه آور و وحشتناکی استقبال شد که نظیر آن هرگز دیده نشده است .

امادر این جهان بزرگ هر چیز را پایا نیست ، همه چیز پایان می پذیرد و حتی نطق ها و خطابه های آتشین کمیته های انقلابی سرخ را نیز پایانی بود !

بالاخره این میتینگ هم با تمام حرارت و شدتی که داشت پایان پذیرفت و سخنرانان محو طه بالکن را ترك گفتند ، پس از پایان میتینگ که آتش حرارت مردم رو سردی میرفت ، فتودور هم از آن هیجان اولیه افتاده بود و آن وقت تازه بیاد حرف های دیشب پدرش افتاد و با خود گفت :

بله ، پدرم راست میگفت ، او خیلی بیش از من میدانست ، شکست دادن این بلشویکها دیگر کار آسانی نیست ، اینها مثل کوهی از پولاد محکم و شکست ناپذیر بنظر میرسند !

جمعیت هم رفته رفته حال عادی پیدا کرده و پراکنده میشدند ، دیگر آن شور و هیجان در کسی دیده نمیشد . فتودور با کمی دقت بکنوع گیجی و بلا تکلیفی در نگاه و حرکات مردم احساس کرد ، کاملاً می فهمید که در لبخند مصنوعی و ظاهری آنها بکنوع پریشانی ، اضطراب و عدم اعتماد بآینده خوانده میشود . افراد گارد سرخ از قصر بیرون آمدند و با خشونت مردم را پراکنده کردند و فتودور هم راه خود را گرفت و رفت . وقتی وارد خانه شده و کاملاً تاریک شده بود ، نزد پدرش رفت و سلام کرد ، برعکس روز گذشته او را خیلی آرام و کاملاً تسلیم بحوادث دید ، دیگر آن اضطراب و نگرانی کشنده روز قبل در صورت و حرکات او دیده نمیشد و معلوم بود که کاملاً تسلیم تقدیر شده است ، بخصوص که از صحبت هایش معلوم بود تا اندازه ای هم بآینده مملکت و شهر رستف امیدوار شده است .

بمحض دیدن فتودور لبخندی زد و گفت :

- میدانی پسرم خیلی خوب شد که صبح نگذاشتند از شهر برویم ، چون هر طور باشد ، اینجا خانه خودمانست و هیچ نوع بیگانگی بر ایمان وجود ندارد ، انسان هر بلایی هم بسرش بیاید در شهر و منزل خودش بهتر است تا در دیار غربت . از طرفی ما در این مسافرت مجبور بودیم میان قزاقها برویم و معلوم نبود که آنها زیاد هم با آغوش باز از ما پذیرائی کنند .

۱۱

دوران پر اضطراب و وحشتناکی آغاز شده بود ، مردم همه پریشان و بلا تکلیف و وحشتزده بودند . طی این روزهای پر آشوب فتودور هنوز هم بیشتر اوقاتش بتفکر در باره « ایرینا تروپینین » میگذاشت . یک نوع نگرانی مبهم و موزنی او را شکنجه میداد ، اصلاً نمیتوانست توی خانه بند شود ، هر روز از صبح تا شام توی خیابانها پرسه میزد و با دقت بصورت های مایوس ، عصبانی و پرسوء ظن مردم مینگریست . از قیافه تمام مردم حالت انتظاری آمیخته با ترس احساس میشد ، مثل اینکه همه منتظر وقوع حادثه شومی بودند ، حادثه مرموز و ناشناسی که نوع و حقیقت آن بر هیچکس معلوم نبود . فتودور هم از دیدن این حالت بلا تکلیفی و اضطراب يك نوع دلهره دائمی گرفته بود ، مثل اینکه حس ششم او حادثه بدی را پیش بینی میکرد ، روزها اکثر توی پارک شهر روی نیمکت چوبی می نشست و بدرخت های عربانی که باد پائیز آخرین برگ های آنها را میکند و با خود می برد مینگریست ، آنوقت باز پیاد معشوقه خود میافتاد و بقدری دلش هوای دیدار او را میکرد که پیش خود تمام گناهانش را می بخشید ، آرزو داشت بار دیگر ایرینای زیبای خود را ببیند ، بچشم های آبی او خیره شود و صدای موزون و قشنگش را بشنود . اما تنها خاطره تلخ آن شب را که ایرینا لخت توی بغل آن افسر سواره نظام نشسته بود نمیتوانست فراموش کند . هر وقت یاد این منظره میافتاد غضبی آمیخته با حسادت شدید دلش را می فشرد و لبهای خود را بدندان میگزید و بی اختیار مشت خود را روی آهن کناره نیمکت میکوفت ، دنیا را بیاد فحش و ناسزا میگرفت و بر میخواست و با قدم های تند و عصبانی از آنجا دور میشد . اما لحظه ای بعد باز ضعف بر او غالب میآمد ، ایرینا را در این ماجرا بی تقصیر میدید و از تمام گناهان او چشم میپوشید و در خیال خودش او را تبرئه میکرد ، این تقریباً برنامه کار روزانه فتودور شده بود و باین ترتیب ساهات عمر خود را میگذرانید .

هنگام شب شهر رستف بخواب ناراحت و پریشانی فرو میرفت . اشباح ترسناك و سیاه رنگ افراد گارد سرخ در میان کوچه ها و خیابانهای تاریك مدام در حرکت و فعالیت بودند . هزاران نفر از این افراد بمحض تاریك شدن هوا مثل سایه های وحشتناك و ارواح شریر توی شهر راه میافتادند و خانه ها و قصر های بزرگ را با تمام اثاثیه و اسباب آن تصرف میکردند . اینها که در تمام دوره عمر خود مثل حیوانات زندگی کرده بودند و اصلا نمیدانستند زندگی لو کس چه معنائی دارد مثل دیوانه ها دسته دسته وارد قصرها و خانه ها میشدند ، میان مبل های شیک و اشیاء لو کس و ظریف می نشستند و ودکا مینوشیدند و عریضه می کشیدند ، اگر احساس سرما میکردند بخاریها را با سوزاندن فرشها و مبلمانها و پیانوهای گرانبها یا مجسمه های عاج روشن میکردند ، آنوقت بسراغ زنهای و دختران صاحب خانه میرفتند و هرچند نفر آنها يك زن را بزور مجبور بهم خوابگی با خود مینمودند . وقتی خوابیدن در میان رختخوابهای نرم و تشکهای پر قو و لحافهای اطلس و حریر دلشان را میزد ، آنوقت تازه میرفتند توی باغ یا پارکهای منازل و هرزگی و عیاشی را زیر آسمان تیره و مه آلود پائیز ادامه میدادند . صاحبان وحشت زده این قصرها با چشمهای از حدقه در آمده از پشت کرکره پنجره ها بجرکات جنون آمیز این ارباب های تازه مینگریستند و با کمال وحشت و نفرت میدیدند که اینها بزور پیراهن زنهای و دختران آنها را پاره کرده و لختشان میساختند . هرچند نفر یک دختر یا زن را در میان گرفته با تهدید و حرکات مستانه او را وادار برقصهای شهوت انگیز و حرکات وقیح و زننده میکردند و پس از آن که زنهای را کاملاً خسته و ناتوان میدیدند ، بردیف پشت سرهم میایستادند و يك يك با آنها عمل شنیع انجام میدادند و دو مرتبه این دسته پس از خستگی جای خود را بدسته دیگری می سپردند . صاحبان خانه ها در این حال کرکره را می بستند تا دیگر حرکات جنون آمیز و وحشیانه این حیوانات انجام گسیخته را نبینند و فریاد های زنان و دختران خود را که از کثرت کارهای جنسی و درد زمین را با ناخنهاشان میکنند و بی هوش می شدند نشنوند .

این مردها اکثر بی اراده لبهای خود را چنان بدندان میگزیدند که خون از دهان شان جاری میشد و گاهی هم اگر دستشان میرسید بزندی خود خاتمه میدادند . بدیهی است که افراد گارد سرخ هم مثل تمام مردم دیگر روسیه همه عصبانی ، تند خو و گرفتار عدم تعادل احساسات بودند . باین جهت اکثر در این مواقع کارهای غیر عادی از آنها سرمیزد . مثلاً وقتی در دل شب رهگذرها را لخت میکردند و حتی زیر شلواری آنها را هم میگرفتند تازه احساسات کاذبه آنها گل میکرد و در حالی که از شدت مستی سکسکه میکردند ، قربانیان خود را در آغوش میکشیدند و آنها را میبوسیدند و در نتیجه این بوسه ها اشك پشیمانی تند گذری از چشمان شان فرو میریخت ، با اینهمه

اینها از گر گهای گرسنه بیابانی درنده تر و حتی نسبت بخودشان هم بیگانه و اجنبی بودند . اما انسان موجود عجیبی است و میتواند خود را با هر حادثه و وضعیت عجیب و غیر طبیعی عادت بدهد . هنوز چند روزی از آغاز انقلاب نگذشته بود که تمام رجاله بازیها و هرز گیها و بیشتر میها صورت عادی بخود گرفت ، بطوری که دیگر هیچ حادثه ای باعث تعجب مردم نمیشد ، حتی لخت کردن زنهای اشراف در خیابان و عمل شنیع دسته جمعی با آنان در کنار پیاده روی نیز امری کاملاً عادی بنظر میرسید . رفته رفته همه بدیدن این مناظر خو گرفتند و مشاهده آن از چیزهای عادی زندگی شد ، بخصوص که مردم گرفتار مسائل مهمتر و حیاتی تری بودند و دیگر کمتر باین چیزها توجه میکردند ، مهمترین مسئله ای که فکر همه را بخود مشغول کرده و آنها را بوحشت انداخته بود غذای روزانه و مسکن و مأوی بود . تمام مردم از صبح تا شب در پی قوت لایموت بودند تا از گر سنگی نمیرند و شب دنبال مسکنی میگشتند تا چند ساعتی را هر طور هست بخواب ناراحت و پریشانی فروروند و زندگی تلخ و خونین روز را فراموش کنند . در حقیقت در این ایام یک وعده غذای سیر خوردن و یک شب سر راحت و بی دغدغه بر بالین نهادن برای مردم شهر رستف جزو آرزوهای عجیب و غیر قابل وصول شده بود و باین ترتیب دیگر بهیچوجه فرصتی برای تفکرات شاعرانه و فیلسوفانه باقی نمی ماند . پاول نویکف ، و پسرش هر روز از صبح تا شام دور بازار ها و خیابانها میگشتند و اشیاء گرانبها و قیمتی خود را عرضه میکردند تا برای یک وعده غذای خود گوشت و سبزی و نان بدست بیاورند .

زن پاول نویکف با سایر بچه ها بکارهای خانه میپرداختند ، چون تنها کلفت آنها هم پس از انقلاب بده خودشان رفته بود ، یعنی بجائیکه نسبت برستف قحطی زده بهشت فراوانی و نعمت محسوب میشد .

اما پاول نویکف هنوز هم نا امید نبود . او پیش خود نقشه مسافرت دور و درازی را کشیده بود ، فکر میکرد که افراد گارد سرخ بزودی از این خشونت و سرسختی دست برد خواهند داشت و آنوقت او خواهد توانست همراه پسرش فئودور برای تهیه آذوقه زمستان دست بیک مسافرت طولانی بشهرها و دهات اطراف بزنند . دور نمای زمستان بی آذوقه ای که داشت فرا میرسید پشت همه را میلرزانید ، پدر و مادر فئودور از همین حالا مشغول کنار گذاشتن اشیاء گرانبهای خود بودند ، اشیائی که بیشتر امید میرفت رعایا در عوض آنها گوشت و تخم مرغ و آرد بدهند . اما درست در همین لحظاتی که پاول نویکوف و پسرش مشغول تهیه مقدمات سفر خطرناک و نا معلوم خود بودند اتفاق افتاد که تمام نقشه های آنها را درهم ریخت و امیدهایشان را واژگون ساخت .

صبح یکروز آفتابی که آسمان صاف و بی ابر بود ، فئودور توی باغ ایستاده بود و بلبلخند خسته و محزون خورشید پائیزی نگاه میکرد . ناگهان در بزرگ باغ شدت باز شد و چهار نفر سوار مسلح وارد شدند و تا جلوی پای او پیش آمدند

فئودور فوراً از بازوبند های قرمز اینها فهمید که افراد وابسته بگارد انقلابی سرخ هستند. يك نفر از آنها که اسب خود را جلو تر از سه نفر دیگر میراند صورت تیره و لاغر و نگاه غضب آلودی داشت و معلوم بود رئیس آن دسته است. سه نفر دیگر پشت سر او پیش می آمدند و با نگاه های وحشی و کنجکا و خود مثل حیوانات درنده بصورت فئودور نگاه میکردند. پس از آنکه رئیس این دسته اسب خودش را درست جلوی پای فئودور نگه داشت با صدای خشک و خشنی فریاد زد :

— آیا اینجا خانه مهندس پاول نویکف است ؟ فوراً تمام اهل خانه را صدا کن بیایند ، میخواهم چند کلمه با آنها صحبت کنم .

فئودور بلافاصله دوید توی عمارت و پس از یک دقیقه تمام افراد خاندان نویکف وحشتزده و مضطرب بمحوطه باغ آمدند . وقتی کاملاً نزدیک شدند در يك صف جلوی افراد گارد سرخ ایستادند . مدتی بسکوت گذشت ، بالاخره رئیس دسته با همان صدای خشن شروع بصحبت کرد و گفت :

— همشهری نویکف ، خانه تو با تمام اموال مصادره شده است و حالا بفرمان کمیته انقلابی شهر رستف گوش کن !

افراد خانواده نویکف در حالیکه سر پا می لرزیدند با حالت استفهام بصورت یکدیگر نگرینستند ، معلوم بود که معنی این جمله را درك نکرده اند .

در همین موقع رئیس دسته يك کاغذ تا شده را از پشت سر آستین پالتوی خود درآورد و با صدای ترسناکی مشغول خواندن آن شد :

« بفرمان مخصوص کمیته نظامی انقلابی شهر رستف خانه مهندس پاول نویکف بمنظور رفع احتیاجات حاصله از انقلاب مصادره و ضبط میشود . تمام اشیاء این خانه اعم از گرانبها و بی قیمت از این پس متعلق بحکومت رنجبران خواهد بود . یاد آوری میشود که هر نوع تخطی از این فرمان یا مقاومت در برابر اجرا کنندگان آن منجر باعدام دسته جمعی و بدون محاکمه افراد خانواده نویکف خواهد شد . البته کمیته انقلابی پاول نویکف و افراد خانواده او را جزو استثمارگران غارتگر و انگل های اجتماع تشخیص نداده ، اما آنها را از روشنفکران متمایل بیورژازی و مکتب منحط اشرافیت شناخته ، بنابر این از توقیف افراد این خانواده صرف نظر میشود و در عوض طبق تصمیم کمیته انقلابی همه آنها برای کارهای بدنی و اجباری بسیج میشوند . این فرمان باید بدون چون و چرا اجرا گردد و کیفر متخلفین اعدام فوری و بدون محاکمه خواهد بود ! رئیس کمیته نظامی انقلابی شهر رستف — نیکولای شو بارف ! (۱) »

چشمان پاول نویکف پر از اشك شده و رنگ از صورتش پریده بود ، تمام بدنش بشدت می لرزید ، بکلی کرخ و بیحس شده بود ، مثل اینکه شبیح مرگ را در برابر

خود میدید. فکر اینکه تمام هستی و مایملک خود را در يك لحظه از دست داده بقدری برایش وحشتناك و طاقت فرسا بود که چیزی نمانده بود از پادر آید، هیچ نوع ترس یا وحشتی در دل خود احساس نکرد، اما آتش غضبی سوزان و سرکش در دلش زبانه کشید، عرق سردی بر پیشانیاش نشست، رفته رفته تنش یخ کرد و ضعف و ناتوانی بر تمام وجودش مستولی شد، کاخ هستی خود را واژگون دید و فهمید که دیگر همه چیز برای او و خانواده اش پایان رسیده است.

در اینحال زن او با صدای غضب آلود و لرزانی گفت

- پس حالا ما چه باید بکنیم؟

بچه ها بیشتر خودشان را بپدر و مادر خود چسبانند، مثل اینکه بیش از همیشه خود را محتاج بحمايت آنها میدیدند.

نویكف با کلماتی مقطع و بیروح پرسید:

- پس ما کجا برویم و چگونه زندگی کنیم؟

سر دسته گارد سرخ شانه هایش را بالا انداخت و وبا خون سردی گفت

- این دیگر بما مربوط نیست!

ناگهان فکری بخاطر نویكف رسید و با ترس و اضطراب سؤال کرد

- آیا ما اجازه داریم در طویله بمانیم؟

افراد گارد لحظه ای بصورت یکدیگر خیره شدند و بعد رئیس آنها مثل کسی که

بزرگترین کرم و سخاوت را بخرج داده دستش را تکان داد و گفت:

- بسیار خوب در طویله بمانید چون در فرمان اسمی از طویله برده نشده.

اما فراموش مکن فردا صبح زود باید خودت را بکمیتة انقلابی نظامی معرفی کنی و کارت جیره بندی غذا و بیلچه و کلنگ را بگیری، کار تو کندن سنگر در اطراف شهر خواهد بود.

در اینموقع زن نویكف که طاقتش تمام شده بود باچشمانی اشکبار برگشت

و بطرف عمارت دوید، اما هنوز چند قدم نرفته بود که صدای خشن و زننده رئیس دسته سرخ او را سر جای خود میخکوب کرد که فریاد زد و گفت:

- آهای. پیر سگ بد تر کیب، برگرد، والا با گلوله جانت را خواهم

گرفت.

بلافاصله پس از ادای این کلمات، بیکی از افراد گارد که از اسب خود پیاده شد

بود فرمان حمله داد. مرد بیرحم با شلاق خود بجانب زن نویكف دوید و چند ضربه شدید بر پشت

او وارد ساخت، زن بیچاره درحالیکه از شدت درد بخود می پیچید سر جای خود برگشت

و با صدائی از بغض گرفته فریاد زد:

- شما بیدینها بخدا اعتقاد ندارید. ای آدمکشها، ای وحشیهای درنده از

جان مردم چه میخواهید ؟

دیگر نتوانست چیزی بگوید و سیل اشکش جاری شد و در آنحال باردیگر بطرف طویله دوید. رئیس دسته این بار با تحقیر و تمسخر خطاب بهمان عضو گارد که از اسب پیاده شده بود فرمان داد.

- بگیر این پیر سگ یائسه را ، بگیر و ببوسش ، تن و بدن بدی نداره ، ما که این سگ ماده را مفت هم قبول نداریم ، اما تو که خیلی عزوبت کشیده ای لختش کن و باهاش مشغول شو ، برای تو بد چیزی نیست.

افراد گارد هر چهار نفر دیوانه وار قهقهه زدند و صدای خنده زنده آنها تا مدتی در گوش خانواده نویکف زنگ زد ، رئیس دسته در حالیکه دهنه اسبش را بطرف در خروجی بر میگردداند خطاب بهمان همکار خود گفت :

- حکیم اف ، فکر میکنم ما دیگر اینجا کاری نداریم ، اما تو تا دستور ثانوی اینجا بمان و ضمناً برای آنکه این بدبختها از سرما یخ نزنند بهر کدامشان يك پتو و يك لحاف بده ، اما رسید از آنها بگیر.

حکیم اف جواب داد :

- اطاعت میشود ، رفیق فرمانده ! درباره غذا چطور با آنها رفتار کنم ؟ فرمانده با خونسردی جواب داد.

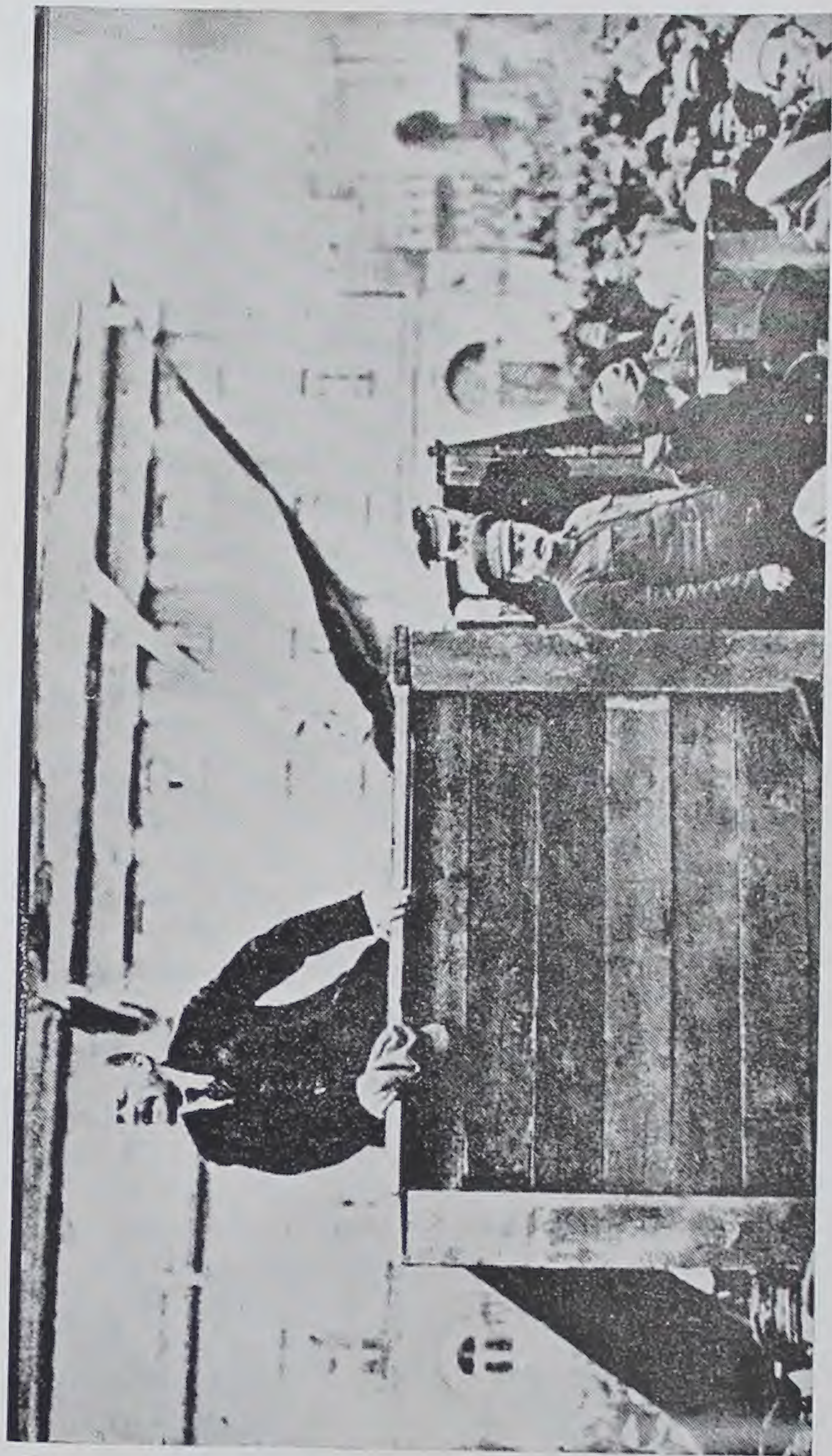
- بغذایشان دست زن . فکر میکنم آنقدر بی ادب و جسور نباشند که ترا در شام و نهار خود شريك نکنند ، حتما سهم ترا هم خواهند داد ، اینطور نیست رفیق پاول نویکف !

فرمانده با استفهام بطرف نویکف برگشت و در حالیکه لبخند موذی و بی حیائی بر لبانش نقش بسته بود ادامه داد :

- بله ، سکوت علامت رضاست ، حتماً غذای ترا خواهند داد ، خوب باقی کارها با خودتست ، هر طور میخواهی رفتار کن ، ما هم میرویم ، حالا نوبت منزل کیست ؟ به لیست نگاه کن ، فکر میکنم باید سروق عالیجناب آربوزوف (۱) برویم !

هر سه نفر مهمیز با سبها زدند و بایرتمه از درباغ بیرون رفتند. و خانواده نویکف را تحت فرمان حکیم اف مبهوت و متحیر باقی گذاشتند.

افراد خاندان نویکف بی خبر از آنچه که برشان خواهد آمد توی طویله تاریک و متعفن نشسته بودند و بآینده تاریک و نامعلوم خود فکر میکردند. این وضع



« صحنه‌ای از انقلاب کبیر روسیه »

لنین مردم را تحریک با انقلاب و آدم‌کشی میکند. تروتسکی که خود نیز مدتی بایند آتش سوخت و بدست ستالین کشته شد کنار تریبون ایستاده!

تازه بقدری سریع و غیر مترقبه پیش آمده بود که همه آنها حتی قدرت تعقل خود را هم ازدست داده و هنوز همچنان مات و متحیر بودند ، تمام مناظر آن چند روز بنظرشان مثل يك كابوس وحشتناك و طولانی میآمد و هنوز نمیتوانستند آنرا باور کنند . پس از مدتی که همچنان ساکت و مبہوت و بروی هم نشستند ، بالاخره پدر خانواده سکوت را در هم شکست و باخنده تلخ و کنایه آمیزی گفت :

-- خوب بچها حالا بیایید فکری بحال خود بکنیم ، در اینکه مجبوریم در اینجا زندگی کنیم شکی نیست . حالا یا این مدت طولانی خواهد بود یا کوتاه ، در هر حال نمیتوانیم بنشینیم و زانوهای خود را بغل کنیم ، حتی اگر يك هفته هم در اینجا بمانیم مجبوریم تا حدود امکان وسائل راحت و آسایش خود را فراهم سازیم ، چرا اینجا را تمیز و مرتب نکنیم تا لااقل بتوانیم نفسی بکشیم .

همه این پیشنهاد را پسندیدند و شروع بکار کردند . فتودور هنگام کار با کمال تائر مشاهده میکرد که مادرش در حین جاروب کردن زمین مرطوب و کثیف طویله گاهی دستهایش از حرکت میایستاد و با یأس و نومییدی بگوشه ای خیره میشد اما لحظه ای بعد دوباره شروع بکار میکرد . یکساعت بعد طویله بصورت بسیار تمیز و پاکیزه ای درآمد ، گوئی هوایش هم روشنتر شد و آن تاریکی قبلی از بین رفت . پس از پاک شدن این اطاق نشیمن تازه ؛ خانواده پاول نوبکف برای لحظه ای استراحت دور هم نشستند ، ولی ناگهان در طویله باز شد و حکیم اف در آستانه در ظاهر گردید و آرامش موقتی آنها را برهم زد .

حکیم اف با تمسخر و موزیگری نگاهی بآنها کرد و گفت :

-- خوب بورژواها حالتون چطوره ؛ دنیا را چگونه می بینید ؟

يك بطر شراب در دست داشت که نصف آنرا نوشیده بود ، صورت پهن و گونه های استخوانی و برآمده اش از حرارت شراب سرخ شده بود و لبخند رضایت آمیزی بر لبانش دیده میشد . بمحض ورود او ، فتودور چشمش افتاد و مشاهده کرد که این بلشویك کثیف یکی از شلوارهای تازه پدر او را پوشیده و پیراهن او را هم بتن کرده است .

حکیم اف بدون اینکه خودش را بیازد درحالیکه بلندگه در طویله تکیه داده بود لبخندی زد و باخونسردی گفت :

-- راستی من از شما تعجب میکنم ، چرا بخاطر موضوع باین کوچکی و بی اهمیتی اینقدر ناراحت و عصبانی هستید ، چرا روحیه خودتان را اینطور باخته اید ، بسیار خوب ، خانه شما از دستتان رفته ، چه اهمیتی دارد ، خودتان را که نباید بکشید ، اصولا چرا اینقدر متأثر و غمگین هستید ؟ چرا مردمانی بعقل و درایت شما باید خودشان را برای يك چنین موضوع بی اهمیتی ناراحت بکنند ؟ خانه و پول و مال دنیا چه قیمتی دارد ، اینچیزها امروز هست و فردا نیست ، پله فردا دود میشود و بهوا

میرود، چطور شما مسئله باین سادگی را نمی فهمید که مثلاً تمام این خانه با اثاثیه آن که اینطور حواس شما را متوجه خود ساخته، وجودش بسته بشعله يك چوب کبریت است. بعضی زدن يك کبریت تمام اینها خواهد سوخت، آنوقت اگر مأمورین انقلابی برسند چرا این خانه آتش گرفت، جواب آن خیلی آسانست، جواب خواهند شنید که خانواده نویکف برای آنکه خانه و اموالشان بدست انقلابیون نیفتد این جنایت را کردند و بعد همه شما را کنار دیوار میگذارند و مغزتان را با گلوله متلاشی میکنند! اما هیچوجه نترسید، وحشت نکنید، من دارم صحبت میکنم، این يك فرض است، حقیقت که نیست، راستی که شما بورژواها چقدر ترسو و بزدل هستید. من مثالی زدم برای آنکه مقصودم را شما خوب بفهمانم، هیچ سوء نیتی نداشتم، مقصودم اینست که غنا مال دنیا را اینقدر نخورید چون برایتان هیچ حائلی نخواهد داشت.

فئودور بامنتهای دقت و علاقه بسخنان این خطیب کمونیست گوش میداد، حرفهای او بگوشش کاملاً تازه و متقاعدکننده میآمد، هیچ نوع نقطه ضعفی در آن نمیدید، او با کمال میل این حرفها را میشنید و در ذهن خود از صداقت و بیریایی گوینده آن لذت میبرد.

حکیم اف مثل فیلسوفی که تازه چانه اش گرم شده باشد بصحبت خود ادا داد و گفت:

-- از طرف دیگر مثل اینکه شماها نسبت بمن کینه میورزید، خیلی عصبانی هستید، از خود میپرسید که چرا او بخود اجازه داده لباسهای ما را بپوشد، بی اجازه بطریهای شراب گرانهای ما را باز کند، اما من شما ثابت میکنم که این طرز فکر شما درست نیست! بگوئید مگر ما همه اهل روسیه نیستیم؟ مگر همه افراد يك خانواده و ملت نیستیم؟ ما همه باید در صلح و صفا زندگی کنیم، همه در تمام قسمتها یکجور باشیم، طبقات مختلف را از بین ببریم و از همه چیز يك اندازه استفاده کنیم، بلکه ما همه مثل برادران يك خانواده هستیم! اینطور نیست؟

پاول نویکف با استهزاء خنده ای کرد و گفت:

-- پس تو مساوات و برادری را اینطور معنی میکنی که هر کس هر چه دلش خواست بکند و هیچکس صاحب مال خودش نباشد. ها؟
حکیم اف جواب داد.

-- البته، البته، مساوات و برادری کلمات مقدسی هستند اما هیچکس معنای واقعی این کلمات را درك نکرده است. کسی میتواند معنای این کلمات را بفهمد که با تمام روح و قلب خودش تسلیم مرام ما بشود، و الا فهمیدن معنای این کلمات کار آسانی نیست.
پاول باردیگر با تمسخر پرسید:

-- حالا مثلاً تو معنای این کلمات را خوب فهمیده ای؟

حکیم اف با خونسردی جواب داد:

- این بسته بروح و قابلیت اشخاص است، تا کسی دارای روحی عمیق و فکری عالی نباشد معنی این کلمات و تئوریهای ما را هیچوقت نخواهد فهمید، شما باید بدانید که يك روح كم عمق و فكر کوتاه هرگز قدرت همكاری و معاضدت با انقلاب را ندارد. هنگام انقلاب روح افراد باید آماده برای فراموشی همه چیز باشد، همه چیز بجز هدف مقدس اصلی! این يك حقیقت بازر و روشن است که تنها مردم روسیه ظرفیت انقلاب را دارند و بس!

پاول نویکف پرسید:

- برای چه؟ آیا چه دلیلی بر این مدعای خود داری؟

- خیلی واضح است، چون مردم روسیه نفرین شده هستند، روح ما مردم روسیه مثل يك بشكه بی ته است، همه چیز را در خود جای میدهد، اما همیشه هم خالی است. برای مثال از خودم شروع کنم، اکنون من در اینجا ایستاده‌ام و با این صمیمیت و يك رنگی با شما مشغول صحبت هستم، آنقدر دوستان دارم که حتی حاضرم زندگی خودم را هم فدایتان بکنم، اما اگر يك لحظه دیگر بمن فرمان بدهند که بنام انقلاب تمام افراد خانواده نویکف را تیرباران کن، من بدون کوچکترین دغدغه خاطر این کار را انجام خواهم داد و حتی از کشتن همه شما باندازه کشتن يك مگس هم متأثر نخواهم شد، بله! يك کمونیست حقیقی باید اینطور باشد، فهمیدید؟ من حتی نسبت بخودم هم رحم و شفقت ندارم، چه رسد ب دیگران!

در این موقع زن پاول نویکف با عصبانیت وسط حرف این انقلابی‌ست دوید و گفت:

- نه، تو اشتباه میکنی، مردم روسیه اینطور نیستند، این تو و همفکرانت هستید که چنین خوی حیوانی دارید، چون شماها بخدا معتقد نیستید، اینست که با این وقاحت يکه تاز میدان شده‌اید و آماده برای هر جنایتی هستید، شما با این شقاوت و بیرحمی خانه و سرمایه يك عمر رنج و مشقت ما را از دستان گرفته‌اید، رستف را از دست مردم و صاحبان اصلی آن گرفته‌اید، شماها شهر را چا پیده‌اید و می‌خواهید گناه این جنایات بگردن عموم مردم روسیه بیندازید، درحالی که شما جز يك مشت آدم‌های وحشی چیز دیگری نیستید و من میدانم که اگر دستان برسد نسبت بتمام مردم روسیه همین اعمال را انجام خواهید داد!

حکیم اف بدون اینکه از این صحبت‌های هیجان‌انگیز زن پاول نویکف

ناراحت شود بار دیگر با خونسردی شروع بصحبت کرد و گفت:

- افسوس مادر جان، افسوس که تو تا این حد کوتاه فکر و جاهلی، افسوس

که بخودت اجازه میدهی هنوز هم نام خدا را بزبان بیاوری، خدای واقعی قدرت توده‌های وسیع خلق است، وانگهی چرا فکر میکنی که ما فقط در روسیه انقلاب خواهیم کرد، چرا

فقط روسیه؟ در حالی که روسیه تازه مبداء کار ماست، برای مرام ما تمام دنیا هم کوچکست
ما بزودی همه جای دنیا را خواهیم گرفت.

ناگاه پاول نویکف بسختی اعتراض کرد و فریاد کشید:

— چطور، تمام دنیا؟ تمام دنیا بچه درد ملت روسیه میخورد؟

— اشتباه نکنید، مقصود ما تسخیر خاک و زمین نیست، این از نظر ما هیچ

ارزشی ندارد، هدف ما خیلی عالیترو بزرگتر از اینهاست، ما باید افکار مردم دنیا را
تسخیر کنیم، این فکر ملت‌های جهانست که برای ما اهمیت دارد، ملت روسیه باید ملت‌های
دنیا را از شر ظلم و جور رهایی بخشد و با اصطلاح درست تر و کامل تر بشریت را نجات دهد.

این مأموریتی است که با قلم سر نوشت بر پیشانی ملت ما نوشته شده است!

پیشانی حکیم اف خیس عرق شده بود، دیگر در چشمانش آن رأفت و مهربانی
يك ساعت قبل دیده نمیشد و نگاهش لبخند نمیزد، با قدم‌های آهسته بطرف پاول نویکف
رفت، نویکف هم از زمین بلند شد تا در صورت لزوم با او گلاویز شود، صحبت‌های
این کمونیست دو آتشه پاول نویکف را سخت عصبانی کرده بود و با همان لحن استهزاء
آمیز بار دیگر گفت:

— خوب، حالا اگر مردم دنیا نخواهند شما آنها را نجات دهید چه باید کرد؟

اگر مردم همه از زندگی و طرز حکومت خود راضی باشند و بدون این آزادی و فلسفه
بوج دار و دسته شما کاملاً احساس رضایت و خوشبختی بکنند، آنوقت چه میفرمائید؟

حکیم اف گفت:

— بله، من میدانم، اکثریت آنها نمیخواهند چون نمی فهمند، فهم ندارند!

— پس اگر آنها فهم ندارند شما چطور میخواهید مرا متان را بآنها بفهمانید؟

حکیم اف که کاملاً از جادو رفته بود فریاد زد.

— باز من، با سر نیزه، با گلوله، فهمیدی؟

نویکف مدتی بصورت او خیره شد و بار دیگر گفت:

اما این خیلی بیشتر از حد شماست، نام این را میگذارند تجاوز، تحمیل، قلدری

و این بدون تردید برای شما رفیق حکیم اف صورت خود کشی دارد! بعقیده من خیلی
بهتر است اگر شما دست از این ارازل بازی بردارید، مملکتی را که سالها خون و پوستان
از آن بوده این طور بخاک و خون نکشید، هموطنان خودتان را بقتل نرسانید و این جنایات
را کنار بگذارید، مطمئناً این خیلی بهتر از آن خواهد بود که شما که خودتان هیچ
نمیدانید، بفکر راهنمایی و نجات ملت‌های دیگر بیفتید، فهمیدی؟ شما اول فکری بحال
خودتان و این همه خونیکه در این مملکت ریخته اید بکنید، رهبری ملت‌های دیگر پیشکشان!

حکیم اف این بار با قیافه‌ای برافروخته و لبخندی مصنوعی جواب داد:

— البته، من هیچ از این حرف‌های تو تعجب نمیکنم، چون تو نباید هم معنی

سخنان ما را درك بکنی ، تویك پیر خرف و نفهم هستی که هنوز محکوم قوانین و سنن کهن و ارتجاعی میباشی ، من بتو نصیحت میکنم باین بحث خاتمه بدهی چون اگر قرار باشد زیاد توهین بکنی و من نتوانم حرف هایم را بتو بفهمانم آنوقت ناچار بسراغ گلوله خواهم رفت ، فهمیدی؟ و حتماً توهنوز از زندگی خودت سیر نشده ای !

حکیم اف وقتی این کلمات را گفت بطری شراب را بسوئی افکند و دستش را روی هفت تیرش گذاشت و اضافه کرد:

— و حالا من برای صورت برداری از اثاثیه منزل تو بوجود پسر ت احتیاج دارم ، بگو بامن بیاید .

نویكف بدون اینکه از تهدید حکیم اف خودش را بیازد با تمسخر گفت :

— بسیار خوب ، فتودور را با خودت ببر ، شاید بتوانی حرف های خودت را باو بفهمانی !

حکیم اف در حالیکه از طویله خارج میشد شانه هایش را بالا انداخت و گفت :

— کسی چه میداند ، شاید هم اینطور باشد و او از تو خیلی بیشتر و بهتر بفهمد !

در تمام مدتی که این دو نفر مشغول مشاجره لفظی بودند ، فتودور حتی يك لحظه چشم از صورت حکیم اف بر نمیداشت ، حرف های این مرد بطور عجیبی در مغز فتودور رسوخ پیدا کرده بود ، آنچه که فتودور را تا این حد مجذوب و مسحور میکرد تنها کلمات و طرز بیان حکم اف نبود ، بلکه از نظر فتودور منطق قوی و شکست ناپذیر او مهم بود . وقتی حرف های حکیم اف را شنید زیر لب باخود گفت :

— آها ، پس بلشویکها این چنین مردمی هستند .

این نخستین بار بود که فتودور درباره اختلاط بیرحمانه انقلاب و ناسیونالیسم چنین حرف های صریح و روشنی میشنید ، از شنیدن این حرف های فریبنده بکلی گیج و مبهوت مانده بود ، همانطور که دنبال او میرفت حرف هایش را بیاد میآورد که میگفت :

« روسیه برای مرام ما كوچك است ، ما باید دنیا را آزاد کنیم ! »

فتودور با ساده لوحی و احساسات کم عمقی که داشت چنان فریفته حکیم اف شده بود که وقتی دنبال او راه میرفت با يك نوع تحسین بی نظیر بهیکل او می نگریست و سعی داشت ژستها و حرکات او را کاملاً تقلید کند . در آن لحظه از بین رفتن خاله پدری و تمام ثروت پدرش و حتی کشته شدن و نابودی تمام افراد فامیلش در نظر او يك امر بسیار لازم و منطقی جلوه میکرد و با غرور جهالت آمیزی که از مختصات جوانان هم سن اوست باخود می گفت :

— در صورتیکه تمام افراد ملت ما با چنین تربیت عالی و بی نظییری مجهز شوند ، آنوقت کشته شدن پدر و مادر و سایر افراد خانواده من در برابر چنین موهبتی چه ارزشی دارد ؟

فتودور کاملاً بوسیله این کمونیست شیطان صفت تسخیر شده بود . او اصلاً جوانی بی تجربه ، زود باور و خیلی احساساتی بود ، همه چیز را زود می پذیرفت ، باین ترتیب حکیم اف باین رنگ و تدویر و کلمات فریبنده تخم مرام شیطانی خود و همفکرانش را در مزرعه مستعدی پاشیده بود .

وقتی روبری هم ایستادند ، حکیم اف از برق چشمان فتودور بافکار و احساسات تحسین آمیز او نسبت بخود پی برد و هنگامی که دوباره از میان اطاق های متروکی که بوی غم از در و دیوار آن میبارید برآه می افتاد خطاب بفتودور گفت :

- جوان ، تو باید گذشته و آنچه را که وابسته بآنست فراموش کنی ، تو نمیتوانی برای همیشه بدامن مادرت آویزان بمانی ، آنها دوران خودشان را گذرانیده اند و عمرشان در شرف اتمام است ؛ در حالیکه که زندگی و آینده تازه بروی توله بخند میزند حالا وقتی است که تو باید راه درست را انتخاب کنی و اگر از حالا این کار را نکنی و منحرف بشوی ، دیگر هرگز چنین شانسی نخواهی داشت . کلمات پوچ و احمقانه را از خاطرت پاک کن ، وطن ، خدا ، دین ، اینها را بریز دور تابستوانی با خوشی و خوبی زندگی کنی !

فتودور با تردید گفت :

- بله ، من خودم هم میل دارم که از انحراف مصون باشم ، اما راه راست زندگی کدامست ، میخوام بوسیله تو راهنمایی شوم !
- راه راست زندگی اینست که بجنگی ، مبارزه کنی ، خون بریزی ، بسوزانی و پیش بروی ، هرگز ترحم را که خود نوعی از ضعف است بخود راه ندهی .

فتودور گفت :

- ولی در باره صلح چه میگوئی ، آیا یکنفر ممکن است در صلح واقعی زندگی کند ؟

حکیم اف خندای کرد و جواب داد :

- صلح ؟ نه برادر ، صلح برای ما نیست ، این کلمه فریبنده ایست که ما باید بدیگران بگوئیم ، من و تو هرگز روی صلح و آرامش نخواهیم دید ، عصر ماعصر جنگ و مرام و خونریزیست .

صدای کلفت و نکره حکیم اف در چلچراغهای اطاق می پیچید و طنین نافذ و شکننده آن قلب ناراحت و مغموم فتودور را در هم میفشرد . در عین حالیکه این حرفها را باور میکرد و بامنتهای میل میپذیرفت ، باز هم مردد و دو دل بود ، مثل اینکهر گهایش را میکشیدند و پرتگاهی در مقابل او دهان باز کرده بود و میخواستند او را با عمیق تاریک آن بیندازند . زیبایی گفته های فریبنده حکیم اف کاملاً او را تحریک و تطمیع کرده بود ، اما مثل کسی که میان تاریکی راه برود هنوز يك وحشت و ترس باطنی او را از رها شدن در

این پرتگاه باز میداشت . داش مملو از تشویش و نگرانی بود ، صدای خشن حکیم افذر گوشهایش زنک میزد که میگفت :

- ما عبارت از آینده ایم ! باین جهت جوانان باید با ما باشند ، اما میبینم که هنوز مرددی ! نه ! باید تصمیم بگیری ، تردیدها و شکها را دور بریز ، رابطه خودت را با گذشته قطع کن ، کارد تیزی بردار و با آن رشته گذشته خود را ببر . تمام آن گرمی و آسایش و راحت زندگی خانوادگی را از یاد ببر ، بدانکه همه رفتند ، معدوم شدند و دیگر هرگز بر نخواهند گشت و اصولاً توهم بآنها و افکار و عقاید پوسیده شان دیگر احتیاجی نداری . گذشته را از یاد ببر و بدون تردید بدنبال ما بیا ، حتماً بخوشبختی و سعادت خواهی رسید .

تمام آن روز را این دونفر مشغول صورت برداری از اثاثیه منزل و صحبت در باره انقلاب و مرام اشتراکی بودند . هنگام غروب وقتی فتودور شامش را خورد و برای قدم زدن بمحوطه باغ رفت ، در آنجا باردیگر با حکیم افرو بروشد ، حکیم اف مشغول تیمار کردن اسبش بود ، بقدری باخشونت اسب را تیمار میکرد که حیوان بیچاره از درد برگشته بود و بانگاه ملامت باری بجانب او مینگریست .

غروب بود و يك نوار سرخ برنگ خون در آسمان مغرب شعله می کشید ، وقتی حکیم اف چشمش بفتودور افتاد که با آن دقت بافق دور دست مینگریست لبخندی زد و گفت :

- ها ، فتودور ، زیبایی غروب نگاه میکنی ، بیشك خیلی زیباست ، ببین چه سرخی مطبوع و دل انگیزی دارد ، گوئی سیل خونی که از قتل عام مردم جاری شده در آسمان منعکس گشته است . قرمز همیشه رنگ گناه و خون بوده است . رنگ گناه ، هیجان ، نفرت و انتقام ! و حالا این رنگ ، رنگ انقلاب شده است ، نگاه کن ، من در اینجا يك نوار قرمز روی بازوی خودم بسته ام و معنی آن خون است ، خون ! فتودور باین حرفها جوابی نداد اما باخود گفت :

- پس چرا این رنگ تا اینجا تلخ و نفرت انگیز است ؟ چه چیز آنرا تا این درجه شوم و ترسناك جلوه میدهد ؟ شاید قانون مهیب و هراس انگیز زندگی چنین است ! شاید محال باشد که تانفس آخر بجنگیم و بتوانیم گلوی دشمن را ببریم و در عین حال دارای قلب رؤف و مهربانی نیز باشیم ، قلبی که بسادگی قلب يك كودك معصوم باشد ! نه هرگز ، این دو باهم مقدور نیست .

حکیم اف باردیگر مثل شیطانیه که افکار فتودور را خوانده باشد گفت :

- نه ! مادشمنی و کینه توزی مردم را نسبت بخودمان تحمل میکنیم و این برای مصلحت و نجات خود آنهاست . البته من مردم و توده اجتماع را دوست میدارم ، ولی اکثریت این مردم نفهم و احمقند ، ضعف و ناتوانیهای آنها باید با آتش و شمشیر نابود شود .

صبح روز بعد تمام افراد خانواده نو یکف بدفتر کمیته انقلابی نظامی رفتند. انبوه جمعیت در آنجا موج میزد. همه منتظر گرفتن بیل و کلنگ و کارت جیره بندی خود بودند. جواتهای گارد سرخ تازه واردها را بانه تفتنگ مجبور میکردند که در يك صل بایستند، یکنفر هم از روی تابلوئی که بدیوار آویزان بود نام و نام خانواده اشخاص را میخواند.

فتودور پشت قاضی معروف شهر آربوزف ایستاده بود، آربوزف قد کوتاهی داشت و در حدود پنجاه سال از عمرش میگذشت، وی با نفرت و عصبانیت بنفر جلوئی خودش میگفت:

— بله، حق ما بود، مالیات همین وضعیت را داشتیم، این بهترین پاداش ما بود چون خودمان کردیم و خودمان خواستیم که اینطور بشود، هی از صبح تا شب فریاد زدیم آزادی، آزادی، دموکراسی، مرده یاد تزار. من، من اخمق، خود منم که در اینجا ایستاده ام نوار قرمز بسینه ام بسته بودم و فریاد آزادی خواهی و بشردوستیم با آسمان بلند بود، فهمیدی؟ حالا خوب مجازات شدم، چشمم کور، همان آزادی را که میخواستیم نصیب شد، درست مثل پرندگان آسمان، دیگر نه خانه ای دارم نه اثاثیه ای، نه مالی و نه ثروتی! نفر جلوئی آربوزف شانه هایش را بالا انداخت و گفت:

— بله مثل آب خون می ریزند، هر کس را اراده کردند می کشند، این بهترین آزادیست برای ما احمقها!

يك مرد میانه سال که گویا هنرمند بود در حالیکه با غضب مشت هایش را گره کرده بود، خطاب با آربوزف گفت:

من از مردن هیچ باکی ندارم، بگذار مرا بکشند، بگذار صدایم را در گلو با سر نیزه خفه کنند، اما حرفم را میزنم، چرا مردم را اینطور بیرحمانه درو میکنند؟ اینها، این انقلابیون مثل گرگهای درنده بیابان شده اند، نه خودی میشوند نه بیگانه، اینها از ریختن خون انسانها لذت می برند، سگرا هم اینطور نمیتوان کشت. سیل خون راه انداخته اند، اما هنوز هم مثل اینست که عطششان فرو ننشسته، از خون ریزی سیر نمیشوند.

يك معلم ادبیات که فتودور هم او را خوب میشناخت با عینک پنس و ریش بزی سرش را تکان داد و با صدای محزون که تأثیر شدیدش را نشان میداد خطاب باین هنرمند گفت:



گروه تازه وارد که افراد خانواده نوکفهم جزو آنها بودند يك ميل دورتر مشغول كنندن سنگر شدند

- آیا یادت هست «پیوتر لو کیچ (۱)»، چقدر وقت مرا با مهملات خودت میگرفتی، چقدر صحبت از آزادی و آزادیخواهی میکردی؟ راحتی و خوشی زبردات زده بود. یاد داری من همیشه ضمن صحبت هایم بتو میگفتم که بالاخره روزی را که خبر داده اند خواهد رسید و در آن روز زنده ها بمرده ها حسد خواهند برد و بمرگ با نظر حسرت خواهند نگریست، آیا حق با من نبود؟

هنرمند جوان در حالیکه قیافه پشیمان و در عین حال موافقی بخود گرفته بود سرش را بعلامت تصدیق تکان داد و گفت:

- بله، کاملاً حق باتو بود، ما احمق شده بودیم، دیوانه شده بودیم، تو درست میگفتی، اما افسوس که نمیتوانستم معنی حرفهایت را بفهمم، حالا راستی من یکی که بمرگ با چشم حسرت مینگریم و آرزوی مردن بزرگترین هدفم در زندگیم است!

عاقبت نوبت بخانواده نویکف رسید، پاول نویکف يك کارت چیره بندی غذا برای خودش و افراد خانواده اش دادند و همه آنها را برای گرفتن بیلچه و کلنگ بحیاط کمیته انقلاب بردند.

در آنجا بآنها سه تا بیلچه و يك کلنگ دادند، برای پاول نویکف، زنش و فتودور، اولگا و نیکلای کوچولو را بعلت کمی سن بخانه فرستادند. بار دیگر همه در يك صف ایستادند و ناگهان صدای فرمانی شنیده شد که میگفت:

- خبردار، پیش!

با قدمهای نامرتب و خسته و صف در هم ریخته براه افتادند، در حالیکه مشت و لگد افراد گارد سرخ آنها را بداخل صف میراند، گاهی هم شلاق بیشت گردنشان فرود میآمد، تا اینکه بالاخره صف سروصورتی گرفت و مرتب شد و بردیف چهار از جلوی عمارت کمیته انقلابی حرکت کردند. در میان این صف دراز و طولانی همه نوع آدم از هر طبقه و هر صنف دیده میشد؛ از مهندس، تاجر، معلم و کاسب گرفته تا هنرمند، قاضی، پیشخدمت و تمام اصناف دیگر.

منظره اینها که تا چند روز قبل همه در خانه هایشان راحت و آسوده زندگی میکردند هم مضحك و هم رقت آور بود. پشت محوطه کمیته بار دیگر بآنها ایستادند. افراد گارد سرخ با تحقیر و توهین بصورت این گروه محکومین بدبخت مینگریستند. گاهی بآنها دهن کجی میکردند و گاهی فحشهای رکیک میدادند و میگفتند:

- خوب، خوکهای مفت خور، شما با اندازه کافی استراحت کرده و مفت خورده اید

حالا وقت آن رسیده که قدری هم استخوانهای پوسیده تان را بکار بیندازید.

حرفهایی از این قبیل که گاهی هم با شلاق و ته تفنگ همراه بود میزدند و

متعاقب آن صدای قهقهه و حشیانه آنها در هوا می پیچید. اما ناگهان تمام سرو صداها

خوابید و سکوت همه جا را فرا گرفت. همه خبردار ایستادند و سرها بطرف در بزرگ حیاط کمیته خم شد. سه نفر سوار از آنجا بیرون آمدند. فتودور فوراً یکی از آنها را که موی سیاه فرفری و کت چرمی داشت شناخت، این همان مردی بود که در روز اول انقلاب از توی بالکن، پیروزی مردم را تبریک میگفت، هیچ تغییری در سرو وضعش داده نشده بود، دو نفر دیگر بدنبال او حرکت میکردند.

این مرد سوار بر اسب خود درست مقابل صف توقف کرد، نگاهی بی اعتنا و سرسری بهمه انداخت و بعد بسواری که دست راستش ایستاده بود زیر گوشی چیزی گفت، او اسبش را چند قدم جلو آورد و فریاد زد:

— گروه کار، توجه کنید!

مدتی صدای کشیده شدن کفشهای افراد و جابجا شدن آنها توی صف بگوش رسید و بعد سکوتی آمیخته با انتظار همه جا را فرا گرفت.

آن سوار بار دیگر با صدای خشن خود که دور گه شده بود فریاد زد:

— حالا گوش کنید بنطق رفیق شوبارف رئیس کمیته انقلابی نظامی رستف!

فتودور با خود گفت:

— عجب! پس شوبارف اینست، مردی که اختیار مطلق جان و مال مردم اینروزها در دست اوست، هستی مردم را مصادره میکند و اشخاص را بدون هیچ دلیل و محاکمه بگلوله می بندد!

چشمهای تمام افراد بسوی شوبارف خیره شد.

فتودور بیش از همه بساو دقت میکرد. میدید که دستهایش بی اراده تکان میخورد و دهنه اسب را در میان انگشتان خود میفشارد. در صورت آفتاب سوخته او خطوط عمیقی دیده میشد. خیلی شبیه بنظامیهای کارگشته بود. در اینموقع اسب شوبارف گوشهایش را تیز کرد و بطرف مادیانی که چند قدم آنطرف تر ایستاده بود برگشت و شیهه بلندی کشید. صدای شیهه خشك اسب خاموش شد و بلافاصله فریاد شوبارف بگوش رسید که گفت:

— همشهریها، روشنفکرها! شما بفرمان کمیته انقلابی برای کارهای دفاعی بسیج شده اید، وظیفه شما اینست که دور تا دور شهر رستف چند رشته سنگر حفر کنید باید بامنتهای علاقه و دلسوزی بکار مشغول شوید، من میدانم که شما در گذشته چقدر ناز پرورده و مفت خور بوده اید و حالا هم خیلی ضعیف و تن پرور تشریف دارید ولی ما آن افکار خود خواهانه و احساسات پوچ را با زور از سر شما خواهیم راند و آدمتان خواهیم کرد. خیلی ساده است، هر کس بدکار کند یا کار نکند، غذا نخواهد خورد، آنقدر گرسنگی خواهد کشید تا یا آدم شود یا بمیرد. خیلی هم سعی نکنید که

ز رنگ باشید ، شما درس خوانده ها اصولاً مردمانی منفی باف ، فضول ، از خود راضی و احمق هستید . ما بالشویکها درست در جهت مخالف شما قدم بر میداریم . بشما نصیحت میکنم که زبانتان را نگهدارید و فضولی نکنید ، در غیر اینصورت خیلی آسان زبانتان را خواهیم برید و مغزهایتان را متلاشی خواهیم کرد .

در اینجا شوبارف چنان قهقهه و حشتناک و نفرت انگیزی سرداد که گوئی آب یخ روی سر « تحصیل کرده های فضول » ریختند .

شوبارف بار دیگر قیافه سبیم و درنده ای بخود گرفت ، شلاقش را در آسمان بلند کرد و در حالیکه گروه کار را تهدید مینمود فریاد زد :

« من بشما دوستانه توصیه میکنم که هر نوع فکر فرار ، چه از کار و چه از شهر را از سر خود دور کنید ، اطمینان دارم که هنوز هم در میان شما افراد احمقی هستند که آرزو دارند از چنگ ما فرار کنند و خودشان را بدم آن گرگ خونخوار یعنی ژنرال کاله دین ببندند . اما مطمئن باشید این آرزوی شما هرگز انجام نخواهد شد ، من شخصاً فرمان داده ام که کوچکترین حرکت شما که بوی تنبلی یا فرار از آن بیاید با گلوله پاسخ داده شود . حالا حرکت کنید و بجانب صحرا بروید ، خودم هم بعداً خواهم آمد تا طرز کار شمارا بازرسی کنم .

پس از این نطق کوتاه و خشن غبار غم بر چهره تمام افرادی که توی صف ایستاده بودند نشست ، آخرین امید آنها هم برای يك آینده بهتر از دست رفت ، فهمیدند که این آتشی نیست که باین زودیهها خاموش شود ، قلبها همه در زیر بار سنگینی از اندوه فشرده شد ، همه یکنوع احساس بی پناهی و ضعف و زبونی میکردند ، فهمیدند که دیگر در این دنیا کوچکترین حقی ندارند و حتی وجود خود شانرا هم مالك نیستند ، همه بی دفاع و محروم شده بودند و احساساتی نظیر آخرین لحظات يك زندانی محکوم باعدام داشتند .

عاقبت فرمان نگهبانان گارد سرخ ، ستون این محکومین بیگناه بجانب صحرای جنوبی شهر رستف حرکت کرد ، قدمها همه نامرتب و خسته بنظر میرسید ، نفس ها در سینه ها حبس شده بود و بندرت کلماتی با صدای خفه بینشان رد و بدل میشد . وقتی بخارج شهر رسیدند ، در حدود هزار نفر مردان و زنانی را دیدند که مثل خود آنها بسیج شده و مشغول حفر سنگر بودند . گروه تازه وارد که خانواده نویکف هم جزو آنها بود در حدود يك میل از اینجا فاصله گرفتند و آنوقت در يك خط مشغول کندن سنگر شدند ، در برابر آنها سیمهای خاردار تا فرسنگها ادامه داشت و تا چشم کار میکرد دیده میشد . فرمان داده شده بود که سنگرها در چند رشته بصورت يك دایره دور تا دور شهر حفر شود . پاول و پسرش فتودور بدون معطلی و بازحمت زیاد مشغول کار شدند ، اما مادر پیر فتودور هر چند لحظه میایستاد تا نفسی تازه کند .

درست سر ظهر نهار داده شد. کارگران امروزی و اشراف و تحصیل کرده‌های دیروزی برای گرفتن غذا صف کشیدند. غذائی که بآنها دادند عبارت بود از برش گرم که در آشپزخانه صحرائی پخته و توی ظرفهای مسی ریخته بودند. همه با اشتها و ولع برش را می بلعیدند و صدا از کسی بیرون نمی‌آید. فتودور هم توی صف ایستاده بود و با بیصبری انتظار نوبت خود را میکشید. در همان حال ناگهان چشمش بمردی افتاد که کت پاره و کثیفی در تن داشت و در حدود ده قدم دورتر ایستاده بود، اما خیلی آشنا بنظر میرسید گوئی این هیکل و اندام رابطه مبهمی با گذشته فتودور داشت، فتودور خیلی بمغز خود فشار آورد تا بلکه این شخص را بشناسد اما موفق نشد. ناگهان ناشناس بطرف او برگشت، گوئی نگاه کنجکاو فتودور را بجانب خود حس کرده بود، فتودور بی اختیار فریادی کشید، اما بلافاصله صدای خود را در سینه حبس کرد و گفت:

— هوسار....

بله این شخص همان افسری بود که در آتشب شوم در آپارتمان ایرینیا بدن لخت او را در آغوش داشت، افسر هم بلافاصله فتودور را شناخت و رنگش مثل گچ سفید شد، اما فوراً از آن حوالی دور شد و دیگر حتی بطرف فتودور نگاه هم نمیکرد. اما فتودور حالت عادی نداشت، شعله خشم و غضب بار دیگر در درون او زبانه کشید، دو مرتبه همان درد سنگین و کشنده را در قلب خود احساس کرد، همان دردی را که هنگام فرار از خانه ایرینیا در قلب خود احساس کرده بود! بنظر میرسید که این افسر سواره نظام در آتشب که صبحش انقلاب شد نتوانسته دست و پای خود را جمع کند و موفق بفرازشده است و بالباس سیویل خود را مثلاً معلم یا دفتردار تجارتخانه‌ای معرفی کرده، چون ممکن نبود انقلابیون یکنفر افسر را بگذارند زنده بماند. فتودور بفکر عمیقی فرو رفت، بیاد آورد که حالا جان و زندگی این افسر در دست اوست و بعد با خود گفت:

— بله، باین علت بود که تا مرا دید رنگش سفید شد!

بعد از نهار وقتی مشغول کار شدند فتودور متوجه شد که این افسر یکی دوبار از جلوی او رد شد و بدقت بصورتش نگریست. نگاه او مات و بیروح بود، یکی از این دفعات افسر پرید توی سنگر فتودور و مقابل او ایستاد، فتودور که کاملاً غافلگیر شده بود خودش را باخت و تمام بدنش یخ کرد.

افسر بدون اینکه حرفی بزند شروع بکندن زمین نمود و چندین بار باژست مخصوصی بطرف فتودور برگشت، مثل اینکه میخواست حرفی بزند اما مردد بود. بالاخره بدون اینکه دست از کار بکشد با صدای خفهای خطاب بفتودور گفت:

— باید ساکت بمانی، فهمیدی؟ اگر بخواهی مرا معرفی کنی جا بسجا ترا خواهم گشت.

فئودور هیچ جوابی نداد ، نگاهش بخاکهای مرطوبی که جلوی پایش قرار داشت خیره شده بود ، افسر بار دیگر گفت :

- شنیدی چه گفتم ؟

فئودور جواب داد :

- بله ، شنیدم ، تو بیخود میترسی من ترا لو نخواهم داد ، اما بمن بگو ببینم چند وقت است ایرینارا میشناسی ؟

پس از چند لحظه سکوت افسر جواب داد :

- این موضوع بهیچوجه مهم نیست ، بلکه مسئله مهم اینست که تو ماجرای آنشب را بکلی فراموش کنی و ساکت بمانی ، می فهمی چه میگویم ؟ اما راجع بایرینا باید بگویم که درمسکو هر مردی که مختصر عرضه و سر وروئی داشت خدمت اورسیده بود و شبی را در آغوشش گذرانده بود .

از شنیدن این حرف ناگهان موهای بدن فئودور سیخ شد ، از جا پرید و با صدای بلند فریاد زد :

- غیر ممکن است ، دروغ میگوئی !

پدر فئودور که چند قدم آنطرف تر مشغول کار بود از شنیدن این صدا بسوی پسرش برگشت و گفت :

- فئودور ، باکی حرف میزنی ؟

فئودور که موقعیت خطرناک خود را حس کرده بود ، فوراً خونسردی خود را بدست آورد و در جواب پدرش گفت :

- با هیچ کس پدر ، موضوعی را بیاد آوردم و عصبانی شدم .

اما افسر بمحض شنیدن فریاد فئودور ، از جای خود پرید ، در آن لحظه نگاهش چون کارد نوك تیزی بقلب فئودور فرومیرفت ، گوئی با این نگاه فریادمیزد و بفئودور میگفت :

- مواظب باش ، فراموش مکن ، ترا خواهم کشت .

۱۴

موقع حاضر غایب غروب ، فئودور مواظب بود ببیند افسر سواره نظام را بچه اسمی صدا میکنند .

حاضر غایب شروع شد و اسمها را بترتیب خواندند .

- پاول نویکف !

پدر فئودور یکقدم از صف جلو آمد و گفت :

- حاضر

- فتودور نويكف

- حاضر

- ماريان نويكف

- حاضر

و حاضر غايب همينطور ادامه يافت، اما بهيچوجه اثری از اسم افسر سواره نظام نبود. تنها نزديك پايان کار کسی را با اسم «بورجاك ايوان» صدا کردند و افسر سواره نظام يکقدم از صف جلو آمد و فتودور با تعجب از خود پرسيد :

- اين اسم را از کی دزدیده؟

حاضر غايب تمام شد ولی برخلاف انتظار خبری از مرخصی نبود، بدون ذکر هيچ دليلی مدت مدید و خسته کننده ای آنها را همانطور سرپانگه داشتند. باد سرد و تندي ميوزيد، ابرهای سیاه و ضخيم بر فراز استیپ ظاهر شده بود و رفته رفته روی سر اسرای و امانده و بدبخت ميرسيد و آسمان را سیاه میکرد.

بالاخره دقايق انتظار تمام شد، صدای پای چند اسب بگوش رسيد و بارديگر رفيق شوبارف با همان کت چرمی سیاه و همراه همان دو نفر همکارانش ظاهر شد. شوبارف برابر صف ايستاد و در حالی که با بی خیالی روی زين اسبش لميده بود و خیلی خوشحال بنظر ميرسيد فریاد زد :

- خوب، روشنفکرها! خوش گذشت؟ بد نیست، حالا تازه استخوانهايتان کمی نرم شده، چون اين کار برای همه شما لازم بود.

بعد از آن ابروهایش را سخت درهم کشيد و فریاد زد :

- حالا کسانی را که اسم می برم ده قدم از صف جلو بیايند، پيوتر کمارف (۱) سيدور لبدف (۲)... روداك زاخاری .. (۳)

هر سه نفر با صدای شماره فرمانده از صف خارج شدند. . . . هشت . . . نه . . . ده . . . ايست !

شوبارف با منتهای خشونت خطاب بمرد اول گفت :

- کمارف، نام اصلی تو چیست ؟

سکوت مرگباری برقرار شد، صدای يك قايق موتوری از دور دست، روی رودخانه دن شنیده ميشد و جريان باد اين صدا را دور و نزديك ميكرد.

پس از چند لحظه آن مرد با صدائی که از شدت وحشت ميلرزيد گفت :

Sidor Lebedev - ۲

Piotr Komarov - ۱

Rudak Zachary - ۳

مقصود شما از کلمه نام حقیقی چیست؟ اسم من همانطور که گفتید کمارف است!
 - دروغ میگوئی، دروغ! اسم تو «نیکلای واسیلتسف» (۱) میباشد و تو سرگرد
 ارتشی! شنیدی، جناب سرگرد واسیلتسف، بگو ببینم جوابی داری بدهی؟
 - این تهمت صدد دروغ است، نام من همان کمارف است.
 شوبارف فریاد زد:

- خفه شو احمق پست فطرت! تو سرگرد واسیلتسف هستی!
 صدای فریاد شوبارف در فضا پیچید و طنین آن مدتی در گوش اسرا تکرار
 شد، باردیگر با همان لحن ادامه داد:
 - تو نباید در آستانه مرگ درس دروغ و دروغگوئی بخوانی و با این وقاحت
 دروغ بگوئی. این بازیها مرگ ترا حتی يك لحظه هم عقب نخواهد انداخت.
 صورت شوبارف از غضب ارغوانی شده بود، ناگهان بطرف صف اسرا
 برگشت و با خشم جنون آمیزی فریاد کشید:
 - ماسه نفر افسر درمیان شما پیدا کرده ایم، اینها دشمنان خلق و توده های
 وسیع هستند، هم اکنون آنها را تیرباران خواهیم کرد.
 این کلمات نفس همه را در سینه ها حبس نمود، فقط زنی با صدای بلند آه
 حسرت باری کشید.

شوبارف که کاملاً از رعب و وحشت اسرا خوشحال شده بود ادامه داد:
 - شکی نیست که اکنون درمیان شما مرغهایی از این جنس پیدا میشوند، ولی
 من اطمینان میدهم که هیچیک از آنها سلامت از این بند نخواهند رست، همه آنها را
 خواهیم شناخت و جلوی چشمان شما اعدامشان خواهیم کرد.
 یکی از همراهان شوبارف با و نزدیک شد و چند کلمه در گوشی با او حرف زد
 شوبارف سرش را تکان داد و با صدای بلند گفت:
 - چرا؟ لزومی ندارد آنها را بدره مقابل ببریم، باید همینجا اعدام
 شوند. این درس خوبی برای روشنفکران دیگر خواهد بود، چون آنها خوب
 خواهند فهمید که ما هیچوجه در این انقلاب مقدس دشمنانمان را میان خود راه
 نخواهیم داد!

فئودور مدتی بود که باین سه نفر بدبخت خیره شده بود، اندام آنها در زمینه
 خاکستری و تاریک آسمان غروب مثل اشباح لرزان مرگ بنظر میرسید، این بدبختها
 بدون اینکه خودشان بدانند سخت بیکدیگر چسبیده بودند. در اینموقع ناگهان کمارف
 از آن دو نفر دیگر جدا شد و بطرف شوبارف دوید، جلو اسب او را نوزد و چکمه اش را در

آغوش گرفت و در حالیکه بصدای بلند میگریست و التماس میکرد گفت :
 - مرا نکش ، رحم داشته باش . من زن و بچه دارم ، زن و بچه ام در «ورنژ»
 انتظارم را میکشند ، بخاطر آنها از کشتن من منصرف شو... رحم کن ...

در ارتعاشات صدای او میل شدیدی بزندگی احساس میشد ، عشق بی پایانش
 بزنی و بچه خود و آرزویی که برای دیدار مجدد آنها داشت در صدایش موج میزد ، ولی از
 تمام حرکاتش نومیدی میبارید ، گویی حس ششم او آگاهش ساخته بود که راه نجاتی از این
 بن بست موجود نیست . صورت شو بارف ازدیدن این منظره عبوس تر و منقبض تر شد ، با
 انگشتان کوتاه خود د کمه قاب چرمی هفت تیرش را باز کرد و فریاد زد :
 - برخیز ، پست فطرت نجس ...

در اینموقع یکی دیگر از این سه نفر محکوم بطرف رفیق ترسوی خود
 دوید و در حالیکه با انزجار دست او را گرفته و از زمین بلندش میکرد گفت :
 - خجالت بکش کمارف ، فقط برای زنده ماندن اینهمه پستی و دنائت میکنی
 مگر تو افسر نیستی ؟ برخیز ، مردن که گریه ندارد ...

اما کمارف مثل کسی که مشاعر خود را از دست داده باشد بار دیگر خود را
 از دست رفیقش رها ساخت و روی پاهای شو بارف افتاد و باز التماس و گریه و زاری را
 سرداد . اما این بار شو بارف لگد سختی بسراو زد و مرد بدبخت چند قدم آن طرف تر
 روی زمین غلطید ، آنوقت شو بارف هفت تیر خود را کشید و لوله اش را بطرف او
 نشانه گرفت !

کمارف بمحض دیدن لوله هفت تیر با صدایی که ترس مرگ از آن کاملاً هویدا بود فریاد زد :
 - چرا ... چرا میخواهی مرا بکشی ... من چه کرده ام ... نه ...
 من نمیخواهم ...

ولی صدای پی در پی هفت گلوله فریاد او را در سینه خفه کرد ،
 شو بارف مثل یکنفر قصاب تمام گلوله های طپانچه خود را بصورت این مرد خالی
 کرد . انعکاس صدای گلوله ها در فضای بی انتها پیچید و در گوشها زنگ زد ..
 و بعد همه چیز تمام شد ... فتودور بی اختیار خودش را پیدرش چسباند ، دهانش خشک
 شده بود و سرش گیج میرفت ، چیزی نمانده بود دیوانه شود ، پدرش با صدای ارزانی
 زیر لب زمزمه کرد :

- اینها چه میکنند ... اینها چه میکنند ... چرا اینهمه آدم میکشند
 ... اینهمه جنایت برای چیست ... برای چیست ؟

فتودور با چشمان از حدقه در آمده بجسد خون آلود کمارف که جلوی پاهای
 قشنگ اسب شو بارف بیحرکت افتاده بود خیره خیره نگاه میکرد ... بعد همه چیز



صدای پی در پی هفت گلوله فریاد اورا در سینه خفه کرد... شوبارف فرمان داد دو نفر دیگر را هم توی دره تیرباران کردند ...

از نظرش محو شد، حس کرد که صدائی از ته چاه فرمان میدهد:
- لش این سگ را بپرید، دو نفر دیگر را هم توی دره تیرباران کنید. نمایش
امروز پایان رسید.

حال فتودور بقدری خراب شده بود که صاحب این صدا را شناخت، فقط
حس کرد که باید صدای شوبارف باشد. اما دیگر همه چیز را از یاد برده بود،
بیازوی پدرش تکیه کرد، گوئی ناگهان بر روی همه چیز و همه جا پرده سیاهی
کشیدند. . . فتودور جلوی پاهای پدرش از حال رفت و روی زمین غلطید، وقتی بخود
آمد قبل از هرچیز صورت مادرش را با چشمهای اشک آلود بالای سر خود دید
که میگفت:

- فیدیای عزیزم، چیزی نیست، حالت خوب خواهد شد، بیخود ترسیدی،
پاولوشا، فتودور بحال آمد...

فتودور بصورت مادرش خیره شد، ابرهای خاکستری بالای سراو و پشت سر
مادرش جابجا میشدند، اسرا از کنار او دسته دسته بطرف شهر میرفتند.
فتودور با صدای خفیفی پرسید:

- پدرجان من مدت زیادی بیهوش بودم؟

- نه فقط چند دقیقه!

فتودور بلند شد، اما ضعف شدیدی در بدن خود حس میکرد.

پدرش با مهربانی باو گفت:

- فرزندم، تو تنها کسی نبودى که حالت بهم خورد، همه از دیدن این منظره

ناجوانمردانه رنج بردیم، اما چه میتوان کرد. . .

فتودور باخود اندیشید:

- ببینی آن افسر سواره نظام از دیدن این منظره چه حالى شده؟

ناگهان صدای آن افسر رادر گوش خود شنید که میگفت:

- فتودور، مواظب باش، ترا خواهم کشت.

بقدری این صدا واضح بود که فتودور باوحشت بعقب برگشت، اما هیچکس

در آن حوالی نبود. فقط چند نفر نگهبان سرخ مشغول دیده بانی سنگرها بودند.

فتودور بار دیگر با خود گفت:

- خیالات برم داشته، بیخود میترسم، دیگر هیچ دلیلی برای ترس من وجود

ندارد!

اما باز هم خیالش راحت نشد، بیاد موقعیت خطرناك خود افتاد، دنباله

افکارش را گرفت:

.... این افسر سواره نظام بعد از دیدن منظره امروز دست از سر من برنخواهد

داشت و برای فرار از چنین سرنوشتی همه کار خواهد کرد. چون او بمن اعتماد ندارد و پاور نمیکند که لوش نمیدهم باین جهت ...

ناگهان فتودور بطرف پدرش دوید و باترس گفت:

- پدر زودتر برویم خانه، من حال خوب شد.

خورشید در پشت ابرهای دوردست پنهان شده بود، غروب آنروز هم درست مثل روز قبل بود، شاید هم رنگین تر و خونین تر، ابرهای تیره جلوی خورشید را گرفته و تیغه های خونین نور از وراء این ابرها سر بفلک کشیده و آسمان باختر را برنگ خون در آورده بود. از دیدن این منظره فتودور بی اختیار بیاد حکیم اف افتاد و با خود گفت:

- بسیار خوب ای بلشویک، بینم وقتی من درباره این جنایت و وحشیگری با تو صحبت کنم جرأت خواهی داشت جواب مرا بدهی؟ آیا باز میتوانی برایم فلسفه بیافی و از برادری و برابری و مساوات قصه بگوئی؟

وقتی خانواده نو یکف بخیا بان منزل خودشان رسیدند هوا کاملاً تاریک شده بود در اینجا آرامش و سکوت مطلق برقرار بود و از همه چیز بوی حزن و اندوه عمیقی بمشام میرسید. اینجا و آنجا گاهی نور خفیفی از لای کرکره های پنجره بعضی خانه ها بیرون میتابید. و هر چند صد قدم یکی از چراغ های خیابان که از دستبرد انقلابیون و دزدان مصون مانده بود میسوخت و محوطه کوچکی را روشن میکرد. ابرهای ضخیم آسمان پائیزی را تاریک تر ساخته بود.

خانواده نو یکف که از خستگی بجان آمده بودند خیلی آهسته قدم برمیداشتند بخصوص که هر چند دقیقه یکبار، زن نو یکف می ایستاد و نفسی تازه میکرد، او بیازوی شوهرش تکیه داده بود و خیلی بزحمت قدم برمیداشت، این زن نجیب و شرافتمند که یک عمر در ناز و نعمت زندگی کرده بود در این یکروز باندازه ده سال پیرو شکسته شده بود، دو سه نفر از کنار آنها گذشتند و صدای پایشان تاملتی در سکوت و سیاهی شب بگوش فتودور و پدر و مادرش میرسید، آنوقت هر سه تنها ماندند، غیر از آنها هیچکس در خیابان وجود نداشت.

فتودور ناگهان حس کرد که یکنفر آنها را تعقیب میکند، یکبار ایستاد و گوش داد، اما هیچ صدائی نشنید، بعد از آن یکمرتبه در فاصله چند قدمی خود صدای تند و دیدن کسی بگوشش خورد، درست مثل این که یکنفر پا منتهای دقت در تعقیب آنهاست. فتودور بی اختیار تمام بدنش لرزید و عرق سردی بر پیشانی اش نشست، پوست بدنش مور مور کرد و قلبش شدت تپیدن گرفت. یکبار دیگر ایستاد و با عمق تاریکی خیره شد سوءظن شدیدی او را رنج میداد، پشت گردنش از شدت وحشت سوزن سوزن میشد. بالاخره پدرش متوجه این حرکات غیر عادی او شد و باناراحتی پرسید:

- فیدیا، چرا اینقدر می ایستی و بعقب نگاه میکنی، مثل اینکه میترسی؟
فتودور با ترس بازوی پدرش را گرفت و گفت:

- پدر بنظرت نمیرسد که یکنفر ما را تعقیب میکنند؟

پدر و مادر او هر دو باهم ایستادند و مدتی گوش دادند، جز سکوت و تاریکی
هیچ چیز نبود، بالاخره پاول پسرش گفت:

- نه پسر جان، هیچ چیز نیست، خیالات برت داشته!
زنش هم گفته او را تأیید کرد.

اما فتودور مطمئن بود که اشتباه نمیکند و ترسش بیجان نیست. آرزو میکرد
که در آن لحظه یکی از همسایه ها بیرون بیاید و آنها را از این تنهایی و وحشت برهانند
اما آرزوی او بیجا بود چون امکان نداشت در آن موقع شب کسی جرأت کند از خانه
خود بیرون بیاید. در خیابان هیچکس جز آنها نبود، فقط در فاصله نسبتاً دوری که شاید
هم خیابان مجاور بود صدای صحبت و پای چند نفر که معلوم بود دیر کرده اند و عجله
دارند بگوش میرسید.

بالاخره فتودور نتوانست تحمل کند و گفت:

- پدر، بگذار دریکی از این خانه ها را بزیم.

- برای چه پسر؟

- چون من مطمئنم که یکنفر ما را تعقیب میکند.

- اینقدر خیالات مکن، خودت را بدست او هام مسپار، چه کسی ممکن است در تعقیب
ما باشد و اصولاً این کار چه نفعی برای او دارد، فکر میکنم از دیدن منظره امروز اعصاب
خیلی ضعیف شده و همین اعصاب ضعیف ترا بیازی گرفته.

اما فتودور که بهیچوجه قانع نشده بود باز پدرش التماس کرد و گفت:

- پاپا، بخدا اعصاب من نیست، خیال هم نمیکشم، مطمئنم که کسی

دنبال ماست.

درست در همین موقع بود که نه تنها فتودور بلکه پدر و مادرش هم دیدند که
مردی بسرعت از میان نور کمرنگ چراغی که چند قدم آنطرف تر بود دوید و توی
تاریکی گم شد.

گو اینکه آن مرد بیش از يك لحظه توی روشنایی نماند اما فتودور بخوبی
افسر سواره نظام و معشوق آنشب ایرینا را شناخت.

فتودور بدون اینکه بفهمد چه میکند در حالیکه چیزی نمانده بود که قلبش از
وحشت تبر که فریاد کشید:

- پدر، افسر سواره نظام، فوراً خودت را مخفی کن، زود باش پدر خودت را

کنار بکش؟

پدر و مادر با تعجب پرسیدند:

— افسر سواره نظام؟ فتودور دیوانه شده‌ای؟ مقصودت چیست و هردوی آنها با

وحشت باعماق تاریکی خیره شدند.

افسر که صحبت آنها را کاملاً شنیده بود صدای پایش بلند تر و تند تر شد و دیگر خودش را هم مخفی نمی‌کرد. نویکف با زنش و فتودور شروع بدویدن کردند، فقط چند ساختمان دیگر بمنزلشان مانده بود، شاید درست پنج عمارت دیگر با باغ خود فاصله داشتند. ناگهان فتودور متوجه شد که پدر و مادرش در محوطه روشنائی چراغ قرار گرفته اند و با وحشت فریاد زد:

— پاپا، پاپا از زیر چراغ رد شو، بدو توی تاریکی!

و دست پدرش را گرفته بود و با تمام قوا میکشید.

پدر او هم دست زنش را در دست داشت و او را دنبال خود میبرد. اما خیلی دیر شده بود! چون درست در همین لحظه ناگهان صدای گلوله‌ای سکوت شب را درهم شکست و از زیر گوش فتودور رد شد. فتودور بی اختیار خودش را روی زمین انداخت صدای گلوله دوم در فضا پیچید و فتودور همچنانکه روی زمین دراز کشیده بود پدر خور را دید که از پا در آمد و مادرش هم بدنبال او روی خاکها غلطید.

صدای ناله دردناک پیرمرد بگوش فتودور رسید که از شدت درد بخود میپیچید. با یک خیز خود را بجسد پدرش رسانید. درهای خانه‌ها و باغها یکی پس از دیگری بساز شد و مردم که از شنیدن صدای گلوله وحشت کرده بودند توی خیابان ریختند.

فتودور ناگهان افسر سواره نظام را دید که بسرعت توی کوچه باغ دست راست دويد و میان تاریکی گم شد! او هم بی اختیار شروع بدویدن کرد، در حالیکه فریاد میزد:

— بگیرید، این افسر را بگیرید،

عاقبت با کمال خستگی و نومیدی ایستاد، اما دو نفر دیگر بدنبال مرد فراری رفتند. زن نویکف روی زمین جلوی شوهرش زانو زده بود و در حالیکه دگمه کتش را باز میکرد و میگریست، میگفت:

— پاولوشا، پاولوشای عزیزم، حرف بزن، جواب مرا بده.

وقتی کت او را عقب زد با منتهای وحشت مشاهده کرد که خون از زیر پیراهن او بیرون زده و قسمت چپ سینه‌اش را خیس کرده است. فتودور با چشمانی حیرت زده و هراسناک به تشنجات شدید و دردناک پدرش نگاه میکرد و کاملاً نمی‌فهمید که او آخرین لحظات حیات خود را میگذراند.

یکی از تماشاچیه‌ها خطاب بفتودور گفت:

- او هنوز زنده است، زود بدو دکتر بیار.
جمعیت هر لحظه بیشتر میشد، ناگهان صدای آشنائی بگوش رسید که میگفت:

- عجب، این پاول نوبکف است!
فئودور سرش را بلند کرد و حکیم اف را دید که از وسط جمعیت نزدیک میشود.
حکیم اف به محض رسیدن بالای سر مجروح نبض او را گرفت و گفت:
- هنوز زنده است اما حالش خیلی خطرناک بنظر میرسد...
و بعد رویش را بفئودور کرد و گفت:
- فئودور زود پیراهنت را بکن و بده دور زخم ببندیم و نگذاریم یخ کند تا دکتر برسد!

فئودور بلافاصله پیراهن خود را درآورد، آنرا پاره کرد و بدست حکیم اف داد، حکیم اف پیراهن را دور محل زخم بست، اما خون با فشار فوران میکرد و بزودی پیراهن فئودور هم غرق خون شد.
در اینموقع چند نفر با عجله دست و پای مجروح را گرفتند و او را بطرف منزلش بردند، فئودور بمادرش تکیه کرده بود و بزحمت قدم برمیداشت. حکیم اف گفت:

- نیکلا والگا بامن شام خوردند و حالا خوابیده اند؛ کی پدرت رازد؟ دزد بود یا دشمن، توانستی او را بشناسی؟
فئودور قدرت حرف زدن نداشت و همچنان ساکت بود، اما مردی بجای او جواب داد و گفت:

- گویا یک افسر سواره نظام پاول نوبکف را زده، چون پس از شلیک گلوله ماهمه شنیدیم که این جوان فریاد میزد:
- افسر سوار را بگیرید.

... ایوان از طرفی و من از طرف دیگر دنبال او دویدیم، اما در تاریکی چطور میتوانستیم او را پیدا کنیم، بالاخره هم فرار کرد.

توی منزل بدن نیم گرم پاول نوبکف را آهسته روی تخت خواب خود او گذاشتند. حکیم اف اجازه داد که پیرمرد را برای آخرین بار با طاق خواب خودش بپزند. جمعیت هم توی اطاق جمع شده بودند، زن و مرد و بچه همه ساکت و بحال احترام ایستاده بودند و با صورتهای وحشتزده بصورت پاول نوبکف مینگریستند. بالاخره دکتر آمد همه خود را کنار کشیدند و راه باز کردند، دکتر پهلوی تخت نوبکف نشست، از نزدیک صورت او را تماشا کرد، نبضش را در دست گرفت و بعد آئینه ای جلوی دهانش نگه داشت و آنوقت سرش را باتأثر تکان داد و گفت:

- مرده است !

ناگهان صدای بلند و وحشتناک فریاد زن پاول سکوت اطاق را درهم شکست، پیرزن بیچاره در حالیکه درد و رنج شدیدی از صورتش احساس میشد خود را روی جسد شوهرش انداخت و صورت خود را در خون نیم گرمی که از قاب او بیرون زده بود فرو برد، نیکل و آلکای بیگناه هم که از این سرو صدا ها وحشت زده بیدار شده بودند یکدیگر را در آغوش کشیده و بسختی میگریستند، مادر آنها در حالیکه تمام صورت خود را غرق در خون شوهرش ساخته بود ناله میکرد و میگفت :

- نه پاولو شای، نه هرگز باور نمیکنم، ممکن نیست، تو مرده ای، غیر ممکن است، فتودور همچنان بیحرکت در گوشه ای ایستاده و بصورت پدرش که در زیر نور ضعیف چراغ زرد رنگ بنظر میرسید خیره شده بود.

گوئی چشمان باز آن پیر مرد بیگناه بنقطه دوری خیره شده بود، نقطه ای که وراء زندگانی کثیف انسانی بود! گوئی با آسمانهای دور دست مینگریست و مناظر ماوراء الطبیعه ای دیده بود که نگاهش همچنان مات مانده و یخ زده بود. فتودور درد شدید و کشنده ای در سینه و گلوی خویش احساس میکرد، عاقبت طاقتش تمام شد و از اطاق بیرون دوید و با آغوش تاریکی پناه برد، در آنجا زبیر درختهای کاج که گوئی از وزش باد سرد پائیزی ناله و ضجه میکردند صدای بلند زد بگریه، پسر بیچاره در آن لحظه همه چیز حتی زمان را هم فراموش کرده بود، فقط پدرش فکر میکرد و مردی که او را کشته بود.

آتش خشم سوزانی در درونش زبانه میکشید و مرتب با حالت گریه میگفت:
- بسیار خوب، ای مرد بیرحم، ای افسر سواره نظام، اینبار از چنگ من رهائی نخواهی یافت.

ناگهان دست سنگینی روی شانه خویش احساس کرد، بدون اینکه سرش را برگرداند فهمید که این دست مال حکیم اف است.

حکیم اف دست خود را روی شانه او که از شدت گریه تکان میخورد گذاشت و مدتی انتظار کشید و همچنان ساکت ایستاد تا فتودور اندکی آرام گرفت، آنوقت بالحن صمیمانه ای گفت :

- فتودور، چه تصمیمی برای آینده داری، میخواهی چه بکنی؟

- فتودور در میان حق و حق گریه با صدای دردناکی جواب داد:

- آیا تو باین موضوع اهمیتی میدهی، برای توجه فرق میکند؟

- فتودور، مسئله توجه من باین ماجرا در درجه دهم اهمیت قرار دارد،

اما تو از این لحظه بزرگ خانواده نویکف هستی، در همین چند لحظه غم و درد بطوری مادرت را درهم شکسته که صورتش را نمیتوانی بشناسی، پشتش خم شده و

مثل مرده بیروچی روی جسد پدرت افتاده ، مطمئنا او دیگر آن موجود اولیه نخواهد شد ، حالا وظیفه تست که بفکر آنها باشی . چون واقعا بتو محتاجند .

فئودور ساکت شد ، صدای باد همچنان در شاخه های کاجهای بلند می پیچید و خاطرات دور ایام کودکی را بیا داد و می آورد ، هیچ لازم نبود که حکیم اف بفئودور تذکر بدهد که زندگی گذشته برای همیشه مرده و معدوم شده است ، فئودور خود این مطلب را خوب درك میکرد ، میدانست که گذشته ها رفته و دیگر باز نخواهد گشت و حالا باید زندگی تازه را آغاز کند ، اما این زندگی تازه چه نوع زندگانی خواهد بود ؟! در آن لحظه پیش بینی این امر برایش محال مینمود .

حکیم اف باردیگر با همان صدای ملایم و تسلی بخش پرسید :

- بگو ببینم چرا این افسر پدر ترا کشت ؟

- او میخواست مرا بکشد ، هدف گلوله اش من بودم ، او افسر ارتش است من

اورا میشناختم و میترسید لوش بدهم .

- خوب حالا چه خواهی کرد ، میل داری انتقام بکشی و او را معرفی کنی ؟

فئودور در حالیکه دندانهایش را بهم میفشرد با خشم شدیدی گفت :

- نه اینکه تنها او را لو خواهم داد ، بلکه اگر بتوانم با دستهایم خفه اش میکنم . .

حکیم اف با تحسین جواب داد :

- آفرین ! می بینم که حس کینه جوئی و انتقام در تو بیدار شده ، خیلی خوبست ،

در این روزها بدون حسن انتقام نمیشود زندگی کرد

فئودور همچنان ساکت بود و بتاریکی مقابل خود مینگریست و بصدای وزش باد

در شاخه های کاج گوش میداد .

بالاخره حکیم اف در حالیکه میخواست او را ترك کند گفت :

- بسیار خوب ، فئودور ، تو همینجا بایست و تا دلت میخواهد گریه کن ، هر قدر

بیشتر گریه کنی بهتر است ، گریه روح ترا آرام خواهد کرد و سنگینی بار غمت را تخفیف

خواهد داد . اما فراموش مکن این آخرین باریست که گریه میکنی !

فئودور در حالیکه سکسکه میکرد با تعجب پرسید :

- چرا آخرین بار ؟

حکیم اف گفت :

- چون تو دیگر بزرگ شده ای ، مرد شده ای ، این آخرین انعکاس دوران

کودکی در چهره مردانه تست ، این آخرین باریست که ایام طفولیت بسا تو

سخن میگوید . شك نیست که مردان بزرگ هم گریه میکنند اما گریه آنها بی اشك و

بیصد است و البته فتودور تو خوب میدانی که تحمل درد چنین گریه‌ای بسیار دشوار تر است . . .
حکیم اف پس از ادای این جمله فتودور را ترك کرد و بداخل عمارت رفت

۱۶

صبح روز بعد پاول نویکف را بخاک سپردند. حکیم اف خودش از چند تکه تخته محکم برای او تابوت ساخت ، ضمناً صبح زود بکمیتة انقلابی رفت تا گزارش حادثه قتل را بدهد و هنگام مراجعت فرمانی باین مضمون همراه آورد :
« بمناسبت مراسم عزاداری روشنفکر فقید پاول نویکف، زن او ماریا و پسرش فتودور بیست و چهار ساعت از کا کردن معافند . »

هنگام تشییع جنازه عده خیلی کمی از مردم جسد پاول نویکف را تا آرامگاه ابدیش مشایعت کردند و این عده عبارت بودند از زن و بچه‌های او ، حکیم اف و چند تا بچه ولگرد و کنجکاو دیگر .

تمام رفقار و دوستان قدیمی او یا از رستف فرار کرده ، یا کشته شده و یا در کارگاهها مشغول کندن سنگر بودند ، زن او خیلی سعی کرد يك کشیش پیدا کند اما کوئی کشیشها همه بزمین فرو رفته بودند ، اگر هم کشیشی در ماسجرای انقلاب زنده مانده بود حتماً پنهان شده یا خود را بصورت دیگری درآورده بود .
هنگاهی که جسد را در گور میگذاشتند، حکیم اف کلاه کپی خاکستری رنگ خود را از سر برداشت و نطق کوتاهی باین شرح ایراد کرد :

« این پایان زندگی همشهری پاول نیکلایه ویچ نویکف است و اینجا آرامگاه اوست ، او بمرگ طبیعی نمرد، بلکه با گلوله يك افسر آرتش تزاری از پادر آمد ، اما چه کسی میداند ، شاید این بهترین طریق مرگ برای او محسوب میشد، چون در این روزگار سخت زندگی برای او بسیار مشکل و طاقت فرسا بود ، نمیتوانست این روزهای پر آشوب و غوغا را با آرامش و راحتی بگذراند ، برای چنین زندگانی خلق نشده بود ، آشنائی من با او خیلی ساده انجام گرفت، اما او بقدری مرد خوبی بود که من در همین مدت کوتاه مجذوبش شدم . خیلی مایه تأسف است که مرد باین خوبی چنین زود مرد ، چون از همه چیز گذشته فرصتی پیدا نشد تا من در مباحثات مرامی خود او را مغلوب کنم ، او با فکر و عقاید خودش خیلی اهمیت میداد و هیجان و تعصب شدیدی داشت و حاضر نبود از معتقدات خود دست بردارد ، باین جهت فکر میکنم ممکن بود در مباحثه کار ما بزود خورد و کتک کاری بکشد ... در هر حال راحت و آرام بخواب همشهری پاول نویکف ! ما همه از مرگ تو متأثریم و برایت دعا میکنیم، آمین ... »

همراه با چنین نطق کوتاه و عجیبی مهندس پاول نویکف در روزهای آخر پائیز سال ۱۹۱۷ بخاک سپرده شد. حکیم اف پس از پایان نطق کوتاهش بیلچه را برداشت و قبر را پر کرد.

هنگامی که نخستین تکه های سنگ و کلوخ روی تخته تابوت میریخت، فتودور از شنیدن صدای خشک و زننده آن سرپا لرزید؛ اما گریه نکرد، تنهامشتهایش را گره کرد و قسم خورد که انتقام پدرش را هر طور شده بگیرد.

وقتی گور پر شد، شاخه ای از یک بوته گل وحشی که در آن حوالی بود جدا نمود و آنرا بالای قبر پدرش بزمین فرو کرد و با صدائی که از شدت تأثر میلرزید گفت:
- شاید این نهال، این نهال محزون و تنها در بهار آینده برگ بدهد و گل کند و بر فراز قبر پدرم سایه ای بیندازد.

هنگام مراجعت حکیم اف فتودور را بکناری کشید و گفت:
- فتودور باید بامن بکمیته انقلابی بیائی، در آنجا مردی میخواهد ترا ملاقات کند.

فتودور با خونسردی و بی اعتنائی جواب داد:
- بسیار خوب!

وقتی فتودور از پله های عمارت کمیته انقلابی بالا میرفت حدس نمیزد که مهمترین قدمهاری در زندگی خود برداشته است. درست در همان لحظات بود که گوئی دست نیرومندی بایک شمشیر بران او را از گذشته جدا ساخت و برای همیشه دنیای گذشته را از دست او گرفت. اما این هم کافی نبود، چون در کمیته انقلابی از او خواستند که نه تنها گذشته هارا رها کند بلکه تمام معتقدات و مقدسات روحی و اخلاقی خود را هم که با شیر مادر و تربیت خانوادگی در او بوجود آمده بود دور بریزد.

در آنجا باو گفتند که تو اکنون مثل کودک تازه بدنیا آمده ای هستی، در این دنیای جدید باید آنچه را که در گذشته میدانستی از یاد ببری و همه چیزت نو و تازه باشد! حتی اعتقاداتی از قبیل شرافت، وجدان، شخصیت خانوادگی، وطن دوستی و عشق بخانواده و خلاصه تمام عواطف و احساسات بشری را از خود طرد نمائی!

با قدمهائی متین و استوار بدون احساس کوچکترین ترس یا نگرانی فتودور قدم در کریدور کمیته انقلابی گذاشت. فقط احساس يك نوع تنهائی و بیکسی دردناک قلب او را درهم میفشرد. همه چیز در نظرش بیگانه و عجیب مینمود، مثل اینکه راستی از آن لحظه آدم دیگری شده بود و دنیا را از پشت چشم دیگری میدید، این دنیا بهیچوجه ربطی بدنیائی که او میشناخت و بآن خو گرفته بود نداشت، دنیائی که از در و دیوارش؛ خشونت، بیمارحمی، سردی و بیگانگی میریخت. اما احساس دیگر بهم در دل او موج میزد و آن عبارت از شعله های همان خشم و غضب نقصان ناپذیر بود، خشم و غضب

از مرگ ناگهانی پدرش و آرزوی گرفتن انتقام خون او . بالاخره حکیم اف در مقابل يك در بزرگ توی راهرو باوا اشاره کرد که بایستد و با انگشت خود چند ضربه بدرزد . در باز شد و وارد شدند ، اطاق خیلی سرد بود ، بوی تند و دود سیگار در فضا استشمام میشد و دود غلیظ آن مه آبی کمرنگی تشکیل داده بود . مردی میانه سال و لاغر ، بالای اطاق پشت میز نشسته بود و بعلت سردی هوا پالتوی ضخیم خود را روی دوشش انداخته بود . حکیم اف بمحض ورود پس از ادای احترام گفت :

« رفیق « پتاپف (۱) » ، اجازه بدهید گزارش خود را بدهم ، این فتودور نویکنف است ، همان جوانی که درباره او باشما صحبت کردم .

آن مرد سرش را بلند کرد و نگاه دقیقی بصورت فتودور انداخت و گفت :

« بسیار خوب ، شما مرخص هستید رفیق حکیم اف ... »

حکیم اف بلافاصله از اطاق خارج شد و پتاپف با اشاره سر بفتودور تعارف کرد که روی صندلی مقابل او در طرف دیگر میز بنشیند و آنوقت توی صندلی خود فرو رفت و انگشتهای دستش را بیکدیگر قلاب کرد و گفت :

« امروز پدر خودت را بخاک سپردی ، از این موضوع بسیار متأسفم ، وضعیت روحی و فکری ترا در این لحظات حساس خیلی خوب درك میکنم و باین علت سعی خواهم کرد مذاکراتم با تو خیلی کوتاه باشد . من از مدت‌ها پیش راجع پیدرتو چیزها شنیده بودم ، او یکی از مردان نیکوکار و بزرگی بود که در زمان ما زندگی میکرد ، از آن نوع مردانی که در جریان زمان و محیط زندگانی خود اثر فراوانی دارند . یادآوری این مطلب نفرت ما را نسبت بافسر بیرحمی که چنین جنایتی کرده است هزارچندان میکند ، ولی در هر حال باید قبول کرد که این سرنوشت خانواده شما بوده است .

پتاپف با چشمان نافذ و زیرك خود نگاه عمیقی بچشمان فتودور انداخت و گفت :

« ما حتما این افسر را پیدا خواهیم کرد ، او از چنگ ما سلامت نخواهد رست ، محال است که بتواند فرار کند ... آیا این همان شخصی نیست که خودش را بکمیتة « بورجاك » معرفی کرده بود ؟

فتودور که از کشف این مطلب مبهوت مانده بود گفت :

« بله دیروز هنگام حاضر غایب شنیدم که او را باین اسم خواندند .

« ولی البته این نام حقیقی او نیست ، و این نام را از يك پیشخدمت سیویل

مقتول دزدیده است ، شاید هم خودش این پیشخدمت را بهمین منظور کشته باشد . اما حقیقت اینست که ما بدون اغراق از این افسرها میترسیم ، اینها حالا از جان گذشته و دیوانه شده اند ، این افسر خودش را پنهان کرده ، ولی پنهان ماندن او چندان طول نخواهد

کشید ، بالاخره گرسنگی او را وادار خواهد کرد که بیرون بیاید و آفتابی شود ، آیا تو اطلاعی درباره اوداری تا دستگیریش را تسریع کنی ؟

این سؤال برای فتودور کاملاً غیر مترقبه بود ، ناگهان تمام بدنش لرزیدن گرفت ، بی اختیار نام ایریناتروپین در تار یکیمهای مغزش درخشیدن گرفت ، اما دلش راضی نشد که حقیقت داستان را بگوید و اسم آن زن را هم در این ماجرا وارد کند ، باین دلیل سرش را به علامت نفی تکان داد و گفت :

— نه ، من هیچ چیز درباره او نمیدانم !

پوتا پف با کنجکاوی ودقت بسیار بصورت فتودور خیره شد و گفت :

— برای من داستان آشنائی خودت را باین افسر شرح بده ، بگو بینیم او را از

کجا می شناسی ؟

فتودور در حالیکه سعی داشت لرزش صدای خود را مخفی کند ، آن داستان را در مخیله خود تنظیم کرد و چنین گفت :

— چند ماه پیش من باترن از کوبان برستف مراجعت میکردم ، مسافرت من بکوبان برای فروش یکی از اسبهایمان بود . در ترن این افسر را ملاقات کردم ، نمیدانم او از کجا فهمیده بود که من پول زیادی همراه دارم و بخیال لخت کردن من ، مرا بقمار دعوت نمود . پیشنهاد او را پذیرفتم ، اما او برخلاف انتظار خودش هرچه داشت بمن باخت ، پس از آنکه دید نقشه هایش باطل شده شروع بجاشا کرد و گفت « من شوخی نمیکردم و خیال قمار جدی نداشتم . » باواصرار کردم که باخت خود را بپردازد ، اما ناگهان سخت عصبانی شد و گوشهای مرا گرفت و فریاد زد که اگر ساکت نشوم از پنجره ترن بیرونم خواهد انداخت . منهم البته ساکت نماندم و باخشونت تمام جواب او را دادم .

دیروز وقتی او مرا در صحرا دید از حرکاتش فهمیدم که ترس و تردید برش داشته و فکر میکند من لو ش خواهم داد . چون کاملاً مرا شناخته بود و موضوع را بیاد میآورد . پتا پف با کمال دقت باین قصه گوش داد ، ممکن نبود کسی از حالت صورت او بفهمد که آیا این مطالب را باور کرده یا نه ، فتودور هم خیلی خوشحال بود و بخود تبریک میگفت که توانسته بدون مقدمه يك چنین افسانه حق بجانبی درباره آشنائی خودش با آن افسر بسازد . اما مسافرت او بکوبان راست بود و برای فروش یکی از اسبهای پدرش مدتی قبل از انقلاب بکوبان رفته بود .

پتا پف باردیگر پرسید :

— پس حالا تو نمیدانی که او در کجا مخفی شده ، ها ؟

و فتودور جواب داد .

— بهیچوجه اطلاعی در این باره ندارم !

— خیلی بد شد ، چون میدانی غیر از تو هیچ کس او را نمیشناسد ، ما هیچ

عکس و نشانی از او در دست نداریم ، اما بیشك بايد او را بگيريم ، چون در تمام رستف حتی يك افسر نبايد زنده بماند . ژنرال كاله دين هم خود را براي يك حمله عمومي بزرگ آماده کرده و مآخضر را بخوبي حس ميكنيم و بايد گوش بزنگ و آماده باشيم . از طرف ديگر روح پدر توان انتظار انتقام را دارد ، فكر ميكنم ماهمه بايد نیروهای خود را يکي كنيم و باهم متحد شويم ، تو هم بايد بنوبه خود بما كمك كني . وظيفه تو اينستكه براي پرداختن ديني كه بيدرت داري و همكاري كه بايد باهرا م مقدس ما بكشي همراه چند نفر از افراد گارد سرخ در خيابانها كشيك بكشي ، توي بازار و ميدانهاي پر جمعيت بايستي و آنقدر جستجو كني تا او را گيري پندازي ، گمان نميكنم از كمك بما مضايقه داشته باشي ، ها؟ ضمناً بايد بتو مژده بدهم كه از كار هم معاف خواهي شد و كارت جيره غذايت را كما گان خواهي گرفت . علاوه بر اينها ما در يكي از اين روزها تمام خانه شمارا اشغال خواهيم كرد و باين ترتيب شما مجبوريد از آنجا برويد ، من دستور داده ام در شهر يك آپارتمان سه اتاقه بشما بدهند تا در آنجا زندگي كنيد ، اين خيلي بهتر از زندگي كردن در طويله است . هر قدر هم تو و مادرت دلتان بخواهد از اثاثيه منزل خود همراه ببريد ، من بمسؤولين اين امور دستورات كافي داده ام .

بتايف پس از اداي اين جملات با نگاهی پر معنا و تملق خواه بصورت فئودور خيره شد ، مثل اينكه ميخواست بفئودور بگويد :

- مي بيني من چه موجود مهربان و رؤف و بشردوستي هستم !

بعد برخاست ، دست خود را بجانب فئودور دراز كرد و گفت :

- حالا ديگر با تو كاري ندارم ، اميدوارم موفق شوي ، اگر اين افسر را

پيدا كني قول ميدهم مادرت را هم از كار معاف كنم ، او خيلي پيرست و قدرت بيل زدن و عملگي ندارد .

فئودور زياد هم از اين پيشنهادات خوشحال نبود ، اما اجرات هم نداشت بتايف جواب منفي بدهد ، از طرفي فئودور ميدانست كه ترتيب اين كارها در غياب او داده شده و مخالفت او ديگر اثری نخواهد داشت ، وانگهي تقاضائي را كه كمينه از او داشت در مقابل آنهمه كمك بسيار ناچيز و كوچك بود .. باين ترتيب چاره اي نداشت جز اينكه تسليم شود و تن بفرامين بتايف بسپارد .

بالاخره توانستند آن افسر را دستگير كنند ، برف آبدار و سنگيني ميبايد ، سرماي غير مترقبه و كشنده اي شروع شده بود و مردم بي پناه و گرسنه را تهديد بمرگ ميكرد . فئودور همراه مأمور گارد سرخ بالباس مبدل توي ميدان ايستاده بودند و بصورت

يك يك رهگذران با منتهای دقت نگاه میکردند. یکمرتبه قلب فتودور فروریخت، چون در لابلای جمعیت همان افسر را دید و شناخت، افسر بیچاره لباس پاره‌ای در تن داشت و نیم بدنش عریان بود، یکجفت هم چکمه بدست گرفته بود، بنظر میرسید بسیار گرسنه است فتودور دندانهایش را بهم فشرد، آه عمیقی کشید و صدای خفه‌ای از میان لبهای مرتعش و یخ کرده‌اش بیرون آمد که میگفت :

— آها، عاقبت پیدات کردم، ای بیچاره، یکجفت چکمه آورده‌ای و در عوض آنها فقط پنج پاوند نان خواهی گرفت! کثافت و آلودگی بدن افسر با آن صورت لاغر و لباسهای ژنده و پاره شناختنش را مشکل میساخت، بقدری بیچاره بود که دل هر بیننده‌ای بحالش میسوخت. فتودور هم از دیدن نگاه مجزون و صورت خسته و تن عریان او در آن سرما حالش منقلب شد، سنگینی خفقان آوری روی قلب خود احساس کرد، آتش تردید و دو دلی در درونش زبانه کشید، برای يك لحظه تصمیم گرفت از معرفی او خود داری کند، اما ناگهان سینه خون آلود و صورت رنگ پریده پدرش در مقابل او مجسم شد، یاد آوری این منظره یکمرتبه تمام عواطف و احساسات ترحم آمیز او را کشت و نابود کرد، بی اختیار با آرنج دست چپش ضربه‌ای بیازوی نگهبان سرخ زدو آهسته گفت :

— مواظب باش. همین سروپا برهنه‌ایست که چکمه در دست دارد.
ناگهان افسر چشمش بفتودور افتاد، رنگش مثل گچ سفید شد و سعی کرد خود را در میان جمعیت گم کند، اما موفق نشد، نگهبان سرخ میچ دست او را گرفت و با خود برد و فتودور هرگز نتوانست بفهمد چه بسر او آوردند.
پس از این حادثه همانطور که پتایف قول داده بود مادر فتودور از کار معاف شد. اما پتایف بفتودور دستور داد که گزارش دستگیری افسر را برای کمیته مرکزی انقلابی بفرستد. تازه آنوقت فتودور فهمید چه کلاهی سرش رفته و وارد چه معرکه‌ای شده، باشتباه خود پی برد اما افسوس که خیلی دیر شده بود و پشیمانی حاصلی نداشت.
یکروز حکیم اف توی خیابان فتودور را دید، پس از احوال پرسی گفت :
— خوب فتودور، بالاخره قبول کردی با ما باشی اینطور نیست، حالا جزو ما محسوب میشوی؟

— بله، شاید اینطور باشد.

— شاید؟ مقصودت از کلمه شاید چیست؟ آیا هنوز قانع نشده‌ای؟

فتودور با تأثر جواب داد :

— من هرگز میل نداشتم از این راه وارد جرگه شما بشوم!

— آها، فهمیدم چه میگوئی، ولی دوست من تو هنوز بی تجربه هستی، ما با

دشمن بسیار غدار و نیرومندی طرف هستیم. چنین دشمنی را جز با مکر و حيله نمیتوان

از میان برداشت، ما باشخاص فهمیده و پرمغزی مثل تو احتیاج وافر داریم از این غم و اندوه مدام دست بردار. تردید را از خودت دور کن. اگر میخواهی تصمیمی بگیری همین امروز بگیر، زندگی کردن در شك و تردید و غم و اندوه هیچ حاصلی ندارد! فتودور بفکر عمیقی فرو رفت و با خود گفت:

- راستی چرا من اینطور بخودمی پیچم! مگر من همانکسی نیستم که بحرفهای حکیم اف با آن دقت گوش میدادم و پیام اسرار آمیز مردم روسیه برای جهانیان آنقدر علاقمند شده بودم؟ نه، این ممکن نیست که یکنفر در اجتماع خود فقط تماشاچی باشد، بیطرفی چه معنادارد؟ یکنفر مرد زنده و مثبت باید در اولین قدم زندگی تکلیف خود را روشن کند؛ یا اینطرفی باشد یا آنطرفی، ما در دنیائی زندگی نمیکنیم که بتوانیم بیطرف بمانیم و تماشا کنیم، امروز ما در میان دو جبهه واقع شده ایم، در يك طرف همه چیز نو و تازه و دیدنی است، و در طرف مقابل رسوم و عقاید کهنه و متروک دنیای قدیم قرار دارد. البته نمیتوانم انکار کنم که در این دنیای تازه با این رژیم جدید، بیرحمی، سفاکی و آدمکشی و رذالت بحد شیاع رسیده، اما به بینیم در طرف دیگر چه چیز هست؟ چه ایده آل و عقیده ای وجود دارد که بدرد زندگی واقعی بخورد؟

فتودور این افکار را در مغز خود سنجید و با صدای مصممی گفت:

- میدانی حکیم اف؟ در وجود تو يك نیروی فوق العاده هست، مثل اینکه تو جادوگری و انسانرا سحر میکنی، در تو جاذبه ای وجود دارد که احساسات مرا شعله ور میسازد و بی اختیار بدنبالت میکشاندم، حقیقت اینست که من تصمیم خودم را گرفته ام، و از این پس با ایمان و عقیده ای راسخ بدنبال شما می آیم، اما فقط بيك سؤال من جواب بده.

حکیم اف گفت

- بگو.

- آیا روزی را که پدر من مرد بیاد داری؟

- بله.

- شوبارف آنروز با بیرحمی و ناجوانمردی عجیبی آن افسر بیگناه را با چند گلوله بقتل رسانید، این وحشتناکترین و کثیف ترین منظره ای بود که من بمرم دیده بودم حالا میخواهم دوستانه از تو پرسم که آیا چنین قتل شنیع و فجیعی برای شما و دنیای شما چه حاصلی داشت، آیا اگر آن افسر را نمیکشتید چه اتفاقی می افتاد و اصولاً علت این بیرحمی و سفاکی شما نسبت بدشمنان تنان چیست؟ و آیا یکنفر انسان حق دارد ممنوع خود را باین صورت بقتل برساند؟

سؤال عجیبی بود، حکیم اف نتوانست جواب این سؤال را فوراً بدهد، مدتی بفکر فرو رفت، مدتی من کرد و بالاخره گفت:

- سؤال بسیار مشکلی است، لنین میگوید :

«اگر لازم باشد ماد و سوم بشریت را هلاک کنیم تا يك سوم باقی مانده راحت و خوشبخت شوند ؛ باید حتماً اینکار را انجام دهیم . خیلی ترجیح دارد كه يك سوم مردم دنیا خوشبخت و مرفه زندگی کنند تا آن كه همه آنها در بدبختی و محرومیت بسر برند.» از طرف دیگر اگر تو بخواهی فكر خودت را با این مسائل خسته کنی خیلی رنج خواهی برد و بالاخره هم جواب مثبت و درستی بدست نخواهی آورد. البته شك نیست كه این اعمال و حرکات بسیار وحشتناك و هراس آور است ، حتی برای من كه لنین را خدا میدانم و او را خالق بشریت میشناسم ، خواندن دستورات او ریشه آور و رعب انگیز است چه رسد بتو. اما این اصل را هم هرگز از نظر دور مدار كه برای آنكه بتوانی در این جهان زندگی کنی باید مثل سنگ باشی . بامنتهای قدرت، روح و احساسات خودت را بکشی، همیشه قبل از آنكه چنین افكار و احساساتی بتواند بمغز تو رسوخ کند و ترا گرفتار تزلزل و تردید نماید بخودت مسجل کن كه شوبارف یا هر رهبر دیگری این فرامین و دستورات را بامنتهای عقل و درایت پذیرفته و جزء بجزء آنرا درك کرده است و ازینروست كه آنها را با این خونسردی و مقنات اجرا میکنند ، و انگهی آنروز در باره قتل آن افسر بعقیده من شوبارف جز آنچه كه انجام داد نمیتوانست كار دیگری بکند .

فتودور باردیگر با سماجت پرسید :

- من هیچ ، اما تو خودت چگونه فكر میکنی ؟ آیا براستی عقایدت چنین است

یا تظاهر میکنی ؟

حكیم اف مثل قهرمانی كه مشغول بازی شطرنج است و باید حتماً یا طرف رامات

كند یا خودش شكست بخورد جواب داد :

- همانطور كه یکبار دیگر هم بتو گفتم ، من يك سر باز انقلاب هستم و از خودم

هیچ اراده و فكري ندارم ، اگر من هم بجای شوبارف بودم همینكار را میکردم و هر كس را

كه صلاح میدیدم میکشتم ، امروز هم اگر چنین فرمانی بمن بدهند با چشمهای بسته و بدون

چون و چرا آنرا اجرا میکنم . فتودور آیا تو این ضرب المثل را شنیده ای كه میگوید :

« خون را باید با خون شست ؟ » بله ، مرگ فقط با مرگ جبران میشود ، هیچ مرام

و عقیده ای به نتیجه نخواهد رسید مگر آنكه با بیرحمی و سفاکی و قتل و خونریزی توأم باشد.

جز کشتن یا کشته شدن چاره ای نیست ، چشمهایت را باز كن اگر نكشی كشته خواهی شد.

فتودور باز با کنجكاوی سؤال كرد :

- مقصودت اینست كه هیچ راه دیگری نیست ؟

- بله مقصودم همینست ، هیچ راه دیگری وجود ندارد .

فتودور كه سخت بهیچان آمده بود اعتراض كرد و گفت :

- پس بنا بر این شما میگوئید مردم بیگناه و بی دفاع را باید بقتل رسانید فقط

بجرم اینکه عقاید شمارا نمیپذیرند یا بقول تو حرفهایشان را نمیفهمند ؟
 - کاملاً درست است، حتی همین بیگناهان نفهم را باید با کمال قساوت و بیرحمی
 کشت، بزرگترین گناه آنها از همانجا شروع میشود که غیر از ما فکر میکنند و قدرت درك
 عقاید و تئوریهای ما را ندارند. بین فتودور! این جنگ، جنگ مرامها و عقاید است.
 عقاید و مرامها در مغز افراد جای دارند، اگر کسی مرام ترا نپذیرفت مغزش
 خرابست، فوراً سرش را از تن جدا کن و مغزش را از کار ببنداز. ضمناً باید بتو بگویم که
 این طرز فکر نو نتیجه بی تجربگی و کودکی تست، چون تو هیچوقت در زندگی در جنگ
 شرکت نکرده ای اینقدر رمانتیک و احساساتی هستی. تو هرگز مرگ را بمقدار زیاد
 و مکرر در برابر خود ندیده ای و هیچوقت در محلی قرار نداشته ای که هفته ها اجساد مردگان
 و مقتولین اطرافت را احاطه کرده باشند و زنده ها مثل برگ خزان در کنارت بیفتند و
 بمیرند، اما اگر روزی وارد صحنه زندگی و نبرد های خونین شدی، آنوقت حقیقت
 تئوریه و فرمانهای لنین بر تو آشکار خواهد شد و در برابر مغز بزرگ و متفکر او سر
 تعظیم فرود خواهی آورد، تنها در چنین صورتیست که تو مقصود واقعی لنین را درك
 خواهی کرد و روح کلام او را خواهی فهمیدی و من میتوانم بتو قول بدهم که رسیدن بچنین
 سعادت زیاد دور نیست و آنروز خیلی نزدیکست.

در واقع حکیم اف راست میگفت، چون هنوز یک هفته نگذشته بود که خبری مثل
 جرقه ای که بانبار باروت بیفتد و شعله بکشد درهمه جا منتشر شد و آن خبر این بود :
 « ژنرال کاله دین حمله عمومی و بیرحمانه خود را بر ضد گرگهای سرخ
 آغاز کرد ! »

صبح روز هشتم دسامبر ۱۹۱۷ وقتی فتودور دیده از خواب گشود صدای
 انفجار خمپاره ها و گلوله های توپ از فاصله بسیار دوری شنیده میشد. ارتشهای ژنرال
 کاله دین مثل طوفان سهمناکی حمله سخت خود را آغاز کرده و نخستین استحکامات
 رستف را همچون صاعقه درهم شکافته بودند و با سرعت پیش میآمدند. ژنرال کاله دین موفق
 شده بود نیروی عظیمی گرد آوری کند که کمیته انقلابی هرگز تصور آنرا هم نمیکرد.
 پس از آغاز این حمله تعجب سران کمیته انقلابی سرخ وقتی بعد اعلای خود رسید
 که شهامت و از جان گذشتگی بی نظیر افراد ارتش ژنرال کاله دین را دیدند. در
 برابر حمله رعد آسای آنها هیچیک از استحکامات و خطوط دفاعی که بلبشویکها با آنها
 رنج و زحمت درست کرده بودند حتی يك لحظه مقاومت نکرد. آتشبارها و توپخانه نیرومند
 ارتش ژنرال کاله دین که معلوم بود بامدرنترین سلاحها مجهزست بدون يك لحظه وقفه
 آتش قطع ناشدنی و مداوم خود را بر روی سنگرها و مراکز دفاعی بلبشویکها فرو
 میریخت و از میان شکافهای عمیقی که در استحکامات شهر رستف ایجاد شده بود واحدهای
 این ارتش مثل سیل هجوم آورده و پیش میآمدند.

افراد لخت و برهنه گارد سرخ بامنتهای ناامیدی و یأس میجنگیدند ، اما حتی نمیتوانستند يك سنگر را هم نگهدارند ، خطوط دفاعی یکی پس از دیگری درهم می شکست و بدستور ژنرال کاله دین بلشویکها را هر جا که گیر میآوردند مثل سگ میکشتمند ، حتی یکنفر از آنها را هم زنده نمیگذاشتند . بالاخره جنگ بداخل شهر کشانیده شد و نبرد خانه بخانه در خیابانهای رستف آغاز گردید ، بلشویکها در شهر موقعیت بهتری داشتند و با سرسختی دفاع میکردند ، طرفین برای تصرف يك متر زمین یا يك خانه با خونخواری و دیوانگی میجنگیدند ، ایستگاه راه آهن شهر چندین بار دست بدست گشت و از آن جز تلخاکی هیچ بر جای نماند . بالاخره در روز هفتم نبرد آخرین بازماندگان گارد سرخ در شهر قلع و قمع شدند و عقیداران آنها بجانب شمال عقب نشینی کردند و به ورژد رفتند . اما فئودور نوویکف با آنها نرفته و در رستف مانده بود .

داستان او چنین بود ؛

سه روز پس از آغاز حمله ژنرال کاله دین ، هنگامیکه دیگر واضح بود که بلشویکها قادر بنگهداری رستف نیستند ، پتاپوف ، فئودور را بدفتر خود در کمیته انقلابی احضار کرد .

وقتی فئودور وارد اطاق پتاپف شد ، مشاهده کرد که وی روی آتش بخاری دیواری خم شده و مشغول سوزاندن اسناد و مدارك زیاد است ، شعله های آتش نیم رخ لاغر و استخوانی پتاپف را با نور لرزان و کمرنگی روشن ساخته بود ، همان پالتوی ضخیم روی دوشش دیده میشد و پیپی زیر لب داشت . بمحض وارد شدن فئودور سرش را برگرداند و گفت :

— چه خوب شد آمدی فئودور ، خیلی خوب شد .

فئودور از خون سردی پتاپف مبهوت مانده بود ، کوچکترین اثر ترس یا اضطرابی در چهره این بلشویك دو آتشه احساس نمیشد ، صدای انفجار مداوم و وحشتناك گلوله های توپخانه بلا انقطاع شنیده میشد و در دیوار عمارت رامیلرزانید ، ناگهان يك خمپاره با صدای مهیبی پشت دیوار اطاق منفجر شد و تمام شیشه های پنجره ها فرو ریخت . اما پتاپف با خون سردی بی نظیری يك محکمی به پیپ خود زد و گفت :

— فئودور ، بتو تبريك میگویم از اینکه بالاخره بماملحق شدی ، خیلی خوشحالم از اینکه شخصی چون ترا در میان خودمان می بینم ، بمن گزارش داده اند که تو در این چند روزه مثل فدائی ترین افراد گارد سرخ جنگیده ای .

پتاپف چند لحظه بادقت باندام کشیده و بلند فئودور نگاه کرد ؛

لباس فئودور در اثر جنگیدن توی سنگرها پاره شده و سرور ویش چرب و خاکی

بود ، پتاپف مدتی با تحسین باو نگریست و سپس گفت :

— خوب ، رفیق نوویکف ... اجازه میدهی ترا رفیق صدا کنم ؟

فتودور با ادب فراوان جواب داد :

- خواهش میکنم، بهر اسمی که میل دارید مرا صدا کنید.

- خوب رفیق فتودور نویکف، لابد میدانسی که ما مجبوریم رستف را تخلص

کنیم، ولی باید اطمینان داشته باشی که این عقب نشینی موقتی است، ماتایک یادو ماه

دیگر ژنرال کاله دین را شکست خواهیم داد و قشونش را تار و مار خواهیم کرد، موضوع

بسیار مهم اینست که تو باید در رستف بمانی !

فتودور یکمرتبه از جا پرید و فریاد زد :

- چطور، من باید در رستف باقی بمانم ؟!

پتایف لبخندی زد و در حالیکه پپ خود را روی سنگ جلوی بخساری خالی

میکرد گفت :

- عجب! من فکر میکردم تو خودت این موضوع را تشخیص داده ای و از آن استقبال

خواهی کرد، خیلی واضح است، ما رستف را تخلص میکنیم، اما در اینجا بگو شها و چشمهائی

احتیاج داریم، تو در اینجا بایکی از رفقای مادر تماس خواهی بود، او بتو خواهد گفت

که وظایف چیست ضمناً اینرا هم بدان نباید کوچکترین خیال خیانت و یا تزویر نسبت

بما بسرت راه بدهی، بیاد داشته باش که گزارش تو درباره توقیف آن افسر سواره نظام

در دست ماست، اما بدون وجود چنین سندی ما میل داریم تو از جان و دل باما باشی

نه از ترس وحشت! تو باید واقعا باما کمک کنی و بتعهدات خود وفادار بمانی و مطمئن

باش که اگر ما اراده کنیم ترا در قلب ستاد ژنرال کاله دین یا در اعماق زمین هم میتوانیم

پیدا کرده و بکشیم. ولی مطمئناً تو جوان در ستکاری هستی و ما احتیاج بتهدید و اینگونه

حرفها نداریم ...

پتایف کلماتش را خیلی با دقت و احتیاط انتخاب میکرد و بر زبان میراند

خیلی هم با ملایمت و مهربانی حرف میزد، اما صورت او که سایه روشنهای آتش بخاری

روی آن میلغزید خیلی ترسناک بود، قیافه رنج کشیده و استخوانیش بخوبی سببیت و

خوانخواری او را نشان میداد، در نگاه نافذ و تندش بیرحمی و خشونت موج میزد،

چشمانش از انعکاس نور قرمز رنگ آتش بخاری مثل دو مشعل فروزان میدرخشید.

فتودور در جواب او گفت :

- رفیق پتایف، آیا ممکن نیست تقاضا کنم که مرا همچنان در رژیم خود

نگهدارید تا بچنگم، من بهیچوجه میل ندارم جاسوسی کنم، در مقابل خداوند از چنین

شغل منفوری شرم دارم، اگر چنین کاری را بپذیرم او هرگز مرا نخواهد بخشید !

پتایف از شنیدن این حرف اخمهایش را درهم کشید و گفت:

- جاسوسی؟ چه کسی این حرفها را بتو یاد داده، کی گفت تو جاسوسی بکنی، ما

اصلاً در تشکیلاتمان چنین شغلی نداریم، از این حرفها هم دیگر نباید بزنی، ما تنها

یکمشت فدائی داریم که در راه پیشرفت مرام حزب، جان خود را فدا میکنند و اینها کارگرانی هستند که در یکی از مهمترین قسمتهای کمیته کار میکنند و آن قسمت، بخش پارتیزانی و دستگاه کسب خبر در پشت جبهه دشمن است. از این حرفها گذشته رفیق نویکف معلومست که تو هنوز خیلی جوانی و روح و مغزت از عقاید ارتجاعی و افکار سخیف و پوچ بورژواها لبریزست، چون هر چه باشد تو تمام عمرت را در میان این طبقه موهوم پرست گذرانیده‌ای و بهمین دلیل هم هست که این مهملات را میگوئی. بگذار به بینم، آیا تو هنوز بخدا و این حرفها عقیده داری؟ ای کودک نادان، آیا هنوز هم رمانتیک و احساساتی هستی؟ تو مردی و باید باستقبال وجستجوی حوادث و پیش آمدها بروی نه آنکه خودت را در گوشه‌ای پنهان کنی، تو برای خدمت مرام مقدس ما بحزب و کمیته ما پیوسته‌ای و ما برای کسب خبر از وضع ارتشهای دشمن بهتر از تو کسی را نداریم، چون هیچکس نسبت بتو سوء ظن نخواهد برد. تو پسر مهندس پاول نویکف هستی که از خوشنام ترین و شریف ترین رجال رستف بوده‌است. فتودور که هنوز هم قانع نشده بود باردیگر گفت:

- اینها درست است، اما از ماندن من در اینجا هیچ نتیجه‌ای بدست نخواهد آمد و من در خط اول آتش جبهه خیلی بهتر خواهم توانست خدمت بکنم.
- نه، ما سرباز با اندازه کافی داریم و دیگر لزومی ندارد تو بجبهه بیایی، البته شهادت تو که داوطلب شرکت در جنگ هستی قابل تحسین است و همین شهادت و رشادت فوق العاده تو در طی چند روز گذشته بود که مرا وادار کرد چنین شغل مهمی را بتو پیشنهاد کنم.

در اینجا پتایف صدای خود را بسیار ملامت و مهربانتر کرد و با روی گشاده ادامه داد:

- البته من میتوانم بتو امر کنم و تو هم ناچار از اطاعت کور کورانه هستی! ولی بهتر است اینطور نباشد، چون من همیشه ترجیح میدهم مسائل را دوستانه حل کنیم. فتودور که کاملاً خسته و کسل شده بود بابتابی خود را روی صندلی راحتی انداخت و گفت:

- بله، البته رفیق پتایف، خیلی بهتر است که کارها همیشه دوستانه و بدون امرونی انجام پذیرد!

فتودور بزودی فهمید که رفیق پتایف در رأس اداره‌ای قرار داشته که یکی از مخفی ترین شاخه‌های حزب بلشویک محسوب میشود، این قسمت مدت‌ها قبل از انقلاب ۱۹۱۷ تشکیل شده بود و بوجود آمدن آن از ابتکارات شخصی لنین بود. بعد از

انقلاب ۱۹۰۵ که با شکست کامل مواجه شد، تزلزل و ناامیدی و افسردگی بخصوصی در میان افراد حزب بوجود آمد، همین احساسات یأس آمیز بود که لنین را وادار بایجاد چنین تشکیلاتی در قسمت مرکزی حزب نمود تا بوسیله آن تمام اعمال افراد حزب زیر نظر گرفته شود و در صورت لزوم اعضای حزب معاکمه یا اعدام شوند.

پس از آغاز انقلاب ۱۹۱۷ این بخش جاسوسی حزب بلافاصله توسعه کامل یافت و شعبه‌ای از کمیته انقلابی نظامی در سراسر خاک روسیه شناخته شد. اعضای این شاخه حزب کارشان جاسوسی و خرابکاری در ارتشهای ژنرال «کورنیلوف (۱)» و ژنرال کاله‌دین و سایر قسمت‌های ارتش روسیه تزاری بود. در دسامبر ۱۹۱۷ لنین بطور آشکار تشکیل «کمیسیون فوق العاده نظارت بر سراسر خاک روسیه» را اعلام کرد و اختیارات نامحدودی بگردانندگان آن داد. ریاست این قسمت از حزب بلشویک که باید آنرا در واقع «دستگاه آدمکشی و جنایت سرخ» بنامیم با یکی از خوانخوارترین مردان تاریخ کمونیسم یعنی «فلیکس جرژینسکی (۲)» بود، مردی که در قساوت و بیرحمی همچون نرون بود و صورت مهیب و وحشتناکی چون «دون کیکسوته (۳)» اسپانیولی داشت.

این بخش حزب بلشویک مدت‌ها «چکا (۴)» نامیده میشد. چندسال بعد نامش را «گ. پ. او» گذاشتند، سالها گذشت تا تبدیل به «ان کاود» شد، مدتی هم نام «ام. و. د.» داشت و این اسم علامت اختصاری وزارت کشور بود، اما هر قدر نام این دستگاه مخوف را تغییر میدادند سبک کار و طرز عماش درست بهمان وضع اولیه باقی مانده بود و روز بروز بر شدت عملش افزوده میگشت.

این تشکیلات وحشت انگیز برنده ترین سلاح «پولیت بورو» برای درهم شکستن بیرحمانه مخالفین و خیانتها بود. وظیفه کارکنان خشن و آدمکش این دستگاه عبارت بود از «تصفیه‌های دسته جمعی، انتقال و تبعید تمام افراد مشکوک و غیر قابل اعتماد بکارگاههای اجباری، بکار بردن شکنجه‌های ضد انسانی نسبت بمخالفین و ساختن کانالها و سنگرها و حفر معادن و بکار انداختن دستگاه عظیم جنگی روسیه بدست بردگان کارگر و شکنجه و تبعید و قتل و کشتار دسته جمعی و زجر و آزار محکومین بیگناه.» تنها تغییری که از صدر انقلاب هر سال در وضع این دستگاه ایجاد شده بود این بود که با گذشت زمان، کارکنان این قسمت از حزب برای شکنجه دادن و کشتن افراد بازجو و درد، تجربیات تازه و ذیقیمتی بدست می‌آوردند. بدست همین درندگان بود که فتودور در آغاز جوانی سقوط کرد، از راه راست زندگی منحرف شد و بخیان و جاسوسی پرداخت اما فتودور نخستین نفر نبود آخرین نفر هم محسوب نمیشد. بدست پتاپف و امثال او از جاده شرافت و انسانیت منحرف شدن و بیرنگانه انحطاط و فساد سقوط کردن امری بسیار ساده و بی دردسر بود. این افراد بیچاره و جوانان ساده لوح پس از آنکه فریب حرفهای منطقی و استدلال محکم میانی

مرام بلشویسم را میخوردند و بی اراده با قلبی پاك و احساساتی آتشین وارد حزب میشدند، آنوقت تازه می فهمیدند که چه بسرشان آمده و در کجا قدم گذاشته اند. وقتی دست و پای خود را در زنجیر اسارت و بردگی میدیدند، آنوقت تازه بیدار میشدند و بید بختی و سیه روزی خویش پی میبردند و همچون مگسی که در تار عنکبوت افتاده باشد دست و پا میزدند و تردیدی نیست که راه نجات نداشتند.

در هر حال اگر بتایف زنده مانده بود، سالها بعد میتوانست از انتخاب فتودور نویکف برای این شغل در حزب بخود بیاید، چون فتودور نویکف بالاخره یکی از اعضای برجسته حزب و زبردست ترین جاسوس مخفی «پولیت بورو» شد.

در آغاز کار فتودور مدتها گیج و مردد بود، حتی پس از سرسپردن به حزب هم تصمیم قطعی نگرفته بود و نمیدانست برآستی طرفدار کدام جبهه است. البته درست است که او بخاطر منافع کمیته انقلابی سرخ تفنگ بدست گرفته و جنگیده بود، ولی در حقیقت این عمل او بیشتر نتیجه يك انگیزه آنی و هیجان تند گذر محسوب میشد تا پیروی از يك عقیده راسخ و ایمان عمیق و شکست ناپذیر. وقتی فتودور بوسیله لودادن آن افسر سواره نظام و نوشتن گزارش کتبی برای کمیته انقلابی بدام شیطانیت بتایف افتاد، آنوقت تازه فهمید که بچه سیاهچالی سقوط کرده است و در جستجوی ناامیدانه راهی برای رهایی از این سیاهچال مخوف برآمد؛ جنگیدن در جبهه جنگ بنظر او شرافتمندانه ترین کاری بود که میتوانست اضطراب و درد باطنیش را تسکین دهد و مشکلی را که برایش ایجاد شده بود تا اندازه ای حل کند.

بنظر او خیلی بهتر بود که یکنفر بطور آشکار و صریح داخل دسته ای شود و برای آنها بجنگد تا اینکه بشغل پست و کثیف جاسوسی تن در دهد و در خفا بر ضد هموعان خود فعالیت کند و آنها را بدام مرگ بیندازد. آنروز صحبت آنها مدتی بطول انجامید و عاقبت بتایف گفت:

- می بینم که هنوز هم مرددی، راستی چه حیف است که تو اینطور سست عنصر و بی اراده هستی! اگر فرض کنیم که انجام این عمل برای تویك قمار و ریسك باشد باز هم من تصمیم باجرای آن گرفته ام، بگذار نام این کار را در عوض جاسوسی يك آزمایش علمی بگذاریم.

درست در همین موقع يك خمپاره پشت پنجره اطاق منفجر شد، تمام شیشه های سالن فرو ریخت و يك موج هوای داغ بصورت فتودور و بتایف خورد و گذشت. فتودور بی اختیار از روی نیمکت برخاست و بوسط اطاق پرتاب شد و بتایف بی اراده تمام اسنادی را که در دست داشت توی بخاری ریخت و بعد از لحظه ای گفت:

بین چطور مارا میکوبند، این حرامزاده ها خوب میدانند کجا را بمباران کنند، درست سرما را نشانه گرفته اند، معلومست که جبهه خیلی نزدیک شده، باید در فرار عجله

کنیم، خوب فئودور، خدا حافظ توهم زود تر برو و بکارهایت سرو صورتی بده، مأمورین
ما در موقع لزوم ترا در منزل خودت ملاقات خواهند کرد، نگاه کن، تفنگت را همینجا
بگذار دیگر احتیاجی بآن نداری!



فئودور در رستف ماند، در حالیکه نمیدانست پایان این راه بکجا ختم خواهد شد!
مهمترین مسئله ای که در این روزها فکر او را بخود مشغول میداشت وضع مزاجی مادرش
بود، ماریا نویکف بعد از مرگ شوهرش مثل نهال طوفان زده ای شده بود، کمتر کسی بود
که او را ببیند و بشناسد، آن زن شاداب و خندان و فعال، تبدیل بیک پیرزن عاجز، ترسو
مریض و ناتوان شده بود که سنگینی بار رنج و اندوه پشتش را خم کرده و حواسش را مختل
ساخته بود. فئودور هر وقت بصورت رنگ پریده و پرچین و چروک او نگاه میکرد گویی
دشنه ای بقلبش میزدند، درد تمام بدنش را فرامیگرفت و اعصابش متشنج میشد.

ورود ارتش ژنرال کاله دین و شکست بلشویکها ماریا را سخت خوشحال و
امیدوار کرده بود، اما این خوشحالی هم دیری نپایید چون گرسنگی و قحطی باهمان
شدت زمان بلشویکها ادامه داشت.

فئودور و مادرش تقریباً تمام مایملک خود را برای معاوضه باغذا از دست داده
بودند. ماریا که مجبور بود هر روز ساعتی متوالی در صف خریداران آذوقه توی کوچه
و بازار و در مقابل تازیانه و حشتناک سرما بایستد رفته رفته در دایمی پا و کمر گرفت
بکوچکترین بی احتیاطی سرما میخورد و بیشتر شبها از شدت سرفه تا صبح نمیخوابید.

یکروز عصر وقتی از بازار برگشت درد شدیدی در سینه خود احساس کرد و با
نالہ بیسترافتاد و بفئودور گفت که آنشب شام را خودش درست کند، بیچاره ماریا هرگز
از آن بستر بیماری برنخاست.

چندروز بعد باحرکت دستهای استخوانی و ناتوانش بچه هارا گرد خود خواند
چند لحظه بیشتر به سرکش نمانده بود، فئودور در کنار بستر او زانو زد و دست
لاغرش را در دست گرفت و احساس کرد که دست او بیش از حد معمول بخ کرده، صورت
زن بدبخت کشیده و باریک شده بود و خطوط و چروکهای پیشمار آن عمیق تر از همیشه
بنظر میرسید، سایه سرگ بر روی پیشانی سفید و بلندش افتاده بود. قلبش خیلی
بزحمت کار میکرد، یکبار دیگر چشمهایش را باز کرد و بدون اینکه سر خود را تکان
بدهد با نگاه عجیبی بصورت فئودور خیره شد و آنوقت خیلی آهسته شروع بصحبت
کرد و گفت:

— پسرم فیدیا! نیکلا والگای کوچک مرا فراموش مکن . . . آنها را تنها
مگذار . . . جز تو کسی را ندارند . . . مثل یک . . .

ناگهان نفس عمیقی کشید و سرش روی بالش بطرفی غلطید و گردنش بصورت

عجیبی منقبض شد، يك قطره اشك از میان چشمهای باز و بیحرکتش فرو ریخت و روی گونه
پیرنگش غلطید، این آخرین قطره اشك او و آخرین اثر رنجهای زندگانش بود.
الگا مثل دیوانه‌ای خود را روی جسد مادر انداخت و فریاد زد :
- مامان، مامان ...

فئودور در حالیکه لبهای خود را بشدت میگزید دست بیحرکت و سرد مادرش
را یکبار دیگر فشرد و آنرا بآرامی روی پتو قرار داد، لبهایش بی اراده میلرزید و عضلات
صورتش متشنج شده بود. با قدمهای آرام بطرف پنجره رفت و مدتی بی حرکت در آنجا
ایستاد، دیگر هیچ چیز نمی فهمید، از درد و رنج اشباع شده بود، بمنظره زیبا و ظریف کاجهای
پوشیده از یخ و برف که باد آنها را بسختی تکان میداد خیره شد، نور خورشید روی
شاخه‌های پر برف این درختان میدرخشید بدون اینکه نزدیکی مرگ و نیستی آرامش
درخشان آنها برهم زند. گوئی انعکاس نور خورشید بر روی ذرات برف سمفونی
زیبایی بود که در گوش او صدا میکرد و با جریان باد تند و یواش میشد، از دیدن شاخه
های خمیده در زیر بار سنگین برف بیاد نهال جوانی خودش افتاد که چگونه در این مدت
کوته در زیر بار وحشتناک حوادث خم شده و درهم شکسته است، با خود فکر میکرد که پیروزی
و سعادت ابداً از آن طبیعت است، طبیعتی که هر سال زندگی را از سر میگیرد و هرگز پیر
نمیشود و نمیمیرد.

درد سنگین و سمجی در دل خود احساس کرد، آخرین کلمات مادر رنج دیده‌اش
در گوشهای او طنین افکند. مثل اینکه این کلمات برای او دارای معانی بزرگ و
بسیار عمیقی بودند، سرش را بآهستگی تکان داد و با قدمهای آرام بطرف الگا و نیکلا
که بسختی میگریستند رفت، با همان عطف و مهر بانی که پدرشان هر سه آنها را در
آغوش میگرفت، آندو را در میان بازوهای خود جای داد و صورتشان را غرق بوسه
کرد، قطرات اشک بآرامی از چشمانش فرو میریخت.

۱۹

در ۱۹ فوریه ۱۹۱۸ گرگهای سرخ دوباره رستف را پس گرفتند. اما اینها آن
انقلابیون سابق نبودند که ژنرال کاله‌دین از رستف بیرونشان کرده بود، اینها خود را بنام
تازه‌ای میخواندند :

ارتش سرخ !

در تمام مدت جنگ داخلی فئودور در يك رژیمان سوار ارتش سرخ خدمت میکرد،
ولی در حقیقت کارمند همان دستگاه جاسوسی «چکا» بود و این رازی بود که فقط خودش
و رؤسای حزب از آن اطلاع داشتند. در این مدت تجربیات کافی بدست آورد، شبها و

روزهای متعددی بر پشت اسب نشست و جنگید و راههای طولانی پیمود و حمله های عقب نشینی ها، شکستها، پیروزیها، کثافات و آلودگیها و هوای متعفن داخل بیمارستانهای نظامی، سرما و گرسنگی، همه این مراحل را طی کرد و فردی کاملاً ورزیده و چون کوه محکم شد.

باین ترتیب چهار سال بر آشوب و غوغا گذشت. گذشت این سالها برای فتودور نتیجه و معنای فراوانی داشت. دیگر مشکل بود کسی او را بشناسد و قبول کند که وی همان بچه محصل دبیرستان رستف است. هیچ اثری در او از آن بچه احساساتی که بسبب سمبولیستها شعر میسرود و بدختری عشق آسمانی میورزید دیده نمیشد. فتودور از گذشت این سالها تبدیل بیک مرد جا افتاده، متین، راز نگهدار و محتاط و کم حرف شده و در زندگی و عشق هم تجارب فراوان بدست آورده بود.

او یکبار دیگر هم ایرینا تروپنین معشوقه قدیمی خود را دید، اما این ملاقات خیلی بادیدارهای نخستین عشق او فرق داشت. این دیدار در «ادسا» (۱) آن شهرزینا و روبا انگیز کرانه های دریای سیاه اتفاق افتاد و ماجرای آن چنین بود:

در آن ایام ستاد نیروهای داوطلب ارتش ضد بلشویک ژنرال «دنیکین» (۲) در ادسا مستقر شده بود، فتودور هم جزو افسران این ارتش بود اما برای بلشویکها جاسوسی میکرد، او در خیابانهای پهن و مستقیم شهر بالباس شیک و یراقدوزی افسری و واکسیل بند و چکمه هائی که مهمیزهای آن زنگ میزد راه میرفت و سبیلهای تازه رسته اش را با ژست مخصوصی میتابید. هیچکس ممکن نبود از صورت آرام و خندان این افسر جوان و خوش هیكل کوچکترین سوء ظنی بردوختی تصور اینرا بکند که او جاسوس بلشویکهاست و با این بی باکی و تهور جان خود را بخطر انداخته است.

فتودور خوب میدانست که ضد بلشویکها ذره ای ترحم بدشمنان خود بخصوص بجاسوسها نمیکند. با اینهمه بدون دغدغه خاطر و پریشانی خیال بکار خود مشغول بود و بهیچ چیز اهمیت نمیداد، مدارك و اسناد شغل و شناسنامه او متعلق بیک ستوان ضد بلشویک بود که در جنگ کشته شده بود. فتودور اینطور وا نمود میکرد که از جبهه جنگ برای دیدار یکی از بستگانش به ادسا آمده است.

در این ایام شهر ادسا بوضع عجیبی آشفته و پریشان بود، تمام اشراف و شاهزادگان و خانواده های درجه اول روسیه از شهرهای پطروگراد، مسکو، رستف و نقاط دیگر فرار کرده و در این بندر بزرگ جنوبی روسیه گرد آمده بودند. تعداد فراریها در این شهر از حدود تصور خارج بود، بطوریکه اهالی خود شهر تحت الشعاع واقع شده بودند. اعضای برجسته مجلس دوما، سناتورها، اشراف و شاهزادگان همه بحکم اجبار بانویسنده های عادی و مردم معمولی دوش بدوش یکدیگر زندگی میکردند.

آنقدر ژنرال و امرای عالی رتبه ارتش در این شهر گرد آمده بودند که دیگر هیچکس بآنها اهمیتی نمیداد.

فعالیت دامنه دار ولی بی نتیجه این مهاجرین با بفرار و بلا تکلیف توأم با خوشحالی و مسرت جنون آمیزی بود و در عین حال پریشانی و آشفتگی از تمام حرکات آنها احساس میشد، يك تماشاگر با تجربه و عمیق، اضطراب و ناراحتی این مردم سرگردان و فرسوده را در اولین برخورد درك میکرد و بخوبی می فهمید که اینها از این زندگی سر بهوا و بیهدف بجان آمده اند و همه از خود میپرسند:

«بالاخره این ماجرا چگونه پایان خواهد رسید، روسیه بکجا میرود؟»

ولی با اینحال هر قدر اضطراب و ناراحتی اینها زیاده تر و خطر نزدیکتر میشد بهمان نسبت و ارستگی و بیقیدی آنها هم نسبت بامور زندگی شدت پیدا میکرد. اینها مثل کسی که ساعات زندگی خود را نزدیک پایان ببیند دیوانه وار شادی میکردند و بعیش و عشرت میپرداختند. افسرانی که از جبهه باز میگشتند سعی داشتند زودتر وضع عادی و آرامی برای خود درست کنند و با عجله ساعات باقیمانده آرامش و آزادی خود را بخوشی و لذت بگذرانند. تا آنکه بزرگ ادسا که ساختمان زیبای آن کاملاً قرینه ابرای مشهور وین بود همیشه باز بود. هنرپیشگان بزرگ تا آنراهای مسکو و پتروگراد که به ادسا گریخته بودند همه شب در این تا آنرا نمایشها و پیسهای عالی را بازی میکردند.

شبها يك ارکستر بزرگ نظامی در پارک بسیار زیبا و رؤیا پرور ساحل دریای سیاه بهترین آهنگها را مینواخت. تلؤلؤ خیال آور نور ماه بر روی سطح آرام دریای سیاه، بوی تند سروها و کاجهای ساحلی، موسیقی ملایم و روح پرور، شرابه های کهنه قفقاز، رایحه خوش و معطر زنهای زیبا، همه دست بدست هم داده و این شهر بزرگ را بصورت سرزمین رؤیا و فراموشی در آورده بود.

در اینجا جنگ و خونریزی با صورت مهیب و نفرت آور خود از یادها رفته بود، خاطره وحشت انگیز آدمکشها و جنایات جبهه جنگ در غبار طلائى رنگ خوشیها و لذات تند گذر این شهر محو شده بود، تنها يك فکر بر تمام مغزهای مردم ادسا یا آخرین پایگاه آزادی حکومت میکرد و آن عبارت بود از اینکه؛ چگونه میتوان خوشتر و غافلتر بود!

زن، عشق، شراب و فراموشی، این تنها ورد زبان مردم این شهر شده بود!

برای آشنائی زن و مرد در اینجا هیچ نوع مقدمه ای لازم نبود، کوچکترین دست آویزی کافی بود که مرد و زن یا دختر و پسر را آشنا کند و روابطشان را بر محل حساس برساند، در عین حال ملاقاتها و رانندوهای عشاق در این محیط غیر عادی و استثنائی بیش از حد تصور رمانتیک و آمیخته با احساسات بود. صورت زنان بطرز جنون آوری هوس انگیز و هیجان آور بود.

لبخند دل انگیزشان وعده میداد و عشق میخواست و مردان را بسوی خود میکشاند.

حقیقت تلخ، یعنی خطری که پشت گوش آنها ایستاده بود و هر لحظه بمرگ و نیستی تهدیدشان میکرد؛ بزرگترین محرکشان در خوشگذرانی و حداکثر استفاده از لحظات تندگذر عمر بود. در این گیرودار پیرزنها و پیرمردها بیادآوری خاطرات و یادبودهای دوران شباب اکتفا نمیکردند، اما جوانها و آنهائیکه تازه چشم بروی بهار عمر گشوده بودند در کامیابی و خوشگذرانی عجله داشتند، با اشتیاق و ولع بدنبال زنها و دختران زیبا میرفتند و خود را بدست مستی و بیخبری میسپردند. در این غوغای عشق و مستی و فراموشی، فتودور که بیشتر باید رل يك تماشاچی دقیق و هوشیار را بازی میکرد نیز رفته رفته باین بیماری همگانی دچار شده بود. دیدن منظره غیر عادی مردم بیچاره و سرگردان در او ایجاد غم و اندوه عمیقی کرده بود، از مشاهده اینها که مانند محضری در آخرین لحظات عمر دست بدامن زندگی شده و سخت بدان چسبیده بودند احساس یأس و وحشت شدیدی میکرد، اما نمیخواست خود را بدست این احساسات هیجان انگیز و دردناك بسپارد، نمیخواست در این حالت تنها بماند، او هم در نوع خود یک نوع اضطراب و سرگشتگی داشت، چون همه چیز را خوب میفهمید اما افسوس که راه بازگشت نداشت. با این احساسات تند و جنون آمیز شب و روز در بولوارها سرگردان بود، توی کافه رستورانها غذا میخورد، بیحساب مشروب مینوشید و حس میکرد که نیروئی او را بسوی مکانهای پر جمعیت و پرهیاهو میکشاند، مثل آدمهای گناهکار از تنهایی میترسید و رنج میبرد، میل داشت مدام توی مردم باشد، گوئی گمکرده ای داشت اما نمیدانست این گمکرده کیست و کجاست؟

یکبار در کشاکش همین سرگردانی و جستجوی لاینقطع بكافه كوچك خروس دریائی وارد شد. این کافه را یک نفر یونانی با پرداختن تمام سرمایه اش در ساحل دریا و خیلی نزدیک بآب ساخته بود.

از پنجره های باز سالن بزرگ این هتل کنار دریا؛ صدای غلطیدن امواج دریا بر روی شنهای ساحل بگوش میرسید. صدای راز و نیاز عاشقی که در میان بوته های گل سرخ و درختهای سبز و خرم مخفی شده بودند و بوسه می گرفتند و قهقهه میزدند با صدای زمزمه امواج مخلوط میشد و گوش را نوازش میداد.

فتودور مشغول نوشیدن يك بطر شراب ترش گرجستان بود و با تنبلی و بی خیالی پشت بدریا روی صندلی خود لم داده بود و بصورت زنهای خوشگلی که دور میزها نشسته بودند مینگریست.

مأموریت او در ادسا تقریباً تمام شده بود، فقط چند خبر از نقشه های ستاد ژنرال «دنی کین» مانده بود که آنها را هم بزودی بدست میآورد. باین ترتیب حالا فرصت آنند که استراحت برایش پیدا شده بود تا زحمات گذشته را جبران کند.

نور لطیف ماه اورا برؤیاهای دور و درازی فرو برده بود ، بنیمرخ رن زیبائی که رو برویش نشسته بود نگاه میکرد ، دیگر بهیچوجه بیاد ایرینا تروپینین نبود ، طوفان خونین انقلاب و حوادث وحشتناك آن ، نام این دختر را از صفحه ضمیر فتودور پاك کرده بود ، یاد بود این عشق پسرانه و رمانتیک در تاریکی گذشته های پر حادثه او برای همیشه مدفون شده بود ، در آن لحظه فتودور فقط میل داشت دختر جوانی را در کنار خود داشته باشد ، برایش فرق نمیکرد که این دختر از چه طبقه ای باشد و کی باشد فقط دختری میخواست که بتواند او را دوست بدارد و آتش دلش را تسکین دهد .

هنگامیکه در بهیچوجه این افکار ورؤیاهای ناگهان ایرینا تروپینین روی پیست بزرگ وسط سالن نمودار شد ؛ عرق سردی روی پیشانی فتودور نشست و اعصابش بکلی از کار افتاد . ورود ایرینا بصحنه کاملاً غیر مترقبه و غیر عادی بود . تمام چراغهای سالن خاموش شد ، تنها نوری که باقیماند ؛ شعله زرد رنگ شمعهای کوچکی بود که روی میزها میسوخت .

نسیم ملایمی که از روی دریا میوزید شعله شمعها را می لرزاند و سایه های بزرگ و متحرك مردان و زنانی را که گرد میزها نشسته بودند روی دیوار مقابل می انداخت . لحظه ای بسکوت گذشت ، آنوقت صدای سحرانگیز گیتار در سالن پیچید ، انگشتهای مرددی که گوئی مضطرب هم بود مدتی روی سیمهای گیتار بالا و پایین رفت و بازی کرد ، درست مثل اینکه روح سرگردانی که غرق در ماتم و اندوه است در جستجوی آهنگی بود و آنرا پیدا نمیکرد ، این دلواپسی غم آلود و نومیدانه که از سر انگشتان نوازنده گیتار در فضای سالن منتشر میشد زیاد ادامه نیافت ، ناگهان صدای قاطع ارکستر بكمك اوشتافت و تمام گوشها را پر کرد . صدائی که يك لحظه پر جوش و خروش و هیجان انگیز بود و دمی بعد آرام میگرفت و گوئی ناله و التماس میکرد و میگريست .

نور سفید رنگی بشکل يك استوانه بزرگ از سقف سالن وسط پیست افتاد و ایرینا بازیبائی خارق العاده خود در میان این استوانه نورانی ظاهر شد . فتودور نخست باور نکرد ، چشمهای خود را مالید ، اما اشتباه نکرده بود ، خود ایرینا بود . همان ایرینای زیبا و شکست ناپذیر ! اما چقدر فرق داشت با آن زن مست و عریان که آنشب در رستف روی زانوی افسر سواره نظام نشسته بود . فتودور احساس کرد که بار دیگر رؤیاهای و آرزوهای کهنه در دلش زنده شده .

ایرینا خیلی زیبا شده بود ، يك پیراهن ابریشمین بلند و سیاه اندام فریبنده او را پوشانیده بود . سینه تنك و باز این پیراهن زیبائی شانه های گرد و افتاده او را بخوبی مجسم میکرد و پستانهای درشت و سفتش را هوس انگیز تر نشان میداد ، يك اشارت بسیار نازك و خوش رنگ در دست داشت و بی حرکت ایستاده بود .

جریان نسیم فرحبخش دامن لباس او را حرکت میداد و اشارتی که در دستش

بود مانند بادبان قایقهای کوچک تکان میخورد. چشمان درشتش در زیر سایه مژگان بلندش میدرخشید.

قلب فتودور شدت میطپید. ظاهر شدن غیرمنتظره ایرینا با آن کیفیت برای او صورت رؤیای شیرینی را داشت، رؤیائی که نمیدانست عاقبتش بشادی خواهد پیوست یا بغم و اندوه!

بی اختیار زیر لب میگفت:

- ایرینا! ایرینا! آیا واقعاً توئی؟ میتوانم باور کنم؟ راستی تو در اینجا

چه میکنی؟

مرد مسنی که سرمیز مجاور نشسته بود با تعجب بسوی فتودور نگاه می کرد و گفت:
- بله، البته که ایریناست، بغیر از ایرینا کدام زن است که چنین اندام و صورت زیبایی داشته باشد، حالا صبر کن آواز بخواند، آنوقت معنای واقعی زیبایی و استعداد او را خواهی فهمید!

فتودور گیلان خود را لاجرم سر کشید و بی توجه بگفته های آن مرد باز با اشتیاق بایرینا خیره شد. ایرینا شروع بخواندن يك آهنگ قدیمی کولی کرد، نخستین شعر آن چنین بود:

«... بهر کجا بروی مثل سایه بدنبالت می آیم، همیشه در کنار تو هستم...»
آهنگهای کولی جز عشق، انتقام و حسادت از هیچ چیز دیگر صحبت نمیکند. و در آن لحظه هم هیچ چیز جز عشق و نیروی آن نمیتوانست فتودور و مردم دیگر را که در آن کافه بودند آرام کند و درد هایشان را بدست فراموشی بسپارد. مردمی که گذشته با تمام متعلقاتش از دستشان رفته بود و آینده تساریک و مبهمی در برابرشان قرار داشت.

ایرینا آواز خود را با یکنوع تنبلی و تردید آغاز کرد، مثل اینکه تصمیم بخواندن نداشت و فقط برای دل خودش میخواند. از صدای اندوهناکش درد عمیقی احساس میشد، چشمانش را بزیر انداخته و آن دو چشمه نورانی را در زیر سایه مژگان بلند خود پنهان کرده بود. معلوم بود از صورتهای بیگانه حضار ناراحت است.

فتودور بیحرکت و مبهوت نشسته بود و گویی در انعکاس صدای ایرینا و حرکات دلنشینی تمام گذشته خود را مشاهده میکرد، هنگامیکه ایرینا قسمت دوم آهنگ را شروع کرد ناگهان نگاه خود را از زمین بر گرفت و بسوی تماشاچیهها خیره شد و پس از لحظه ای با حرکاتی موزون از پیست پائین آمد و با آرامی بگردش در میان میزها پرداخت. دنبال او نوازنده گیتار با پیراهن بردری دوزی و شلوار گشاد اطللس و چکمه های براق و کوتاه روسی خود قدم برمیداشت، چشمهای حضار کوچکترین حرکات ایرینا را دنبال میکرد، نفسها در سینه ها حبس شده بود، سالن غرق در سکوت بود و فقط صدای

گرم و گیرای ایرینا که گیتار وار کستر آنرا همراهی میکرد به گوش میرسید، يك سرهنگ چاق و خپله با صورت برافروخته در حالیکه بکلی خودش را فراموش کرده بود روی صندلی خود جابجا میشد و آرام نمیکرفت تا بلکه زود تر ایرینا بمیز او برسد، وقتی ایرینا جلوی میز او رسید بایستایی بازوهای کوتاهش را باز کرد که او را در آغوش بگیرد، اما ایرینا بایك حرکت سریع او را کنار زد و خود را از دست او رها نید و سرمیز دیگر رفت، نفس در سینه فتودور بند آمده بود و دیوانه وار انتظار لحظه ایرا میکشید که ایرینا سرمیز او برسد.

با خود میگفت:

— بگذار همه چیز در این جهان نابود شود، چه خوب است که بجز همین لحظه تمام جهان را با حوادث و موجوداتش بدست نیستی و فراموشی بپارند، کاش دنیا همه زیرورو میشد و تنها همین دم برای من باقی میماند!

صدای غم انگیز ایرینا با وج خود رسیده بود، همه تحت تأثیر قرار گرفته و مجذوب شده بودند، ابروهای پر پشت او گره خورده بود، در آن لحظه او مظهر واقعی یک زن حسود بود که تشنه کینه جوئی و انتقام است، همراه با ضربه هیجان انگیز و ور چپ و آهنگی که میخواند پایش را با غضب بر زمین میکوبید و این شعر را تکرار میکرد:

«... نگاه سوزانت را تاریکی فرا خواهد گرفت، چشمان درخشان خاهش خواهد شد و ابانت برای همیشه ساکت خواهد ماند...»

فتودور بدنش بلرزه افتاد، مثل اینکه آب سردی روی سرش ریخته باشند چندش شد، درست در همین لحظه ایرینا مقابل میز او رسید و نگاهشان با یکدیگر تلاقی کرد!

برای يك لحظه التهاب شدیدی صورت ایرینا را فرا گرفت و فقط فتودور این حالت او را احساس کرد، تاریکی سالن این تغییر حال ناگهانی او را از انظار مخفی کرد، ایرینا سری به علامت آشنائی تکان داد و با همان حرکات دل انگیز از سر میز فتودور دور شد.

فتودور بی اراده و با صدای نسبتاً بلندی گفت:

— ایرینا، ایرینای عزیز، آیا مرا بخاطر میآوری؟

اما ایرینا بدون اینکه جوابی باو بدهد از کنارش رفته بود!

يك افسر مست که چشمانش را بر حمت باز نگه داشته بود، گیلان شرابش را بلند کرد و فریاد زد:

— ایرینا، ایرینا! چه خوب است که تو بمیری و ما هم بدنبالت بیائیم! آه زندگی

چیست؟ این زندگی بیهوده چه نفرت آور و بی معنی است!

ناگهان صدای آواز قطع شد، قبل از آنکه حضار متوجه این سکوت ناگهانی بشوند، صدای چند گیتار از جانب دیگر سالن را فرا گرفت و یکدسته آوازه خوان روی

بیست ظاهر شدند، ارکستر آهنگ رقص تند و خوشحالی را شروع بنواختن کرد، در اینحال ایرینا با صدای بلند فریاد کشید:

«... آه که من چه درد و حزنی در دل خود احساس میکنم، آه که من

چقدر بدبختم!...»

کولیها فوراً دنباله این شعر گرفتند:

«... من هیچکس را ندارم تا عشقم را باو بدهم، تنها، همیشه

تنها هستم...»

یکمرتبه ایرینا شروع کرد بلرزاندن شانه های خود و این ارتعاش موزون رفته رفته از شانه هایش بطرف پائین آمد و به پستانهای سفت و برآمده اش رسید و تبدیل بیک رقص تند کولی شد. تبدیل آن آهنگ محزون و جدی برقصی چنین پرصدا و هیاهو همه را بتعجب انداخت، از همه طرف سالن فریادهای شادی و مسرت بلند شد، شادی و مسرتی که آمیخته با غم و درد بود، همه باهم دست میزدند و فریاد میکشیدند و میگفتند:

— ایرینا، تندتر، تندتر، زندگی ما که پایان رسید، ما که از فردا بیخیریم

برقص، هرچه میتوانی تندتر برقص و یاد دردهارا از خاطر ما ببر!

همان افسری هم که چند لحظه پیش آرزوی مرگ میکرد بهیچان آمده بود و همراه

با آهنگ رقص دست میزد و پا میکوبید و مثل بچه ها خوشحالی میکرد.

در این مجلس بر هیاهو کوئی همه عقلشان را از دست داده بودند، زن و مرد

همراه ضرب موزیک با نظم خاصی از روی صندلیها میپريدند و پاهاى خود را بشدت بزمین

میکوبیدند و دست میزدند، زمین هتل زیر پای آنها میلرزید، طنین صدا تمام ظرفها و لوسترها

را مرتعش ساخته بود.

یکی از کولیها که سرش طاس بود و بیش از همه خود نمائی میکرد، ناگهان از

میان دسته آواز خوانها بیرون پرید و مثل يك شیطانك جلوی ایرینا شروع بچرخ زدن

و پایکوبی کرد.

ایرینا هم مثل شناوری که در دریا غوطه بخورد چرخ میزد و با لرزاندن

سینه و شانه ها و «باسنش» دلبها را بلرزه در میآورد، گاهی هم خودش را از آن کولی

طاس دور میکشید، مثل اینکه میخواست او را با حرکات هوس انگیز خود تطمیع کند؛

حالت وحشت مصنوعی بصورت خود میداد، چشمانش را از حدقه در میآورد و لبهایش

را باخنده هرزه ای از هم باز میکرد، ولی باز ابروهایش را گره میزد و بسوی او

میدوید و با دامن بلندش ضربه های سختی بصورت کولی که نشسته میرقصید میزد و کولی

همچنان بسا حالت الحاح جلوی او چرخ میزد و میرقصید. در آن لحظه ایکه ایرینا

دامن خود را آنقدر بالا میکشید که تابیه رانهایش بیرون میافتاد، فتودور با چشمهای

دریده ای که آتش میل از آنها میبارید بساقها و رانهای سفید زن زیبا مینگریست و نسبت

بتمام مردانی که در آن سالن بودند و رانهای ایرینا را میدیدند حسد میورزید و احساس نفرت میکرد.

در این موقع همان سرهنگ چاق سرخ رو که مدتی بود بی فرصت میگشت، دیگر نتوانست خودداری کند، از جای خود بلند شد و جلوی ایرینا رفت و خیلی ناشیانه شروع برقصیدن کرد. حرکات زشت و زننده او تمام حضار را بخنده انداخته بود، کپلهای چاق و شکم گنده و آویزانش بشکل مضحکی تکان میخورد و بالا و پایین میرفت. اما فتودور دیگر نتوانست تحمل این وضعیت را بکند، سرعت خودش را بایرینا رسانید و میان سرهنگ و او قرار گرفت، درست در همین لحظه سرهنگ مچ دست ایرینا را گرفته بود و میخواست بزور او را بیوسد.

فتودور که رنگش از غضب زرد شده بود فریاد زد:

— ول کن، دست ایرینا را ول کن احمق بی ادب!

و بعد چنان مشتی توی چانه افسر زد که او چند قدم آنطرف تر نقش زمین شد. آنوقت فتودور قبل از آنکه کسی دخالت کند ایرینا را بغل کرد و از سالن بیرون دوید پشت سر او گولیها شروع بفریاد زدن کردند، زنهای میکشیدند، بکفرتیر انداخت، دیگری دیسپارا روی زمین ریخت و شکست، اما فتودور بهیچیک از این حوادث توجهی نکرد، فقط باغضب بایرینا میگفت:

— امشب دیگر نوبت من است حتی اگر بقیمت جانم تمام شود!

ایرینا با تمام قوا توی بغل او دست و پامیزد و با مشت بسینه اش میکوبید و صورتش را پنجول میکشید، اما فتودور خوشحال، مغرور، مست و خیس عرق بالبخند بر معنائی بصورت غضبناک و چشمان درشت ایرینا که در تاریکی برق میزد همینگریست ایرینا مرتب فریاد میکشید:

— ولم بکن، حالا تازه ترا شناختم، تو همان محصل زردمبو و بدبخت دانشگاه رستف هستی، ولم بکن والا اگر دستم برسد ترا خواهم کشت!

فتودور باخونسردی جواب داد:

— بله، من محصل زردمبوی دانشگاه رستف بودم! اما حالا يك ستوان آرتم هستم و از آن افسر سواره نظامی هم که آنشب لخت در بغلش بودی هیچ چیز کم ندارم. ایرینا دندانهایش را بامنتهای غضب بهم فشرد و مشتهای سخت تری بسینه فتودور زد، اما مشتهای او کوچکترین اثری بسینه ورزیده و فراخ فتودور نمیکرد. فتودور از احساس گرمای مطبوع بدن او لذت میبرد. عاقبت با همان حال از هتل خارج شد و بتندی باطراف نظر انداخت، در فاصله نسبتاً دوری در شبکه ای در ساحل دریا ایستاده بود و چراغش سوسو میزد. فتودور ایرینا را بیشتر در آغوش خود فشرد و باعجله از راهی که نور ماه آنرا روشن کرده بود بطرف درشکه دوید و بمحض رسیدن ایرینا را توی

درشکه گذاشت و خودش هم پهلویش نشست و فریاد زد :

- هی ایوان ، زود، زود حرکت کن !

درشکه چی که از خواب پریده بود جواب داد :

- نام من ایوان نیست، من پیوتر هستم !

- مانعی ندارد ، هر که هستی باش ، پول فراوانی خواهی گرفت .

درشکه چی شلاق خود را در هوا بصداء آورد و اسبها یکمرتبه از جا کنده و

با سرعت در کنار ساحل راه افتادند. درست در همین موقع مشتریها از هتل بیرون ریختند، در

حالی که همه عصبانی بودند و با فریادهای خشن *كاشمناك* بازوهای خود را بطرف درشکه حرکت

میدادند، میان آن هیاهو و سرو صدا، فریاد مردهم شنیده میشد که *بالهجه یونانی* مرتب میگفت :

- رینا، رینا، کجائی !

ایرینا بعضی شنیدن این صدا بار دیگر حرکتی کرد و فریاد کشید :

- ولم بکن، مگر کری نمیشنوی صاحب کافه مرا صدا میزند، اگر خوش مزگی

بود که کافیست ! تو مستی، برو خانه بخواب حالت جا بیاد.

فتودور باز با همان خونسردی جواب داد :

- چطور میتوانم در يك چنین شبی بخوابم ایرینا ؟ وانگهی میان این احمقها چه

چیز دوست داشتنی هست که میخواهی آنجا بروی، اتفاقاً آنها مست هستند نه من .

و بعد مثل اینکه بخواد گفته خود را ثابت کند ایرینا را با خشونت در آغوش کشید

و لبهایش را بوسید .

۲۰

هیچکس آنها را تعقیب نکرد . رفته رفته اسبها از سرعت خود کاستند و چهار

نعلشان تبدیل بیور تمه آهسته و بعد قدم آهسته شد ، نور درخشان ماه همه جا را روشن کرده

بود، ایرینا دیگر مقاومتی نمیکرد، وقتی فتودور لبهای خود را از روی لبهای او برداشت

تا نفسی تازه کند، ایرینا با صدائی که هیچ نشانی از غضب و مخالفت در آن وجود

نداشت گفت :

- بدجنس اقلاد ستهایم راول کن ، فردا جای انگشتانت دورمچم خواهد ماند ،

دستهام راول کن، منکه فرار نمیکنم .

فتودور کوچکترین حرکتی نمیکرد که مبادا تماس بدنش با ایرینا کم شود .

لبخند مسرت بر لبانش نقش بست ، ایرینا برای نخستین بار نگاه نافذ خودش را با محبت

خاصی بچشمان او دوخت و بعد شدت زد زیر خنده !

فتودور پرسید

- ایرینا، بچه میخندی؟

ایرینا همانطور که میخندید جواب داد :

- بآن مرد مست که تو کتکش زدی، چقدر مضحک خورد زمین، درست مثل يك
متکای پر قوبود که روی زمین بیفتد، راستی میدانی ممکن است ترا برای این اهانتی که
کردی دار بزنند؟

- نه، نترس کسی مرا دار نخواهد زد.

- خیلی شجاعی؟

- تو خیلی ترسوئی؟

- من؟ نه، ترسو نیستم!

- پس چرا اینطور می لرزی؟

- چون هوا سرد است، علت لرزش من فقط همین است.

فتودور فوراً کت خودش را در آورد و روی شانه های ایرینا انداخت و گفت
- اینطور خیلی بهتره.

- بله اینطور بهتره، اما فتودور مثل اینکه تو هنوز هم بهمان بدجنسی و

رذالت همیشگی هستی، اینطور نیست؟

- البته ایرینا همینطوره!

در روشنائی سربری رنگ ماه که نیمی از داخل درشکه را روشن کرده بود
فتودور بصورت زیبایی ایرینا مینگریست، نمیتوانست بفهمد آیا او لبخندی بر لب دارد
یا سعی میکند تبسم خود را پنهان نماید، ایرینا کت فتودور را بخود پیچیده بود و هیچ
دست راستش را که هنوز درد میکرد بآست دیگر ماساژ میداد، خطاب به فتودور گفت:
- مثل اینکه من صورت ترا با ناخنهایم زخم کردم!

فتودور بالجن عاشقانه ای جواب داد:

- ایرینا، صورت مرد برای زخم خوردن و مشت وسیلی خلق شده!

ایرینا گفت:

- حتماً تو از جبهه بر میگردی، ها؟

- بله، اما تو از کجا فهمیدی؟

- خیلی ساده، تمام مردانی که از جبهه جنگ بر میگردند دیوانه اند، همه
آنها برای خوشگذرانی و عیش و نوش عجله دارند، مثل اینکه میخواهند وقت را از
دستشان بجا بیاورند. کارهای جنون آمیزی میکنند، خیلی خشن و در عین حال احساساتی هستند و
معمولاً بسیار هم خوب و دوست داشتنی تشریف دارند.

فتودور گفت:

- به به، این مطلب را خیلی عالی تشریح کردی!

و بعد در حالیکه حسادت شدیدی در دل خود احساس کرد ادامه داد :
 - ایرینا، راستی مثل اینکه تو خیلی در این باره تجربه داری، خیلی با این جور
 مردها معاشرت داشته‌ای، ها؟

چشمهای ایرینا بایک نوع شرارت خاص درخشید و با خنده پر معنائی جواب داد :
 - اگر اینطور باشد مثلاً چکار میکنی، مرا از درشکه بیرون میاندازی ؟
 - فتودور ناگهان ایرینا را در آغوش کشید و با مهربانی گفت :
 - نه، ایرینای عزیزم، شوخی کردم، راستی بگو ببینم چطور توانستی خودت
 را از رستف نجات بدهی؟

- من همان شب قبل از انقلاب که تو بمنزل آمدی از رستف فرار کردم.
 - آن افسر سواره نظام را چکار کردی؟
 - او همانجا ماند. چون خیلی مست بود و نمیتوانست تکان بخورد!
 - ایرینا من نمیدانستم تو باین خوبی آواز میخوانی!
 - از تو چه پنهان که من خودم هم نمیدانستم. اما اگر سنگی معلم خوبیست...
 - پس باین ترتیب تو روزهای سخت و پر ماجرائی را گذرانده‌ای.
 ایرینا آه عمیقی کشید و گفت:

- فتودور، اینجور زندگی برای کی آسانست. درین ایام همه با مشقت و سختی
 زندگی میکنند. تمام این خوشحالیه‌ها و عربده‌ها و بدمستیها همه دروغی و تصنعی است
 در اینجا همه تظاهر بمسرت و خوشحالی میکنند، در حالیکه باطناً همه متأثر و مضطرب
 هستند و درد و نگرانی برزندگیشان سایه افکنده است، اینها برای نفرتی که از آن
 حقیقت تلخ و درد باطنی خود دارند اینطور خود را بغفلت و بی خبری زده‌اند، من میدانم
 که این مردم سرگردان بلا تکلیف را فقط يك چیز زنده نگه داشته و آن امید بسیار ضعیفی
 است که هنوز درد دلشان باقیست.
 فتودور با تعجب پرسید:
 - امید؟

- بله، امید! امید همه مادر اینجا بيك شانس و خوشبختی است و آن فتح نهایی
 «ژنرال دنی کین (۱)» است.
 - آها، پس اینطور!

ایرینا در اینجا با اضطراب و تردید پرسید:

- راستی فتودور توجه فکر میکنی، کی این آدمکشهای سرخ دست از سر مردم
 برخواهند داشت، کی دوباره زندگی شیرین کهن را آغاز خواهیم کرد ؟
 فتودور با اطمینان جواب داد :

- خیلی زود عزیزم ... خیلی زود ...

- زوده؟ بله این حرفیست که اینروزها ازدهان تمام اهالی این شهر شنیده میشود اما سالها سرعت میگذرند و این آدمکشیهای وحشتناک باخیزند، میدانهای تمام مردم ادسا هنوز در زمان گذشته زندگی میکنند ...

ایرینا بدریای سربز رنگ و افق دور دوست خیره شد، نگاهش غمگین و خسته بود، گوئی بگذشته دوری مینگریست، گذشته‌ای که مرده بود اما هنوز در قلب و فکر او زنده بود .

فتودور اورا روی سینه خود فشرد و پرسید:

- ایرینا، تو هنوز هم بیاد گذشته هستی اینطور نیست؟

ایرینا لبخند تلخی زد و جواب داد:

- بله، مخصوصا اینروزها خیلی بیاد گذشته هستم، الان بیادیکی از رویاهای شیرین دوران دختری خودم بودم، وقتی بچه بودم و در مسکو مدرسه میرفتم، تمام دخترهای مدرسه ما عاشق معلم ادبیاتمان بودند، این معلم ادبیات مرد چشم ابروسیه لنگ درازی بود، اما من از او متنفر بودم، نمیدانم چرا شکل او مرا یاد یکی از عموهایم میانداخت که همیشه سوء هاضمه داشت و از درد معده مینالید. او هم خیلی نق نق میکرد و مدام از دست تقدیر و سر نوشت خود ناراضی بود و بکائنات بد میگفت و بهمین جهت من بمحض دیدن او یاد عمویم میافتم. در آن ایام من برعکس دختران دیگر در ته قلبم خوابهای خوش و شیرینی میدیدم و همیشه از تجسم يك حادثه غیرعادی لذت میبردم، آرزویم این بود که مثلاً یکروز دزدی بیاید و مرا فرار بدهد امشب وقتی تو مرا در آغوش گرفتی و فرار کردی بی اختیار خاطره عجیب آن رویای موهوم در دلم بیدار شد، اول حاضر بودم بادسته‌هایم ترا خفه کنم، اما رفته رفته همه چیز در نظرم عوض شد، احساس لذت و آرامش خاصی کردم، همه جا را همان خوشی و بیخبری دوران کودکی فرا گرفت، همه چیز این دنیا بنظرم مسخره ولی دوست داشتنی آمد و تنها بخاطر همین احساس شیرین بود که گناه ترا بخشیدم ...

فتودور حس کرد که ایرینا خودش را با منتهای میل باو چسبانده، کت او از روی شانه‌هایش کنار رفته بود، گرمای مطبوع بازوهای عریان ایرینا دل فتودور را سخت بطپش انداخته بود، هنگامیکه میخواست بابتای او را در آغوش کشد و بیوسد ایرینا با صدای لطیف و امیدبخشی گفت:

- آقای ستوان، صبر داشته باش، تو که داستان خود را باین خوبی آغاز کرده‌ای، بگذار منم آنرا همانطور که شایسته است بیایان برسانم، چون میخواهم آن رویای خوش ایام کودکی را همانطور که آن روزها پیش خودم مجسم میکردم با خبر برسانم .

ناگهان فتودور با هیجان شدیدی شانه‌های ایرینا را گرفت و او را بطرف خودش چرخاند و گونه‌ها، لبها و چشمهایش را غرق بوسه کرد .

ایرینا باناز خودش را از میان بازوهای او خارج ساخت، سرش را از درشکه بیرون برد و فرمان داد :

— درشکه چی، برو «ریشلیو شماره ۱۵»

فتودور با تعجب پرسید

— منزلی کی ؟

ایرینا جواب داد :

— منزل خودم، آپارتمان خودم، آنجا ما هر سه با هم خواهیم بود، تو و من و

رؤیاهای من !

هنوز گرمی ولدت نخستین بوسه ها در روی لبهای آندو بود که درشکه مقابل در بزرگ آپارتمان مجملی ایستاد.

فتودور يك بسته اسکناس بدرشکه چی داد و بازوی ایرینا را گرفت و پیاده شدند. وقتی وارد هال شدند عطر ملایم وهوس انگیزی بمشام فتودور خورد، ایرینا را در آغوش گرفت و بار دیگر او را در تاریکی باهیجان و اشتیاق بر روی سینه خود فشرد و لبهایش را بوسید، وقتی وارد نخستین اطاق دست چپ شدند، ایرینا لبهای گرم و معطر خود را بگوش او چسباند و با صدای شرم آلودی گفت :

— آقای ستوان، اطاق خواب دست راستست ...

دیگر چیزی نفهمیدند، گویی وارد فضای مه آلودی شدند، همه چیز بنظرشان تار و مبهم میآمد، لحظات آنشب همه پر از لذت، هیجان، دیوانگی و جنون بود. دنیا برای آنها در فراموشی مطلق فرو رفته بود، لبهای درشت و نیمه باز وهوس ریز ایرینا بامیل و ولع لبهای فتودور را میمکید و دستهای لرزان فتودور روی پوست لطیف و برآمدگیهای آن بدن نرم تراز برگ گل میغلطید ...

... از بدن آنها آتش بر میخاست و از لبهایشان میل وهوس شعله میکشید، ایرینا همانطور که در رؤیاهای شیرین دوران دختری خود آرزو داشت خود را تسلیم فتودور کرده بود ...



سه شب و سه روز در آغوش هم بودند، فتودور در تمام لحظات این سه شبانه روز از لذت و کامیابی سرمست بود، روز سوم لحظه جدائی فرار سید، هنگام خدا حافظی بامهربانی و محبت فراوان وداع کردند، هردو از هم راضی و خشنود بودند، یادبود این عشق و مستی تند گذر که با اندوه شیرینی توأم بود هرگز از خاطر فتودور نرفت، بعد از ایرینا او باز نهای بسیاری آشنا شد، زنهای خیلی سست و هرزه و زنهای بسیار سخت و خود دار و مرموز ... زنهای خیلی بدو کثیف و زنهای خیلی ساده و بی آلاش اما هرگز هیچکدام جای ایرینا را در دل او نگرفتند، خاطره شیرین عشق ایرینا هرگز در زندگی او تکرار نشد.

روزها گذشت، جنگ داخلی پایان رسید، فتودور باخوش خدمتیه‌ها و تملقه‌های فراوان بالاخره موفق شد از رئیس خودش اجازه گذراندن دوره دانشگاه را بگیرد، این تنها و بزرگترین آرزوی او بود. هنگامیکه رئیس اجازه نامه ادامه تحصیلات عالی را بدست او میداد گفت:

- رفیق نویکف فراموش مکن، تو بهر جا که بروی باز باید گوش بزنگ و آماده بخدمت باشی. ما کاملاً مواظب وضع تحصیلی تو هستیم و البته اگر درست پیش بروی کمکهای بیشتری بتو خواهیم کرد، میدانی که آلان ما ترا بهترین دانشگاه مملکت یعنی دانشگاه مسکو میفرستیم، فقط باین دلیل که بجوانان تحصیل کرده و روشن فکر احتیاج کامل داریم.

فتودور رستف را ترك کرد، اما دیگر گوشش باین حرفها بدهکار نبود، آرزوی قلبی او این بود که از آن دام خفقان آوری که در رستف دچارش بود نجات یابد. وقتی بمسکو رسید فوراً خودش را بدانشکده معرفی کرد و با پشتکار و فعالیت عجیبی بادامه تحصیل خود پرداخت. حس جاه طلبی او را وادار میکرد که هرچه ممکن است تحصیلات خود را بدرجه عالیتری برساند تا شاید باینوسیله هم ترقی بیشتری بکند و هم از شر پلیس مخفی‌رهای بابدود دیگر شغل جاسوسی این اداره را از گردن خود ساقط نماید اما این سودای محالی بود که اودر سر می‌پروراند، او نمیدانست کسی که پلیس مخفی کمونیستها سر میسپرد فقط با مرگ میتواند از این دام رهایی یابد و بس. و بهمین دلیل هنوز چند روز از ورود او بدانشکده مسکو نگذشته بود که مأمورین پلیس مخفی باز باو تماس گرفتند و مأموریت تازه‌ای بعهده‌اش گذاشتند، باو مأموریت دادند که همه شاگردان و کارکنان دانشگاه را زیر نظر داشته باشد و کوچکترین حرکت آنها را که بوی مخالفت یا انحراف از آن بیاید پلیس مخفی خبر بدهد.

فتودور شاگرد بسیارزکی و باهوشی بود و بهمین جهت تمام استادان و دانشیاران باو احترام میگذاشتند و درس خواندنش را تحسین میکردند اما همه از او دور میگشتند مثل اینکه بو برده بودند که او با پلیس مخفی سرو سری دارد، فتودور هیچوقت نمیتوانست يك دوست بکرنگ و صمیمی داشته باشد، چون همه از او فرار میکردند و در معاشرت با او طریق حزم و احتیاط بکار میبردند، بعضی‌ها هم حتی سخت از او گریزان بودند و یکدیگر نصیحت میکردند که:

- از این جوان خشن و مرموز و لبخند دوستانه و صدای آرام و آشنایش باید

ترسید، او قابل اطمینان نیست!

فئودور در ایامیکه دوره دانشکده را میگذراند بمضویت حزب کمونیست درآمد و تقاضای نامه خود را در روز مرگ لنین که بیاد بود او تمام درهای حزب بروی خلق و هزاران هزار اعضای تازه وارد باز شده بود بکمیتۀ مرکزی تسلیم کرد.

پس از مرگ لنین جنگ خونین و وحشیانه‌ای بین تروتسکی و ستالین در گرفت، در اواخر زندگی لنین، نام تروتسکی در سراسر روسیه طوفان و رعد و برق سهمناکی بپا کرده بود، چون در این ایام او بمنتهای قدرت خود رسیده بود. ستالین هنوز بقدری گمنام بود که حتی اکثریت مردم روشنفکر و تحصیل کرده هم نام او را نشنیده بودند و اصلاً او را هیچکس نمیشناخت، اما تروتسکی در میان قاطبۀ مردم و همه طبقات معروف و محبوب بود. بسیاری از مردم به پشتیبانی او در میتینگ‌های حزبی آزادانه هر چه دلشان میخواست میگفتند و گاهی هم بشدت انتقاد میکردند.

ناگهان لنین مرد و خبر مرگ او در سراسر روسیه منتشر شد و اعضای حزب کمونیست غیبت رئیس و سرپرست خود را حس کردند و فقدان او اثر خود را بخشید. رفته رفته اغتشاش و آشفتگی در همه جا ظاهر شد، دمکراسی مخصوص و تازه‌ای شروع بنش و نما کرد، دیگر اعضای حزب با کمال آزادی میتوانند بدون ترس از توقیف و تبعید در میتینگ‌ها شرکت کنند و عقاید خود را با منتهای وضاحت ابراز دارند. این آزادی ظاهر قریب و موهوم بکثرت انجام گسیختگی در همه مردم ایجاد کرد، بخصوص جوانها بشدت فکر ایجاد یک حکومت آزاد و دادگستر را در سر میپروراندند و این موضوع بسیار جالب و مهمی بود که در یک میتینگ حزبی افراد بتوانند آزادانه درباره آن بحث و انتقاد کنند. پس از یک چنین میتینگ عجیبی مخالفین حکومت کمونیستی باشوخی و تمسخر به پشت دشمنان خود میزدند و آنها را تحقیر میکردند. اما بزودی این خنده‌ها و تمسخرها پایان رسید، هنوز یکی دو سال نگذشته بود که مخالفین قلع و قمع شدند و یا بتبعید گاههای کار اجباری رفتند، آنها هم که باقی ماندند آثار لبخند و مسرت از روی لبها و صورتهاشان محو شد. خیلی زود ناطقین پر احساسات و بی باک موقعیت خطرناک محیط خود را حس کردند، اما با اینهمه برای عده زیادی از آنها خیلی دیر بود، چون صورت تمام نطقها و بحث و انتقادهای آنان بوسیله ایادی ستالین جمع آوری و در کمیتۀ مرکزی حزب بایگانی شده بود. این نطقها برای بسیاری از مردم بخصوص جوانها و محصلین پر حرارت و با احساسات گران تمام شد، یعنی سند مرگشان بود یا فرمان اعزامشان باطاقهای وحشتناک شکنجه و عذاب!

اما فئودور در میان این دسته نبود. او آنقدر تیز هوش و باتجربه بود که هرگز گول کلمات موهومی از قبیل آزادی و آزادی خواهی را نمیخورد و باین علت هیچوقت بیگدار بآب نمیزد و زبان باعتراض یا اصلاح طلبی و نصیحت گوئی بساز نمیکرد، در

ایامیکه موج خشم و نفرت علیه ظلمهای حکومت جبار بلشویکها تمام روسیه را فرا گرفته بود، فتودور کلیه پیشنهادهای نطق و سخنرانی را که از طرف رفقایاش میشد رد میکرد و بهانه میآورد که گرفتاریهای تحصیلی بمن فرصت تفکر درباره امور سیاسی نمیدهد و مجال چنین تظاهراتی را ندارم، فتودور در میان هیچیک از دو دسته مخالف دوست و رفیقی نداشت، نه در میان ستالینیست‌ها و نه در میان تروتسکیست‌ها! دانشجویان همه از این بی‌حالی و گوشه‌گیری او در تعجب بودند و باین دلیل باو بنظر بیگانه مشکوکی مینگریستند.

فتودور با منتهای دقت اوضاع را زیر نظر داشت، نیروی طرفین را با هم می‌سنجید و عقب‌نشینی‌ها و پیشرفته‌ها را خوب بخاطر می‌سپرد و با انتظار نشسته بود تا ببیند کدامیک از طرفین پیش می‌برند.

طرفداران تروتسکی بیشتر با احساسات می‌پرداختند و سرگرم نطق و خطابه بودند و سعی داشتند احساسات مردم را با سخنان تحریک‌آمیز و آتشین خود برضد مخالفین خود برانگیزند، البته ستالینی‌ها هم کم و بیش نطق و خطابه ایراد میکردند ولی فعالیت واقعی آنها پنهانی و زیرزمینی بود. اینها درخفا مشغول تربیت گروهی از مردان بودند که کوچکترین اثری از رحم و شفقت در آنها وجود نداشت، مردانی که عاشق قدرت و تشنه خون بودند و از ریختن خون مست میشدند.

فتودور که سالها در جنگهای داخلی شرکت کرده و تجربیات فراوانی اندوخته بود بخوبی میدانست که نطقهای غرا و خطابه‌های آتشین طرفداران تروتسکی بهیچ نیروی اساسی متکی نیست و بزودی مثل جبابهای روی آب متلاشی شده و از بین خواهد رفت و فقط مانند طبل میان تهی سر و صدا دارد، و همچنین خوب میدانست که دارودسته ستالین بسیار قوی‌ترند و اصولی‌تر مبارزه میکنند. فتودور مدت‌ها بود که بعظمت و قدرت دستگاه اهریمنی ستالین پی برده بود.

هنوز یکسال از مرگ لنین نگذشته بود که فتودور باشم‌قوی سیاسی و حس‌پیش‌بینی که داشت اطمینان پیدا کرد که درین مبارزه خونین پیروزی با ستالین خواهد بود، و از همین روزها بود که او رفته رفته تظاهر بکناره‌گیری از سیاست و اشتغالات زیاد تحصیلی میکرد و درخفا سخت برای ستالینی‌ها مشغول فعالیت و دوندگی بود و این عقل و درایت و مال اندیشی او بعدها کمک زیادی بکار حزب کرد، بزودی فتودور بصورت یکی از پیچ و مهره‌های ماشین قتاله‌ای درآمد که ستالین دیکتاتور بلامنازع و بیرقیب کشور شوروی بدست خود ساخته بود.



بعد از گرفتن دانشنامه خود از دانشگاه مسکو در رشته تاریخ و باستان‌شناسی فتودور نویکف با گرفتن مقام دانشیاری بدانشگاه مولد خود رستف اعزام شد تا در آنجا

رشته تخصصی خود را تدریس کند، پس از ورود برستف بار دیگر آن امید کهن در دل فتودور بیدار شد که هر طور هست زندگانی مستقلی برای خود درست کند و دست از شغل ننگین جاسوسی برای پلیس مخفی بردارد. اما باز هم این رؤیای موهوم او بهم خورد و به نتیجه‌ای نرسید چون بمحض ورود برستف اعضای پلیس مخفی فوراً با او تماس گرفتند و وظیفه سنگینی را که بر عهده داشت یادآور شدند و توقعات خیلی بیشتر خود را بر رخس کشیدند و از او خواستند که تمام معلمین، استادان، دانشیاران و دانشجویان را کاملاً زیر نظر بگیرد و عناصر مشکوک را بدفتر مرکزی پلیس مخفی معرفی کند، ضمناً با وفهمانندند که اگر درین راه منتهای کوشش و فداکاری را مبذول دارد و ترقی کند البته مایه مباهات و افتخار او خواهد بود، ولی اگر هم بترقیاتی نائل نشد پلیس مخفی مسئولیتی ازین لحاظ بر عهده ندارد، فتودور از این لحظه بی‌عده بود که فهمید خود را در تمام مدت عمر بتشکیلات حزب و پلیس مخفی فروخته و هر گز ازین دام نخواهد رست. باین دلیل بود که تصمیم گرفت هر چه میگویند با جان و دل بپذیرد و اگر يك قدم از او خواستند ده قدم بردارد تا لا اقل ازین شغل ننگینی که قبول کرده حداکثر استفاده را ببرد، پس بامنتهای صمیمیت شروع بانجام دادن دستورات محرمانه و فرامین پلیس مخفی کرد.

در سال ۱۹۳۲ فتودور با بکار بردن نقشه بسیار دقیق و صحیحی موفق شد باستادی دانشگاه برسد و شرح این ماجرا چنین بود:

از مدت‌های پیش او در فکر نوشتن يك کتاب بود و میخواست این کتاب را مطابق میل سران حکومت شوروی بنویسد، بالاخره پس از ماهها مرارت و زحمت این کتاب را باموفقیت بپایان رسانید، موضوع آن بحث و تحقیق بی سابقه‌ای بود در ریشه اصلی نژاد اسلاو، فتودور تمایلات سران حزب را در باره این مسئله مهم خوب میدانست و کاملاً فهمیده بود که در آن ایام تمام توجه گردانندگان حزب بلشویک در این نقطه متمرکز است، یعنی روش کلی حزب را پیش خود در این يك جمله خلاصه کرده بود که:

«سیاست اصولی حزب کمونیست ظاهراً در جهت موافق ناسیونالیزم ملت روسیه قدم برمیدارد.»

البته فتودور کاری نداشت باینکه آیا این سیاست ادامه خواهد داشت یا ظاهری و موقتی است، او فقط میخواست با جریان این سیاست حرکت بکند و خود را صد در صد موافق نشان بدهد تا پله‌های ترقی را بپیماید و به هدف نهائی خود یعنی استادی دانشگاه برسد. سالها بعد وقتی طی فرمان شدیدالحنی بمردم روسیه اعلام شد که «در اصل همه چیز روسی بوده» و علم و دانش و صنعت و کشاورزی و بطور کلی تمدن دنیا در حقیقت بناوریشه‌اش روسی است، آنوقت فتودور بهوش و حس پیش بینی خود آفرین گفت و از راهی که پیموده بود منتهای خشنودی و رضایت را پیدا کرد، او رفته رفته تبدیل بیک ماشین تبلیغات حزبی شده بود و بهیچوجه عقاید و نظریات شخصی و باطنی خود را در نوشته‌هایش منعکس نمیکرد بلکه

سمی داشت همیشه تمایلات گردانندگان حزب رادیکته کند. وقتی کتاب خود را در باره ریشه‌های اصلی نژاد اسلاو نوشت بهیچوجه اطمینان نداشت که این رساله مورد توجه و تحسین «پولیت بورو» واقع شود، چه بسا ممکن بود او را بخاطر اظهار عقیده در امری که مربوط باو نبوده بمحاکمه میکشیدند و مجازاتش میکردند، پس در حقیقت فئودور ریسکی کرده و دست بتماری زده بود. اما در این قمار برد با او بود و این ریسک نتایج درخشانی برایش بیار آورد، رساله مفصل او بنام «منابع و ریشه‌های اصلی فرهنگ و تمدن اسلاو» از طرف رؤسای حزب مورد تحسین درخشانی قرار گرفت که هرگز پیش بینی نمیشد.

چند روز بعد روزنامه «پراودا» مقاله هیجان انگیزی طی پنج ستون در صفحه اول خود حاوی تحسین از رساله مهم نویکف بچاپ رسانید و البته تنها همین يك موضوع کافی بود که فئودور را بهدفعی که داشت برساند. دیگر همه کار تمام بود. پراودا و پولیت بورو در واقع يك وجود واحد بودند و نظریات و عقایدشان نص صریح و قانون ابدی برای مردم روسیه محسوب میشد. نویکف میدانست که بزودی مردم درهمه جا بدون اینکه بدانند او چه نوشته راجع باو و موفقیتش صحبت خواهند کرد و این جمله دهان بدهان خواهد گشت که:

«پراودا راجع بنویکف چقدر عالی بحث کرده بود، پراودا، پراودا...» همینطور هم شد، بزودی شهرت نویکف سراسر روسیه را فرا گرفت، روزنامه‌های دیگر که همیشه منتظر چنین پیش آمدهائی بودند از پراودا جلو افتادند و نویکف را بیاد تمجید ها و تحسین‌های گزاف و مبالغه آمیز گرفتند، باین ترتیب فئودور نویکف بایک جهش توانست خود را بشاهراه مستقیم و مسطحی برساند که انتهای آن بامیدها و آرزوهای شیرینش ختم میشد و آن گرفتن «عنوان استادی دانشگاه» بود.

شاهکار نویکف در نوشتن رساله مزبور این بود که طی آن صریحاً نظریات قدیمی و کهنی را که در دنیا معروف بود رد کرده بود. این نظریات مبنی بر این بود که میگفتند: «نخستین امپراطوری روسیه در جنوب این کشور در منطقه کیف بدست طایفه‌ای که از شمال آمده بودند تشکیل شده»

نویکف در کتاب خود بسادگی این نظریه را رد کرده و آنرا يك افسانه ارتجاعی خوانده و نوشته بود:

«... این نظریه موهوم بیشک اصل و اساسی نداشته و زائیده خیال پرستیها و افسانه سرائیه‌ای مورخین قدیمی بوده که رفته رفته در نتیجه تکرار صورت حقیقت بخود گرفته و همه مورخین مجبور شده‌اند آنرا بپذیرند...»

و چند سطر پایین‌تر اینطور نتیجه گرفته بود که:

«... این عقاید سخیف و پوچ فانتزیها نیست که بوسیله مورخین مرتجع و کاسه‌لیس

و متعلق خلق شده و این دروغ پردازان چنین افسانه‌هایی را فقط برای تکریم و تحسین اجانب و رشوه دادن به کشورهای غرب ایجاد کرده‌اند...

و آنوقت حتی کوچکترین دخالت کشورهای باختری را هم در تشکیل و تاسیس نخستین امپراطوری روسیه رد کرده و با چنین دروغ احقمانه‌ای توانسته بود بزرگترین موقعیت را نزد «پولیت بورو» بدست بیاورد. قسمتی از کتاب او که با حروف درشت در روزنامه پراودا بچاپ رسیده بود و اصول نظریه‌اش را در باره تاسیس نخستین امپراطوری روسیه روشن میکرد چنین بود:

«پیدایش و تکوین اولیه تمدن ملی و بومی روسیه را باید در يك جریان عمیق و ریشه دار چند صد ساله و احساسات طوفانی متمدنی و استقلال طلبانه نژاد اسلاو جستجو کرد.»

پس از آنکه روزنامه‌های شوروی مدت مدیدی در باره این رساله عالی جرو بحث کردند و هر يك بنحوی نوشته‌های پراودا را تکرار نمودند، نوشته نویکف يك اهمیت بزرگ و فوق‌العاده سیاسی پیدا کرد، تعدادی از روزنامه‌ها هم مقاله پراودا را بطور کامل نقل کردند. روزنامه «مولوت (۱)» چاپ رستف کار خود را آسانتر کرده بود بدینمعنی که پس از نقل کامل مقاله پراودا بتشریح شخصیت بزرگ نویکف پرداخته و او را بخوانندگان خود چنین معرفی کرده بود:

«پروفسور فتودور نویکف استاد مشهور تاریخ روسیه در دانشگاه رستف» درست نیمساعت پس از آنکه رئیس دانشگاه رستف مقاله روزنامه پراودا را در باره نویکف خواند او را بدقت رخواست احضار کرد.

وقتی نویکف وارد دفتر رئیس دانشگاه شد بزحمت توانست تعجب و حیرت خود را پنهان کند، چون رئیس دانشگاه بعضی آن مرد متکبر و خود خواه یکمرتبه تبدیل بموجودی متواضع و مهربان شده بود که با زبانی چرب و نرم تملق نویکف را میگفت و باصطلاح جلوی او موس موس میکرد. بمحض ورود نویکف باطاق؛ این مرد بر خلاف همیشه از جای خود بلند شد و جلوی او دوید و او را در آغوش گرفت و گفت:

— اجازه بدهید از صمیم قلب این موفقیت بزرگ را بشما تبریک بگویم! موفقیت شما مایه افتخار تمام کارکنان این دانشگاه است. امروز شورای عالی دانشگاه را برای تشکیل جلسه فوق‌العاده دعوت خواهم کرد و مطمئنم که تمام اعضای شورا افتخار خواهند داشت که سمت استادی شما را تصویب کرده و بشما تبریک بگویند، چقدر جای تأسف است که تاکنون غفلت کرده‌ایم و این وظیفه خطیر را بموقع انجام نداده‌ایم!

نویکف که بکلی از این تعارفات غیر عادی گیج شده بود در حالیکه تظاهر بفروتنی مستهز آنه‌ای میکرد گفت :

— نه ، نه ، آقای رئیس من هرگز لیاقت کسب چنین افتخاری را ندارم !
رئیس که از این حرف بسیار خوشش آمده بود جواب داد :

— نویکف ، شما چقدر شکسته نفسی میکنید در حالیکه میدانید میان ما بلشویکها شکسته نفسی و تعارف حرام است ، شما لایق بالاتر از این مقامات هستید . رفیق نویکف در حالیکه در دل باین مرد متظاهر و دروغگو میخندید با خود میگفت :

— ای خوک پیر ! چرا نمیپرسی کتاب من چگونه بدست مقامات عالی و کارکنان روزنامه پراودا رسیده ؟ چرا نمیپرسی که چگونه بدون اطلاع تو و مخالف تمام مقررات دانشگاه دست بچنین کاری زده‌ام ، بلکه حالا دیگر تو جرأت چنین سئوالاتی را از من نداری !

حقیقت هم همین بود ، نویکف از مقررات شورای دانشگاه منحرف شده بود . او بهیچوجه حق نداشت بدون اجازه شورای عالی و رئیس دانشگاه با مقامات عالی و کمیته مرکزی حزب تماس بگیرد و نوشته خود را بنظر آنها برساند ، اما دیگر دیر شده بود و رئیس دانشگاه نمیتوانست در برابر این تخلف اقدامی بکند . فتودور در واقع برای کسب این موفقیت دست بحیل و نیرنگی زده بود و خود مستقیماً با کمیته مرکزی حزب تماس گرفته بود . او خوب میدانست که نوشتن يك رساله ادیبانه چیز دیگریست و کسب موفقیت سیاسی چیز دیگر ، و این دو مطلب کاملاً باهم متفاوتست . باین جهت در تمام مدتی که این رساله را مینوشت حتی يك کلمه در باره آن با کسی صحبت نکرد و مطلب را صد درصد محرمانه نگهداشت .

او از تجربیاتی که در باره همکارانش بدست آورده بود عبرت گرفته بود و خوب میدانست که اگر نوشته خود را بشورای عالی دانشگاه بدهد در صورتیکه مورد پسند واقع شود باز هم با سردی و خشونت کامل تلقی خواهد شد و هرگز آرزوهای دور و دراز او را جامه عمل نخواهد پوشاند ، با اینهمه تازه اگر شورای دانشگاه نوشته نویکف را مورد توجه قرار میداد و آنرا حائز تمام شرایط يك نوشته خوب هم میدانست باز چیزی نصیب نویکف نمیشد . خود نویکف هم اعضای ترسو و جبون شورای دانشگاه را خوب میشناخت و میدانست که اینها از هر حادثه و موضوع تازه‌ای وحشت دارند و اصولاً هر چیزی که خارج از دستور و فرمان مسکو باشد برای آنها رعب و هراس ایجاد میکند ، اینها حتی آب هم بدون اجازه مسکو نمینوشیدند . باین جهات بود که نویکف از دادن رساله خود بشورای دانشگاه چشم پوشید ، خوب میدانست که آنها اگر هم این اثر را بپسندند و منتشر کنند هرگز اسمی از شخص او نخواهند برد و آنرا بنام خود منتشر خواهند کرد و بعد هم باو خواهند گفت : « رفیق

نویکف ! بد نوشته بودید ، اما باید بگوئیم که هنوز افکار نابخته و بچگانه در نوشت
های شما زیاد است. همچنین خیلی نکات بهم در آن هست ، شما نتوانسته اید آنطور که باید
منظور خود را بیان بکنید ، با این همه امیدواریم که در آینده کتابهای بهتری بنویسید ...
نویکف همه اینها را خوب میدانست و باین دلائل نوشته خود را مستقیماً برای
« پولیت بورو » ارسال داشت.

۲۲

شرح ارسال این رساله و مورد قبول واقع شدن آن در مقامات « پولیت بورو »
چنین بود :

« فتودور در یکی از ملاقاتهای محرمانه خود با رئیس پلیس مخفی ، این رساله
را همراه برد و باو گفت :

- رفیق « لوگینف (۱) » آیا بیاد داری زمانی بمن قول دادی که هر کمکی از
از دستت بر آید بمن خواهی کرد ؟ امروز من آمده ام از تو تقاضای کمکی بکنم
قبول میکنی ؟

لوگینف با بیصبری جواب داد :

- بسیار خوب بگو ببینم چه کمکی میتوانم بتو بکنم ، سراپا گوش هستم .

- آیا تو میل نداری روزی من استاد دانشگاه بشوم ؟

- البته ، البته میل دارم تو استاد دانشگاه بشوی ، خیلی هم میل دارم ، اما کمی

صبر داشته باش ، با این عجله ای که تو داری رسیدن بمقام استادی مقدور نیست ، تو برای احراز
این مقام باید لا اقل ده سال زحمت بکشی و شبانه روز کار بکنی . از دانشجویان تا
استادی دانشگاه راه بسیار دراز است و گاهی عمر افراد هم کفاف پیمودن این راه
را نمیدهد .

فتودور گفت :

- رفیق لوگینف کار دیگران را بخودشان واگذار کن ، فقط جواب سؤال مرا

بده ، پرسیدم آیا میل داری مرا استاد دانشگاه ببینی ؟ نه ده سال دیگر بلکه همین امروز !
لوگینف از شنیدن این حرف سخت ناراحت شد و شروع بقرقر کرد و گفت :

- فتودور ، تو دیوانه شده ای ! حرف همان بود که زدم ، رسیدن باین مقام الان برای

تو غیر ممکن است ، تازه تو در پله اول هستی ، چه خبرته که اینقدر عجله داری ، بفرض
معال اگر هم چنین امری انجام بگیرد ، آنوقت مردم چه خواهند گفت ؟

فتودور باردیگر با سماجت حرف سابق خود را تکرار کرد و گفت:
 - لو گینف، چرا عوضی جواب میدهی، جواب سؤال مرا بده، من از تو پرسیدم که آیا میل داری من استاد دانشگاه رستف بشوم، جواب بده آره یا نه!
 لو گینف که کاملاً از جا در رفته بود گفت:
 - بسیار خوب، فرض کنیم میل دارم، خیلی هم میل دارم، منظورت چیست؟
 - خوب فقط همین حرف را میخواستم از دهان تو بشنوم.
 پس از ادای این جمله بسته‌ای را از لای یک روزنامه در آورد و جلوی لو گینف گرفت و گفت:

- کلید انجام این آرزوی من درون این بسته است.
 اما لو گینف آنرا از دست نویکف نگرفت، خودش را کمی عقب کشید، دستهایش را پشتش پنهان کرد و گفت:
 - مثلاً توی این بسته چه چیز است که کلید انجام آرزوی تست، شاید چراغ علاءالدین است!

- نه، لو گینف بین قرار نبود شوخی بکنیم، تنها تقاضای من از تو اینست که این رساله را به کمیته مرکزی حزب در مسکو بدهی، البته فراموش مکن که برای گرفتن نتیجه عالی باید آنرا از نظر یک مقام بسیار بزرگ بگذرانسی، میفهمی مقصودم چیست؟

- لو گینف در حالیکه هنوز قانع نشده بود گفت:
 - خوب بعد چه؟!
 - تو بپندش کار نداشته باش!
 - لو گینف با توجه بیشتری پرسید:
 - بگو ببینم این رساله درباره چه مطلبی نوشته شده؟
 - در باره اسلاوهای قدیمی!
 - ها، حالا فهمیدم، تو بفکر ریسک افتاده‌ای اینطور نیست؟
 - بله ریسک، میخواهم ریسک بکنم.
 - و اگر باختی، آنوقت چه، باز از من تقاضای کمک خواهی کرد؟
 - نه، هرگز تقاضای چنین کمکی نخواهم کرد، چون در صورت باخت خودم بسختی مجازات خواهم شد.

- آیا شورای دانشگاه این رساله را دیده اند؟
 فتودور بدون اینکه خودش را بیازد با قیافه خیلی جدی جواب داد.
 - بله، شورای دانشگاه هم این رساله را خوانده اند.
 - خوب، نتیجه چه بوده؟

- معلوم است، مثل همیشه دستور بایگانی آنرا دادند، مگر تو این جوجه های ترسو و بیچاره را نمی شناسی؟
لو گینف بالاخره صورت موافق نشان داد و بسته را از دست نویکف گرفت و گفت:

- بسیار خوب، من بخاطر تو این کار را میکنم، اما مواظب باش، تو دست بکار خطرناکی زده ای. می بینم خیلی حادثه جو و متهوری. من خودم مطلقاً هیچ چیز درباره تاریخ اسلاوهای قدیم نمیدانم، اما دوستان و رفقای زیادی در کمیته مرکزی حزب دارم که میتوانند تو کمک کنند، با این همه باز هم بتو تذکر میدهم که ممکن است نتیجه این بازی برای تو زیاد خوش آیند نباشد، تو داری وارد جریان می شوی که پایان آن بهیچوجه معلوم نیست. تنها علت اینکه من تقاضای ترا قبول میکنم اینست که بحسن تشخیص، معلومات و هوش و ذکاوت تو ایمان دارم، رساله ات را بهمان محلی که خودت میل داری میفرستم، آیا راضی شدی؟
فئودور نفس عمیقی کشید و با آرامش خاطر گفت:

- بله، رفیق لو گینف، حالا کاملاً راضی هستم و از تو صمیمانه تشکر میکنم.
☆☆☆

درست شش ماه بعد فئودور دم در منزل خود پاکتی حاوی مقاله قیچی شده پراودا که اداره روزنامه بادرس منزل او فرستاده بود دریافت کرد، در حاشیه این مقاله یادداشتی بخط لو گینف دیده میشد که نوشته بود:

- بالاخره تو پیروز شدی، تبریکات مرا بپذیر.

البته رئیس دانشگاه بهیچوجه خبری از این اتفاقات پشت پرده نداشت، تنها چیزی که او میدانست این بود که رساله نویکف بدون اطلاع او از بالای سرش رد شده و بدست مقامات عالییه رسیده است و پس از انتشار مقاله پراودا راجع باین رساله او دیگر وظیفه خود را خوب میدانست. آنروز عصر هنگامیکه نویکف در شورای عالی دانشگاه حاضر شد، رئیس دانشگاه طی نطقی اظهار داشت که اعضای این شورا مدتها پیش از موضوع و مطلب چنین رساله ای اطلاع داشتند و میدانستند که فئودور نویکف مشغول نوشتن این اثر گران بها و نفیس است...

نویکف هم باهوش سرشار و موقع شناسی خاصی که داشت در جواب این نطق، خطابه کوتاه و بسیار مؤثری ایراد کرد و ضمن آن گفت:

- البته من بدون کمک و پشتیبانی شما استادان گرامی هرگز قدرت احراز چنین موفقیتی را نداشتم، پس باین ترتیب باید در مرحله اول از شما استادان عزیز تشکرو سپاسگذاری کنم.

- بالاخره شورای دانشگاه نشستند و گفتند و برخاستند و بفئودور نویکف درجه استادی اعطا کردند و رئیس دانشگاه ضمن نطق پایان جلسه شورا چنین اظهار داشت:

— موفقیت امروز رفیق نویکف مایه مسرت و خوشحالی تمام کارکنان دانشگاه رستف میباشد. این باعث افتخار ماست که می بینیم گروه دانشمندان و روشنفکران اتحاد جماهیر شوروی با سرعت هرچه تمامتر به پیشرفت مترقیانه خود ادامه میدهند و بهترین فرزندان ملت شوروی شب و روز در راه کسب علم و معرفت میکوشند. بهترین نمونه چنین تربیت عالی و مقدسی؛ آن سربازان فداکار و شرافتمند ارتش سرخ هستند که در جنگهای داخلی و انقلاب ملی آنقدر فداکاری کردند و عاقبت هم کشته شدند تا دولت جوان و آزادیخواه ما را از خطر نیستی رهایی بخشیدند، فتودور نویکف هم یکی از همین سربازان بود که تحت نظارت مستقیم رژیوم عالی شوروی تعلیم یافت و چندی قبل با عنوان دانشیاری بدانشگاه ما اعزام شد. درود فراوان ما باین شاگرد تیزهوش و شرافتمند مکتب حرب کمونیست! باید اعتراف کرد که تنها در تحت لوای رژیوم مقدس ما و راهنماییهای مدبرانه و کوششهای خستگی ناپذیر بزرگترین نابغه عالم بشریت؛ رفیق ستالین کبیر چنین پیشرفتهای شگرف و درخشانی نصیب خلق پیشرو و مترقی اتحاد جماهیر شوروی شده است. از شما میپرسم؛ اگر این رفیق نویکف قدم در راه خدمت بخلق نگذاشته و برژیوم ما نپیوسته بود امروز گرفتار چه سرنواستی شده و کجا بود؟ اگر او این مرام مقدس را نپذیرفته بود، شك نیست که امروز يك مزدور بد بخت فقیر و سرگردان بود و در منجلاب فساد و گمراهی غوطه میخورد، نان بخور و نمیری بدست میآورد و صبح تا شام مثل سگ جان میکند و تازه يك زندگانی انگلوار داشت، شب و روز کار میکرد اما حاصل دسترنج او را دیگران میبردند و استثمارش میکردند. آیا اینطور نیست رفیق نویکف؟

فتودور که در دل بریش این رئیس دانشگاه میخندید قیافه بسیار جدی و حق بجانبی بخود گرفت و سرش را بعلامت تصدیق گفتههای او چندبار تکان داد.

رئیس دانشگاه بسختی خود چنین ادامه داد:

— می بینید، خود او هم خوب از این حقیقت آگاهست، جالا او کیست، استاد دانشگاه است، رژیوم شوروی در سایه تدابیر رهبر بزرگ ما ستالین بازوهای او را نیرومند ساخته و راه ترقی و تعالی را در برابرش باز کرده است! البته در رژیوم ما راه بروی هیچکس بسته نیست... دانش و علم زمان و حدود معینی ندارد، من امروز از پشت این تریبون، استاد نویکف شما تیریک میگویم و موفقیتهای درخشانتر و عالیتری را برایتان پیش بینی میکنم، درود بر رهبر عزیز و محبوب ما ستالین کبیر!

در این موقع تمام اعضای شورای عالی دانشگاه از جای خود برخاستند و در حالیکه با تحسین فراوان فریاد میکشیدند شروع بکف زدن کردند.

این قانون در سراسر شوروی مرسوم بود که بمحض شنیده شدن نام ستالین همه از جای خود بلند میشدند و چند دقیقه کف میزدند. اما فتودور در آن لحظه مست

از باده پیروزی و غرق در افکار دور و دراز خودش بود، درحالیکه برخاسته بود و کف میزد بخودش آفرین میگفت، او در واقع در آن لحظه برای خودش دست میزد، برای فتودور، فتودور نویکف بیباک و متهور، فتودور نویکفی که شورای عالی دانشگاه رستف را بباد تمسخر و استهزاء گرفته بود!



هنوز شش ماه از این مقدمه نگذشته بود که عنوان تازه ای بنویکف دادند، او را بریاست اداره باستان شناسی رستف منسوب کردند، در آن چند ماه شغل و شخصیت نویکف با اندازه چند سال ترقی کرد. اداره فرهنگی کمیسریای خلق رساله او را عالیترین تحقیق در تاریخ باستان روسیه شناخت و آنرا برای تدریس در عالیترین دانشگاهها تخصیص داد.

بزودی تئوری نویکف که در این کتاب مطرح شده بود بصورت وحی منزل و فرمان آسمانی درآمد، چند ماه بعد کمیته مرکزی حزب کمونیست برای بحث درباره کتاب او جلسه فوق العاده ای تشکیل داد، در این جلسه بحث و انتقاد فراوانی شد و این نتیجه بدست آمد که: «اشتباهات و نقائص فراوانی در سیستم آموزش و پرورش شوروی وجود دارد.»

در پایان این جلسه فرمانی از طرف کمیته مرکزی صادر شد که ضمن آن تمام نظریه های رفیق نویکف را نص صریح تاریخ روسیه شناختند و صحت آنرا تجلیل و تصریح کردند. بلافاصله پس از صدور این فرمان، تمام استادان دانشگاهها و آکادمیسینها و حتی نویسندگای پست و بازاری مثل گروه سگهای گرسنه ای که با ستخوانی هجویم بیاورند، شروع ببحث درباره تئوری نویکف کردند و تمام روزنامه ها و مجلات شوروی پر شد از مقاله ها و نوشته های متعدد درباره ریشه اصلی نژاد اسلاو و تأیید نظریات نویکف! رفته رفته مسئله ریشه اصلی نژاد اسلاوهای قدیم بقدری اهمیت پیدا کرد که حتی بیش از نقاشا پنجساله مورد توجه و بحث قرار گرفت، طبق دستورات ماشینی حزب عده زیادی از نویسندگان و اساتید مشهور شوروی مامور شدند مثل یک آشپز ماهر غذای تازه ای ازین ماده جدید بپزند. بزودی کشفیات تازه و تفسیر و تعبیرهای عجیب و غریبی نیز به تئوری و نظریات نویکف اضافه شد.

فتودور نویکف هر وقت این تحقیقات عمیق و دانشمندانه را در روزنامه ها مطالعه میکرد لبخند تمسخر آمیزی بر لب میراند و در دل باین تشکیلات مفتضح میخندید. از آن پس فتودور تصمیم گرفت برای تحکیم پایه های ترقی و پیشرفت خود از تمام وسائل موجود استفاده کند، با ارتقاء بمقام استادی فعلا اوره صد ساله را یکشبه پیموده بود، اما هنوز راه بسیار درازی در پیش داشت. چون با همه آنکه عنوان استادی مهم بود بهیچوجه آرزوهای مادی او را برطرف نمیساخت و آن زندگی مجملی را که او

میخواست برایش فراهم نمینمود. حالا دیگر نوبت تمام توجهش بجانب اطاق مرموز غذا خوری طبقه بالا معطوف شده بود، همان محلی که رئیس دانشگاه و منشی کمیته حزب بطور خصوصی در آنجا غذا میخوردند. پس نوبت باید رئیس دانشگاه شود، این هدفی بود که شب و روز فکر او را بنحود مشغول میداشت و رفته رفته نیز قوت میگرفت. مقام ریاست دانشگاه علاوه بر همه چیز دارای يك مزیت دیگر هم بود و آن آپارتمان چهار طبقه بسیار شیک بود که بر رئیس دانشگاه تعلق میگرفت.

این رؤیاهای گستاخانه، فتودور را لحظه ای آرام نمیکذاشت و او مدام برای تحقق یافتن آنها نقشه میکشید و تلاش میکرد.

درست در همان ایامیکه او اولین نقشه های دور و دراز را در سر می پرورانید «درزد» با فرمانی که درباره میخائیل گورین همراه داشت، وارد زندگانش شد و باو دستور داد که گورین را هر طور هست از انحراف باز دارد. نوبت با دریافت این فرمان احساس کرد که کلید آرزوی تازه خود یعنی ریاست دانشگاه را هم بدست آورده است.



فتودور همچنان در خیال گذشته ها بود ناگهان سرش را بلند کرد و فهمید که در آن مدتی که غرق در این افکار و اندیشه ها بوده، وقت زیادی گذشته و دیر شده است، مجسمه لنین با دستهای باز در برابر او قرار داشت. این مجسمه در زمینه خاکستری آسمان غروب مثل يك آدم زنده بنظرش میرسید. ناگهان از بلندگوهای دولتی صدای موسیقی بلند شد. سه بلندگو - روبه جهت در گوشه میدان قرار داده بودند. رادیو مارش نظامی مینواخت، ناگهان صدای موزیک قطع شد و گوینده ای با صدای خشن و کلفت شروع بخواندن آخرین اخبار کرد و گفت:

«همشهریها، رفقا! ساعتهای خود را میزان کنید، ساعت ۸/۵ بعد از ظهر است و اینك اخبار:

... کارگران مزارع اشتراکی در کنفرانس منطقه ای رستف؛ طی نامه ای بعنوان ستالین کبیر بهترین تشکرات قلبی خود را از زندگی پر سعادت و بر نعمت خویش بحضور رهبر بزرگ خود تقدیم داشته اند. کارگران گروه «پیوتر ریبالکو (۱)» در مزرعه شماره ۷ در راه تکمیل نقشه استحصالی سه ماهه منتهای کوشش را مبذول داشته اند و میزان محصولات خود را ۱۰۳٪ بالا برده اند. پیاس این موفقیت تصویر بزرگ رفیق ریبالکو را در لوحه افتخارات مزرعه آویخته اند.

و در این موقع صدای خشن رفیق ریبالکو شنیده شد که گفت:

- ما بنام ستالین کبیر کار کرده ایم و بنام ستالین کبیر موفق شده ایم!

و بار دیگر گوینده باخبر ادامه داد و گفت :

- امروز گروه مهندسين جوان اتحاد جماهیر شوروی با نویسنده بزرگ
میخائیل گوربین ملاقات کردند و یک حمایل قرمز بگردن او آویختند و بار دیگر سوگند
خوردند که جز در راه استالین کبیر قدم برندارند و تا آخر عمر بعشق صادقانه رهبر بزرگ
خود کار کنند! و یک ستالینست واقعی باشند. «

- فتودور از جایش بلند شد و باخود گفت:

- تفکر درباره گذشته کافیست، باید نزد گلو شاک بروم .

قسمت دوم

۱

معمولا يك حادثه بدهنگام صبح کافست که تمام ساعات یکروز را خراب کند در این صبح بدین برای پیوتر گلو شاک که کارمند فرهنگستان بود دو حادثه رویداد که یکی از دیگری بدتر بود.

وقتی وارد دفتر خود در شعبه آکادمی علوم رستف شد که خود ریاست آنجا را بعهده داشت، منشی فنی او که دختر جوانی بود با سینه برجسته و گیسوان کوتاه جلو دوید و خبر داد که منشی کمیته حزب احضارش کرده است و با ژست مخصوصی کلمه فوراً را باین جمله اضافه نمود، ناگهان در چشمان بیرنگ این دختر برق کینه جوئی و بدخواهی عجیبی درخشید! با اینهمه گلو شاک در حالیکه سعی داشت خودش را سخت بگیرد با خشونت و خستگی زیادی گفت :

- تا من برای دیدن رفیق میرزایان بطبقه پائین میروم ، تو اسناد و پرونده زبانه های مردم قفقاز شمالی را پیدا کن و روی میزم بگذار چون امروز يك هیئت زبانشناسی باینجا خواهند آمد تا گزارشی تهیه کنند.

پس از ادای این دستور از اطاق بیرون رفت ، وقتی وارد اطاق رفیق میرزایان منشی کمیته حزب شد ، او طبق معمول مشغول پیچیدن سیگار با کاغذ روزنامه بود. میرزایان مرد خسیسی بود و بسیار بد سیگار میکشید ، همیشه ارزانترین و بدترین توتونها را با قیمت خیلی کم میخرید و آنرا توی کاغذ روزنامه می پیچید و برای خود سیگار درست میکرد . در حالیکه با داشتن شغل مهمی چون منشی گری حزب او میتوانست از بهترین سیگارهای ساخت مسکو استفاده کند. درست مثل منشی کمیته حزب در قفقاز همیشه ناخنهایش ازدود سیگار زرد رنگ بود. منشی کمیته حزب رستف يك عادت دیگر هم داشت و آن عبارت بود از اینکه بتقلید از منشی های کمیته های حزبی در سایر مناطق و ایالات روسیه ، دستور داده بود هر روز صبح سلمانسی با طاق کارش بیاید و سرو صورتش را در آنجا

اصلاح کند، سر و صورتی که همیشه پس از اصلاح مثل سماور پرداخت شده برق میزد. خوبست ما این رفیق میرزایان منشی کمیته حزب درستف را بهتر بشناسیم؛ او مرد بسیار چاقی بود با شکم بزرگ و برآمده، خیلی خوب و با اشتها غذا میخورد و آهسته و با طمأنینه راه میرفت. سعی داشت راه رفتن خود را امری مهم و فوق العاده جلوه بدهد و در عین حال منتهای دقت را مبذول میداشت تا حرکات اعضای برجسته «پولیت بورو» را که در فیلمها دیده بود عینا تقلید کند. زیرا او نیفورم پشمی خود بتقلید از افرادی که در محافل عالی آمد و رفت داشتند يك ژilet ابریشمی میپوشید.

بمقدار زیاد و تهوع آوری عطر میزد، ولی با اینهمه وقتی پشت میز منشی گری کمیته حزب درستف می نشست مثل يك خرپرکار که با نیه بکارش واداشته باشند عرق میریخت، کف اطاقش فرشهای گرانبهائی افتاده بود، او هم مثل اکثر ارامنه بفرشها و قالیچه های شرقی علاقه وافرداشت، هوای سنگین اطاق که مخلوطی از دود بدترین توتونها و بوی زننده عطر و عرق بدن او بود نفس انسانرا بند میآورد. وقتی گلو شاك وارد شد میرزایان با لحن مسخره ای جواب سلام او را داد و گفت:

— بیا تو گلو شاك، می بینم که از بوی سیگار من خوشت نیامده، چون دماغت را گره زده ای، بلکه تو اعیانی و حق داری از بوی سیگار کارگران خوشت نیاید. اما اهمیت ندارد انسان خیلی زود بهمه چیز عادت میکند، تو هم باید ببوی توتون من عادت کنی، چون تنها حشرات موذی از بوی تند توتون متنفرند.

پس از ادای این جمله میرزایان مثل همیشه از لطیفه سرائی خود منتهای لذت را برد و بارضایت خاطر قهقهه را سرداد.

اما گلو شاك که صد بار دیگر هم همین شوخی لوس را از زبان او شنیده بود فقط تبسم تلخی کرد و چشمایش را که از هوای کثیف اطاق آب افتاده بود با پشت دستش مالش داد.

ناگهان منشی حزب خنده خود را قطع کرد و پس از آنکه چند بك محکم بسیگارش زد و دود آنرا تا تهریه های خود بالا کشید با صورتی کاملاً جدی و صدائی که تمام احساساتش را بیان میکرد گفت:

— رفیق گلو شاك، دفتر کمیته مرکزی حزب وظیفه تازه و پر مسئولیتی را بعهده شما گذاشته است.

میرزایان عادت داشت که هیچوقت بنام خودش صحبت نکند، با وجود شغل بسیار مهمی که داشت همواره بنام کمیته مرکزی حزب دستور میداد. جلسات رسمی کمیته مرکزی معمولاً هفته ای یکبار تشکیل میشد و میرزایان هم در این جلسات شرکت میکرد تا با کمال دقت بفرامین و دستورات رؤسای حزب گوش بدهد و وظائف خود را

بداند، اما بحث بر سر این بود که همیشه تصمیمات مهم و تازه در محافل عالیّه حزب گرفته میشد و میرزایان فقط آلت اجرای این تصمیمات بود. کمیته مرکزی حزب برای این مرد بصورت پای پنجم يك سگ محسوب میشد و باین ترتیب میرزایان خوب آموخته بود که بنام حزب سخن گفتن و دستور دادن هیچ نوع خسارت و خطری متوجه او نخواهد ساخت. گلوשאك هم که خود عضو کمیته بود و کاملاً خبر داشت که از روز اول ماه مه دیگر میرزایان بکمیته مرکزی حزب نرفته است، باز ناراحتی مبهمی در دل خود احساس کرد و بامنتهای دقت بسخنان میرزایان گوش داد.

میرزایان بسخنان خود ادامه داد و چنین گفت:

— کمیته مرکزی حزب تصمیم گرفته است که تو گزارشی تهیه کنی و در مراسم افتتاح انجمن «مارکس-انگلس (۱)» این گزارش را بخوانی، مراسم مزبور فردا انجام خواهد یافت و آنچه که آلاّن بتو میگویم کاملاً محرمانه است. ضمناً باید بگویم که شخصیتهای بسیار مهمی هم از مسکو آمده اند و در این مراسم شرکت خواهند کرد. کاملاً مواظب باش و حواست را جمع کن تا اشتباهی پیش نیاید، مقدمات کار را همانطور که باید آماده و مرتب کن.

میرزایان در اینجامکت کرد. دستمالش را در آورد و سر تراشیده خیس از هرقش را باك کرد و پس از آنکه آه عمیقی کشید با کلمات شمرده تر و لحنی نافذ گفت:

— میدانی اگر اشتباهی بکنی من مسئول خواهم بود.

گلوשאك با خود گفت:

— لعنت بتو و هر چه آدم دروغگوست! منکه خوب میدانم اگر هم اشتباهی رخ بدهد تو گناه آنرا بگردن من خواهی انداخت و مرا دم تیغ خواهی داد!

میرزایان باردیگر سکوت را شکست و گفت:

— اما زیاده نگران مباش، من مطمئنم که در این بازی نخواهی باخت، متن گزارشت باید در باره مارکسیسم و لنینیسم دو ستاره درخشان و راهنمای علم و فرهنگ شوروی باشد. ضمناً تاملتوانی باید در باره جنبه های مختلف تجربیات علما و دانشمندان رستف بحث کنی، می فهمی؟

گلوשאك سخنان میرزایان را خوب فهمید، اما مطلب دیگر را که بهتر فهمید این بود که تمام ساعات آنروزش تباه شده، چون باید بنشیند و گزارش بنویسد، در عین حال نوشتن گزارش و قرائت آن در حضور شخصیتهای برجسته مسکو از آخرین و بزرگترین آرزوهای او بود چون در این صورت امید موفقیتهایی برایش میرفت، اما این بار گویا منافع گزارش مزبور بخودش نمیرسید، و میرزایان و دیگر سران محلی حزب میخواستند از آن

بنفع خود استفاده کنند، این بود که گلو شاك بار دیگر در دل خود لعنت و نفرین را شروع کرد و گفت:

— ای ارمنی کثیف موزی، باز من خرمفت توشدم، وظیفه خودت را بمن محول میکنی، این توهنتی که باید گزارش بدهی و از تنبلی و بدجنسی مرا بمیدان کشیده‌ای! با اینهمه گلو شاك دندان روی جگر گذاشت و پیشنهاد میرزایان را رد نکرد چون مطمئن بود که در اینصورت این مرد کینه سختی از او در دل خواهد گرفت و در موقعیت حساسی تلافی خواهد کرد. بالاخره تصمیم گرفت گزارش ساده‌ای حاوی تمام جزئیات وضع حاضر تهیه نماید.

در هر حال وقتی گلو شاك اطاق میرزایان را ترك کرد، دیگر از آن لبغند دروغی و اجباری که در حضور منشی حزب بر لبانش نقش بسته بود اثری در صورتش وجود نداشت.

گلو شاك مرد مسن با تجربه‌ای بود، مصائب بسیار کشیده بود و تجربیات فراوان داشت و باین دلیل وظیفه خود را خوب میدانست و بلد بود که چه باید بکند. هر بیننده‌ای در اولین برخورد از موه‌های خاکستری و صورت آرام و عمیق او پی بجا افتاد گسی و تجربیات فراوان شصت ساله‌اش میبرد. اما مردمی که کمی باهوش‌تر بودند حقایق دیگر را هم در پشت این چهره آرام و موه‌های خاکستری میدیدند و خوب احساس میکردند که این مرد با آن صورت قرمز رنگ تراشیده و دماغ کوچک و لبهای ظریف، يك اضطراب مداوم و پریشانی همیشگی دارد، در چشمان تنگ و کمرنگش بکنوع انتظار آمیخته با امید برق میزد، این چشمها از نگاه مستقیم و صریح بصورت انسان بیم داشت و طفره میرفت.

گلو شاك وقتی از اطاق میرزایان خارج شد بسیار آرام و با احتیاط قدم برمیداشت مثل اینکه روی آن فرشهای پربها راه نمیرود، بلکه بندها باز محتاطی است که در روی طناب قدم برمیدارد.

پس از آنکه وارد دفتر خود شد، در حالیکه سعی داشت از نگاههای کنجکاو و فضول منشی جوانش فرار کند پشت میز خود قرار گرفت و با صدای بسیار جدی و خشنی گفت:

— رفیق «پانکراتف» (۱) برای من قسمتهائی از یادداشتهای علمی لنین و ستالین و عقیده آنها درباره علم انتخاب کن البته هرچه بیشتر باشد بهتر است. دخترک بامنتهای ادب جواب داد:

— رفیق گلو شاك، پس گزارش زبان شناسی و گروه زبان شناسان که گفتید خواهند آمد چه میشود؟

ناگهان گلو شاك مثل ترقه از جا پرید و فریاد زد:

- حرف مرا شنیدی! گفتم قسمتهائی از یادداشت‌های لنین و ستالین.

و پرونده‌ها را بطرفی پرتاب کرد و بار دیگر باخشونت گفت:

- اینها را از مقابل چشم من دور کن فهمیدی؟

و بعد درحالی‌که دماغش را بادستمال میگرفت گفت:

- رفیق پانکراتف تو باز از این عطر گندزدی، اگر تو عطر خوب گیر نمیآوری

چه اصراری داری که عطر بزنی، چرا خودت را متعفن میکنی، از همه چیز گذشته اینجا يك مؤسسه علمی است، اینجا فرهنگستان است، سالن رقص و سلامانی که نیست.

گلو شاك بکلی فراموش کرده بود که چند لحظه قبل در اطاق میرزایان آن

بوی زننده عرق آمیخته با عطر را با منتهای نفرت استشمام میکرد و برای حفظ ظاهر مجبور

بود لبخند رضایت و امتنان را نیز از لبان خود دور نکند، حالا میخواست تلافی آن حالت

را شدیدترین وجهی سر پانکراتف مؤدب و مهربان در بیاورد، بخصوص که از نگاه

سمج و کنجکاو او خیلی ناراحت بود، در عین حال کمی هم از این دختر میترسید چون

میدانست که ممکن است روزی با پلیس مخفی روبه‌هم بریزد و او را گیر بیندازد، اما نمیتوانست

خودش را کنترل کند و با او خیلی بد رفتاری میکرد؛ بار دیگر فریاد کشید:

- و حالا چرا اینطور مات ایستاده ای بمن خیره شده ای؟

دخترك يا خجالت و ادب بسیار گفت:

- خیلی معذرت میخواهم، خیال میکردم...

- فوراً... زود، برو بیرون و هر کس هم مرا خواست بگو نیستم، هیچکس را

نمی‌پذیرم، بگذارید يك لحظه هم بکارهای خودم برسم و آزاد باشم.

پانکراتف که از خجالت سرخ شده بود با عجله پرونده‌ها را برداشت و از

اطاق بیرون دوید. وقتی با طاق خودش رسید، جلوی پنجره رفت و با حزن و اندوه مشغول

تماشای منظره بیرون شد. برگهای درختان با حرکت نسیم تکان می‌خوردند و زمزمه

شیرینی از آنها بگوش میرسید، اما دختر جوان نه حرکت آنها را میدید و نه زمزمه

شیرینشان را می‌شنید، تنها صورت از غضب برافروخته گلو شاك را در برابر خود مشاهده

میکرد که فریاد میکشید و نامربوط میگفت، چند بار با تأثر و عصبانیت از خود پرسید:

- آیا از دستش شکایت بکنم یا نکنم؟!

اما بلافاصله بیاد آورد که از میرزایان بیش از گلو شاك متنفر است و جز او

هم بکس دیگری نمیتواند شکایت بکند، این بود که از فکر شکایت منصرف شد، مدتی ایستاد

تا آتش غضبش کاملاً فرو نشست و گوشه‌هایش یخ کرد، آنوقت با بی‌حوصلگی پشت میزش

قرار گرفت و شروع کرد بمطالعه پرونده‌ها تا قسمتهائی از تحقیقات ستالین و لنین

را درباره «اهمیت علوم و فرهنگ در شوروی از نظر مکتب مارکسیسم» از میان آنها

انتخاب کند.

گلو شاك از تنبلی و پشت گوش انداختن وظائف خود بیزار بود، بخصوص کارهای نامطبوع و اجباری را همیشه با عجله بیشتری انجام میداد تا زودتر از شر آن راحت شود. این بود که بلافاصله پس از خارج شدن منشی از اطاق شروع بنوشتن گزارش خود نمود. این کار وقت و تمرکز حواس کامل لازم داشت و این حالتی بود که در آن لحظه مطلقاً برای او میسر نبود و بر عکس اعصابش هم کاملاً ناراحت و حواسش به تزلزل و پریشان بود، بزنگانی سراسر رنج و محنت خود افسوس میخورد و از وضع ناهنجار یکه داشت قلباً متأثر بود. برای دانشمند عالی مقامی چون او خیلی سخت و طاقت فرسا بود که با آن موهای خاکستری و سوابق ممتد و درخشان در برابر مرد احمقی چون میرزا یان تملق بگوید و چاپلوسی کند و حتی در جواب شوخیهای زننده و تحقیرآمیز او هم مجبور باشد بخندد و تظاهر بخوشحالی و رضایت کامل نماید. این افکار او را خیلی ناراحت کرده بود، اما در خلال تمام پریشانیها و نارضایتی ها با خود میگفت:

... چه فایده، چه میتوان کرد، چاره ای نیست، راهی جز این برای من وجود ندارد همه گرفتار همین مصیبت و احتناق هستند، کلافه شدن و عصیان جز اینکه مصائب را بزرگتر جلوه دهد چه حاصلی خواهد داشت؟

آنوقت گلو شاك بیاد نخستین روزی افتاد که میرزا یان باین مقام منسوب شده و و برستف آمده بود:

... میرزا یان از همان لحظه اول شروع بقلدر بازی کرد، در نخستین روز کار فرمانی صادر نمود باین مضمون:

«هر روز قبل از شروع ساعت کار اداری باید تمام روشنفکران بدون استثناء ورزش کنند..»

و از فردای همان روز که این فرمان صادر شد یکساعت قبل از شروع وقت اداری تمام اعضای فرهنگستان، استادان و دانشمندان در سالن بزرگ فرهنگستان گرد میآمدند، شکمها را تو میکشیدند و سینه هارا جلو میدادند، میرزا یان یکی یکی آنها را از نزدیک بازرسی میکرد و بانخوت و خود فروشی بسیار، جلوی صف طویل استادان و دانشمندان قدم میزد و هر کس شکمش مختصری جلو بود با حرکت زشت و توهین آمیزی توی شکم او میزد و فریاد میکشید:

- بکش تو!

و آنوقت فرمان ورزش را هم خودش میداد و با صدای نکره و مضحکی فریاد میزد:

.. يك - دو - يك - دو ..

با شماره‌های او، تمام روشنفکران و اساتید و اعضای فرهنگستان دستها و پاها را حرکت میدادند و خم و راست میشدند و پس از چند لحظه میرزایان ساکت میشد و شماره‌های بعدی را با ضرب‌های دستش اعلام مینمود و ضمن این حرکات جمله معروف «عقل سالم در بدن سالم» را هم تکرار میکرد.

هنوز چند روز برای این مقدمه نگذشته بود که متلکها و ضرب المثل‌های مضحك و عجیبی برای میرزایان ساختند و جار و جنجال عجیبی در فرهنگستان برپا شد، از جمله داستانهای که برای او ساختند یکی این بود که درهمه جا منتشر کردند که میرزایان قبل از انتساب باین شغل فرمانده و سرپرست يك اردوی کار اجباری بوده و باین جهت است که تا این حد بفرماندهی و تحمیل کارهای بدنی و اجباری بمردم علاقه دارد، تنها علت ترقی او هم همان سوابقی است که در اردوگاه کارهای اجباری داشته و حالا او را برای جاسوسی و کنترل افکار استادان بفرهنگستان رستف فرستاده‌اند.

هر روز ده‌ها از این داستانهای موهن و زننده برای میرزایان می‌ساختند و شیطانهم از عهده این استادان دنیا دیده بر نمی‌آمد.

عاقبت شدت این انتشارات و فشار افکار روشنفکران میرزایان را مجبور کرد که فرمان خود را درباره «ژیمناستیک اجباری سحرگاه» لغو کند. اما بلافاصله فرمان مسخره دیگری صادر کرد باین شرح:

«وقتی يك عضو فرهنگستان مرا می‌بیند باید بلافاصله پاشنه‌های خود را بهم بکوبد و با حالت خبردار بمن گزارش بدهد که مثلاً رفیق میرزایان رئیس محترم فرهنگستان گزارش روزانه من چنین و چنانست ..»

اما باز هم استادان و روشنفکران ساکت نشستند و بد استانیهای خود درباره میرزایان ادامه دادند تا بزودی گند این فرمان جدید هم در آمد و میرزایان مجبور شد این دستور را هم لغو نماید، ولی باز هم راحت نشست و چند روز بعد فرمان دیگری از جانب او صادر شد باین مضمون:

«در آخر هر هفته باید تمام اعضای فرهنگستان يك امتحان سیاسی و ادبی بدهند.»

پیر و این فرمان بهر يك از اساتید و اعضای فرهنگستان يك کتاب «مسئله لنینیسم»

بقلم ستالین داده شد و باین کتابها فرمان دیگری نیز ضمیمه بود، بدین شرح:

«طی هر هفته باید پنج صفحه از این کتاب را حفظ کنید»

و در پایان هر هفته میرزایان استادان را مثل شاگردهای مدرسه تك تك در اطاق

خود می‌پذیرفت و از روی کتاب آنها را امتحان میکرد و اگر مثلاً یکی از استادان درس

خود را بلد نبود میرزایان با خشونت فوق العاده‌ای فریاد میکشید:

.. قبول نیست! برو دوباره یاد بگیر و هفته بعد بیا؟

یکماه تمام میرزایان با سماجت و سرسختی مشغول اجرای این فرمان خود بود اما بالاخره از آنهم نتیجه ای نگرفت و سروصدا زیادتر شد و افتضاح و رسوائی بیار آمد و کار بجائی رسید که این تصمیم هم لغو شد و میرزایان اصلاً صدور فرمان را موقوف کرد. گلو شاک پشت میزش نشسته بود و این مناظر را بیاد میآورد و در عین حال در فکر نوشتن گزارش خود بود، عاقبت تصمیم گرفت در باره جنگهای سیاسی گزارشی تهیه کند، قسمتهائی را نوشت و قسمتهائی را هم از کتاب استنساخ کرد، وقتی میخواست گزارش خود را از سر بخواند و تصحیح کند ناگهان زنگ تلفن رشته افکارش را پاره کرد و صدای ناشناسی با کلماتی شمرده « رمز » معمولی حزب را که تا اندازه ایهم شاعرانه بود در گوشی تلفن ادا کرد، این رمز چنین بود :

- آیا شما دستور دسته گل داده بودید ؟

مثل همیشه بمحض شنیدن این صدا قلب گلو شاک فروریخت، دستهایش یخ کرد و دلش شور افتاد ؛ چون همیشه این رمز برای دعوت بیک ملاقات محرمانه بکار میرفت و این ملاقاتهای محرمانه هم هر نوع نتیجه ای ممکن بود داشته باشد.

صدای خشن در گوشی تلفن ادامه یافت و بالحن آمرانه ای فرمان داد :

- در ساعت ۲ مایکدیگر را در گوشه ای از چهارراه « سنایا - بودینی » ملاقات

خواهیم کرد.

گلو شاک فوراً جواب داد.

- اطاعت میشود قربان !

وقتی گوشی را گذاشت بقدری مضطرب شده بود که دیگر نتوانست حتی يك کلمه

بنویسد یا بخواند.

سر ساعت مقرر در حالیکه دلش سخت شور میزد و اعصابش متشنج بود در محل موعود حاضر شد، ضمن این ملاقات فرمان « آشنا کردن نویکف با گورین » با و ابلاغ شد « در زد » این فرمان را با صدائی خشک و تهدید آمیز و جملاتی کوتاه بدون هیچ شرح و بسطی با و ابلاغ نمود. بطوریکه فقط مطلب و مقصود از آن درك میشد.

گلو شاک هنگام مراجعت در راه گفته های « در زد » را کلمه بکلمه بخاطر آورد و آنها را یکبار دیگر تکرار کرد. ضمناً تمام حرکات و ژستهای « در زد » را هم هنگام ادای این جملات در برابر خود مجسم کرد، آنچه در خاطرش کاملاً باقی مانده بود و آزارش میداد این بود که « در زد » خیلی خشک و رسمی و سرد و حتی اهانت آمیز با و رفتار کرده بود. ناگهان گلو شاک ایستاد، سوء ظن شدیدی دلش را فرا گرفت، با خود گفت : بله، درست حدس زدم، حتماً میخواهند شغل مرا بنویکف بدهند، من در روزنامه ها راجع باین نویکف خیلی چیزها خوانده ام، معلومست که رؤسای حزب و کمیته مرکزی او را نمونه يك کمونیست جوان و روشنفکر میدانند و اصرار دارند خیلی بزرگتر از آنچه که هست جلوه اش بدهند

پس شکی نیست که او باید ترقی کند، عجب! من نمیدانستم که او هم با «ان. کا. و. د.» مربوط است! خوب، پس اینطور است، حالا همه چیز برایم روشن شد، تمام این صحنه سازیها و بازیها بخاطر اوست، امروز باید او را بگورین معرفی کنم و ... فردا ... فردا حتماً مرا بیرون خواهند کرد و بجایهای دوری خواهند فرستاد تا دیگر گورین را ملاقات نکنم.

پس حالا تکلیف من چیست؟ چه باید بکنم!

از این افکار سخت بو حشت افتاد، درست مثل کرمی که زیر پا مانده باشد بخود می پیچید. این کار محرمانه یعنی «رفاقت با گورین» که حالا پلیس میخواست آنرا بکس دیگری محول کند تنها نقطه اتکاء و اعتماد گلو شاک برای ادامه زندگی بود. تنها حامی او در روزهای بدبختی همین «رابطه محرمانه با پلیس مخفی» و رفاقت بیحد و حصر با گورین بود و حالا میخواستند تمام این وظائف را بوسیله خود او بدیگری محول کنند سرش از فشار این افکار گیج افتاد و با خود گفت:

کجا اشتباه کرده‌ام؟ آیا وظائف خود را خوب انجام نداده‌ام؟ آنها که هر چیز میخواستند کوتاهی نمیکردم، آیا کجا لغزیده‌ام؟ چرا دیگر بمن احتیاج ندارند؟ آیا این بود پاداش سالها فداکاری و تلاش شبانه روزی من؟ این بود نتیجه آنها صدقت و درستکاری که در کارهای آنها از خود نشان دادم؟ من که بیش از يك سنگ بآنها وفادار بودم. پس چه شد که دیگر بدردشان نمیخورم، چه کنم، تکلیفم چیست؟ خوبست بروم شکایت کنم، اما بکی؟ راستی چقدر مضحک است، نه، من دیگر پیر شده‌ام و بدرد نمیخورم درست مثل يك فرش کهنه که دورش می اندازند، بله منهم فرش کهنه ای بیش نیستم، از آنها بمصرف تروبی قیمت ترا!

در اطاق پذیرائی دفتر کارش بار دیگر بانگاه سرد و کنجکاو «بانکراتف» روبرو شد، بی اراده لرزید، در نگاه این دختر خصومت و کینه توزی شدیدی نسبت بخود احساس کرد، دنیائی از خصومت و کینه دید که داشت روی او خراب میشد، با خود فکر کرد:

«چرا؟ هنوز این قدم اول است، بله، نخستین قدم در سرایشی سقوط و بدبختی، پس از این همه چیز را از دست خواهم داد، همه چیز فنا خواهد شد، حتی مطمئنم که تا یکماه دیگر بر سر این کار هم نخواهم بود، فوراً باید اقدامی بکنم، اما چه اقدامی؟ مگر از دست من چه کاری بر میآید؟»

پشت میزش که نشست کمی بر اعصاب خود مسلط شد و در حالی که قلم را در جویهر دوات غرق ساخت فکر کرد:

«حالا هر طور هست باید مدتی خود را فراموش بکنم، چون نوشتن گزارش از همه چیز مهمتر است.»

گلو شاک پس از سالها تجربه خوب میدانست که در مواقع بحرانی و لحظاتی دلهره و اضطراب هیچ چیز با اندازه کار کردن بمغز و اعصاب آرامش نمی بخشد، این بود که

در ساعات بعدی آنروز تمام حواسش را متوجه نوشتن گزارش خود نمود و کوشش زیادی کرد تا خود را آرام کند، حالا نخستین موج نومیدی و وحشت را رد کرده بود، نخستین حمله ترس و نومیدی را گذرانده بود.
باخود میگفت:

«شاید هم تمام اینها خیالات است، شاید اصلاً بیخود میترسم، بالاخره امشب این نوکیف را ملاقات خواهم کرد و از فحواي کلام و طرز رفتارش بحقیقت قضیه پی خواهم برد چون او بدون تردید تمام ماجرا را میداند.»

باین ترتیب گلو شاک تلاش میکرد که ریشه سوءظن و ناراحتی واضطراب را از دل خود بکند، اما مگر شدن بود؛ دیوشک و تردید يك لحظه آرامش نمیکذاشت و قلبش را درهم میفشرد. موقعیکه ساعت شش بعد از ظهر بمنزل رفت، صورت خسته و ناامیدش تیره و کدر شده بود، برخلاف همیشه زنش را با مهر بانی بیسابقه ای بغل کرد و بوسید، زنش با تعجب از او پرسید:

- چه خبره پیتیا؟ (۱) خیلی گرفته و خسته بنظر میرسی، مگر اتفاق تازه ای افتاده، در کارت اشکالی پیش آمده؟

- نه چیزی نیست الکا (۲)، فقط خیلی خسته هستم...

و در حالیکه پیشانی زنش را میبوسید در دل گفت:

«امروز روز بدبختی است، از صبح میدانستم که اتفاق بدی خواهد افتاد!»
الکا با مهر بانی باو گفت:

- بسیار خوب، اگر فقط خسته باشی که چاره آن آسانست، برو بخواب خستگی رفع خواهد شد.

زن ساده دل با همین مختصر قانع شد و قبول کرد که کسالت شوهرش فقط زائیده خستگی و زیادی کار است. چون او اصولاً از آن زنهایی بود که همیشه پس از حدوث ماجرائی متأثر و ناراحت میشد و هرگز پیش از وقوع پیش آمدی احساس درد یا ناراحتی نمیکرد. الکا زنی کوچولو و ظریف و در عین حال بسیار زحمت کش و فعال بود هنوز سایه ای از زیبایی دروان جوانی در صورتش وجود داشت. پانزده سال از شوهرش کوچکتر بود، از مشاهده صورت کشیده و دماغ سر بالای او هنوز هم دل مردها بطیش در میآمد و احساس لذت و هیجان خاصی میکردند. برعکس شوهرش که همیشه ترش و اخمو بود، الکا با روح پر نشاط و چشمان امیدوار بزندگی مینگریست و لبخند لبانش را ترك نمیکرد، آنها از اول زندگی بچه دار نشده بودند و الکا از این محرومیت سخت متأثر و

۱ - پیتیا مخفف پیوتر است، در روسیه اکثر در مواقع صمیمیت اسمها را خلاصه میکنند.

مغموم بود و شاید هم بهمین جهت شوهرش را بیش از حد معمول دوست میداشت و مثلاً يك
بچه کوچولو مواظبش بود .

گلو شاك بازویش را دور کمر الگا حلقه کرد و با هم باطاق غذاخوری رفتند و
در آنجا گفت :

- الگا ، امشب پرفسور نوبکف استاد دانشگاه رستف شام مهمان ماست .
و ضمن ادای این جمله نگاهش را بطرف دیگرانداخت ، نمیخواست زنش نفرت او را
از این مهمانی در نگاهش بخواند .
الگا پرسید :

- این همان پرفسوری نیست که رساله ای درباره اسلاوهای قدیمی وریشه نژاد
آنها نوشته ؟

- بله ، همانست ، درست فهمیده ای .
- راست میگی ؟ چه قدر خوشحال شدم ، من حتماً امشب با او خواهم گفت که
چرندیاتش را خوانده ام و از او خواهم پرسید ببینم آیا خودش هم این مزخرفات را
باور کرده و قبول دارد یا آنکه آنها را برای خوش آمد کس دیگری نوشته است ؟
گلو شاك ، با صدای ناراحت و مضطربی گفت :

- نه الگا ، خواهش میکنم ، در رفتار و حرفهایت با او خیلی مواظب باش ، دقت کن
هیچ حرفی را بدون تأمل و تعمق زن ، همانطور که میدانی او يك دانشمند و محقق بسیار
جوان است ، از همانهایی که خودت شنیده ای ؛ تیپ جدید شوروی !

الگا حرف شوهرش را با اعتراض قطع کرد و گفت :
- اما پیتیا ، این قاعده کلی است که جوانها خیلی بیشتر از پیرها جفنگ میبافند
و مزخرف میگویند .

- با وجود این الگوی عزیزم خیلی مواظب باش چون من هنوز او را درست نمیشناسم
و نمیتوانم چندان اعتمادی با او داشته باشم .

الگا که از این مکالمه خسته شده بود باینحوصلگی جواب داد :

- بسیار خوب پیتیا ، کاملاً مواظب خواهم بود ، برای شام هم خوراك مختصری تهیه
میکنم ، هنوز مقداری ماهی سفید داریم ، يك بطرهم از آن و دکای مسکوهست ، مشروب مینوشد ؟
- نمیدانم مادر هر صورت همه چیز را آماده و مرتب کن که شام حسابی و آبرومندی
داشته باشیم .

- راستی آیا این پرفسور نوبکف بفرهنگستان هم میآید ؟

- نه ، اما ... بعد از این او را زیاد خواهم دید .
پیتیا خیلی خسته هستی برو کمی استراحت کن ، نمیدانم ، اصلاً مثل اینکه تو

امشب مریضی !
و در همانحال شروع کرد پیاز کردن دکه های پیراهن او ، اما شوهرش دست
او را گرفت و گفت :

- نه الکا نمیتوانم استراحت کنم چون باید گزارش مهمی بنویسم ، این میرزا بیان
لعنتی باز برای من تکه گرفته و وظیفه خودش را برگردن من انداخته است .
- خدایا ، از دست این اداره توجّه کنم ، آیا نباید بیک نفر عضو فرصت استراحت داد ؟
چرا گزارش را خودش ننوشت ؟
گلو شاک آهی کشید و بتلخی جواب داد :
- تا احمقی مثل مرا دارد چرا زحمت بکشد و خودش را ناراحت کند ؟

۴

گلو شاک تصمیم گرفت هر طور شده گزارش خودش را قبل از شام بنویسد . برای
این منظور با طاق خواب رفت ، در این اطاق يك آینه و يك جارختی وجود داشت ، ناگهان در
آینه چشم او بصورت خودش افتاد و در حالیکه بسختی میتوانست خود را بشناسد زیر
لب گفت :

- عجب ، بین غصه این چند ساعت مرا بچه شکلی انداخته ، نه حتماً این صورت
طبیعی من نیست !

چشمهای ریزش گشادتر از حد معمول ، نگاهش ثابت و مات و لبهای
پیرنگش بوضع تأثر آوری منقبض شده بود ، باخود گفت :

- این تصویر وحشت واضطراب درونی است که در صورت خود می بینم !
دستی بچانه و گونه ها و پیشانی خود کشید ، گوئی میخواست ماسک وحشتناکی
را که روی صورتش کشیده شده بود لمس کند ، بار دیگر باخود گفت :

- بله ، این درست همان قیافه وحشتناک و تأثر آور است که در سال ۱۹۲۰ داشتم ،
همان روزها که تازه از زندان خلاص شده بودم ، این تصویر وحشت و هراس و درد
درونی منست ، این صورت يك آدم وحشی است ، کسی که از آدمیت خارج شده ، این صورت
من نیست .

بیم و هراس همچون امواج خروشان و مداوم دریای طوفانی پشت سرهم بقلب
گلو شاک حمله میکرد و او را هر لحظه بیشتر از سرنوشت خودش و زنش میترسانید و
بو حشت می انداخت ، این امواج هر لحظه کوه پیکرتر و وحشتناکتر میشد و او را ناامیدتر
و بیچاره تر میکرد ، میل داشت این درد کشنده را بازنش در میان بگذارد ، او را هم در این
رنج مداوم شریک کند تا شاید مختصری از سنگینی آن کم شود ، فکر میکرد :

«الکا با این روح پر نشاطی که دارد خواهد توانست بسیاری از دردهای مرا
تسکین دهد ، شاید چاره ای بیندیشد ، خوبست همه چیز را برایش بگویم !»

باز بیاد نطق و گزارش خودش افتاد و مثل کسیکه در برابر جمعیت زیادی

ایستاده و میخواست نطق کند دستش را بطرف جلو دراز کرد و گفت:
- رفقا! مراسم امروز که برای افتتاح انجمن مارکس - انگلس در شهر ما
برقرار شده ...

باز رشته فکرش گسیخت و بار دیگر دنباله تخیلات قبلی را گرفت و
فکر کرد:

«نه، حالا باو نمیگویم، چون ممکن است نتواند در حضور نویکف خودش
را نگهدارد و کار را خراب تر کند، بهتر است بعد از رفتن نویکف همه چیز را برایش
بگویم، بخصوص که آنوقت با ملاقات نویکف جریان امر کاملاً برایم روشن شده...»
و بار دیگر نطق خود را ادامه و گفت:

...بله، برقرار شده.. يك اهميت بسیار بزرگ و تاریخی دارد!
در کوچه باز و بسته شد و صدای پای کسی بگوش رسید، گلوשאک لحظه‌ای
مکث کرد و گفت:

- خیلی زود است، گمان نمیکنم نویکف آمده باشد، حتماً «الکسی» است.
الکسی برادر کوچکتر زن او بود و در آپارتمان آنها زندگی میکرد. چهار
سال قبل هنگام ورود برستف اواز گلوשאک و زنش تقاضا کرده بود که برای یکشب در
منزل آنها بماند و از آنشب تا حال در آنجا مانده بود. او مشغول تحصیل در رشته ادبیات
بود، روزها هم در کتابخانه کار میکرد. شبها يك تشك توی اطاق نهارخوری برایش
می انداختند و همانجا میخوابید و صبح که برمیخواست تشك را پشت نیمکت بزرگ بالای
اطاق پنهان میکردند.

گلوשאک زن دگانی بسیار محترمانه و آبرومندی داشت، مطابق قوانین متداول
چون او جزو طبقه دانشمندان محسوب میشد یکی از بهترین آپارتمانهای شهر را در
اختیارش گذاشته بودند، این آپارتمان سه اطاق داشت، يك اطاق خواب، يك اطاق
غذاخوری و يك آشپزخانه، يك دختر کلفت هم در اختیار او گذاشته بودند که
«فیو کلا» (۲) نام داشت.

فیو کلا هر روز صبح زود از خواب برمیخواست و تمام روز را در صفهای متعدد
برای خریدن نان، نفت و لوازم دیگر زندگی روزانه می ایستاد و شبها هم روی کف
زمین آشپزخانه میخوابید، باین ترتیب الگام مجبور بود خودش بکارهای منزل بپردازد.
گلوשאک همانطور که در اطاق خواب مشغول تفکر درباره مسائل مختلف و
تهیه نطق و گزارش مفصل خودش بود صدای آرام الگا را شنید که با الکسی صحبت
میکرد، میگفت:

- الکسی، زود بدو خانه همسایه ما «واتروشف» (۳) قدری مرابرای شب قرض

کن. مواظب باش زیاد بگیری، يك بشقاب پر، مخصوصاً تذکریده که يك مهمان سرزده
برایمان رسیده و وقتی کوپن جدید مان را گرفتیم این قرض را ادا خواهیم کرد.

الكسى بالحن مرددى پرسید:

— الكا فكر ميكنى بدهند؟

— البته که میدهند! چه حرفها میزنی، مجبورند بدهند، همین چند وقت پیش
بود که من برای جشن تولد یکی از بچه‌هایشان نیم پاوند شکر برایشان فرستادم، مدتها
هم انتظار کشیدم تا اینکه یکماه قبل شکر ما را پس دادند، راستی که اگر ندهند خیلی
وقیح و برو هستند.

الكسى اضافه کرد:

— آها، اگر اینطورست پس لزومی ندارد بهانه‌ای بیاورم، حتماً خواهند داد.
درد نبال این حرف از آشپزخانه بیرون رفت.

نیمساعت بعد الكسى و فيو كلا باهم وارد خانه شدند، در حالیکه صحبت مضحکی
میکردند و بشدت میخندیدند. فيو كلا بمحض ورود با آشپزخانه خودش را جمع کرد و با
صدای بلندى خطاب بالكا گفت:

— الكا نيكلایونا، امروز هیچ چیز گیرم نیامد، با وجودیکه قول داده بودند
کفشهای خوبی بمن بدهند مغازه خالی بود و نتوانستم چیزی بخرم.
بعد از ادای این جمله زنبیل خرید را بگوشه‌ای انداخت.

الكا با تعجب پرسید:

— بچه چیز میخندیدید؟

فيو كلا دست و پایش را گم کرد و با عجله گفت:

— چیزی نبود، الكسى را دم در دیدم، موضوع مضحکی را برایم تعریف
کرد، علت خنده ما فقط همین بود!

الكا که کاملاً از جا در رفته بود فریاد کشید:

— چند دفعه باید بتو تذکر بدهم که نباید برادر مرا الكسى بخوانی، تو باید
اورا «الكسى نيكلایويچ» صدا کنی. می فهمی؟ مگر نمی بینی ما چه خانواده شریف
و نجیبی هستیم؟

الكسى وسط صحبت خواهرش دوید و بفيو كلا گفت:

— برعکس فيو كلا از نظر من هیچ فرقی ندارد که تو مرا بچه اسمی صدا بزنی!
الكا نگاه اعتراض آمیزی برادرش انداخت و بعد رو بفيو كلا کرد و گفت:

— بسیار خوب دختر جان، اگر کفش بتو ندادند اهمیتى ندارد، حالا که تازمستان
خیلی مانده، راستی الكسى بر با چه طور شد؟

الكسى بشقاب پر از مربای تمشك را بطرف او دراز کرد و گفت:

— من اینرا از خود رفیق وار تر و شف گرفتم، اما او باور نمی‌کرد که ما این قرض را پس خواهیم داد.

— غلط کرد، چه فضولیه‌ها! وقتی مر با را پس فرستادم آنوقت خودش خجالت خواهد کشید.

فیو کلا که بیکار ایستاده بود پرسید:

— با من کاری ندارید؟

— چرا، برو سیب زمینیه‌ها را پوست بکن و ماهی را پاک کن، الکسی تو هم همراه او برو شاید کمک کنی زودتر وسائل شام حاضر شود.

الکسی و فیو کلا از آشپزخانه بیرون رفتند.

این دو با هم خیلی صمیمی و یکرنگ بودند، گلو شاک از مدت‌ها پیش آنها را می‌پایید، چند بار بعد از نصف شب بیدار شده و رختخواب الکسی را خالی دیده بود، در حالیکه از آشپزخانه صدای ماچ و بوسه و پیچ پیچ خیلی غلیظی می‌آمد. یکبار در باره این مطلب بزنش اعتراض کرد و الگا جواب داد:

— خیال میکنی من نمی‌بینم، منکه کور نیستم، همه چیز را خوب می‌بینم و می‌فهمم اما چه میشود کرد، الکسی هم جوانست و احتیاج زن دارد، این امر مهمی نیست، همه مردم در جوانی از این کارها میکنند، چقدر باید شکر کنیم که الکسی زن ندارد و یک نفر دیگر را سر بار ما نکرده است، اگر اینطور بود زن او را کجا نگه میداشتیم! مثل اینکه باید زیر میز غذاخوری زندگی میکرد! اینطور نیست؟

گلو شاک گفت:

— جان من، من بجوانی و پیری آنها کار ندارم، بلکه می‌گویم این کار خطرناک است چرا خودت را بفهمی زده‌ای، می‌ترسم فیو کلا حامله شود!

— نه، زیاد هم نترس، من خودم دستورات کافی بفیو کلا برای جلوگیری از حاملگی داده‌ام، او خودش هم کاملاً مواظب است، مگر دیوانه شده که یک چنین رسوائی بار بیاورد؟

گلو شاک که از این جواب زنش کاملاً راضی و خوشحال شده بود با تعجب گفت:

— عجب! چقدر باید از تو تشکر کنم، راستی که چه زن مدبر و کاردانی هستی و چقدر خوب همه چیز را زیر نظر داری!

از آن بعد دیگر صحبتی میان آنها درباره روابط الکسی و فیو کلا نشد، اما بمحض اینکه گلو شاک تنها ماند بیاد نخستین روزهای آشنائی خودش با الگا یعنی همین زنی که الان با او زندگی میکرد افتاد:

... چه روزهای شیرین و زیبائی بود! گلو شاک یعنی همان استاد مشهوری که همه شاگردان از او می‌ترسیدند، خودش در برابر الگا یک بچه ترسو و خجالتی میشد، الگام

که در آن ایام دختر مدرسه خوشگلی بود دیوانه وار گلو شاک را دوست میداشت و با عشق بر حرارت دخترانه‌ای او را میپرسید. این حادثه خیلی پیش از انقلاب، حتی سالها قبل از جنگ ۱۸-۱۹۱۴ اتفاق افتاده بود؛ گلو شاک برای گذراندن دوره‌عالی مکانیکی وارد دانشکده فنی سنت پترزبورگ شده بود، اولین مرتبه اینکه الکا را دید عاشق دماغ سر بالای او شد و شروع به تعقیبش کرد، بزودی با هم رفیق شدند و هر روز برای دیدارهای عاشقانه و گردشهای پنهانی به تفرجگاه «نوسکی» (۱) واقع در ساحل رود «نوا» (۲) میرفتند، زیباییهای سفید و درخشان سنت پترزبورگ مست و از خود بیخبرشان میکرد و در رؤیاهای شیرین «آینده» غرق میشدند. غرق شدن در این رؤیاهای آنها خیلی آسان بود، چون وضع مالی پیوتر گلو شاک خیلی خوب بود و زندگی آبرومندی داشت. اما الکا بهیچیک از این مطالب کاری نداشت و فقط میخواست آن او بشود، گلو شاک هم مثل تمام مردان بیزن، زندگی بی ترتیب و درهم ریخته‌ای داشت. الکا تصمیم گرفت باین وضع خاتمه بدهد. یکروز که برای دیدار استاد بمنزلش رفته بود دستهای خود را روی شانه‌های او گذاشت و با اعتراض گفت:

— گلو شاک این چه جور زندگیست که تو داری! راستی آیا مضحك نیست، این اطاق درهم ریخته، این غذاهای مانده و کهنه، این بی سر و سامانی، تا کی خیال داری اینطور زندگی کنی؟

گلو شاک با نگاهی که اعتراف بگناه از آن مشهود بود بصورت الکا خیره شد و بعد با حرارت یکدیگر را در آغوش کشیدند و لبهایشان بهم چسبید. بزودی وضع عوض شد، الکا تمام زندگی گلو شاک را از آوار تمان تا غذا و خرج روزانه زیر نظر گرفت و خیلی زود زندگانی او را درست و مرتب کرد، گلو شاک آنوقت فهمید که در گذشته چه زندگانی نکبت باری داشته! آسایش و راحتی، مرتب زندگی کردن و از همه بالاتر از عشق و محبت سوزان دختری چون الکا برخوردار بودن؛ طی سالهای متمادی آرزوی قلبی و نهانی او بود. در یکی از همان روزها گلو شاک برادرش «ولادیمیر» (۳) را با الکا معرفی کرد، ولادیمیر مهندس دانشمند و عالیمقامی بود، چند روز بعد هم با خوشحالی تمام الکا را بدوستان دانشمند خود میخائیل گورین که نویسنده بود و دو نفر دانشمند معروف دیگر بنام «گریگوریف» (۴) و «پرونتسوف» (۵)، معرفی کرد. الکا بانگاه تحسین آمیزی بصورت شوهرش خیره شد و در حالیکه برق مسرت و افتخار از چشمانش میدرخشید گفت:

— گلو شاک، چه دوستان مهم و معروفی داری، تمام دوستان تو مردان بزرگو مهمی هستند، اما برای من تو خودت تنها و بزرگترین نابغه دنیا هستی! تمام اینها مثل خواب دور و شیرینی بنظر گلو شاک میآمد. ازدواج آنها ذره‌ای از عشق و صداقت او را نسبت بکار و وظیفه‌ای که داشت کم نکرد، بلکه عشق و هیجان او برای

کار کردن چندین برابر شد، چقدر لذت میبرد از اینکه میدید الگا از موفقیت‌های او در کارهای اجتماعی از ته قلب خوشحال میشود.

پیوتر طبیعی‌دان و فیزیک‌دان و برادرش ولادیمیر زیست‌شناس، هر دو بشهرت و معروفیت خود افتخار میکردند، اما در عین حال هر دو نفر هم بی‌تجربه و ناشی بودند و نمیدانستند که چگونه باید حداکثر استفاده را از این شهرت و محبوبیت ببرند. پیوتر هم مثل برادر خود ولادیمیر بهیچ چیز جز حرفه و صنعت خود علاقه نداشت، موضوع «سیاست» خیلی کم توجه آنها را بخود جلب میکرد. با انقلاب کاملاً مخالف بودند، انقلاب را کار مردم دیوانه میدانستند و معتقد بودند که «انقلاب» جز يك جنون شدید اجتماعی چیز دیگری نیست. پیوتر سر کلاس احساسات انقلابی شاگردان را که چون دریای خروشان در درون آنها متلاطم بود میدید و مشاهده میکرد که چطور طبقه جوان و تحصیل کرده همه آرزو دارند «روبسپیر» (۱) روسیه شوند. از این نوع احساسات خیلی متأثر میشد و تلاش میکرد آنها را از این طرز فکر بازدارد، بآنها میگفت:

— اینقدر باره این موضوعهای احمقانه و موهوم فکر نکنید، این سیاست بازی عاقبت شما و مملکت ما را نابود خواهد کرد.

تنها علم و فرهنگ است که بشریت را نجات خواهد داد.

این دو برادر، در آن روزهای قبل از انقلاب با منتهای آزادی عقاید خود را ابراز میکردند و از هیچ چیز نمیترسیدند. تعجب هم میکردند از اینکه چرا مردم دیگر تجاهل میکنند و میترسند از اینکه «فکر انقلاب» را تکفیر کنند، دوستان پیوتر او را سرزنش میکردند و بارها باو میگفتند:

— پیوتر، کمی احتیاط کن، مواظب باش، معلوم نیست چه خواهد شد...

اما پیوتر با بیان شاعرانه‌ای جواب میداد:

— عشق حقیقی و ایمان؛ ترس را نابود میسازد، من علم و دانش را دوست دارم و همین کافیست که بر فراز تمام ترسها و شك و تردیدها زندگی کنم.

گلو شاك نشسته بود خاطرات آن روزها را در برابر خود مجسم میکرد و باخود میگفت:

— بله، آن روزها خیلی باحالا فرق داشت، دیگر اثری از آن اعتماد بنفس و تکبر و غرور در من باقی نمانده، امروز دیگر از همه چیز میترسم حتی از خودم!

این ماجرا از چه زمان شروع شد؟ این ماجرای دردناک آغازش کی بود؟

از آن لحظه ای که یکی از دشمنان مثل مار خطرناکی برادر او «ولادیمیر» را گزید، این دو برادر بدون اینکه از عاقبت کار خود بیندیشند دشمنان زیادی برای خود درست کرده بودند، یکی از همین دشمنها حرفهای آتشین ضد انقلاب ولادیمیر را شنید و بدقتی مر کزی

«چکا» (۱) گزارش داد پلیس مخفی فوراً تشخیص داد که «ولادیمیر گلو شاک» از لحاظ سیاسی موجود خطرناک است و علم و دانش و شهرت و محبوبیت او هیچیک نتوانست از سر نوشت شومی که سراغش آمده بود جلو گیری کند. ولادیمیر بطور ناگهانی گم شد. گوئی مثل کسی که مشاعرش درست کار نمی کرده از خانه بیرون رفته و راه منزل خود را گم کرده و دیگر باز نگشته است. اما داستان گم شدن او خیلی شنیدنی بود؛ بکروز مأمورین مساج چکا سراغ او رفتند، وقتی ولادیمیر را بازداشت می کردند، پیوتر گلو شاک با عصبانیت زیاد شروع بداد و فریاد و اعتراض شدید نمود، این بود که خود او را هم بازداشت کردند؛ یکی از مأمورین مسلح تمام منزل را جستجو کرد و بعد آنهارا توی یک درشکه کثیف انداختند و بردند. در زندان پیوتر را توی یک سلول تاریک و مرطوب و متعفن انداختند. گلو شاک زیاد در زندان نماند، دوران زندان او فقط یک هفته بود. اما هر ساعت بنظرش با اندازه یک عمر تمام نشدنی می آمد. روزها با کمال دقت صدای پاهای کسانی که در راهرو آمد و رفت می کردند و صدای بهم خوردن درهای آهنی و چرخیدن کلید در قفل های فازی درهای زندان گوش میداد. وقتی شب میشد و او در تاریکی مطلق میماند و حشت برش میداشت و اگر خوابش میبرد کابوسهای وحشتناکتری سراغش می آمد. مدام در عالم خواب مردغول میکرد و کریه المنظری را میدید که با بازوهای آهنین سراغش آمده و گلویش را میفشارد. یکشب برخلاف معمول صدای قدمهای سنگینی در راهرو شنید، بعد صدای چندش آور چرخیدن کلید در قفل زنگ زده سلول مجاور سکوت شب را درهم شکست. پیوتر با وحشت از خواب پرید و بی اراده روی تشک کاهی خود نشست و درحالی که قلبش بشدت می طپید گوش داد؛ یکدسته افراد ناشناس بسر زندانی سلول مجاور هجوم بردند، گلو شاک خوب میدانست که زندانی این سلول هیچکس جز برادر خودش ولادیمیر نیست، ناگهان صدای فریادهای رعشه آور و دردناکی در سراسر زندان پیچید، موهای بدن پیوتر راست شد، هر کس بود در آن نیمه شب تقاضائی از ولادیمیر داشت که مورد قبول واقع نمیشد، گلو شاک گوش خود را بدیوار سرد و سنگی زندان چسبانده، دیوار ضخیم بود و او هرچه گوش داد نتوانست بفهمد که برادرش در جواب آن تقاضا چه گفت؛ آنوقت صدای ضربه های شدیدی شنیده شد:

یک ضربه... ضربه دیگر...

ناگهان باز صدای ناله مرگبار برادرش را شنید، آنوقت صدای خشن و زننده ای بگوش رسید که فریاد میزد:

— آها، تازه آدم شده و میخواهد حرف بزند، سخت تر بزنیدش! سخت تر!

ناگهان صدای یک ضربه بسیار شدید آمد و فریاد خشک و دردناکی فضای تاریک زندان را لرزاند و بعد سکوت مطلق همه جا را فرا گرفت. این فریاد و حشت انگیز

۱ - Cheka) نخستین نام پلیس مخفی انقلابیون روسیه که بعدها تبدیل به

«ان.کا.و.د.» و «گ.پ.ا.» شد.

بقدری بلند بود که از دیوار بآن ضخیمی باسانی بگوش گلو شاك رسید، درست مثل اینکه دیوار کاغذی بود، گلو شاك بدبخت با وحشت از جا پرید و درحالی که تمام بدنش از ترس یخ کرده بود سعی کرد در گوشه زندان مخفی شود، با وجودیکه گوشه‌هایش را سخت گرفته بود صدای فریاد برادرش را که مرتب تکرار میشد میشنید، در آن لحظه نمیتوانست دلادیمیر، برادر عزیز و دانشمند خود را ببیند، اما بخوبی میتوانست وضع او را در برابر خود مجسم کند که باصورت خون آلود بروی زمین مرطوب و متعفن زندان افتاده و لب‌هایش را از درد میگزد، چشمانش پیچ خورده و رگهای گردنش بشدت متورم شده و از دهان نیمه بازش فریاد دردناکی بیرون می‌آید. هیچ چیز در این جهان وحشتناکتر و رعب انگیزتر از نعره يك انسان بی پناه در تاریکی شب نیست، اما برای گلو شاك وحشتناکتر آن بود که این صدای دردناك متعلق برادرش بود، برادر او که در آستانه مرگ ایستاده بود و فریاد میکشید و كمك میطلبید.

گلو شاك بیچاره که هیچ کار از دستش بر نمی‌آمد مثل اینکه میخواست خودش را در تاریکی نیمه شب گم و نابود کند دور محوطه كوچك سلول خود میدوید و مثل سگ تیر خورده زوزه میکشید، از شدت تأثر و بیتابی گاه میدوید و گاه خودش را روی زمین خیس زندان می انداخت و غلت میزد، وقتی میدید اعصابش ساکت نمیشود خودش را با تمام قوا بدیوار سنگی زندان میکوبید، مثل اینکه میخواست لای شکافهای مرطوب و خزه دار سنگهای دیوار زندان پنهان شود تا بلکه این صدای دردناك را نشنود و از رنج هستی، این هستی شرم آور و نفرت انگیز رهایی یابد! رفته رفته گلو شاك هم از شدت درد عصبی و عذاب روحی شروع کرد بفریاد کشیدن، بعد از شنیدن هر ضربه که شاید بر سریا صورت و پشت برادرش فرود می‌آمد، او هم مثل یکزن فرزند مرده شیون میکرد و نعره میکشید:

- آ... آ... آ...

دیگر در این سلول، پیوتر گلو شکای مغرور و دانشمند و ضد انقلابی وجود نداشت، بلکه او حالا تبدیل بسگ بیچاره و ناتوان و عاجزی شده بود که در برابر پست ترین افراد هم دم تکان میداد و پوزه بخاك میمالید و در عین حال از درد اعصاب خود زجر میکشید.

از آن زمان سالهای متمادی گذشته بود، اما هنوز هم گلو شاك از یادآوری آن شب و شبهای بعد از آن بخود می لرزید و همان زبونی و بیچارگی و وحشت و اضطراب را در خود احساس میکرد. صدای ضربه‌هایی که در آن شب شوم و نفرت انگیز شنید زخم عمیقی در روحش ایجاد کرد و هیچ وقت این زخم التیام نپذیرفت. پس از آن اعتقاد و ایمان گلو شاك از همه چیز سلب شد، حتی بخودش هم بادیده تردید و سوء ظن مینگریست، این زخم عمیق روحی پرتگاه بزرگی میان او و مردم ایجاد کرد و باین سبب از همه

میترسید و از همه متنفر بود و راستی بهر جنبه‌ای با نظر کینه و انتقام مینگریست. آنشب پس از آنکه فریادهای برادرش بسکوت وحشتناکی مبدل شد، مغزو اعصاب گلو شاک هردو از کار افتاد و مثل مرده با چشمهای از حدقه درآمده کف سلول خود دراز کشید و وقتی بحال آمد تنها يك فكر بر سر اسر وجودش حكومت ميكرد و آن عبارت بود از اینکه فرار کند، بهر قیمتی که شده از آن زندان نجات یابد...

و این آرزو خیلی زود تحقق یافت و فرشته نجات او بصورت يك كميسر مسلح چكاز در سلول وارد شد، این كميسر سرخ شلوار نظامی پیاداشت که دو طرف آن نوارهای قرمز رنگی دوخته بودند، هنگام ورود لبخند دوستانه‌ای بر لبانش نقش بسته بود و بامهربانی بصورت گلو شاک مینگریست، اما نگاهش استفهام آمیز بود؛ میخواست بداند آیا پیوتر گلو شاک تصمیم خود را گرفته و حاضر بتسلیم شده است یا نه؟ بله، ماجرای وحشت آور شب گذشته او را بكلی درهم شكسته و از پا در آورده بود، بطوریکه حاضر شد بهر کاری تن در دهد و از آن زندان رهائی یابد، كميسر عالی چكا این مطلب را از نخستین برخورد با اودرك كرد و با صدای تسلی بخشی گفت:

- اگر قول بدهی باما كار كنی فوراً آزاد خواهی شد.

گلو شاک بلافاصله جواب داد :

- برای شما هر کار بخواهید میکنم، قول میدهم، هر کار، همه کار، هر نوع فرمانی داشته باشید با جان و دل حاضرم انجام بدهم، برای آنکه میخواهم از میان این دیوارهای مرطوب و شوم نجات یابم، دیگر دلم نميخواهد آن نعره‌های وحشتناك شب گذشته را که چون پتك آهنین بر مغزم ميخورد بشنوم، اگر آن ناله‌های دردناك را يكبار دیگر بشنوم خواهم مرد، از این كابوسهای رعب آور و شب‌زنده داریهای توأم با زجر و شکنجه بستو آمده‌ام، می‌فهمید؟ بستو آمده‌ام!

كميسر با همان خنده شیطانی جواب داد :

- اما فراموش مکن که نباید باحدی اظهار كنی که در این مدت مهمان زندان ما بوده‌ای می‌فهمی؟

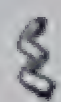
گلو شاک قول داد که چون بنده‌ای فرمانبردار باشد و هنگامیکه از زندان آزاد شد بسجده افتاد و خاک را بوسید، باو لع با آسمان صاف و خورشید درخشان نگریست، پس از يك هفته كابوس و تاریکی برای نخستین بار خورشید نور خود را کریمانه بر روی او میپاشید و او هم باشادی و مسرت بخورشید لبخند میزد؛ درست مثل کودکی بود که بصورت مادر مهربان خود بخندد؛ مدتی در فضای باز راه رفت، نفسهای عمیقی کشید و ریه‌های خود را چندین بار با هوای لطیف و آزاد پر کرد، آنوقت مثل يک نفر ديوانه بصدای بلند خندید و بعد سيل اشكش از دیده روان شد.

اما اود يگر آن گلو شاک يك هفته پيش نبود، بلکه موجود علیل و ناتوانی

بود، تفاله‌ای از گلو شاك واقمی و سایه‌ای از آن دانشمند بزرگ بود، بدن بیمارش پس از یکماه استراحت رو بهبود گذاشت، اما روحش هرگز شفا نیافت. جسم او بیک درخت سالمند و پوسیده بلوط شباهت داشت که ظاهرش آرام و با عظمت و نیرومند بود، اما درونش همه تباهی و پوسیدگی بود و با سرعت بجانب زوال و نیستی میرفت.

ترس و نفرت و وحشت برای همیشه در قلب مجروح او لانه کرده بود. از این وضع درونی گلو شاك هیچکس خبر نداشت، حتی الگازنش هم هرگز از این ماجرا مستحضر نشد، فقط این زن مهربان و خوشحال میدانست که شوهرش يك هفته در زندان بوده و تصور میکرد گذشت ایام خاطره این یک هفته را خیلی زود از یاد او برده، گلو شاك گاهی هم خودش را فریب میداد، یعنی خیال میکرد خاطره آن چند روز را فراموش کرده، چون روزهای پیش می‌آمد که این یاد بود موحش در مغز او رو بتاریکی میرفت و برای مدت کوتاهی محو میشد و شاید بصورت يك رؤیای نیمه فراموش شده در می‌آمد، آنوقت آه عمیقی میکشید و با خرسندی و رضایت کامل میگفت: - شاید رنج و شکنجه طاقت فرسا و دائمی من پیاپیان رسیده و برای همیشه راحت شده‌ام!

اما این «برای همیشه» حداکثر بیش از یکروز طول نمیکشید و چنین روزهایی در زندگانی او بسیار کم و نادر بود. گلو شاك دوست قدیمی و بسیار نزدیک میخائیل گورین بود، این نویسنده بزرگ که عاشق تجزیه و تحلیل دردهای روحی و هیجانات پنهانی روح آدمی بود حتی کوچکترین تغییری در دوست قدیمی خود احساس نکرده بود، گلو شاك طوری رفتار میکرد که در نظر گورین همان دانشمند عالیمقام، تیزهوش و مغرور و متکبر جلوه مینمود. گورین رفاقت چنین مردانی را غنیمت میشمرد، بخصوص از وقتی که فهمیده بود تعداد مردم با شخصیت و شرافتمند در شوروی رو بتقلیل و کاهش عجیبی گذاشته قدر اینگونه افراد را بهتر میشناخت و آنها را گرامی تر میداشت.



کلفت خانه در را بروی فئودور نویکف باز کرد. نویکف که انتظار دیدن چنین خانه لوکس و مجللی را نداشت، کمی خودش را جمع کرد و احساس حقارت مختصری نمود، مشاهده زیبایی خیره کننده سالن پذیرایی و آن مبلمان و اثاثیه بسیار شیک او را سخت مرعوب کرد و تحت تأثر قرار داد.

تا آنشب نویکف هرگز گلو شاك را ندیده بود، اما نام او را بسیار شنیده بود اکثر اوقات صورت و هیكل او را در عالم خیال مجسم میکرد، میدانست که او پیرمرد

دانشمند و محترمی است که نه تنها در سراسر روسیه بلکه در تمام دنیا شهرت غلام دارد. اینرا هم میدانست که برادر او « ولادیمیر گلو شاک » که از دانشمندان معروف بوده مدتی پیش یکمرتبه ناپدید شده و دیگر ازو خبری بدست نیامده است. بعضی ها میگفتند ولادیمیر را بیک اردو گاه کار اجباری در سیبری تبعید کرده اند و در آنجا مرده است، عده ای هم عقیده داشتند که او را بنمایندگی شوروی برای شرکت در یکی از کنفرانسهای علمی بخارج فرستاده اند و او بآن کشور پناهنده شده و دیگر هرگز بر روسیه باز نخواهد گشت.

تمام این انتشارات باعث شده بود که نام « گلو شاک » در اسرار و رازهای شگفت انگیزی فرو رود و این مطلب حس احترام فتودور را نسبت باو چند برابر کرده بود، باخود فکر میکرد:

« این گلو شاک باید يك دانشمند خیلی بزرگ و بی نظیر باشد که توانست آزاد بماند و بجرم زندانی شدن برادرش بزندان نیفتاده! نه اینکه تنها بزندان نیفتاده بلکه ریاست مؤسسه بزرگی چون فرهنگستان را هم باو سپرده اند. »
اما در عین حال چون نویکف از « درزد » شنیده بود که گلو شاک هم از سرسپردگان « ان. کا. و. د. » است حس تنفروانز جاری نسبت باو پیدا کرده بود، درست مثل کسی که دستش در جیب خود بیک سکه تقلبی خورده باشد.

درست است که گلو شاک استاد و دانشمند عالیمقامی بود، اما چه فایده که او هم مثل خود نویکف جاسوس و عضو مخفی « ان. کا. و. د. » بود و این نشان میداد که شغل عالی او در فرهنگستان و زندگی در آن آپارتمان بسیار شیک و مزایای دیگری که داشت هیچیک بخاطر مقام عملی و فرهنگی باو تفویض نشده است، بلکه او در نتیجه بکرشته خدمات پنهانی و دور از شرافت توانسته بچنین امتیازاتی دست یابد، نویکف هم مثل تمام افراد بشر خود را در ارتکاب این جرم مجاز میدانست و تبرئه میکرد در حالیکه گناه گلو شاک را برای پذیرفتن عضویت « ان. کا. و. د. » قابل عفو و بخشایش نمیدانست. تسوی سالن ناگهان صدای بسیار بلندی از اطلاق مجاور بگوشش خورد که میگفت:

— در زیر پرچم لنین - استالین، دانشمندان شوروی پیش میروند!

با تعجب از خود پرسید:

— چرا رادیو را اینقدر بلند گرفته اند.

اما ناگهان صدای رادیو قطع شد و یکدقیقه بعد مرد مسنی باموهای پر پشت

خاکستری وارد شد و دستش را بسوی نویکف دراز کرد و باخوشروئی گفت:

— پرفسور نویکف، چقدر از ملاقات شما خوشحالام، نام من پیوتر گلو شاک.

فتودور باخود گفت:

- چه پیرمرد متین و باوقاریست!

میل داشت بادقت بیشتری در جزئیات صورت گلو شاك خیره شود. اما گلو شاك که خیلی تیزهوش و زرنگ بود نگذاشت او زیاد بصورتش نگاه کند و فوراً برگشت و درحالیکه بطرف زنش که دنبال او وارد سالن شده بود مینگریست گفت:

- اجازه میدهید شمارا باز نم‌الگا آشنا کنم پرفسور نوبیکف؟

الگا دست ظریف و کوچك خودش را بطرف نوبیکف دراز کرد و خیلی محکم با او دست داد. در سالن غذا خوری گلو شاك جوان بلند قد لاغری را هم بنوبیکف معرفی کرد و گفت:

- پروفسور، اینهم «الکسی نیکلایویچ دوروگف» برادرزن منست و حالا که

همه باهم دوست شدیم بفرمائید سرمیز.

بلافاصله همه برسم روسهادور میز نشستند.

میز خیلی خوب و باسلیقه چیده شده بود، اما غذای زیادی روی آن دیده نمیشد و کاملاً خلوت بود، سفره روی میز خیلی قدیمی و گرانبها بود و بخوبی تشخیص داده میشد که متعلق بدوران قبل از انقلابست. سماور نقره ظریفی در روی میز با آهنگ مطبوع و یکنواخت میجوشید. بشقابهای نقره، دستمال سفره‌های تمیز و قشنگ و گیلایهای مشروب برای چهار نفر روی میز دیده میشد، اما نوبیکف بیش از همه توجهش به بشقاب بزرگی بود که توی آن يك ماهی دودی گذاشته بودند و مقداری نان سیاه و يك بطرود کاهم پهلوی آن قرار داشت.

وقتی فهمید که شام عبارت از همین مختصر است در دل گفت:

- عجب! برای اینهمه آدم فقط يك ماهی دودی، راستی چه شام افتضاحی است،

یکنفر هم با این مقدار غذا سیر نخواهد شد.

نوبیکف راستی از این موضوع خیلی ناراحت شد.

گلو شاك تمام گیلایها را پر کرد، گیلای خودش را هم برداشت و گفت:

- رفقا! بنوشیم بسلامتی يك دوستی تازه و عمیق.

الکسی اضافه کرد:

- بخصوص بسلامتی دوستی میان دانشمندان.

الکسی قبل از همه گیلای خود را تاته نوشید و يك تکه بزرگ ماهی در دهان

گذاشت و بعد از او همه گیلایهای خود را سر کشیدند و الکا بنوبیکف گفت:

- پروفسور شما زن گرفته اید؟

- هنوز نه خانم!

- به چه خوب، پس شما هم مثل برادر من پسر هستید و این نشان میدهد که خیلی

زيرك و باهوش بوده اید.

نویکف با تعجب پرسید :

- زیرك و باهوش ؟ مقصودتان را نفهمیدم ، برای چه ؟

- برای آنکه میدانید؛ این روزها جوانها خیلی بیگدار بآب میزنند ، یکشاهی در

جیب ندارند و خودشان را نمیتوانند اداره کنند میروند زنهم میگیرند . درست است که این زائیده احساسات باك و عشقهای رمانتیک است اما نباید فراموش کرد که زندگی بیش از هر چیز بتجربه و وسیله احتیاج دارد ، در دوران جوانی ما وقتی مردها زن میگیرند که مطمئن بودند میتوانند زندگی آبرومندی داشته باشند ، نه اینکه تنها هدفشان این باشد که زنی را در آغوش بگیرند و دیگر هیچ .

نویکف با قیافه متفکری جواب داد :

- اما باید بگویم که علت زن نگرفتن من اینست که هنوز دختر دلخواه خودم را

پیدا نکرده ام ، بعلاوه زیادی کار و گرفتاریهم تا اندازه ای مانع ازدواج منست .

الکسی که کله اش گرم شده بود وسط حرف آنها دوید و گفت :

- پروفیسور زیاد هم بحرفهای خواهرم اطمینان نداشته باشید ، تنها علت اینکه

اواز زن گرفتن من میترسد اینست که مبادا پس از ازدواج در همینجا بمانم و جای آنها را تنگ کنم .

الگا اعتراض کرد و گفت :

- با آنکه خیلی بی ادبانه این مطلب را ادا کردی من تصدیق میکنم که یکی از

علل خوشحالی من از زن نگرفتن تو همین است ، ولی اگر این شرط هم وجود نداشت باز من زن گرفتن ترا با این سن و سال بکنوع دیوانگی و جنون محض میدانستم ، الکسی نان را بگیر اینطرف !

نویکف بادقت و علاقه خاصی بصورت بانشاط الگا با آن دماغ سربالا خیره

شده بود و باخود میگفت :

- همین زن فهمیده و دانشمند است که این خانه را چنین مرتب نگه داشته ، راستی

زن برجسته و فوق العاده ای بنظر میرسد ، برادرش هم خیلی زیرك و فهمیده بنظر میرسد .

آنوقت رویش را بطرف الکسی برگرداند و گفت :

- خوب رفیق «الکسی دورو گف» بگو بینم در کجا کار میکنی ؟

گلو شاك بجای الکسی جواب داد :

- او ادبیات میخواند و ادیب خانواده ماست .

نویکف با تعجب پرسید :

- عجب ، ادبیات میخواند ؟

این جمله را چندین بار تکرار کرد ، بطور کلی نویکف با ادبیات و ادبامیانه

خوبی نداشت ، چون یکی از این جوانان ادب دوست و با اصطلاح ادیب را در دانشگاه

میشناخت که بسیار مرد بد منصب و متکبری بود، نویکف فکر میکرد قاعدتاً باید همه ادبا و شاگردان رشته ادبی همینطور باشند، این بود که از همه ادبا بیزار و متنفر شده بود. غیر ممکن بود در محوطه دانشگاه کسی بتواند با این شاگرد رشته ادبیات صحبت کند، چون او فوراً بهیجان میآمد، دستهایش را برای اثبات عقاید خود بحرکت در میآورد و اشعار مهیجی از شکسپیر و پوشکین میخواند و آنقدر حرف میزد که تمام شنونده‌ها بسته و میآمدند و فرار میکردند، هر لحظه صدایش را بلندتر میکرد و آتش احساساتش تندتر میشد و وقتی بلندی صدایش به منتها درجه میرسید و هرچه احساسات داشت بکار میبرد، یکمرتبه از جای خود میپرید و دوان دوان توی مستراح میرفت، ادبیات و شعر در او تأثیر عجیبی داشت؛ چون هر وقت شعر میخواند و دچار هیجانی از این قبیل میشد؛ اسهال میگرفت؛ حالا هم نویکف بمحض آنکه شنید الکسی ادبیات میخواند قیافه مضحك همان شاگرد ادیب در نظرش مجسم شد و با خود گفت:

— اگر حالا ناگهان جنون این رفیق ادیب هم گل کند آنوقت چه خواهد شد.
اما الکسی همانطور بیخیال نشسته بود و احمقانه ته مانده سهم خود را نشخوار میکرد.

نویکف باز از او پرسید:

— آیا تا بحال کتابی بقلم خودت منتشر کرده‌ای؟

الکسی سرش را بعلامت نفی تکان داد و گفت:

— نه، هرگز کتابی منتشر نکردم و کتابم منتشر نخواهم کرد!

نویکف با تعجب پرسید:

— چطور، ولی یک مرد ادیب...

الکس حرف او را قطع کرد و گفت:

— ببخشید، برادرم پناهنده و فراریست!

ابروهای نویکف بی اختیار بالا رفت و با تعجب بیشتری سؤال کرد:

— چطور؟

— بله، تعجب نکنید، برادرم از تمام علوم دنیا فرار کرده و بترجمه و ادبیات پناه برده و من در برابر شما که یک استاد دانشگاه و دوست و همکار شوهر من هستید باید اعتراف کنم که الکسی برای نجات و کناره گیری از طوفانهای موجود سیاسی خود را به پناهگاه امن و امان ترجمه و نویسندگی در سرزمین ادبیات انداخته است؛ در این رشته محدود و کوچک هیچ چیز از او نمیخواهند و او هم فکری برای خودش ندارد، مطالب محتاج بترجمه را برای او انتخاب میکنند و این مطالب بوسیله یک مقام رسمی مورد تصویب قرار میگیرد و آنوقت او آنها را ترجمه میکند، می بینید این کار نه مسئولیتی دارد و نه زحمتی، بلکه خیلی هم ساده و آسانست، حالا مقصود ما را از کلمه ادیب در باره برادرم فهمیدید؟

نویکف این بار بادقت خاصی بصورت الکسی پناهنده خیره شده بود .
 گلو شاك كه از این مذاکرات خسته گشته و بی سروته دچار خفقان شده بود مثل
 کسیکه روی تیغ نشسته باشد بخود می پیچید و در منتهای غضب با انگشتانش روی میز
 ضرب گرفته بود و باخود میگفت :

- اگر زن من و این الکسی احمق میدانستند که این همقطار و همکار من امروز
 صبح با «درزد» و عده ملاقات داشته زبانشان را توی حلقشان فرو میکردند و اینقدر صمیمانه
 و باصراحت بوراجی با او مشغول نمیشدند ، چاره ای ندارم جز آنکه هر طور هست اینها را
 ساکت کنم و موضوع صحبت را تغییر بدهم ...

و عاقبت هم برای خاتمه دادن باین بحث لوس و کسالت آور خطاب بنویکف گفت :
 - پرفسور نویکف ، با وجودیکه من يك عالم طبیعی دان هستم و از تاریخ اطلاعی
 ندارم ، کتاب شما را درباره ریشه اصلی اسلاوهای قدیمی خواندم و خیلی از آن خوشم آمد ،
 شماراستی انقلاب بزرگی در تاریخ کشور روسیه بوجود آورده اید .

نویکف میخواست از گلو شاك تشکر بکند اما باز هم الکسی فرصت نداد و
 گستاخانه وسط حرف آنها دوید و گفت :

- بله ، همینطور است ، من خودم هم همیشه فکر میکردم که مورخین انقلابات
 جهان را توجیه و تعریف میکنند ، اما هرگز نمیدانستم که خودشان هم میتوانند انقلاب
 درست بکنند .

چیزی نمانده بود چنگال از دست گلو شاك بزمین بیفتد ، حتی الگام هم بانگاه
 ملامت باری بصورت برادرش که بالبخند و قیچانه ای بجانب نویکف مینگر بست خیره شد ،
 نویکف هم فقط بیالا انداختن شانه های خود اکتفا کرد و در جواب گفت :

- بله ، شماراست میگوئید ، وظیفه مورخین اینست که فقط بذکر حقایق گذشته
 پردازند ، نه اینکه آنها را از سر نو خودشان بسازند و شاخ برگ بدهند . بدبختانه
 تاریخ نویسی بوضع بدی درآمده و مورخین جز تکرار گفته های یکدیگر کاری نمیکند
 و البته این تکرار یکروال و مداوم نیز نمیتواند مأخذ و مدرک درستی برای مردم قرار
 بگیرد ، بخصوص وقتی حقایق تازه ای درباره تاریخ کشف شده باشد ...

الکسی باز با همان وقاحت و بی نزاکتی در حالیکه گونه هایش از حرارت و دکا
 و شاید هیجانی که داشت قرمز شده بود پرسید :

- شما چنین اکتشافی را انجام داده اید ؟

ناگهان فریاد خشونت آمیز گلو شاك بلند شد و با منتهای غضب خطاب
 بآلکسی گفت :

- الکسی ، اینقدر صحبت نکنفرا قطع مکن !

نویکف ادامه داد :

— بله ، بعضی حقایق بتازگی کشف شده اما بسیاری از آنها از روزگار قدیم معلوم بوده ، این حقایق یا از مردم پنهان میشده و یا سعی میکردند آنها را بوضع خیلی مبتدلی تحریف کنند ، منهم آنطور که شما فکر میکنید انقلابی ایجاد نکرده ام ، فقط تاریخ را تصفیه کرده ام ، یعنی دروغها را از حقایق تفکیک نموده ام ، چون اصولا در زندگی با تقلید و اقتباس از عقاید دیگران سخت مخالفم و البته باین ترتیب شاید مترجم خوبی هم نباشم !

گلو شاک باخوشحالی فریاد زد :

— آفرین نویکف چه خوب گفتی !

الکسی که هنوز هم از میدان در نرفته بود سرش را بزرانداخت و در حالیکه با استخوان ماهی توی بشقابش ور میرفت خندید و گفت :

— البته پرفسور ، عقیده خود منهم اینستکه خوب گفتید ، اما توضیحات شما برای من کافی نبود و قانع نکرد ، چون اشتهای من برای شنیدن این نوع مطالب خیلی زیادست .

الگا گفت :

— تو اشتهایت آنقدر زیادست که باین آسانیهها سیر نمیشوی !

بعد رو بنویکف کرد و ادامه داد :

— البته من نمیخواهم مجادله کنم پرفسور ، اما راستش را بخواهید من همیشه اینطور فکر میکردم که نخستین امپراطوری روسیه بدست سلسله «روریکها» (۱) تشکیل شد ، یعنی بما اینطور در مدرسه آموخته بودند .

و پس از ادای این جمله لبخند ساده و بی دریغی که علامت تسلیم کامل و بیخبری بود بر لبانش نقش بست . نویکف که خیلی میترسید مبادا صحبت بمراحل جدی تری برسد با لحن ملایم و تسلیمی بخشی گفت :

— چرا بیهوده خودتان را اذیت میکنید خانم ، چه حاصلی دارد درباره یک موضوع قدیمی مباحثه کردن ، وانگهی شما که دیگر حالا در مدرسه نیستید ، دانستن این مطالب بچه دردتان میخورد ، این بحثها بیشتر مال نسل جوانست .

الگا که راضی نشده بود با لحن اعتراض آمیزی گفت :

— راستی خیلی عجیب است ! یک عمر ما را برای یاد گرفتن این مطالب اذیت کردند و حالا وقتی پیر شده ایم میگویند تمام آنچه که آموخته اید دروغ بوده همه را دور بریزید و فراموش کنید ، همه چیز همینطور تغییر ماهیت داده و عوض شده است .

الکسی باز لب بسخن گشود و گفت :

— اما برای من تمام مطالب یکسانست ، از نظر من روریکها با میزامیرها (۲)

هیچ تفاوتی ندارند ، تا وقتی من نامم الکسی است و باین نام در جهان زندگی میکنم تمام اینها
برایم بی تفاوتست !

نویکف بالحنی که معلوم نبود شوخی است یا جدی گفت :
- ولی در این ایام که مازندگی میکنیم افراد را هم عوض میکنند چه رسد به افکار و
حوادث تاریخ !

گلو شاک در حالیکه با تعجب بصورت او مینگریست پرسید :
- مقصودتان از عوض کردن افراد چیست ؟

- مقصودم کاملا واضح است ، چطور شما مقصود مرا درک نکردید ؟ مثلاً همین دوست
و همکار ما آکادمیسین « بوگوراز (۱) » را که بزرگترین جراح رستف است لابد میشناسید .
او با چند عمل جراحی بکلی شکل و صورت مردم را عوض میکند و در صورتیکه مایل باشند
تمام اعضای صورت آنها را مطابق نظر خودشان تغییر میدهد .
نویکف اشاره ای بطرف آلگا کرد و گفت :

- بله مثلاً شما هم هر جای خودتان را بخواهید میتوانید عوض کنید .

آلگا بدون اینکه بروی خود بیاورد خنده ای کرد و گفت :

- بله ، پر اودا خیلی چیزهای جالب و شنیدنی راجع باین « بوگوراز » نوشته بود .
الکسی گفت :

- اصلاً راجع باین بوگوراز خیلی سروصدا راه انداخته اند ، هر خارجی که وارد
شهر رستف میشود فوراً دورش را میگیرند و میگویند برو « بوگوراز » دماغت را عمل کند ،
اما اینها همه حرفست ، اگر کسی بتواند دماغ را عوض کند باید بتواند تمام قسمتهای دیگر
بدن انسان را هم عوض کند و این کاریست که شدنی نیست ، معلومست که این حرفها جر
تبلیغات پوچ چیز دیگری نیست !

در حالیکه با یکنوع گستاخی زننده این جملات را ادا میکرد دیک گیلاس دیگر
و دکا ریخت و سر کشید .

گلو شاک که بکلی از دست این جوان پر حرف و بی نزاکت عصبانی شده بود بار
دیگر با اعتراض خطاب باو گفت :

- نه ، اینقدرها هم که تو با اعتماد میگوئی ؛ معلوم نیست . اگر موضوع اینقدر
مبتذل و پیش پا افتاده بود هیچوقت پر اودا با این اهمیت از آن بحث نمیکرد و از همه اینها
گذشته قضاوت درباره این مطالب وظیفه ما نیست .

گلو شاک صورتش از فرط خشم سرخ شده بود و در دل میگفت :

« چرا این پسر اینطور دست از دهانش برداشته و هر چه دلش میخواهد میگوید
این اولین بار است که او نویکف را دیده ، نمیداند کیست و چرا اینجا آمده ، با اینهمه مرتب

اورا بمباحثه میکشد و سعی دارد با او جدال کند، میخواهد خودش را نشان بدهد و بگوید که مثلاً من باهوش و با معلوماتم! طوری با این آدم ناشناس صمیمانه صحبت میکنم که گویی با هم برادرتنی هستیم، گویا زیاد عرق خورده و مست کرده باشد، راستی که دیوانه است، راستی که احمق است.»

گلو شاک ناگهان بطری عرق را از جلوی الکسی برداشت و آنرا اینطرف میزد گذاشت تا دیگر دست او بآن نرسد.

اما الکا بدفاع از برادرش پرداخت و گفت:

— نه پیتیا من با این عقاید تو موافق نیستم، اگر مادر باره این مطالب قضاوت نکنیم پس چه کسی باید قضاوت کند؟ من معتقدم که تو هم باید با عقاید من موافقت کنی چون این بحث خیلی جالب توجه است.

— بله الکا و بسیار مطالب جالب توجه دیگر هم در این جهان هست که بهتر است راجع بآنها حرف نزنیم و سکوت اختیار کنیم فهمیدی؟

الکسی با طعنه نیشداری گفت:

— الکا راست میگوید، اصلاً بهتر است راجع بآب و هوا صحبت کنیم.

گلو شاک خطاب با او فریاد زد:

— نه، راجع بآب و هوا هم بهتر است صحبتی نفرمائید.

الکا که بهیچوجه علت عصبانیت شوهرش را نمیدانست بالحن ملایم و تعجب

آمیژی گفت:

— پیتیا! این موضوع که آنقدرها مهم نیست، برای چه اینطور عصبانی شده ای؟

گلو شاک خنده تلخی کرد و گفت:

— برای آنکه چراتا بحال غفلت کرده ام و ترا نزد «بوگوراز» نفرستاده ام!

الکسی با صدای بلند خندید و بنویکف چشمک زد، گلو شاک نفس عمیقی کشید و

سرش را بزیر انداخت.

نویکف با خود گفت:

— الکا چه زن مهربان و باهوشی است، ولی چه چیز شوهر او را اینطور عصبانی

کرده و بهیچان آورده؟ نمی فهمم!



گلو شاک بعد از شام نویکف را با طاق خواب خود دعوت کرد و گفت:

— این اطاق خواب و مطالعه منست، در اینجا دیگر کسی مزاحم ما نخواهد بود و

میتوانیم با فراغت خاطر مذاکره کنیم.

در این اطاق کوچک؛ تخت خواب، کتابخانه، میز تحریر و چند صندلی دیده میشد،

گلو شاك چراغ رومیزی را روشن كرد و صندلی خودش را نزدیک نویكف كشید و روبروی هم نشستند. يك دقیقه ساكت بودند، نور چراغ رومیزی نصف پائین صورت نویكف را روشن کرده بود، نیمه بالای صورتش تاریك بود. نویكف با چشمان ریز و نگاه عمیق و متفكر خود بصورت اخموی گلو شاك مینگریست كه دست گوستالود و چاقش را بزائوی داده بود، گلو شاك سر صحبت را باز كرد و گفت:

- رفیق درزد از من خواهش کرده كه شمارا با گورین آشنا كنم.
نویكف در دل گفت:

- عجب! درزد هر گز خواهش نمیکند، او همیشه امر میکند!

و بعد با دقت بیشتری بصورت میزبان خود خیره شد. نگاه مضطرب و غمناك گلو شاك كه اصلا در يكجا ثابت نمیماند و فرار میکرد، عدم صمیمیت و ریائی كه از حرفهایش احساس میشد، حرکات غیر طبیعی و تملق آمیزش؛ همه و همه حكایت از آشفتگی و انقلاب شدیدی میکرد كه در درونش حكمرن ما بود. يكمرتبه شكی در دل نویكف پیدا شد و مثل اینکه از خواب پریده باشد با خود گفت:

- حتماً علتی هست كه این مرد را وادار بچنین چاپلوسی و تملقی نموده والا چه دلیل دارد كه مردی با این سن و سال و موهای سفید مثل اینکه با دختری عشقبازی میکند جلوی من ادا در آورد و تا اینجا ابراز خضوع و بندگی كند!

و بعد برای آنكه سوء ظن و ناراحتی گلو شاك را بكلی از بین ببرد و شاید او را از آن تردید و دودلی بیرون آورد گفت:

- من از هیچ جا خبری ندارم، فقط میخواهم ببینم این گورین چه جور آدمی است، میدانم كه شما او را بهتر از همه كس می شناسید و سالها با او دوست بوده اید.

گلو شاك احساس آزادی و راحتی بیشتری كرد، سیگاری آتش زد، روی صندلی خود جابجا شد و لم داد و مثل كارشناسی كه از مطلبی كاملاً مستحضر باشد و بخواهد درس بدهد شروع بصحبت كرد و گفت:

- گورین شخصیت های گوناگون و مبهم و پیچیده ای دارد و در عین حال چند نفر است! درست مثل براهمه هند صورتهای مختلف و متعددی دارد و باید بگویم كه هر يك از این صورتهای و شخصیت ها بتهائی برای يك انسان كامل و شخصیت بزرگ كافیهست.
نویكف پرسید:

- پس مقصودتان اینست كه او قابل تغییر است، اینطور نیست؟

- نه، برعكس من اصلاً چنین مقصودی نداشتم.

- چطور، اگر چنین مقصودی نداشتید پس حرفهایتان ضد و نقیض است.

- بهیچوجه اینطور نیست، شما فراموش نکنید كه گورین يك فرد عادی نیست، او

دارای روح خلاقه بزرگ است كه درك آن بسیار مشكل است، اما این روح بیش از حد معمول

حساس و بیدار و زنده است، شما این نویسندۀ بزرگرا تنها از راه مطبوعات و نوشته هایش میشناسید و همانطور که از نوشته هایش هویدا است او را مردی، تیزهوش، خوش قلب و حساس و عمیق و دارای احساسات و تمایلات بسیار نیرومند و استعداد درخشان میدانید البته این درست است، اما باین صفات او باید چیزهای دیگری هم اضافه کرد و آنچیزها عبارتند از سخت گیری و خشونت شدید در اصول و تعصب در عقاید و افکار، باور کنید این مرد بقدری متعصب است که نظیرش کمتر دیده شده، حتی بسیاری از مردم بخاطر اینهمه خشونت و سخت گیری و پا فشاری در عقاید خود، او را سرزنش و ملامت میکنند و گاهی هم این صفتها را دلایل برخورد ستائی و تکبر و کمی احساس او میدانند و خیال میکنند او واقعاً مردی متکبر و خودخواه است.

نویکف از شنیدن این حرفها بیاد «لیدا سیدورف» افتاد و با خود گفت:
عجب! پس علت آنهمه هیجان و خشم و غضب امروز «لیدا» نسبت بگورین کاملاً
بر من معلوم شد!
گلو شاک ادامه داد:

— محال است که بتوانیم احساسات و شخصیت افرادی نظیر گورین را بامعیار و مقیاس عمومی و عادی که در اجتماع هست اندازه بگیریم و بسنجیم، چون در اینصورت ناهماهنگی و ضد و نقیضها از همان لحظه اول آغاز میشود، تمام این ضد و نقیضها و احساسات مخالف و موافق را در وجود او میتوان با يك جمله کوتاه خلاصه کرد و آن جمله اینست: «جستجو و کاوش مدام برای یافتن حقیقت مطلق» و میتوان گفت که همه نوشته ها و نوارها و آثار او مظهر تمام نما و درخشانی از این میل شدید و مداوم اوست، و بعلم همین سبك فکر و دارا بودن چنین احساسات عالی و بی نظیر است که نوشته های این مرد تا این درجه پرمغز، عمیق و زیباست و همین سبك نویسندگی است که گورین را امروز یکی از بزرگترین نویسندگان کشور ما معرفی کرده است. شکی نیست اگر در نوشتجات و آثار يك نویسنده، احساسات واقعی و تأثیر و هیجان شدید وجود نداشته باشد، این اثرها خیلی زود از بین میرود و در حقیقت عمر آثار چنین نویسنده ای بسیار کوتاه و گذراست. گورین شب و روز در جستجوی کیمیای حقیقت و واقعیت زندگی در این جهان بزرگست، همانطور که اینشتین شب و روز در تکاپوی یافتن فورمول مطلق خلقت و راز آفرینش است. با این تفاوت که دنیا و کائنات برای گورین روح آدمی است، اینشتین در پی کشف راز خلقت است و گورین در اعماق تاریخ روح انسان جستجو و کاوش میکند و بسیار مشکل است اگر بخواهیم بگوئیم کداميك از این دو موضوع پیچیده تر و بغرنج تر، یا آشکارتر و سهل الوصول تر است. همین تمایل شدید و علاقه جنون آمیز او بحقیقت مطلق در این جهانست که اخلاق و روحیاتش را چنین متغیر و متضاد جلوه میدهد، چون او بتمام افراد بصورت محك و معیاری برای یافتن فورمول مورد علاقه خود مینگرد و مردم را فقط آلت رسیدن بمنظور و هدف نهائی خود

یعنی؛ «حقیقت مطلق» میداند. او درست مثل یکنفر شیمیست است که داروهای مختلف و عناصر گوناگون را یکی بعد از دیگری آزمایش میکند و بهمین علت نسبت باشخاص متعدد رفتارها و روشهای گوناگونی دارد، وقتی با کسی دوست میشود، طرز برخورد و معاشرتش بستگی کامل بروحیات و خصوصیات اخلاقی آن شخص دارد، بخاطر اینهاست که او گاهی بصورت يك معلم اخلاق و آموزگار تقوی و پرهیزگاری ظاهر میشود، گاهی بصورت روان شناس و زیست شناس واقعی درمیآید و بارفتار دوستانه خود تمام گناهان و معاصی را عفو میکند و قابل اغماض میداند؛ اما باز هم ناگهان موجودی عصبی مزاج، تندخو و کج خلق میشود که کوچکترین ناملایم و یا اشتباهی او را تا سرحد جنون عصبانی و غضبناك میسازد. لحظه ای بی نهایت خشن، بی نزاکت و خودخواه جلوه میکند و لحظه بعد پدربخشنده و مهربانی میشود که بزرگترین گناهان بادیده عفو و اغماص مینگرد. اگر بخوایم شخصیت و سبك فکرا را بهتر برای شما تشریح کنم باید بگویم که میخائیل گورین درست شبیه يك ماهیگیر است که با ملایمت و صبر و حوصله در کنار دریانشسته، تورهای ماهیگیری و دامها و طعمه های متعددی توی آب انداخته و بانتظار نشسته تا ببیند چه نوع ماهی بتورش خواهد خورد؛ گورین هم درست همینطور است، با هر آدمی روبرو میشود فوراً درصدد تحقیق و تعمق در روح او برمیآید و برای بدست آوردن هدف خود طعمه می اندازد و دام می افکند و او را هر طور هست مورد آزمایش دقیق قرار میدهد تا بالاخره بمقصود خویش برسد.

نویكف حرف گلو شاك را قطع کرد و پرسید:

— اما بعقیده شما آیا من خواهم توانست با این مرد روابطی برقرار کنم، با او نزدیک شوم و بقدری صمیمیت را با او توسعه دهم که هرگز روابطمان بهم نخورد و عبارت بهتر آیا میتوانم با او دوستی پابرجا و مداومی برقرار کنم؟
گلو شاك مختصر فکری کرد و گفت:

— رفیق نویكف، باید بگویم که جواب صریح و قاطع باین سؤال شما بسیار مشکل است، نکته مهم اینجاست که وقتی گورین نسبت بکسی عقیده ای پیدا کرد و با او روشی اتخاذ نمود کمتر ممکن است از این عقیده و روش دست بردارد، یعنی همیشه يك دلیل بزرگ و کاملاً جدی لازمست تا او عقیده خود را اعم از خوب یا بد نسبت بکسی عوض بکند. باین ترتیب طرز نخستین برخورد شما با او بسیار حائز اهمیت است و منتهای دقت را در حرفها و مذاکرات خود در این ملاقات با او بکنید. در حال عادی دوستی و رفاقت با گورین بسیار مشکل و تا اندازه ایهم غیر ممکن است. یکی از شاهکارهای او در معاشرت اینست که سن خود را همیشه بعنوان حربه و سپری برای احترام از اشخاصی که مورد نفرتش هستند بکار میبرد، این سپر و حربه در همه حال و همه جا در دست اوست، بدین معنی که اگر نخواست با کسی معاشرت کند فوراً قیافه حق بجانبی بخود میگیرد و میگوید:

— ای آقا شما جوانید و من پیر! ما نمیتوانیم یکدیگر را بفهمیم.

پس از ادای این جمله طرف باید فوراً تکلیف خود را بداند، چون ممکن نیست گورین دیگر با او روبرو شود، معاشرت او با گورین در همین جا خاتمه یافته تلقی میشود.

گلو شاك با حرارت عجیبی بصحبت خود ادامه میداد و سعی میکرد هر چه میتواند بیشتر احساسات نویكف را برانگیزد تا شاید بالاخره باین رازی پیبرد و بفهمد که چرا میخواهند نویكف را با گورین آشنا کنند و این آشنائی تا چه حد در سر نوشت و آینده خود او موثر خواهد بود.

اما گویا سعی و تلاش او بیجا بود، چون نویكف در تمام مدت بسیار کم حرف میزد و فقط در مواقع لزوم چند کلمه ای بعنوان تذکر یا سؤال و وسط بیانات گلو شاك اظهار میکرد، باین ترتیب گلو شاك هر چه کوشید نتوانست جواب سؤالات مطرح نشده خود را از نویكف بیرون بکشد و این همه توداری و ابهام در نویكف مایه تعجب او شده بود. اما نویكف هم بنوبه خود مبهوت مانده بود از اینکه چرا گلو شاك تا ایندرجه مبهم و پیچیده و اسرار آمیز سخن میگفت و سعی داشت پرده ای از ابهام و تاریکی دور شخصیت گورین بکشد، رفته رفته این طرز بازی بایکدیگر و پیچیدگی مطلب حوصله نویكف را سر برد و گفت:

- رفیق گلو شاك! فکر نمیکنید ماخللی از اصل قضیه منحرف شدیم و موضوع صحبتمان بکلی از مقصود واقعی دور شد؟

گلو شاك که باز سعی میکرد طفره برود جواب داد:

- بله، ولی بعضی اوقات برای روشن شدن حقایق لازمست که ما بجای رفتن بطرف جلو چند قدمی هم بسمت عقب برداریم، یعنی در عوض آنکه بهدف خود نزدیک شویم در جهت عکس آن حرکت کنیم.

نویكف هم که درس خود را خوب بلد بود گفت:

- کاملاً درست است، اما بد بختانه مشکل من ایجاب میکند که ما بطرف جلو برویم و از عقب گرد خود داری کنیم.

گلو شاك در حالیکه دست و پای خود را با عجله جمع کرد گفت:

- بله، بله کاملاً درست میگوئید، البته حق هم همین است.

نویكف حس کرد که گلو شاك سعی دارد او را تعمداً بسنگلاخ بیندازد و گمراهش کند، این بود که تصمیم گرفت خیلی واضح و روشن و صریح صحبت کند، با این منظور گفت:

- میخواهم بشما بگویم که من هیچوقت از مشکلات هراس و وحشتی ندارم، بلکه همیشه باستقبال دشواریها و مشکلات هم میروم و روبرو شدن با هر نوع مسئله یا ماجرای بغرنجی مرا تحریک بمبارزه و نبرد میکند، فکر میکنم مقصود مرا کاملاً درك کرده باشید.

کلمه شاك با خود گفت:

— عجب ! پس نوبکف این چنین مردیست !

ناگهان در نگاه نوبکف که بصورت گلو شاک خیره شده بود يك حالت شیطانی و خطرناك ظاهر شد ، این حالت در يك لحظه تمام صورت او را فرا گرفت اما بلافاصله محو شد و بار دیگر وی به همان صورت اول خود در آمد و مردی شد آرام ، خونسرد ، بردبار و مهربان ! فقط کمی خسته تر از چند لحظه قبل بنظر میرسید ، چون هنوز هم بعلمت واقعی این حرکات گلو شاک پی نبرده بود و از خود میپرسید :

— این مرد چه مرضی دارد که سعی میکند قضایا را در نظر من تا این حد مرموز و بفرنج جلوه دهد ؟

عاقبت طاقتش تمام شد و برخاست که برود ، اما گلو شاک فوراً این ناراحتی و کسالت او را درك کرد ، برخاست و بطرف گنجینه رفت و يك بطرود کا بادو گیلان کوچک آورد و در حالیکه گیلان نوبکف را پر میکرد گفت :

— خیلی معذرت میخواهم پرفسور گمان میکنم از صحبتهای من خسته شدید ، بیايد يك گیلان بسلامتی هم بنوشیم تا نیروی تازه ای پیدا کنیم .

نوبکف دو مرتبه نشست و از اینکه باز بساط مشروب بمیان آمد تعجب کرد و پرسید :

— پس کی گورین را ملاقات خواهیم کرد ؟

— پس فردا در مراسم افتتاح انجمن «مارکس-انگلس» او را خواهیم دید ، چون او هم در این مراسم دعوت دارد .

— فکر میکنید خواهد آمد ؟

— نمیدانم ، در اینکه او از شرکت در چنین مراسمی متنفر است شک نیست ، اما فکر میکنم شاید در این جشن بخصوص حاضر شود ، اگر بنخواهید من برای شما هم کارت میگیرم .

نوبکف خنده ای کرد و گفت :

— اما من کارت دارم !

— عجب ! پس چه بهتر ازین ، من شما را در همانجا بگورین معرفی خواهم کرد ، باین ترتیب همه چیز کاملاً طبیعی و عادی خواهد بود ، قبل از این ملاقات هم من درباره شما با او صحبت خواهم کرد تا توجهش بشخصیت شما جلب شود .

گلو شاک عاقبت نتوانست خودش را نگه دارد و با بیصبری کودکانه ای پرسید :

— راستی پرفسور نوبکف بمن بگوئید چرا میخواهند شما را با گورین آشنا کنند ؟

نوبکف برای نخستین بار در طی آن شب نگاه نافذ خود را بنگاه گلو شاک دوخت ، نگاه گلو شاک بسیار زننده و نامطبوع بود ، درست مثل نگاه يك سگ گرسنه و چاپلوس !

نوبکف در حالیکه بگلو شاک با نظر بستی و حقارت مینگریست و از او متنفر و منزجر شده بود با بخند تمسخر آمیز و معنی داری گفت :

- شما و دوست صمیمیتان «درزد» که باید خوب از این موضوع خبر داشته باشید! راستی آیا «درزد» که اینهمه با شما صمیمی و یکرنگ است این مطلب را برایتان نگفت؟

۶

لیدا سیدوروف مبهوت مانده بود. آنروز «آندره دمین» (۱) رفتارش با روزهای دیگر کاملاً فرق داشت. اصلاً او آدم دیگری شده بود. در تمام مدت روز آندره افسرده و دلشکسته در کنجی نشسته و حتی ساعات تفریح و فواصل بین زنگهای کلاس هم از جای خود تکان نمیخورد و بطرف لیدا نگاه نمیکرد.

معمولاً وقتی زنگ صدا میکرد و پرفسور از کلاس بیرون میرفت آندره اولین شاگردی بود که از جایش میپرد و بجانب لیدا میرفت و دستهایش را روی شانه‌های او میگذاشت، لیدا بلافاصله از مقابل او فرار میکرد، چون اطمینان داشت که آندره هم بدنبال او خواهد رفت، هر دو باهم به ته راهرو میرفتند، آنجا نسبتاً تاریک بود و لیدا خودش را با آرامش و اطمینان خاطر در آغوش آندره می انداخت و پستانهای تازه برآمده‌اش را در اختیار دستهای لرزان و عجول آندره میگذاشت. وقتی دست آندره از روی پیراهن زیر او دکمه‌های نوک پستانش را بیازی میگرفت هیچان ولدت توأم بارعشه‌ای بلیدا دست میداد و همه چیز حتی خودش را هم از یاد میبرد، آنوقت آندره در حالیکه سعی داشت لبهای خودش را بلبان برجسته و هوس انگیز او بچسباند و او را روی سینه خود میفشرد اما لیدا صورت خودش را با ناز و کرشمه عقب میکشید و در حالیکه دلش برای بوسیدن لبهای آندره ضعف میرفت با لحن ملایم و سرزنش باری او را ملامت میکرد و باین ترتیب آندره سر خود را زیر گوش او میبرد و با هیچان و التهاب میگفت:

- لیدا... چقدر زیبایی، چقدر دوستت دارم...

لیدا با چشمان درشتش که از هیچان و میل درشت‌تر شده بود بصورت آندره مینگریست و آرزو میکرد که ایکاش او گستاخ‌تر و بی پروا تر بود، اما آندره ناشی و تازه کار با آن نگاه محجوب و صورت پر کک و مک برای عشقبازی گستاخانه خلق نشده بود در تمام مدت دوستی خود با لیدا فقط یکبار جرأت کرده بود او را ببوسد، آنهم تصادفی بیش نبود که با صدای زنگ کلاس نیمه کاره مانده بود، لیدا از خاطره آنروز لذت فراوان میبرد و همیشه آرزوی تکرار آنرا داشت.

اما امروز حتماً اتفاقی برای آندره افتاده بود که حتی بطرف لیدا هم نگاه نمیکرد، لیدا از نزدیک مواظب او بود، اگر آندره توجه میکرد بخوبی سرشکستگی و

پیشانی او را در نگاه ملامت بارش میخواند، اما آندره اصلاً در این دنیا نبود و گویی از اطراف خود خبر نداشت، همچنان غمزده و دلشکسته، غرق در افکار دور و درازی کنار پنجره نشسته بود و بیرون را تماشا میکرد. لیدا این طرز رفتار آندره را مثله دختران باخود خواهی و تکبر تلقی کرد و باخود گفت: «بگذار بنشینند و اخم کنند، هرگز بسراغش نخواهم رفت...» و بعد بایک نوع غرور از جا برخاست و زلفهایش را مرتب کرد و بیکدسته از شاگردان که جلوی میز استاد جمع شده بودند و مباحثه میکردند پیوست. آنها درباره امتحانات آینده و روش خشونت آمیز بعضی استادان صحبت میکردند، لیدا تازه وارد این جمع شده بود و میخواست در این بحث شرکت کند که سنگینی دستی را روی شانه خود احساس کرد، فوراً بطرف عقب برگشت، اما یکمرتبه اخمهایش را درهم کشید و گفت:

- عجب، توهستی!

کسی که - پشت سر او ایستاده و دستش را روی شانه اش گذاشته بود «اولگ دوروف (۱)» بود.
اولگ با تحقیر گفت:

- انتظار دیدن مرا نداشتی...ها؟

وقتی شروع بصحبت کرد بوی قیرسیگار و ودکای دهانش لیدا را سخت مشمئز ساخت، لیدا تعمداً روی خود را ترش کرد اما دست او را از روی شانه خودش رد نکرد، میخواست آندره را عصبانی و حسود کند.
اولگ تازه وارد کلاس شده بود، از چشمهای وقیح و پف کرده اش برق مخصوص میدرخشید. لیدا خیلی ناراحت شد و باخود گفت:

- حتماً امروز این پسر خیالاتی دارد، بیخودی از او وحشت دارم!

این اولگ جوان بلندقد و بی قواره و بسیار بدقیافه ای بود، در عین حال هیچکس هم از عهده مجادله و زد و خورد با او بر نمیآمد چون بازوهای نیرومند و عضلات پیچیده ای داشت و رویهمرفته بسیار قوی و بیباک بود، وجود او در شهر رستف درست مثل دمل متعفی در صورت یکمرد مریض بود. اما اولگ این موضوع را قبول نداشت و خود را دمل نمیدانست.

بی حیائی و وقاحت و تکبر و جسارت او نشان میداد که خود را موجود کاملاً برتر و برجسته ای تصور میکند. دماغ عقاب و بزرگ او صورتش را بی اندازه کریه و نفرت انگیز نشان میداد و درست مثل یک مرغ شکاری بنظر میرسید. صورت پف کرده و مریض نمای او نمونه کامل غرور و جهالت یکفرد منحط بود، با وجودیکه آمدن بدانشگاه جز با او نیفورم مخصوص دانش آموزان ممنوع بود، او باین قانون کوچکترین اعتنائی

نمیگردد و برخلاف مقررات عمومی دانشگاه همیشه با همان کت و کلاه معمولی سر کلاس حاضر میشد و این لباس را هیچوقت عوض نمیکرد، بدون ترس و واهمه و با وقاحت جلوی همه سیگار میکشید و هیچکس هم جرأت اعتراض باو نداشت.

این جوان هرزه در این دنیای پهناور کی بود که اینقدر نخوت و غرور داشت و چرا تا این حد خودش را مجاز میدانست که بمقررات و قوانین عمومی کشورش بی اعتنا و خونسرد باشد؟ البته او جز یک محصل عادی چیز دیگری نبود، فقط با این امتیاز که پدرش رئیس سازمان «ان. کا. و. د.» منطقه رستف بود؛ اولگ دوروف نسخه بدل دیگری داشت که در وقاحت و بیشرافتی دست او را از پشت می بست و او «یا کوف (۱)» پسر ستالین بود؛ یا کوف کسی بود که گند رجاله بازیها و کثافت کاریهایش سرا سر روسیه را فرا گرفته بود و حتی پلیس مخفی شوروی هم با آن قدرت جرأت نداشت از حرکات ناشایست و خلاف انسانیت او جلو گیری کند و کوچکترین ژست مخالفی بخود بگیرد. البته شعاع عمل و وسعت منطقه نفوذ اولگ با اندازه رجاله معروف مسکو یعنی یا کوف ستالین نبود، ولی باید دانست که این پسر «دوروف جانی و آدمکش» تاهر جا که میتواند پیش میرفت و از هیچ جنایت و فضیحتی باک نداشت و خود را تنها جوان مقتدر و مطلق العنان ایالت رستف تصور میکرد و باین ترتیب روزی نمیکذشت که اولگ دوروف در رستف اسکاندال و هیاهویی بر پا نکند، هر روز و هر شب بعد افراط عرق مینوشید و پس از آنکه کارش از مستی بجنون و دیوانگی میکشید، با چند نفر رذل تر از خودش توی شهر راه می افتاد و کتک کاریها میکرد، عربنده ها میکشید، خوننها میریخت و هر دختر خوشگلی را که اراده میکرد بزور با خود میبرد و او را چند شب نزد خود نگه میداشت و بعد با کمال بیشرمی مرخصش میکرد، با تمام این احوال هیچکس جرأت نداشت حتی فکر مخالفت با او را هم بسر خود راه دهد. این رفیق اولگ با تمام این مشخصات عالی و بی نظیر؛ دانشجوی دانشگاه رستف نیز بود و پاپا دورف مثلاً آرزو داشت که چنین پسری را بعنوان یک مرد خدمتگذار و تحصیل کرده بجامعه روسیه تحویل دهد یا بعبارت بهتر تحویل کند. اما تنها مسئله ای که درد دانشگاه توجه اولگ را بخود جلب میکرد مسئله «دختران زیبا» بود. او هر هفته برنامه جالب و علیحده ای داشت؛ خوشگلترین دختران دانشگاه را نشان میکرد، دنبالشان میرفت و آنها را مثل آهو های بیگناهی وادار بتسلیم مینمود، هفته ای نبود که چند تا از دختران زیبای دانشگاه را حامله نکند و بعد آنها را با تهدید و ارعاب تحویل رفقای دیگرش ندهد. باین ترتیب او کمتر سر کلاس حاضر میشد و اگر هم بدانشگاه میآمد فقط در ساعات تفریح و زنگ های بیکاری کلاسها بود و آنچند لحظه را هم فقط بمنظور شکار دختران بتمام کلاسهای دانشگاه سرمیکشید.

از هفته گذشته این جوان بطور ناگهانی مکلاس تاریخ دانشکده علاقه مند شده بود و علت این عشق و علاقه بی مقدمه را « لیداسیدوروف » بهتر از همه میدانست. بله، نجیب زاده رستف عاشق دلخسته لیداشده بود و دختر بیچاره از این لحاظ خیلی ناراحت و وحشتزده بود، شب و روز آرام نداشت و خودش را بکلی باخته بود. نجان از چنگال این درنده خونخوار بنظر او محال میآمد. با ورود او لگ صحبت و مباحثه دانشجویان قطع شد و همه بی اراده بطرف او برگشتند، لباس شیک او لگ بی اختیار با لباسهای پاره و کثیف دانشجویان دیگر مقایسه میشد، موهایش را باروغن خیس کرده و یک کت چرمی زرد رنگ روی دوشش انداخته بود و زیر آن بلوزی با نقش و نگار زیبا بتن داشت، شلوار آبی رنگش را از زیر زانو توی چکمه های قزاقیش کرده بود و با این لباس درست مثل قزاقهای قدیم شیک پوش جلوه میکرد، یک کارد بلند فنلاندی نیز هم باقاب چرمی و زنجیر کوتاه زیر کمرش آویزان بود و بمحض ورود بچرگه دانشجویان، پهلوی لیدا ایستاد و سعی کرد بازور او را بطرف خود بکشد، لیدا از احساس دستهای استخوانی او روی بازوی خود مشمژ شد. یکی از بچه ها برای چاپلوسی گفت:

— اولگ چه ژاکت قشنگی پوشیده ای! قسم میخورم که این ژاکت ساخت روسیه نیست.

دیگری گفت:

— اولگ، این لباسها را برای آمدن سر جلسه امتحان بتن کرده ای؟
دانشجوی دیگر گفت:

— نگاه کنید بچه ها! اولگ این کارد فنلاندی را برای گرفتن زهر چشم استادان بکمر خود بسته.

دانشجویان دیگر همه با تمسخر خندیدند:

— ها ها ها ها

اولگ که از این حرف اخیر بسیار بدش آمده بود اخمهایش را درهم کشید و با غضب فریاد زد:

— خفه شو احمق، من با همه استادها دوستم و احتیاجی بترساندن آنها ندارم، اما علت آمدنم باینجا اینست که خودم میخواهم یکی از شما را امتحان کنم.

روی لبهای کلفت و بدتر کیش سایه خنده موزی و توام با کینه ای ظاهر شد، همه گوشهای خود را تیز کردند، اولگ با کمال دقت تمام کلاس را از زیر نظر گذرانید، درست مثل اینکه در جستجوی کسی بود، ناگهان چشمهای گربه مانندش حالت درندگی و سببیت بخود گرفت و نگاهش روی آندره دمین که هنوز با همان صورت گرفته و محزون کنار پنجره نشسته بود و بیرون مینگریست خشک شد و بعد بالحن زننده و تحقیر آمیزی از لیدا پرسید:

- عاشق دلخسته ات چرا اینقدر کسل و پژمرده است ؟ چرا امروز تو لك رفته ؟
لیدا که سخت مضطرب شده بود با صدای لرزانی جواب داد :

- من چه میدانم حتماً ... ناخوش شده !

- عجب ! ناخوش شده ، خوب ، که ناخوش شده !

اولگ این جمله را ادا کرد ، بعد دست از لیدا کشید و با قدمهای آهسته بطرف
آندره رفت ، صدای چکمه هایش روی آجر فرش کف اطاق توی گوشهای محصلین
تکرار میشد ... لیدا که از طرز حرف زدن اولگ فهمیده بود خیال سوئی دارد بالعین التماس
آمیزی گفت :

- خواهش میکنم اولگ ، استدعا میکنم امروز با آندره کار نداشته باش ، حالش
خوب نیست !

اما اولگ که گوئی این حرفها را بهیچوجه نشنیده بود با همان قدمهای مرتب و
آرامش و خون سردی بطرف آندره پیش میرفت . وقتی جلوی او رسید ایستاد ، پاهایش را
خیلی گشاد گذاشت و مثل دکتري که بخواهد حرارت بدن مریضی را امتحان کند دستش را
روی پیشانی آندره قرار داد و بار دیگر با تمسخر و اهانت گفت :

- خوب ، که تو مریضی ، ها ؟

خون بسر آندره بالا آمد و با منتهای غضب دست اولگ را پس زد و برخاست و
توی صورت او ایستاد . تمام دانشجویان بی اراده این دو نفر را باهم مقایسه کردند .
آندره با قد کوتاه و شانهای پهن بسیار ضعیف و کوچولو بنظر میآمد ، اما در او يك حالت
مطبوع وجود داشت که محبت همه را جلب میکرد .

این جوان همیشه بدنیا با خوشبینی و صراحت مینگر بست ، در چشمان آبی رنگ و نگاه ملایم
و محجوبش نور دوستی و محبت و تیزهوشی موج میزد ، او بهترین شاگرد دانشگاه و در عین حال
متواضعترین دانشجویان بود ، اما چون پسر يك معلم فقیر مدرسه و فقیرترین شاگرد کلاس بود
سر نوشت و قسمتی جز این نداشت که همیشه کفشهای پاره بپا کند ، پیراهن و شلوار وصله دار
پوشد و آستینهای کت عاریه اش را بخاطر بلندی زیاد بالا بزند . اما با همین کفشهای
پاره و لباسهای مستعمل و وصله دار آندره شایسته ترین شاگرد دانشگاه بود و همه باو
احترام میگذاشتند و این احترام و محبت تنها بخاطر طبیعت آرام و مهربان و استعدادهای
درخشان و تابناك او بود و بهمین جهات همه دانشجویان او را دوست میداشتند . آندره
با همان صورت محزون و گرفته جلوی پنجره ایستاده بود و با غضب بصورت آن لات
چاقو کش مینگریست ، اشعه زرین آفتاب از وصله های زانوی شلوارش تا موهای طلائی او
را روشن کرده بود ، تمام دانشجویان در دل طرفدار او بودند و بد بختانه اولگ هم خوب
این موضوع را میدانست ، عاقبت آخرین يك محکم را بسیگارش زد و ته جویده شده
آنها را از میان لبان مرطوبش در آورد و دور انداخت و دود غلیظی را که بلعیده بود

عمداً توی صورت آندره فوت کرد ، دود غلیظ مدتی دور صورت آندره را فرا گرفت و بعد با جریان هوا از پنجره بیرون رفت ، با وجود این توهین بزرگ او همچنان ساکت ایستاد و خون سردی خود را از دست نداد و بانگاه تحقیر آمیزی سراپای اولگ را ورنده کرد ، درست مثل آدم لالی بود که بیک دیوانه نگاه کند ، عاقبت بدون اینکه حرفی بزند راه افتاد تا از آنجا دور شود ، اما اولگ سر راه بر او گرفت و گفت :

- صبر کن ببینم مردنی ! چرا میترسی ؟ میخواهی فرار کنی ؟ فقط بیک سؤال من جواب بده ، بگو ببینم آخرین بار چه موقع پدرت ترا بوسید ؟

- این سؤال بنظر تمام شاگردان احمقانه و بیمنی آمد ، اما همین سؤال بی معنی و نامربوط یکمرتبه حال آندره را دگرگون ساخت و رنگ صورتش زرد شد .
اولگ بیشتر مانده زد زیر خنده و ادامه داد :

- ها ، چرا ساکتی ؟ چرا تعریف نمیکنی که دیشب با چه فضاحتی آمدند و پدرت را بهمانجا بردند که جای اصلیش بود ؟

ناگهان سکوت مطلق سراسر کلاس را فرا گرفت ، درد طاقت فرسائی قلب پیدا را فشرد و زیر لب گفت :

- بیچاره آندره ، پس علت تاثیر امروز او همین بوده . . . باین جهت بود که اصلاً نزد منم نیامد .

آندره که سخت مضطرب و ناراحت شده بود با حالت تأثر انگیزی بازوی اولگ را گرفت و در حالیکه بغض شدت گلویش را میفشرد گفت :

- اولگ تو میدانی پدرم کجاست ! بگو ، بگو ببینم چه سرش آمده ، خواهش میکنم ، تقاضا میکنم ، بگو . . .

او در آن لحظه بکلی فراموش کرده بود که بایکی از پست فطرت ترین و درنده ترین افراد طرفست ، کسی که نه قلب دارد و نه حس ! بلکه تنها در برابر خود کسی را میدید که از سرنوشت و محل بازداشت پدرش اطلاع داشت و در حالی که نفس را در سینه حبس کرده بود انتظار جواب اولگ را میکشید . اما اولگ بازوی خود را از میان پنجه او با فشار بیرون کشید و با وقاحت نفرت انگیزی بار دیگر قهقهه را سرداد .

آندره ناگهان سراپا لرزید ، در نگاه خونینش شعله دیوانگی و جنونی آبی زبانه کشید و با صدای مهیبی فریاد زد :

- کجاست پدرم ، بگو چه سرش آمده !

اولگ باز قهقهه ای زد و گفت :

- آها ، مثل اینکه زندگانی تو در خانه پدرت داشت اصلاح میشد ، اینطور نیست ؟

و بعد صورتش را نزدیک صورت او برد و ادامه داد :

- مطمئن باش پدرت آنقدر حالش خرابست که هیچ کتری قادر به معالجه او نیست . .

مثل اینکه میخواست حرفهای دیگر بهم بزند اما مشاهده حالت صورت آندره زبان او را بند آورد. راستی صورت آندره وضع مهیبی بخود گرفته بود، بطوریکه دیگر شناخته نمیشد، لبهایش بشدت میلرزید، عضلات صورتش منقبض شده بود، چشمانش میسوخت و از نگاهش آتش میبارید، ناگهان باردیگر مثل دیوانه ای نعره کشید و گفت:

- جلاد! پدر تو جلادست، درخیم است!

بعد از این نعره سکوت وحشت آوری تمام کلاس را فرا گرفت، اولگ که بکلی خود را باخته بود چند قدم عقب رفت اما بالجن تهدید آمیزی گفت:

- بسیار خوب، بسیار خوب زیاد هم نعره نکش، گویا فراموش کرده ای که من چه قدرتی دارم، مواظب باش فردا میفرستم استخوانهای ترا هم مثل پدرت خورد کنند... ولی آندره فرصت نداد و حرفش را تمام کند و با نعره مهیب دیگری بطرف او حمله کرده و در نخستین تصادم لگدمحکمی بیای اولگ زد و بعد هر دو گلاویز شدند و روی زمین غلطیدند. کلاه اولگ از سرش افتاد، کت چرمیش غرق خاک شد، دو نفر از شاگردان جلورفتند و سعی کردند آنها را از هم جدا کنند.

لیدا فریاد کشید:

- مواظب باشید، اولگ چاقو دارد، آندره را خواهد کشت.

اما این یادآوری خیلی دیر بود، چون درست در همین موقع تیغه چاقوی هلندی دردست اولگ برقی زد و بشدت پائین آمد، صدای فریاد دلخراشی بگوش رسید و بلافاصله سیل خون از صورت آندره جاری شد. بچه ها اولگ را بطرفی کشیدند، یکی از آنها کارد خونی را از میان پنجه لرزان او بیرون آورد، اولگ در حالی که میخواست باز بجانب آندره حمله کند مرتب فریاد میزد:

- ولم کنید، باید کارش را یکسره کنم، باید او را بجهنم بفرستم!

اما بمحض اینکه چشمش بخون افتاد قیافه اش تغییر کرد و ساکت شد. آندره دودستش را روی صورت گرفته بود و روی زمین میغلطید و از درد فریاد میکشید. دانشجویان همه در بهت و سکوت فرورفتند و با قیافه های غضبناک باین منظره خیره شدند.

لیدا با وحشت فریاد کشید:

- خدای من، چاقو را توی چشم آندره زده!

یکی دیگر از دانشجویان به اولگ چند فحش آبدار داده، عاقبت سه تا از آنها با صورتهای عصبانی و مشت های گره کرده و قدمهای آرام بطرف اولگ رفتند.

اولگ با وحشت خودش را عقب کشید، دستهایش بشدت میلرزید، رنگش پریده بود، لب پائینش بشکل بدی آویزان شده و آب دهانش راه افتاده بود، آنقدر عقب عقب رفت تا بدیوار رسید و با صدای تضرع آمیزی گفت:

- شما... شما... چه خیال دارید؟

اما درست در همین موقع ارشد کلاس که نامش «فرولف» (۱) بود جلوی آنها دوید و در حالیکه خودش را سپر اولگ کرده بود گفت:

- مگر دیوانه شده اید؟ چه خیال دارید؟

- خیلی ساده است، میخواهیم کلکش را بکنیم!

- احمقها، پدرش استخوانهای ما را در هاون خواهد کوبید، مگر دیوانه شده اید، این اولگ دورف است، پسر دورف رئیس «ان.کا.و.د» شهر رستف، یادتان رفته؟ اگر فکر خودتان را نمیکنید لااقل فکر من بیچاره را بکنید، تقصیر را بگردن من خواهند انداخت و مرا خواهند کشت، چون من مسئول کلاس هستم... رحم کنید، بمن رحم کنید!

آنقدر التماس و زاری کرد که آن سه نفر از تصمیم خود منصرف شدند و کنار رفتند. اولگ خم شد و کلاهش را از روی زمین برداشت، با وحشت و نگرانی نگاهی بدانشجویان انداخت، لبخند احمقانه و بی اراده ای بر لبانش نقش بسته بود، عضلات صورتش میلرزید.

بچه ها آندره را که از حال رفته بود از کلاس بیرون بردند. در راهرو تمام دانشجویان دور او جمع شدند، اولگ توی اطاق تنها ماند، مدتی پی چاقوی خود گشت اما آنرا پیدا نکرد.



پروفسور نو یکف بمحض دیدن اجتماع بچه ها توی راهرو با عجله بطرف کلاس دوید، وقتی بالای سر آندره رسید و صورت خون آلود او را دید با تعجب و ناراحتی پرسید:

- چطور شده؟ کی او را مجروح کرده؟

در همین موقع اولگ از کلاس بیرون آمد، «فرولف» با انگشت او را نشان داد و گفت:

- رفیق پرفسور! اولگ با کارد خود بصورت آندره زد.

اولگ وقتی این جمله را شنید دستش را روی کبودی زیر چشمش گذاشت و از آنجا دور شد، هر دو دستهایش خونی بود، همه شاگردان خود را با نفرت و انزجار از سر راه او کنار کشیدند. نو یکف که گیج شده بود نگاهی را از صورت خون آلود آندره بقیافه های خشمناک و عصبانی شاگردان می انداخت و باز متوجه آندره میشد. شاگردها همه بلا تکلیف و متأثر بودند و نمیدانستند چه بکنند.

عاقبت پرفسور فریاد کشید:

- معطل چه هستید؟ فوراً آندره را با همین وضع با اداره پلیس ببرید فوراً، عجله کنید!

بچه‌ها با همان حال بلا تکلیفی و تردید بصورت یکدیگر نگاه کردند، اما هیچیک از جای خود تکان نخوردند. سینه بسینه نویکف ارشد کلاس فرولف باقیافه تهدید آمیزی ایستاده بود، نویکف که از خون سردی این گوسفندها بحال جنون افتاده بود زیر لب گفت:

- ترسوها! احمقها؟

و بعد جلورفت وزیر بازوی آندره را گرفت، یکدست او را بدور گردن خود انداخت و راه افتاد، اما درست در همین لحظه دستی آستین او را گرفت، نویکف با غضب برگشت که اعتراض کند اما رئیس دانشگاه را در برابر خود دید که کاردخونی اولگ را در دست داشت و با صدای آمرانه و کلمات شمرده‌ای خطاب با او گفت:

- پرفسور نویکف، عجله نکنید، آندره بوسیله اولگ مجروح شده، لابد میدانید که اولگ پسر رفیق دوروف است!

نویکف چند لحظه بحالت استفهام بصورت رئیس دانشگاه خیره شد و بعد پرسید:

- دوروف؟ مقصودتان همان دوروف است؟

رئیس دانشگاه در حالیکه سعی داشت با حرکت دادن اعضای صورتش موضوع را بنویکف بفهماند گفت:

- بله، اولگ پسر همان دوروف است!

و هنگامیکه مطمئن شد نویکف مقصود او را کاملاً درک کرده آستین او را رها کرد و پی کار خود رفت. نویکف بار دیگر آندره را تحویل رفقاییش داد و خودش باقیافه گرفته و متفکری سر کلاس رفت. اولگ دوروف که خیلی خوشحال بنظر میرسید با ژست فاتحانه‌ای دستش را بکمر زد و از جلوی آورد شد، دیگر در صورت و حرکات این ماجراجوی آدمکش اثری از ترس و تزلزل وجود نداشت، وقتی نویکف بطرف کلاس میرفت صدای رئیس دانشگاه را شنید که بالحن بسیار مؤدبانه‌ای میگفت:

- رفیق اولگ! باید برای چنین جسارتی که نسبت بشما شده معذرت بخواهم، مطمئن باشید ما این آندره ماجراجو و بی ادب را تنبیه خواهیم کرد، تصمیمات لازم درباره او اتخاذ خواهد شد، بلائی بر سرش پیاوریم تا دیگر جرأت نکند چنین جنجالهایی راه بیندازد، شما که صدمه‌ای ندیده‌اید، اگر ناراحت هستید فوراً پی د کتر بفرستم.

نویکف درست جلوی در کلاس ایستاد، آنچه را که می شنید باور نمیکرد، وقتی بعقب برگشت رئیس دانشگاه را دید که با آن قد کوتاه و صورت چاق درست مثل غلامی که جلوی ارباب خود بایستد رو بروی اولگ ایستاده بود و موس موس میکرد، آنوقت با چاپلوسی و خضوع و خشوع بی اندازه دستمالش را از جیب درآورد و خون کارد را پاک کرد

و در حالیکه آنرا به اولگ میداد گفت :

- بفرمائید، کارد شما از دستتان افتاده بود، اگر شما چیز باین گرانبهای را کم بکنید حتماً پدرتان اوقاتش تلخ خواهد شد!

اولگ بدون اینکه حتی تشکری از او بکند کارد را از دستش گرفت و با قدمهای محکم و پیروزمندانه‌ای از آنجا دور شد. ناگهان رئیس دانشگاه باقیافه جدی و خشنی بطرف دانشجویان برگشت و فریاد زد :

- معطل چه هستید؟ مگر صدای زنگ را نشنیدید؟ فوراً سر کلاسهای خود بروید؛ فتودور نو یکف وارد کلاس شد. هنوز شاگردان توی راهرو بودند و اطاق خالی بود، باهمان قیافه متفکر پشت میزش رفت و با انتظار شاگردان نشست، پس از آنکه بایک نگاه و بی اراده تمام اطاق را از زیر نظر گذرانید نگاهش بخون دلمه شده و تیره رنگ آندره روی آجرهای کف کلاس افتاد، یکمرتبه دلش فروریخت و با وحشت زیر لب گفت :

- خون !

و بی اختیار بیاد گورین افتاد. اما لحظه‌ای بعد خونسردی خودش را بدست آورد و بالا قیدی شانه‌هایش را بالا انداخت و گفت :

- نه! بیخود میترسم. وظیفه من نسبت بگورین هیچ ارتباطی با «خون» ندارد. شاگردها یکی پس از دیگری وارد کلاس شدند.



میدان بزرگ شهر چون دریائی طوفانی از انبوه جمعیت موج میزد و از هیجان و هیاهو میلرزید. صدای فریاد و همه‌ده‌ها هزار نفری که در آنجا بودند، انعکاس صدای بلند گوها و آهنگهایی که دسته‌های موزیک نظامی می‌نواختند و فریاد فرماندهان گروههای انتظامی که افسران و سربازان را برای حفظ نظم و آرامش اینطرف و آنطرف میفرستادند غوغائی بپا کرده بود، مردم بقدری بیکی دیگر فشار می‌آوردند و باندازه‌ای تنگ هم ایستاده بودند که کوچکترین حرکتی برایشان مقدور نبود، صدای فریاد آنها توام با سروصدا های دیگر بدیوار عمارتهای بلند اطراف می‌خورد و مثل سربازانی که بدژ تسخیر ناپذیری حمله کنند و شکست بخورند، نامرتب و درهم شکسته بعقب برمیگشت. فضا از نعره و فریاد جمعیت میلرزید، گردوغباریکه از ازدهام بیسابقه مردم ایجاد شده بود چون مه غلیظی آسمان میدان بزرگ شهر رستفرا گرفته بود، این مه از تابش آفتاب درخشان ماه ژوئن زرد رنگ و طلائی بنظر میرسید. هزارها پرچم مخمل سرخ رنگ در اطراف میدان در اهتزاز بود. بر فراز دریای خروشان جمعیت جایگاه بلند نطق و خطابه رهبران حزب مثل ستون چراغهای دریائی سر بآسمان کشیده بود، این بالکن پسرین

و جبهی تزیین شده بود و سرتاسر آنرا با پارچه‌های قرمز رنگ پوشانده بودند و از پائین تا بالای آن غرق در گل و شاخه‌های سبز درختان بود. در این جایگاه چند نفر ایستاده بودند، اما جمعیت فقط یک نفر را میدیدند، تمام نگاهها متوجه همان یک نفر بود و همه فریاد میکشیدند:

- گورین ... گورین ...

در میان عده‌ای که در جایگاه سخنرانی ایستاده بودند، مرد بلند قامت متواضعی دیده میشد که باین ابراز احساسات بامنتهای تواضع جواب میداد و کلاه لبه پهن خود را بعنوان تشکر بالای سرش میچرخاند. وقتی کلاهش را برداشت، موهای پریشان و سفیدش که بسبک فرانسوی اصلاح شده بود در زیر نور آفتاب مثل نقره خام درخشیدن گرفت پاسخ صمیمانه او آتش احساسات شدید مردم را دامن زد و فریادها همچون غرش رعد زمین و آسمان را بلرزه درآورد، همه نعره میزدند و میگفتند:

- زنده باد نویسنده بزرگ ما - گورین!

مسرت و شادمانی بیسابقه‌ای شهر رستفرا گرفته بود. اهالی این شهر پرافتخار یکی از فرزندان بزرگ و بی نظیر خود را تجلیل میکردند، حتی روز اول ماه مه نیز چنین مراسم باشکوهی را بخود ندیده بود. تمام جمعیت رستف از پیر و جوان و زن و مرد در میدان بزرگ گرد آمده بودند و هنوز هم آمدن مردم ادامه داشت، نمایندگان کالخوزهای ایالات قفقاز شمالی با پرچم‌های مخصوص وارد میدان میشدند. در طرف راست جایگاه سخنرانی اعضای عالی رتبه حزب، نمایندگان مسکو، لنینگراد و شهرهای دیگر روسیه دیده میشدند، اینها از اول صبح در اینجا سر پا ایستاده بودند و پیراهنشان از عرق خیس شده بود، هر کدام روی سر خود دستمال یا روزنامه‌ای گرفته بودند تا از آفتاب زدگی در امان باشند، عده کثیری از فیلمبرداران باهیجان و بیصبری فراوان دور بینهای فیلمبرداری خود را در دست گرفته بودند و انتظار میکشیدند، خبرنگاران دقیقه شماری میکردند تا جریان این مراسم تاریخی را با دقت ثبت برسانند. حالت انتظار همه جا را فرا گرفته بود، نیکلا نوبکف برادر کوچک فتودور با زحمت و فشار سعی داشت از میان جمعیت راهی برای خود باز کند و جلو برود، چند قدم جلوتر از او فتودور با همان فشار و ناراحتی مردم را کنار میزد و پیش میرفت. کارت عبور خود را در دست چپ گرفته و بالا نگه داشته بود. این کارت تنها راه نجات دو برادر از میان انبوه جمعیت بود.

نیکلا جمعیت را با دستها و شانهایش پس میزد و مدتی تلاش میکرد تا یکی دو قدم بردارد. کلاهش را گم کرده بود، موهای ژولیده و پریشان از زیادی عرق خیس شده بود، گرمای طاقت فرسا و گرد و خاک هوا بخصوص بوی عفن عرق تن و پای مردم نفس را تنگ میکرد. بالاخره دو برادر پس از مدت‌ها تلاش توانستند خودشان را بصف افسران «ان. کا. و. د.» برسانند. فتودور کارتش را نشان داد و همراه برادرش از این صف آهنین

گذشت. آنوقت دو برابر در لحظه‌ای ایستادند و نفسی تازه کردند. جای تماشاچیها کاملاً مجزا بود، در طرف چپ جایگاه سخنرانی محلی برای «محترمتترین مردم» یعنی اعضای برجسته حزب، علما و دانشمندان مورد اعتماد و نویسندگان و روشنفکران تعیین شده بود، فئودور نویکف را بعنوان یکی از اساتید معروف در ردیف پانزدهم جا داده بودند و او با رضایت کامل در جای خود ایستاده بود و فکر میکرد:

- بد نیست! دوشنبه قبل در ردیف سیام ایستاده بودم، حالا پانزده ردیف جلو تر هستم!

نیکلا فوراً مثل اینکه وارد خانه خودش شده باشد احساس آزادی و راحتی کامل کرد، بهر طرف چرخید و همه جا را از نظر گذراند، بادست بفیلمبردارها سلام داد و بعد بالحن تعجب آمیزی گفت:

- اینهمه سروصدا و مراسم باشکوه فقط برای افتتاح يك ساختمان!

فئودور با قیافه جدی و لحن بسیار خشکی جواب داد:

- نیکلا، این مراسم افتتاح يك ساختمان جدید نیست، بلکه اینجا انجمن

«مارکس - انگلس» است و این مؤسسه از لحاظ سیاسی دارای اهمیت فوق العاده است.

اما با اینهمه خود او هم گیج شده بود، چون بهیچوجه انتظار مشاهده چنین مراسم

باشکوهی را نداشت، فکر میکرد حتماً برای افتتاح این مؤسسه میتینگی نظیر میتینگ مراسم

برده برداری از بنای یاد بود مهندس «پاول موروزوف (۱)» برقرار خواهد شد؛ پاول

موروزوف مهندس معروفی بود که پدر خود را با اتهام «دشمنی با خلق» تسلیم پلیس

مخفی کرده و باعث اعدام او شده بود. فئودور فکر میکرد؛ مثل اینکه مسکو سعی دارد

این سبك فکر را در سرتاسر روسیه اشاعه دهد؛ و در حالیکه سعی داشت خودش را قانع

کند گفت: چه میدانیم، شاید دولت میخواهد یک رشته مبارزات دیگر را باینوسیله آغاز

کند، شاید هم برای تعلیم و تربیت دستجات نیرومند حزبی چنین روشی لازم باشد!

در اینموقع یکی از عکاسها در حالیکه عرق میریخت و نفس نفس میزد بطرف

فئودور دوید و فریاد زد:

- اهوی! ترا میگویم، تو که صورت لاغر داری کنار برو میخواهم

عکس بگیرم.

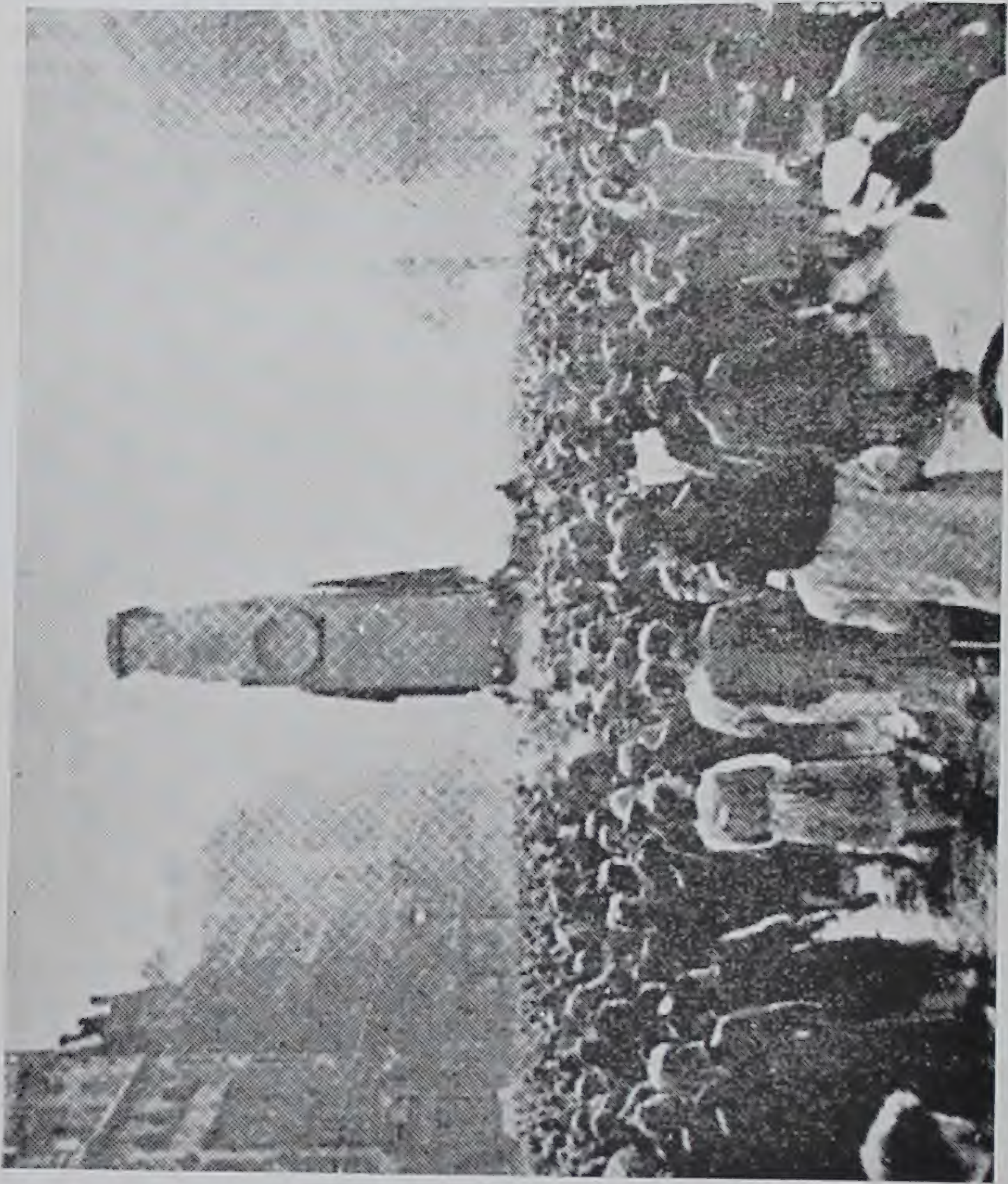
نویکف از این طرز خطاب هیچ بدش نیامد، عکاسها، بخصوص عکاسهای

مسکو اختیار همه کار داشتند. چون اگر در عکسهائی که میگرفتند مثلاً ژست یا قیافه‌ای با

ایده آلهای حزبی تطبیق نمیکرد، کوچکترین مجازاتش بیکاری و مردن از گرسنگی بود

دیگر هیچکس چنین عکاس منحرف و منحطی را قابل معاشرت یا کار کردن نمیدانست

و در حقیقت اجتماع او را طرد میکرد. رؤسای حزب عقیده داشتند چنین عکاسی بکلی



میدان بزرگ شهر چون دریای طوفانی ازانوہ جمعیت موج میزد.....

[illegible]

Call No. 196-147 00914

Date... 12:4:55...

Account No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. *date*
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

از اصول ایده‌آولوژیک حزب کمونیست دور شده و معنای تعالیم مقدس ستالین و لینن را درک نکرده است و یا شاید هم منظور خیانت داشته و تعمداً چنین عکس مخالف مقرراتی را برداشته تا در موقع لزوم از آن برضد حزب و کشور روسیه استفاده کند. باین ترتیب فئودور بعکاسان حق میداد که برای گرفتن عکسهای مورد نظر خود هر کار از دستشان می‌آید بکنند. این بود که خودش را عقب کشید و پشت سر برادرش نیکلا که صورت چاق و خوشحالی داشت پنهان شد، عکاس این بار خطاب به نیکلا فریاد زد :

- حالا رو باین عمارت جدید بایست و ژست تحسین آمیزی بخود بگیر! میخوام یک عکس تمام قد و مرقی از تو بردارم!

نیکلا هم فوراً رو بعمارت انجمن «مارکس - انگس» ایستاد، سرخود را بالا گرفت و درست مثل اینکه از پشت چند سرنیزه باو فرو کرده‌اند بحالت خبردار ایستاد، عکاس گفت :

- بسیار خوبست ! حالا ژست کسی را بگیر که یکی از دوستان خود را هم میان جمعیت دیده است، دستت را در هوا بجانب او تکان بده.

نیکلا بلافاصله دستمال کثیفی از جیبش درآورد و بطرف پیرمرد جا افتاده‌ای که چندان فاصله‌ای با او نداشت در هوا تکان دادم، فئودور این پیرمرد را شناخت، او پیوتر گلو شاک بود. خیلی عصبانی شد، اخمهایش را درهم کشید و باخود گفت :

شاید گلو شاک با آنهمه سوءعظنی که دارد فکر کند من به نیکلا یاد داده‌ام او را مسخره کند... چه خوب بود با چندان لگد برادر احمقم را ساکت می‌کردم!

بار دیگر فریاد عکاس او را بخود آورد که میگفت :

- عالیست ! همین ژست را یکبار دیگر تکرار کن!

جمعیت بعد از اکثر رسیده بود، فریاد و هیاهوی مردم هر لحظه بیشتر میشد، نو یکف از بالای پله‌ها میتواندست تمام محوطه میدان را بخوبی ببیند، گوئی همه مردمی که در آنجا ایستاده بودند یک صورت داشتند، صورتی خسته و فرسوده و بیمار با چشمانی قرمز و از حدقه درآمده ! وقتی باد بطرف نو یکف میوزید او هم مثل «مردم برگزیده و برتر شهر» فوراً دستمالش را جلوی دماغ خود می‌گرفت و در حالیکه بروانش را با نفرت درهم میکشید زیر لب میگفت :

- باز هوای رستف از اجتماع این مردم کثیف، متعفن و بدبو شده!

شانه بشانه و صورت بصورت انبوه جمعیت دو صف آهنین از جوانان مسلح و خوش قامت «ان. کا. و. د.» ایستاده بودند. وضع آنها نشان میداد که از میان نیرومندترین افراد انتخاب شده‌اند تا مردم کاملاً از آنها اطاعت کنند. برای اطمینان کامل روی تمام پشت بامها مسلسل‌های خودکار و بیشمار نصب کرده بودند. نو یکف از دور کلاه خودهای آبی رنگ متصدیان این مسلسلها را میدید که میان لوله‌های بخاری پشت بامها بحالت

آماده باش قدم میزدند. او دیگر باین سلسله عادت کرده بود، چون اصولاً مسلسل و شصت تیر از لوازم روزهای تعطیل و مراسم رسمی بود، مثل گلدان گل در روی میز یک نفر خطیب.

تمام مردم رستف با لباسهای پاره و صورت های خسته و چرك و كثیف در برابر بنای معظم انجمن مارکس - انگلس ایستاده بودند، عمارت زیبا با ستونهای مرمر خود بطرف خورشید سر کشیده بود و درست مثل سحرگاه کنار رودخانه، سرد و درخشان و یاکیزه بود. این افراد گرسنه و رنج دیده را بزور سرنیزه از سرکارشان بمیدان بزرگ شهر آورده بودند، محل کار آنها جایی بود که خورشید از پشت گرد و خاك غایب چون ستاره دنباله دار بنظر میرسید و برگهای درختان بقدری خاك آلود بود که گویی آنها را از كثیف ترین كاغذها ساخته اند.

تاریخ خوب بلد است که چگونه سنگ و خاك زبان بدهد و آنرا وادار بصحبت کند، ما تاریخ اعصار و قرون گذشته را بامشاهده بناهای سنگی که یادگار هزاران سال بردگی و اسارت بشری است بیاد میآوریم و این ویرانه ها با بیانی فصیح خاطرات آن ایام را برای ما تشریح میکنند. سبکهای معماری عوض میشود، معابد و کاخهای با عظمت فرو میریزد و ویران میگردد، اما داغ تنگین بردگی و اسارت بشر بر پیشانی هر قرن باقی میماند و همین داغ تنگین قرنهای را زنده نگه میدارد. این کاخ هم در رستف بدست بردگان و کارگران محکوم بنا شده بود و شك نیست که روزگاری بعنوان يك داغ تنگین بر پیشانی قرن و عصر و زندگی ما شناخته خواهد شد.

مدت یکسال هر روز هزاران نفر از محکومین را از اردوگاههای کار اجباری خارج شهر زیر سرنیزه و شلاق برای ساختن این کاخ میآوردند. روزنامه محلی «مولوت» در آن ایام با کلمات و مقالات پر شور کوشش در راه ساختن این بنای معظم را تحسین میکرد و مینوشت:

« این بنای تاریخی سمبل زنده ایست از اندیشه های درخشان کمونیسم! »
اما این کارگران برده چه کسانی بودند؟ اینها رعایا، کارگران و روشنفکران و تحصیل کرده های دیروزی بودند. هر روز ساکنین رستف - یعنی مردمی مثل نوبکف و گلو شاك از برابر این کاخ نیمه تمام میگذشتند و این اسکلت های متحرك و رنج دیده را مشاهده میکردند که با بدنهای نحیف و استخوانی، مثل اشباح لرزانی میان گردوغبار مشغول کار هستند، از دیدن این منظره بدنشان میلرزید و بیاد می آوردند که هر لحظه ممکن است خودشان هم بهمین روز بیفتند، چون آنها بخوبی ارزش واقعی اندیشه های درخشان کمونیسم را میدانستند، بعد از آنکه بردگان کار خودشان را تمام کردند و دیگر کسی بآنها احتیاجی نداشت فوراً مثل زباله دور ریخته شدند و اثری از آنها باقی نماند. پله های عریض مرمر شسته و براق شد، درخشانگی و زیبائی سنگها دیگر خاطره شوم کارگران برده را بیاد نمیآورد...

و امروز بجای آن محکوبین گرسنه ورنجدیده؛ بر روی ایوان بلند و درخشان این کاخ که درست در انتهای پله‌های مرمر وسط بنا قرار گرفته بود و دو طرفش با بهترین گلها و فرشها تزئین شده بود مردان مهم، خوش لباس و سیر و خوشبخت ایستاده بودند. اینها در قدورنگ مو و ساختمان باهم متفاوت بودند، اما همه يك صورت داشتند و آن صورتی بود مملو از تکبر و بیرحمی و جنون آدمکشی و ظلم و ستم !

فقط میخائیل گورین شکاش با آنها فرق داشت، او در میان آن جمع وصله تمام معنی ناجوری بود، بنظر میرسید که از دنیای دیگری با آنجا آمده است؛ لبخند شیرینی که بر لب داشت، کلاه لبه یمن و قارچ مانندش که تاروی گوشه‌هایش پائین آمده بود، سیل‌های پر پشت و خاکستری و آویزان، گونه‌های استخوانی و برجسته‌ای که مبین شخصیت ممتاز و عالی او بود، آن چشمهای عمیق که بانگاهی گویا و محزون از زیر ابروهای پر پشت او بجهان مینگریست، اینها رویهم رفته او را بصورت يك قهرمان اخلاق و مهر و محبت جلوه گرمی ساخت. در میان چهره‌های عبوس و خشن نمایندگان قدرت و جنایت که پشت سر گورین توی بالکن ایستاده بودند، قیافه خندان این نویسنده بزرگ مظهر واقعی انسانیت بود و شاید تنها بهمین دلیل هم بود که آن مردم افسرده و محروم با چنان وجد و اشتیاقی نسبت با او ابراز احساسات میکردند.

نویکف کوچکترین حرکات افراد را که توی بالکن ایستاده بودند با منتهای دقت زیر نظر داشت، بخصوص يك لحظه از میخائیل گورین غافل نمیشد و از او چشم برنمیداشت. اندام بلند و کشیده گورین پهلوئی هیکل چاق و کوتاه لارین منشی حزب کمونیست در رستف و فرمانروای مطلق العنان این استان پهناور بسیار جلب توجه میکرد. لارین منفور را همه مردم «ستالین رستف» میخواندند. اگر تمام مردم رستف و جمعیت انبوهی که در آن لحظه توی میدان ایستاده بودند فقط گورین را میشناختند، مردانی هم که توی بالکن ایستاده بودند فقط لارین را میدیدند.

آنها باو مثل آینده خودشان نگاه میکردند، در نظر آنها او يك نمونه زنده و درخشان از ترقیات سریع اداری بود، او نقطه تمرکز حواس و ایده آل آنها بود، حتی شکل ظاهری لارین هم با چنین ایده آلی تطبیق میکرد. لارین مرد چاق و شکم گنده و بسیار موقری بود، دماغ کوتاه و پلدار، گونه‌های پف کرده و لبهای کلفت و برجسته او طبیعت خشن و بیرحمش را خیلی خوب مجسم میکرد. در نگاه کنجکاو این ارباب مجرب خلق، سرنوشت نامعلوم مردم درست مثل آینه‌ای منعکس بود، اگر دلش میخواست با نگاه گرم و مهربان آنها را خوشحال میکرد و اگر تصمیم میگرفت با چنان غضبی بجا نبشان مینگریست که عرق مرگ بر جبینشان می‌نشست. مردم از يك نگاه او خوشحال میشدند و یاد دل از زندگی می‌شستند !

گورین با مرد چاقی که پهلویش ایستاده بود و مثل تمام رؤسای دیگر حزب پیراهن

فرم سفید بتن داشت صحبت میکرد. نوبکف با تعجب بحمایل سیاه‌رنگی که این مرد بگردش آویخته بود مینگریست، صورت او را نمیشناخت اما از همین حمایل تشخیص داد که او همان آکادمیسین معروف یعنی «شچوزف (۱)» مهندس ساختمان‌های مدرن شوروی و سازنده همین کاخ با عظمت رستف است. نوبکف زیر لب گفت:

- هیچکس حتی رؤسای حزب هم حق ندارند این حمایل را بگردن خود بیابازند

حتما این شخص رفیق شچوزف است.

روزنامه‌های آنروز صبح نوشته بودند که شچوزف برای موفقیتی که در ساختمان کاخ مارکس - انگلس بدست آورده موفق باخذ نشان لنین شده است. نوبکف شنیده بود که شچوزف بناهای قشنگی میسازد اما مشاهده میکرد که او بنای زندگی و ترقیات خود را خیلی بهتر ساخته و پی‌ریزی کرده است.

موفقیت این مهندس ساختمان در روسیه شوروی با مرگ لنین آغاز شد. بلافاصله پس از مرگ لنین دولت به شچوزف دستور داد آرامگاهی برای او در میدان سرخ بسازد. شچوزف این وظیفه را بهترین نحوی انجام داد. بلافاصله جسد لنین باین آرامگاه منتقل شد و شچوزف هم لقب افتخاری «هنرمند خلق کبیر شوروی» و مقام عالی «مهندس رسمی پولیت بورو» را بدست آورد. پس از این حادثه دیگر ممکن نبود از کرانه‌های دریای سیاه تا مسکو خانه‌ای ساخته شود بدون آنکه آخیل قوی و نقشه‌های سحرآمیز مهندس شچوزف در آن دخالت داشته باشد.

نیکلا در حالیکه بیالکن مینگریست از فئودور پرسید:

- فئودور، آن مرد عبوسی که علامتی هم روی آستین خود دارد کیست؟
فئودور جواب داد:

- چطور نیکلا تو این مرد را نمیشناسی؟ او همان دوروف معروفست، رئیس «ان. کا. و. د.» رستف و علامت روی بازویش شمشیر عریان انقلابست.
نیکلا با صدای خفه‌ای گفت:

- چه خوب بود اگر الان يك پاره آجر بطرف او می انداختند.
فئودور با تمسخر جواب داد:

- این حرف را فقط در گوش من میتوانی بگوئی، گمان نمیکنم جرأت ابراز آنرا در جای دیگر داشته باشی.

راستی هم دوروف مرد خطرناکی بود و همه از او میترسیدند، غرور و تکبرش چشم هر بیننده‌ای را میزد، درست مثل صخره عظیمی بود که در وسط صحرا قرار گرفته باشد و مثل همان صخره عظیم رعب انگیز بود. صورت خشن و بیجیائی داشت، گونه‌هایش برآمده و استخوانی، پیشانی‌ش کوتاه و ابروهایش پیوسته بود، در چشمان تنگش نور شرارت و مودبگری میدرخشید. چیزیکه بیشتر جلب توجه میکرد دستهای دراز و نیرومند او بود.

دسته‌هایش را روی نرده بالکن گذاشته بود، انگشتانش را بی اختیار با حالتی جنون آمیز و شیطانی بهم می‌فشرد و مشت‌هایش را گره می‌کرد، بعد از یکی دو دقیقه دسته‌هایش باز میشد، درست مثل اینکه کسی را خفه میکند، این کار را مرتب تکرار می‌کرد و باین ترتیب دسته‌های او پشت سر هم باز و بسته میشد.

نیکلا سرش را زیر گوش برادرش فتودور برد و با ترس و اضطراب گفت:
- فتودور نگاه کن، خدا نکند من گیر این پنجه‌های آدمکش بی‌فتم، بین
دسته‌هایش چقدر بزرگ و خشن است، درست شکل يك گوریل است، تنها فرقی که با گوریل
دارد اینست که سیگار میکشد و ودکا مینوشد.

فتودور با خشم فراوان صحبت برادرش را قطع کرد و فریاد زد:
- خفه شو احمق! فقط بین و تحسین کن!

اما فتودور خوب میدانست چرا مردانی نظیر دوروف در تشکیلات اصلی «ان. کا. و. د» بخصوص در قسمت‌های شکنجه و اعدام استخدام میشوند و کار میکنند. او خوب میدانست که همیشه برای شکنجه دادن و کشتن بدون محاکمه افراد مردانی را انتخاب میکنند که دسته‌های بزرگ و جمجمه‌های کوچک داشته باشند، این از اصول مسلم و غیر قابل تغییر حزب و تشکیلات حزب کمونیست بود. این جلادان بزرگ دست با جمجمه‌های کوچک اسم‌های وحشتناک و مخصوص بخودی نیز داشتند، اسم‌هایی که خود بخود رعشه آور بود و در گوش شنونده صدا می‌کرد، این جلادان خونخوار در تشکیلات «ان. کا. و. د» نام‌هایی از قبیل «کوه- مشت- قلاب و یا چنگک» داشتند.

در گوشه ایوان نزدیک دوروف مردی ایستاده بود که از هر طرف باو فشار می‌آوردند، او «کاشیرین» فرمانده منطقه نظامی رستف بود. صورت زننده او که خیلی عبوس و بیرحم بنظر میرسید از شدت گرما و تنگی لباس نظامی و غرور و عجب قرمز و برافروخته شده بود، اما سر نوشت حزن انگیزی در انتظار این مرد خونخوار بود، کاشیرین مدتی بعد عضویت یکی از کمیسیون‌های فوق العاده نظامی که تحت ریاست «وروشیلوف (۱)» تشکیل شده بود در آمد و بفرمان وروشیلوف؛ فرمانده نیروهای مسلح شوروی یعنی مارشال «توخاچفسکی (۲)» را بقتل رسانید، چند ماه پس از این تصفیه عظیم تمام اعضای آن کمیسیون فوق العاده هم بجز خود وروشیلوف مشمول مقررات تصفیه شدند و بطور دسته جمعی بقتل رسیدند، کاشیرین هم جزو همین عده بود. اما بدون تردید در آن لحظه حتی تصور چنین سر نوشتی را هم برای خود نمی‌کرد و بهمین جهت بود که مرتب سینه پرازمدال و نشان خود را جلوی دور بینهای عکاسی و فیلمبرداری میگرفت و باد می‌کرد و افاده می‌فروخت، وقتی از او عکس می‌انداختند یا فیلم بر میداشتند فوراً ژست می‌گرفت، فیس می‌کرد، غمزه می‌آمد، درود می‌فرستاد، خنده مصنوعی تحویل میداد، غیب‌کاری می‌انداخت

و گاهی هم درست حالت سرباز فاتی را در میدان جنگ بخود میگرفت و چنان غرق در تکبر بود که کوئی هیچکس را جز خود نمیدید، در چنین حالتی بود که منشی سوم حزب باولع و اشتیاق فراوان او را کنار زد تا خودش جلوی دوربینهای عکاسی و فیلمبرداری قرار بگیرد، کاشیرین با آرنج خود چنان ضربه‌ای باین مرد زد که او سر جای او لشر رفت، آنوقت هیکل بزرگ خودش را درست طوری قرار داد تا او در عکس دیده نشود. شاید همین ژست بسیار خشن بعدها بقیامت جان کاشیرین تمام شد و آن سر نوشت حزن انگیز را برایش بوجود آورد.

۹

مردی زیر گوش فتودور نو یکف نام «وریا (۱)» را برد و گفت:

- وریا! وریا مثل روباه است، یک روباه مکار و حقیقی است، دستت را توی دهانش مبر، انگشتهایت را گاز خواهد گرفت.

وریا توی بالکن ایستاده بود، عینک پنس او زیر نور آفتاب برق میزد، دیدن او انسانرا بیاد روباه نمیانداخت، بلکه بیاد بوقلمون میانداخت، قدا و از همه آنها که توی بالکن ایستاده بودند کوتاهتر بود، کله کوچک و گرد و طاسی داشت، دهانش گشاد و گوشهایش پهن و بزرگ بود، عینک پنسی را که بچشم زده بود توی آن صورت کوچک مثل یک جفت نعلبکی بنظر میرسید، ظاهر او دل هر بیننده‌ای را برقت میآورد و احساسات ترحم آمیز او را جلب میکرد.

وریا از وابستگان و مأمورین جدید حزب در منطقه رستف بود و یکسال و نیم پیش بجای منشی دوم حزب باین شهر آمده بود، چون منشی دوم حزب بوضع مرموز و غیر مترقبه‌ای مرده بود، وقتی نخستین بار این مرد را با اعضای حزب در رستف معرفی کردند همه عقیده داشتند که او بیش از یکماه در آنجا نخواهد ماند و بعضی هم با تسخیر زیر لب میگفتند:

- این ابله چطور میتواند منشی دوم حزب در ایالت مهمی چون رستف باشد؟

رؤسا و گردانندگان اصلی حزب عقیده داشتند که این مرد کوچولو با آن صدای نازک و تیز و گوش خراش و صورت نفرت انگیز هرگز نخواهد توانست در مردم ایجاد رعب و وحشت کند و باین ترتیب بدرد منشی گری حزب نمیخورد و بزودی از بین خواهد رفت و باید تابوتش را آماده کنند.

اما با اینهمه وریا جانور عجیب و شکست ناپذیری از آب درآمد، هیچکس نتوانست او را بزانو در آورد، تابوتی را هم که رؤسای حزب در رستف برای او تهیه دیده بودند خالی ماند!

مدتی بعد همه با کمال تعجب مشاهده کردند که او با همان صدای نازک و زنانه

قدرت دارد صداها را در سینه خفه کند و قلبها را از کار بیندازد، قدرت و نیروی این صدا درست چندین برابر صدای خشن و کلفت رفیق دوروف بود. وریا این مرد رو به صفت، مقامات اداری و حزبی را با پیمودن پله های مقرر طی نکرده بود و مقام فعلی او نیز هم از راه مشروعی بدست نیامده بود، جمجمه کوچک و پوک او پر بود از آرزوها و افکار شیطانی و خطرناک و نقشه های مزورانه و پرحيله و نیرنگ و تخیلات درهم و برهم و متغیر! هیچکس نمیتوانست باطن اسرارآمیز و شیطانی این مرد را بشناسد و با سرار درویش پی ببرد، اما اگر هم کسی با سرار درون او پی میبرد و نیروی نهانش را می شناخت مات و مبهوت میماند، چون هر کس با این مشخصات جای او بود بدون تردید خیلی پیش از اینها خودش را خراب کرده و بدست جلادهای ستالین افتاده بود. رؤسای حزب در برابر دو شخصیت متضاد و متناقض «ظاهر و باطن» او گیج شده و متحیر مانده بودند، دیگر کسی با و با نظر حقارت نمینگریست و وقتی از او صحبت میشد می گفتند:

- وریا بداندائی شیطان و خوشبختی دیوانه هاست و شانس و اقبال فخرمانان افسانه های جن و پری قدیمی را دارد.

دیگر بر همه اینها مسلم شده بود که مسکوشدیدا از این مرد حمایت میکند، شاید او در نظر مسکو از لارین که ریاست «ان. کا. و. د» ایالت رستف را به عهده داشت مهمتر و محترمتر بود، نویکف به وریا بنظر یکی از کارگران مکتب جدید حزب کمونیست مینگریست، مکتبی که شاگردانش در ریاضات و تزویر و آدم کشی به مراتب هنرمندتر و توانا تر از شاگردان مکتبی بودند که «لارین» در آنجا تربیت شده بود.

وریای خوب میدانست چطور باید پیش برود و در صورت لزوم چطور عقب بنشیند. اما هر قدر در مسائل جزئی و بی اهمیت حيله و نیرنگ بکار میبرد بهمان نسبت در دفاع از منافع «پولیت بورو» بر سر موضوعهای مهم، خونخوار و درنده و بیرحم بود. نویکف این رویه را تحسین میکرد و بسیار می پسندید، بخصوص پس از ماجرائی که خود شاهد آن بود بیشتر طرفدار وریا شد:

«دانشگاه رستف سرپرستی و نظارت بر کارخانه معروفی را به عهده داشت، نام این کارخانه «آکسائی (۱)» بود، نویکف هم در کمیته نظارت بر این کارخانه عضویت داشت و سخنرانها و درسهای سیاسی کارگران را تهیه میکرد و آنها را از لحاظ سیاسی راهنمایی مینمود. با وجود آنکه نویکف دیگر تقریباً بدیدن هر نوع منظره ای عادت کرده بود اولین بار از دیدن وضع زندگی کارگران این کارخانه تعجب کرد و غرق حیرت شد. بدبختی و محرومیت کارگران این کارخانه انتها نداشت و قابل تصور نبود، اما این وضع زیاد دوام پیدا نکرد و ناگهان سکوت و تحمل آنها درهم شکست. یکروز کارگران از شدت بدبختی و فلاکت شکوائیه ای

نوشتند و طی آن از وضع زندگی طاقت فرسای خود سخت نالیدند و شکایت کردند. البته این شکوائیه را بر رئیس اتحادیه کارگران ندادند چون خوب میدانستند که او بلافاصله عین نامه آنها را برای اداره پلیس مخفی «ان. کا. و. د.» خواهد فرستاد، کارگران خبر داشتند که رئیس اتحادیه آنها جاسوس رسمی پلیس مخفی است، این بود که نامه شکایت آمیز خود را بوسیله یکی از سرپرستهای محلی کارخانه بکمیسره مرکزی حزب در دست دادند. تصادفاً این شکایت نامه بدست وریا افتاد و او تصمیم گرفت خودش رأساً باین ماجرا رسیدگی کند. ضمناً بسر پرستها و ناظرین امور کارخانه نیز دستور داده شد در محل حاضر شوند. فردای آنروز «وریا» با هیئتی که ریاست آنرا به عهده داشت در حالیکه اسکورت مسلح اتوموبیلش را بدرقه میکرد وارد باغ بزرگ کارخانه شد، خانه های کارگران هم در همینجا قرار داشت، پهلوی عمارت کارخانه ساختمان دوطبقه ای دیده میشد، طبقه اول متعلق بتشکیلات اداری کارخانه بود و در طبقه دوم رئیس کارخانه زندگی میکرد.

وریا بمحض پیاده شدن از اتوموبیل بطرف کارگرانی که باستقبالش آمده بودند رفت و پرسید:

— خوب بگوئید ببینم اینجا چه خبره؟ چرا شکایت کرده اید؟

البته کارگران در برابر آن اتوموبیل بسیار شیک که مثل جواهر میدرخشید و اونیفورم و چکمه های نو و طپانچه های آماده بکار افسران اسکورت وریا مرعوب شدند و خودشان را جمع کردند و همچنان ساکت ماندند، فقط از نگاهشان معلوم بود که انتظار دارند بکارشان رسیدگی شود. وریا که فهمیده بود کارگران چقدر ترسیده اند قیافه خندانی بخود گرفت و در حالیکه با افراد اسکورت خود اشاره میکرد گفت:

— می بینم از اینها ترسیده اید، ترس شما کاملاً بیجاست، ما همه افراد یک فامیلیم، اینها مثل سگهای قشنگ فرانسوی فقط جنبه تشریفاتی دارند...

وریا يك لحظه سکوت کرد و بعد دست خود را با آن انگشته های مانیکور شده روی شانه یکی از کارگران زد و ادامه داد:

— بگو ببینم از چه شکایت دارید؟

کارگران که ترسشان تا اندازه ای ریخته بود یکمرتبه همه باهم شروع بداد و فریاد و شکوه و ناله نمودند، بطوریکه تامدتی معلوم نبود چه میگویند، زنهای کارگران بچه های خود را میان بازوهای استخوانی خویش گرفته و با صدای لرزانی فریاد میزدند و دردهای خود را میگفتند، اینها مثل اینکه دیگر از هیچ چیز نمیترسیدند و تمام آنچه را که در دل داشتند و ظلمهائی را که دیده بودند بی مهابا شرح میدادند و از وریا میخواستند که بدادشان برسد و از آنهمه ظلم و شکنجه نجاتشان دهد. یکی از زنان که از لاغری وضعف قدرت ایستادن نداشت فریاد زد:

- رفیق کمیسر! در تمام این کارخانه؛ مافقط سه تفاررخشوئی داریم و همه مجبوریم لباسهایمانرا همانجا بشوئیم، بچه‌هایمان را همانجا حمام ببریم، آیا این انصاف است؟ این مروت است؟ دیگری گفت:

- بله رفیق وریا ماتوی نجاست غوطه میخوریم، عده ما بیش از صد نفر است و بیش از نصفمان هم متاهل هستیم. دیگری فریاد کشید:

- کف اطاقهایمان خیس آبست و چیزی نمانده که بیوسیم، موشها محاصره‌مان کرده‌اند و تمام اطاقها در تصرف آنهاست، موش از سرو روی ما بالا میرود، همین دیروز بود که موشها نصف گوشت بدن بچه سه ماهه «فیدیو کینز» (۱) را جویده بودند و الان هم حالش خطرناکست، شبها وقتی میخواستیم موشها از روی صورتمان میدوند و يك لحظه آراممان نمیگذارند. کارگردیگر گفت:

- بله، ماحتی رختخواب هم برای خوابیدن نداریم و شبها روی زمین خیس و متعفن میخوابیم. ساسها توی لباسمان لانه کرده‌اند.

یکی دیگر از کارگران که عصبانی تر از همه بود گفت:

- این چه زندگیت که ما داریم؟ سگهای خیابان از ما خیلی راحت تر و خوشبخت ترند!

وریا که در عوام فریبی و تزویر و ریا استاد ماهر و باتجربه‌ای بود بامنتهای دقت و خونسردی باین فریادها و ناله‌های شکایت آمیز گوش میداد، حتی هر چند لحظه یکبار باحرکات سر و دست و ژستهای مخصوص خود با آنها همدردی هم میکرد و گفته‌هایشان را تصدیق و تأیید مینمود و گاهی هم بر میگشت و بانگاه تهدید آمیز و غضبناکی بصورت رئیس کارخانه خیره میشد.

اما این رئیس کارخانه چه تقصیر داشت و چه میتوانست بکند؟ همین یکماه قبل بود که رفیق وریا طی بخشنامه محرمانه‌ای بتمام رؤسای کارخانه‌ها ابلاغ کرده بود که: «تمام بودجه کارخانه باید تحت عنوان تهیه‌جا برای کارگران و بهبود زندگی آنها بمصرف مخارج تبلیغاتی حزب برسد» و بهمین علت حتی يك کپک هم برای مصارف و احتیاجات حتمی کارگران باقی نمانده بود. رئیس کارخانه این مطلب را خوب میدانست وریا هم بخشنامه خود را بیاد میآورد، فقط کارگران بدبخت بودند که از هیچ‌جا خبر نداشتند، آنها فقط از زندگی نکبت بار و سراسر رنج و مشقت خود باخبر بودند. عاقبت رئیس کارخانه در جواب نگاههای تهدید آمیز «وریا» شانه‌هایش را بالا انداخت

و بامنتهای بی‌قیدی و لحنی تمسخر آمیز و نیش‌دار گفت :

- بله ، رفیق وریا بطوریکه می‌بینید کارگران این کارخانه میل دارند در قصر بزرگ و زیبائی زندگی کنند ، شاید اگر رویشان بدهیم کاخ بیلاقی - قشلاقی هم از ما بخواهند !

ناگهان وضع صورت وریا تغییر کرد ، رنگش بنفش شد و چشمهایش بشکل دو کاسه خون در آمد ، قیافه‌اش بقدری تغییر کرد که بزحمت شناخته میشد ، نوبکف خیال کرد منشی حزب بسکته قبله‌ی دچار شده ، اما وریا باژست تهدید آمیز و غضبناکی عینک پنس خودش را جابجا کرد و بعد نعره‌ای کشید و خطاب بر رئیس کارخانه گفت :

- پدرسگ ! بمحرومیتها ورنجهای طبقه کارگر می‌بخندی ! تو هرروز زنت را توی اتوموبیل شخصی می‌گذاری و اینطرف و آنطرف می‌فرستی ، برایش پالتوی پوست روباه می‌خری ، اما وقتی صحبت از منافع کارگر و بدبختیهای آنها میشود شوخی میکنی و مسخره بازی در میآوری ، ها ؟ حتی وسائل اولیه زندگی را هم از آنها دریغ میکنی ، من قسم میخورم که اگر هزار نفر از کارگران را هم بکشند تو متاثر نمیشوی ! کارگران که از این سخنان وریا کاملاً بهیچان آمده بودند دنبال صحبتهای او را گرفتند و درحالیکه صدای فریادشان با آسمان میرسید گفتند :

- بله ، راست میگوید ، راست میگوید !

رئیس کارخانه که از این حمله ناگهانی وریا بهتش برده بود ، فکر میکرد که حتماً او مشاعر خود را از دست داده و دیوانه شده است ، مثل مجسمه ایستاده بود و با تعجب بصورت منشی دوم حزب مینگریست .

اما وریا بدون توجه باین حالت او صدای فریاد خود را بلندتر کرد و ادامه داد :

- تو احمق فراموش کرده‌ای که قدرت واقعی متعلق بخلق است ، قدرت واقعی متعلق بگروههای وسیع کارگران و کشاورزانست . آیا از یاد برده‌ای که رفیق ستالین در این باره چه میگوید ؟ او میگوید : « همه ما ، تو ، من ، ما و شما نوکرو خدمتگذار خلق هستیم ... » بله یعنی من و تو نوکر همین کارگرانی هستیم که تو لحظه‌ای پیش مسخره‌شان میکردی ، همین کارگرانی که سرنوشتشان را ببازی گرفته‌ای . تو کاملاً از یاد برده‌ای که توجه بحال کارگران و تأمین رفاه و آسایش آنان نخستین و بزرگترین وظیفه « کمونیسم » است ... همه اینها را فراموش کرده‌ای ، ها ؟ بسیار خوب ، من حالا کماری میکنم که تو از خواب خرگوشی بیدار شوی و وظائف خودت را بیاد بیاوری !

وریانا گهان بطرف کارگران برگشت و فریاد کشید :

- بچه‌ها فوراً بطرف آپارتمان رئیس کارخانه بدوید ، آپارتمان او را غارت کنید ، هرچه دارد برای خودتان بردارید ، اثاثیه ، مبل ، سرویسهای غذاخوری ، فرش و هر

چیز دیگری که بدستتان رسید همه را بردارید ، زود ، زود ، عجله کنید ، حتی يك لحظه را هم از دست ندهید !

کارگران که هنوز حرفهای وریارا شوخی تلقی میکردند ، بادهانهای بسازو و صورتهای متعجب باو مینگریستند و تکان نميخوردند . رنگ از رخ رئیس کارخانه پرید و از شدت ترس لبهایش شروع بلرزیدن کرد .
و ریا باردیگر فریاد کشید :

- چرا معطلید ، مگر نشنیدید ؟ شما امر میکنم ، زودخانه این گوساله نفهم را غارت کنید و تمام اموالش را بین خودتان تقسیم کنید .
و بعد خطاب با افسران اسکورت خود گفت :

- شما هم بروید و بررقای کارگر خود در غارت خانه رئیس کارخانه کمک کنید
زود ، فوراً ...

افسران مسلح قبل از کارگران بطرف آپارتمان دویدند ، آنوقت کارگران هم دنبال آنها شروع بدویدن کردند و در حالیکه با هیجان و غضب فریاد میکشیدند و بر رئیس کارخانه فحش میدادند وارد خانه او شدند ، لحظه ای بعد صدای زن رئیس کارخانه که مثل خوك تیرخورده نعره میکشید بگوش رسید و دنبال این سر و صدا و هیاهو قطار نیمکتهای پرده های گرانبها ، صندلیهای راحتی رو کشار ، میزها و سرویسهای غذاخوری و چای خوری از آپارتمان بیرون آمد ، و ریا خودش هم جلورفت و شروع بكمك و یاری آنها کرد ، کارگران که چنین دیدند همه باهم فریاد زدند :
- زنده باد وریا ! زنده باد وریا !

کارگری که مثل مستها تلو تلو میخورد ، بشکن میزد و دور وریا میرقصید ، دیگران هم دست میزدند و شادی میکردند ، وقتی تمام اثاثیه راتوی اطاقهای تنگ خود بردند تازه فهمیدند که دیگر جای تکان خوردن ندارند ، بامشت روی میزها میزدند ، مثل بچه ها می پریدند روی مبلمان و بازی می کردند ، قهقهه میزدند ، فریاد میکشیدند با این خوشحالی و سرگرمی موقتی خودشان را مشغول میکردند و فریب میدادند . وریا هم که تظاهر بهمفکری کامل با آنها میکرد میگفت :

- ببینید بچه ها حالا شما اشراف و دو کهای واقعی هستید تمام اثاثیه منزلتان مدرن و شیک شده ، پس حالا پس از گرفتن چنین پاداشی حاضر با ضافه کار خواهید بود ، ها ؟
کارگران مثل بچه ها با خوشحالی فریاد زدند :

- بله ، معلومست که حاضریم ، حاضریم ، اگر بدردهای ما برسند ما شب و روز کار میکنیم و از اضافه کار هیچ باکی نداریم ، مگر ما جز برای کار کردن خلق شده ایم ؟
این بار وریا بالحن امیدبخش و ملایمی خطاب بر رئیس کارخانه گفت :
- بسیار خوب رفیق سرپرست ! تو هم بیش از گذشته باین مطالب توجه کن ، با آرزوها

و خواستهای کارگران بیشتر آشنا شو و با آنها تماس بگیر ، بزنگی و رفاه و آسایششان اهمیت بده ، آنها را دوست بدار... فهمیدی؟ مقداری از این حرفها زد و بعد سوار اتوموبیلش شد و در میان ابراز احساسات شدید کارگران محوطه کارخانه را ترک کرد .

روز بعد اولین اقدامی که رئیس کارخانه برای آشنا شدن با افکار و خواستهای کارگران انجام داد این بود که یکساعت ونیم بمیزان کار روزانه آنها اضافه کرد ، یکماه بعد نویکف وقتی بمنزل رئیس کارخانه رفت اثاثیه و مبلمان و فرشهای گرانبها تری در آنجا مشاهده کرد ، در حالیکه اثاثیه قدیمی و غارت شده او توی باغ کارخانه زیر باران مانده بود . کارگران که شور و هیجانشان تمام شده بود این اثاثیه را توی باغ گذاشته بودند ، چون بدر دشان نمیخورد و از همه چیز گذشته اطاقهای آنها بقدری کوچک بود که خودشان هم بزحمت در آنجا زندگی میکردند . مدتی بعد تمام این اثاثیه غارت شده را توی انبار زباله کارخانه بردند در حالیکه تمام کارگران کارخانههای رستف و مردم از ژست عالی رفیق وریا در آنروز و غارت منزل رئیس کارخانه سخن میگفتند و نام او بسر زبانها افتاده بود .

همه مردم محروم و بد بخت میگفتند :

- بله ، وریا ! او یکی از ماست ، نسبت بمصالح مایی اعتنائیست ، در دفاع از حقوق طبقه کارگر و زحمت کش خیلی شجاع و متهور است !
از آنروز بیعد هر جا چند نفر کارگر جمع میشدند جمله ای از این قبیل میانشان رد و بدل میشد . نویکف هم با خود میگفت :

- این وریا عجب مرد مکار و حقه بازیست ! در چنین موقعیتی معمولاً لارین باید دور و ف را بکارخانه میفرستاد ، اگر او مأمور حل این مشکل شده بود حتماً کارگران را بگلوله می بست و ده بیست نفری را هم باردو گاه کار اجباری تبعید میکرد ، شکی نیست که باقی مانده هم از ترس ساکت میشدند . ولی کینه و نفرتشان نسبت باوضاع دو چندان میشد . در حالیکه وریا با تظاهر باینکه دوست کارگرانست و از محرومیتها و بدبختیهای آنان قلباً متأثر شده و بهیچان آمده است آن ژست دراماتیک و دروغی را گرفت و آن صحنه سازی را کرد و باینوسیله هم توجه کارگران را نسبت بخود جلب نمود و هم مقاصد دولت را انجام داد و در این میان نه تنها بکارگران کوچکترین مزیتی نداد بلکه در روزیکساعت ونیم هم بکارشان اضافه کرد بدون اینکه خودشان بفهمند و نارضایتی داشته باشند .

نویکف همیشه دوست میداشت که این تئوریهها و نظریه هارا تجزیه و تحلیل کند ، از این تا کتیک مزورانه وریا خیلی خوشش آمده بود و آنرا تئوری « دفع شر » مینامید و عقیده داشت که رئیس کارخانه آکسای بانقشه مدبرانه وریا وسیله دفع شر بزنگی شده است .

نویکف همچنانکه این خاطرات را بیاد میآورد با احترام خاصی بجثه کوچک و

صورت نحیف و لاغر «وریبا» که توی بالکن ایستاده بود مینگریست ، بار دیگر صدای همان مرد را پشت سر خود شنید که میگفت :

- این وریبا بزودی بمقامات عالیه خواهد رسید ، خیلی ترقی خواهد کرد .
نویکف نگاهی به پشت سرش انداخت و باخود گفت :

- بله ، حتماً بمقامات عالیه خواهد رسید ، خیلی هم ترقی خواهد کرد ، برای حزب ما چنین افرادی لازمند نه خونخوارانی مثل دوروف !

توی بالکن شانه بشانه وریبا جوان متکبر و بداخمی ایستاده بود که صورتش رنگ پریده بنظر میرسید ، لباس او هم مثل سایرین بود ، پیراهن سفید حزبی بتن داشت . فتودور از برادرش نیکلا پرسید :

- این مرد را میشناسی ؟

نیکلا جواب داد

- نمیشناسم اما میتوانم تحقیق کنم و بفهمم کیست .

نیکلا چند دقیقه از آنجا دور شد و وقتی باز گشت نتیجه تحقیق خود را با صدای ملایم و اسرار آمیزی با اطلاع فتودور رسانید و گفت :

- این جوان پسر «شچر باکف (۱)» کارمند عالی رتبه و جدید «پولیت بورو» است ، او دیروز همراه «یودین (۲)» رئیس کل انجمن «مار کس - انگلس» از مسکو وارد رستف شده است .

فتودور چشمان خاکستریش را با تعجب درشت کرد و گفت :

- عجب ! پس او پسر شچر باکف است ، شکمی ندارم که در اینجا نمایندگی پدرش را خواهد داشت .

نیکلا جواب داد :

- بله ، کاملاً درست فکر کرده ای ، حتماً همینطور است .

نویکف این «یودین» را از دوران تحصیل در مسکو میشناخت ، او استاد تئوریها و عقاید مار کس در دانشگاه مسکو بود ، نویکف باخود فکر میکرد که این مرد چقدر زود ترقی کرد و بمقام بزرگترین مبلغ حزب رسید !

رئیس انجمن «مار کس - انگلس» مسکو یعنی رفیق یودین مردی بود پنجاه ساله با موهای سیاه یک تیغ ، موهایش مرتب توی صورتش میریخت و با دست دومرتبه آنها را بالا میزد ، چشمان سیاه و نگران او با سردی و خشونت و کنجکاوی بمردم مینگریست . وقتی حرف میزد مرتب لبهای قرمز رنگش را بازبان کلفت خود ترمیکرد ، اینطور بنظر میرسید که این زبان برای دهان او بسیار بزرگ است و باین دلیل مرتب بیرون میافتد .

آکادمیسین گلو شاک هم در میان مدعوین ایستاده بود و با تمام حواس خود بیالکن و رجالی که در آنجا ایستاده بودند مینگریست. پهلوی بودین، رفیق میرزایان ایستاده بود گلو شاک از دیدن او توی بالکن زیاد تعجب نکرد چون در این دو سه روز تغییرات بزرگی در کار رئیس منفور او یعنی میرزایان ایجاد شده بود، بودین وقتی از مسکو آمد فرمان شغل جدید میرزایان را همراه داشت، این شغل جدید عبارت بود از ریاست انجمن مارکس - انگلس در رستف. باین ترتیب افتتاح میتینگ و مراسم آنروز با میرزایان بود. او با اطلاع از این مطلب درست مثل سماور پر آتشی در جوش و خروش بود، آنقدر خوشحال بنظر میرسید که گوئی در جشن تولد خودش شرکت کرده، چون عاقبت رؤیای دیرین او بحقیقت پیوسته و مقامی را که آرزو داشت بدست آورده بود، وارد دنیای بزرگتری شده بود، دنیای بزرگان و رجال حزب، دنیای لارین، بودین و وریا! پس بیجهت نبود که میرزایان هم آنروز مثل سایر اعضای حزب ناخنهایش را ما نیکور کرده و شکمش را جلو داده بود و مرتب «ماخورکا (۱)» میکشید و با خود فکر میکرد:

- دیگر باید بجای ماخور کا از سیگارهای اعلای مسکو بکشم، حالا بزرگترین مقام و درجه رسیده ام و کارم با آن شغل مبتدلی که در آکادمی داشتم برابر نیست. میرزایان کمرش را خیلی سفت بسته بود تا حتی المقدور از لحاظ تنگی جامزاحم رؤسایش نشود، اما اینکار هیچ تغییری در وضع موجود نداده بود، فقط حالا بجای يك شکم دو شکم داشت، درست مثل «سوسی سونی» که وسطش را نخ بسته باشند. گلو شاک وقتی چشمش باین آدم دوشکمه افتاد از ته قلب خوشحال شد و بیاد آورد که این مرد دیگر رئیس او نیست، با خود گفت:

- شاید دبیر تازه حزب در آکادمی خیلی بهتر از این ساندویچ دودی باشد. رفته رفته جمعیت بعد اعلای خود رسیده و تمام میدان را پر کرده بود، حتی خیابانهای هم که بمیدان منتهی میشد مملو از آدم بود، لارین بار دیگر بانگاه تنبل خود نظری براسر میدان انداخت و آنوقت با اشاره آغاز میتینگ را اعلام نمود. اول صدای رادیو و بلندگوها قطع شد و بعد دسته های موزیک و رفته رفته سایر مردم ساکت شدند. لحظه ای بعد تمام میدان مثل کوه آتشفشانی که ناگهان سرد شود در سکوت مطلق و با عظمتی فرورفت. میرزایان سینه خود را صاف کرد، بزرگمت جلری میکرو فون قرار گرفت و فریاد زد:

- رفقا! آغاز این میتینگ عظیم را که بمناسبت افتتاح انجمن مارکس - انگلس تشکیل شده اعلام میکنم؛ نطق افتتاحیه بوسیله دبیر دوم کمیته حزب کمونیست ایالت قفقاز شمالی یعنی

رفیق وریا بعمل خواهد آید.

نویکف با تعجب از خود پرسید:

— عجب! پس چرا مثل معمول رفیق لارین خطابه افتتاحیه را نمیخواند؟

این فکری بود که در آن لحظه بر دهها هزار نفر مردم دیگری هم که توی میدان

ایستاده بودند آمد.

۱۵

وقتی میرزایان با این اعلام ساده میتینگ را افتتاح کرد لارین بشدت تکان خورد، با تمام آنکه قبلا از این ماجرا خبر داشت و میدانست که وریا باید نطق کند. باز هم نتوانست خود را نگهدارد و اعصابش متشنج شد. چون این ماجرا کاملاً برخلاف میل او انجام گرفته بود و از طرف دیگر حالت تعجب و بهت جمعیت هم او را ناراحت کرد، هزاران چشم با کنجکاوی و استفهام بجانب او خیره شده بود و انتظار عکس العملی از جانب او داشتند، صورت لارین مثل ماسک سرد و بیروخی بود. او تمام ساعات آنروز را در حالت هیجان و غضب بسر برده بود، مثل آرامش قبل از طوفان انقلابی در درونش برپا بود که راه بیرون آمدن و ظاهر شدن نداشت. صورت آرام و خونسرد او پرده بسیار خوبی بود برای پوشانیدن این انقلاب درونی، اما در پس این پرده ضخیم شدیدترین احساسات غلیان داشت و مثل موشی که توی تله افتاده باشد و خود را برای رهایی بدرو دیوار بزند روحش در تکاپو و التهاب بود، گوئی نطق وریا تمام دنیا را در نظر او منفور و متعفن کرده بود.

یکماه پیش او خود این پیشنهاد را داده بود، یعنی اینطور وانمود کرده بود که برای او فرقی نمیکند که نطق افتتاحیه بوسیله چه کسی انجام بگیرد، میخواهد وریا باشد یا یکی از منشی های سوم حزب، برای او کاملاً یکسانست. اما خیلی زود بآشتباه خود پی برد، چون هرچه روز انجام این مراسم نزدیکتر میشد، لارین بیشتر درک میکرد که مسکو ببدلیل نام علمی میل دارد مراسم مزبور بطریق خارق العاده و باشکوهی برگزار شود، این مطلب وقتی برای او روشن شد که مهمترین رجال روسیه بعنوان نمایندگان استانهای مختلف؛ و مخبرین بزرگترین روزنامه های مسکو و شهرهای دیگر برای شرکت در مراسم افتتاح انجمن مارکس — آنگلس وارد رستف شدند و قرار شد که رادیو هم جریان این جشن را در سراسر روسیه پخش کند.

لارین بمحض درک این موضوع يك تصمیم آنی گرفت و آن عبارت بود از اینکه اعلام داشت نطق افتتاحیه بوسیله خودش ایراد خواهد شد، فکر کرد در چنین موقعیت مهمی بصلاح و صرفه او نخواهد بود که نطق اولیه را یکی از اعضای کوچک و

عادی حزب ایراد کند، همه کس هم همین فکر را میکردند بجز وریا، باین جهت در یکی از جلسات مشاوره؛ وریا ابراز تمایل بایراد نطق افتتاحیه در این جشن کرد و لارین سخت بر آشفت و با کمال خشونت پیشنهاد او را رد کرد، اما این مخالفت او خیلی دیر انجام گرفت چون فردای آنروز فرمانی بامضای «شچربا کف» که پسرش هم برای شرکت در همین مراسم برستف آمده بود رسید، در این فرمان رفیق شچربا کف بالحن بسیار بیطرفانه ای نوشته بود:

«چون رفیق وریا مسئول بنای ساختمان عظیم این انجمن بوده بهتر است نطق افتتاحیه نیز بوسیله خود او ایراد شود.»

اما این لحن آرام و بیطرفانه لارین را فریب نداد و او از خواندن این فرمان باسرار و رازهای بسیاری پی برد و فهمید که موقعیتش خیلی خطرناک شده و باید بسیار محتاط و عاقلانه رفتار کند؛ البته رسیدن این فرمان احساسات او را بشدیدترین وجهی جریحه دار کرده بود، زخم بسیار عمیقی بحیثیت و مناعت طبع او خورده بود، اما با اینهمه موضوع مهمتری هم وجود داشت و آن عبارت از موقعیت بسیار حساس و وخیم او بود. حوادث بسیار عجیبی پشت سر او در شرف تکوین بود، لارین وجود این حوادث را بخوبی حس میکرد ولی نه قدرت داشت آنها را ببیند و نه میتواندست از وقوع آنها جلوگیری کند، باین ترتیب او که عادت داشت با اقتدار زندگی کند و همیشه فرمان بدهد و امر کند ناگهان حس کرد که اذدایره بیرونش کرده و کنارش گذاشته اند، روزیکه خطر را احساس کرد با کمال وحشت بخود نهیب زد و گفت:

- لارین! چه خطائی کرده ای؟ آیا دندانهایت کند شده، مثل اینکه دیگر نمیتوانی بازندگی گلاویزشوی و حوادث را آنطور که عادت داشتی تکه پاره کنی!
و آنوقت احساس دلسوزی و ترحم شدیدی نسبت بخود کرد و حزنی که پیش گوی حوادث بدی بود دلش را فرا گرفت.

شچربا کف حق داشت، این ساختمان عظیم انجمن انگلس - مارکس زائیده مغز وریا بود، لارین هم این موضوع را خوب بخاطر می آورد، جریان آن چنین بود:

يك سال و نیم پیش وقتی وریا وارد رستف شد پیشنهاد کرد که بنای عظیمی برای تربیت گروهها و کادرهای حزبی ساخته شود، در وهله اول همه کس این پیشنهاد را احمقانه و مهممل تلقی کردند و آنرا يك نوع چاپلوسی خنك و بیمزه دانستند، چون شهرهای خیلی بزرگتر روسیه هم چنین مؤسسات و ساختمانهای نداشته اند چه رستف! فکر ساختن چنین بنای عظیمی راستی هم احمقانه بود، در حالیکه حتی برای تعمیر بناهای دولتی در مسکو يك کپك در خزانه مملکت وجود نداشت. اما وریا پیشنهاد خود را پس نگرفت و آنرا در کنفرانس بزرگتری که تمام افسران عالی رتبه ایالت رستف در آن شرکت داشتند مطرح کرد، در آن ایام لارین باین مرد کوچولو و ناسمجیز اهمیت نمی داد و



و امروز بجای آن محکومین گرسنه ورنجدیده بر روی ایوان این کاخ مردان بسیار مهم ایستاده بودند
مردانی که صورتشان مملو بود از شهوت آدمکشی و جنون ظلم و ستم

[illegible]

Call No. 194-142 50914 Date 12-4-55
Account No. ~~1207~~

Date... 12-4-55...

Account No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. *date*
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. *1/* The book is
kept beyond that day.

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

برای او شخصیتی قابل نبود و مثل تمام مردم دیگر او را طبلی میان تهی میدانست ...
بله حالا - لارین آنروزها را خوب بیاد میآورد :

آنروز «وریا» در کنفرانس افسران عالیترتبه ایالت رستف نطقی ایراد کرد ، این نطق او هم مثل همیشه غیر مستقیم بود و با گوشه و کنایه شروع شد ، چون وریا مرد بسیار محتاط و محافظه کاری بود و هرگز عریان و بی پرده سخن نمیگفت ، دوست داشت همیشه برای مردم پیچیده و مرموز صحبت کند و با اصطلاح برای آنها معما طرح نماید ، هنگام آغاز نطق در حالیکه عینک پشش مثل دو نعلبکی بزرگ روی صورتش برق میزد ، باچشمان ریز خود نگاهی بسراسر سالن انداخت و بدون هیچ مقدمه ای گفت :

- آیا کسی در میان شما معنای کلمه «انتقاد بیرحمانه» را میداند ؟

همه اعضای کنفرانس ساکت ماندند و از هیچکس صدا در نیامد ، بیشک اگر هم کسی میدانست اظهاری نمیکرد چون لحن سؤال وریا طوری بود که نشان میداد انتظار شنیدن جواب ندارد ؛ وی پس از لحظه ای سکوت ، پیروز مندانه فریاد کشید :

.. هیچکس ! منم حدس میزدم که هیچکس نباید معنای این کلمه را بداند ، چه قدر حیف است که اعضای حزب سلاخی را که بنیان گذار اصلی حزب کمونیست یعنی لنین بزرگ با آن جنگیده و پیروز شده است خوب نشناسند ! آیا شما میدانید که با همین کلمه «انتقاد بیرحمانه» و کلماتی نظیر آن لنین توانست مغز دشمنان خود را که در پشت پرده واقعیت های علمی پنهان شده بودند متلاشی کند ؟ آیا میدانید که برای یک عضو حزب ما ، بخصوص برای رؤسا و فرماندهان حزب توانائی و مهارت در بکار بردن يك کلمه چه قدر اهمیت دارد ، اهمیت این مطلب همانقدر است که شما یکی از دشمنان ما را بموقع خفه کنید ، رفقا ! کشور ما لحظات حساس و سختی را میگذراند ، جنگ طبقاتی عظیمی در حال پیشرفت و تکامل است ، مادر جهنم زندگی میکنیم رفقا ، اما باید نغمات بهشتی را مترنم باشیم . چه حیف است که نتوانسته ایم ترنم نغمه های بهشتی را بیاموزیم . ما باید این هنر واقعی را بهر قیمتی است بیاموزیم ، اینجا در رستف ما احتیاج بآموزشگاه و مکتبی داریم که اعضای قابل اعتمادی برای حزب تربیت کند ، البته من کاملاً مبهم و در پرده صحبت میکنم ، اما شما خوب مقصود مرا درك میکنید رفقا ، عبارت بهتر مادر اینجا بيك مدرسه مرامی عالیتر احتیاج داریم ، مدرسه ای که با تعلیمات مترقیانه خود حتی رؤسای قدیمی حزب را هم دوباره تربیت کند و افراد جدید را برای کار آماده نماید . من امروز پیشنهاد میکنم که کاخ عظیمی برای چنین آموزشگاهی فوراً در رستف آغاز شود .

صدای نازك و گوش خراش وریا ، اندام ریز و کوچولوی او ، انگشتان استخوانی و ارزانش که روی میز خطابه باژی میکرد ، روی هم رفته حالت يك میمون غضبناك را باو داده بود . خیلی حقیر و ناچیز بنظر میرسید ، در حالیکه با همه این ناچیزی و حقارت ، او منشی دوم حزب کمونیست در ایالت رستف بود .

سالن کاملاً ساکت بود! صدا از کسی در نمی‌آمد، همه منتظر نطق لارین بودند
او هم با کمال خونسردی و بدون اینکه از جای خود تکان بخورد صورتش را بطرف وریا
برگرداند و بالحن بسیار تحقیر آمیز و بی اعتنائی گفت:

- رفیق وریا، پیشنهاد شما دربارهٔ ساختمان يك مدرسهٔ حزبی در این استان
مورد مطالعه قرار گرفته، کنفرانس پیشنهاد میکند که شما نظریهٔ خود را بصورت مشروح
تری با ذکر محل و بودجهٔ لازم روی کاغذ بیاورید و بکمیتهٔ حزب تسلیم کنید، البته آنوقت
روی این پیشنهاد تصمیم خواهیم گرفت، و حالا سؤال بعدی مطرح است.

وریا که کاملاً راضی شده بود از پشت میز خطاب به پائین آمد و در حالیکه با دستمال
مشغول پاک کردن شیشه‌های عینکش بود، رفت پهلوی لارین چاق نشست، در آن لحظه
تمام حضار پیش خود بریش او خندیدند و گفتند:

- وریا دیوانه شده!

حتی لارین هم او را دیوانه پنداشت و با خود گفت:

- اگر چند پیشنهاد دیگر نظیر پیشنهاد امروزی بکند، آنوقت این میمون

بدتر کیب را بی‌باغ و وحش خواهند فرستاد!

اصلاً از نخستین روز ورود این وریا برستف، لارین نسبت باو کینه می‌ورزید
و حسادت میکرد، چون مطمئن بود که با ورود این میمون کوچولو جنگ شدید و تازه‌ای
در کمیتهٔ حزب برای غیضه کردن قدرت در خواهد گرفت و البته بکنفرانس ریالیست از این دنیای
بیرحم و وستمکار جز این هم نمیتوانست انتظاری داشته باشد. قبل از آمدن وریا برستف که
لارین همه کاره و فرمانده مطلق العنان حزب بود، دبیر دوم حزب در این منطقه پنج بار عوض
شده بود، هر يك از این دبیران دو مهاکوشیده بودند که جای لارین را بگیرند، اما همه
آنها کردن خودشان را شکسته بودند، چون لارین يك حیوان درنده و باتجربه و قدیمی
بود، از قوانین و مقررات حزبی برای ادامهٔ ریاست و در دست داشتن قدرت خوب خبر
داشت، اما وقتی وریا آمد وضع کاملاً تغییر کرد، از همان نگاه اول لارین فهمید که با
رقیب سرسخت و خطرناکی روبرو شده است، این بود که تصمیم گرفت کاری با او نداشته
باشد و با خود گفت:

- خوبست امثال او را بحال خودشان بگذارند، چون اینگونه مردان خیلی
زودتر از آنکه دشمنان سراغشان بروند خود را ملوث میکنند و از پا در می‌آیند.
يك هفته بعد وریا صورت برآورد هزینهٔ بنای ساختمان مدرسه را باتمام
جزئیات آن بحزب تسلیم کرد.

وقتی لارین چشمش باین نقشه و صورت هزینهٔ آن افتاد از خوشحالی بهواپرید،
چون از نظر او این طرح بیشتر شبیه هذیان جنون آمیزی بود و شاید شبیه بيك صفحه از کتابی
بود که نویسندهٔ آن دیوانه باشد. وریا پیشنهاد ساختن يك بنای چند میلیارد روبلی

را کرده بود که تمام نمای بیرونی آن سنگ مرمر باشد و قسمتهای داخلی آن نیز با چوب های کمیاب و سنگهای گرانبها ساخته شود، طبق نقشه ای که وریا تهیه کرده بود باید در مقابل این ساختمان میدان وسیعی درست میشد که گنجایش چندین هزار نفر را داشته باشد، تنها برای همین قسمت نقشه لااقل باید ده قسمت از محله های اطراف این ساختمان را خراب میکردند و لارین وقتی این نقشه را دید غرشی کرد و با خود گفت :

— با این فقر و بدبختی که مردم رستف دارند و مثل ماهی در آتش میسوزند چنین پیشنهادی چه قدر احمقانه است ؟

بعد از آن دستهایش را با بیروزی بهم مالید و فکر کرد که وریا با دست خودش قلاب مرگ و بدبختی را بگردن خویش انداخته است، حالا فقط نوبت لارین بود که طناب را بکشد و او را بدام بیندازد، این بود که وقتی پیشنهاد را خوب بررسی کرد و نقشه آنرا دید با لحن بسیار دوستانه ای گفت :

— حالا بعقیده من خوبست شما بعنوان مبتکر این نقشه ، طرح خود را برای کمیته مرکزی حزب در مسکو بفرستید .

وریا باز هم بدون چون و چرا این پیشنهاد را پذیرفت و همان روز طرح خود را بمسکو فرستاد .

و این طرح در مسکو بتصویب رسید !

لارین وقتی تصویب نامه طرح وریا را دریافت کرد مبهوت ماند، آنچه را میدید باور نمیکرد، البته مسکو تغییراتی در نقشه اصلی داده بود. اما لارین با کمال تعجب مشاهده کرد که هر يك از این تغییرات چندین میلیون روبل دیگر بهزینه ساختمان این بنا افزوده است. میدان جلوی بنارا هم چندین برابر بزرگتر تصویب کرده بودند .

الحاح و التماسهای ناامیدانه لارین هم برای جلو گیری از اجرای این نقشه و تذکر اینکه هزینه چنین ساختمانی برابر با بیش از نیم بودجه سالیانه شهر رستف خواهد بود بجائی نرسید و کوچکترین اثری نکرد، تصمیم مسکو تغییر ناپذیر بود، ولی او بار دیگر گزارشی تهیه نمود و طی آن خاطر نشان کرد که خراب کردن بناهای بزرگ این محل هم وزن همان ساختمانها طلا و پول لازم دارد! ولی این گزارش او هم بگوش مسکو فرو نرفت .

لارین برای نخستین بار بیاد همشهریهای بدبخت خود افتاده بود و برای دفاع از مصالح آنها نوحه سرائی میکرد ، اما این اولین باری بود که او بخاطر منافع خصوصی خودش از مردم بی پناه و محروم رستف دفاع میکرد و فقر و بدبختی آنها را برخ مسکو میکشید تا بلکه بدینوسیله از پیشرفت نقشه وریا جلو گیری کند، اما هیچیک از این فعالیتها و تب و تابها به نتیجه نرسید و بزودی تصمیم آغاز ساختمان این کاخ در روزنامه پراودا باین صورت منتشر شد :

« بمنظور پیروی از خواسته های خلق زحمتکش رستف کمیته مرکزی کل

اتحادیه کمونیست سراسر شوروی اعلام میدارد که باین فوراً پس از انتشار این اعلامیه ساختمان بنای انجمن مارکس- انگلس در شهر رستف آغاز شود. انتشار این اعلامیه موضوع راقطعی و محتوم ساخت، و ریاست شروع بساختن بنای پیشنهادی خود کرد و گرد و خاک در رستف با آسمان رفت، ساختمانهایی که باید خراب میشد بدون معطلی درهم شکست و واژگون گردید، هزاران خانواده مجبور شدند برای ادامه حیات بکلبه خرابه های خارج شهر پناه ببرند، تازه در این موقع بود که لارین چهره واقعی وریا را دید و شخصیت حقیقی او را شناخت و با خود گفت:

— این میمون بدتر کیب دم نامرئی و درازی دارد که سرش در مسکو بنداست، حتماً در آنجا کسی از او حمایت میکند و سردمش را در دست نگهداشته!

اما لارین خیلی دیر باین حقیقت پی برده بود.

از آن پس نفرت و خشم لارین نسبت بوری چندین برابر شد، از دیدن این مرد با آن گوشه های پهن و کله کوچک و دهانی که همیشه لبخند شیطانی و مرموزی بر آن نقش بسته بود بقدری ناراحت و عصبانی میشد که میل میکرد او را بآبادستهای خودش خفه کند، فکر چنین موقعیتی که بتواند وریا را بکشد دل لارین را از مسرت و لذت لبریز میکرد.

باتمام اینها وریا موفق شده بود، احساسات نفرت آمیز لارین در سر نوشت او تأثیری نکرده بود و حالاً هنگام افتتاح همان ساختمان و بنای عظیم لارین مجبور شده بود بهلوی این میمون منفور و زشت بایستد، بوی بدن او را استشمام کند و نطق او را هم بشنود! واقعاً که شکنجه ای طاقت فرسا بود.

لارین دیگر هیچ تردیدی نداشت که وریا را عمداً برستف فرستاده اند تا ساختمان این بنای عظیم را عملی کند، اما چرا؟ این رازی بود که کسی از آن سر در نمیآورد. لارین انتظار داشت که شاید نطق وریا پرده از این معما بردارد و همه چیز را روشن کند، باینجهت در انتظار آغاز نطق او لحظاتی را میشمرد، برای نخستین بار در زندگی؛ لارین این مرد خونخوار باشبح ناشناسی رو برو شده و بتاریکی رسیده بود و بهمین دلائل بود که از بیانات ساده میرزا یان دلش مملو از وحشت شده بود و برای اولین بار مرد شکست ناپذیری که هرگز ترس را نشناخته بود خود را ضعیف، ناتوان و بیچاره و بی پناه میدید.

اما اگر لارین نمیتوانست وحشت خودش را باتمام تلاشی که میکرد پنهان کند وریا هم از مخفی کردن شادی و مسرت خود عاجز بود، از خوشحالی در پوست نمیگنجید، مثل مرغی شده بود که از شادمانی پرواز و جست و خیز در آید و در سینه اش غوغا باشد. سر نوشت اصلی او امروز روشن میشد، البته هیچکس از این ماجراها خبر نداشت، اما او خودش خوب میدانست که امروز خطرناکترین و حساسترین مراحل زندگانش فرار رسیده، لارین تمام وحشتش از این بود که میباید وریا بخواهد جای او را بگیرد، اما اگر

در آن لحظه بافکار او پی میبرد بکودکی و نادانی خودش میخندید، او خبر از باطن شیطانی و روح گستاخ و بی پروای این جاه طلب لاغرو نحیف نداشت و نمیدانست که این کوتوله شیطان صفت مطلقاً بکارهایی نظیر شغل او اهمیت نمیدهد و خواب مقامات خیلی عالیتری را می بیند، مقاماتی که حتی اعضای عالیرتبه «پولیت بورو» هم جرأت آرزو کردن آنرا نداشتند.

وریا نطق آنروز خود را نخستین نیروی عظیمی میدانست که باید رؤیاهای او را تحقق بخشد و باچنین افکار و احساساتی بود که عاقبت شروع بصحبت کرد و گفت: رفقا! امروز ما انجمن و آموزشگاهی را افتتاح میکنیم که بهترین فرزندان اتحاد جماهیر شوروی باید در آنجا تربیت شوند، یعنی زعمای آینده حزب ما! و این تنها زائیده يك تصادف نبود که حزب برای افتتاح این مؤسسه چنین مراسم باشکوهی برقرار ساخت، چون «آموزش توده های وسیع رنجبران در فرهنگ بلشویسم و ایجاد مردان نو برای شوروی» بزرگترین وظیفه مقدسی است که امروز بعهده حزب کمونیست گذاشته شده، و این درس بزرگ را ستالین کبیر ما آموخته است.

لارین با کمال دقت باین سخنان گوش میداد و سعی داشت کلید معمائی را که که برایش ایجاد شده بود در میان سیل کلمات نطق آتشین وریا پیدا کند. هرچه میگذشت این نطق روان تر و سریع تر میشد، اما لارین بهیچوجه اشاره ای بمقصود خودش در آن پیدا نمیکرد و باز بفکر فرو میرفت و با خود میگفت:

اطمینان دارم که حس پیش بینی من مرا فریب نداده، احساس من دروغ نیست راستی بیینی اشتباه کرده ام؟ نه مطمئنم که اشتباه نکرده ام...

باین ترتیب لارین خونسردی و خودداری همیشگی خود را باز مییافت. صدای وریا بمنتهای درجه اوج خود رسیده بود، باصورت برافروخته نعره میکشید و مشت های گره کرده خود را در آسمان تکان میداد و میگفت:

— ما باید مرد شوروی را کامل کنیم! ما باید مرد شوروی را بنقطه ای از تربیت روحی و مرامی برسانیم که کوچکترین نقصی در او وجود نداشته باشد، روحیه و خصائص اخلاقی و شخصیت سیاسی مرد شوروی باید با آینده آنها و شخصیت کامل رفیق ستالین تطابق پیدا کند. دشمنان ما سعی دارند ما را بترسانند و اینطور انتشار میدهند که ما میخواهیم انسانهای ماشینی درست کنیم، انسانهایی بدون صورت و فکر، من در اینجا فریادمیزنم؛ نه این دروغ است، دروغ محض است، هزار بار دیگر میگویم نه! برعکس این انتشارات، نتیجه آموزش ما انسان زیبا و خوش صورتی خواهد بود لبریز از نیروی زندگی و دارای سرنوشتی روشن و توأم با خوشبختی...

کلمات زیبائی که از دهان وریا خارج میشد مانند بادی بود که در «ستپ» (۱) بوزد،

خوشحالی و مسرت ایجاد میکرد، وریا درحین ایراد این نطق آتشین رؤیا ها و آرزوهای
طلایی خود را بیاد میآورد و دردل میگفت:

- این خود من هستم که زندگی روشن و سعادت‌مندی خواهم داشت، بله، بزودی
در قصر بزرگی زندگی خواهم کرد، زن پیرم را بادت خودم بجهنم خواهم فرستاد و
آنوقت یکی از بالارین های خوشگل بالشوی تا آنرا برای زندگی بمنزل خواهم برد،
مگر من از کالنین کمترم؟ بله، وریا باید کاملاً لیاقت و شایستگی خود را برای زندگی نشان
بدهد، هنوز وقت زیاد است.

یادآوری این رؤیاها خوش را بجوش آورد و احساسات کاذبه اش سخت تحریک
شد و صدایش ناخود غیرمنتظره ای بالا رفت و فریاد کشید:

تنها در کشور شوروی انسانها صاحب شخصیت فردی هستند، همان انسانهای
ساده ای که میلیونها نفرشان برای نخستین بار در نتیجه تعلیمات حزبی با حکومت خود یک
«فرد واحد» بوجود آورده و بخدمت سه اصل مقدس آزادی، بشر دوستی و فرهنگ در آمده اند،
و شك نیست که چنین سعادت بی آرزوی هر انسان متمدن و زنده میباشد. این نخستین بار است که
گروههای عظیم خلق فرصت یافته اند بدون احساس کوچکترین خصومت یا بیگانگی
از قدرت و عظمت کشور خود لذت ببرند و از مزایای آن استفاده کنند، از طرف دیگر هر فرد
قدرت دولت را مثل قدرت خودش تلقی میکند و هر مرد و زن شرافتمند شوروی خود را در این
قدرت بی پایان و مسرت و شادی اجتماعی شریک و سهیم میداند.
در این موقع لارین با خود گفت:

- به به، راستی که وریا چقدر خوب بلد است درین جهنم نغمه های بهشتی بسراید!
این مرد کثیف درست مثل کلاغ فریاد میآورد که صدای بلبل دریا آورد.
دوروف رئیس «ان. کا. و. د.» با خود گفت:

- احساسات این میمون خیلی تحریک شده، دست بردار هم نیست!
و در این موقع خم شد تا صورت این ناطق روده دراز را بهتر ببیند، اما شکم گنده
لارین جلوی او را گرفته بود و وریا از پشت آن دیده نمیشد. دوروف فقط مختصری از حرفهای
فلسفی وریا را فهمیده بود، اما بیش از همه جمله: «این نخستین بار است که گروههای
عظیم خلق شوروی فرصت یافته اند از قدرت و عظمت کشور خود لذت ببرند و
استفاده کنند» توجه او را جلب کرد. رفیق دوروف که همیشه خودش را با دولت یکی
میدانست بی اختیار تمام تحسینهای وریا را نیز خطاب بشخص خود تلقی میکرد و مدام
سینه اش را جلو میداد و غمزه میآمد و باز می فروخت. از زیر ابروان پر پشت و بهم پیوسته اش
بجمعیت عظیمی که در درون حلقه بزرگ افسران «ان. کا. و. د.» موج میزد نگاه میکرد و از
یادآوری میزان قدرت خود علائم انبساط خاطر و رضایت در چهره اش هویدا میشد، اما
نگاههای مردم گنگ، خسته و غضبناک بود. دوروف عاقبت از وراجی وریا خسته شد و

اخمهایش را درهم کشید و زیر لب گفت:

— وریا دروغ میگوید، تا کی میخواهد این مزخرفات را ادامه بدهد؟ چه مرد فضول و برحرفی است، از گرمای مردم، گلویم خشک شده، خدا لعنتش کند، چقدر حرف میزند! چه خوب بود میتوانستم یکی دو گیلان آب بنوشم.

میخائیل گورین که بادقت بخطابه آتشین وریا گوش میداد باخود گفت:
— موضوع جالب توجهی است، تطابق دولت با شخصیت فردی! این مسئله بفرنج و کهنی است که همیشه فکر فلاسفه را بخود مشغول داشته است.

بعد گورین بیاد تلگرامی افتاد که چند لحظه پیش از «رومن روئن (۱)» نویسنده معروف فرانسیس بدستش رسیده بود. این نویسنده بتازگی برای بازدید کشور شوروی آمده بود و هنوز در مسکو اقامت داشت، روئن طی تلگرام خود از گورین تقاضای ملاقات کرده بود، گورین وقتی بیاد این تلگرام افتاد باخود گفت:

— حتما این مطلب را باروئن در میان خواهم گذاشت و درباره مسئله «تطابق حکومت با شخصیت فرد» با او صحبت خواهم کرد، این غربی ها خیلی راجع بشخصیت و آزادی انفرادی حرف میزنند، باید با او صحبت کنم و عقیده اش را در این باره بدانم.

گورین در عین حال بادقت بسخنان وریا گوش میداد، کلمات پشت سرهم و آتشین وریا فضای میدان را از یک موج خشم نامرئی پر کرده بود، حرفهای او مثل گردوغبار غلیظی گوشها حتی سینهها و چشمها را هم پر کرده بود، گورین چندین بار کوشید که خودش را از احساسات نامطبوعی که در نتیجه شنیدن این حرفها در درونش پیدا میشد دور نگه دارد، اما آن خشم نامرئی همچنان در فضا موج میزد و طبعاً او را نیز تحت تأثیر قرار میداد. کم کم گورین عصبانی شد و باخود گفت:

— این مرد چرا اینهمه عجز و لایه میکند و تملق میگوید؟ چرا اینقدر خودش را کوچک میکند، خیلی مشکل است که انسان با او هم عقیده شود و دنبالش برود.

کم کم افکار گورین بجایهای دورتری رفت، نگاهش به بنای با عظمت انجمن افتاد، منظره مخوف میدان با تمام جمعیتش روی سنگهای مرمر عمارت که مال کوههای «اورال» و سنگهای سیاه پائین آن که متعلق بکوههای «کارلیان» بود و مثل آینه میدرخشید منعکس شده بود، گورین از خود پرسید:

— نظیر این بنا را کجا دیده ام؟

و بعد از آنکه مدتی بمغز خود فشار آورد یکمرتبه گفت:

— آها، یادم آمد، درخرا به های رم نظیر این بنا را دیده ام، آفتاب درخشان، ستون های بلند و سفید، منظره حزن انگیز معابد کفار قدیم رم، راستی چنین شباهتی پس از گذشتن هزاران سال چقدر عجیب است؟ اگرچه این بنا هم امروز جز معبد کفار چیز دیگری نیست، در اینجا هم مبلغین و دروغ سازان حزبی تریب خواهند شد، در اینجا نیز هزاران راز مگو و اسرار و حشمتناك وجود خواهد آمد.

گورین ضمن تماشای عمارت بفکر سازنده و مهندس آن افتاد، این مرد با آن چشمهای تنگ و نگاه تمسخر آمیز مورد توجه گورین بود، این بنا با تمام عظمت و زیبایی و استحکام خود طبق نقشه و طرح «شچوزف (۱)» ساخته شده بود، گورین با خود گفت:

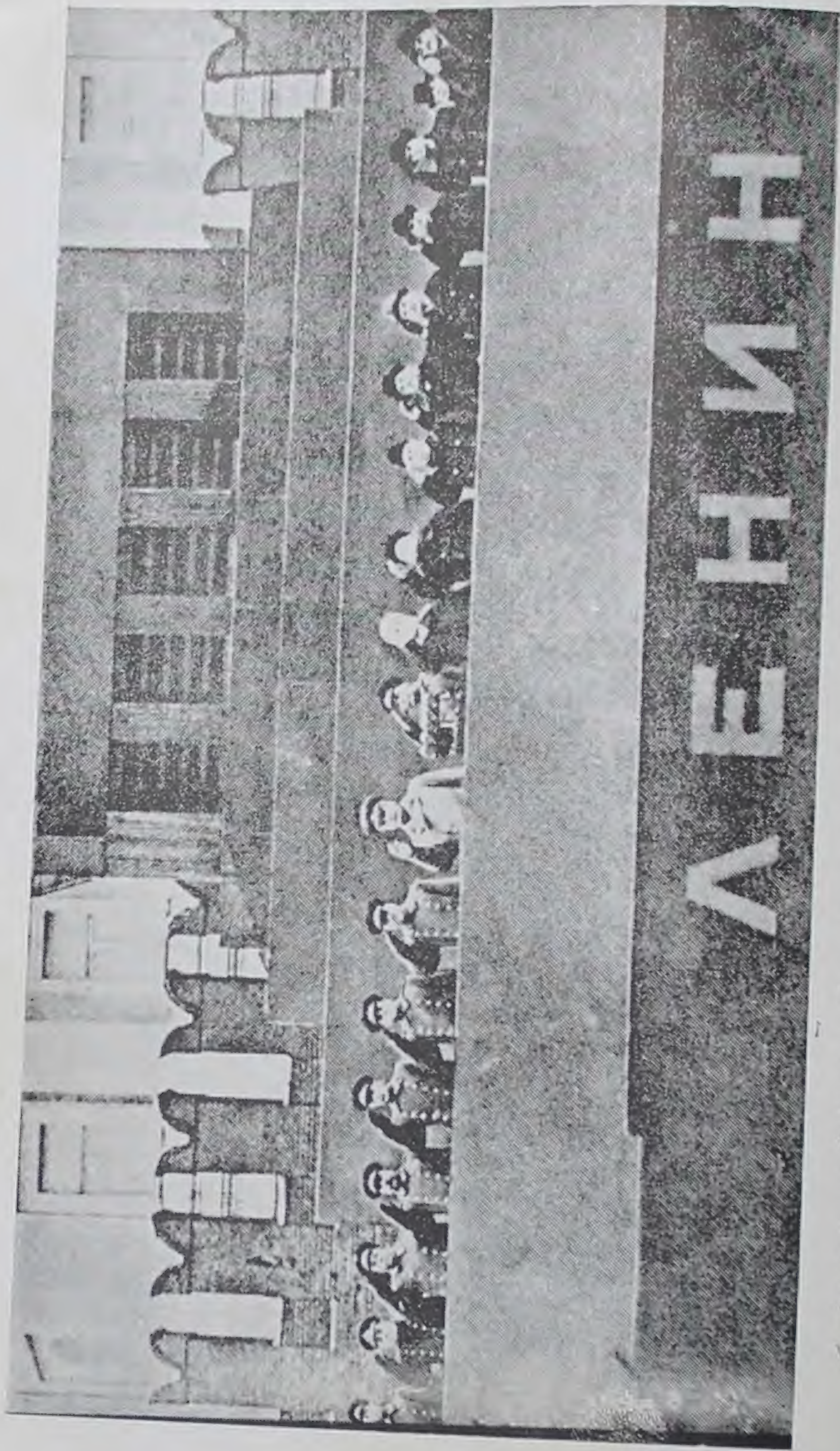
— چه مرد نیرومند و مقتدر است شچوزف! با چه مهارت و قدرتی روح قرنهارا

گرفته و در این بنا بآن تجسم بخشیده است!

اما شچوزف هرگز برده و اسیر سبك و روش خاصی نبود، استعداد قوی او همیشه بشکل تغییرناپذیری و پراپیشرو و راهنمای هر سبك تازه و مدرن معماری قرار میداد، در عین حال سبكها و طرحهای او بسرعت و خیلی آرام و ساده عوض میشد؛ درست مثل عوض شدن مد لباس بی دغدغه و بدون پریشانی و ناراحتی انجام میگرفت. گورین زیرچشمی بنیمرخ این مهندس عالی مقام که با نور آفتاب روشن شده بود نگاه میکرد و زیر لب میگفت:

— این شچوزف مکار و حيله گر پشت سر خودش آثار سنگی بسیاری در روی زمین باقی گذاشته، با مشاهده این آثار درست مثل مطالعه يك كتاب میتواند سیر و تطورات تاریخ اخیر شوروی را بررسی کرد و مورد تحقیق قرار داد.

آنوقت گورین ایام پیش از جنگ اول جهانی را بیاد آورد که حرارت و اشتیاق عجیبی در سراسر روسیه نسبت بسبكهای نو و او کس معماری ابراز میشد. شچوزف در همان اوقات طرح ایستگاه «کازان» را در مسکو ریخت و این بنا را ساخت، این ساختمان نمونه کلاسیکی شد برای طرحهای نو و مدرن معماری، چون نه سنگین بود و نه زشت و بیقواره، و برعکس تمام بناهای دیگر ساختمان این ایستگاه در همان موقع هم مورد توجه گورین واقع شده بود، پس از انقلاب شچوزف بعنوان برپاداشتن ستونهای اساسی تاریخ پیش از همه گزافه گوئی کرد و نقشه ساختمان ستاد اصلی «کمینترن» را کشید، این ساختمان عظیم چند طبقه با پنجره های لوزی به پنج شعبه تقسیم میشد و این نموداری بود از پنج قاره جهان، هر يك از شاخه های این عمارت باید با سرعت و حرکت معینی انقلابها و فعالیت های انقلابی يك قاره از جهان را رهبری میکرد، باین ترتیب طرح بنای ستاد مرکزی «کمینترن» شچوزف هم نمونه عالی و بی نظیری برای جنگ کمونیستی و نشریه های معماری آنان شد.



مهندس شچوزف طرح بنای آرامگاه لنین را از آرامگاه با عظمت سیروس امپراطور بزرگ ایران تقلید کرد ... از همینجا بود که فرمانروایان کرملین سالهای متمادی رژه بردگان سرخ را تماشا میکردند

Page No 70
Date 10/10/20

336

Account No.

Date... 12.4.55...

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

مرگ لنین مسئله تازه‌ای برای شچوزف ایجاد کرد، باید در میدان سرخ بنای یاد بود و آرامگاه او را میساخت، البته انجام چنین وظیفه‌ای آسان نبود، اما پس از تمام شدن ساختمان ستاد کل کمیته‌ترین دیگر شچوزف از هیچ چیز نمی‌ترسید، فقط مسئله عدم هم‌آهنگی بین سبک قدیم و جدید او را ناراحت می‌کرد، چون وظیفه داشت روح هر زمان و موقعیتها و خواسته‌های مردم را در سبک معماری و طرح بنای ساخته شده مجسم کند. روح زمان و عقاید نوهم بطور غیر محدودی تابع سرنیزه و دیکتاتوری بود، حتی لنین مرده هم بخدمت این دیکتاتور زنده در می‌آمد و با و حکومتش قدرت و نیرو می‌بخشید. باین سبب شچوزف مشغول تحقیق و جستجو شد تا بلکه در میان سبکهای معماری تاریخی طرح نو و قابل ملاحظه‌ای پیدا کند، پس از تحقیق و مطالعه فراوان، ساختمان آرامگاه سیروس امپراطور ایران که در مقابل دیوار عظیم قصر بزرگ او واقع شده بود نظرش را جلب کرد و بسیار مورد توجهش قرار گرفت. طرح بنای خود را از این نمونه تاریخی اقتباس کرد و جسد لنین دیکتاتور را با تابوت سنگی امپراطور مطلق العنان ایران پوشاند.

اعضای «پولیت بورو» هیچ چیز درباره فن معماری قدیم نمیدانستند، اما با وجود این از ساختمان بنای با عظمت و مستحکم آرامگاه لنین بسیار خوششان آمد و بعدها بالکن بزرگ این بنای یادگاری محبوبترین و مقدسترین مکان برای آنها شد و از همینجا بود که سالهای متمادی سران شوروی میتوانستند رژه بردگان و بندگان خود را تماشا کنند و احساسات تحسین آمیز و پراز وحشت آنها را نسبت بخود ببینند، این آرامگاه معظم با سنگهای مستحکم خود «پولیت بورو» را پی ریزی کرد و تشکیلات وحشتناک آنرا استحکام همیشگی بخشید و بخاطر ساختن همین بنا بود که شچوزف عنوان بزرگترین آرشیتکت و معمار رژیم شوروی را بدست آورد.

بزودی در روسیه مرسوم شد که همه از مرد جدید شوروی، علم جدید شوروی و موسیقی جدید شوروی صحبت کنند. البته فن معماری از همه فنون مشکلتر بود و باین دلیل در آخر قافله «نو» حرکت می‌کرد، اما موسیقی نو بسیار آسان بود؛ بدین معنی که کافی بود موسیقیدان نام سمفونی تازه اش را بگذارند مثلاً «افتخار به ستالین کبیر در - د - ماژور» تا بزودی کسب شهرت کند و هزاران تبریک صمیمانه از اطراف برایش برسد و حتی خودش هم خود را بخاطر ساختن یک اثر آلیست سوسیالیستی تحسین نماید.

اما معماری نو احتیاج بمعلومات و نقشه صحیح و استحکام واقعی داشت و ممکن نبود آنرا سری بگیرند و تنها با دادن یک نام خود را راحت کنند، این «متدورسم نو» که مرسوم شده بود مثل محلول گچ رقیقی بود که سفت نشود و خود را نگیرد و البته آنرا در هنر معماری نمیتوانستند بکار ببرند چون اگر ساختمان روی اصول علمی بنا نمیشد بزودی افتضاح در می‌آمد، باین علت سالها بود که مهندسين و معماران شوروی مشغول مطالعه و تحقیق

برای ایجاد يك سبك نو در معماری كلاسيك شوروی بودند و این جستجوی مداوم و طولانی بجائی نرسیده بود، حتی شچوزف هم سالها تلاش کرده و با عدم موفقیت روبرو شده بود، اما حالا دیگر موفقیت واقعی با او بود و با کمال جرأت میتواند ادعا کند که «سبك جديد ایده آلی» را خلق کرده است. باخود فکر میکرد که چون این ساختمان از طرف «پولیت بورو» و شخص ستالین مورد تحسین قرار گرفته، حتماً سبك نو است! والا ممکن نبود که چنین تجلیلی از آن بعمل بیاورند.

شچوزف نگاهش را بخورشید دوخته بود، دردش شور و غوغائی برپا بود و بارضایت کامل میگفت:

— دیدی باز هم در رأس تمام همکاران دیگر خودم قرار گرفتم! گورین از نظر يك نویسنده باین ساختمان نگاه میکرد، عاقبت هم در مقام مقایسه برآمد و باخود گفت:

خیلی روشن است، این بنا هم درست مثل مردانیست که در این بالکن ایستاده اند، یعنی صورت يك مرد متظاهر و تو خالی حزب را دارد، با همان ظاهر آراسته و سرد و بی احساس!

کاملاً می فهمید که عظمت و استحکام این بنا خیلی بیش از زیبایی آنست، سنگهای سیاهی که بالای سردر عمارت بکار رفته بود، ستونهای شفاف و بلندی که تا طبقه پنجم ادامه داشت، درها و پنجره های بزرگ برنجی که زیر نور آفتاب میدرخشید، پله های عریض و طولانی جلوی ساختمان و بالاخره تمام قسمتهای ظاهری آن حکایت از یکنوع خشونت و عدم زیبایی میکرد. گورین پیش خود حالت مردی را مجسم کرد که از این پله ها بالا برود و باخود گفت: «هر پله ای که بالا برود هراس و وحشت بیشتری احساس خواهد کرد.»

بله! آن بنای معظم و بی نظیری را که گورین برای آینده درخشان و دنیای جدید در سال ۱۹۱۲ در جزیره «کاپری (۱)» طرح ریزی میکرد این بنا و این دنیا و این تشکیلات نبود. او در آن ایام از فشار امپراطوری روسیه بجزایر کاپری رفته بود، امپراطوری و حکومتی که در نظرش بسیار ستمکار، ظالم، بیرحم و خشن جلوه مینمود. در همان ایام زیبایی خلیج ناپل را تحسین میکرد و رؤیای طلائی زندگانی «بشر نوین را» در مغز خود می پخت، بشری که آزادی مطلق داشت و هرجا و بهر عمارتی که دلش میخواست آزادانه و بدون هیچ بیم و هراسی میتواند برود، آنوقت بنا های بزرگ و با عظمتی را میدید که در نور درخشان خورشید غرق شده بودند و در هوای پاك و آزاد اطراف این بنا هیچ چیز مخل تنفس آزاد بشر نبود و افکار آزاد او را بزنجیر بردگی و اسارت نمیکشید. اما این بنای امروز رستف درست نقطه مقابل آن تصورات و رؤیاها بود! گورین باخود فکر میکرد:

شاید راستی در ساختمان این عمارت هیچ نوع اشتباهی رخ نداده، شاید این بنا هم روح زمان را بخود گرفته باین سبب چنین ظاهر رعب انگیز و نفرت آوری پیدا کرده است شاید این تصویر روح زمانست که باین صورت در آن منعکس شده، شاید هم من خودم را فریب میدهم؛ شاید این منم که با سختی و اجاجت از پذیرفتن این دنیائی که در آن زندگی میکنم سرباز میزنم و در جستجوی چیزی هستم که هرگز در این جهان نبوده و نخواهد بود.

گورین که سخت عصبانی شده بود سرش را نزدیک شچوزف برد و زیر گوش او با صدای آهسته ای گفت:

- بیشك ساختمان تو خیلی زیاندار و باشکوه است و مقصود اصلی سازنده خود را بیان میکند، اما من هیچ نوع گرمی و دوستی و رفاقت در آن احساس نمیکم، اصلا مرا جذب نمیکند.

شچوزف شانه هایش را بالا انداخت و با صدای خیلی ملایمی که مغل نطق وریا نباشد جواب داد:

- این بنا يك سمبول است، يك سمبول جدی سیاسی! يك «سمبول و مظهر» فقط میتواند یاد آور بزرگی و عظمت مرام و عقیده ای برای افراد باشد، احترام آنها را نسبت بآن مرام زیاد کند و باین ترتیب مبانی آن مرام را استحکام بخشد، اگر قرار باشد که چنین بنائی کسی را جذب کند یا بهیچان بیاورد آنوقت دیگر سمبول نیست، مظهر مرام نیست، فقط يك عروسك بسیار قشنگ است.

گورین با غضب پرسید:

- آن چه نوع مرامی است که چنین مظهري دارد؟

شچوزف صورت پف کرده خود را نزدیک گورین برد و چشمکی زد و بویا اشاره کرد و گفت:

- همان مرام استهلاك سحر آمیز فرد در دولت، رفیق گورین!

گورین که بخوبی معنای متلك شچوزف را فهمیده بود با لحن مسخره جواب داد:

- پس مقصود شما اینست که این بنا منعکس کننده قدرت دولت و مظهر بی اهمیتی و حقارت افراد است که در پی زندگی و آزادی فردی و جدائی از دولت هستند، ها؟ پس نگواستهلاك فرد در دولت، بهتر است بگوئی نابودی مظلومانه افراد بدست دولتی ستمکار و جبار، اینطور نیست؟

چشمان ریز شچوزف برقی زد، تبسم خدعه آمیزی بر لبانش نقش بست، اما جوابی نداد.

گورین آهی کشید و با خود گفت:

— تفاوت میان مادونفراینستکه او خودش را فریب نمیدهد، والاروح این بد
جنس خیلی از من پاکتر است.

و باز بطرف شچوزف خم شد و بامان صدای آهسته گفت :

— يك امکان دیگر وجود دارد، بگو ببینم آیا تو این بنا را از اول تا آخر مطابق
نقشه دقیق و طرح خودت ساختی و از خارج هیچ اعمال زوری نشد و فکری را بتو
تحمیل نکردند ؟

شچوزف جواب داد :

— بمن فرمانی داده شد و من برای اجرای آن فرمان بصورت خواسته شده منتهای
تلاش را کردم، اجرای او امر ارباب وظیفه منست و معتقدم فرامین او را همانطور که خواسته
انجام بدهم، همچنانکه تو در داستانهایت تملق دولت را میگوئی، منم در بنای ساختمانها تابع
فرمان دولت هستم، ماهر دو نو کریک اربابیم، اینطور نیست ؟

گورین اخمهایش را درهم کشید، سایه ای بر روی پیشانی بلندش افتاد و گفت :
— این درست نیست، من اربابی ندارم، آنچه مینویسم بامیل و عقیده ثابت
خودم است.

شچوزف لبخند تمسخر آمیزی زد و لبهایش را جمع کرد و گفت :

— بله، البته، شاید اینطور باشد، شاید اینطور باشد؛ من آنقدر برای ارباب
خدمت کرده ام که این کار برایم بکنوع عادت ثانوی شده و دیگر هیچ نوع خفت و تنگی در
آن نمی بینم، ننگ و عار نیست ولی البته مشکل است.

گورین جواب داد :

— میتوانم حدس بزنم که چقدر مشکل است، تا اندازه وحشتناکی مشکل است!

شچوزف دستش را تکان داد و گفت :

— اگر بدانی من چه دیوانگی کردم، مثلاً وقتی نخستین طرح این بنا را به «پولیت بورو»

دادم آنها از این طرح خوششان نیامد، چون من ساختمان را در آن بشکل يك صلیب رسم
کرده بودم، گفتند برای يك ساختمان سیاسی چنین شکلی ننگین و احمقانه است، من
سعی کردم آنها را قانع کنم، برایشان توضیح دادم که این بنا از هوا شکل صلیب دارد و
هیچکس این منظره را نخواهد دید مگر پرندگان آسمان، و انگهی طرح صلیب در این
نقشه هیچ ارتباطی بامذهب ندارد، حتی یادآوری کردم که ساختمانهای بشکل صلیب قبل
از ظهور مسیح نیز در رم بسیار معمول و متداول بوده است، اما آنها قانع نشدند و نخواستند
بحرفهای من گوش بدهند، شکل عمارت را عوض کردند و از من خواستند که نقشه خودم را
دوباره رسم کنم، منم قبول کردم و بعد از مدتی نقشه تازه را همانطور که میخواستند
کشیدم و تحویلشان دادم. این بار کاملاً راضی بودند و حالا همینطور که ملاحظه میکنی
ساختمان بشکل يك ستاره پنج پر دارد نه صلیب !

گورین از ته دل زد بخنده و بشچوزف گفت :

عجب شوخی خوب است !

یکمرتبه صورت ساده او روشن شد، حالت غضبی که چند لحظه قبل داشت بکلی از میان رفت، خم شد و دستهایش را روی نرده آهنی جلوی بالکن گذاشت و با چشمان خندان و بانبوه جمعیت خیره شد.

شچوزف با ونگاهی کرد و با تحسین گفت :

چه پیرمرد جسور و شجاعیست، اما چقدر زندگی برای چنین مردی در محیط امروزی روسیه سخت و طاقت فرسا است ! لارین از شنیدن صدای خنده بلند گورین بطرف او برگشت و بانگاه استفهام آمیزی بصورتش خیره شد، گورین با چند کلمه داستان صلیب و ستاره پنج پر را برای او تعریف کرد.

لارین بادقت بسخنان او گوش داد اما معلوم بود که چیزی از آن نفهمید، فقط صدای تیز و زننده و ریاری می شنید و با خود فکر میکرد :

عجب ! چطور گورین میتواند در چنین لحظه ای بخندد ؟ این مرد چه روح آزاده و بی آلایشی دارد، راستی روح بزرگ او رشک برد نیست، نه اعتنا میکند و نه میترسد !

۱۲

وریبا کاملاً تحت تأثیر احساسات و نطق خودش قرار گرفته بود. با اعتمادی که به پیروزی نهائی خویش داشت بوضع عجیبی تغییر شکل داده و قیافه اش عوض شده بود، دیگر خوشحالی و مسرت بی پایان او در زیر عینک پنهان نمیشد، حالا این خوشحالی در چشمانش میدرخشید، در صدایش منعکس میشد و از رسته های گستاخانه اش هویدا بود و بالاخره در روی تمام خطوط صورت کوچکش نقش بسته بود. وریبا در آن لحظه خوب میدانست که جمله بعدی او آشوبی در سراسر میدان برپا خواهد کرد و ناگهان همه چیز عوض خواهد شد. قبل از ادای این جمله با خود گفت :

خوب میتوانم صورتهای آنها را در نظر مجسم کند و بفهمم که پس از شنیدن این مطلب چه حالی پیدا خواهند کرد ؟

و بعد صدایش را بلندتر از همیشه کرد و فریاد کشید :

رفقا ! حقیقت اینست که ساختمان این بنا در رستف زائیده تصادف و پیش آمد نبوده، بلکه بعلم آن بوجود آمده که در سال ۱۹۰۷ رفیق ستالین در حالیکه فعالیت های انقلابی وزیر زمینی خود را دنبال میکرد، اثر تاریخی خود را بنام «آنا رشیسم یا سوسیالیسم» در اینجا نوشت، در این کتاب او با قدرت . . .

ناگهان وریا سکوت کرد تا اثر گفته خود را در قیافه‌های مردم ببیند، البته اثر شنیدن این حرف آنی و بلافاصله در صورتها هویدا نشد، بلکه مثل گلوله برفی که در سر آشیبی بغلط درفته رفته بزرگ شد و توسعه پیدا کرد و در مدتی کمتر از یک دقیقه تمام مردم را بهت و حیرت فرا گرفت، تا آن لحظه هیچکس چیزی درباره کتاب آنارشیسم - سوسیالیسم ستالین نشنیده بود و اصلاً هیچکس خبر نداشت که روزگاری ستالین در دستفروشی میکرده است! و باین ترتیب همه مردم فوراً فهمیدند که در برابر تحریف و تغییر تاریخ قرار گرفته‌اند. حالت صورت مردم عجیب بود، بیشتر از تعجب استفهام در قیافه‌های آنها خوانده میشد، ناگهان رنگ از رخ لارین پرید، او انتظار همه چیز را داشت جز همین یکی را، فوراً احساس کرد که پایان کارش نزدیک شده، چون همیشه بعد از تحریف یا تغییر تاریخ نوبت بتصفیه میرسید و لارین که یک مرد کارگشته و مجرب بود این قانون را خوب میشناخت، بخصوص که میدانست بی‌اعتنائی اخیر آنها نسبت باو معنای جز این ندارد که خواسته‌اند باو بیهمانند که «دیگر بتوا احتیاجی نداریم» لارین بارها نظیر این حادثه را نسبت بدیگران مشاهده کرده بود و حالا حس میکرد که نوبت خود اوست. در یک لحظه تمام میدان، جمعیت انبوه، پرچمهای سرخ و حتی خورشید در نظر او تیره و تار شد و بی اختیار با خود گفت:

- مرگ!

تمام «مردان برگزیده و برجسته شهر» هم که توی بالکن ایستاده بودند خوب میدانستند که ترقی وریا یعنی سقوط و نابودی لارین! در مقابل این قدرت تازه؛ از نظر افتادگی و مغضوبیت بر صورت همه آنها سایه افکننده و وحشت از یک تصفیه تازه همه آنها را فرا گرفته بود. ناگهان پلک چشم راست مدیر روزنامه «مولوت» خود بخود پائین افتاد و شکمش فرورفت، او نوه لارین بود. زانوهای رئیس تبلیغات شهر لرزیدن گرفت و بی اراده خم شد، دیگر یارای ایستادن نداشت چون او هم از دوستان بسیار نزدیک و صمیمی لارین بود، این رئیس تبلیغات وقتی بخود آمد که فهمید از وحشت و ترس روی پله مرمر عبارت نشسته است، عقل باو نهیب زد که؛ برخیز، خودت را خراب مکن، بلند شو! اما او نمیتوانست برخیزد، حتی نمیتوانست تکان بخورد، مثل اینکه سرب منداب توی حلقش ریخته بودند، بی اختیار زیر لب میگفت:

- منم فنا شدم، منم فنا شدم!

رفیق گلو شاک که با حالت عصبی شدیدی عرق سرد سرور ویش را پاک میکرد با خود گفت:

- من از چه میترسم؟ من که باید قاعدتاً مورد لطف سازمان جدید باشم، چون گویا در گذشته اعتمادشان از من سلب شده بود... اما چطور میتوانم مطمئن باشم؟

میرزایان چاق سخت نسبت بوریاحسادت میورزید، او اینمرد را از ایام قدیم در قفقاز میشناخت، از همان روزهایی که هر دو کارمند جزء و مفلوک دولت بودند با او دوست

بود، باین جهت زیر لب باخود گفت :

« ای حرامزاده، چه زود ترقی کرد ! لعنت بر چنین شیطانانی ! »

با این همه او هم عصبانی و ناراحت بود و با عجله نفس نفس میزد و آرزو داشت که لا اقل وریا دوستی قدیم را فراموش نکرده باشد، نویکف کاملاً متوجه انقلاب درونی و پریدگی رنگ لارین شده بود، او خودش هم بمحض شنیدن جمله وریا همین خطر را احساس کرد و با خود گفت :

« وقتی سنگ بدرختی میزنند گنجشکها فرار میکنند، حتماً باز تصفیه ای در پیش است ! کله ها خواهد افتاد، گردنها قطع خواهد شد، گویا لارین اولین قربانی این تحول خواهد بود، خیلی باید مواظب باشم و الا تبر گردن مرا هم خواهد زد . »

آنوقت باهیجان و دقت خاصی مشغول بررسی اعمال و افعال خودش تا ببیند آیا کوچکترین خطایا اشتباهی کرده تا بخاطر آن اشتباه مشمول این تصفیه واقع شود؟ اما او یک متخصص و کارشناس تاریخ قدیم روسیه بود و هیچ خطری برایش وجود نداشت . نویکف پس از باز یافتن آرامش خود با دقت و علاقه بیشتری بصورت گورین خیره شد و از خود پرسید :

« آیا گورین این دروغ را مثل مردم دیگر هضم خواهد کرد ؟ »

ضمناً بخوبی متوجه بود که گورین با چه تعجب و حیرتی بصورت شچوزف نگاه میکرد، ناگهان باخود گفت :

« بله، این اوست که باید بترسد، چون تنها اوست که در سر راه این اقدام متهورانه ستالین قرار گرفته ! »

آنوقت در حالیکه از سر نوشت خودش هم بیمناک بود باز از خود پرسید :

آیا ستالین با این تنها نویسنده شوروی، باخشونت و بیرحمی رفتار خواهد کرد؟ آیا از من بجز تصفیه روح گورین و باز گرداندن او بجرگه دوستداران حزب کار دیگر بهم خواهد خواست ؟

نویکف تمام بدنش یخ کرده بود، نطق وریا با سر نوشت او هم بستگی فراوان داشت و مسئولیت او را در انجام وظیفه ای که « درزد » بمعده اش گذاشته بود صد چندان میکرد، البته همه کس حساسیت و اهمیت این موقعیت را تشخیص نمیداد، مثلاً رفیق دوروف مطلقاً نمی فهمید که چرا آخرین جمله وریا چنین حال بهت و آشفتگی در مردم ایجاد کرده و باخود میگفت :

« بسیار خوب ! این يك پرونده ایست که وریا باز کرده و یکی از آثار قدیم ستالین

را از میان آن بیرون کشیده، آیا منظور آنها فقط همین بود ؟ »

اما او در آن لحظه تصور اینرا هم نمیکرد که بزودی مسکو و بار دیگر به پنجه های نیرومند و آهنین او، بقلب سخت تر از سنگ او و عطش پایان ناپذیرش بخون،

احتیاج مبرمی پیدا خواهد کرد و وظائف وحشتناکی را بر عهده اش خواهد گذاشت ؛
لارین بی اراده بمنظری که در اطرافش بود دقت میکرد و تمام آنها در مغزش نقش می بست ،
نشستن رئیس تبلیغات از ترس روی پله مرمر ، لبخند خصومت آمیزی که بر لبان شچر با کف
ظاهر شد و پچ پچی که در گوش یودین کرد و حرکت یودین که پس از شنیدن حرف شچر با کف
لبهای قرمزش را لیسید و گفته او را تأیید نمود ؛ همه اینها مثل حوادث بسیار مهم و عجیبی
در دل او تاثیر کرد و همچون کاردی بقلبش فرو رفت و فکری مثل برق در مغزش درخشید
و با خود گفت :

- بله ، حرف آنها در باره سر نوشت من بود !

ولی ناگهان در دل بخود نهیب زد و گفت :

- مرد باش ! شجاعت داشته باش ، نترس ، همه متوجه تو هستند و از دور و نزدیک
نگاهت میکنند ، از چه میترسی ؟ هنوز که کارها تمام نشده ، شاید چندان دیر نباشد و
تو هم پیری توی واگن وریا و ازدوات سراوزنده بمائی !
اما صدای مر موزی در اعماق وجود او ، صدائی که بسیار محزون و ناراحت
کننده بود زمزمه میکرد و میگفت :

- لارین دیگر بیهوده است ، بیخود تلاش میکنی ، روزهای زندگی تو انگشت
شمار خواهد بود ، عمر تو پایان رسیده ، اقدامات توهیج تأثیری نخواهد داشت ، کارت تمام
شده ، تو خودت آنقدر تجربه و فهم داری که این مطلب را درک کنی ، تو که تازه کار نیستی !
سکوت مر گباری تمام میدان را فرا گرفته بود ، فقط صدای نازک و گوش خراش
و ریادرفضا زنگ میزد که در دنباله سخنان خود چنین میگفت :

... پی بردن با اهمیت این اثر فنا ناپذیر ستالین بسیار مشکل است و اکنون
نمی توان در باره آن بحث کرد ، در این کتاب ستالین کبیر با قدرت و توانائی بی نظیری از اصول
علمی حزب دفاع میکند و آنرا مورد بحث و تفسیر قرار میدهد . ماتریالیسم تاریخی
و منطقی را مبنی بر اساس عقاید فیاض و غنی مارکس - انگلس تشریح میکنند و واقعیت آنرا
بطور قطع و روشن در برابر ما قرار میدهد ، نتایج تجربیات و مبارزات « پرولتاریا (۱) »
و اردوران امپریالیسم عموماً حلاجی و موشکافی مینماید ، صورت واقعی این تجربیات و
مبارزات را برای ما نقاشی کرده و تازه ترین زبان تاریخ طبیعی ؛ فیزیک و شیمی را با ما می آموزد .
گورین که دیگر تحمل شنیدن این مهملات را نداشت خم شد و در گوش لارین
با صدای آهسته ای گفت :

بگو ببینم مگر رفیق ستالین در ۱۹۰۷ تمام وقتش مصروف زدن بانکه های
تقلیس برای تأمین مخارج حزب نمیشد ؟ او کی فرصت پیدا کرد که برستف بیاید و در باره
اصول مرام کمونیسم چیز بنویسد ؟

در صدای گورین صمیمیت و صداقت بی نظیری احساس میشد، لارین چشمان بیحالت و نگاه مرده اش را بطرف گورین برگرداند و بدون اینکه متوجه باشد گورین از او فاصله گرفته و صدایش را نمیشنود جواب داد :

— رفیق ستالین میتواندست این کتاب را در ساعات فراغتش و یا شبها بنویسد!
اما گورین صدای او را نشنید چون ناگهان صدای زننده وریا اوج بیشتری گرفت که فریاد میزد :

— تهیه این اثر رفیق ستالین عالیترین منشور و مظهر افکار فیلسوفانه مارکسیسم است!
نویکف از شنیدن این جمله لبخندی زد و با تمسخر گفت :

— پس اینطور است! ستالین میخواهد از لنین هم پیشی بگیرد، حتی لنین مرده هم آرامش او را برهم میزند، حالا دیگر ستالین میخواهد نخستین تئوریسین حزب ما بشود، پس این تصادف نبود که وریا گفت ستالین این کتاب را در ۱۹۰۷ نوشته، چون در سال ۱۹۰۷ هنوز دو سال مانده بود بموقعی که لنین کتاب معروف خود را بنام «ماتریالیسم و اصالت علم» منتشر کرد. این کتاب منشور کاملی است از نظریات اصولی و اساسی مرام کمونیسم و حزب، در کتاب ستالین افکار و تئوریهای لنین عیناً تکرار شده، اما نوشتن این کتاب دو سال پیش از انتشار کتاب لنین، ستالین را در مقامی برتر از او قرار میدهد، عجب! تاریخ را دار ند جلوی چشم ما عوض میکنند!

نیکلا با آرنج خود بپهلوی فتودور زد، فتودور برگشت و چشمش بصورت بیخیال و رست احمقانه برادرش افتاد که نیش خود را تازیر گوشش بخنده باز کرده بود.
فتودور با غیظ پرسید :

— بچه میخندی؟

نیکلا در حالیکه برحمت از خنده خودداری میکرد جواب داد:

— گوش کن فتودور، این تئوری، تراسلاوهای قدیمی ترا خورد کرده و از بین

برده است!

حالا تازه نویکف می فهمید که چرا این بنا را ساخته اند و چرا تمام این مراسم باشکوه بوسیله رادیو در سرتاسر روسیه پخش شده! تمام این کارها و تظاهرات برای اعلام « کتاب ستالین و بیرون آوردن آن از بایگانی » بود!

نویکف همچنانکه بآن بنای با عظمت خیره شده بود، آهی کشید و با خود گفت:
— ستالین برای نشان دادن يك اثر دروغی خودش بمردم چه طرح گران قیمتی

را بهورد اجرا گذاشته است! راستی که غرور و خود بینی این مرد حدود ندارد.
اما وریا همچنان جلوی میکروفون فریاد میکشید و صدای او در سرتاسر کشور روسیه منعکس میشد که میگفت:

— درست سی سال گذشته! ببینید این اثر چطور مطابق با جدیدترین افکار مردم

تطبیق میکند. گوئی آنرا همین دیروز نوشته‌اند، بله، «آنارشیزم - سوسیالیسم» گوهر گرانبها نیست که بگنجینه اندیشه های درخشان حزبی ما بصورت يك شاهکار جاویدان و يك فصل جدید از تئوریهای مارکسیسم افزوده شده است !

نویكف ناگهان متوجه گلو شاك شد كه با عجله میدوید و بطرف درخروجی میدان میرفت تا گزارش خودش را درباره جشن آروز عوض كند و آنرا دوباره بنویسد. وریا آخرین جملات نطق خود را بیان میکرد و فریاد میزد:

- درود بمعلم کبیر ما! بزرگترین نابغه عالم بشریت، برهبر و راهنمای علم و فرهنگ، درود بی پایان ما به بنیان گذار و تئوریسین حزب کمونیست یعنی پیشوای عزیز و محبوب ما رفیق ستالین !

یودین نخستین کسی بود كه هنوز نام ستالین بر زبان وریا نیامده شروع بدست زدن كرد و فریاد كشید:

- هورا! زنده باد ستالین کبیر... زنده باد!

ناگهان غریو رعد آسای مردم زمین و آسمان را بلرزه در آورد، نیکلاهم مثل دیوانه ای شروع بجست و خیز كرد، در حالیکه مرتب فریاد میزد:

- هورا! زنده باد....

ناگهان صدای فریاد میرزایان شنیده شد كه بدسته موزيك نظامی فرمان داد:

- سرود بین المللی را بنوازید.

و بلافاصله صدای آهنگ سرود بین المللی تمام فضا را پر كرد و همه بحالت احترام و خبردار ایستادند و نظامیها سلام دادند.

لارین درست مثل يك مجسمه سنگی ایستاده و بنقطه نامعلومی خیره شده بود، اما نیروی مبهمی او را وادار می ساخت كه بطرف چپ یعنی همانجائیكه وریای منفور ایستاده بود نگاه كند، بدون اینکه بتواند در مقابل این احساس عجیب مقاومت نماید سرش را بر گرداند و سراپایش لرزید و چندشش شد.

درست در مقابل او چشمان وریا قرار گرفته بود و خیره خیره بسویش مینگریست! این چشمها با یكنوع نگاه كنجكاو و سرد و زننده باو دوخته شده بود، گوئی وریا با این نگاه با عمیق روح لارین مینگریست و گرفتار تعجب شده بود و در عین حال همه چیز را هم میفهمید!

وریا بالبخند گفت:

- چه روز زیبا و درخشان نیست رفیق لارین! فراموش نکنید كه شما باید نوار مخصوص را قیچی كنید !

صدای اودر گوش لارین بیگانه و غرور آمیز بود !

از مدتی پیش فتودور متوجه زنی بود که در چند قدمی او میان تماشاچیها ایستاده بود، طرز رفتار این زن بنظر فتودور عجیب میآمد، بنظر میرسید که آنچه را در اطرافش میگذرد نه می بیند و نه میشنود. فقط وقتی فریاد میکشیدند؛ هورا! و بلندتر از حد معمول دست میزدند، او هم مثل يك ماشین خودکار بدون داشتن کوچکترین هیجان یا احساساتی دستهایش را بهم میکوفت، نگاهش را از بالکن بر نمیداشت و تنها توجهش بجانب شخص گورین بود حتی در آن موقعی هم که وریا آن جمله تعریف آمیز را گفت که چون بمبتر کید، کوچکترین اثری از تغییر یا هیجان در صورت لاغرو فرسوده او ظاهر نشد.

نویکف فکر کرد شاید این زن کراست!

اما وضع ظاهر او نشان میداد که کراست نیست، فقط کلمات دیگران را با آسانی درک نمیکرد، گوئی يك فکر بسیار مهم و اندیشه طاقت فرسا تمام حواس او را بن خود مشغول داشته بود، لحظه بلحظه لبانش بی اراده تکان میخورد و باز و بسته میشد، لاغری غیر طبیعی و عجیب او نویکف را تحت تأثیر قرار داد، گونه های فرو رفته اش پراز چین و چروک های بیشمار بود، حلقه کبود دور چشمانش عدم سلامت او را نشان میداد، تخم چشمهای قرمز بود و نگاهش شعله میکشید، گوئی شب گذشته را بایبخواهی واضطراب فراوانی گذرانده و ساعتها گریسته بود، لبهایش با خطوط عمیق و غم انگیزی جمع شده بود و بسختی در دوشنکنجه باطنی او را پنهان مینمود، انگشتان استخوانیش با حرکات عصبی باز و بسته میشد و بی اراده لبه روسری او را لوله میکرد، لباسش پاره و مستعمل بود و روی کفشهای مردانه و بزرگش چندین وصله دیده میشد، سر آستینهای بلوز وصله دارش رفته بود و از کثرت شسته شدن رنگ مشخصی نداشت و اینها همه او را در میان مردمی که لباس نسبتاً تمیزی داشتند موجود مشخص و متمایزی نشان میداد. معلوم بود که از میان گروه مردمان فقیری که در پشت صف افسران «ان . کا . و . د» اجتماع کرده بودند باینطرف آمده است.

سرود بین المللی تمام شد، موقع انجام مراسم قطع نوار رسید، این نوار رنگ قرمز تند داشت و آنرا در قسمت مرکزی عمارت میان دو ستون مدخل کاخ بسته بودند، لارین اولین کسی بود که از پله های مرمر که پوشیده از فرشهای گرانبها بود بالا رفت و دنبال او دیگران براه افتادند، یکی از حضار قیچی بزرگی بدست لارین داد، وی با قدمهای بسیار سنگین و تبختر فوق العاده از پله ها بالا میرفت و سعی داشت خودش را مهم جلوه دهد و دنبال او خداوندان قدرت و مقام قدم برمیداشتند؛ گورین، شچربا کف بودین، دوروف، کاشیرین، میرزایان و چندین نفر دیگر از دبیر سومهای حزب همه جزو

افرادی بودند که دنبال او میرفتند، چکمه‌ها و لباسهای افرادی که لباس نظامی بتن داشتند زیر نور آفتاب می‌درخشید، سینه پهن کاشیرین که پوشیده از مدالها و نشانهای متعدد بود چشمها را خیره میکرد و شمشیر طلای انقلاب بکمر دوروف برق میزد.

نویکف بار دیگر بهمان زن بیچاره نگاه کرد، وضع این زن او را تکان میداد، این بار زن بدبخت با تمام ناتوانی که داشت مردم را کنار میزد و می‌خواست با عجله جلو برود، ناگهان نویکف يك تکه کاغذ كوچك را دید که از دست او بزمین افتاد، نویکف فکر کرد حتماً این اجازه عبور او بود که از دستش افتاد، بالاخره این زن هر طور بود توانست صف جمعیت را بشکند و بطرف محل افتتاح ساختمان بدود.

یکبار پایش لغزید و روسربش را باد برد، موهای خاکستریش درهم ریخت ولی بهیچوجه باین پیش آمده‌ها اهمیتی نمیداد و با همان سرعت پیش میرفت، از کنار مدیر روزنامه «مولوت» که هنوز هم مثل سگ باران خورده می‌لرزید گذشت، از پله‌ها بالا دوید و با سرعت خودش را بگروه رجالی که بمحل افتتاح ساختمان میرفتند رسانید، بالاخره تمام رجال و سرکردگان حزب که در آنجا حضور داشتند متوجه او شدند و همه گوش بزنگ مثل اینکه خطری متوجهشان شده باشد ایستادند، اما موقع تیر اندازی گذشته بود چون زن توانسته بود خودش را درست بجلوی «مردان برگزیده شهر رستف» برساند. نفس‌ها در سینه‌ها حبس شد و سکوتی آمیخته با انتظار و وحشت همه جارا فراگرفت.

نویکف با خود گفت:

— مطمئناً این زن خیال سوئی ندارد و قاتل نیست...

با اینهمه کاملاً متوجه کاشیرین و دوروف بود و میدید که این دو نفر چطور طپانچه‌های «براونینگ» خود را در دست گرفته و آماده شلیک بطرف زن بینوا هستند. اما ظاهر تأثر انگیز ورقت آور آن زن که دستهای خود را بحالت تسلیم در آسمان بلند کرده بود بآنها فهماند که او هیچ خیال سوئی ندارد و خطری از جانبش متوجه کسی نیست. کاشیرین و دوروف با تردید موقتاً لوله‌های طپانچه خود را بطرف زمین خم کردند و بحالت انتظار ایستادند، لارین که بیش از همه ترسیده بود قیچی قطع نوار را بحالت دفاع جلوی خود نگهداشت.

باد گیسوان خاکستری زن بیچاره را بصورتش میریخت، تمام بدنش بشدت می‌لرزید، چشمانش حالت وحشی بخود گرفته بود و از نگاهش آتش می‌بارید. مردم همه فکر کردند که او دیوانه شده والا جرأت چنین کاری را نمیکرد.

اما این زن دیوانه نبود، ناگهان توانائیش تمام شد و روی زمین زانو زد، کوچکترین توجهی بقیچی دهن باز لارین یا طپانچه‌های آماده شلیک دیگران نداشت، او فقط گورین را میدید، همانطور بازانو خودش را کشان کشان بگورین رسانید، دستهای استخوانی و لاغریش را بحالت التماس دراز کرد، گورین مبهوت مانده بود و با تعجب و حیرت بصورت

این زن نگاه میکرد که بسختی نفس میکشید، لبهایش میلرزید اما نمیتوانست حرف بزند، گویی بانگاه دردناکش فریاد میزد و التماس میکرد، گورین عاقبت بامهر ربانی و محبت بسیار گفت:

- خانم، چطور شده، چه اتفاقی افتاده، بگوئید ببینیم از من چه میخواهید؟

در سکوتی که ایجاد شده بود کلمات آرامش بخش گورین بگوش همه رسید، بزرگان شهر با بقول خودشان «مردان برتر و برگزیده خلق» همه گردن کشیده بودند و با تعجب باین منظره نگاه میکردند، فتودور نفسش در سینه حبس شده بود و انتظار پایان این ماجرا را میکشید اما نیکلا خوشحال بود چون هر نوع تنوع و پیش آمد تازه ایرادوست میداشت، افسران «ان.کا.و.د.» بازوان این زن را گرفته بودند و سعی داشتند او را با خشونت از آنجا دور کنند، اما عاقبت با اشاره گورین او را رها کردند و عقب رفتند.

گورین میل داشت بفهمد که این زن از او چه میخواهد، بالاخره زن بدبخت با صدائی لرزان شروع بصحبت کرد و در حالیکه بغض گلویش را بشدت میفشرد گفت:

- میخائیل گورین . . . شما مرد شریف و صدیقی هستید . . . شما مرد بزرگی هستید . . . همه کس بحرف شما گوش میدهد . . . شما قلب دارید . . . بخاطر خدا . . . بمن . . . کمک . . . کنید . . . کمک کنید . . .

ناگهان صدایش در گلو شکست و سیل اشک از چشمانش سرازیر شد.
گورین که خیلی ناراحت شده بود با بیتابی پرسید:

- اما خانم چطور، چطور من میتوانم بشما کمک کنم. از چه راهی؟
زن در حالیکه سخت میگریست با کلمات مقطعی جواب داد:

- پسر من . . . او را دیروز بازداشت کردند . . . کتک خورده و مجروح هم شده بود با این همه حتی اجازه نمیدهند یکبار ملاقاتش کنم . . . میخائیل گورین . . . پس عدالت کجاست . . . مساوات کجاست . . . از شما میپرسم . . . عدل و انصاف و مروت کجاست . . . ؟

قطرات درشت اشک پشت سرهم روی گونه های پرچین زن بینوا فرو میریخت و در برابر نور آفتاب میدرخشید، کلمات خود را با عجله ادا میکرد، اما از فرط هیجان و التهاب سخت تکان میخورد، بار دیگر صحبت خود را ادامه داد و گفت:

- شوهر مرا بازداشت کردند . . . و حالا آخرین سرمایه زندگیم را هم از دستم گرفته اند . . . پسر من . . . پسر عزیزم را مجروح کرده اند و بزندانها انداخته اند . . . شما خودتان در کتابهایتان بارها نوشته اید که «پسر مسئول اعمال پدرش نیست» چقدر خوب این مطلب را تشریح کرده اید . . . و حالا من در حضور این جمعیت از شما تقاضا میکنم، التماس میکنم که پسر مرا نجات بدهید.

هیجان و تأثر این زن بقدری شدید بود که همه را تحت تأثیر قرارداد، گورین بار

دیگر با همان لحن تسلی بخش و مهربان باو گفت:

- خانم، خودتان را آرام کنید، صبر داشته باشید، شاید اشتباه یا سوء تفاهمی پیش آمده، بگوئید ببینم اسم شما چیست؟ اسم پسرتان چیست؟

- پسر من «آندره دمین» نام دارد و دانشجوی دانشگاه رستف است، بهترین محصل دانشگاه است، آنقدر مهربان و محبوب است که حتی آزارش بیک مورچه هم نمیرسد، اولگ دوروف او را کتک زده و با کارد چشمش را مجروح کرده... صدای گریه دلخراش زن در فضا پیچید، بقدری شدید میگريست که تمام بدنش تکان میخورد.

لارین ابروانش را درهم کشید، از دیدن این منظره هیچ خوش نیامده بود. نوبکف ناگهان تمام منظره آنروز دانشگاه را بیاد آورد و جزئیات آنرا از مقابل چشمان خود گذراند؛ آندره مجروح که خون از چشمش قواره میزد، حرکات زننده اولگ دوروف که مثل آدمکشها روی او ایستاده بود، صورت تملق آمیز و حرکات چاپلوسانه رئیس دانشگاه همه اینها را بخاطر آورد و گفت:

- پس رئیس دانشگاه بقول خودش وفا کرده و آندره را بزند انداخته!

ناگهان گورین با صورت غضبناک و ژست بسیار خشنی بطرف دوروف برگشت و در حالیکه با نفرت بطیانه ای او نگاه میکرد گفت:

- دوروف! هفت تیرت را غلاف کن، بگو ببینم آندره دمین را چرا توقیف کردی چشمان دوروف از فرط غضب برقی زدو گفت:

- آندره دمین دیروز اراذل بازی در آورده بود و باین جهت دستور دادم توقیفش کنند! و بعد نگاه تحقیر آمیزی بجانب مادر بدبخت آندره که همچنان میگريست انداخت و گفت:

- از این مادر بی تربیت و هرجائی پیدا است که پسرش باید چطور باشد، او هم میوه همین درخت است!

گورین با خشم فراوان فریاد زد:

- برای اراذل بازی؟ من این یکی را باور نمیکنم رفیق دوروف، چون ما فقط بیک سیب گندیده در رستف می شناسیم که گند و تعفنش تمام این منطقه را پر کرده و آن اولگ دوروف پسر آدمکش تست، اگر بعزت رذالت و او باشی بخواهند کسی را بگیرند، او را باید سالها پیش بزند و فرستاده باشند.

دوروف بمحض شنیدن نام پسرش اخمش را درهم کشید و دندانهایش را رویهم فشرد، صورت پهن و آبله رویش یکمرتبه از فرط غضب کبود شد، اما خشم گورین بجای زیاد بود که او ناچار ساکت ماند و جرأت نکرد جوابی بدهد، چشمهای خاکستری گورین از فرط تاثیر تنگ تیره ای بخود گرفته بود، صدایش بشدت میلرزید، عاقبت دستش را روی

شانه استخوانی ولاغر زن بیچاره گذاشت و بامحبت بصورتش خیره شد و گفت:
 - بسیار خوب خانم دمین، من خودم باین موضوع رسیدگی خواهم کرد، مطمئناً
 ما آدمخوار و بربر نیستیم، هیچ کس در این جهان نباید بدون سبب رنج ببرد و آزرده شود.
 شچر با کف و یودین که بکلی حوصله شان سررفته بودند نگاه پرمعنائی رد و بدل
 کردند، شنیدن سخنان امیدبخش گورین مادر رنجیده را آرام کرد، بطوریکه بلافاصله
 لبخندی بر لبانش هویدا شد، لبخندی که در عین حال محزون و دردناک بود، لحظه ای بعد
 با صدای امیدواری گفت:

- متشکرم ... ای مرد بزرگ ... ای مرد عزیز ... هرگز این محبت و انسانیت ترا
 فراموش نخواهم کرد ... متشکرم ...

باد آخرین قسمت صحبت او را دور کرد و نویکف نتوانست آنرا بشنود ...
 شچر با کف با کینه و تزویر زد بخنده، میز زایان بسختی از خنده شدیدی که او
 را گرفته بود خودداری کرد و باحالت تملق آمیزی بطرف شچر با کف نگرست، و ریاجلو
 آمد و بازوی آن زن را گرفت و درحالی که او را باخود میبرد گفت:

- رفیق گورین ... من او را توی سایه میبرم، معلوم است خیلی تشنه اش شده،
 باو آب خواهم داد.

گورین هم باعلاقه و توجه خاصی گفت:

- خواهش میکنم رفیق وریا مواظب او باشید، خیلی مواظبش باشید.
 وریا زن را زیر سایه یکی از ستونهای کاخ برد، بزگزیدگان شهر بار دیگر بطرف
 محل افتتاح کاخ مار کس - آنگلر راه افتادند، تمام آنها گناه این پیش آمد را متوجه گورین
 میدانستند نه آن زن، یکی از فیلمبرداران کلاش را باخشم و نفرت بزمین کوبید و گفت:
 - يك حلقه فیلم گرانمایم خراب شد، تف باین پیرزن عجوزه و ...

دنباله حرفش را خورد، اما همه فهمیدند که مقصودش میخائیل گورین بود.
 نویکف ناگهان بیاد کاغذی افتاد که هنگام دویدن از دست پیرزن رها شده بود،
 با احتیاط جلورفت و ببهانه بستن بند کفش خود خم شد و آنرا برداشت، کاغذ اجازه عبور بود
 و رویش نام «لیداسیدوروف» بچشم میخورد. نویکف با تعجب ابروهایش را بالا کشید
 و گفت:

- خوب، پس لیدا سیدوروف هم دسیسه بازی میکند، با این سند خواهم توانست
 این دختر احساساتی را بچنگ بیاورم و از اعماق روحش آگاه شوم.

وری و آن زن همچنان زیر سایه یکی از ستونها ایستاده بودند، طپش شدید قلب
 زن بدبخت را از پادر آورده بود، حالش بقدری خراب بود که همه چیز حتی خودش را هم از یاد
 برده بود، وریا باو يك گیلان آب خنك داد. زن آبرابا و لم نوشید و حالش بهتر شد، اما
 شانه های لاغرش درست مثل اینکه در سرمای شدید زمستان قرار گرفته باشد بدست

میلرزید و مرتب میگفت :

— متشکرم... متشکرم... دلم بحال پسر میسوزد... بیچاره پسر...

و ریا حس کرد که حال او بهتر شده، آنوقت بالبخند دروغی و مهر بانی تصنیف گفت :

— بگو ببینم، چطور توانستی از صف نگهبانان عبور کنی و خودت را باینطرف

برسانی، اینکار که بدون داشتن پاس مقدور نیست !

زن بیچاره یکمرتبه بوحشت افتاد، بارقه خفیف امیدی که در چشمانش درخشیده بود سرعت خاموش شد، صورت کوچولو ی وریا یکمرتبه حالت بیرحمانه و درندگی خاصی پیدا کرد و مثل صورت يك مجسمه سنگی شد، زن که بکلی خودش را باخته بود و سعی داشت زودتر از شر نگاه موذی وریا نجات یابد با اضطراب و دلهره گفت :

— آنها بمن اجازه دادند... من التماس کردم و یکی از افسران بمن اجازه عبور داد... و ریا مثل آدم مزوری که میخواهد کودکی را بفریبد سرش را تکان داد و گفت :

— آها، پس اینطور بود که توانستی خودت را باینجا برسانی، یکی از افسران بتو اجازه داد...

و در حالیکه عينك پنبش را جابجا میکرد این جمله را چند بار تکرار نمود، بعد یکی از افسران «ان.کا.و.د» را صدا کرد و گفت :

— این زن را بمنزل ببرید، احتیاج باستراحت دارد !

افسر مزبور پاشنه هایش را محکم بهم کوبید و سلام داد و گفت :

— اطاعت میشود رفیق وریا .

و بازوی زن را گرفت و ادامه داد :

— بیامادر، بیابرویم...

زن به همراه آن افسر با قدمهای آهسته ای راه افتاد و هر دو از آنجا دور شدند. وریا بمیان رفقای خود برگشت، لارین نوار سرخ رنگ را برید و ناگهان صدای شلیک توپهای سنگین آسمان را یلرزده در آورد و بار دیگر دسته موزيك نظامی سرود بین المللی را نواخت، اما غریو هلهله و شادی مردم صدای موزيك را از بین برد، همه فریاد میزدند :

— گورین! گورین !

بزودی تکرار اسم او ضرب مخصوصی بخود گرفت و تمام جمعیت با هم فریاد میکشیدند :

— گورین ! گورین

گورین میان دو ستون مرکزی کاخ ایستاده بود، بمحض شنیدن نام خود از زبان مردم کلاهش را برداشت و با محبت بسیار بآنها جواب داد. حالا صورت ساده و جذاب او کاملاروشن و خوشحال بنظر میرسید و مردم میتوانستند بخوبی او را ببینند. هیکل برازنده او با تمام حرکاتش حکایت از بزرگی و عظمت بی پایانی میکرد و صورت پرچین و عمیقش

نشان میداد که سالهای دراز و پر مشقتی در این جهان بر او گذشته، از صورت روشن و چشمان درخشانش پیدا بود که او يك انسان واقعی است، مردی است که قلبی رؤف و مهربان و روحی آتشین دارد و مردم را از صمیم قلب میپرسند. معلوم بود که فریادهای صمیمانه و بی‌ریای مردم او را تکان داده و بهیجان آورده است، پلنگهایش را بی اختیار بهم میزد، سبیلهای افتاده و خاکستریش از هیجان و شوق تکان میخورد و کمی کشیده شده بود، در صورتش بجای لبخند نشانه يك درد عمیق احساس میشد، کلاهش را روی قلب میفشرد و با سر با احساسات مردم پاسخ میداد.

دوروف در حالیکه با غضب با او مینگریست لبهایش را میگزید، مشت‌هایش را بی اختیار گره میکرد و انگشتانش باز و بسته میشد، عاقبت سرش را زیر گوش وریا که نزدیک بود برد و با صدای آهسته‌ای گفت:

- احساسات مردم را می بینی؟ باین علت است که گورین اینقدر سعی دارد خودش را خوب جلوه بدهد و در راه نیکی قدم بردارد...

وریا با چشمان نافذ خودش نگاه سختی بدوروف انداخت و در حالیکه دندانهای ریزش دیده میشد گفت:

- صبر داشته باش دوروف، صبر داشته باش!

قسمت سوم

۱

چقدر زیباست صبح یکروز ژوئن بر روی رود «دن»! ستپ پناور بشارنگ سبز تا فواصل بسیار دور ادامه دارد و در دامنه افق بامه آبیرنگی با آسمان پیوسته است. در آسمان شفاف و بی انتها ابرها مثل برجهای سفید رنگی روی یکدیگر قرار میگیرند و در زیر اشعه درخشان خورشید، که نیروی زندگی و شادمانی و مسرت میبخشد پیش میروند.

ستپ در کنار رود «دن» ناگهان قطع میشود و برایشیبی رود می پیوندد، رود دن خود نیز مثل ستپ پناور و آزاد است، تصویر آسمان، خورشید و مرغان سفید رنگ ساحلی چون آینه ای شفاف در سطح آرام و درخشان آن بچشم میخورد. در این صفحه پناور و عظیم که گوئی نه ته دارد و نه سطح، خورشید متبسم تابستان، حرکات خوشحال ابرها و خشم باد دیده میشود. برای کسی که بر ندگی شهری خو گرفته ایستادن در سرایشیبی ساحل دن هم مطبوع است و هم ترسناک. وقتی لحظه ای در کنار این رود بایستید دیگر زمین را زیر پای خود احساس نمیکنید، بنظرتان میآید که با ابرها در آسمان پرواز در آمده اید، گوئی بادمسرت انگیز شمارا بلند کرده و در آسمانهای دور دست بحرکت در آورده است! کاملاً سبک میشوید و دیگر وزن خود را احساس نمیکنید، مثل اینکه بادهای ستپ تمام اندیشه ها و غمها را شسته و برده است! آزادانه تر نفس میکشید، تجدید حیات میکنید و وجودتان پراز نیرو و قدرت میشود.

با چنین نیروی زندگی و مسرت بی پایانی «نینا گورین» سوار بر اسب خود بطرف میدان مشق اردوی قزاقها میرفت، زمینهای پناور کرانه رود دن که مخصوص مشق و تمرین های نظامی بود با حصاری از درختهای سرسبز و کوتاه بید احاطه شده بود و نینا از روی زمین اسب خود درودخانه شفاف، ستپ سبز و خرم و ابرهای آزاد و تند گذر را تماشا میکرد. جوانهایی که در دو طرف او اسب میراندند با صدای بلند آواز میخواندند و فریاد میکشیدند، همگی سرهایشان بالا بود و بدون زدن چشمک با آسمان درخشان مینگریستند. آفتاب منطقه دن

با شمع حیات بخش خود آنها را گرم و قوی میساخت و نشاط و شادمانی و نیروی زندگی را در آنها بسرحد کمال میرسانید. آوازشان گوش خراش و زننده بود اما نینا از شنیدن آن لذت میبرد.

این گروه کوچک سواره نظام عاقبت وارد میدان تمرینهای نظامی شدند و صدای میاه و آوازشان یکمرتبه قطع شد. فقط صدای نفسهای بلند اسبهای خسته بگوش میرسید لحظه ای بعد ناگهان صدای کلفت فرمانده در فضا پیچید که فرمان داد:

- حاضر! شمشیرها را بکشید.

برق تیغه فولادی شمشیرها در هوا درخشید، تمام افراد گروه، شمشیرها را جلوی صورت خود نگاهداشتند و یار دیگر سکوت برقرار شد.

لحظه ای بعد باز صدای فرمانده شنیده شد که فریاد زد:

- بچوبها حمله کنید و آنها را بایک ضربه بیهوش کنید، بترتیب اسم... قدم دو!

- رودوی ایوان (۱)

- لیپ پیوتر (۲)

سوارها با شمشیرهای آخته بطرف چوبهاییکه بصورت یک خط مستقیم روی زمین کوبیده بودند حمله بردند و همه چوبها را بترتیب و با ضربه های مرتب از نزدیک زمین قطع کردند.

فرمان یار دیگر تکرار شد:

- نینا گورین

دختر چابک با آن کمر باریک سوار بر اسب خود از وسط رفقایش بیرون جهید و با حرکات فرزی شروع با اجرای فرمان و قطع چوبها کرد. صورتش از آفتاب و وزش باد سرخ شده بود.

فرمانده دسته که ریش بلندی داشت فریاد کشید:

- احسنت، چه دختر فرزند چابکی هستی! همین حرکت از نو!

نینا با اسب خود نیمدایره ای زد و باز حرکت اولی را از سر گرفت، حالا دیگر همه متوجه صورت خندان و روشن او شده بودند. نینا هیچدهمین تابستان زندگی را میگذرانید، گونه های قهوه ای و آفتاب سوخته او از طراوت جوانی میدرخشید، او نیفورم قزاقی برای بستنهای درشت و برجسته او تنگ بود، تمرین عملیات نظامی و شمشیر بازی خون رادر رگهای او بجوش میآورد و قلبش را از شادی و مسرت لبریز میساخت.

نینا یکسال پس از ورود به روسیه از جزیره کاپری وارد نظام شده بود. میخائیل گورین پدر او پس از انقلاب سالهای متمادی در این جزیره زندگی میکرد و از دور مراقب اوضاع و احوال وطن خود بود. مراجعت گورین با خانواده اش به روسیه اثر عمیقی در

نینا باقی گذاشت ، پس از بازگشت بوطن نینا بنفوذ عجیب پدرش بر مغز های مردم روسیه پی برد ، هنگام ورود بروسیه در سراسر خط سیرشان حتی در کوچکترین ایستگاههای راه آهن که ترن بدون توقف و با سرعت میگذشت مردم با دسته گلهای فراوان و شعارهای مختلف ایستاده بودند و عکس های بزرگی از گورین در دست داشتند و برای او تظاهرات دامنه داری میکردند ، اما آنچه را که نینا در ایستگاه « کورسک (۱) » دید بیش از همه برایش غیرمنتظره و عجیب بود :

با وجود سرمای شدید و باران تندی که میبارید در میدان مقابل ایستگاه جمعیت موج میزد ، ده ها هزار نفر زیر آن باران ایستاده بودند و نام گورین را با فریادهای شغف و شادی تکرار میکردند و با هیجان و احساسات بی نظیری دستهای خود را در فضا تکان میدادند . ازدیدن این منظره هیجان انگیز قلب نینا مملو از محبت مردم فقیر و بیچاره روسیه شد و از داشتن چنین پدری بخود بالید و احساس افتخار زیادی کرد .

گورین بنا بر تقاضای شخص ستالین که تا سال ۱۹۲۴ با او ارتباط مستقیم و مداوم داشت بروسیه بازگشت . وقتی گورین بوطن آمد لنین تازه مرده بود و او پس از دو ماه زندگی ناراحت در مسکو و ملاقاتها و گذراندن تشریفات رسمی در کاخ کرملین و مذاکرات مفصل با نمایندگان و پذیرفتن هدایای بیشمار بکلی خسته و فرسوده شد ، اما روحش جوانی از سر گرفته بود و میل داشت که باردیگر برستف برود و در آنجا در کنار رود دن یعنی محلی که روزهای طولانی و پر از انقلاب جوانیش را گذرانده بود بزندگی خود ادامه دهد .

نخستین سال اقامت در رستف برای نینا مثل يك رؤیای عجیب گذشت ، روسیه و زندگی روسی کاملاً با آنچه او در ایتالیا دیده بود فرق داشت . زندگی آنها در اینجا بسیار عالی و حتی قابل مقایسه با زندگی آنها در ایتالیا نبود . قصر عظیمی را که قبل از انقلاب متعلق بوراژ « کنت زبوف » بود در اختیار آنها گذاشته بودند . این قصر پر بود از اطاقهای بزرگ ، طالارهای وسیع و مجلل و لوکس ترین و گرانبها ترین مبلمان و اثاثیه و وسایل و تعدادی پیشخدمتهای مخصوص . در حقیقت زندگی در این قصر دنیای تازه ای برای او شده بود . اما علیرغم این همه شکوه و جلال و زیبائی ، بزودی این دنیای تازه در نظر نینا كوچك و محدود و خفقان آور شد . چون از میان پنجره های قصر یادری مواقعی که با اتوموبیل آخرین سیستم پدرش « بکنسرو اتوار » میرفت دنیای خارج را نیز میدید ، دنیای خارج از قصر بنظر او مملو از فقر و گرسنگی و بدبختی بود . دنیای عجیبی بود ، دنیای بدی بود . ولی هنوز برایش ترسناك و هراس آور نشده بود . بالاخره نینا فکر کرد که شاید اوفقط نمای خارجی و ظاهر این مناظر را می بیند و هنوز معنای واقعی آنرا درك نکرده است . در هر حال روسیه و زندگی مردم برای او بصورت يك راز عجیب و يك

معمای حل نشدنی در آمده بود.

نینا با داشتن چنین احساسات و ادراکی نسبت بروسیه تعجب میکرد از اینکه چطور پدرش میتواند باچنان لحن امیدبخش و درعین حال آموزنده ای دربارهٔ روش زندگی مردم در روسیه چیز بنویسد. گورین باحرارت و هیجان عجیبی کار میکرد، از صبح تا شب در اطاق تحریر خود در را از پشت می بست و مقالات متعدد و گوناگون مینوشت، او قدرت داشت دربارهٔ هر موضوعی چیز بنویسد؛ دربارهٔ وظیفهٔ ادبیات شوروی، درسهای تاریخ، عظمت تئوری مارکسیسم و فساد و ضررهای فلسفهٔ بورژوازی، دربارهٔ مزارع اشتراکی تازه که هنوز خودش هم بواقعیت مسلم آن پی نبرده بود، دربارهٔ مرد نو شوروی که ندرتا میتواند با نمونه‌های آن روبرو شود، در بارهٔ تمام این مطالب مینوشت و هر کلمه‌ای از نوشته‌های او از طرف مسکو چون گنجینه‌ای از طلا پذیرفته میشد و مورد استقبال قرار میگرفت، تمام مقالات او در «پراودا» و «ایزوستیا» چاپ میشد و رادیو مسکو هم هرروز بارها ضمن برنامه‌های خود این مقالات را منتشر مینمود.

نینا که بکلی گیج شده بود باخود میگفت:

بیشك پدرم که سالهای متمادی دور از وطن بسر برده نمیتواند واقعیت زندگی مردم را بخوبی درك كند و آنچه را که در زیر پرده میگذرد ببیند، پس چطور است که او باین زودی توانسته نخستین کارشناس این مرام و وضع زندگی مردم در این سرزمین بشود؟ در چنین موقعی بود که این دختر احساس یکنوع بیکسی و تنهایی میکرد، رفته رفته شکوه و عظمت و آسایش زندگی در آن قصر مثل خار به تنش فرو میرفت و عذابش میداد، کاخ بدان رفیعی و وسیعی در نظرش مثل يك زندان تنگ جلوه میکرد و آنهمه پیشخدمتهای آمادهٔ بکار و مؤدب را که درهمه جا دنبال او بودند و گوش فرمانش داشتند نگهبانان این زندان میدانست.

میخائیل گورین باین افکار دخترش واقف بود و احساسات او را کاملاً زیر نظر داشت، اما مثل تمام پدران دیگر اینها را یکنوع جنون و هیجان گذران دخترانه تلقی میکرد و باخود میگفت که «چارهٔ این بیماری دخترم نینا فقط مدتی استراحت در هوای تر و تازه و باطراوت طبیعت و معاشرت با جوانان احساساتی و هم فکر خودش است.» ولی میل نداشت از دخترش جدا شود و معتقد بود که هوای تازه و لطیف با اندازهٔ کافی در رستف برای نینا هست.

یکروز بدخترش گفت:

کار و تحصیل موزيك ترا خیلی خسته کرده، باید کمی در پی تفریح باشی و استراحت کنی، آیا میل داری قسمتی از زندگی قزاقها را ببینی؟
نینا این پیشنهاد را با کمال میل پذیرفت و همراه پدرش بیکی از دهکده‌های قزاقها که حکومت شوروی بتازگی آنرا بصورت يك دهکدهٔ نمونهٔ قزاق احیاء کرده

بود رفت. در این دهکده تمام آئین و رسوم قزاقهای قدیمی را که پس از انقلاب بکلی منسوخ شده بود دوباره برقرار کرده بودند، در نخستین برخورد با قزاقها چشمان نینا برقی زد و میل کرد بپنهانی سوار اسب شود. البته برای دختر شخصی چون گورین همه کار مقدور بود، فوراً نام او را در يك گروه سواره نظام نوشتند، با ذکر این مطلب که هر وقت دلش خواست سر خدمت حاضر شود.

روزی که نینا سر خدمت حاضر شد، پیراهن سفید قزاقی پوشیده و کمر باریکش را با کمر بند محکم بسته بود، شلوار گشاد و برازنده ای پیاداشت، چکمه هایش نو و براق بود و يك کلاه کوبان از پوست بره خاكستری روی سرش دیده میشد، بجای كاكل خشن و زبر قزاقها نیز بکرشته از گیسوان خوش رنگش را از زیر کلاه پوست بره كج خود بیرون گذاشته بود.

از مشاهده این دختر زیبا و خوش اندام تمام جوانان همدسته او احساس هیجان و اندوه عمیقی در دل خود کردند و احساساتشان سخت تحريك شد، فرمانده دسته که طی سالها همیشه توانسته بود افکار و هیجانهای باطنی خودش را از زیر دستانش پنهان کند، این بار هم برای حفظ ظاهر ابروانش را گره زد و با خشونت فریاد کشید:

— پیش بطرف اسبها.... بیکاره های تنبل!

باین ترتیب بود که آموزش و مشق سواره نظام نینا آغاز شد، او اسب سواری و عملیات خشن نظامی را خیلی زود یاد گرفت.

میخائیل گورین در آن لحظه با تحسین بدخترش نگاهی کرد و گفت:

«نینا، مثل اینکه از روز اول قزاق خلق شده ای، اسبها از انگشتان ظریف و زیبای تو خیلی بهتر از شاسی های پیا نوا طاعت میکنند.

همه چیز خوب و عادی بود بجز آنکه رفته رفته شرم و حجب قزاقها نسبت به نینا از بین میرفت و بانگهای دزدانه و پراز میل و هوس بصورت زیبا و اندام او مینگریستند، وقتی با او برای اسب سواری میرفتند سعی داشتند اسبهایشان را با اسب او بچسبانند و زانوهای خود را بپاهایش بفشارند. بازویشان را از طرفی که او قرار گرفته بود بقدری باز میکردند که آرنجشان با سینه او تماس پیدا کند.

باین ترتیب لازم بود که فوراً يك رفیق دختر برای نینا پیدا کنند تا در میان این جمع تنها نباشد. رئیس «ان. کا. و. د.» رستف یعنی رفیق دوروف که مسئولیت سلامت خانواده گورین را بعهده داشت، دختر حائز شرایط را خیلی زود پیدا کرد، این دختر از دانشجویان دانشگاه رستف و همان «لیداسید وروف» بود که طبق فرمان «ان. کا. و. د.» برای پیوستن به نینا در قسمت سواره نظام قزاق اسم نوشت. لیداسید وروف دختر رئیس يك کارخانه مهم جنگی بود و باین علت همیشه لباسهای گرانبها و برازنده ای میپوشید و بیشتر از هر کس دیگر شایسته دوستی و رفاقت نینا بود.

این دو دختر بزودی بصورت دودوست صمیمی و جدا نشدنی درآمدند.
نخستین سال آموزش در هنگ سواره نظام مثل باران بهاری در «ستپ»
ناگهانی و تند گذشت، نینا خوشحال تر از همیشه بنظر میرسید و علاقه و دلبستگی بیشتری
نسبت بزندگی احساس میکرد، آرزو داشت زندگانی همواره بدینموال بگذرد.

۲

نینا بعد از دو ساعت تمرین با منتهای تأسف صدای فرمانده را شنید که
فریاد زد:

— استراحت، همه شما مرخصید!

اسب او ناگهان سبك و چالاک از جاجست و از روی حصار سبز رنگ كنار
میدان پرید و بسرعت بجانب ستپ تاخت، باد فرحبخش و مسرت انگیز بر روی دشت
میوزید و بصورت او میخورد، گوئی وزش باد این نغمه را زیر گوشش زمزمه میکرد:
— دنیا چقدر زیباست، همه چیز زیبا و دوست داشتنی است!

در زندگی لحظاتی هست که وزش باد، تابش خورشید و تمام مظاهر طبیعت آغوش
بهنور خود را برای انسان باز میکنند و قلبش را مملو و مالا مال از مسرت و شادی مینمایند.
نینا همین ایام و لحظات را میگذراند، رودخانه روشن و شفاف دن، ابرهای خوشحال و پنبه‌وش،
زیبائی و تناسب اندام او توأم با حرارت و مستی جوانی و هیجانهای تند گذر و لذت بخش، همه
دست بدست هم داده و او را بدنیای دیگری برده بودند.
نینا بی اختیار از خود پرسید:

— چرا من امروز اینقدر هیجان دارم و خوشحالم؟ امروز هم که مثل تمام روزهای
دیگرت، اما مثل اینکه همه چیز عوض شده و صورت تازه‌ای بخود گرفته.
و ناگهان مثل اینکه علت این موضوع را کشف کرده باشد با خوشحالی گفت:
— آها، فهمیدم! امروز تنها هستم و لیدا همراهم نیست.
ناگهان قلبش فرو ریخت و گونه‌هایش از شرم سرخ شد و دنباله فکرش
را گرفت:

— عجب دوست خوبی هستم، بمحض اینکه تنها میمانم خوشحال میشوم!
نینا بقدری بمعشرت با لیدا خو گرفته بود که در لحظات تنهایی احساسات
عجیبی باو دست میداد، اما این احساسات عجیب برایش بسیار مطبوع و لذت بخش بود،
مثل حالت کسی که از زندانی رهائی یافته باشد.
اشعه حیات بخش آفتاب با فریاد کرکسها بهم می‌آمیخت و از آسمان بطرف زمین
جاری میشد، زمین ستپ گاه روشن بود و گاه از سایه ابرهای پراکنده تیره میشد. اسب

نینا گوشهایش را نیز کرده بود و یورتی سبک و راحتی میرفت، رایحه مطبوع شبدر و پودنه هوا را پر کرده بود. سبزه‌های بلند با حرکت باد خم میشدند و سایه‌های زودگذر و نامعلومی از تپوچ آنها به چشم میخورد، از تنفس هوای عطرآلود احساسات تازه‌ای در قلب نینا بیدار میشد، احساساتی که بی نهایت شیرین و لذت بخش بود و در عین حال طلیعه حوادث آینده زندگانی او محسوب میشد.

ناگهان صدای بلندی در ستپ پیچید که فریاد میزد:

— نینا نینا

نینا به عقب برگشت، سواری چهار نعل بطرف او میتاخت، نینا با خوشحالی و رضایت لبخندی زد اما هنوز نگران و مردد بود، سواری که دنبال او میآمد همان «رودوی (۱)» بود. رودوی قزاق خوش هیكل و نیرومندی بود که چندین بار نینا را از اردوگاه تا شهر همراهی کرده بود، اما هیچوقت یکدیگر را تنها ندیده بودند، همیشه لیدامزاحمشان بود. نینا بیاد آورد که آنروز صبح رودوی باچه و لیم و اشتیاقی بجانب او مینگریست. رودوی سوار بر اسب تیزپای خود بسرعت از کنار نینا گذشت و در حالیکه فریاد خشنی کشید شلاق خود را در آسمان چرخاند و چشمانش برقی زد.

نینا با نگاه خود او را تعقیب کرد و زیر لب گفت:

— چقدر وحشی است، خوشم نیامد!

رودوی در حالیکه روی ستپ میتاخت با حرکت خود دایره‌هایی دور نینا رسم میکرد، نینا حس کرد که رودوی این نمایشات را فقط بخاطر او میدهد، مثل اینکه مادیان زیبای رودوی هم فهمیده بود که صاحبش بچه منظور او را میدواند، چون گردنش را بالا گرفته بود و مطمئن از زیبایی خود جست و خیز میکرد و رودوی را بالا و پائین می انداخت. در زیر نور گرم آفتاب ماه ژوئن رودوی بازلفهای مشکی بر روی این اسب زیبا و شکیل مثل مجسمه‌ای از برنز میدرخشید.

نینا بار دیگر فکری کرد و گفت:

— وحشی است اما زیباست!

جوان وحشی همچنان میتاخت، یقه پیراهن قرمز رنگش باز بود، شلاق بلندی با تسمه بهیچ دستش آویزان بود، نگاهی بطرف دختر جوان انداخت و فریاد زد:

— سلام رفیق نینا، چه روز زیباییست!

دندانهای سفید و شفافش در آن صورت آفتاب سوخته و تیره برق میزد، نینا با سردی و خشونت تمرین شده‌ای گفت:

— بله، بسیار زیباست!

در چشمانش نور امید و مسرت میدرخشید و روی گونه‌های برافروخته‌اش خطوط

خوشحالی و هیجان جوانی بازی میکرد
رودوی ادامه داد:

- چه روز قشنگی است نینا اما باز هم توقشنگتری!

نینا خنده مر موزی کرد و جواب داد:

- خوب! دیگه چی؟

- راست میگویم، تو بزبائی يك تابلوی نقاشی هستی! آه چقدر بدبختم که

درس نخوانده‌ام و تربیت شده نیستم و نمیتوانم آنطور که باید کلمات را پیدا کنم، تنها حرفی که میتوانم بزنم اینست که در تمام دنیای پهناور زیباتر از تو وجود ندارد...

نینا با تمسخر گفت:

- چی میگی باور نمیکنم!

- باور کن عین حقیقت است.

راستی که نینا با آن صورت ظریف، گونه‌های برافروخته، چشمان درشت خاکستری و مژگان سیاه به تمام معنی یک دختر زیبا و بی نقص بود. جوانی، عشق و نیروی زندگی و نشاط در تمام وجودش موج میزد، او نیفورم قزاقها زیبائی اندام او را پنهان نکرده بود، در این لباس صدف‌بار زیبا تر و برازنده تر بنظر میرسید. رودوی با نگاه گستاخ و مشتاق خود او را لخت کرد، تجسم بدن باطراوت و دست نخورده دختری که آماده و مستعد هم آغوشی و نوازش است او را سخت تحريك نمود و بهیجان آورد، اما در عین حال میترسید و احتیاط را هم از دست نمیداد.

نینا تماماً یکجوری روی اسب نشسته بود و گاهی با ناز و عشو زلفهایش را در زیر کلاه پوست بره خود مرتب میکرد، گاهی بعقب خم میشد و کف دستش را روی کیل اسب میگذاشت، میخندید و چشمانش از ورزش باد تنگ میشد، پستانهای سفت و برآمده او از زیر پیراهن تنگ نظامی بشکل بیشرمانه‌ای بیرون زده و مجسم شده بود و ترکیب و اندازه آن کاملاً هویدا بود، رودوی با ولع و اشتیهای عجیبی بسوی این دختر مینگریست و گویی صدائی شیطانی در درونش فریاد میزد که:

- دیوانه، معطل چه هستی، برو جلو، بغلش کن و لبهایش را ببوس!

نینا که رفته رفته ناراحت میشد با سوء ظن پرسید:

- رودوی چرا اینطور بمن نگاه میکنی؟ درست مثل موش گرسنه‌ای که بیک

تکه پنیر نگاه کند!

رودوی آه عمیقی کشید و بالحنی نسبتاً جدی گفت:

- نینا اگر میدانستی در قلب مرد چه احساساتی نسبت بزنی وجود دارد خنده‌ات

مبگرفت!

نینا خنده بلند کرد و با تمسخر جواب داد:

- رودوی گمان میکنم تو از این حرفها بتمام دختران دهکده تحویل میدهی؟
رودوی بالحن گله آمیزی گفت:

- بله، حق داری باور نکنی، تو حرفهای مرا باور نداری اما باید بدانی که این تنها من نیستم که چنین عقیده ای درباره تو دارم، اگر میدانستی بچه های دسته ماراجع بتو چه ها میگویند؟

- بگو ببینم چه میگویند؟

- میگویند حاضریم یکدستمان را قطع کنند اما یکشب بغل نینا بخوابیم.

یکمرتبه صورت نینا از شرم کبود شد و فریاد زد:

- چطور رودوی! چه گفتی؟

اشك در چشمانش پر شد و در حالیکه دهنه اسبش را جمع میکرد با صدای خشکی گفت:

گمان میکنم وقت برگشتن تو بدهکده رسیده باشد رفیق رودوی.

- برعکس نینا اشتباه میکنی، من مرخصی دارم.

- آها، اینطوره... خوب پس خدا حافظ چون من باید بخانه برگردم. نینا

مهمیزی با اسب زد و عقب گرد کرد و آماده مراجعت شد، اما رودوی با اسب خود نزدیک شد و سر راه بر او گرفت.

نینا فریاد زد:

- رودوی احمق نشو بگذار بروم.

رودوی که دیگر از شدت میل هیچ چیز نمیفهمید با نگاه حسرت باری بچشمان

خشمناك نینا که از همیشه زیباتر شده بود نگریست و گفت:

- نینا اجازه بده منم همراهت بیایم، تنها درستپ خطرناکست، ممکن است

اتفاقی بیفتد.

نینا باخشونت بیشتری فریاد کشید:

- من از تنهایی درستپ نمیتروسم، گمشو از سر راهم، اذیتم نکن.

نیناسعی داشت خود را از شر او خلاص کند، اما رودوی دهنه اسب او را گرفته

بود و جداً از حرکتش ممانعت میکرد و میگفت:

- نینا، باور کن منظوری نداشتم، نخواستم بتواهاانت یا جسارتی بکنم، باور کن،

- بسیار خوب باور کردم!

- پس حالا اجازه میدهی همراهت بیایم؟

- نه!

نینا در حالیکه میکوشید از نگاه رودوی فرار کند صورتش را بطرف آسمان

گرفت، عكس يك تکه ابر بسیار ظریف توی چشمان درخشانش افتاده بود، رودوی که

بمکس این ابر در چشمهای او نگاه میکرد یکمرتبه احساساتش تحریک شد و بالحن معزونی گفت :

« من که خودم گفتم تحصیل نکرده‌ام، این نتیجه درس نخواندن و تربیت نشدن منست. برخلاف میل خودم بتوانم اهانت کردم، این حاصل نفهمی خودم است، وقتی ترا از دور دیدم و نزدت آمدم با خود فکر میکردم که امروز نینا تنهاست و سایه همیشگی او یعنی «لیدا» همراهش نیست، شاید بتوانیم ساعتی باهم در ساحل دن بگذرانیم، و حالا از نفهمی و ندانم کاری من آن نقشه باین صورت مبتدل و زننده درآمده !

نینا با توجه خاصی بصورت آفتاب سوخته و خشن «رودوی» و حالت ساده و معصوم آن نگاه میکرد، از صدای او صمیمیت و ناراحتی و پشیمانی احساس میشد، اما باز هم احتیاط را از دست نداد، فقط با صدای نسبتاً ملایمی گفت :

« چه اسب قشنگی داری رودی.

رودی که مثل بچه‌ها خوشحال شده بود و با امیدواری بصورت نینا مینگریست گفت :

«بله خیلی خوبست اما حیف گاهی سم بند میکند، راستی نینا میل داری باهم در «دن» شنا کنیم؟ این تنها وسیله نجات از گرماست.

اسب نینا يك لحظه آرام نميگرفت و سر پابند نمیشد و بلا انقطاع پاهایش را بر زمین میکوبید و میخواست از جا بکند. عاقبت نینا در جواب رودوی گفت :

« بسیار خوب رودوی، بیا تادم رودخانه مسابقه بدهیم، میل داری ؟

رودوی با خوشحالی فریادی کشید و دهنة اسب نینا را ول کرد و گفت :

« آفرین نینا، موافقم، حرکت کنیم!

وقبل از نینا او با سبش مهمیز زد و با سرعت بطرف ساحل رود تاخت، بعد از آن نینا پاهایش را بشکم گرم اسب فشرد و با سینه بطرف جلو خم شد و براه افتاد، بزودی مثل يك سگ گرگ فراری از رودوی جلو زد. دشت در نظر او بشکل پارچه سبز يك تکه‌ای درآمده بود که گاهی گلپای زرد و مخملی رنگ روی آن مثل لکه‌هایی بچشم میخورد، از شدت سرعت خوشحالی جنون آمیزی در دل خود احساس میکرد و از فرط لذت جیغ میزد، باد با صدای یکنواختی در دو طرف صورتش سوت میکشید و ناراحتی و غضب چند لحظه پیش او را با خود میبرد؛ باین ترتیب هر دو میتاختند و با سرعت سرسام آوری پیش میرفتند. نینا بار دیگر از رودوی جلو زد و بی اراده روی خود را بطرف او برگرداند و زبانش را در آورد و دماغش را گره زد، با وضع مضحکی باو دهن کجی کرد و برایش شكلك ساخت، رودوی فریاد کشید و چیزی گفت، اما با صدای او را دور کرد و نینا نفهمید چه گفت، نینا رفته رفته خیلی دور شد، جهتش را تغییر داد و بطرف ستپ تاخت و از دور فریاد زد :

«خدا حافظ رودوی خدا حافظ !

- هی، کجا میروی ؟

- خانه !

- پس سر من کلاه گذاشتی و دروغ گفتی ...

اما نینا دیگر جوابی نداد و حتی نگاه هم بطرف او نکرد و از میان سبزه های بلند همچنان تاخت تا کاملاً دور شد.

رودوی لب رودخانه ایستاد، تا مدتی بسایه دختر فراری در اعماق ستپ خیره ماند، وقتی نینا کاملاً ناپدید شد او با کف دست چند بار بگردن اسبش زد و با صدای محزون گفت:

- تو باعث باخت من شدی، موقعیت باین خوبی را از دست دادم!

مادیان چند بار سرش را تکان داد و کف غلیظی از دهانش روی سبزه ها ریخت. رودوی از فرار نینا سخت عصبانی بود و در حالیکه اسب خود را با قدم آهسته میراند لبهایش را بتلخی گزید و آهی کشید و گفت:

- بسیار خوب هنوز دیر نشده، فرصت زیاد است، باز هم تعطیل و مرخصی خواهیم داشت.

از روزیکه نینا باین گروه سوار پیوسته بود، مرخصی و تعطیلی برای رودوی حالت یک رؤیای زیبا و شیرین را پیدا کرده بود و تمام دختران این دهکده در نظرش بیخود و بد ترکیب شده بودند. رودوی جنون دختر بازی داشت و عاشق زنان بود، هیچوقت غصه نمیخورد و عقیده داشت که زندگی جز عشق، عیاشی و خوشگذرانی چیز دیگری نیست. با اینهمه آنروز از شکست خودش کاملاً راضی بود و باخود میگفت:

- شاید صلاح در همین بود که از چنگم فرار کند، دور ماندن از این نوع گربه های وحشی خیلی بصرفه نزدیکتر است، چرا برای خودم بیجهت دردسر درست کنم، او که مثل دخترهای دهاتی نیست که هر وقت دلم بخواهد روی پشته کاه بیندازم و هر طور دلم خواست رفتار کنم، راستی چه چیز مرا وادار کرد که اینطور گستاخانه با او حرف بزنم، چه حماقتی کردم؟ شاید بیدارش شکایت کند، آنوقت مجازاتم میکنند، خیلی ساده مرا بزمینهای اشتراکی میفرستند و دوباره حمالی شروع میشود و بعد از آن حتی یک لحظه هم فرصت تفکر در باره دختران را نخواهم داشت.

فکر اینکه دوباره او را بمزارع اشتراکی بفرستند خیلی ناراحتش کرد، اعصابش را بکلی از دست داد، از روز تشکیل رژیم قزاق رودوی زندگی خوبی پیدا کرده بود، چاق و چله و قوی و خوش آب و رنگ شده بود، ترک کردن چنین زندگانی مرفه و پر نعمتی با آن غذا های خوب برایش طاقت فرسا و وحشتناک بود، ناگهان بیاد آورد که چطور نینا در آخرین لحظه باو دهن کجی کرده و برایش شکمک ساخته بود، از یاد آوری این منظره آرامشی پیدا کرد، گویی در این ژست خاص نینا یکنوع وعده میدهد و مبهم برای آینده وجود داشت.

رودوی همچنان بلا تکلیف روی اسب نشسته بود و نمیدانست چه بکند؟ آیا باقیمانده مرخصیش را بده برگردد و یا تنها کنار رودخانه بنشیند و فکر کند. صدای برخورد امواج بساحل گوشه‌هایش را نوازش میداد و سردی مطبوع آب رودخانه را بیادش میآورد.

ناگهان صدای فریادی در پشت گوش خود شنید، بقدری ترسید که چیزی نمانده بود از اسب پائین بیفتد، با وحشت و غضب بعقب برگشت و با کمال تعجب نینا را دید که بیخیال روی اسبش نشسته و لبخند پیروزمندانه‌ای بر لب دارد.

رودوی با حیرت و تعجب گفت:

- توئی نینا، راستی چه خوب کردی برگشتی...

نینا کاملاً باو نزدیک شد، نگاهش پراز میل و اشتیاق بچسبانه‌ای بود، يك گل وحشی آبی رنگ میان زلفهایش دیده میشد، این گل با رنگ خاکستری چشمان او و کلاه بره‌ای که بر داشت بسیار متناسب بود، خنده‌ای کرد و با صدای جذاب و گرم خود گفت:

- خوب! که فکر کردی من از تو ترسیدم و فرار کردم... ها! اما چه خوبست بدانم که من در این جهان از هیچکس نمیترسم، حتی از تو درستپ پهنارویی آنها!

رودوی گفت:

- چه دلیلی هست که تو از من بترسی؟ من خیلی جوان مؤدب و ملایمی هستم.

- نه، رودوی جدی صحبت میکنم، من از تنهایی خسته شده‌ام، راستش را بخواهی نمیدانم چه بکنم، چون تنها بودم پیش تو برگشتم، اما مواظب باش فردا توی ده هونیندازی که يك روز تمام با نینا بودم، چون آنوقت دختران ده و معشوقه‌های چشمان مرا در خواهند آورد.

رودوی بسادگی جواب داد:

- اگر هم بگویم کسی حرفم را باور نخواهد کرد.

نینا با خنده شیرینی گفت:

- صمیمیت و یکرنگی تو شایسته تحسین و پاداش است رودوی.

- نینا امروز تو حال عجیبی داری، اصلاً مثل این که خودت نیستی، آن نینای

همیشگی نیستی.

- برعکس نینای واقعی همین کسی است که امروز در برابر خودمی بینی، امروز

من بیشتر از هر وقت دیگر صورت واقعی خود را دارم.

نینا سرش را با آسمان بلند کرد، بیکدسته مرغان دریائی که با بیخیالی میگفتند

نگاه کرد و با صدای محزون گفت:

- رودوی، از نبودن لیدا همراه خودمان خیلی خوشحالم، راستی تنهائی چه لذتی دارد ؟

- بله نینا خوب می فهمم چه میگوئی، مارفقائی نظیر لیدا را خوب می شناسیم و معنی رفاقت آنها را هم میدانیم، اینها در ظاهر با انسان دوست هستند اما در خفا برضد او گزارش میدهند، من از بچگی تربیت سیاسی داشتم و همه این چیزها را خوب میدانم .
- امانه ، منظورم این نبود، لیدا اینطور ها هم که تو گفتی نیست، راستش را بخواهی من خودم هم نمیدانم چه میخواهم، فقط احساس میکنم که خیلی تنهام . .
لحظه ای مکث کرد و ادامه داد :

- رودوی تو پسر ماهی هستی !

قلب رودوی از شنیدن این حرف فروریخت و با اشتیاق بصورت نینا خیره شد، نینا باخرمن زلفهای طلاش جلوی او نشسته بود، باد بآرامی گیسوان او را نوازش میداد و پیازی میگرفت، بوی تند و مرطوب آب رود خانه بمشامشان میرسید و روحشان را تروتازه میکرد .

نینا نگاهی بسوی دن انداخت و گفت :

- رودوی چقدر روددن قشنگ است آیا دوستش داری؟

رودوی جواب داد :

- نینا من رودخانه دیگر را بعمرم ندیده ام، دن تنها رودیست که دیده ام و طبعاً دوستش دارم .

- برعکس من رودوی، رودهای فراوانی را دیده ام، اما دن در من اثر عجیبی میکند، در جریان آرام و ملایم آن يك قدرت پنهانی احساس میشود.

راستی دن نموداری از امیال و هیجانهای نینا بود. شخصیت و صفات زنده و عصبانی او را داشت، این حالتی بود که نینا از پدرش ارث برده بود . نینا هم درست مثل پدرش تشنه و عاشق زیبایی بود و در برابر منظره پنهان و این نیروی بی پایان و ابدی که مدام در حرکت بود هیچان غیر قابل وصفی دچار شده بود، از دیدن رودخانه باین سادگی و سواحل آبی رنگ آن در درون او یکنوع بیقراری و بیتابی زبانه کشید و ناگهان مثل اینکه از خواب بیدار شده باشد متوجه شد که در زندگی بسیار رازهای پنهان و هیجان انگیز و لذت بخش وجود دارد که او هنوز آنها را نمیداند !

آنوقت در حالیکه گونه هایش برافروخته شده بود بسطح آرام رودخانه مینگریست با صدای نرمی گفت :

- رودوی مرا ببوس !

صورتش را سرخی کود کانه ای فرا گرفت و چیزی نمانده بود اشکش جاری شود. رودوی از تعجب لرزید، قلبش سنگین شد و طپیدن گرفت، بصورت زیبای نینا نگاه

میگردد، لبهای خوش تر کیب نینا مثل کمان قزاقهای قدیمی با الجاجت کشیده شده بود و میلرزید، در گوشه این لبهای برجسته و بوسه خواه سایه لبخند مبهمی میلرزید.

رودوی ناگهان با حرارت و التهاب او را در آغوش کشید و بسینه خود چسباند اما درست در همان لحظه ای که میخواست او را ببوسد نینا مهمیزی با سب خود زد و چند قدم عقب رفت، رودوی که برای بوسیدن او بطرف جلو خم شده بود چیزی نمانده بود توی رودخانه بیفتد. صدای خنده نینا در فضای خالی پیچید.

رودوی با التماس گفت:

- نینا چرا اذیتم میکنی، این چه نوع عشق بازیست؟

نینا باردیگر قهقهه ای زد و گفت:

- صبر داشته باش قزاق، بالاخره بآرزوی خود میرسی، حالا بیا جلو...

رودوی که از شدت هیجان دیوانه شده بود باردیگر با عدم اعتماد جلورفت و او را در آغوش کشید، اما این بار او را محکم میان بازوهایش نگاه داشت و گونه چپش را بوسید، نینا با التهاب بگردن او آویخت و با حجب و شرم چشمانش را بست، اما وقتی چشمانش را باز کرد فریادی کشید و گفت:

- رودوی ما تنها نیستیم. نگاه کن... چند نفر آنجا ایستاده اند...

رودوی بدون اینکه او را رها کند با خونسردی بعقب برگشت، در فاصله نسبتاً دوری لب رودخانه چند نفر ایستاده بودند، جریان باد صدای صحبت آهسته آنها را بگوش رودوی و نینا میرسانید. نینا و رودوی بی اختیار از آغوش هم بیرون آمدند، رودوی دقت کرد؛ چهار نفر مرد و دو زن تور ماهیگیری در دست داشتند و میخواستند با عجله سوار قایقی که روی آب بود شوند، نینا صدای یسکی از مردها را شنید که فحش میداد و نفرین میکرد.

رودوی با دست روی زانوی خود زد و گفت:

- مثل اینکه اینها از شهر برای ماهیگیری باینجا آمده اند...

و بعد در حالی که سخت عصبانی شده بود فریاد زد:

- من هرگز اجازه نخواهم داد!

نینا که معنی این عصبانیت بیهوده را نفهمیده بود پرسید:

- رودوی مقصودت چیه؟

- چطور مقصود مرا نمی فهمی نینا! مجازات ماهیگیری بدون اجازه دولت ده

سال تبعید و زندان با کار است. طبق قانون شوروی ماهیگیری در آبهای دولتی ممنوع است

و بعد با خوشحالی اسب خود را بطرف آنها راند و گفت:

- خوب حالا من درس خوبی بآنها خواهم داد! تماشا کن ولت ببر، خیلی تفریح دارد.

و قبل از آنکه نینا بتواند جلوی او را بگیرد، شلاق خود را کشید و بر سر آنان

تاخت. اسب او در حالیکه پاهای عقبش را خم کرده بود بزحمت از سرایشی کرانه رود پائین میرفت. برای چند لحظه بوته‌های وحشی، قزاق را با اسبش از نظر نینا پنهان کرد، اما بزودی او را دید که با اسب بر سر آن بیچاره‌ها تاخت و با بیرحمی و شقاوت عجیبی شلاق خود را بر روی آنان کشید، چنان ضربه‌های وحشتناکی بر سر و رو و پشت و کرده آنان میزد که هر شش نفر از توی قایق بیرون پریدند و توی آب افتادند و شروع بالتماس و زاری کردند. در میان فریاد و ناله آنان صدای خشناک رودی هم شنیده میشد که فریاد میزد و میگفت:

- شما را تادم مرگ خواهم زد. شما را مثل دشمنان خلق خواهم کشت!

نینا که از این عمل ناجوانمردانه رودی سخت بر آشفته بود با خود گفت:

- چطور جرأت میکند؟ برای چه این بدبختها را میزند؟

یکی از مردها که مثل بید میلرزید در زیر شلاق رودی از حال رفت و بی صدا توی

قایق افتاد، رفقای بدبخت او هم ناله میکردند و فریاد میکشیدند.

رنگ از رخ نینا پرید، چشمان درشت و قشنگش که يك لحظه پیش از عشق و

مسرت لبریز بود ناگهان تاریک شد و با تمام قدرت خود فریاد کشید:

- رودی خجالت بکش! این بیچاره‌ها را چرا میزنی؟ دست بردار.

اما رودی که دیوانه شده بود دیگر صدای او را نمی شنید و با اسب دنبال آن

بینواها میدوید و بیرحمانه کتکشان میزد.

نینا بیش از آن نتوانست تحمل کند و در حالیکه با اسب خود مهمیز میکشید گفت:

- بسیار خوب حالا خدمت میرسم!

و با سرعت بطرف رودی تاخت، نینا هنوز هم نمیتوانست بفهمد که مقصود

رودی از این عمل بیشرمانه چیست؟ وقتی جلوی او رسید شلاق خود را کشید و با تمام

نیروی که داشت بطرف رودی حمله کرد و چنان ضربه‌هایی باوزد که فوراً خون از سرو

صورتش جاری شد، نینا او را دیوانه وار میزد و فریاد میکشید:

- ای جانی پست فطرت، ای بیشرم آدمکش، حالا حق را بگیر!

نینا دیوانه شده بود و جنون و غضب نیروی او را چند برابر کرده بود، خون از

گونه‌های رودی جاری شد و درد شدید و سوزانی روی صورت و گردن خود حس

کرد، باین ترتیب او از تعقیب قربانیهای بدبخت و بی‌پناه خود باز ماند، بالاخره از ترس

نینا شلاقش را انداخت و حالت تسلیم بخود گرفت، صورت دختر زیبا از فرط غضب برنگ خون در

آمده بود و ضربه‌های سخت تری بر او میزد، ماهیگیران بی‌پناه نفهمیدند که این فرشته

آسمانی و این دختر غضب‌آلود خوشگل از کجا برای نجات انسان نازل شد و بچه دلیل

بحمايت آنها برخاست؟ مات و حیرت زده و با چشمانی از حدقه در آمده بطرف او نگاه

میکردند. در صورت و حشمت زده و لاغر آنها نشانه‌های بارز حسرت، گرسنگی، فقر و شلاقهای

بیرحمانه رودوی بخوبی مشاهده میشود، حالت یکی از مردها که درست مثل اسکلت از قبر درآمده بود بیشتر از همه دل نینا را سوزانده، دستهای این مرد غرق روغن موتور و سیاه بود، پیراهنش از ضربه‌های شلاق رودوی پاره پاره و خون آلود شده بود و انگشتهای پایش از پارگی پوتینهای مستعملش بخوبی دیده میشد، صورتش را ماهپانتراشیده بود و دماغش مثل دماغ مرده‌ای آویزان بود، این مرد چشمان گود افتاده خود را با حق شناسی بجانب نینا دوخته بود، از شدت ضعف قدرت حرف زدن نداشت، فقط با آن چشمان گود افتاده که چون دو مشعل در ته چاهی می‌درخشید و بانگاه اشک آلود و دردناک خود از نینا تشکر میکرد.

این چند نفر که هنوز هم گیج و مات بودند یکمرتبه موقعیت خود را بیاد آوردند و مثل حیوانات شروع بزوزه کشیدن کردند و از آنجا گریختند و بسرعت دور شدند، دنبال آنها یکی از زنهای خیلی بزحمت میدوید و بسیار سنگین بنظر میرسید، تازه در آن موقع بود که نینا متوجه شد این زن آستن است، قلب دختر جوان درد گرفت، داش از نفرت و کینه نسبت برودوی پر شد و بار دیگر فریاد کشید:

— ای درنده آدمخوار!

و باز با شلاق خود بطرف او حمله برد.

این بار رودوی وقتی دستهایش را بحالت دفاع در آسمان بلند کرد موازنه خود را از دست داد و و با سر توی رودخانه افتاد، نینا با اسب خود بسراغ او رفت و فریاد کشید:

— هرگز این عمل جنایت آمیز ترا از یاد نخواهم برد.

و بعد شلاق خود را بطرف رودوی که توی آب رودخانه خیس شده بود پرتاب کرد و درحالی که هنوز بدنش از شدت تأثر و اندوه و یادآوری وضع آن بیچارگان میلرزید همیز کشید و از کنار ساحل بطرف منزل تاخت. وقتی بیالای بلندی ساحل رودخانه رسید ایستاد و بطرف عقب نگاه کرد، دیگر از آن بیچاره‌ها خبری نبود و پشت بوته‌های وحشی دور دست پنهان شده بودند، رودوی درحالی که از سر پایش آب میچکید و شلوارش خیس و گشاد شده و بوضع بدی درآمده بود بازور میخواست پایش را بلند کند و توی رکاب اسب بگذارد، کاملاً بیچاره و پشیمان بنظر میرسید.

نینا متعجب از درندگی و بیرحمی رودوی بار دیگر زیر لب گفت

— ای جانی پست فطرت چطور ترا تا بحال نشناخته بودم!

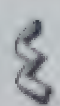
وضع فرار آن زن آستن و صورتهای اسکلت مانند آن چند نفر فقیر بدبخت از مقابل چشمانش محو نمیشد، تمام احساساتش نسبت برودوی مرده بود و حالا در دل خود باو کینه میورزید و آرزوی مرگش را میکرد.

میان راه وقتی کلاه پوست بره خود را درست میکرد دستش بگل‌های وحشی آیرنگی خورد که بخاطر رودوی سرش زده بود، بار دیگر آتش غضبش زبانه کشید و فریاد زد:

- تف بتوای جانی آدمکش، ای خونخوار پست فطرت!

بعد گلهای را توی مشت خود له کرد و روی زمین انداخت و یکمرتبه بصدای بلند زد بگریه، شانه هایش بسختی تکان میخورد و با همان حال گریه شدید ناله میکرد و میگفت:

- تف برو دوی! تف بملکیتی که چنین آدمکشهایی را تربیت میکند، باد صدای ناله و گریه او را با خود به ستپ برد، در حالیکه ابرهای آزاد و خوشحال را هم بالای سر او جابجا میکرد...



میخائیل گورین ساعت سه بعد از ظهر با اتوموبیل روباز خود از میتینگ بمنزل برگشت، مهندس شچوزف هم در اتوموبیل پهلوی او نشسته بود. شچوزف حال بسیار خوشی داشت، آرام آرام سوت میزد، مثل گریه آفتاب خورده سر حال و راضی بود، اما در تمام طول راه يك کلمه هم با گورین صحبت نکرد، چون میدانست که نویسنده بزرگ در حال بدیست.

اتوموبیل وارد خیابانی شد که در دو طرفش درختهای کاج صف کشیده بودند، سرهای این درختها از بالا بهم پیوسته و سایه آنها خیابان را تاریک کرده بود، این خیابان سه کیلومتر طول داشت و در پایان بسردر بزرگ قصر گورین منتهی میشد، چرخهای اتوموبیل روی شنهای درشت خیابان صدای خشک و خشنی میکرد، در انتهای این جاده و میان کاجها و سروهای مصفا عمارت زیبا و سفید رنگ قصر گورین بچشم میخورد، جلوی در آهنی و بزرگ قصر نگهبانی ایستاده بود که خیلی کسل و دلتنگ بنظر میرسید بمحض رسیدن اتوموبیل پیشفنگ کرد و خبردار ایستاد و خیره خیره بجانب اتوموبیل نگریست، شوفر بدون توقف رمز عبور را بنگهبان فهماند و اتوموبیل بسرعت وارد قصر شد. گورین اخمهایش را درهم کشید و گفت:

- می بینی شچوزف من درست مثل يك سر لشکر درستاد زندگی میکنم، نگهبانان با تفنگها و سلاحها و رمز عبور احاطه ام کرده اند، اما متأسفانه نمیتوانم باین وضع خوب بگیرم، راستی معلوم نیست اینها در برابر چه کسی میخواهند مرا محافظت کنند!

شچوزف در جواب بادهان بسته خنده ای کرد و گفت:

- البته که تو سر لشکری! آنها سر لشکر پیشرو، چون مدام بجانب آینده حرکت میکنی و جلو میروی! مگر خودت ننوشته ای: «ما مشغول عبور از بحبوحه يك نبرد و مبارزه تاریخی بر ضد کهنه پرستیها و افکار قدیمی هستیم، افکار و عقایدی که در حال احتضار و مرگست اما هنوز خطرناکست...»

گورین گفت :

— بله من اینرا نوشته‌ام، تصدیق میکنم.

اتوموبیل از کنار محوطه وسیعی که پوشیده از گلها و شکوفه های سرخ و سفید بود گذشت و چرخ‌های زرد و درست مقابل ستونهای بلند عمارت ایستاد. روی ستونها مجسمه‌های زیبایی حجاری شده بود، رب النوعهای شعرو هنر با انگشتان شکسته چنگ مینواختند. بنای قصر کاملاً قدیمی و کهنه و بسیار محکم و زیبا بود. در روزگار قدیم قصر مزبور متعلق بکنت زوبوف بود، کنت زوبوف از محارم و نزدیکان کاترین کبیر محسوب میشد و کاترین از صمیم قلب عاشق او بود و بهمین جهت عنوان «کنت» را با نصف منطقه رستف باو بخشیده بود.

مهندس شچوزف همانطور که بستونهای رفیع و زیبای قصر نگاه میکرد با خود گفت : — مدت‌ها پیش کنت زوبوف مرد، سالهاست که عضلات نیرومند و بازوهای سالم و توانای او تبدیل بخاک شده، وراث او هم یا مرده‌اند و یا بدست انقلابیون کشته و متواری شده‌اند، و حالا مرد دیگری با خانواده خود در اینجا بسر میبرد و حالا این مرد با فلم و مغزش حکومت روسیه را تقویت میکند، راستی بین يك بنای ساده چه سرنوشت عجیبی دارد و چه حوادثی را شاهد بوده و خواهد بود.

پیر مرد زنده دل و بشاشی بایینی بزرگ و چشمان نافذ و تیز بین در اتوموبیل را باز کرد، این پیر مرد «چپروک (۱)» سرگردان و خانه بدوش بود، او از قدیم با گورین دوستی عمیق و صمیمانه‌ای داشت و حالا دیگر تقریباً جزو افراد خانواده او محسوب میشد، وقتی در اتوموبیل را باز کرد با مسرت زاید الوصفی خندید و گفت :

— شکر خدا را که عاقبت آمدید، فکر میکردیم شما در شهر خواهید ماند، حتماً از مبتینگ و تشریفات آن خسته شده اید.

پیر مرد سعی کرد بازوی گورین را بگیرد و او را در پیاده شدن کمک کند، بوی شدید شراب و تراب کوهی از دهانش بمشام میرسید، گورین دماغش را گره زد و دستش را بسوی چپروک دراز کرد و گفت :

— رفیق عزیز باز دمی بخمره زدی، ها؟

چپروک زندگانی پر غوغا و آشوبی گذرانده بود، در روزهای جوانی موافقی پیش آمده بود که او به همراهی گورین لاغر و مردنی کرانه های روزدن — ولگارا با پای پیاده پیموده بودند، فقط زندان آنها را از هم جدا کرد، چپروک در زندان با دزدان و ولگردهائی نظیر خودش قمار مخصوصی بازی میکرد که «بازی بینی» نام داشت از همان اوقات بینی چپروک باد کرده و مثل گوجه فرنگی سرخ شده بود، اینمرد قاعدتاً باید در زندان یا پس از آن مرده باشد، اما رفاقت با شخصی مثل گورین که بعدها نویسنده

بزرگ و محبوبی شد او را ازدچار شدن بچنین سرنوشتی نجات داد، چپروك پیر سالهای
متمادی بود که نزد گورین زندگی میکرد و برای او نوعی پرستار و غمخوار واقعی
محسوب میشد و حتی يك لحظه کنارش را ترك نمیکرد، در گذشته با او بایتالیا رفت در
آنجا زیر نور مطبوع و درخشان خورشید بماهگیران جزیره کاپری ساختن کفشهای
چوبی روسی را آموخت و از آنها هنر ظریف خوردن سپاگتی را آموخت.

گورین تصویر این پیر مرد روشن ضمیر را در کتاب «لوگو» بصورت قهرمان
جاویدانی رسم کرده بود، اما قهرمانی که در پایان داستان بوضع تأثر انگیزی جان
میسپرد. با اینهمه خود چپروك هنوز خیال مردن نداشت، موهای او خاکستری شده
و پوست ضخیم صورتش از باد و آفتاب سوخته بود، گذشت سالها پشت او را خم کرده اما
هنوز نومید و شکسته نشده و کاملاً سرزنده و بانشاط بود.

گورین از چپروك پرسید:

— خوب پیر مرد خبر تازه ای نیست؟ همه منزلند؟

— بله همه منزلند، نینا آلان از سواری برگشت اما خیلی محزون و منقلب بود
مثل اینکه میخواست گریه کند، حالا خانم شما پهلوی اوست و دلداریش میدهد اما بهتر
است خودتان هم سری باو بزنید و علت ناراحتیش را بپرسید.

— نه، احتیاجی نیست، کار زنان را بخودشان واگذار! پاول چطور است؟
پیر مرد آهی کشید، سرش را تکان داد و با صدای خفه ای که شچوزف نشنود گفت:
— حالش خیلی بد است، تنها نشسته و مدام عرق مینوشد، من سعی کردم او را
بادلایل و برهان از این کار بازدارم، اما از صحبت های من پاك دیوانه شد و چیزی نمانده
بود خفه ام کند، عاقبت مرا هم مجبور کرد گیلایسی بزنم و دوستانه نصیحتم کرد و گفت:
— بنوش ای پیر مرد خرف، روح پاك کتر و تمیز تر خواهد شد...

راستی که چه مصیبتی!

گورین گفت:

— بسیار خوب من خودم با او چند دقیقه صحبت خواهم کرد.

چپروك اضافه کرد:

— گلو شاك هم اینجا است، او توی کتابخانه نشسته و انتظار شما را میکشد،
چه چیز او را وادار کرده که اینجا بیاید؟

گورین حرف او را قطع کرد و گفت:

— نه چپروك تو باین کارها دخالت مکن، بتو مربوط نیست!

چپروك از گلو شاك سخت متنفر بود، او را از مدت ها پیش میشناخت ولی هرگز
بواقعیت اخلاق و شخصیت او پی نبرده بود و علت خصومت و نفرت خود را هم نسبت
باو نمیدانست.

گورین با صدای آمرانه‌ای خطاب بچپروك گفت :

- بسیار خوب مارا نزد گلوשאك ببر.

چپروك با نارضایتی ابروهایش را بالا انداخت. شانه‌هایش را تکانی داد و در حالیکه غرغر میکرد گفت :

- راستی خیلی بد است که تو بحرف من گوش نمیکنی، اگر اجازه میدادی من نمیگذاشتم این گلوשאك حتی از پشت دیوار قصر ما بگذرد، خدا لعنتش کند، تف باین مرد! گورین که بکلی اعصابش را از دست داده بود لحظه‌ای ایستاد تا شچوزف باو برسد و بابی تابیی فریاد زد:

- خفه شو پیرمرد اینقدر چرند نگو!

وبعد بازوی شچوزف را گرفت و گفت:

- من شما را به پیوتر گلوשאك معرفی خواهم کرد، او مرد بسیار باهوشی است، اگر در تمام منطقه ما يك مرد تیز هوش و زیرك وجود داشته باشد او گلوשאك است.

در کتابخانه گلوשאك در حالیکه لبخند مطبوعی بر لب داشت باستقبال آنها شتافت و بازوهای خود را با محبت باز کرد و گفت:

- میخائیل بالاخره شما هم آمدید؟ من تا آخر میتینگ نماندم و زودتر آمدم.

گورین در حالیکه دست چاق و پف کرده گلوשאك را میفشرد گفت:

- حق داشتی پیوتر که زودتر بیایی، وقتی از میدان خارج میشدی ترا دیدم و حالا بگذار شمارا بهم معرفی کنم؛ آکادمیسین پیوتر گلوשאك... آکادمیسین و یکتور شچوزف.

گلوשאك با عجله و اشتیاق دست مهندس شچوزف را تکان داد و لبخند عمیقی در صورتش هویدا شد، اما در دل سخت ناراضی بود چون آمده بود با گورین تنها ملاقات کند و انتظار حضور یک نفر بیگانه را نداشت.

چپروك پرده‌های سنگین شش پنجره بزرگ را یکی بعد از دیگری کنار کشید و نئی گلوשאك در کتابخانه بود تماماً پرده‌ها را باز نکرده و در دل گفته بود، توی تاریکی بمان ای جغد پیر!

پرده‌ها که عقب رفت کتابخانه نور باران شد و خیلی وسیعتر از اول بنظر رسید. برگهای لطیف درختان صنوبر همیشه‌های پنجره میخورد، این کتابخانه بزرگترین اطاق قصر و در زمان صاحب اصلی آن یعنی کنت زوبوف سالن رقص بود. گورین دوست داشت در اینجا درها را ببندد و ساعتها چیز بنویسد. وقتی نشستند گورین بچپروك گفت :

- قبل از شام چیزی بیار بنوشیم پیرمرد.

چپروك که از کتابخانه بیرون رفت گورین چشمکی بگلوשאك زد و گفت :

- این پیر مرد شیطان بعلمت نامعلومی از تو خوشش نمیآید، تو علت این موضوع

را میدانی ؟

گلو شاك ناراحت شد، چشمهای ریزش را بزرانداخت و گفت :

- من تصور نمیکنم او هیچکس را جز شما دوست داشته باشد!

شچوزوف درحالیکه خودش را روی صندلی راحت جابجا میکرد گفت :

- محتمل است خیلی پیرمرد حسودی باشد، این نوع افراد مثل بچه‌ها هستند

با بعد پرستش دوست دارند و یا بهمان نسبت متنفرند، حد وسط و اعتدال ندارند.

گورین لبخند محبت آمیزی زد و گفت:

- اما با اینهمه این چپروك مرد بسیار شریف و خوب است، در اینجا همه بساو

احترام میگذارند، تمام جوانها حتی آنها که خیلی بد دهن و عصبانی هستند از او میترسند

این مرد خیلی کوچولو است اما مثل جوجه تیغی است نمیتوان بیدستکش نزدیکش رفت!

در اینموقع جوجه تیغی پیروارد شد و توی سینی سه گیللاس و يك بطر شراب قفقاز

آورد، گیللاسها را پر کرد و بیصدا از اطاق بیرون رفت.

گورین گفت:

- من شراب را خیلی دوست میدارم، شراب وزن را، البته برای زن شاید

خیلی پیر باشم، اما شراب نه، نوشیدن شراب هیچ نیروئی نمیخواهد و زحمتی ندارد، خود

بخود از گلوی انسان فرو میرود و خون را مشتعل میسازد.

شچوزف گیللاس شراب را در دست خود میچرخاند و در حالی که چشمان تیز بین

و مهر بانس نیم بسته شده بود گفت:

- ضرب المثل گرجی میگوید؛ زن بچه میآورد و شراب اندیشه و الهام خلق میکند!

گلو شاك وسط حرف آنها دوید و بایک نوع تکبر و خود بینی گفت :

- ولی هر دوی اینها محتاج اعتدال و میانه رویست !

گورین اخمهایش را درهم کشید و گفت :

- من این کلمه «اعتدال» را هیچ دوست نمیدارم، این کلمه بوی محدودیت و عدم

آزادی میدهد، یکمرد نیرومند با شخصیت زنده هرگز نمیتواند معتدل باشد. فرق نمیکند

در تمام قسمتها همینطور است؛ در نیروهای خلاقه، در کار، یاد، عشق ...

گورین گیللاش را لایحه تاته سر کشید و آنوقت برخاست و با قدمهای بلند پشت

پنجره رفت، پنجره را باز کرد، هوای معطر به داخل اطاق جاری شد، نفس عمیقی کشید

و ادامه داد :

- نه، در طبیعت هیچ چیز محدود و مقید نیست ... اعتدال و محدودیت زائیده

روح كوچك مردم كوتاه نظر است ...

موهای خاکستری و کوتاه نویسنده زیر نور خورشید که از پنجره به داخل تابیده

بود برق میزد، خط عمیقی وسط ابروانش دیده میشد، هیکل او طرز ایستادنش در آن لحظه

آن تابلوی معروفش را که هنرمند نامی «رپین (۱)» کشیده بود در نظر گلو شاک و شچوزف مجسم میکرد، در آن تابلو میخائیل گورین با قد بلند و متناسب خود در ساحل کوهستانی دریای سیاه ایستاده و صورت خنداناش را بجانب باد مطبوع دریا بر گردانده بود. شچوزف با خود گفت:

— شباهت گورین در اینحال با تابلوی معروفش عجیب و تکان دهنده است. تنها فرقی که دارد اینست که در آن تابلو گورین جوان و نیرومند و خوش هیكل است، و باشکوه و رواق خاصی ایستاده، البته موهایش هم در آنجا بور است نه خاکستری.

گورین بی مقدمه بطرف شچوزف برگشت و گفت:

— ویکتور بگو ببینم اگر امروز تو در میدان جای من بودی چه میکردی؟
گلو شاک با ناراحتی و بی صبری پرسید:

— چطور مگر اتفاقی افتاده؟

گورین بی مقدمه بطرف شچوزف برگشت و گفت:

— ویکتور، بگو ببینم اگر امروز تو در میدان جای من بودی چه میکردی؟
گلو شاک با بی صبری پرسید:

— چطور؟ مگر اتفاقی افتاده؟

شچوزف شانه هایش را تکان داد و لبخندی زد و گفت:

— نه، چیز مهمی نبود، همانطور که میدانی میخائیل قلبی از طلا دارد و امروز میخواست با آخرین قربانی دوروف کمک کند.

شچوزف بالحن بی اهمیتی شروع بتعریف ماجرا کرد. گورین بی تابانه دستش را بطرف او حرکت داد، میخواست او را ساکت کند، میل نداشت کسی درباره صحنه رفت بارگریه و شکایت آن زن با چنین لحن مسخره و نیشداری حرف بزند، اما گلو شاک که متوجه ناراحتی گورین شده بود با کنجکاوی شدیدی انتظار شنیدن موضوع را از زبان شچوزف داشت.

شچوزف گفت:

— من حقیقت را میگویم، با آنکه میدانم تو از جواب من ناراحت خواهی شد

و گفته هایم را نخواهی پذیرفت.

گورین جواب داد:

— بگو مانعی ندارد!

— اگر من جای تو بودم اصلا بحرف آن زن گوش نمیدادم و بکارها و وظائف

«ان. کا. و. د.» هم دخالت نمیکردم و میگذاشتم او را ببرند.

— چرا؟

- دلیلش را نمیگویم و نمیخواهم بگویم.

گورین اصرار کرد و گفت :

- بگو نترس ، ماهمه رفیق هستیم ، اینجا غریبه ای نیست ، آلاں میان ما جاسوسی وجود ندارد ، حرف بزن.

گورین دست سنگینش را روی شانه شچوزف گذاشت و بچشمان او خیره شد ، شچوزف نیز نگاه خود را همانطور بچشمان گورین دوخت و بالحن آرامی گفت :

- من از جاسوس نمیترسم ، صحبت من مهم نیست بلکه کارم مهم است ، رئیس من بنقشه های من اهمیت میدهد نه بحرفهایم . باین علت من بارها رك و پوست کنده هرچه دلم خواسته توی روی او گفته ام ، شاید اگر کس دیگری جای من بود فوراً گردنش را میزدند ؛ اما برای من اهمیت ندارد و همه چیز برایم مجاز است .

- خوب پس در اینصورت حرف بزن.

- اما من میل ندارم حرف بزنم ، چون از طرفی حتماً صحبتهایم ترا ناراحت خواهد کرد و از طرف دیگر امروز برای من روز بزرگیست ، کاخی را که ساخته بودم باموفقیت افتتاح شده ، الان حال خوشی دارم ، چرا این حال را بهم بزنم ؟

- اما ویکتور باید بگوئی ، من اصرار میکنم .

شچوزف با ناچاری شانه هایش را بالا انداخت و گفت :

- بسیار خوب ... میخائیل ، حالا که اینقدر اصرار داری میگویم ، آیا بیاد داری که در سال ۱۹۰۲ آکادمی علوم ترا بعضویت افتخاری خود انتخاب کرد ، اما چون نیکلا باتو میانه خوبی نداشت این عنوان را از تو گرفت .

- خوب ، مقصود !

- الان مقصودم را می فهمی ، آیا بیاد داری که بلافاصله پس از آنکه تو از عضویت آکادمی محروم شدی آنتوان چخوف بعنوان اعتراض از آکادمی علوم استعفا داد و پشت سراو عده زیادی از دانشمندان و نویسندگان سالن جلسه را ترك کردند و باز آیا یادت هست که چطور یکمرتبه مملکت منقلب شد ؟ چه کلمات آتشین و غضب آلودی برضد تزار گفتند و حتی این احساسات در روزنامه ها هم منعکس شد ؟

- بله تمام اینها را خوب بخاطر دارم ، اما مقصودت چیست ؟

شچوزف لحظه ای ساکت شد ، از صورت کج و کوله او که به انور خورشید روشن شده بود ، عقل و تدبیر و شیطان صفتی هویدا بود ، عاقبت گفت :

- میخائیل ، بمن بگو آیا امکان دارد که فردا حتی يك کلمه درباره ماجرای امروز و آن زن بیچاره در روزنامه ها بنویسند ؟ آیا کسی جرأت خواهد کرد مردانگی و حرکت بشر دوستانه ترا مورد ستایش قرار دهد ؟

- آها ، فهمیدم ، مقصودت از تمام این حرفها اینست که میخواهی بگوئی در روسیه

دیگر افکار عمومی وجود ندارد.

- کاملاً درست فهمیدی، مقصودم همین بود.

- نه شچوزف، من این حرف را قبول نمیکنم، افکار عمومی وجود دارد، اما این روزها روزنامه‌ها ماهنامه‌ها نگین ندارند تا مطالب را بطور دسته‌جمعی بنویسند و درباره آن قلم‌فرسایی کنند، فقط حزب و دولت است که اینکار را انجام میدهد، چون دولت میخواهد که توجه مردم بمسائلی مهمتر از جوانمردی و بشردوستی گورین معطوف شود؛ اینکار انجام میگردد. موضوع مهم درك و شناسائی روح مردمست و حزب چون مردم را خوب شناخته میتواند اینطور عمل کند.

شچوزف غرولند کنان گفت:

آخر چرا خودت را گول میزنی؟ وقتی شلوار نداری و نمیتوانی خودت را بپوشانی چرا فریاد میزنی که شلوار نمیخواهم؟ چرا نباید اعتراف کنی که لباس خوب و برازنده بهتر از لباس پاره و کثیف و زبر و خشن است؟ تظاهر به بی نیازی در برابر بیگانگان و دروغ گفتن بآنها خوبست تا حدی که در مقابلشان خجالت نکشیم و شرمسار نشویم، من میتوانم سیاه را در نظر آنها سفید جلوه بدهم و سفید را سیاه. اما اینجامیان خودمان چرا حقایق را انکار میکنیم، چیزی را که وجود ندارد باید اعتراف میکنیم که نیست!

گورین ساکت بود و بار دیگر هر سه گیلان را با شراب پر کرد، گیلان خود را برداشت و بهمانان هم اشاره کرد که بنوشند، بعد آه عمیقی کشید و گفت:

- پس بعقیده تو من امروز خودم را مورد تمسخر قرار دادم و کار احمقانه ای کردم، ها؟ اما تحمل این موضوع خیلی طاقت فرسات، من نمیتوانم ببینم که پسر این دوروف ابله با آن همه اعمال شرم آور و جنایات متعدد آزادانه راه میرود و کسی کارش ندارد و حتی جرأت کوچکتربین اعتراضی نسبت باو نمیکند.

شچوزف گفت:

- اگر برای نجات صدها هزار نفر راهی نیست، آیا شایسته است که انسان فقط برای نجات یک نفر اقدام کند؟ گرفتیم که تو امروز جنایتکاری چون دوروف را از مجروح کردن پسر يك زن بیچاره بازداشتی، اما چه فایده؟ او فردا عده زیاد دیگر را مجروح و معذور خواهد کرد... و در هر حال اشکال کار ما تنها مسئله دوروف نیست... اصلاً میخواهیم بهتر است که درباره این مطالب فکر نکنی و روح آزادت را شکنجه ندهی. از من یاد بگیر، وقتی من طرح يك ساختمان را میریزم، هیچوقت فکر این حقیقت تلخ را نمیکنم که آن بنا بدست اسرا و کارگران برده ساخته خواهد شد، بلکه فقط درباره شکل، ابعاد، تناسب و استحکام آن فکر میکنم و عبارت بهتر در باره آن ایسم سوسیالیستی می اندیشم.

گلو شاك اعتراض و گفت:

- اما این منتهای بیرحمی و خود خواهی است!

نگاه تیز شچوزف با آن حالت تمسخر پنهانی روی صورت گلو شاك لغزید و گفت :
 - یعنی تو میخواهی بگوئی دیگران را بیش از خودت دوست داری و همیشه بفکر
 مصالح و منافع آنها هستی ؟

گلو شاك توی صندلی راحتی فرورفت و باخود گفت :

- چه مرد خشن و صریحی است این شچوزف !

و منتظر جملات بعدی او بود ، اما شچوزف برخلاف انتظار گلو شاك لبجندی
 زد و گفت :

- شنیده ام گزارشی برای مراسم امروز عصر تهیه کرده ای ، خواهش میکنم
 به مارحم کن و حتی المقدور این گزارش را مختصر بنویس .

گورین هم این گفته را تأیید کرد و گفت :

بله گلو شاك راستی بدون تعارف سعی کن گزارشت کوتاه باشد ، چون آنچه را
 امروز صبح وریا بسر ما آورد کافیست .



صحبت آنها قطع شد ، پیشخدمتی با چشمان وحشت زده در را باز کرد و بانوك
 پا بگورین نزدیک شد و در گوشش چیزی گفت ، صورت نویسنده حالت جدی بخود گرفت
 و گفت :

- بسیار خوب ، بگوئید داخل شود !

پیشخدمت خارج شد و یک دقیقه بعد افسر کوتاه قد و چهار شانه ای با او نیفورم
 «ان.کا.و.د» وارد سالن شد ، نگاه تندی بهمه انداخت و در پایان بصورت گورین خیره
 شد و گفت :

- رفیق گورین ، يك نامه خصوصی از جانب رفیق وریا برای شما دارم .

و بلافاصله پاشنه هایش را محکم بهم کوبید و در حالیکه بطرف گورین میرفت ، نامه
 را بطرف او دراز کرد و ادامه داد :

- رفیق وریا خواهش کرد جواب نامه را بوسیله خود من بفرستید .

- بسیار خوب ، بنشینید .

گورین نامه را باز کرد و نگاهی بیالا و پائین آن انداخت و مشغول خواندن شد ،
 نوشته بود :

«میخائیل الکسویچ عزیز ، از حادثه امروز که باعث تأثر و ناراحتی شما شد
 بسیار متأسفم ، هیچ نوع نگرانی بخود راه ندهید . من شخصاً تمام تصمیمات لازم را
 اتخاذ کردم ، پسر هم شهری دمین الان آزاد شد و بهترین بیمارستانهای رستف اعزام

گردید، بوسیله تلفن هم توانستم با پرفسور «فیلاتف (۱)» تماس بگیرم، او همین امروز برای انجام عمل جراحی چشم آندره دمین از ادسا برستف خواهد آمد و امیدوارم که بتوانیم چشم این پسر را نجات دهیم، ضمناً پروفسور بمن مأموریت داد که بهترین سلامهایش را بشما برسانم.

مطمئن باشید آنها که در بازداشت غیرقانونی آندره دمین مقصرند همه بشداید ترین وجهی مجازات خواهند شد، بطوریکه معلوم شده دمین جوان پس از يك منازعه معمولی بر سر دختری که مورد علاقه اش بوده بدستور رئیس دانشگاه توقیف شده است، البته شما بهتر میدانید که مردان بزرگ و بالغ هم ممکن است گاهی خطا و اشتباه بخشش ناپذیری مرتکب شوند. همچنین از رفیق دوروف خواسته‌ام که درباره علت بازداشت پدر محصل جوان بمن گزارش بدهد، امیدوارم که با تمام این کارها توانسته باشم موجبات رضایت خاطر شما را فراهم کنم، در مهمانی امشب همگی با امید دیدار شما هستیم... این اخبار را هم برای شما دارم:

... نویسنده فرانسوی «رومن روئن» فردا عصر وارد رستف خواهد شد، هم‌اکنون از مسکو حرکت کرده، شنیدم شما خیال داشتید از اودر قصر خودتان پذیرائی بعمل آورید، حالا که آکادمیسین شچورف نزد شماست با او مشورت کنید ببینید آیا بهتر نیست نویسنده فرانسوی را در یکی از عمارات تابستانی دولتی منزل بدهیم؟ البته این بسته بتصمیم شماست. فقط خواهش دارم تصمیم خودتان را در این باره بوسیله افسر حامل نامه بمن اطلاع بدهید تا وقت کافی برای تهیه مقدمات پذیرائی از مهمان خود داشته باشیم، با تقدیم احترام؛ دوست شما... ل. وریا»

گورین با خوشحالی فراوان زیر لب گفت

— به به، عالیست! ویکتور این کاغذ را بخوان، جواب خوب است بحرفهای چند

لحظه قبل تو!

شچوزف باحرکت سریعی نامه را از دست گورین گرفت و خواند و فوراً آنرا

باورد کرد و بالبخندی گفت:

— برای این موفقیت بتو تبریک میگویم میخائیل، راستی خوشحال شدم.

و بعد در حالیکه بصورت خوشحال گورین مینگریست باخود گفت:

— خدا یا چه مردمان ساده لوح و خوش باوری در این دنیا وجود دارند! چه

آسان زیر پایشان صابون میمالند و چه زود با احساس صمیمیت نسبت بگرگهای درنده‌ای مثل وریا گول میخورند و سقوط میکنند! اما بنظر میرسد که گورین خیلی ساده‌تر از همه سقوط خواهد کرد، حتماً گورین بهتر از من معنی این صحنه سازبها و مسخره بازیها را میفهمد، اما مثل اینکه برای او خیلی آسانتر است که خودش را اگر بدروغ هم شده قهرمان

و فاتح بداند، خوب مثل اینکه اینطور برای او بهتر است، مثل اینکه او هم میل دارد در دنیای
فریب زندگی کند!

گورین بار دیگر گفت:

— عالیست، به به! بهتر از همه فردا رومن رومن وارد میشود، در قصر من که اطاقهای
فراوانی هست، بگذارید او مهمان من باشد، به وریا هم این موضوع را بگوئید، افسر «ان. کا. و. د.»
بالجن خشک نظامی جواب داد:

— اطاعت میشود رفیق گورین، اجازه مرخصی دارم؟

— گورین گفت:

— البته! البته بفرمائید... اما صبر کنید ببینم، شام را با ما بخورید، حالا
که دیگر رفیق وریا مجبور نیست وسائل پذیرائی میهمان فرانسوی را آماده کند، شما
هم وقت زیادی دارید.

و پیش از آنکه منتظر جواب افسر پلیس مخفی شود فریاد زد:

— چپروک! اهل خانه را صدا بزن، موقع شام است، «لو با (۱)» کجاست؟ نینا چرا نمیآید؟
بگوزود بیایند.

لحظه‌ای بعد لو با زن گورین وارد شد و پشت سرش هم نینا با صورت رنگ پریده
و دور چشمهای کبود و لبهای متورم بدرون آمد.

گورین از دیدن صورت رنگ پریده دخترش اخم کرد و با حالت استفهام آمیزی
بطرف زنش خیره شد. مثل اینکه با نگاه خیره و آنی خودش در آن لحظه میخواست بگوید:
نمیدانم چه اتفاقی افتاده، اما امیدوارم موضوع مهمی در میان نباشد! زن عاقل گورین با نگاهی
که تصدیق ضمنی سؤال او محسوب میشد و میان زن و شوهر سابقه داشت گفت:

— چیز مهمی نیست، بعد برایت خواهم گفت.

گورین آرام گرفت و باز خوشحال شد، نینا را در آغوش گرفت و بسینه خود
فشرده و خطوط مهربانی و شفقت دور چشمان خنداناش نقش بست، نینا هم او را بغل کرد و گونه‌اش
را بصورت او چسبانید.

گورین در حالیکه بالذت و خوشحالی سرا پای دختر خود را و راندازمیکرد گفت:

— دختر من، دختر من ببین چه بزرگ شده، مثل اینکه دیروز بود که چپروک او را
بغل میکرد و زیر آب معدنی جزیره کاپری شستشویش میداد و او هم درست مثل یک بچه خوک فریاد
میکشید و سروصدا راه می‌انداخت و حالا با این زودی میترسم بگویم که موقع ازدواج اوست.

شچوزف پرسید:

— آیا هیچ معشوقی ندارد؟

گورین دستش را تکان داد و گفت:

بهتر است از خودش پرسسی، منکه هنوز چیزی ندیده‌ام
نیمنا در حالیکه لب پائینش را از خجالت گاز میگرفت گفت:
نه، وهر گز هم معشوقی نخواهم داشت!

چه دیوانگی! دختر باین زیبایی و شکیلی معشوق ندارد؟ این يك جنایت است
اگر من سی سال جوانتر بودم چنین شانس را از دست نمیدادم.
نیمنا تا گوشه‌های سرخ شد و از آغوش پدرش بیرون آمد و رفت بهلوی گلو شاك
روی نیمکت نشست، مثل اینکه به حمایت او احتیاج داشت.

دیگر او نیفرم قزاقی تنش نبود، پیراهن ابریشمین قشنگی بتن داشت که تا
زیر زانوهایش را پوشانیده بود و او را خیلی بزرگتر و دارای شخصیت و رفتار زنانه‌ای
نشان میداد. با صدای ملایمی از گلو شاك پرسید:
عمو پیوتر این افسر کیست؟

نامه رسان و ریاست، میخائیل بشام دعوتش کرده.
گلو شاك شانه‌هایش را با بلا تکلیفی تکان داد، مثل اینکه میخواست بگوید:
می بینی پدرت چه مرد عجیب و غریبی است و چه کارها میکند؟
میخائیل گورین که نگاه استفهام آمیز زن و دخترش را مشاهده نمود با عجله
افسریگانه را معرفی کرد و افسر «ان. کا. و. د.» با احترام بلند شد، پاشنه‌هایش را بهم کوبید
و خودش را اینطور معرفی کرد:

سرگرد اداره دوم امنیت ایالتی «سمیونوف (۱)».

این کلمه «نیروی تأمینیه» عنوانی بود که تازه دولت با اداره پلیس داده بود.
و بلافاصله برای رفع هر نوع سوء تفاهمی اضافه کرد:
عنوان سرگرد برابر است با مقام فرماندهی يك تیپ!
گورین گفت:

پس اگر اینطور است مقام شما برابر با يك ژنرال است و اجازه بدهید شمارا ژنرال
سمیونوف صدا بکنیم چون این عنوان هم کوتاهتر است و هم مهمتر.
همه خندیدند و سرگرد قرمز شد.

شچوزف پرسید:

رفیق سمیونوف، اگر جزو اسرار نیست بگوئید ببینم حالا باریس دانشگاه
رستف چه معامله‌ای خواهند کرد؟ شکی نیست که شما این مطلب را میدانید.
شچوزف این سؤال را بالحن خیلی آرام و ساده‌ای مطرح کرد، اما گورین فوراً فهمید
که مهندس میخواهد بنفع خودش از این سؤال استفاده‌ای بکند.
سرگرد با اطمینان خاطر جواب داد:

۱۱۸
- حداقل از ریاست دانشگاه برکنار خواهد شد.

- شچوزف بالجن نیشدار و تمسخر آمیزی گفت:

- می بینی رفیق گورین چکار کردی؟ حالا رئیس دانشگاه از این پیش آمد غصه خواهد خورد و رنج خواهد برد در حالیکه او یکی از ماست، از ما دانشمندان!

گورین زیر لب گفت:

- شاید شایسته همین مجازات باشد.

سرگرد بحماییت از گورین وارد بحث شد و گفت:

- کاملاً صحیح است رفیق گورین، این رئیس دانشگاه مستحق چنین مجازاتیست، اصلاً

او میان شاگردان محبوبیتی ندارد، مامدتها بود که در باره این موضوع فکر میکردیم...

سیمونوف لحظه ای مکث کرد و بعد ادامه داد:

... البته مقصودم از کلمه «ما» مقامات عالیة فرهنگی و کمیته مرکزی حزب است، ممدتها

بود که در باره انتقال این شخص بجای دیگر فکر میکردند و نقشه میکشیدند.

نیمنا با توجه بسخنان سرگرد گوش میداد و طرز بکار بردن کلمه «ما» از طرف

او خیلی بنظرش عجیب میآمد، فکر میکرد که شاید بایکی از اداره کنندگان و گردانندگان

حکومت طرف است که مرتب از او میشنود؛ ما فکر کردیم، ما تصمیم گرفتیم... و بعد با خود گفت:

- خدای من! بین پدرم با چه اشخاصی معاشرت میکنند!

سرگرد بصحبت خود اینطور ادامه داد:

- و بعلاوه رئیس فعلی دانشگاه با اندازه کافی خشونت و قدرت و قابلیت انعطاف

ندارد، اداره کردن پنجهزار دانشجوی دانشگاه شوخی نیست و عبارت بهتر و شاید بیرحمانه تر

باید گفت که؛ او مرد کهن و مرتجعی است. زما آنها عوضه، بشود و مردان نو، تازه نفس، نیرومند

و شدید العمل و با اراده مورد احتیاجند!

گلو شاک با علاقه خاصی پرسید:

- آیا اکنون کسی نامزد این شغل هست یا نه؟

سرگرد جواب داد:

- بله، دو نفر نامزد این پست هستند؛ یکی «لیونکف (۲)» که شانس بیشتری دارد

و از طرف مقامات عالی وزارت فرهنگ در مسکو برای این کار در نظر گرفته شده و دیگری

همشهری خودمان پرفسور فتودور نوپکف!

گلو شاک یکمرتبه رنگش قرمز شد و فریاد زد:

- نوپکف؟

سرگرد بدون توجه بهیچان خاص گلو شاک گفت:

- بله، نوپکف!

و با اهمیت خاصی اضافه کرد :

- رفیق و ریا شدیداً از او حمایت میکنند، نظر من اینست که نویکف خیلی ممکن است
باین مقام برسد، حتماً شما او را خوب میشناسید .

گلو شاک جواب داد :

- بله من خیلی با او مربوط هستم، با وجود این ...

گورین از گلو شاک پرسید :

- راستی درباره او چه فکر میکنی، مثل اینکه این همان شخصی است که يك كتاب
تاریخی درباره سلاوهای قدیمی نوشته بود .

گلو شاک بی اراده لحن ستایش آمیزی بصحبت خود داد و گفت :

- بسیار جوان جدی، مثبت و صاحب عزم و بالیاقتی است .

البته خیلی دلش میخواست بر عکس این حرفها را بزند و مثلاً با کینه و نفرت بگوید :

- او يك مرد تازه بدروان رسیده، لئیم، خبیث و يك مار خطرناك و غیر قابل
اعتماد است، اما وقتی نگاهش به چشمان درخشان و نافذ سرگرد افتاد آن جمله تحسین آمیز را گفت.
گورین گفت :

- گلو شاک طوری حرف میزند مثل اینکه این نویکف خیلی جوان است .

گلو شاک بامسرت فراوان جواب داد :

- بله خیلی جوان است، درست فکر کنید، بیشتر از سی سال ندارد .

گورین بطرف شچوزف برگشت و گفت :

- نگاه کن شچوزف، بین این کادر تازه چه زود ترقی میکنند و بالا میروند. حالا
حرف خود ترا بیاد بیاور، بین این پیش آمد چه قدر مفید بود، بجای آن رئیس دیوانه قبلی،
میخواهند چنین جوان لایق و جدی و باهوشی را بکار بگمارند، جوانی او عیبی محسوب
نمیشود، البته اگر مغز صحیح و فکر درستی داشته باشد .

مهندس شچوزف گفت :

- میخائیل تو دستت خیلی سبك است، مرد خوشبختی هستی .

گورین بطرف گلو شاک برگشت و گفت

- پیوتر، فراموش مکن هر وقت فرصتی دست داد مرا با این نویکف آشنا کن خیلی

میل دارم او را ببینم .

گلو شاک دیگر چه میتواند بکند؟ و ناچار گفت :

- تا آنجا که میدانم، نویکف در مهمانی امشب دعوت دارد و خواهد آمد.

- بسیار خوبست، حتماً میل دارم با او آشنا شوم و صحبت بکنم.

کلمات گورین هر يك مثل آتشی بود که روی قلب گلو شاک بگذارد، با خود گفت :

- خوب، بد بختی شروع شد ...

نگاه خیره و مواظب «لوبا» حالت عجیبی را که بگلو شاك دست داده بود از بین نبرد؛
 بنظر میرسید که او بسیار تحريك شده و عصبانی و ناراحت است، سوالات لوبا جوابهای
 بی معنی و بی مقصود میداد، لوبا کاملاً مواظب بود که چطور گلو شاك هر چند لحظه یکبار
 نگاه سرگردان و ناراحت خودش را بجانب گورین میدوزد و از شنیدن هر کلمه گورین
 گرفتار عذاب و اضطراب میشود و روی صندلی بخود می پیچد. بیشك چیزی او را تسج
 میداد، اما چه چیز؟ لوبا نمیتوانست بفهمد، با خود فکر کرد؛ سر میز شام پهلوی او می نشینم
 و باین خیال با اضطراب انتظار لحظه ای را میکشید که پیش خدمت حاضر بودن شام را اعلام کند.
 اما يك حادثه ناگهانی نقشه او را درهم ریخت؛ پشت در ناگهان صدائی شنیده شد
 که میگفت:

— نمیگذارم داخل شوی، ممکن نیست، اگر مرا بکشی نمیگذارم داخل شوی!
 و شخصی با صدای کلفت و سنگین جواب میداد:

— باید اجازه بدهی، برو بجهنم، از اینجا گمشو پیرسگ!

در همین لحظه هر دو لنگه در سالن باز شد، چپروك بوسط اطاق پرید و دنبال او
 مرد بلند قدی بدرون آمد، ظاهر او وحشتناك بود، بزحمت نفس میکشید، صورتش از افراط
 در نوشابه ورم کرده و چشمان پف کرده و گنگ خود را با غضب بجانب چپروك دوخته بود.
 گورین فریاد زد:

— پاول! اینجا چه میکنی؟ مگر دكتر بتو دستور نداده از رختخواب بیرون نیایی؟
 گورین از جایش بلند شد و بطرف او رفت. این پاول پسر گورین از زن اولش بود
 و همه میدانستند که دائم الخمر است. همه دلشان بحال او میسوخت و باو بنظر يك بیمار بد بخت
 و مستحق ترحم نگاه میکردند و فقط بخاطر گورین احترامی برایش قائل بودند. حالا
 وقتی با تمام زشتی و کراهت منظر خود جلوی اهل خانه ظاهر شد، همه از دیدن او احساس
 نفرت کردند و این نفرت خود را بیرحمانه ظاهر ساختند. پاول که هنوز کاملاً جوان بود
 سرش تقریباً طاس شده بود، زیر چشمهای قرمزش دو کیسه متورم دیده میشد، صورتش رنگ
 پریده و پف کرده بود، دیدن او تنفر و انزجار در بیننده ایجاد میکرد، تلو تلو میخورد و نمیتوانست
 سر پا بایستد، در دست لاغرش يك تکه کاغذ گرفته بود که میلرزید، با صدای کلفتش گفت:

— پدر، میخواهی اشعار مرا بشنوی؟
 و بعد نگاهی بجانب سر گردانداخت و گفت:

— این کیه، نگهبان و پپای تازه تست؟ اینها را میخواهی چکنی پدر؟ راستی
 او از شعر چیزی میفهمد؟ ... بگذار ببینم، کجا بودم... آها یادم آمد، این شعر منه؛
 در اینجا مكث کرد و مثل اینکه میخواست افکارش را مرتب کند گفت:

- باید اول توضیح بدهم که اشعارم راجع بچیّه ، والا شما نخواهید فهمید ، موضوع در یونان اتفاق میافتد، دوهزار سال پیش ... یانه ، صبر کن ببینم ، دیروز ، در هر حال فرقی نمیکند.

گورین باو نزدیک شد ، دستش را روی شانه پسرش گذاشت و گفت:

- پاول برو بخواب ، تو باید استراحت کنی ، پس از يك خواب راحت و طولانی آنوقت بهتر میتوانی شعرت را برای من بخوانی .

گورین بکاغذی که در دست او بود نگاه کرد ، روی کاغذ هیچ چیز دیده نمیشد و کاملاً سفید بود ، آنوقت گفت:

- می بینی پسر م ، روی کاغذم چیزی ننوشته ای.

- پاول صورتش را درهم کشید ، سرش را تسكان داد و بعد لبخند مستانه ای

زد و گفت :

- پدر ... ترا نمیشناسم ... من نوشتم ... ننوشتم ... اشعار من در قلبم نوشته شده ... بله پدر

- پاول از پدرش جدا شد و تلو تلو و خوران بطرف مهمانها رفت و باهمان

صدای کلفت گفت :

- بله ... موضوع داستان در یونان اتفاق میافتد ، يك دانشمند بزرگ

کشور را اشغال کرد ... برای تشریح پیروزیهای افتخار آمیزش يك شاعر درباری استخدام کرد ، يك شاعر بتمام معنی ، یکی از وظائف روزانه این شاعر عبارت بود از اینکه باید پشت کثیف پیشوای دانشمند را بلیسد ... پس شعر من چنین آغاز میشود ...

صورت گورین تیره شد و حالت دردناك و نامطبوعی بخود گرفت ، با غضب پسرش نزدیک شد ، او را با خشونت گرفت و بطرف در اطاق پرتاب کرد و سیلی محکمی با پشت دستش بصورت او زد و فریاد کشید:

- خفه شو احمق! چطور جرأت میکنی چنین حرفهایی بزنی!

نینا فریاد زد:

- پدر چه میکنی!

و برخاست و بطرف گورین برود اما گلو شاك دست او را گرفت و دو مرتبه

روی صندلی نشاند و گفت:

- نینا ، صبر کن!

- گونه پاول از سیلی پدرش برنگ خون در آمد ، بانگاهی عمیق و طولانی بجانب

اونگریست و با تعجب گفت :

- پدر ، مرا میزنی ؟ برای چه ؟ مطمئنم که از حرفهای من نمیترسی ... و مردم

ترا عقل کل و وجدان اجتماع مینامند ، ها ؟ پس معلوم میشود منهم وجدان مغفولانه تو

هستم که مرا چنین میزنی !
 - ناگهان بشدت زد بگریه ، کیسه های زیر چشمانش میلرزید و اشک روی گونه هایش میغلطید .

سرگرد سمیونوف برخاست و باو نزدیک شد، دستش را آرامی گرفت و گفت :
 - بیا عزیزم، بیا برویم استراحت کن ، برو بخواب ، خدا حافظی کن برویم .
 ناگهان غضب وصف ناپذیری به نینا دست داد ، از کتک خوردن برادرش آنقدر ناراحت نشده بود که از کمک افسر «ان.کا.و.د» باو عصبانی شد ؛ یکمرتبه مثل کسی که میترسد چیزی را از دست بدهد بطرف برادرش دوید، سرگرد را باحرکت خشنی عقب زد و گفت :

- شما بفرمائید، من خودم او را میبرم .
 پاول لبخندی باو زد، لبخند ترحم آوری زد و گفت :
 - آها، توهستی خواهر کوچولوی من . . . تو بهترین دوست و غمخوار منی ،
 يك كلمه بگو، هرچه بخواهی برایت انجام میدهم . . .
 نینا گفت :

- پس حالا که اینطور است بیا برویم پاول، همراه من بیا .
 در طبقه بالا نینا پاول را توی رختخوابش خواباند، گونه اش را با دستمال ماساژ داد، پاول باحرکت مرددی دست او را گرفت و بوسید و درحالی که هنوز اشک میریخت و ناله میکرد گفت :
 - نینا . . . روزهای بدتری را دیده بودم . . . اما از امروز بدتر روزی
 برایم نبود . . .

لبش را با تاثر و بشدت گاز گرفت و اضافه کرد :
 - بله هیچکس جرأت نداشت بمن دست بزند . . .
 نفس سنگینی کشید و بخواب رفت .



درحالی که نینا از پله ها پائین میرفت تلفن زنگ زد، گوشی را برداشت و صدای پر از هیجان و احساسات لیدا سیدوروف را شنید که گفت :
 - نینا، نمیخواهم زیاد حرف بزنم ، اما بیدرت بگو که او راستی یکمرتبه بزرگ و دوست داشتنی است، من در گذشته راجع باو اشتباه کرده بودم .
 نینا جواب داد :

- بسیار خبر خوبی بمن دادی ابله جان، اما علت واقعی این تغییر عقیده ناگهانی

تو چیست ؟

- بعد همه چیز را خواهم گفت، من غم بزرگی داشتم، اما حالا این غم رفع شده، فقط پیغامی را که بتو دادم باو برسان.

- بسیار خوب پیغام ترا میرسانم، امشب بمهمانی خواهی آمد؟

- نه، گمان نمیکنم... خوب نینا جان عجله دارم، خدا حافظ بعد حرف میزنیم.
نیناشانه هایش را باخونسردی بالا انداخت، گوشی تلفن را سر جایش گذاشت و بکتابخانه رفت، وقتی وارد شدها نش را باز کرد بگوید:
- پدر، يك عاشق تازه پیدا کرده ای...

اما فوراً از وضعیت درك کرد که موقع این حرفها نیست و حرفش را غورت داد.
وقتی نینا وارد کتابخانه شد گورین با فسر «ان. کا. و. د.» میگفت:
سرگرد سمیونف، من تصمیمم را عوض کردم، به وریا بگوئید بهتر است از درو من-
روئن در همان کاخ تا بستانی دولتی پذیرائی کنند.

سرگرد سرش را بعنوان درك مطلب تکان داد و گفت:

- پس در این صورت رفیق گورین بهتر است من هرچه زودتر بروم، خیلی معذرت
میخواهم از اینکه نمیتوانم شام را با شما بخورم.

پیوتر گلو شاك هم خدا حافظی کرد و با سر گرد رفت، سرگرد خواهش کرد که
گلو شاك را با اتومبیل خود تا در منزلش برساند، در اتومبیل هر دو سکوت کرده و با فکر
خود مشغول بودند.

قلب گلو شاك سنگین و مجزون بود، او نزد گورین رفته بود تا بلکه بوسیله ای احساسات او را
برضد نویكف تحريك کند، اما تمام پیش آمدها با او مخالفت کرده و بضررش تمام شده بود.
بعلاوه پاول با آنجا آمده بود و حالا گلو شاك باید در این باره گزارشی تهیه میکرد، بالاخره
با خود گفت: چه شغل کشیف و نامطبوعی دارم؟ آنوقت آهی کشید و دلش بحال خودش
سوخت و بار دیگر گفت:

- بله مثل يك حیوان پست و کشیف شده ام، مجبورم بهمه خیانت بکنم! من متنفرم از
اینکه مرتب مردم را بدام بیندازم، متنفرم و...



کسی در زد، لیدا سیدوروف شنید اما بلند نشد، فقط بطرف درنگاهی کرد و
دستهایش را تکان داد.

صدای در بلندتر شد. از روی صندلی برخاست و پشت در فریاد زد:

- کیه؟

در را باز کرد، رو بروی خود مرد کوتاه قدی را دید که صورت پهنی داشت و احقانه
لبخند میزد، خودش را معرفی کرد و گفت:

- من نیکلا نو یکف هستم، شما لیداسیدوروف هستید،

- بله.

نیکلا با نگاه معمولی سرپای او را و رانداز کرد، علائم نارضایتی در صورتش
هویدا شد و در دل گفت:

- خدای من فتودور چه سلیقه‌ای دارد! این دختر که بچه است، نه سینه دارد، نه اندام، با
این پاهای زشت ...

لیدامنتظر بود ببیند این جوان چه میخواهد، اما نیکلا عجله نداشت، بعد از آنکه
از تماشای او فارغ شد بدرون خانه نگاهی کرد و گفت:
- به به، چه اثاثیه گرانبهای در خانه شما هست!
لیدافر یاد زد:

- چه میخواهی؟ حرف بزن!

نیکلا چشمکی زد و با صدای آهسته گفت:

- خواهر! علت آمدنم اینست که یکنفر در بیرون انتظار ترامیکشد.

- نمی فهمم مقصودت چیست، کی انتظار مرا میکشد؟

- بعد میفهمی حالا عجله کن با من بیا.

لیدا بار دیگر فریاد زد.

- چرا بیج بیج میکنی؟

نیکلا با نگاهی وحشتزده با طراف نگر است و ناگهان دهان لیدارا گرفت و گفت:
- هیس! همسایه‌ها میشنوند، این کار کاملاً محرمانه است.

لیدا با غضب دست او را از روی دهان خود دور کرد و بلندتر فریاد کشید:

- اینجا همسایه‌ای نیست که چیزی بشنود، بعلاوه من الان در خانه تنها هستم، از

همه اینها گذشته مگر دیوانه شده‌ای؟ چه میخواهی؟

لیدا کاملاً عصبانی شده بود.

نیکلایکمر تبه خوشحال شد و گفت:

- چطور، تنها هستی، پس چرا اول نگفتی؟

و بادست لیدارا عقب زد و وارد خانه شد و با تعجب زیادی گفت:

- خدایا، نگاه کن، چه خانه قشنگ و راحتی! صندلی تشک دار، نیمکت، میز منبت کاری

شده، فرشهای گرانبها، حالا کم کم میتوانم مقصود فتودور را بفهمم، شک ندارم که پدر تو
کمیسر عالی دولست، اینطور نیست؟

- بین پسر، اگر فوراً نگوئی چه میخواهی الان پلیس صدا میزنم.

نیکلا درست روی او ایستاد، بادوانگشت چانه اش را گرفت و بادقت بصورت
غضبناک او نگاهی کرد و گفت:

- نه! چیزی نمی فهمم، راستی نمیتوانم بفهمم چرا فتودور با تو روهم ریخته، بهر حال
 بن چه؟ این مطالب بمن مربوط نیست، و حالا گوش کن: بهترین کار اینست که او را اینجا بیاوری
 چرا میخواید بیرون بروید؟ اجازه بده او بیاید همینجا، چون اینجا خیلی راحت ترست!
 و بدون اینکه منتظر جواب لیدا شود رفت دم در و با صدای بلند فریاد زد:
 - فتودور بیا تو، لیدا تنهاست!

فتودور از پشت یک درخت بیرون دوید و آمد جلوی در ایستاد.

لیدا با تعجب بطرف او خیره شد و یکمرتبه زدن بر خنده و گفت:

- پروفسور نوبکف، پشت درختها چه میکردی؟

نوبکف با خجالت گفت:

- خیلی از پنهان شدن خودم معذرت میخوام، میخواستم کاملاً مطمئن شوم که هیچکس

اینجا نیست و میتوانم تنها باشم صحبت کنم.

لیدا آنها را بداخل اطاق پذیرائی برد و تعارف کرد بنشینند. نیکلاروی یک صندلی راحتی
 نشست و پاهایش را بجلو دراز کرد و با خوشحالی بتمشای اثنائیه اطاق پرداخت و سیگاری
 آتش زد:

فتودور اعتراض کرد و گفت:

- نیکلانشنیدی گفتم تنها؟ بهترست تو بیرون بروی و مواظب باشی کسی مزاحم ما

نشود.

وقتی تنها شدند فتودور تکه کاغذی از جیب درآورد و بلند داد و گفت:

- رفیق سیدوروف این کاغذ را میشناسی؟

لیدا بلند شد و نزدیک پروفسور رفت و با صدای لرزانی گفت:

- فهمیدم، پروفسور، شما آمده اید مرا توقیف کنید، بسیار خوب، حاضرم!

در چشمان وحشتزده او اشک پر شد.

فتودور نتوانست از خنده خودداری کند و گفت.

- برعکس آمده ام ترا از خطر آگاه کنم و بگویم که بعد از این کمی احتیاط کن.

لیدا با التماس گفت:

- عذابم مده فتودور بگو چطور شده؟

- چطور شده؟ هیچ میدانی آنزنی که تو این پاس را باو داده بودی چیزی نمانده بود

کشته شود؟

رنگ از روی لیدا پرید و با بیحالی به پشتی صندلی تکیه داد و آرامی گفت:

- اما من میخوام فقط باو کمک کنم!

فتودور شروع بدلداری او کرد و گفت:

- بیخود مضطرب مباش، آن زن موفق شد با گورین صحبت کند، مگر تو چیزی جز

این میخواستی؟

لیدا یکمرتبه از جا پرید و با خوشحالی گفت:

— گور بن چه کرد؟ زود باش پروفسور، راست بگو، آیا آنچه را این زن میخواست

انجام داد؟

— بله، گور بن قول داد که بکاو اورسیدگی کند، امام مسئله مهم این نیست، اصل مهم

اینست که تو در اینجا ریسک بزرگی کرده ای، بگو ببینم لیدا، آیا این آندره دمین دوست خیلی

نزدیک تست؟

بمحضی که فتودور این جمله را گفت گوئی سایه ای بر اطاق افتاد و همه جار اتاریک

کرد، لیدا چشمانش را بادسته های پو شانده فتودور ادامه داد:

— بسیار خوب، فکر میکنیم که خیلی هم بایکدیگر دوست هستید ولی آیا این دوستی

ارزش آنرا دارد که تو زندگی خودت و خانواده ات را بخاطر آن بمخاطره بیندازی؟

لیدا ساکت بود، قلبش بشدت میطپید، هر یک از کلمات فتودور مثل کاردی به مغز او فرو

میرفت، فتودور بار دیگر پرسید:

— لیدا پدر تو کیست؟ تو در منزل جداگانه و تنها زندگی میکنی، پس پدرت باید

شخص بسیار مهمی باشد.

— پدر من رئیس کارخانه شماره ۷ است.

نویکف فکر کرد:

— پس باین دلیل است که لیدا زندگی باین مرتبه دارد! پدرش رئیس یکی از بزرگترین

کارخانه های جنگی روسیه است!

نام رسمی این کارخانه؛ کارخانه «تهیه ماشین آلات کشاورزی» بود، اما همه کس در

رستف خبر داشت که محصول کارخانه مزبور جز تانک چیز دیگری نیست.

پس از لحظه ای مکث فتودور گفت:

— می بینی! پدر تو کار باین دشواری و شغل باین مهمی دارد و تو هیچ مراعات حال و

وضع او را نمیکنی و اینقدر بیفکری و بی احتیاط هستی!

لیدا صحبت پروفسور را با حرارت قطع کرد و گفت:

— ولی مطمئناً کمک بیک دوست را نمیتوان بیفکری و بی احتیاطی دانست، آیا نام

این را بی احتیاطی و بیفکری میگذارند؟

— لیدا تو خیلی جوانی و هنوز زندگی را نمیشناسی! در دنیا شرافت و افتخار حقیقی

وجود ندارد، بلکه فقط اختلاف نظر مردم این کلمات را بوجود آورده؛ باین معنی که آنچه

را که تو امروز برای خودت و در نظر خودت شرافت و عمل شرافتمندانه تعبیر میکنی ممکن

است از نظر دولت شوروی نه تنها بیفکری خوانده شود، بلکه آنرا یک «جنایت» واقعی

تشخیص بدهند، این تناقضها قابل حل نیست، بلکه فقط باید از آنها پیروی کرد، چون قانون است و

دولت آنرا باشدت اجرا میکند، باین سبب همیشه تعقل و شدت عمل در این موقعیتها پیروز میشود نه احساسات! در هر حال بگذریم... اگر این موضوع محرمانه نیست بمن بگو چرا مادر آندره دمن را نزد گورین فرستادی؟ چرا گورین را برای این کار انتخاب کردی؟

لیدا باین سؤال جواب داد اما نه فوراً، مدتی فکر کرد و آنوقت گفت:

— البته این چیز محرمانه ای نیست، قضیه را بتو میگویم چون مورد اعتماد من هستی؛ قبل از هر چیز باید بگویم که یک فکر مرا سخت آزار میدهد و آن عبارت از اینست که آیا گورین بوعده خود وفا خواهد کرد و از این میان نفعی بمادر آندره و خود او خواهد رسید یا نه؟ بعد لبخند مبهمی زد و اضافه کرد:

— چون میدانی پروفیسور من هنوز هم از نقطه نظر خودم باین موضوع نگاه میکنم نه از نقطه نظر دولت.

پروفیسور سرش را تکان داد و گفت:

— خوب، برای آندره البته بد نشده، موقتاً هم باشد او نجات پیدا کرده.

لیدا بلند شد و گفت:

— بسیار خوب پروفیسور من همین را میخواستم بدانم، حالا اجازه بده من بیکی از درستانم تلفن کنم و بیایم. لیدا از سالن بیرون رفت و پس از چند دقیقه با هیجان و خوشحالی برگشت، این بار روی دسته نیمکت پروفیسور نشست و با اطمینان آرنجش را روی شانه او گذاشت و گفت:

— پروفیسور نوبیکف، البته علمتش را نمیدانم، ولی همینقدر میدانم که تو در نظر

من مرد خوب و دوست داشتنی و با محبتی هستی، تو بهیچوجه به پروفیسورها و اساتید دیگر دانشگاه شباهت نداری، مثلاً کدام يك از آنها ممکن بود برای آگاهانیدن من از چنین خطری نزد من بیایند؟ راستی همه آنها مردمانی ترسو، بزدل، بیروح و بی احساسات هستند درحالیکه اعتراف میکنم که خود من هم ممکن است دیوانه و بیش از حد لزوم احساساتی باشم!

لیدانا گهان بچشمان پروفیسور خیره شد و سرش را جلو برد و با حرارت زیاد گونه او را بوسید. فتودور بهیچوجه انتظار چنین پیش آمدی را نداشت، لیدا بیشتر در نظرش بچه جلوه کرد و با گونه ای که از هیجان سرخ شده بود گفت:

— از محبت و احساسات پاك تو متشکرم لیدا، تو راستی دختر با احساسات و مهربان

و با حرارتی هستی.

صدائی از پشت پنجره شنیده شد، فتودور برخاست و نزدیک پنجره رفت، اما نیکلا در آنجا نبود.

فتودور فریاد زد:

— نیکلا احمق نشو، من میدانم که تو مشغول جاسوسی هستی، از این حرکات

دست بردار.

و بعد پنجره را بست و گفت:

— حالا اینطور بهتر است! لید! اگر بمن اعتماد میکنی همه چیز را برایت بگو.
فئودور با نگاهی جدی بصورت او نگریست، لبخند آرامش بخشی بر لبانش
ظاهر شد، لید! برای نخستین بار فهمید که چشمهای پر و فسور خاکستری است، برق عشق
و محبت در نگاه خشک این چشمها میدرخشید، لحظه ای بعد گفت:

— من دیشب تا صبح نخوابیدم، خیلی معذرت میخواهم اگر صحبتهایم زیاد
به هم مربوط نیست، خیلی خسته ام و علتش همین است، اما بگو آیا بعد از حادثه دردناک
دیروز و بعد از آن رجاله بازی جنایت آمیز اولگ دوروف مگر کسی میتواند بخوابد؟
چرا او را توقیف نمیکند؟ چرا بجای او آندره را توقیف کردند؟ مگر میخائیل گورین
خودش اینهمه درباره عدالت و داد گستری و قوانین صحیح و عادلانه دولت شوروی قلم-
فرسایی نکرده؟ مگر ننوشته که يك انسان شرافتمند هرگز نباید رنج ببرد و محنت
بکشد؟ مگر ننوشته که در کشور ما هیچ انسان شرافتمند و درستکاری ناراحتی و عذاب
تحمل نمیکند؟ مگر اینها را او ننوشته؟ من اینها را میخواندم و این بود که عقیده ام از او
سلب شده بود و دیگر حرفهایش را باور نمیکردم. من او را خوب میشناختم و میدانستم
که مردی حق پرست و صمیمی است اما ممکن بود اشتباه کرده باشم. این بود که امروز
صبح تصمیم گرفتم با آندره کمک کنم و در عین حال گورین را هم آزمایش نمایم. این جمله
معروف او که ورد زبان زن و مرد کشور ما است از امروز صبح بیشتر در نظرم مجسم شده
بود که میگوید: «پسر مسئول اعمال پدرش نیست.» حالا بگذار او هم صمیمیت و
جانبداری خودش را از حق و حقیقت به ثبوت برساند، بگذار امتحان خودش را بدهد.

— من از این کار هیچ تصور خطری برای خود و خانواده ام نمیکردم، فقط
میخواستم آندره را از رنج نجات بدهم... بهمین علت خودم هم به میتینگ رفتم، پدرم
عصبانی شد، او درباره این میتینگها و دموکراسیونها بسیار متعصب است و اعتقاد دارد
که ما همیشه باید در چنین تظاهراتی شرکت کنیم و وقتی از اصرار بمن طرفی بر نیست،
دعوتنامه ام را روی میز انداخت و گفت:

— بسیار خوب، اینرا بردار ممکن است تا آغاز میتینگ عقیده ات تغییر کند.
من فوراً دعوتنامه را برداشتم و در عوض رفتن به میتینگ نزد مادر آندره رفتم،
اگر بدانی این خانواده چقدر فقیرند و با چه وضع رقت باری زندگی میکنند؟ منزل آنها
در خرابه های يك کلیسای متروک واقع شده که از فرط رطوبت و تعفن نمیشود با آنجا نزدیک شد،
با اینهمه کلیسای مزبور حالا يك خانه اشترای است.

وقتی وارد خانه شدم مادر بدبخت از غم و غصه بحال نیم مرده روی زمین
مرطوب افتاده بود، نقشه ام را برایش شرح دادم و دعوتنامه را جلوش گذاشتم، با تمام
نظریات من بدون چون و چرا موافقت کرد، اما غم و نومیدی چنان او را از پا در آورده

بود که امید کوچکترین موفقیتی نداشت.

موقع خدا حافظی صورت سرد و لبان بیرنگ و لرزانش را جلو آورد و مرا بوسید و گفت:

آندره اکثر در باره شما بامن صحبت کرده ...

و وقتی حرف میزد از حرکات و لحن صدایش فی فهمیدم که آندره در این دنیا همه چیز است، زندگی او بسته بوجود آندره است. من هم صورت او را بوسیدم، برایش آرزوی موفقیت کردم و بمنزل آمدم و در انتظار طوفان نشستم. اما بجای طوفان تو آمدی و مثل يك دوست واقعی ...

لیدا دیگر نتوانست خودداری کند، یکمرتبه اشکش سرازیر شد، هر چه کرد نتوانست يك کلمه بیشتر بگوید، این بود که خم شد و دست فئودور را بصورتش چسباند و درست مثل يك دختر بچه كوچك با صدای بلند گریه را سر داد، شانه هایش بشدت تکان میخورد.

فئودور با خود فکر میکرد این دختر هنوز چقدر ساده و بچه است! پس از چند دقیقه که لیدا گریه اش آرام تر شد شروع بنوازش او کرد و با صدای تسلی بخشی گفت:

-- لیدا، لیدا، همه چیز درست خواهد شد، اینقدر متأثر مباش، بیخود غصه نخور.

و بدین ملاحظه دستش را از صورت لیدا برداشت و دور کمرش انداخت و او را در آغوش کشید، لیدا از بار سنگین رنج آن دوروز بینهایت سست و ناتوان شده بود و راستی قابل ترحم و دلسوزی بود ...

۹

وقتی سیدوروف باز نش از میتینگ مراجعت کردند ساعت چهار بعد از ظهر بود، رئیس کارخانه شماره ۷ حال بسیار بدی داشت، نطق طولانی و ریا او را دیوانه کرده و اعصابش را بکلی از دست برده بود، او هم مثل تمام آنهایی که در میتینگ شرکت داشتند با حال عصبانی بمنزل بر میگشت

اتوموبیل مرسدس بسیار قدیمی او با غرش گوش خراشی توی جاده خراب از طرفی بطرف دیگر میرفت و با هر حرکت نامطبوع اتوموبیل در دست اندازها، افکار نامطبوع تری بسر سیدوروف میآمد، با خود میگفت:

- باز يك غول دیگر سر راه ما پیدا شده، هنوز تصفیة وحشیانه سال پیش از خاطرها نرفته که تصفیة دیگری از افق سر بر آورده، آیا اینها هیچوقت سیر نمیشوند؟ پس ما چه موقع خواهیم توانست مثل سایر ملل زندگی آرام و بی سرو صدایی داشته باشیم؟ البته يك تصفیة را ممکن است سلامت گذارند، دومی را هم ممکن است بنحوی رد کرد،

اما وقتی هر سال تصفیه‌ای خونین تراز تصفیه سال پیش انجام گیرد ، انسان باید شیطان حقیقی باشد تا بتواند خودش را نجات دهد و زنده بماند.

مرسدس قدیمی سیدوروف بخانه آنها نزدیک میشد ، پنجره‌ها و سقف و بالکن آبرنگ منزل او از دور بچشم میخورد ، این رنگ و منظره را مانند یک هیچ وقت مورد علاقه و توجه سیدوروف خشک و جدی و بی احساسات واقع نمیشد. این ویلا که امروز سیدوروف در آن زندگی میکرد متعلق بروزه‌های قبل از انقلاب بود. تاجر بسیار متمولی و یلای تابستانی مزبور را در جنگل خارج شهر برای مترسش ساخته بود و چون میخواست تا حد امکان از نظر زنش دور باشد این محل دور افتاده را برای زندگی مترس خود انتخاب کرده بود. برای پیروی از میل قلبی این مترس زیبا و جوان تمام قسمتهای خانه را هم برنگ آبی آسمانی درآورده بود. بخاطر خوش آیند معشوقه خود تاجر مزبور بهرجا که دستش رسیده بود رنگ آبی زده بود. سیدوروف وقتی با اتوموبیل بنزدیک این معبد قدیمی عشق رسید و بنای آشنای آنرا مثل همیشه و رانداز کرد ، ناگهان چشمش بجوانی افتاد که پشت پنجره اطاق ایستاده ، صورتش را بشیشه چسبانده بود و و بادقت بداخل نگاه میکرد. بیشک کسی مشغول جاسوسی پشت پنجره منزل او بود.

سیدوروف براننده فرمان داد:

بایست فوراً بایست ایوان ، فوراً ماشین را نگه‌دار !

تاراننده اتوموبیل را نگه‌داشت مسافتی از خانه گذشتند. سیدوروف زیر

لب گفت :

« بله ، تازه جاسوس فرستادن بخانه من شروع شده ، دوروف جاسوسهایش

را سراغ من فرستاده ، حالا چرا این جانور لعنتی میخواهد مواظب من باشد معلوم نیست .

سیدوروف بزانش گفت:

« تو همینجا ساکت بنشین تا من برگردم.

و خودش از اتوموبیل بیرون پرید و براننده اشاره کرد که آرام آرام دنبال او

برود. نزدیک خانه پشت بوته‌ای پنهان شدند. نیکلا بقدری در کار خود غرق بود که

هیچ چیز را بیاد نمی‌آورد. وقتی لیدا فئودور را بوسید، نیکلا لبهای خود را تر

کرد و گفت :

« به به ، بد نیست ، برای آغاز کار خیلی خوب مقدمه ایست !

وقتی صورت خودش را با اشتیاق تمام بشیشه و پنجره نزدیک کرد تا منظره

داخل اطاق را بهتر ببیند ناگهان دودست قوی دهانش را گرفت و او را بغل کرد و پشت

بوته‌ها برد .

آنها نیکلارا که بآبی تابی دست و پامیزد و لگدمی انداخت توی گاراژ بردند و در

آنجا «ایوان» شو فر سیدوروف که مرد بسیار نیرومندی بود و پنجه‌هایی نظیر پنجه خرس داشت

بقه نیکلارا گرفت و او را با ادب بسیار بدیوار تکیه داد، دنده نیکلار گریه کرد، رفیق سیدوروف در رابست و داخل گاراژ مثل شب تاریک شد، موهای نیکلا از وحشت سیخ شد و قلبش مثل موشی که توی تله افتاده باشد شروع بطنپیدن کرد.
سیدوروف گفت:

— بسیار خوب حالا ولش کن.

ایوان دستش را از دم دهان نیکلا برداشت و نیکلای بدبخت یکمرتبه با عجله شروع بتنفس کرد.

رئیس کارخانه بالحن شیرینی پرسید:

— خوب بچه بگو بینم چرا از پشت پنجره بالا میرفتی؟

رفیق سیدوروف از باب قدیمی و کهنه جاسوس پلیس مخفی خوب میدانست چطور باید استنطاق کرد و افراد را بزبان آورد. نیکلا میخواست جواب بدهد اما نمیتوانست. لبهایش تکان میخورد ولی هرچه میکرد صدایش در نمیآمد، با خود میگفت:
— دیگر تمام شد، اکنون خفه ام میکنند و چهار میخ میکشند.

ناگهان سیدوروف فریاد کشید:

— شلواریت را در بیار.

نیکلای که عرق سردی بر پیشانیاش نشسته بود با صدای خفه ای ناله کرد:

— چرا . . . چرا . . .

سیدوروف باز فریاد کشید:

— گفتم بکن شلوارت را، ایوان زود باش شلوارش را در بیار.

ایوان فوراً دست بکار شد و لحظه ای بعد از شلوار نیکلا فقط دو تا پارچه پاره باقی ماند، ایوان شلوار را پاره کرد و از پای او در آورد. زانوها، لخت نیکلا بوضع مضحکی میلرزید.
سیدوروف بار دیگر فرمان داد:

— ایوان سرش را بگیر و بطرف جلو خم کن.

ایوان سر نیکلارا گرفت و خم کرد و آنرا وسط دو پای قوی خودش قرار داد، قسمت پائین بدن نیکلا مثل پشت سگی که توی سرما مانده باشد میلرزید.

سیدوروف عصبانی شد و فریاد کشید:

— نه، آنطور نگفتم، سرش را بطرف من برگردان بهتر است. بله، اینطور . . . خوب

تو پشت او را بگیر منم سرش را میگیرم، حالا بگو به بینم چه کسی ترا اینجافرستاده؟ چرا جاسوسی میکردی؟

سیدوروف در حالیکه با غضب این جملات را ادامه میکرد صورتش را توی صورت

نیکلا گرفت.

نیکلای بیچاره که چیزی نمانده بود از ترس بمیرد گفت:

- من جاسوسی نمی‌کردم .

سیدوروف فرمان داد:

- ایوان بزنی محکم بزنی!

ایوان با کمر بند نیکلا چند ضربه شدید پشت او زد!

نیکلا فریاد کشید:

- ایوان زنی، همه چیز را میگویم... برادر من پروفیسور فتودور نوکیف

آنجا است، در منزل رفیق سیدوروف است!

نیکلا این کلمه پروفیسور را بایک نوع بزرگی و تفاخر بیان کرد تا شاید در وضع

بدی که برایش پیش آمده بود مؤثر واقع شود.

سیدوروف باز فریاد زد:

- ایوان بزنی! بگو ببینم پسر برای چه جاسوسی می‌کردی؟

- نه، من حقیقت را گفتم... آندو یکدیگر را می‌بوسیدند... من...

سیدوروف فریاد زد:

- یکدیگر را می‌بوسیدند؟ مقصودت چیست؟ واضحتر حرف بزنی یا الان پوستت را

می‌کنم، احمق بی‌سرو پا!

- دختر سیدوروف، لیدا با پروفیسور مشغول ماچو بوسه بودند و من تماشا

می‌کردم، بخاطر خدا دست از من بردارید، بگذارید بروم، غلط کردم، من چه تقصیری

دارم؟ برادر من مشغول عشق بازی با دختر سیدوروف است، چرا می‌خواهی پوست مرا بکنی؟

اگر می‌خواهی واقعاً مجازات کنی برو برادرم را بزنی، برو او را بکش!

سیدوروف او را ول کرد و گفت:

- بسیار خوب پوست او را هم خواهیم کند، قول می‌دهم که حساب او را هم برسیم،

صبر کن! ایوان این جاسوس را همراه ما بیاور...

بعد بطرف نیکلا برگشت و با نفرت و تحقیر فریاد زد:

- پیوش شلوارت را، زود باش، بدتر کیب!

سیدوروف با قدمهای بلند از گاراژ بیرون رفت و وارد خانه شد، یکمرتبه

هر دو لنگه در سالن را باز کرد، زن او هم دنبالش وارد شد چون از تنها نشستن تنوی

اتوموبیل حوصله اش سر رفته بود و ضمناً حس کنجگاویش هم سخت تحریک شده بود.

لیداروی دسته نیمکت نشسته بود و هنوز دستش روی شانه پروفیسور بود.

- سیدوروف با چنان قدرتی فریاد کشید که هر دوی آنها از جا پریدند،

آنوقت گفت:

- چه خبره اینجا؟ دختر خانم! لیدکا! پس باین دلیل بود که به میتینگ نیامدی،

بخاطر این بوسه‌های شیرین بود، ها؟ بسیار خوب.

بعد بطرف فتودور برگشت و پرسید:
- تو کی هستی؟

- من پروفسور فتودور نو یکف هستم، آیا شما پدر لیدا هستید؟
رئیس کارخانه شماره هفت یکی دوبار نام پروفسور را با نفرت تکرار کرد
ولی جواب سؤال او را نداد، فقط گفت:
- این نتیجه سالها تحصیل و درس خواندن شماست!
و بادست بطرف نیکلا که هنوز کمرش را نیسته بود و شلووار پاره اش را در دست
داشت اشاره کرد.

فتودور برخلاف میل خود لبخندی زد و گفت:
- ولی او برادر منست.
نیکلا بقدری وضع ترحم آوری داشت که هر بیننده ای در آن لحظه دلش به حال
او میسوخت.

درست مثل دیوانه ای باطراف خود نگاه میکرد.
سیدوروف باخشونت فریاد زد و گفت:
- چه خوب شد که بالاخره باهم آشنا شدیم و حالا که یکدیگر را شناخته ایم
آقای پروفسور ممکن است بگوئید در خانه من چکار دارید و چرا نزد دختر من آمده اید؟
نیکلا گفت:

- من برای کمک در حل يك مسئله تاریخی نزد دختر شما آمده ام، چون من
استاد تاریخ هستم!

فتودور پس از بیان این پاسخ بلافاصله فهمید که حرف او تا چه حد در نظر پدر
لیدا احمقانه و بی معنی آمده است.

سیدوروف جواب داد:

- خوب، بگوئید ببینم آیا شما با بازوهایتان درس تاریخ میدهید؟
لیدا با اعتراض گفت:

- پدر اینقدر فاناتیک نشو و عامیانه صحبت نکن! پروفسور...

- خفه شو، نوبت تو بعد میرسد... حساب تراهم جداگانه خواهیم رسید.

در اینجا زنش وارد صحبت شد و گفت:

- لئو نید راستی دلیل اینهمه عصبانیت و هیجان تو چیست؟ یک نفر استاد محترم
وقت خودش را تلف کرده و برای کمک بدختر ما اینجا آمده، اینهمه زحمت کشیده و حالا تو
مثل اژدها سر رسیدهای و رویش افتاده ای؟

پس از ادای این جمله بطرف پروفسور برگشت و با لبخندی اضافه کرد:
- آقای پروفسور، بعصبانیت شوهر من توجه نکنید و ناراحت نشوید، او همیشه

موقع گرسنگی و قبل از شام وضع بدی دارد دیوانه میشود . بطوریکه می بینید شماها
راهم دزد خیال کرده بود که چنین ترسیده بود .

نیکلا که هنوز هم از وحشت مثل سگ کتک خورده میلرزید با خود گفت :
- بجهنم که ترسیده بود ، بین در این چند دقیقه چه بلایی سر من آورد ،

دیوانه احمق !

ناتالیا زن سیدوروف خطاب به نیکلا گفت :

- شما هم زیاد ناراحت نباشید ، من الان شلواری برایتان میاورم که بپوشید ،
فکر میکنم شلوار شوهر من فعلاً کافی باشد که بپوشید و خودتان را بشهر برسانید .
چند دقیقه بعد ناتالیا بایکجفت از شلوار های گشاد شوهرش برگشت ، نیکلا
فوراً پشت در رفت و آنجا لباسش را عوض کرد ، وقتی وارد اطاق شد مثل سلاطین
قدیم ترك بنظر میرسید ، فوراً دوباره در با عجله و ناراحتی خدا حافظی کردند و از خانه
بیرون رفتند .

بعضی که در پشت سر آنها بسته شد ، لیدا فریاد کشید و گفت :

- پدر ! چقدر خشن و بی نوا کتی !

و بعد بطرف اطاق خواب خود دوید تا در آنجا گریه کند .

۱۵

رئیس کارخانه باز نش تنها ماندند . هر دوسا کت بودند . عاقبت ناتالیا سکوت را
شکست و گفت :

- لئونید ، شاید این معشوق او بود خیلی بد کردی ، تو خیلی مرد خشنی

هستی ، لیدا پیش او خیلی خجالت کشید !

- شاید ؟ حتماً معشوق او بود ، مگر کسی جز معشوق نمیتواند با آن مهر بانسی

پهلوی دختری بنشیند ؟ من بهیچوجه حرفهای او را باور نکردم ، این چه نوع پروسوری است ؟

آبادیدی او چطور با چشمان خشک و سردش بطرف من نگاه میکرد ؟ نگاهش

درست مثل پولاد بود ! از این نوع پروسورها ما خیلی دیده ایم ، صدها نظیر این پسرک را

در روزهای انقلاب مثل سگ کنار دیوار می گذاشتند و تیر باران میکردند ! تازه برادرش هم

زیاد بنظر نمیرسید که برادرش باشد ، مگر ندیدی بکلی شکل دیگری بود ؟

ناتالیا گفت :

- اصلاً درد نیاهمه چیز بنظر تو عجیب می آید ، مثل اینکه من اسم این پروسور را

جای دیگر هم شنیده‌ام، پروفیسور نوبکف ... از اینها گذشته فکر کن بین چه دختر خوب و نجیب و سر براهی داریم، آیا خجالت نمیکشی با چنین دختری اینطور رفتار میکنی.

سیدوروف با توجه خاصی بزنش نگاه کرد و گفت:

- بفرمائید ببینم در کدام قسمت این دختر نجیب و سر برآه است؟
ناتالیا گفت:

- بله، دختران همسن او با صدتا جوان رفیقند، اگر کسی جای لیدا بود و موقعیت او را داشت میدیدی چقدر هرزگی میکرد، اما لیدا فقط بیک نفر اکتفا کرده و قلب يك مرد را تسخیر نموده است.

سیدوروف با تسخیر غضب آلودی جواب داد:

- پس اینکارها همه زیر سر توست، قرار دیدار او را هم با این گردن کلفت تو تهیه و تنظیم کرده‌ای، من هیچیک از این مسائل را باین سادگی و بی نظری باور نمیکنم، فوراً لیدارا صدا کن!

لیدا در حالیکه سرش را زیر انداخته بود وارد شد، پدرش گفت:

- بسیار خوب دختر! من همه چیز را دیدم، انکار تو فایده ندارد، و حالا دیگر دروغ و تقلب را کنار بگذار، حقیقت را بگو، در غیر این صورت با وجود اشکی که میریزی آنقدر میزنمت تا بمیری!

لیدا ناله‌ای کرد و بزانو افتاد و در حالیکه سر خود را روی زانوی مادرش گذاشته بود بغض گلویش را میفشرد گریه را سرداد و همه چیز را از اول تا آخر گفت:

باهر کلمه او چشمان سیدوروف گشادتر میشد، گورین ... دوروف ... رازی که درباره جواز عبور لیدا ایجاد شده بود ... هر يك از این کلمات مثل انفجار شدیدی در مغزش صدا میکرد. زیرا لب میگفت: نه، این یک نوع کابوس است که می بینم! دختر دیوانه من زندگی مرا بکجا میبرد و با نام من چه‌ها میکند؟

وقتی لیدا صحبتش تمام شد، سیدوروف مثل اینکه از زیر ضربه مهملکی برخاسته باشد، در حالیکه هنوز آنچه را شنیده بود باور نمیکرد خطاب بدخترش گفت:

- دخترم تو کار عجیبی را شروع کرده‌ای، تو میل داری پدر خودت را بزندان بیندازی؟ میل داری مرا تیر باران کنند؟ ...؟

ناگهان چشمهای او بطرز عجیبی از حدقه درآمد، بدن فر بهش خشک شد و یخ کرد، و چنان دسته صندلی را سخت فشرد که رنگ دستهایش سفید شد و روی زمین افتاد ...
زنش فریاد کشید:

- لئو نید، چطور شد، چرا باین حال افتادی؟

و بلافاصله بطرف شوهرش دوید و گفت :

— لیدا آب!

لیدا آب آورد، سیدوروف يك جرعه نوشید، نگاهی باطراف اطاق انداخت ، سرش هنوز گیج میرفت، چشمهای سرگردانش با نگاه زنش تلاقی کرد، ناگهان آب گیلان را روی صورت او پوشید و از میان دندانهای کلید شده اش ناله ای بیرون آمد و گفت :

— دیوانه احمق، باز هم خواهی گفت که پرفسور معشوق لیدا بود ؟

۱۱

مردم بدلائل مختلف بضيافت های رسمی میروند. مرد فرانسوی باینگونه. مهمانیها میروند تا مردم را بازیبائی زن قشنگ خود بهوس بیندازد و تحريك کند، امریکائی فقط بمنظور گفتن چند شوخی و قصه مضحکی که تازه یاد گرفته در ضیافتها شرکت میکند، روسها برای آن در ضیافتها حاضر میشوند که ثابت کنند هنوز تصفیه نشده اند، اما در هر حال هیچکس برای شنیدن نطق و خطابه بمهمانی نمیروند. باوجود این ضیافت بدون سخنرانی هم ضیافت محسوب نمیشود.

سخنرانی در ضیافت های رسمی مثل لرد ته بطری شراب لازم و واجب است. باین ترتیب هنگامیکه آکادمیسین گلو شاک در ضیافت آنشب خواندن گزارش خودش را تمام کرد، تمام حضار آهی کشیدند و باعجله شروع بدست زدن کردند و بزودی گزارش او و موضوع دانشمندان و علم و فرهنگ را از یاد بردند و قسمت بعدی برنامه را که بسیار مطبوعتر بود آغاز کردند و آن عبارت بود از خوردن و نوشیدن. میرزایان نخستین گیلان را بلند کرد و بسلامتی خداوند بزرگ علم و دانش، نابغه بشریت، معلم و راهنمای فرهنگ شوروی یعنی رفیق ستالین نوشید، وریا از جا پرید و بیکف خوب میفهمید که وریا درست طوری رفتار میکند که گوئی لارین در این مجلس نیست.

وریابلند شد، در حالیکه عینک بزرگش زیر نور چراغها برق میزد گیلان خود را بلند کرد و فریاد کشید:

— رفقا! بسلامتی مرغ طوفان انقلاب، پدر ادبیات شوروی، رفیق قدیم و صمیمی ستالین کبیر، همشهری عزیز ما، میخائیل گورین !

صدای بهم خوردن صدها گیلان سالن را پر کرد.

در سالن بسیار بزرگ موسسه جدید و سیاسی مارکس — انگلس صدها نفر از اشراف و طبقه اول مردم منطقه رستف بازنهها و دختران و پسران بزرگشان جمع شده بودند. تعداد آنها از پانصد نفر متجاوز بود. میز سفید رنگ و دراز وسط سالن همچون قوئی که بالهای افسانه ای خود را باز کرده باشد در مقابل مهمانان قرار گرفته و پر بود از

مشروبات متنوع و غذاهای اشتها آور. آن زیبایی و شکوه بی نظیر! مخمل آبی رنگ و گرانیهای مبلها، فرشهای قیمتی و قرمز رنگ کف سالن، پیشخدمتهای ساکت و بیصدا، وحشتی که از وجود بزرگان شهر ایجاد شده بود، چشمه‌ها را کور میکرد و مغزها را از کار می‌انداخت. گیلاسها پر و خالی میشد، همه بارلعل و اشتها می‌نوشیدند و می‌خوردند، صدای صحبت پادشاهانهای پروخنده‌زنها سالن را برداشته بود. معلوم بود که ضیافت واقعی آغاز شده است. اختیارزبانها از دست صاحبانشان بدرفته بود.

میرزایان که صورتش از فرط مستی و هيجان قرمز شده بود به پیشخدمتها اشاره کرد که قسمت اصلی برنامه آغاز شود.

چهار نفر جوان خوش اندام که پیراهنهای قرمز ابریشمی بتن داشتند و خود را مثل بازیگران اپرا كميك درست کرده بودند با ژست فاتحانه‌ای چهار گوشه يك سینی بسیار بزرگ را گرفته وارد سالن شدند. روی این سینی دو گراز کباب شده بچشم می‌خورد، صدای هورا و زنده باد مهمانا بلند شد، این سینی را درست وسط میز گذاشتند، میرزایان با چشمان زیتونی و کنجکاو خود مواظب تمام حرکات این چهار نفر بود.

چهار جوان پس از آنکه سینی را وسط میز قرار دادند با احترام تعظیمی بهممانها کردند و بلافاصله بار دیگر صدای هورا و زنده باد سالن را لرزاند.

میرزایان تصمیم گرفته بود که تا حد امکان در این ضیافت خود نمایی کند. برای آنکه در برابر مهمانان مسکو سرافکننده و خجل نشود دستور داده بود تمام جزئیات این مراسم با تفاوت مختصری از مجالس شام کرملین تقلید شود، حتی لباس و طرز راه رفتن پیشخدمتها هم تقلید از ضیافتهای مسکو بود.

بیش از صد نفر از افسران «ان. کا. و. د.» با کله‌های تراشیده در سالن دیده میشدند. بآنها فرمان مخصوص داده بودند که از سه روز قبل از مهمانی خودشان را خوب بشویند و توتون ماکور کاهم نکشند تا بوی بد ندهند، میرزایان خودش را سبب آنها دستور داده بود که چگونه از مهمانهای مهم و بزرگ مسکو در این شب نشینی پذیرایی کنند. روزی که این تعلیمات را با افسران میداد فریاد کشید و گفت:

— مواظب باشید! این ضیافت کارگران و حمالها نیست و شما برای جاسوسی و بازرسی در آن شرکت نمیکنید، بلکه يك ضیافت رسمی دولتی است. شکم‌های گنده و بدتر کیت خودتان را جلوند و بلند حرف نزنید، بصورت و بدن خود حالت متواضع و مؤدبی بدهید و سعی کنید قیافه‌های مهربانی داشته باشید.

برای قهماندن مقصود خود با افسران میرزایان يك سینی برداشت و میان میزها راه افتاد و طرز رفتار با مهمانها را عملاً بآنها نشان داد. افسران همه ساکت و مبهوت باین حرکات فرزو چابك میرزایان فربه مینگریستند.

در تهیه شام هم این ارمنی زنده دل و بانشاط با استفاده از ذوق پر خوری خود

لحظه بلعظه از جای خود میبرد و با عجله میدوید و تویش آشپزخانه، فریاد میزد، بازویش را تکان میداد، میرفت میان آشپزها و سر پیشخدمتهائی که مثل شیطان در دیار مردگان میدویدند و خدمت میکردند و با آنها فرمان میداد که زودتر و تندتر کار کنند و بعد دو مرتبه بطرف سالن میدوید و مرتب با دستمال عرق سر رویش را خشک میکرد، دنبال او قطار پیشخدمتها با ظرفهای پر از غذا وارد سالن میشد، دیسهای بسیار بزرگ پر بود از خوراکیهای کلم، گوشت، سیب زمینی و سالادهای گوناگون و گوساله‌های بریان و غازهای سرخ شده.

میرزایان با حسرت و حسادت بهممانانی که غذا میخوردند مینگریست، آرزو داشت که ایکاش میتوانست تمام این غذاها را خودش بتنهائی بخورد. در گوشه‌ای از سالن رئیس «مزارع پهناور بندرهای دولتی» ایستاده بود، این مرد که اشتهای حیرت‌آوری داشت با کمال عجله و مثل یک خرس گرسنه مشغول خوردن غذا بود، در عین حال از چند ظرف استفاده میکرد، گوئی یک هفته است غذا نخورده! رئیس اتحادیه معادن ذغال سنگ فقط و دکامینوشید و کمی آنطرفتر رئیس کارخانه کمونیستی «آکسای» نصف یک غاز سرخ شده و چرب را بدندان میکشید، منشی کمیته حزب شهر «تاگانروگ» (۱) مشغول بحث و استدلال درباره موضوعی بود.

اما بیشتر از همه میرزایان از تماشای وضع دوروف لذت میبرد؛ دوروف تمام بشقابها و قاشق و چنگالها را بکناری زده و یک خوک درسته را جلو کشیده و با کمال اشتها مشغول خوردن آن بود، بلا انقطاع میخورد و آرواره‌اش درست مثل یک آسیاب سنگی کار میکرد، گاهی هم ضمن خوردن از زیر ابروهای پر پشت و تیره‌اش مثل گرگ گرسنه‌ای با طرف نظر می‌انداخت.

میرزایان بانگاه تحسین آمیزی باو نگاه میکرد و با خود میگفت:

— درست مثل سگی است که روی استخوان افتاده باشد اگر باو نزدیک شوی تکه پاره‌ات خواهد کرد.

در طرف دیگر میز، نینا گورین روی پدرش نشسته بود و صورت قشنگش را بطرف شجر با کف بر گردانده بود و با او صحبت میکرد، فقط گاهی با چنگال خود تکه گوشت کوچکی در دهان میکذاشت.

میرزایان مدتی به نینا نگاه کرد و بعد ابروهایش را درهم کشید و بانفرت زیر لب گفت:

— یک بچه کاملاً منحط! این درست نمونه تربیت غلط دنیای غرب است، جاهای عقب افتاده‌ای نظیر ایتالیا و امثال آن... نگاه کن، این دختر گورین مثلاً در ایتالیا تربیت شده حتی غذا خوردن را هم بلد نیست و اصلاً اشتها را نمیشناسد.

نویکف پهلوی رفیق سیدوروف رئیس کارخانه دولتی شماره ۷ نشسته بود.

ترتیب این کار را قبلا خود سیدوروف داد باین معنی که بمحض ورود بسالن و دیدن نو یکف نزد میرزایان رفت و با صدای ملایمی زیر گوش او گفت:

- رفیق لطفامنتی بر من بگذار و کاری کن که پروفوسور نو یکف پهلوی من بنشیند. میرزایان چشمکی زد و گفت:

- لابد میل داری دختر ترا هم آنطرفش بنشانم، ها؟

سیدوروف عصبانی شد و فریاد زد:

- دخترم با او کاری ندارد، گفتم خودم میخواهم پهلوی نو یکف بنشینم چون باید با

او راجع بموضوعی صحبت کنم، دختر من پهلوی هر کس دلش خواست می نشیند، این بمن مربوط نیست!

میرزایان لبخندی زد و باخونسردی گفت:

- بسیار خوب، هر طور تو بخواهی ولی الان هم جوانی از من خواهش کرده که او را

نزد دخترت لیدابنشانم!

- این جوان کیست؟

- صبر داشته باش سیدوروف خواهی دید!

و سر میز شام سیدوروف این موضوع را دید. پهلوی لیداجوان بدقیافه ای نشسته بود، او

اولگ دوروف دیلاق بود.

بمحض آنکه لیدا چشمش بپدرش افتاد گفت:

- سلام پدر، انتظار نداشتمی مرا اینجا ببینی؟

سیدوروف خودش را با غضب روی صندلی جا بجا کرد و زیر لب گفت:

- اگر تنها گیت آوردم حسابت را میرسم ای دختر گستاخ!

بالاخره سیدوروف برای آنکه از فکر دوروف و پسرش خلاص شود خودش را کاملا

بصحبت با نو یکف مشغول کرد، رئیس بسیار مهم کارخانه شماره هفت مثل یک پیشخدمت تملق

نو یکف را می گفت و دم تکان میداد؛ برایش و دکامیر یخت، دست خود را روی شانه او می گذاشت،

بامحبت و احترام بچشمایش خیره میشد، در این چشمهای خاکستری و نافذ لبخندی مشاهده

میکرد، لبخندی که پراز محبت و مهر بانی بود.

سیدوروف در دل میگفت:

- چه جانور عجیبی است این مرد! مثل گردوی نشکن سخت و محکم است. آیا راستی

این مرد کیست؟ جاسوس دوروف است یا معشوقه لیدای؟

سیدوروف بطرف او دور خم شد و بامهر بانی فراوان از حرکت بعد از ظهر خود

معذرت خواست و گفت:

- باید مرا ببخشید پروفوسور... مقصودی نداشتم، باین علت برادر شما را کتک

زدم و سر خودتان فریاد کشیدم، که شما را که همیشه با ختم،... فکر میکردم دزدها بخانه ام

هجوم کرده اند... و البته شما دزد نبودید!

نویکف سرش را تکان داد و گفت:

- البته که ما دزد نبودیم!

- پس مطمئن باشم که مرا بخشیده اید، این پیش آمد بدرافرا موش کرده اید و هیچ

نوع کدورتی در دلتان نمانده... ها؟

- البته که نمانده، شما چه حرفهای میزنید رفیق سیدوروف، این موضوع زیاد مهم نبوده

فرا موشش کنید.

سیدوروف ساکت شد و پس از لحظه ای با صدای خیلی آرام دوباره شروع به صحبت

کرد و گفت:

- راجع به لیدکا... دخترم... باید بگویم که خیلی مواظبش هستم و سخت میگیرم..

بین چطور ناراحت نشسته و نمیتواند درست با طرفای خم شود، مثل اینکه زیرش سوزن

گذاشته اند... چون پشتش میسوزد، بعد از رفتن شما او را فصل شلاق زدم.

نویکف با تعجب بطرف سیدوروف خیره شد و گفت:

- راست میگوئید؟ برای چه؟

- چون او را نمیخواست بمهمانی امشب بیاید و تا نیامیخواستم با و درسی بدهم تا دیگر

از این دیوانگی ها نکند و کارت عبورش را بکسی ندهد.

- آها! پس درس خوبی با و داده اید!

- البته که درس خوبی دادم، اما حالا دیگر بسختی مجازات شده و من کاملاً او را

بخشیده ام.

سیدوروف نگاهش را با استفهام به چشمان نویکف دوخت و اضافه کرد:

- آیا اینطور بهتر نیست؟

نویکف با تعجب پرسید:

- چرا از من سؤال میکنید؟ این موضوع زیاد بمن مربوط نیست، من فقط يك راهنمایی

دوستانه نسبت با و انجام دادم، همین و دیگر هیچ!

- آیا اینکار را فقط با فکر و نقشه خودتان انجام دادید؟

- البته که با فکر خودم انجام دادم، چه کسی ممکن بود در این کار دخالت کند؟

سیدوروف خوشحال شد، با دست پشت پر و فسور زد و گفت:

- پر و فسور بکرو و اگر وقت داشته باشی بویلائی تا بستانی من بیا... من شرابه ای

بسیار خوبی دارم، متمرلم، زنسد گیم آبسرومنداست، از معاشرت با من خوشحال خواهی شد،

میآئی، ها؟

- بله، خواهم آمد، مطمئناً خواهم آمد.

- پس برادرت را هم بیا که من مستقیماً از او معذرت بخواهم.

- بسیار خوب، برادرم را هم خواهم آورد.
- توجه خوب جوانی هستی پروفیسور نویکف!
- و تو هم بسیار رفیق مهر بانی هستی سیدوروف.
- پس بنوشیم!
- بنوشیم!

گیلاسهای خود را خالی کردند و مختصری هم غذا خوردند.
 سیدوروف باردیگر گیلاس فتودور را با ودا پر کرد و با ژست صمیمانه تری بطرف او خم شد، سرش را درست در گوش پروفیسور برد و با هیجان خاصی گفت:
 - پروفیسور، اگر راستی لیدا خودش موافق است، من حرفی ندارم، اگر دوستش داری بکروز بیا و او را بمنزل خودت ببر. جوانیست، چه میشود کرد، اما مواظب باش، دیوانگی نکنی، من میل ندارم دخترم خراب بشود... اما اگر با او ازدواج خواهی کرد، آنوقت اجازه میدهم قبلاً هر کاری میخواهی بکنی، البته بعد از دواج خواهید کرد.
 فتودور با تیز هوشی که داشت فوراً قیافه حق بجانبی بخود گرفت و متعجبانه گفت:

- رفیق سیدوروف مقصودتان چیست؟ خراب کردن؟ ازدواج؟ معشوقه؟ شما از کجا باین مطالب پی بردید؟ من بدختر شما فقط بنظر يك دانشجوی خوب و درس خوان نگاه میکنم! در اینجا نویکف یکمرتبه عصبانی شد و اخم کرد و بالحن نسبتاً تندی گفت:
 - اگر شما از خراب شدن دخترتان میترسید، الان جلوی او را بگیرید بپنید با اولگ چه میکنند.

سیدوروف ناگهان با چشمهای از حدقه در آمده بطرف اولگ و لیدا برگشت و چنان مثنوی میزد که بگوید که تمام ظرفها بصدادر آمد و همه سرهایی اختیار بطرف او برگشت، آنوقت فریاد زد:

- اولگ! پنجه میمون مانندت را از روی ران لیدا بردار. فوراً!
 اولگ که یکمرتبه جا خورده بود گیلاس ودا از دستش افتاد و دست چپش را هم از زیر میز با عجله در آورد و با خشونت فریاد زد:
 - مگر دیوانه شده ای رفیق سیدوروف؟ دست من روی ران دختر تو نبود...
 چون دختر تو رانی ندارد که روی آن دست بگذارم... اگر منزل رفتی یکبار دیگر بایهای او نگاه کن، مثل چوب خشک است.
 همانها يك لحظه سکوت کردند و بعد همگی با صدای بلند خندیدند و لحظه ای بعد باز همه مشغول غذا خوردن و صحبت و شوخی شدند.

لیدا مثل کسی که جنایت کرده باشد صورتش سرخ شد و سرش را زیر انداخت، دیگر جرات نمیکرد بطرف نویکف نگاه کند. نویکف که از عصبانی کردن سیدوروف

نتیجه مطلوب را گرفته بود باز مشغول صحبت شد و یکی از حوادث جنگهای انقلابی را برای او تعریف کرد، سعی داشت حتی المقدور داستان را با هیجان و احساسات بیشتری بیان کند تا قابل توجه تر باشد.

شام کم کم پایان میرسید. یکدسته آواز خوان قزاق روی تراس مارش میخواندند و پامیکو بیدند، مهانها هم کم کم با آواز خوانهای قزاق هم صدا شدند و در حالیکه پامیکو بیدند زمزمه را شروع کردند. گورین اولین کسی بود که با صدای بلند شروع بخواندن کرد، دودستش را روی میز گذاشت و با قیافه ای بشاش و خوشحال آواز را سرداد.

و ریا که کاملاً مست کرده بود ناگهان از پشت میز پرید و بطرف در «تمام شیشه» بالکن دوید، هر دو لنگه در را با يك تکان باز کرد و خطاب بدسته آواز خوان قزاق فریاد زد:

- بیائید توی سالن، بیائید همینجا آواز بخوانید.

مهمانها از این حرکت جلف و ریا خوششان نیامد و همه با تحقیر باو خیره شدند اما و ریا که سر از بانمیشناخت باردیگر در حالیکه با آهنگ مارش روی زانوهایش ضرب گرفته بود فریاد زد:

- زندگی چه شیرین است بچه ها!

دسته آواز خوان که همه مثل روز رژه او نیفورم رسمی خود را بتن داشتند يك مرتبه بداخل سالن دویدند، بعضی از آنها خجالت میکشیدند و پشت یکدیگر پنهان میشدند، وقتی مرتب ایستادند سینه های خود را صاف کردند و باردیگر مشغول خواندن شدند. در قسمت عقب صف رودوی باقد دراز خود ایستاده بود، هنوز روی صورتش جای شلاق نینا که قرمز رنگ و متورم بود دیده میشد، جای زخم شلاق گرد سفیدی پاشیده بود، باخشم و غضب آواز میخواند و رگهای گردنش با ضرب آهنگ کلفت و نازک میشد.

ناگهان چشمش به نینا افتاد که چون ستاره درخشانی میان مهمانها نشسته بود راستی نینا در زیبایی نظیر نداشت، بدن لطیف او از زیر پیراهن برازنده و بسیار نازکش بخوبی دیده میشد، رودوی حتی چنین زیبایی و برازندگی را در روی پرده سینما هم ندیده بود. زیبایی و وقاری که دست یافتن بآن محال مینمود، نینا در کنار مردانی مثل لارین، و ریا و امثال آنها نشسته بود و کاملاً با ایشان برابر و مساوی بنظر میرسید، رودوی با خود گفت: - اگر به بچه ها بگویم که امروز این ملکه زیبایی را در ستپ بوسیده ام بمن خواهند خندید.

رودوی هنوز هم علت خشم ناگهانی نینا را در کنار ساحل دن نفهمیده بود و نمیدانست چرا این دختر یکمرتبه آنطور عصبانی شده و او را با شلاق زده بود، از یاد آوری خاطره صبح خیلی متأثر شد و باز با خود گفت:

- شاید او را درست نبوسیدم، حتماً علت عصبانیتش همین بود، و الا من کار دیگری

نکردم، نگاه کن ببین چقدر زیباست، درست مثل ملکه ایست که بازیردستان خود حرف میزند؛ چه میگوید؟ شاید از من شکایت میکنند!

وقتی آواز تمام شد، وریانا گهان فریاد کشید:

- بهریك از قزاقها يك ليوان ودكا بدهید!

و خودش گیلان بزرگی را پرازودکا کرد و بطرف یکی از قزاقها که موی سیاه مجعد داشت رفت، گیلان را بدست او داد و با صدای بلند گفت:

- بنوش قزاق امروز روز بزرگی است!

لیدا هم که تازه که از شر او لگ راحت شده بود يك گیلان را پراز شراب کرد و بطرف رودوی رفت و گفت:

- سلام رودوی، حالت چگونه، بیا شراب بنوش!

- سلام لیدا ه م چه شراب خوبیست، بسیار خوشمزه است، اما زیاد نری نیست، شامپانی است؟

- نه، شامپانی نیست، شامپانی کمرنگ و گازدار است، در حالیکه این شراب قرمز و ترش است، آیا میل داری برایت يك گیلان هم ودکا بیاورم؟

- متشکرم، ودکارا خیلی دوست دارم، برو بیاور، اما صبر کن ببینم، چرا امروز بامان برای سواری نیامدی؟

- امروز نتوانستم بیاورم، کار داشتم، اما بگو ببینم رودوی، صورتت را کجا نوال کردی؟

- چیزی نیست وقتی سواراسب میتاختم شاخه درخت بصورت من گرفت.
- بگو ببینم چگونه شد که امشب دسته شما را برای آواز خواندن انتخاب کردند؟ در حالیکه شما زیاد هم آهنگی ندارید.

- يك ارمنی فربه ما را انتخاب کرد.

- میرزایان؟

- گمان میکنم بله، او ما را بیش از دسته های دیگر آواز خوان پسندید؛ میگوید ما سبك بخصوصی را حفظ کرده ایم و مهمانان مسکوه هم آواز خارجی را دوست دارند.
لیدا خنده ای کرد و گفت:

- نینارا دیدی... او هم اینجا است، میخواهی خبرش کنم؟

- نه، لازم نیست!

لیدا با تمسخر گفت:

- میترسی صورتت را باو نشان بدهی؟ میترسی بگو بد شکل دیوشده ای...ها؟

- بله شاید اینطور باشد!

لیدا ساکت شد.

رودوی پرسید :

- لیدا چرا امشب اینقدر محزون و متأثری؟

- ناراحتی بزرگی داشتم رودوی.

- چه نوع ناراحتی، میتوانی بمن بگویی؟

- الان نه، اما وقتی آوازت تمام شد برو توی بالکن، منم نزدت خواهد آمد
میخواهم باتو چند کلمه صحبت کنم.

- ولی فرصتی برای اینکار نیست، بمحض تمام شدن آواز ما را بیرون خواهند
کرد. شاید هم باتیپا بیرونمان کنند.

- تولاژم نیست بروی، امشب همه مستند و کسی متوجه تو نخواهد شد.

در اینموقع اولگ جلوی لیدا سبز شد، يك گیلایس و دکا در دست داشت. در چشمانش
نور شرارت و شیطنت برق میزد.

لیدا فقط فرصت پیدا کرد به اولگ بگوید :

- فراموش نکن، بعد ترا خواهم دید...

رودوی جواب داد:

- بسیار خوب، سعی خواهم کرد.

و بلافاصله مچ دست لیدا را گرفت و خطاب بقزاقها فریاد زد:

- چرا نمیخوانید، احمقها، چرا بیکار ایستاده اید؟ آیا يك گیلایس و دکا

مفت بود؟

و بعد بطرف لیدا برگشت و در حالیکه او را دنبال خود میکشید و میبرد گفت:

- لیدا بیارقص شروع شده. يك زن و مرد مشغول نمایش رومبای مدرنی هستند

از خنده روده بر خواهی شد، حرکت این جفت درست مثل حرکات توی رختخواب است.

۱۲

میخائیل گورین ملاقات با پروفیسور نویکف را فراموش نکرده بود، بلافاصله

پس از پایان شام موضوع را بگلو شاک یادآوری کرد و در حالیکه از پشت میز بلند میشد گفت:

- او را بسالن باشگاه بیاور، چون اینجا خیلی شلوغ است.

و بطرف شچوزف برگشت و ادامه داد :

- ویکتور اگر توهم میل داری بیا، بیا ببینیم این رئیس آینده دانشگاه چه جور

آدمی است؟

گلو شاک مدتی بانگاه خود دنبال نویکف گشت تا بالاخره او را که هنوز مشغول

صحبت شیرینی با سیدوروف بود پیدا کرد. از فاصله دور گلو شاک نمیتوانست تشخیص بدهد

کداميك از آنها بیشتر مستند ، ولی در هر حال از دیدن قیافه بیحال و برافروخته نوبکف خوشحال شد و با خود گفت:

— به به، چه رئیس دانشگاه خوب و وظیفه شناسی !

اما وقتی گلو شاك دعوت گورین را بپروفسور اطلاع داد، فوراً آن مهربانی و خوشحالی صورت نوبکف ترك كرد و خشونت و سختی همیشگی در قیافه اش ظاهر شد، درست مثل کسی که در اداره و سرکار رسمی است تکمه های کتش را بست، شانه هایش را تکان داد و گفت:

— بسیار خوب رفیق گلو شاك، مرا نزد گورین ببر، راستی چرا تو اینقدر متأثری؟ گلو شاك سعی کرد بخندد اما لبخندش هم محزون بود، سید و روف از این تغییر ناگهانی حالت پروفسور تعجب کرد، ولی آنقدر مست بود که این موضوع را بلافاصله از یاد برد، سرش بشدت گیج میرفت، مدتی مناظر اطراف جلوی چشمانش بازی کرد و چرخید، ناگهان با سر بجلو خم شد و صورتش توی بشقاب غذای نیمه کاره ای که روی میز بود فرورفت، زنش پهلوی او نبود، رفته بود بر قصد .

گلو شاك میخواست سر رئیس کارخانه را از توی بشقاب بلند کند و روی سفره بگذارد اما نوبکف مانع شد و گفت:

— ولش کن احق دیوانه را، اینطور زود تر حال می آید!

فئودور نوبکف همراه گلو شاك از راه و طولانی رد شد، بادقت بجزئیات او گوش میداد. اما سعی داشت نگاهش بصورت فرسوده و عصبانی و لبهای متشنج او نیفتد، صورت او درست مثل آینه ای شکنجه و وحشت روحیش را منعکس میکرد. گلو شاك بالحن التماس آمیزی گفت:

— رفیق نوبکف ، میخواستم از شما تقاضا کنم هر وقت صلاح بدانید و موقعیت اجاب کنده «درزد» یاد آوری کنید که من در این چند روزه با چه صمیمیتی بشما کمک کرده ام، ملا و سائل همین نخستین ملاقات شما را با چنان دقت و تدبیری فراهم کرده ام که کوچکترین سوء ظنی ایجاد نخواهد شد . . .

نوبکف ناگهان ایستاد، چشمانش سرد و بیرحم شد، بانگاه تحقیر آمیزی سرا پای گلو شاك را اورا انداز کرد و گفت:

بزرگترین پاداش را برای این فداکاریها بشما خواهند داد! درزدا کنون در مسکو نشسته و مشغول نوشتن يك فرمان بالا بلند لنین برای شماست، خوب شد؟ حالا خفه شو و جلو بیفت! صورت گلو شاك وضع دردناکی بخود گرفت، ابروهایش را با تعجب بالا کشید، اما حرفی نزد .

در سالن بزرگ باشگاه فقط چراغهاییکه از سقف روی میز ها آویزان بود بانور کم رنگی میسوخت. روی فرش گرانبها و رنگارنگ ایرانی میزهای زیادی دیده میشد که دور آنها صندلیهای راحتی یا نیمکت چیده بودند، روی پنجره ها و درها پرده های بسیار گرانبهای آویزان بود، تزئین و مهل اطاق زیاد با سلیقه نبود و هم آهنگی نداشت

اما بسیار شیک و لو کس بود، برای رؤسا و گردانندگان آینده حزب که باید در اینجا تربیت میشدند از مصرف پول دریغ نکرده بودند. نو یکف مشاهده کرد که روی دیوار عریض مقابل تعداد زیادی تصاویر و تابلوهای اعضای اخمو و ترشرو و بدقیافه پولیت بورورا آویزان کرده اند، يك عكس بزرگ سیاه قلم گورین میان این تابلوها دیده میشد، در هر حال اینجا يك نمونه کامل از سالنهای باشگاههای حزبی در روسیه بود.

گورین و شچوزف در يك گوشه دور افتاده اطاق نشسته بودند و شطرنج بازی میکردند، گلو شاک پروفسور نو یکف را با آنها معرفی کرد.

گورین صندلی خالی پهلو دست خود را بنو یکف نشان داد و گفت:

— بنشینید پهلو من پروفسور، من خیلی بد شطرنج بازی میکنم. اما مثل اینکه شچوزف

تصمیم گرفته بمن بیازد.

مهندس شچوزف اسب (۱) خودش را حرکت داد و گفت:

— پیش از فتح لاف نزن میخائیل، حالا جبهه نبرد را چطور می بینی، آیا جنگ را

دوست داری؟

نو یکف شطرنج را خیلی خوب بازی میکرد، از دوران تحصیل در این بازی مهارت داشت. فوراً متوجه ضعف بازی شچوزف شد و همانطور بکه در اولین وهله پیش بینی کرده بود گورین در شش حرکت دیگر مهندس را مات کرد.

گورین در حالیکه دستهایش را با رضایت کامل بهم میمالید خطاب به شچوزف گفت:

— خوب، حالا این صندلی را خالی کن، تو شایسته نشستن روی آن نیستی، رفیق نو یکف بنشین جای شچوزف، لا بد خوب بازی میکنی... ها؟

— بله، وقتی در دانشگاه مسکو بودم خیلی بازی میکردم.

بسیار خوب، اینکه زیاد دور نیست، تو هنوز جوانی.

نو یکف در حالیکه مهره هایش را جمع میکرد و میچید ناگهان چشمان خود را از صفحه شطرنج برداشت و بیالا نگاه کرد، نگاه آن دو برای يك لحظه تلاقی کرد و این تلاقی بقدری غیر منتظره بود که نو یکف بکه خورد، بی اراده احساس ترس و وحشت شدیدی در دل او پیدا شد، گویی گورین بدون تعارف و بی مقدمه در همین يك لحظه توانست دری بیاطن نو یکف باز کند و تاریکترین زوایای روح او را ببیند. اما این التهاب و پریشانی نو یکف بیش از يك لحظه طول نکشید، چون بلافاصله نگاهش را بزییر انداخت و این در را شدت بست.

گورین با تبسم عمیقی پپ خود را روشن کرد و گفت:

— بسیار خوب، شروع کنیم.

۱ — مقصود مهره شطرنج است، یکی از مهره های شطرنج اسب نام دارد.

نویکف متوجه شد که گورین بازی را بایک نوع بیجالی و ناشیگری آغاز کرد، اما بزودی فهمید که گول خورده و گورین خواسته او را خام کند، بطوریکه چند حرکت بعدی نویسنده باعث تعجب پروفسور شد و با خود گفت:

— میخواهد فوراً کلک مرا بکشد؛

و بعد خطاب بگورین ادامه داد:

— رفیق گورین باین زودیهها شکست نخواهم خورد.

ناگهان پیاد آورد که مجبور است در تمام جبهه‌های این نبردی که آغاز شده فتح کند، بازی ساده شطرنج با گورین مظهر و نمونه نبرد و بازی اصلی محسوب میشد، نویکف تمام حواس خود را جمع کرده بود و بامهارتی شیطانی بازی میکرد و این بازی را نمونه‌ای برای آزمایش زندگی واقعی خود قرار داده بود.

گورین گفت:

— من خیلی بیشتر دوست دارم پهلوی دو نفر بنشینم و بازی آنها را تماشا کنم تا آنکه خودم بازی کنم، تماشای بازی شطرنج بنظر من خیلی مهیج تر از مسابقه بوکس است و خیلی هم پیر همانه تر است. من یکی دو بار شانس داشتم که بازی قهرمان فعلی شطرنج دنیا «بوت وینیک (۱)» روسی را از نزدیک ببینم. این مرد درستی شخصیت برجسته و بی نظیر است. متانت و خونسردی و مقاومتش در بازی تصور ناپذیر است. میدانم پروفسور امشب بازی تو مرا پیاد او انداخته.

نویکف لبخندی زد و گفت:

— بله، البته تاریخ و شطرنج خیلی بهم شبیه اند و من استاد تاریخم!

گورین از پشت پرده کمرنگ دودچیق خود بادقت بسیار بصورت او نگاه کرد و پس از یک لحظه مکث گفت:

— اما من جرأت ندارم تاریخ را با شطرنج مقایسه کنم، در شطرنج هیچ چیز معلوم نیست، فقط مغزو اراده دو نفر بازی کن در آن دخیل است و مهره‌های بیجانی که در صحنه بازی از کوچکترین اوامر این دو نفر اطاعت میکنند عامل اجرای اراده آنها هستند. اما در تاریخ... البته مقصودم تاریخ گذشته است، چون تاریخ در زمان حال که وجود ندارد، بلکه در تاریخ فقط آینده هست و خطاها و اشتباهاتی که هر روز حوادث و حشمتناک و پیر همانه تازه‌ای بوجود می‌آورد، در تاریخ گذشته تمام حرکات انجام گرفته و آنهایی که باید مات شوند مدت‌های مدید پیش مات شده و شکست خورده‌اند. میزان بهره‌مندی از شطرنج بسته بقدرت خلاقه و طرز کار و معلوماتی است که یکنفر میتواند در بازی بکار ببرد و از آن استفاده کند، ولی بدبختانه در بازی تاریخ یکنفر فقط میتواند بنشیند و در باره حوادث آن بیندیشد.

نویکف بدون اینکه سرش را از روی صفحه شطرنج بلند کند گفت :

- من در این مورد با شما موافق نیستم رفیق گورین . تاریخ علم است؟ فن است و مثل

يك علم همیشه رو بجلو پیش میرود و ترقی میکند، توسعه مییابد و هر روز هم حوادث بزرگ دنیای خارج این علم را بیالاترین هدف خود یعنی « عالیترین حد واقع بینی » نزدیکتر میکند . برای این علم هم مثل تمام رشته های هنری و علمی دیگر کار و نیروی خلاقه منتهای لزوم را دارد . باین ترتیب می بینید که تنها فکر کردن و اندیشیدن بحوادث تاریخ کافی نیست .

- پس در باره حقایق تاریخی چه میگوئی؟ یکنفر جز اینکه در باره آنها فکر بکند

چه از دستش برمیآید؟ فقط در قصه های افسانه ای و فانتزی دانشمندان میتوانند حوادث گذشته را بسرعت تغییر بدهند و تحریف کنند و « بعد چهارم » بوجود بیاورند . اما مردم در زندگی هنوز چنین چیزی را نیاموخته اند .

شچوزف با صدای بلند خندید و گفت :

- اما من عقیده ام برخلاف اینست؛ چون امروز خودم شاهد بودم که وریا بدون احتیاج

به « بعد چهارم » باچنان وقاحتی تاریخ را عوض کرد که عده زیادی از مردم سر گیجه و دل درد گرفتند ،

گورین گفت :

- ولی عملیات و حرفهای اشخاصی را که برای ترقی نامشروع خود تکاپو میکنند

نباید بحساب آورد، این حرفها معنی و اثر ندارد ... پروفیسور نوبت تست .

مکالمه آنها قطع شد و مدتی ساکت بودند . نویکف مهره اش را حرکت داد، گورین

روی صفحه شطرنج خم شد، پروفیسور با دقت قیافه او را بررسی میکرد . از دیدن این قیافه در دل او احساسات عجیبی پیدا شده بود؛ برای اولین بار صورت کسی را از نزدیک میدید که سالها چهره آشنای او را در قابلوها و تصاویر مختلف دیده بود .

گورین در حالی که سبیلهايش را میجوید گفت :

- نویکف مرا در موقعیت بغرنجی قرار دادی!

شچوزف با قیافه خوشحال و پیروزمندانه ای گفت :

- آها، مثل اینکه شکست شروع شده، میدانی جوانان را زود نمیتوان شکست

داد، پیروزی بر آنها دشوار است .

گورین پس از لحظه ای مهره اش را حرکت داد و خطاب بشچوزف گفت :

-- ویکتور، تو آیه یأس و مظهر شکستی، يك عقب نشینی موقت که دلیل شکست

و باخت نمیشود .

و بعد بطرف نویکف نگاهی کرد و ادامه داد :

- گرچه تو مشغول فکر و طرح نقشه هستی و صحبت من آزارت نمیدهد اما میخواهم

مقصودت را از کلمه « عالیترین حد واقع بینی » بدانم و یکی هم بگو بینم ما با حقایق

تاریخی چه میتوانیم بکنیم؟
نویکف جواب داد:

« من عادت شدویس کرده‌ام اما خیلی اطمینان است که هر بار شما رقیب گورین
بالحن آموزنده‌ای صحبت کنم. در حقیقت شما خیلی بهتر از من مطابق تاریخ و آنچه را که ما
از این مطابق درک میکنیم میدایید.
شچوزف لبخندی زد و گفت:

« میخائیل میخواهد شما را امتحان کند. پروفیسور، او ناخوشی امتحان دارد،
همه را امتحان میکند.

گورین بشدت اعتراض کرد و جواب داد:

« نه، اشتباه میکنی و یکتور، اینطور نیست، من خیال امتحان کردن پروفیسور
را ندارم، بلکه کنجکاوی من از آن لحاظ است که میخواهم بدانم تا چه حد از جوانها عقب
افتاده‌ام، میخواهم بدانم چه قدر از زندگی معاصر و طرز فکر نو عقب هستم، چون وحشت
کهنه شدن و قدیمی شدن بزرگترین درد زندگی من است.

گلو شاک که تا بحال ساکت بود و فقط با دقت صورت متغیر نویکف نگاه
میکرد وارد صحبت شد و گفت:

« میخائیل گورین، تو عقب افتاده نیستی و این وحشت و ترس کاملاً بیجا است،
ممکن نیست نواز مردم زمان خودت عقب بمانی!
گورین بطرف او برگشت و جواب داد:

« ما دیگر پیر شده‌ایم پیوتر! و حالا تنها جوانها هستند که میتوانند صابکوبند
که عقب افتاده‌ایم یا نه!

گلو شاک با صورت گرفته و پیره‌ای گفت:

« درست است که جوانان همیشه جلو میروند و پیشرو هستند، اما همیشه هم افراط
میکند و افراط آنها طبعاً با اشتباه منجر میشود.

گورین که اصلاً بصحبت آکادمیسین گلو شاک گوش نمیداد بار دیگر سؤال خود
را از نویکف تکرار کرد و گفت:

« خوب پروفیسور، آخر نگفتی مقصودت از «عالیترین حد واقع بینی» چه بود؟
نویکف سرش را بلند کرد، صورتش کاملاً جدی بود، پیشانی بلندش روشن و
باز بنظر میرسید، بالحن آرام و کلمات شمرده‌ای گفت:

« مار کیسیم و حزب! مار کیسیم از تاریخ نویسان میخواهد که تعصب مرامی و
پیروی از حزب را در «عالیترین حد واقع بینی» بدانند و آنرا به مردم هم بهینطور شناسانند
و حقایق خارج از این دایره و دور از این اصل را رد کنند و نپذیرند.
گورین گفت:

= پس تکلیف حقایقی که در تاریخ هست چه میشود؟ چطور میتوان آن حقایق را با مقاصد حزبی و «عالیترین حدو واقع بینی» و هدفهای مرامی تطبیق کرد؟ چطور میتوان حقایق را تحریف نمود؟

نویکف جواب داد:

«اما حقایق تاریخی! این حقایق بجز سنگ و آجر چیز دیگری نیست. فقط يك مار کسيست تربیت شده و يك شاگرد کامل مکتب کمونیسم میتواند از این سنگها و آجرها مطابق عالیترین تعالیم حزبی و «بالاترین حدو واقع بینی» عمارت زیبا و برازنده و نوی بسازد. پس بنابر گفته شما حقایق مسلم تاریخی مثل مهره های پیاده شطرنج است، و ما میتوانیم این مهره ها را هر طور که دلمان خواست بطور نامحدود حرکت بدهیم و از آن برفع خودمان استفاده کنیم... ها؟»

نویکف جواب داد:

«بله البته خیلی بسادگی میتوانیم این مهره ها را حرکت بدهیم، اما باید سعی کنیم که از حقیقت زیاده دور نیفتیم.»

ناگهان گورین با نوك انگشتان دست راستش روی میز کوبید و فریاد زد:

«بسیار خوب، حالا تازه بحرف من رسیدی!»

تمام مهره های شطرنج از جای خود پریدند، گلو شاك يكه خورد و شچوزف با تعجب بصورت نویسنده بزرگ نگاه کرد.

نویکف سرگردان مانده بود، نمیتوانست بفهمد گورین جدی حرف میزند یا شوخی میکند و در حالیکه بصورت برافروخته و پرهیجان او مینگریست با خود گفت:

«حتمأ در دل بمن و گفته هایم میخندد.»

اما دیگر چشمان گورین نمیخندید و در حالیکه با نگاه بسیار جدی و استفهام آمیزی بصورت نویکف خیره شده بود باردیگر با حرارت زیادی پرسید:

«بسیار خوب... چرا حرف نمی زنی؟ بگو ببینم، ما نویسنده ها و هنرمندان، ما چه

باید بکنیم؟ می بینی که ما دانشمند و متخصص و محقق نیستیم. ما کارهای زیبا و آثار دلپذیر را خلق میکنیم و این شاهکارهای هنری را بخاطر فرمان قانون یا فرمولهای علم بخصوصی بوجود نمیآوریم، بلکه آثار ما زائیده ادراك بسیار قوی و استعداد های نهفته ماست. آنوقت تکلیف ما هنرمندان با این «عالیترین حدو واقع بینی» و پیروی از دستورات حزبی چه خواهد بود؟»

نویکف جواب داد:

«ادراك قوی و استعداد درخشان هنرمند گاهی از منطق دانشمندان و محققین قوی تر و گرانبها تر است!

گورین ساکت شد.

بنظر نویکف اینطور رسید که گورین دیگر نمیخواهد در این باره صحبت را ادامه بدهد، مثل اینکه عبور از يك خط نامرئی برایش وحشتناك بود، گورین بسخنان نویکف گوش میداد، اگر هم با اعتماد باین حرفها گوش نمیداد لا اقل دقت کامل میکرد، اما اینطور بنظر میرسید که میخواهد مطلبی را که خودش باور ندارد تعمداً قبول کند و بگوید مجاب شدم، در عین حال هم گویا میل داشت آنچه را که میشنید باور کند.

برای نویکف معمائی طرح شده بود و سعی داشت این معمار احوال کند و با خود میگفت: - مثل اینکه گورین احتیاج بیک نفر حامی و راهنما دارد، نفرت و عصبان او مثل نفرت يك مرد کور است که در تاریکی سرگردان مانده و نمیداند راه کدامست. اگر دستش را بگیری او بدون کوچکترین مخالفتی درست مثل يك بره دنبال خواهد آمد. ولی کسی که میخواهد چنین وظیفه‌ای را بعهده بگیرد باید قبلاً طرف خودش را قانع و متقاعد کند، بخصوص شخصی مثل گورین را که با فکر و تصمیم خودش و بدون گرفتن هیچ نوع کمکی از خارج راه میرود. . . . بسیار خوب پس وظیفه‌ای را که بعهده گرفته‌ام چندان مشکل نخواهد بود ...

۱۳

بازی آنها در سکوت ادامه داشت. نویکف توجهش کاملاً بدستهای نویسنده بود که در تمام مدت مقابل چشمان او روی صفحه شطرنج قرار داشت. حرکت این دستها کاملاً سبک و با اراده و بدون انحراف بود، اما پیش از هر چیز شکل دستهای گورین توجه نویکف را جلب میکرد، دستهای او؛ بزرگ، قوی، بدون کوچکترین حرکت بی اراده یا لرزش و در عین حال دارای شکل زیبایی دستهای يك هنرمند واقعی بود، دستهایی که فقط نظیر آنها میتوان نزد صاحبان استعدادهای بزرگ و نوابغ یافت. نویکف با خود فکر میکرد: - اگر بمن میگفتند که ادیسن یا تولستوی چنین دستهایی داشته‌اند تعجب نمی‌کردم از چنین دستهای قشنگی همه کار ساخته است، هم شخم زدن زمین و هم نوشتن آثار گرانبها و داستانهای زیبا!

عاقبت شچوزف تصمیم گرفت سکوت را بشکند، حالا بادقت و توجه بیشتری به پروفسور جوان و صورت جدی و پیشانی بلند او مینگریست، باخود میگفت: - در این جوان چیزی هست، او مرد عصر جدید است، مرد صد درصد تیپ شوروی و علاقمند بحزب و پیمودن سریع مراحل ترقی و مشاغل اداری است! ضرب المثل معروف بادم آمد که میگوید: «در این جهان مردانی وجود دارند که طراح و مهندس سرنوشت خود هستند.» اما بنظر من این مهندس طرح سرنوشت خود را بادست نریخته بلکه بادندانهای تیزش این سرنوشت را تعیین کرده ... بلکه جانور درنده و خطرناک است! با این روش و اخلاقی که دارد تمام

دانشجویان رامثل بارچه ابریشمی در دست خواهد گرفت، آنها را کاملاً تسخیر خواهد کرد.
تعجبی ندارد که وریا از چنین حیوانی حمایت میکند.

آنوقت شچوزف شروع بصحبت کرد و خطاب بنویکف گفت:

= پروفسور شمار اجمع به ادراک و احساس قوی، واقع بینی و حقایق صریح تاریخی اشاره کردید، اما اگر مطابق گفته شما رفتار کنند باید گذشته را بکلی منکر شوند و حقایق را وارو جلوه دهند. اگر قرار باشد که هنرمندان و آرتیستهای يك کشور با احساس و ادراک قوی خود در حوادث تاریخی دخالت کنند و آنها را تحریف نمایند، آنوقت این دیگر تاریخ نیست بلکه هلیم و شور باست.

نویکف زیر چشمی بشچوزف نگاهی کرد، از شچوزف با آن صورت جدی و تودار میترسید و احتیاط میکرد، مهندس شچوزف از آغاز صحبت تمام جزئیات این مباحثه را با دقت دنبال کرده و فقط گاهی اظهار عقیده قاطع و صریحی نموده بود و همین صراحت و قطعیت عقاید او بود که بیش از هر چیز دیگر نویکف را از او میترسانید، با اینهمه جواب محکمی داد و گفت:

= هنگام نوشتن مسائل تاریخی، مثل نمایشنامه، داستان و امثال آن یک نفر مورخ واقعی باید گذشته را درهم بریزد و آنرا مطابق میل خود تغییر دهد تا رضایت کامل مردم معاصر را جلب کند و در عین حال مسائل و تاریکیها و ابهام موجود را هم از بین ببرد.
شچوزف با تنفر جواب داد:

- به! پس چرا نام اینکار را نمایشنامه و داستان میگذاری؟ یکمرتبه بگو دخالت سیاست در حوادث گذشته و تاریخ، و واژگون کردن و وارونه جلوه دادن آن!
نویکف شانه هایش را بالا قیدی بالا انداخت و پس از لحظه ای مکث گفت:

= در حقیقت آنچه رامن میگویم تازگی ندارد، حتی داستایوسکی هم در نوشتن نمایشنامه های تاریخی متوجه این نکته حساس شده و نوشته است: «هنگام تخیل راجع بگذشته و تجسم آن، حوادث خودشان را بهمان صورتی که بوده اند نشان میدهند با اضافه تمام تغییرات و تحولات بعدی که در حال حاضر نشان دادن آنها ممکن نیست ولی هنر پیشه ها و آرتیستها سعی میکنند با شخصیت و بازی خود این حوادث و تحولات را دوباره خلق کنند و در برابر مآرارد دهند. بنابراین طبیعت اصلی يك حادثه تاریخی ممکن نیست بهمان صورتی که در دنیای واقع اتفاق افتاده نشان داده شود.

شچوزف پرسید:

= داستایوسکی اینرا گفته؟

- بله، این گفته داستایوسکی است.

= ممکن است اشتباه کرده باشد!

گورین وارد صحبت شد و گفت:

۱- باوجود وضع حاضر این گفته بهیچوجه اشتباه نیست، این يك عقیده و اشاره کامل و استادانه است. اما در نمایشنامه‌های تاریخی تکرار درست و جزء بجزء حوادث گذشته آنقدر مهم نیست که تجسم روح يك عصر و زمان اهمیت دارد، هر قدر روح يك زمان بهتر مجسم شود نویسنده آن اثر توانا تر و بزرگتر است.

نویکف باخوشحالی گفت:

۲- صد در صد صحیح است!

گلو شاك كه باز مدت درازی بود حرف نمیزد و لبهایش خشك شده بود برای آنكه اظهار عقیده‌ای کرده باشد گفت:

۳- تو خودت باید يك نمایشنامه تاریخی بنویسی میخائیل.

نویکف با اشتیاقی که موجب تعجب گلو شاك شد از این ایده استقبال کرد و

گفت:

۴- بسیار عقیده خوبیست آکادمیسین گلو شاك! رفیق گورین چرا شما يك داستان

تاریخی نمی‌نویسید تا بجوانانها نشان بدهید که راه حل واقعی مسائل و مشکلات زندگی چیست؟ گورین سرش را تکان داد و گفت:

۵- درست است... من هیچوقت داستانهای تاریخی ننوشته‌ام، چون از تاریخ خوشم

نمی‌آید؟

علاقه و توجه من بزندگی حقیقی است، من دوست دارم واقعیت را بنویسم و از

طبیعت الهام بگیرم، بعلاوه تمام ماجراهای گذشته کهنه و پوسیده شده و بکلی خاصیت خود را از دست داده است.

نویکف با اعتراض گفت:

۶- چطور میتوانید چنین حرفی بزنید رفیق گورین، درباره عصر پطر کبیر چه

میگوئید، چه موضوعی الان مناسبتر و تازه تر از حوادث آن زمان هست؟

۷- الكسی تو لستوی مشغول نوشتن حوادث زمان پطر است، چرا نان نویسنده

دیگر را از دستش بقاییم؟

۸- خوب، پس راجع به «ایوان مخوف» بنویسید.. از این سوژه قوی تر وجود

ندارد و کسی هم هنوز درباره آن شاهکاری بوجود نیاورده.

۹- نه، درباره آنهم خیلی نوشته اند، هم نمایشنامه و هم کتاب.

نویکف با حرارت اضافه کرد:

۱۰- اما چطور نوشته اند؟ اینها در داستانهای خوداشک دروغی ریخته اند، بیخود

نال و شکایت کرده اند و نوحه خوانده اند، این نوشته‌ها را که نمیتوان داستان و کتاب

نامید! نویسندگان این داستانها روشنفکران را از بیرحمی و قساوت بشر ترسانیده اند!

خواندن این کتابها قلب جوانها را پراز کینه و نفرت و عداوت میکند، اینها با فجعیم ترین

وضعی رنگ خون را در روی برف و موی انسان را روی لبه تبر «ایوان مخوف» مجسم کرده اند. این نویسنده ها در باره همه چیز قلمفرسایی کرده اند بجز آن مسئله واقعی که از همه مهمتر بوده و متأسفانه هرگز مورد توجهشان واقع نشده، یعنی اصلاً آنرا ندیده اند یا این واقعیت مسلم را نادیده گرفته اند که همین ایوان خونخوار با درندگی و قساوت خود توانست سرزمینی که را امروز من و شما در آن زندگی میکنیم بوجود بیاورد و آنرا حفظ کند؛ یعنی روسیه زادگاه ما را!

نویکف با حرارت و در عین حال صمیمیت زیاد صحبت میکرد، گورین که با تعجب بصورت او خیره شده بود خمیازه ای کشید و به پشتی صندلی تکیه داد و گفت:

- بله، راستی تم و داستان بسیار قوی و هیجان انگیز است، وسعت و میدان کافی هم دارد... درست همان چیزی که همیشه مورد علاقه وافر من بوده است.
ولی ناگهان سرش را تکان داد و اضافه کرد:

- امانه... فایده ندارد، از این داستان هیچ چیز بیرون نمیآید، باید برای نوشتن آن پیرونده ها و سوابق تاریخی رجوع کرد، گذشته ها را در هم ریخت، این کار من نیست، من دوست ندارم در گذشته موهم و پوسیده غرق شوم و تفحص کنم.
نویکف گفت:

- اما این در درجه دوم اهمیت قرار دارد، اگر شما موضوع را دوست دارید و می پسندید من تفحص تاریخی آنرا بعهده میگیرم و با کمال میل مطالب و مدارک لازم را برایتان تهیه میکنم، دوستی هم در مسکو دارم که در بایگانی دولتی کار میکنند، او خودش ترتیب همه کار را خواهد داد.

گورین سکوت کرد و بفکر عمیقی فرو رفت، لحظه ای بعد با ملایمت گفت:
برو فوراً توداری مرا تحریک میکنی و سر ذوق میآوری که آن اثر بزرگ و شاهکاری را که در جوانی آرزوی نوشتنش را در سر داشتم شروع کنم.

و بعد خم شد، رخ را از روی شطرنج برداشت و آنرا در مشت سنگین خود مخفی کرد و باشوخی گفت:

- و حالا ایوان مخوف با تبر خودش توی مشت منست... «جناب رئیس» نوبت بازی شماست!

نویکف که معنی کلمه «جناب رئیس» را نفهمیده بود با حیرت ابروانش را بالا کشید و با خود فکر کرد:

- مقصود گورین از کلمه «جناب رئیس» چیست، منکه رئیس نیستم!
اما زیاد هم دنباله این فکر را نگرفت، چون از موفقیت خود بسیار خوشحال بود.
باز در دل گفت:

- بین شیطان چه خوب همه کارها را درست کرد! همانطوریکه من دارم

میخواست همه چیز رو بر اه شد، حتی گلو شاک هم که خود مخالف من بود با پیشنهاد نوشتن «داستان تاریخی» بگورین بدون اینکه خودش بداند بزرگترین موفقیت را نصیب من کرد. نوشتن این داستان تاریخی آنطور که دولت و حزب میخواهند بزرگترین هدف من بود که تقریباً مشب عملی شد، این بهترین شانس منست و نیروی عظیمی برایم کسب خواهد کرد، وسیله ترقی من خواهد شد، احساسات گورین را برای نوشتن این داستان بیدار کردم، حالا فقط ترسم از اینست که مبادا باز پشیمان شود، باید احساسات او را هر طور هست بهمین حال گرم و آماده نگهدارم... او را تحریک کنم و جلو ببرم تا داستان مورد نظر مرا بنویسد. چه چیز بهتر از تشریح عصر مخوف و وحشتناک «ایوان» با قلم سحر گورین است! بگذار او با قلم توانا و استعداد تابناک خود این «عصر سادیسم خونریزی و جنون آدم کشی» را «درخشانترین دوره داد گستری و عدل و انصاف» معرفی کند، بگذار گورین شخصیت خونخوار این دیو تاریخی و سیاه را با عنوان دلفریب «وطن پرست بزرگ» بیاراید و صورت جنایتکار و خون آلود او را با ماسک افکار و تخیلات زیبا و عالی خود بپوشاند... بگذار گورین این کار بزرگ را انجام دهد... با انجام گرفتن چنین کاری نه تنها ستالین بمن عنوان ریاست خواهد داد بلکه سیل قدرت و ثروت و افتخار را بسویم جاری خواهد کرد و چنان اجر و پاداشی نصیبم خواهد شد که حتی در خواب هم تصور آن برایم مقدور نبود...

افکار هیجان انگیزی از این قبیل مرتب در مغز نویکف ظاهر میشد و او را بخود مشغول میداشت و هر یک از این افکار او را مدتی دنبال خود میبرد. چهار گوشهای سپید و سیاه صفحه شطرنج جلوی چشمانش بازی میکرد و بزرگ و کوچک میشد... عاقبت بخود نهیب زد و در دل گفت:

«آرام بگیر فژ دور، خون سرد باش! همه کار درست شده و حالا بدست آوردن موفقیت نهایی فقط بسته به خون سردی و برد باری و شکست نهایی توست. بهتر است مباحثه را تمام کنی و بشطرنج بپرداز.»

روی صفحه شطرنج فقط پنج مهره باقیمانده بود.

نویکف باز بفکر فرو رفت و در حالیکه لبهایش را بهم میفشرد تا لبخند خود را پنهان کند با خود گفت:

«فرض میکنیم این اسب گورین است! این رخی که در دست دارم خودم هستم! یعنی نویکف! این فیل «درزد» است با ما موریتهی که بمن داده، خوب، حالا چه باید کرد... بسیار خوب اینطور حمله میکنم...

نویکف که غرق در نقشه ها و افکار خود بود متوجه ورود «لوبا» زن گورین نشد و حتی صدای او را هم نشنید که میان دولنگه در ایستاد و وحشتزده و هر اسان فریاد زد:

«میخائیل! ویکتور! همینطور بی خیال اینچنان نشسته اید و از هیچ جا خبر ندارید، حادثه بدی اتفاق افتاده... لارین خودش را با گلوله کشت!

نویکف در حالیکه نگاهش را با خوشحالی از صفحه شطرنج برداشت و بگورین
خیره شد با صدای بلند گفت:

مات، رفیق گورین!

اما هیچکس با جواب نداد.

۱۴

سر بزرگ لارین بشیشه کلفت روی میز تحریر چسبیده بود، زیرا این شیشه که تمام
سطح میز را پوشانده بود نقشه ایالت شمالی قفقاز دیده میشد، ایالت مهم و پهناور یکی که تا لحظه ای
پیش فرمانروا و حاکم مطلق العنان آن رفیق لارین بود. ایالتی که وسعت آن از تمام خاک
آلمان بیشتر بود و جمعیتی بیش از کشور سوئد داشت. لارین میل داشت این قلمرو حکومت خود
را با تمام مشخصات جغرافیائی و جزئیاتش شب و روز در مقابل خود ببیند و یک لحظه از آن
غافل نباشد و حالا تمام این ایالت وسیع و پهناور را پرده سرخ رنگی از خون لغت و غلیظ او
پوشانده بود.

«بهترین افراد خلق رستف» باقیافه های وحشتزده دم در دفتر جدید میرزایان
ایستاده بودند و بجسد لارین و بقایای آخرین لحظات زندگی او مینگریستند. همان لارینی
که همه آنها مثل سگ از او میترسیدند؛ کور کورانها از فرامینش اطاعت میکردند و در عین حال
با وحسادت هم میوزیدند و تمام کارهایش را؛ از طرز نشستن روی صندلی تا تراشیدن ریش
در دفتر کار خودش تقلید میکردند. این مردان برگزیده رستف بمنظره مقابل خود خیره شده
بودند و آنچه را میدیدند باور نمیکردند؛ میرزایان با صورت رنگ پریده، دور و دوری بالبهای
جمع شده و دهان خشک، کاشیرین با بدنی مثل مجسمه بیحرکت و سرد، همه بهم چسبیده بودند
و وحشت داشتند از اینکه یک قدم بطرف نعل لارین بردارند و بآن نزدیک شوند. یکی از میان
جمعیت فریاد زد:

— کاغذی در دست او هست، مثل اینکه تلگرام است.

— بیایید ببینیم این کاغذ چیست!

— نه جلو نروید صبر کنید تا «وریا» بیاید.

ناگهان صدائی که از فرط هیجان میلرزید فریاد زد:

— ما باید تلگرام را بخوانیم ببینیم چرا خودش را کشته!

دور و دور تو برو جلو کاغذ را بخوان.

دور و دور بطرف میز رفت، دست سنگین لارین را که هنوز رولور را در میان داشت
و چنگ شده بود بلند کرد و تلگرام را برداشت، در حالیکه سرش را با علامت فهمیدن موضوع
تکان میداد شروع بخواندن آن کرد؛ پیامی بمسکو....

همه چیز روشن شد.

و ریا هم آمد، نگاهی بجسد کرد، تلگرام خون آلود را گرفت و خواند و با نفرت و خشونت تف کرد روی فرش و بالحن تحقیر آمیزی گفت :

— تف بچنین وجود گندیده و منحطی! راستی چه قهرمانی بود و ما نمیدانستیم! يك مرد واقعی شوروی باید پهلوی زنش بخوابد و بمیرد، در هر حال اش او را بپیرید .

آنوقت با فشار از وسط انبوه جمعیت عبور کرد، بقدری آدم زیاد بود که نمیتوانست تکان بخورد، در حالیکه بصورت های بیروح و وحشتزده تماشاگرانیکه بانگاه های استفهام آمیز بجسد لارین خیره شده بودند نگاه میکرد با صدای گوش خراش خود فریاد کشید:

— برای چه اینجا جمع شده اید؟ هیچ اتفاق تازه ای نیفتاده، يك دیوانه ننگین گلوله ای در مغز خودش جاداده، موزيك چرا ساکت شد؟ بروید توی سالن ورقص را ادامه بدهید، فوراً باید رقص شروع شود.

بزودی صدای آهنگ نامرتب يك درو مبا از سالن بلند شد، موسیقی دانه که سخت تر سیده بودند نتهارا عوضی میزدند.

جسد لارین را از جلوی منشی دوم حزب بردند، او حتی باین جسد نگاه هم نکرد، عينك پنس خودش را جابجا کرد و فرمان کوتاهی داد:

— رفیق دوروف نزد من بیائید.

و بعد داخل دفتر شد و در را پشت سر خود بست.

مردم کم کم متفرق شدند، دسته گریخته جمله هائی شنیده میشد که میگفتند:

— راستی عجیب است ... نمی فهمم چرا این اتفاق افتاد؟ سرشام چقدر خوشحال بود،

بآن خوبی غذا خورد ... من خودم مخصوصاً مواظب او بودم ... حالش کاملاً طبیعی بود ...

و راستی هم لارین سرشام چنان حالت خوشی داشت که هیچکس حتی حدس نمیزد اولب پرتگاه

مرگ ایستاده، با همه شوخی میکرد، متلك میگفت، قهقهه میزد و اصلاً بحر کات زشت و تکبر

آمیز و ریا اعتنا نمیکرد، او توانسته بود خود را آرام و خو نسر د بکند.

در چند دقیقه اول و بعد از آغاز میتینگ حالت وحشتناکی داشت، سر اسیمه و هر اسان بود،

از رو برو شدن با مردم میترسید، ناگهان بفکرش رسید که همان لحظه بمنزل برود و به تنه ها

راه باقی مانده یعنی خود کشی متوسل شود. لارین با این خیال بلافاصله پس از پایان میتینگ

بکاخ بزرگ ستاد مرکزی کمیته ایالتی حزب در خیابان انگلس رفت. آنجا مرکز اعصاب قلمرو

حکومت او بود و در آن لحظه بهترین پناهگاه برایش محسوب میشد.

وقتی از اطاق پذیرائی دفترش میگذشت با جودان مخصوص خود گفت:

— فوراً رفیق «لبدف» را نزد من بفرست.

حالا برخلاف همیشه دیگر باید بطرف مردان درست و قابل اعتماد قدم برمیداشت و

بهیچکس بیشتر از دوست صمیمی خود لبدف اعتماد نداشت، البته بنوع خود یعنی مدیر روزنامه

«مولوت» هم تا اندازه‌ای می‌توانست اعتماد کند، ولی غیر از این دو نفر هیچکس را دوست خود نمیدانست و از همه می‌ترسید و خوب میدانست که اگر شانس باو پشت نکند تمام آنها فرار خواهند کرد.

لارین با تحمل سالها زحمت و ناراحتی و عذاب توانسته بود تمام اطراف خود را با مردان صمیمی و یکرنگی که روح و فکر او را بخوبی می‌شناختند پر کند، مثل عنکبوت این تارهای محکم را از اشخاص مورد اعتماد گرد خود تنیده بود، ولی ناگهان زنبور بزرگی چون وریا خود را میان این تارها انداخت و بانیش زهر آلود و حرکات شدید خود تمام رشته‌های آنرا پاره کرد و خودش را هم تهدید بمرگ و نیستی نمود.

لارین در دفتر خود پشت میز نشست، شقیقه‌هایش را میان دو دست گرفت و فشار داد و بفکر عمیقی فرو رفت. همه چیز آرام و عادی بود، اما او در قلبش میدانست که هزاران مغز مشغول فعالیت بودند و یکمرتبه محوطه آرام و ساکت کاخ کمیته ایالتی بخاطر یک راز هیجان انگیز منقلب شده بود، باخود میگفت:

- حتما عده زیادی مشغول پیچ و حرفهای درگوشی هستند و با عدم اعتماد و تردید از یکدیگر می‌پرسند: بیننی کدامیک از این دو حریف آخر فاتح خواهد شد؟ لارین یا وریا؟

لارین گوشی تلفن را برداشت و گفت:

- دفتر مدیر روز نامه مولوت را بدهید.

چند لحظه سکوت برقرار شد و بعد صدائی از آن طرف گفت:

- رفیق لارین، مدیر روز نامه اینجا است، میل دارید با معاو نش صحبت کنید؟

- نه لازم نیست.

و گوشی را گذاشت، باز بفکر فرو رفت و زیر لب گفت:

- چرا لیدف اینقدر دیر کرده؟ مگر آمدن از طبقه چهارم بسوم بیش از چند لحظه طول میکشد؟

یک نفر در مخفی اطاق را که مستقیما بر اهر و باز میشد زد. این در بسیار محکمی بود که با نمد و چرم روی آنرا پوشانیده بودند و همیشه قفل بود. لارین بمحض شنیدن صدا باخود گفت: لیدوف آمده... اما چرا این احمق از راه معمولی و اطاق پذیرائی نیامده؟

بر خاست و بطرف در رفت و آنرا آهسته باز کرد، مرد چاق و خپله‌ای که مثل سنگ چخماق محکم بنظر میرسید بسرعت وسط اطاق پرید، سرش کاملاً طاس بود، در چشمهای ریزش نور حيله و نیرنگ و تزویر میدرخشید، در حالیکه بایک نگاه تمام اطراف دفتر لارین را از زیر نظر گذراند با صدای خفه‌ای گفت:

- هیچکس مرا ندید، راهرو کاملاً خالی بود!

منشی اول حزب با خشونت گفت:

- خیلی بی‌موقع آمده‌ای، من منتظر لیدف بودم.

بیخود منتظر لب‌د ف هستی رفیق لارین، من مخصوصاً برای گفتن چند کلمه در باره او باینجا آمده‌ام.

نام این مرد خپله و فربه «پروخور (۱)» بود و دل گوشها و چشم های لارین را در ایالت رستف بازی میکرد. لارین تا حدودی با و اعتماد داشت و البته این اطمینان او در هیچ مورد بدون دلیل نبود، خوب میدانست که «پروخور» از مدت‌ها پیش روح خود را با و فروخته است.

بتازگی «پروخور» در دفتر مرکزی روزنامه مولوت مشغول کار شده بود، او عضو بدی نبود اما یک عیب بزرگ داشت، دائمی است بود. کارش این بود که مقالات و اخبار روزنامه را در غیاب مدیر روزنامه بخواند و اجازه چاپ بدهد، اما یکبار واقعه بدی اتفاق افتاد، پروخور مشروب زیادی نوشید و خطائی از او سرزد، ماجر چنین بود؛ یکی از حروفچین‌های وانگی کرده و در شمار صفحه اول روزنامه کلمه نامربوطی پیش از اسم ستالین گذاشته بود و در نتیجه این پیش آمد شعار معنای خیلی قبیح و زننده ای پیدا کرده و یک بحران شدید سیاسی بوجود آورده بود، باین ترتیب صبح آنروز، روزنامه مولوت تمام مردم را متحیر ساخت، فوراً «پروخور» را توقیف کردند و بر دند تیر بارانش کشند، اما لارین بدادش رسید؛ جریان را با کمال وقاحت عوض کرد و تمام گناه را برگردن مدیر و صاحب امتیاز بیچاره روزنامه انداخت، پروخور از خوشحالی دیوانه شده بود، فوراً او را از کنار دیوار بردند و جایش را بمدیر بیگناه روزنامه مولوت دادند و او را بلافاصله تیر باران کردند، فردای آن روز بود که لارین نوه خود «اولجین (۲)» را برای جلوگیری از چنین پیش آمدهائی بمدیریت این روزنامه منصوب کرد. پس از این حادثه «پروخور» کاملاً حواسش را جمع کرد، زندگی را خیلی جدی تر گرفت و حتی دیگر در خواب هم این موضوع را از یاد نمیرد که «اگر لارین بدادش نمیرسید حالا جزو زنده‌ها نبود». لارین هم بامقصد خاصی برای پروخور کاری در دفتر منشی دوم حزب درست کرد. وقتی وریا پرسف آمد پروخور مدتی بود در دفتر او کار میکرد و انتظار ورود رئیس تازه خود را میکشید. پروخور در این شغل تازه بهترین استعداد و قابلیت را از خود نشان داد و رایش را با جدیت و توانائی عجیبی بازی کرد، او ظاهرأ همانطور که بالا ترها میخواستند مردی خندان، شوخ، ساده، صمیمی و متلک گو بود و در عین حال همیشه مست بنظر میرسید. ولی در باطن موجودی حيله گر، نیرنگ باز، جسور و بیرحم بود، درست مثل يك حیوان درنده؛ با آنکه قبلاً از تمام گرجیها متنفر و بیزار بود، خوب میدانست چطور اعتماد و اطمینان وریا را جلب کند و قاپ او را بدزد و بجز آنکه هر چه میکرد نمیتوانست افکار درونی وریا را بخواند از همه چیز او خبر داشت، و حالا این مرد بایی تابی و حالتی عصبانی جلوی لارین ایستاده بود، بیصبرانه بجانب او مینگریست و چشمان تنگش را مرتب بهم میزد. معلوم بود که برای او باب خود اخبار مهمی آورده است.

عاقبت لارین دریرا که باطاق پذیرائی باز میشد قفل کرد و با عجله گفت:
- حرف بزن!

«پروخور» با احتیاط باطراف نگاه کرد، کاملاً به لارین نزدیک شد و با هیجان
و صدای خیلی آهسته‌ای در گوش او گفت:

- اولجین و لیدف الان باوریا بودند.

لارین چشمهای خسته و غضبناکش را بیش از حد معمول گشاد کرد و پرسید:
- الجین نوّه من هم باوریا بود؟

- بله...

- دروغ میگوئی، غیرممکن است... نگاه کن، مواظب خودت باش، میدانی که
اگر بمن دروغ بگوئی چه بلائی سرت خواهد آمد؟

- عجب! رفیق لارین آیا تا بحال هرگز بتو دروغ گفته‌ام؟ علت نزدیک شدن اینها
به وریا کاملاً معلوم است، میخواهند معامله‌ای بکنند و قراردی بگذارند... تا او را کاملاً
بطرف خود جلب کنند، معلوم بود کاملاً ترسیده‌اند و آمده‌اند وریا سر بسپارند، در آن مدت
کوتاه که توی اطاق انتظار وریا نشسته بودند از فرط هیجان هر کدام تقریباً يك قوطی
سیگار کشیدند.

- خوب... بعد چه!

بعد هر دو با قیافه‌های آرام و کاملاً راضی از اطاق وریا بیرون آمدند، خوب معلوم
بود که وریا عقاید خودش را صد درصد بآنها تلقین کرده و روحشان را دزدیده است، وقتی
بصحبت‌هایشان گوش دادم جسته گریخته شنیدم که میگفتند:

- کار لارین تمام است! همان بلائی را که سر دیگران آورد سر خودش خواهد آمد...
لارین رفت پشت پنجره و بانگ‌های تهی بمنظره بیرون خیره شد، فکر میکرد:

- اولجین، لیدف، باوفا ترین سگهای من مشغول تلاش هستند تا فرار کنند و
جان خودشان را نجات دهند و حتی نوّه منم نتوانسته اعصاب خودش را نگه دارد، وحشت چنان
احاطه‌اش کرده که هنوز اتفاقی نیفتاده با این عجله دویده نزد وریا! خوب، نتیجه تمام این کارها
چیست؟ آیا مطمئنم پایان کار من فرا رسیده؟

و بعد با صدای بلند گفت:

- خیلی بد شد... ای سگهای خونخوار... ای حرامزاده‌های بی‌صفت... هیچوقت
فکر نمی‌کردم... اصلاً انتظار نداشتم... دیگر کاری نمیتوان کرد... پروخور از تو خیلی متشکر
اماد دیگر لازم نیست اینجا بیایی... برایت خطر دارد... ممکن است کشته شوی و من
نمیخواهم تو چنین ریسکی بکنی، البته اگر این خطر بآسانی و سلامتی گذشت من ترا وصیمیت
ترا فراموش نخواهم کرد...

و ناگهان درحالی که دستش را روی قلبش می‌فشرد پشت میزش رفت و بدن سنگین

خود را یکمرتبه روی صندلی انداخت. پروخور که هنوز نمیدانست چه خواهد شد اورا در نشستن کمک کرد. او هر گز لارین را باین درماندگی و ناامیدی ندیده بود، همچنان با سکوت بار باب قدیمی خود مینگریست.

ناگهان درحالی که شانه های پهن و فربه لارین را تکان میداد فریاد زد:
- رفیق لارین! رفیق لارین!

هیچ کاری از دست او نمی آمد، صورتش از هیجان و ناراحتی قرمز شده بود، از سر سفید و طاسش قطرات درشت عرق سرد بیرون میزد و بیائین میغلطید. بالاخره دلداریهایی و گریه و زاریهای او با تمام درندگی و خونخواری که داشت، لارین را بحال آورد و با قدرت عجیب و غیره قابل تصویری بارقه امید برادرش روشن ساخت. مثل بادی که در ستپ بوزد، جرأت و رشادت خارق العاده ای بروح او دمید. باردیگر قمار مرگ و زندگی لارین را بهیچان آورد و بفکر مبارزه اش انداخت و باین ترتیب پس از لحظه ای لارین با تصمیمی راسخ از روی صندلی خود بلند شد و گفت:

- پروخور تو مدتی خودت را پشت پرده های آن و پنجره مخفی کن.

پروخور که از تغییر حالت ناگهانی و تجدید نیروی زندگی در لارین برقص آمده بود درحالی که با خوشحالی دستهایش را تکان میداد بطرف پنجره رفت و پشت پرده های سنگین پنهان شد.

لارین در اطاق پذیرائی را باز کرد و خطاب بگماشته اش فریاد زد:

- برو همین الان پرونده های شخصی رفیق لیدف و اولجین را بیاور، فوراً!

لارین باردیگر پشت میزش نشست، رنگش پریده بود، اما قیافه ای کاملاً مصمم و جدی داشت، با خود گفت:

- جلوی تعفن و نکبت این خیانت را هنوز هم میتوان گرفت، فقط باید در اقدام بیرحمانه تسریع کرد و فوراً دست بکار شد... حتی يك لحظه راهم نباید از دست داد، اگر اقدام آنی نکنم بزودی تنها و بی پناه خواهم ماند و آنوقت با سانی نابودم خواهند کرد. باید قدرت و نیروی خود را نشان بدهم، با آنها بفهمانم که بازی کردن بادم يك شیر چقدر خطرناک است، آنهم شیری که دندانها و پنجه های تیزی دارد.

لارین مشت سختی روی میز کوبید و فریاد زد:

- خائنین را نابود خواهم کرد!

گماشته مخصوص او دو پرونده قطور آورد و روی میز جلوی لارین گذاشت و بامنتهای احترام گفت:

- رفیق لیدف و اولجین در اطاق پذیرائی نشسته اند و انتظار میکشند.

- بسیار خوب، خودم خبرشان میکنم.

لارین پرونده لیدف را باز کرد، بالای اولین صفحه آن يك عکس دیده میشد،

عکس رئیس تبلیغات ایالتی یعنی رفیق لیدف، لارین زیر لب گفت:

- چرا قبلا این جانور را نشناختم؟ چه خبیطی کردم! معلوم میشود زبان این حیوان هم همیشه از قوی حمایت میکنند، بسیار خوب ای حرامزاده خائن، صبر کن بین چه بسرت خواهم آورد.

چیزی را که لارین در پرونده خصوصی لیدف جستجو میکرد صفحه‌ای بود که دور آن بامداد قرمز خط کشیده و بالای آن نوشته بودند؛ مظلون...

يك مسئله کاملاً خصوصی و پنهانی که شاید پلیس مخفی آنرا فراموش کرده بود و شاید هم اصلاً صحت نداشت. لارین باز با خود گفت:

- بسیار خوب موضوع را یادآوری خواهم کرد، اگر هم لازم شد مدارکی برضد او خواهم ساخت و بصحت مدارك شهادت خواهم داد.

آنوقت لارین گوشی تلفن را برداشت و با صبوری و عجله بگماشته‌اش دستور داد:

- بهر دو نفر بگو داخل شوند.

لیدف و اولجین هر دو با قیافه‌های بشاش و اطمینان و آرامش خاطر وارد شدند. این دو نفر پذیرایی‌های صمیمانه و دوستانه‌ای از باب خود لارین عادت کرده بودند، لارین با خود گفت:

- صورت‌هایشان را بین! مثل اینکه بکلی فراموش کرده‌اند لحظه‌ای پیش چطور توی میدان میخواستند از ترس بمیرند و از وحشت روی زمین نشسته بودند.

بخصوص اولجین نوۀ لارین، خیلی آزاد و خوشحال بنظر میرسید، بمحض ورود باطاق بدون تعارف خودش را روی یکی از صندلیها انداخت و در حالیکه زیر چشمی بشکم گندۀ لارین نگاه میکرد مثل کلاغ زاغی شروع بجینگ جینگ کرد و گفت:

- رفیق لارین از دروغها و افسانه‌سازی‌های وریا خوششان آمده؟ بیچاره خیلی افراط و مبالغه کرد. بعید میدانم مسکو از این کار خودش بیاید، خیلی ممکن است کلمکش را بکشند.

لیدف در حالیکه قیافۀ بیگناهی بخود گرفته بود و صمیمانه بصورت لارین لبخند میزد عقیدۀ اولجین را تأیید کرد و گفت:

- منهم فکر میکنم وریا خیلی افراط و خود شیرینی کرد، اجازه میدهید يك سیگار بکشم رفیق لارین؟

لارین که از این لبخند لیدف چندشش شده بود، احساس نفرت شدیدی کرد و با صدای آرامی گفت:

- البته رفیق لیدف... بفرمائید... بفرمائید.

مدیر روزنامه مولوت دوباره شروع بجینگ جینگ کرد و گفت:

- وقتی همه چیز گفته شد و همه کارها انجام گرفت بالاخره هر قصه‌ای پایانی دارد، سالهاست که ماهمین چیزها را مینویسیم، حالا دیگر بیوگرافی ستالین چیزی نیست که کسی از آن بیخبر باشد، همه حتی از جزئیات این بیوگرافی مثل ناف خود خبر دارند، حالا وریا با دروغها و اراجیف خود میخواد بازاری گرم کند و استفاده‌ای ببرد... میخواد مردم را خراب کند...

لارین صبر کرد تا این دو نفر کاملاً توی دل خود را خالی کردند، بعد با چشمان گردونگه نافذ خود بصورت جفت آنها خیره شد و با صدائی جدی و محکم گفت:

- البته، شاید اینطور باشد رفقا، ولی من شمارا باینجا خواستم تا راجع بموضوع دیگری باهم صحبت کنیم. يك موضوع کاملاً جدی، رفیق وریا الان از من تقاضا کرد که درباره شما دو نفر تحقیقات کاملی بکنم بخصوص از زندگی خصوصی و سوابق گذشته تان! رفیق وریا میگوید بعضی پدر و مادرها از شما دو نفر برای کاری که با پسران آنها انجام داده اید شکایت کرده اند و من شما که صمیمی ترین دوستان من هستید بدون کوچکترین برده پوشی اطلاع میدهم که رفیق وریا تصمیم گرفته که هر دو نفر تان را بعنوان جنایتکار بشدیدترین مجازاتها برساند، مخصوصاً من خیلی از این بابت آزرده شده ام ورنج میبرم!

یکمرتبه مثل اینکه لب‌د ف و اولجین زبانهای دروغ باف خود را غورت دادند، بدون اینکه حتی يك لحظه چشم از صورت لارین بردارند مثل دو نفر لال کتک خورده جانب او خیره شدند و بلافاصله در دل با وحشت و اضطراب از خود پرسیدند:

- کدام پدر و مادر؟ کدام پسر؟ چه جنایتی...

این کلمات بمنز آنها سخت فشار آورد و اعصابشان را از کار انداخت. لارین بدون عجله و با کمال راحتی حرف میزد، برای زدن ضربت مؤثر و نهائی بآنها باخونسردی روی صفحات پرنده آندو نفر خم شد، انگشتان کلفت و مانیکور شده خود را روی خطوط کاغذها قرار داد و بخواندن پرداخت در برابر خود دو نفر را امیدید که سر نوشت و زندگیشان در دستهای توانایش بود. پس از لحظه‌ای مطالعه بار دیگر باخونسردی شروع بصحبت کرد و ادامه داد:

- میدانید که معاون قبلی کالینین «ینوکیدز» (۱) بخاطر چنین جرمی

تیرباران شد؟

عاقبت اولجین با صورتی رنگ پریده و صدائی لرزان گفت:

- مقصود از این حرفها چیست؟ ما الان نزد وریا بودیم چطور اصلاً اشاره‌ای

باین مطالب نکرد؟ حتی يك کلمه در این مورد بما چیزی نگفت، برعکس چقدر هم گرم و

وصیمانه با ما...

ناگهان صحبتش را قطع کرد

لارین بامهر بانی اورا تشویق کرد و گفت:

- بسیار خوب... بگو... بگو... چرا صحبت را قطع کردی؟ ادامه بده... راجع
بچه موضوع اینطور گرم و صمیمانه باوریا صحبت میکردید... بگو ببینم...

- نه، نه... هیچ موضوع بخصوصی نبود.

عاقبت لارین از این بازی خسته شد، از روی صندلی برخاست، حالا او همان لارین
قدیمی، بلند قد، فربه و بیرحم بود که از نگاه خیره اش عرق سرد مرگ بر چهره زبردستانش
می نشست، ناگهان صورتش قرمز شد و فریاد کشید:

- دروغ میگوئید بیشرها، شما خیال میکنید میتوانید درخفا بمن خیانت کنید؟
برضد من دسیسه راه بیندازید و جان سالم بدر برید؟ از پشت بمن حمله میکنید... ها؟ خوب...
که محرمانه باوریا ملاقات میکنید و برای من توطئه میسازید... ها؟ شما پدرسگها!
شما بیصفتها، شما خیانتکارها!

لارین از پشت میزش رام افتاد و با قدمهای آرام بآنها نزدیک شد، صورتش را
جلو برد و با صدای خفه ای ادامه داد:

- زندگی برای شما دو نفر تمام شد، فهمیدید؟ فردا چهار میختان خواهم کشید.
رنگ از روی مدیر روزنامه مولوت پرید، هر دو نفر مثل اینکه صدای فرمانی
شنیده باشند از جا پریدند، اولجین با صدای لرزان و مقطعی گفت:

- چه... چه... میگوئی... رفیق لارین؟

لارین فریاد کشید:

- پروخور! بیایرون!

۱۵

پروخور از پشت پرده بیرون آمد. لبخند شرارت آمیزی بر لبانش نقش بسته بود،
دندانهای زردش دیده میشد، گفت:

- روز بخیر رفقای عزیز! مدتیست که یکدیگر را ندیده ایم.

اولجین و لبدف هر دو بمحض دیدن او شروع بعقب رفتن کردند، درست مثل اینکه
شبهی در مقابل خود دیده بودند. فک زیرین اولجین از وحشت جلو آمده بود و تکان میخورد،
چند قدم که عقب رفت با ترس زیادی گفت:

- رفیق پروخور... تو... تو... در اینجا؟

تازه آنوقت این دو نفر فهمیدند که لارین چه بازی خطرناک را با آنها شروع
کرده است. پنهان کردن پروخور بوسیله لارین و این طرز رفتار خشن با آنها کاملاً نشان
میداد که او هنوز از این دو نفر نمیترسد، آنها را هیچ می شمارد و بهمان قدرت همیشگی
خود باقیست.

ناگهان اولجین در حالیکه فریاد وحشتناکی کشید بطرف در دوید . اما پروخور که مثل يك گر به فرزند و چابك بود و بدن نرمی داشت بلافاصله روی او پرید و با ضربه يك مشت خود او را روی فرش انداخت .

اولجین از درد ناله ای کرد ، لنگهای دراز او با آن پوتینهای براق و وا کس زده مثل يك قیچی باز کف اطاق پهن شد . پروخور با پوتین سنگین خود انگدمحکمی بسرش زد و بلافاصله خون از گوشهای او جاری شد .

در این موقع لبدف که صورتش از وحشت سفید شده بود و پی فرصت میگشت خواست ، بطرف پنجره بدود و از آنجا فرار کند ، لارین طپانچه اش را کشید و بطرف او نشانه گرفت ، تمام چینها و اعضای صورتش از غضب میلرزید ، با صدای خشنی گفت :

— حالا حالا دیگر ای خوك كشیف تو بفکر فرار مباش ، همانجا که هستی بایست و الا مغزت را متلاشی میکنم .

پروخور سقلمه ای بپهلوی لبدف زد و او را کنار دیوار برد و مجبورش کرد رو بدیوار بایستد و دماغش را بنقشه بزرگ جغرافیائی که روی دیوار بود بچسباند ، آنوقت ضربه محکمی پشت گردن او زد و فریاد کشید :

— همینجا بایست ! حرکت مکن ، درس جغرافیت را بخوان .

بعد با كمك لارین ؛ اولجین را که هنوز از درد ناله میکرد بگوشه دیگر اطاق بردند و او را هم در آنجا رو بدیوار خوابانند . پروخور با صدای آهسته ای گفت :

— رفیق لارین حالا خوبست بشعبه مخصوص تلفن کنی که رفیق « گراب (۱) » فوراً بیاید اینجا ، چون من الان باید بروم ، دیگر بیش از این نمیتوانم اینجا بمانم ، موقع رفتنم رسیده .

لارین گفت :

— سرگرد سمیونوف در شعبه مخصوص « ان. کا. و. د. » است ، اگر تلفن کنم به وریا خبر میدهد .

— نه ، سرگرد سمیونوف الان آنجا نیست چون کاغذی از طرف وریا برای گورین برده و تا چند ساعت دیگر بر نخواهد گشت .

— بسیار خوب پس تو مواظب این خوكها باش تا من تلفن کنم .

لارین گوشی تلفن را برداشت و گفت .

— شعبه مخصوص « ان. کا. و. د. » را بده رفیق گراب ... توهستی ؟ من لارین

هستم ... فوراً بدفتر من بیا . اما چند نفر از بچه ها را هم که مورد اطمینانت هستند بیاور ...

فقط مواظب باش خیلی بیصدا و آهسته بیائی ... بسیار خوب ، منتظرم .

لبدف با صدائی که از ترس می لرزید گفت :

- لارین ، تو باین ترتیب ممکن نیست نجات پیدا کنی ، این بقیعت گزافی برای

تمام خواهد شد ، برای این شدت عمل غیر قانونی و شکنجه و عذاب ما مقامات عالی دولتی طبق
دیسپلین حزب شدیداً ترمجازات خواهند کرد .

پروخور باردیگر بامشت پشت سر او زد و صورتش را بدیوار فشار داد و گفت :
- گفتم خفه شو والا بدخواهی دید ، پوستت را می کنم !

و بعد بطرف لارین برگشت و گفت :

- رفیق لارین نگاه کن بین داخل کریدور کسی نیست ؟ هیچکس نیست ؟

لارین از لای در بادقت بخارج نگاه کرد و گفت :

- هیچکس نیست میتوانی بروی .

- خوب ، خدا حافظ رفیق لارین ، مواظب باش ، کار را با خبر برسان ، بیاد بیاور

دیگر راه عقب نشینی باقی نیست .

- میدانم ... میدانم پروخور ، خوب میدانم ...

پروخور در حالیکه از اطاق خارج میشد گفت :

- حالا دیگر تمام خیانتکاران از درخانه وریا مثل در جهنم پراکنده خواهند شد .

بعد چشمکی زد و در تاریکی ته راهرو از نظر نا پدید شد .

لارین وقتی در مخفی راهرو را می بست صدای چکمه نظامیها را پشت در دیگر

اطاق شنید ، این صدای چکمه های سنگین گراب و سر بازانش بود که با عجله از جلوی

آجودان لارین رد شدند و بطرف اطاق او رفتند . آجودان لارین با وحشت از جا جست و

بطرف آنها خیره شد .

لحظه ای بعد يك افسر بلندقد با او نیفورم «ان.کا.و.د» و شلواری که مثل

بالهای خفاش پهن بود وارد دفتر لارین شد . صورت تیره و پراز جوش او گرفته و کسل بود .

رگهای چشمانش شاید از بی خوابی و شاید از افراط در نوشیدن و دکا قرمز شده و برنگ

خون در آمده بود . بمحض ورود چشمش به لبدف افتاد که رو بدیوار ایستاده بود و از

لارین پرسید :

- می خواهی با او چکار کنی ؟

لبدف رویش را از دیوار برگرداند و فریاد کشید :

- رفیق گراب ! لارین را توقیف کن ، او بایی قانونی و جسارت ...

لبدف نتوانست حرفش را تمام کند ، گراب با عجله بطرف او حمله ور شد و بالبه

دست سنگینش ضربه شدیدی پشت گردن او زد ، لارین صورتش را درهم کشید ، سر لبدف

روی سینه اش خم شد و بدنش بدیوار تکیه کرد و بعد روی زمین غلتید ، وقتی بدیوار چنگ

زد نقشه هم کنده شد و پائین افتاد .

گراب پرسید:

- فرمان شما چیست رفیق لارین؟

لارین در حالیکه بطرف هر دو نفر آنها اشاره میکرد گفت:

- اینها باید بعلمت فساد اخلاق و عملیات شنیع ضد اخلاقی محاکمه و مجازات شوند

میفهمی؟

- کاملاً فهمیدم رفیق لارین، همه چیز مطابق میل شما انجام خواهد شد.

لارین به گراب نزدیکتر شد و با صدای آهسته ای گفت:

- آیا سرگرد سمیونوف ترادید؟

گراب هم بهمان آهستگی جواب داد:

- نه، او مأموریتی داشت و رفت.

- گوش کن رفیق من، باید کاری کنی که در عرض یک ساعت اینها نابود شوند،

تا یک ساعت دیگر باید کوچکترین اثری از اینها باقی نمانده باشد. اعترافنامه هایشان را

هم نزد من بیاور، بفرست برای دوروف، سعی کن دوروف را وادار بامضای اعترافنامه ها و فرمان مجازات آنها بنمائی.

- تمام اینکارها با سانی انجام خواهد گرفت رفیق لارین. نامه های لازم را جزو

کاغذهای دیگر روی میز او خواهم گذاشت تا امضا کند.

لارین لبخند رضایت آمیزی زد و گفت:

- بله... بله، خیلی خوبست، فوراً اقدام کن.

گراب با اشاره سه نفر سر باز مسلح را صدا کرد، سر بازها با حرکات تمرین

شده و سریعی شانه های لیدف و اولجین را گرفتند و آنها را کشان کشان با طاق پذیرائی

بردند. در آنجا آجودان لارین که از ترس بکلی خودش را باخته بود با چشمهای از حدقه

درآمده بصورت های بی روح و خون آلود لیدف و اولجین خیره شد و همانطور مبهوت ماند.

لارین وسط دو انگه در ایستاده بود و با صورت بشاش و لبهای خندانی بطرف

آجودانش مینگریست، پس از لحظه ای سرش را تکان داد و گفت:

- چیز مهمی نیست، ضعف مختصری بآنها دست داده، بزودی خوب میشوند، اما در آن دنیا!

وقتی دوباره بدفترش برگشت فریاد زد:

- بگوئید ناهار مرا بیاورند، امروز همینجا غذا میخورم.

☆☆☆

لارین با حرارت مشغول خوردن يك مرغ سرخ کرده بود که ناگهان در باز شد و

وریا سراسیمه و عصبانی وسط اطاق دوید و گفت:

- رفیق لارین، چطور شده؟ چرا لیدف و اولجین را توقیف کردند؟

لارین با آرامشی که گویی درباره وضع هوا صحبت میکنند جواب داد:

- شعبه مخصوص دان. کا. و. د. آنها را توقیف کرده، فکر میکنم علت بازداشتشان فساد اخلاق و عملیات جنسی غیرطبیعی بوده است. من الان اعترافنامه های آنها را از جانب دوروف دریافت کردم... اینجا است نگاه کن!

لارین برای آنکه کاغذها را با انگشتانش چرب نکند آنها را با آرنج خود بطرف وریاراند و گفت:

- ببین، خودشان امضاء کرده اند، راستی که خیلی ننگین و کثیف است، من هرگز تصور چنین جنایتی نمیکردم.

وریا کاغذها را ورق زد و دوباره آنها را روی میز انداخت و گفت:

- چنین جرمهائی باید با کمال دقت بازپرسی شود و مورد رسیدگی قرار گیرد، من هنوز نمیتوانم حرفی بزنم، این عمل با بچه های یک جنایت واقعی و جدیست، فکر میکنم بهتر است خودم در زندان با آنها ملاقات کنم.

لارین با تأسف بال جوجه ای را که بدندان میکشید در دستش تکان داد و گفت:

- متأسفانه خیلی دیر شده، آنها در زندان خودشان را دارند!

يك لحظه سکوت وحشت آوری برقرار شد، بعد وریا پرسید:

- هردو؟

لارین درحالی که استخوان جوجه را با دستش میشکست جواب داد:

- بله هردو!

وریا نگاه تنفر آمیزی بصورت چاق لارین که دوردهايش از روغن جوجه چرب شده بود انداخت.

لارین کاملاً خوشحال و سالم بشظر میرسید و صورتش زیر نور چراغ میدرخشید. ستالین از درون تابلو بزرگ روی دیوار با چشمان تنگ خود بجانب آنها نگاه میکرد و لبخند میزد، مشکل بود بفهمی کدامیک از آنها را بیشتر تائید میکند.

وریا ناگهان بلند شد و صندلی خود را با غضب عقب زد و گفت:

- بسیار خوب رفیق لارین! خدا حافظ... امیدوارم در ضیافت امشب یکدیگر را

ببینیم.

- البته... در آنجا یکدیگر را خواهیم دید.

وریا خارج شد و در را محکم بهمزد.

لارین با نگاهش او را تا لحظه ای که از اطاق بیرون رفت و در را بست دنبال کرد و با خوشحالی تف کرد روی فرش. عصبانیت شدید وریا او را سر ذوق آورده بود. خبر از بین رفتن لیدف و اولجین تازه منتشر شده بود و حالا دیگر مردم از نزدیک شدن به وریا سخت بیم داشتند و میترسیدند.

صحبت های درگوشی و پیچ پیچ های محرمانه تمام شد حالا دیگر هر کس با دیگری

روبرو میشد خیال میکرد او جاسوس لارین است و خلاصه کمیته حزب داشت بوضع عادی خودش بر میگشت. لارین باردیگر حاکم مطلق العنان سراسر منطقه ایالت قفقاز شمالی شده بود و رقیب و منازعی در سر راهش وجود نداشت.

هنگامیکه گماشته برای بردن ظرفها آمد لارین در حالیکه دهن دره میکرد گفت: - من میخواهم یکساعت استراحت کنم و چرتی بزوم شاید هم تا آغاز ضیافت طول بکشد، مواظب باش کسی مزاحم نشود.

و بعد روی نیمکت بزرگ بالای اطاق دراز کشید و با خود گفت:

- بگذار وریا مثل پلنگی که در قفس افتاده باشد در دفترش دور خود بچرخد و با عصبانیت بگرد و تلاش کند، من که باراحتی و آرامش میخواهم بخوابم، هیچ چیز بهتر از خواب بعد از موفقیت نیست.



در ضیافت لارین فوراً متوجه بهبود وضع خودش، مردم با احترام و ترس با و مینگریستند. لارین از خوشحالی در پوست نمیگنجید، بچپ و راست لبخند پیروز مندا نه میزد و با همه شوخی میکرد.

پس از شروع رقص یکدسته از دختران نزد او آمدند و تقاضا کردند اجازه بدهد «رومبای ممنوع» را هم که در همه جا قدغن بود برقصند، لارین با بزرگواری و عظمت خاصی با این تقاضای دختران موافقت کرد و گفت:

- بسیار خوب اجازه میدهم، البته رومبا نمونه ای از عادات زشت و مسموم فرهنگ غرب است و رقصیدن آن برای يك كمو نیست شایسته و برازنده نیست. اما اینجاز نظر سیاسی همه خودی هستیم و آدم غریبه و اغزخوان نداریم، بروید برقصید و خودتان را با این رقص منحط مسموم کنید!

این جمله لارین با فریاد شادی دختران که هورا میکشیدند و زننده باد میگفتند پایان یافت، افراد دسته ارکستر از گرفتن این اجازه چنان خوشحال شدند که شروع بنواختن آهنگ بسیار وقیحی کردند، تا جائیکه لارین از اجازه ای که داده بود پشیمان شد، خیلی عصبانی بود و زیر لب میگفت:

- شورش را در آورده اند، این احمقها که عضو حزب نیستند، همین است که اینقدر

بی تربیت و نفهمند، ببین چه آهنگی میزنند! اینها شیطان واقعی هستند.

بزودی معلوم شد که هیچکس رومبا بلد نیست. همه مهمانان کنار دیوار ایستاده بودند و یکدیگر نگاه میکردند، تنها يك کارشناس رومبادر آنجا وجود داشت و او سر مهندس کارخانه سیدوروف بود. این سر مهندس رقص رومبای يك زن و مرد فرانسوی را در «رستوران جهانگردان» مسکودیده بود و از آنها تقلید میکرد. او هم مثل اکثر مردانی که در سالن بودند شلوار سواری گشاد و چکمه پوشیده بود و هنگام شروع رقص با عجله بطرف دختر چاق و

چله‌ای رفت، باخشونت عجیبی او را بغل کرد و مشغول رقص شد، دخترک رنگ برنگ میشد، چشمهایش را از خجالت زیر میانداخت، اما در ته دل از خوردن این میوه ممنوعه لذت میبرد و کیف میکرد.

بعد از سر مهندس تمام مهمانها و وسط پیست ریختند و باناشیگری شروع برقصیدن رو میا کردند، زن و مرد پاهای یکدیگر را الگد میگرداند و حتی عده‌ای هم زمین میخوردند. مردها هنگام رقص بلند حرف میردند، میخندیدند و از فرط لذت کفر میگفتند. اما دختران و زنانها فقط جیغ میکشیدند.

مجلس وقتی کاملاً گرم شد و روح گرفت که لارین با هیکل فیل مانند خودش یک دختر کوچولوی موطلائی را بغل کرد و بوسط پیست آمد و رقص ممنوعه و منحط غربی را آغاز کرد. ولی ناگهان لارین صدائی زیر گوش خودش شنید:

— رفیق لارین، يك تلگرام فوری برای شما از مسکور سیده...

چشمان لارین گشاد شد، دختر موخرمائی هنوز عکس صورت خود را در این چشمان درخشان میدید که لارین برگشت و آجودان خود را دید که ایستاده و پا کتی در دست دارد. لارین با خونسردی گفت:

— آها... تلگرام تازه؟... خوب بعد بیا... بعد بیا!

— اما رفیق لارین، تلگرام رسیده فوری و مهم است!

لارین ایستاد و با منتهای ادب از دختر موطلائی معذرت خواست و نفس زنان دنبال آجودان خود راه افتاد و گفت:

— بسیار خوب، زود باش همینجا بده بیستم چیست.

— نه رفیق لارین، اینجا خیلی شلوغ است، برویم توی راهرو.

اگر در آن لحظه لارین چشمش به وریا میافتاد میدید که او لب بخندش را ت آهیزو پیروزمندانهای بر لب دارد و دندانهای طلایش هویدا شده و میدرخشد. اگر لارین این خنده معنی دار را میدید حتما وحشت میکرد، اما خوشبختانه بهیچ چیز توجه نداشت. هنوز لغزش زلفهای نرم و ابریشمی دختر موطلائی را روی گونه‌های خود حس میکرد و آهنگ روشن و هیجان انگیز و مبارامیشنید.

در راهرو پا کت را باز کرد، تلگرام رمزی بود که کشف آن را زیرش نوشته بودند يك لحظه بخطوط تلگرام خیره شد و ناگهان رنگ از صورتش پرید، آتش سوزان طاقت فرسایی در دلش زبانه کشید و مغزش را سوزاند، گوئی زمین زیر پاهایش لرزیدن گرفت و فرو ریخت، دهانش را بی اختیار باز کرد تا برای کمک فریاد بکشد، اما فقط ناله کوچکی کرد، آجودان او با احتیاط و دقت بصورتش نگاه میکرد، پس از لحظه‌ای گفت:

— آیا تلگرام جواب دارد رفیق لارین؟

لارین بدون اینکه حرف بزند دستش را بطرف او تکان داد و بعد مثل چرخ که

از مرگ خود در رفته باشد و سطر اهر و سر گردان شد.

این عمارت راهروهای فراوان داشت، راهروهای دراز و تودرتو و پرپیچ و خمی که مثل زندانهای تاریک بود در تمام طبقات آن دیده میشد. همه جای پر بود از بوی تازه رنگ و موم. لارین با آرامی قدم برمیداشت و بدون اینکه خودش بداند کم کم سرعت خود می افزود، مثل اینکه برای رسیدن به هدف نامعلوم ولی بسیار مهمی عجله داشت، ناگهان صدای پاهای متعددی پشت سر خود شنید، آنوقت شروع بدویدن کرد... صدای پاها نیز تند شد، حس کرد که آنها هم دنبالش میدوند، با خود گفت:

- مواظب من هستند... از این پله ها فرار کنم... از دشمن نامرئی خودم فرار کنم... چرا قبلا فکر این حوادث را نکردم؟

نفسش بشماره افتاد... عرق سردی از بدنش جاری شد... باز گفت:

- بله... اینها خون مرا میخواهند، میل دارند صدای زوزه کشیدن مرا بشنوند. میخواهند من مثل گرگ تیر خورده ناله کنم و زوزه بکشم... این دیوانه خونخوار... این سادست آدمکش در مسکو نشسته و منتظر است که ناله دردناک مرگ مرا بشنود و لذت ببرد... منتظر گرفتن خیر مرگ منست.

لارین دوید توی يك اطاق تاریک و خودش را پشت چیزی مخفی کرد، شاید میز یک نفر معلم بود... نفسش را در سینه حبس کرد، ناگهان بیاد آورد که چطور در دوران بچگی وقتی مادرش باتر که دنبال او میدوید پشت بوته های گل پنهان میشد و نفسش را همینطور در سینه حبس میکرد... لارین در تاریکی لبخندی زد و با خود گفت... چه دوران شیرین و محبوبی بود ایام کودکی!

صدای پای چند نفر در راهرو شنیده شد که از پشت در اطاق میگذشتند، خیلی آرام صحبت میکردند، یکی از آنها گفت:

- اواز اینطرف فرار کرد... صدای دیگر گفت:

- نه، گمان نمیکنم، اینطرف نیامد، اشتباه آمدم... مطمئنم که توی این راهرو نیامد. صدای پای آنها دور شد و باز سکوت برقرار شد.

لارین در حالی که زبانش را در تاریکی بدشمنان نشان میداد زیر لب گفت:

- آها، گولشان زدم... فریشان دادم.

از جایی که پنهان شده بود بیرون آمد، در اطاق را بست و مدتی جستجو کرد تا کلید چراغ را پیدا کرد و چراغ را روشن کرد و روشن شد فهمید در اطاق مبله و بسیار لوکسی ایستاده که پرده ها و مبلمان و فرشهای گرانبهای دارد. محلی را که او پشتش پنهان شده بود يك میز بزرگ و شیک تحریر بود که روی آن شیشه کلفتی دیده میشد، زیر شیشه نقشه ایالت شمالی قفقاز قرار داشت.

لارین پشت میز نشست و با خود گفت:

— شاید اینجا دفتر تازه میرزا یان باشد، باید عجله کنم، ممکن است باز مامورین برگردند...

بایک حالت بسیار عصبانی هفت تیری از جیبش در آورد، بادقت آنرا تماشا کرد... بدنه هفت تیر یخ کرده بود و رنگش کاملاً سیاه بود... باز با خود گفت:

— دیگر نباید تأمل کنم... نجات من در همین هفت تیر سرد و سیاه است... و چرا بترسم؟ من دیگر اینجا نیستم... خیلی دور رفته‌ام... حالا پسر بچه کوچکی هستم... که پشت بوته‌های گل سرخ پنهان شده‌ام... اما اینجا... همه دشمنند... همه خون‌خوارند... دشمنان ابدی، افرادی که دشمنی و خونخواری باخو نشان عجین شده است؛ نظیر وریا و دوروف و مثل آن سادیست و خونخوار بزرگ در مسکو، ولارین... بله... ولارین فریه و نفرت انگیز... ولارینی که دستش بخونهای زیادی آلوده شده... اما دیگر باو احتیاجی ندارند... خوب پسر کوچولو چرا ناراحتی؟ چطور شده؟ گریه میکنی؟ گریه مکن... هیچ درد و زحمتی نخواهد داشت... چرا؟ چون تو اینجا نیستی... خیلی دوری... خیلی دور، تو هنوز مشغول بازی در روزهای آرام و آفتابی کودکی هستی... این خونخواران منفور را باید کشت... کشت... کشت... ولارین را هم باید همراه آنها کشت... چون با آنها شریک بوده... خونهای ریخته... ببینم آیا گلوله با اندازه کافی هست؟... بله... سه... چهار... پنج... شش... خوب کافیست... البته برای همه آنها کافی نیست... ولی این گلوله برای چند نفر جنایتکار اصلی کافیست... کافیست... بسیار خوب نگاه کن وریا... من تا آخرین فشنگ را خالی خواهم کرد... تمام شما سگها را خواهم کشت... شما همه حق خود را خواهید گرفت... ولارین لوله هفت تیر را روی شقیقه خود گذاشت و ماشه را فشار داد... اما فقط صدای یک گلوله شنیده شد.

— رودوی! پس تو تصمیم گرفتی بمانی، ها؟ چه خوب کردی! محوطه عریض تراس تاریک بود، لیدایخوبی میتوانست در تاریکی رودوی را که پشت یک ستون ایستاده بود ببیند، شب با ستارگان بیشمارش میدرخشید، کهکشان مانند پرده سفید بی پایانی بر صفحه آسمان نقش بسته بود و ستارگان بر روی این پرده مثل چراغها در شب طوفانی چشمک میزدند. در محوطه بسیار بزرگ تراس لید فقط سه جفت دختر و پسر جوان میدید که کنار نرده‌های آهنین ایستاده بودند و در سکوت یکدیگر را با ستاره‌ها نگاه میکردند و بعشق خود می‌اندیشیدند.

از پنجره های عمارات دور دست و از فراز برگهای درختان که با حرکت نسیم زمزمه میکردند صدای ملایم آهنگ تانگوئی میآمد و گاهی هم دور و نزدیک میشد .
رودوی با صدای خیلی آرامی به لیدا سلام داد و گفت :

- هیس ! یواش لیدا ، بالاخره موفق شدم بمانم ، بچه ها توی شهر پراکنده شده اند چون بافتخارا این مراسم بما تا صبح مرخصی دادند .
لیدا که چشمش کم کم بتاریکی عادت میکرد توانست اندام رودوی را تشخیص بدهد ، با خود گفت :

- چه پسر خوبیست این رودوی ، یکنوع صراحت و صداقت دراوست ، خیلی درستکار و قابل اعتماد بنظر میرسد درست مثل آندره است ، فقط حیف که تحصیلات ندارد و خیلی خشن است .

عاقبت لیدا برای آنکه خودش را از فکر آزار دهنده آندره نجات دهد موضوع را عوض کرد و با هیجان گفت :

- راستی رودوی شنیدی ؟ لارین خودش را کشت !

رودوی با همان صدای آهسته جواب داد :

- راجع باود را اینجا صحبت هائی میکردند ، آیا میدانی چه میگفتند ؟

- نه ، نمیدانم .

- میگفتند شاید بخاطر زنی خود کشی کرده !

لیدا با تعجب گفت :

- چرا اینطور فکر میکنی رودوی ؟

رودوی در حالیکه بیاد نینا و حرکات آنروز او بود جواب داد :

- خیلی واضح است آنها بدترین و موذی ترین موجودات دنیا هستند ... نصف

مرگها بخاطر زنهای اتفاق می افتد ، شیطانهم نمیتواند آنها را بفهمد و با سراردرو نشان پی ببرد ، حتی خود آنها هم خودشان را نمیشناسند .

- رودوی ! خجالت بکش ، چطور جرأت میکنی در حضور من حرف هائی بزنی ؟

آخر منم یکنفر زن هستم که رو بروی تو ایستاده ام !

- نه لیدا ، تو زن نیستی !

لیدا توی تاریکی رنگ از صورتش پرید و گفت :

- پس من چه هستم ؟

رودوی با قیافه جدی جواب داد :

- توقف یک دختر پاک و معصوم هستی ، هیچکس بخاطر امثال تو خود کشی

نمیکند ، مردها خودشان را برای زنهای میکشند ، زنهای مسموم که مثل زالو بقلب مردم میچسبند و هیچکس قدرت کند نشان را ندارد .

لیدا خندید و گفت :

- تو بقدری با احساسات و تاثیر حرف میزنی درست مثل اینکه الان چندین زالو بقلب آویخته و خونت را میمکد .

- چه میدانی شاید هم اینطور باشد .

لیدا با طعنه و تمسخر گفت :

- چه فکر بیهوده ای ! مردها مدتها پیش برای زنان خود کشتی میکردند . اما

آنها دیگر مدتیست که برای مسائل سیاسی و حزبی خود کشتی میکنند ! این مسئله برای آنها مهمتر از همه چیز است .. نگاه کن بین رودوی ، از اوله بخاری کمیته حزب چه جرقه هائی بیرون میزنند ، چه فکر میکنی ؟ آیا مشغول سوزاندن نامه های عاشقانه لارین هستند ؟

رودوی آهی کشید و گفت :

- شاید لیدا ... مطمئناً باز پس از این حادثه سرو صدا بگیر و ببند آغاز خواهد

شد ... سیل خون راه خواهد افتاد .

لیدا با وحشت گفت :

- من هم همینطور فکر میکنم رودوی .

از گوشه دیگر تراس صدای قهقهه دلفریبی شنیده شد ، لیدا با دقت با انعکاس این خنده در سکوت شب گوش داد و با خود گفت :

- چه شب قشنگی است ! چقدر چنین شبهائی برای عشاق و دلدادگان شیرین است مردمی که عشق دارند چه خوش بختند ! اما من

ناگهان بیدار آندره افتاد ... تأثر شدیدی دلش را پر کرد ، باز دل او بحال خودش و آندره سوخت .

از رودوی پرسید :

- هنوز نینارا ندیده ای ؟

- نه !

- تعجب میکنم ، من همیشه خیال میکردم تو نینارا دوست داری .

رودوی جوابی نداد و برای آنکه صورتش دیده نشود پشت ستون مخفی شد ، کبریتی زد و سیگار خود را روشن کرد ، يك لحظه صورتش روشن شد ، چشمان سیاهش برقی زد اما صورتش محزون و غمناک بود .

لیدا بفکر فرورفت و از خود پرسید :

- چه اتفاقی افتاده ؟ رودوی امشب آدم همیشگی نیست ، خیلی فرق کرده !

رودوی چند يك محکم بسیگار زد و گفت :

- فکر میکردم میخواهی درباره بعضی مشکلات زندگی خودت با من صحبت کنی .

لیدا زود جواب این حرف را نداد ، مدتی فکر کرد و بعد گفت :

- یکی از شاگردان کلاس ما بدون هیچ دلیلی شدت کتک خورد و مجروح شد ، او کوچکترین گناهی نداشت و بالاتر از همه اینها در عوض آنکه او را بیمارستان بفرستند توقیفش کردند و بزندانش انداختند .

لیدا دلش نمیخواست اسم آندره را ببرد ، اما رودوی بلافاصله از لرزش صدای او فهمید که موضوع باین سادگیها نیست و با خود گفت :

- میگوید یکی از شاگردان ، معلومست که وجود این شخص برای او خیلی عزیز بوده ... آنوقت يك دیگری بسیگارش زد و با صمیمیت و علاقه پرسید :

- این شاگرد را چه کسی کتک زد و مجروح کرد ؟

- رودوی یادتهست وقتی من در سالن با تو صحبت میکردم يك پسرۀ دیلاق موقرمز آمد و مرا برد ؟ او اینکار را کرد .

رودوی دندانهایش را بهم فشرد و با غضب گفت :

- عجب ! او ؟ شنیدی بما چه گفت ؟ گفت احمقها ... خواستم برای این بی ادبی بامشت دندانهایش را خورد کنم ، اما توی سالن و جلوی مهمانها این کار عاقلانه نبود .

لیدا با هیجان غیر مترقبه ای دست رودوی را گرفت و فشار داد و خیلی آهسته گفت :

- رودوی ! آیا ممکن است انتقام مرا از این ماجراجو بگیری ؟ ممکن است ؟ بگو ...

رودی حس کرد که انگشتان لیدا میلرزد ، چشمان او مثل دو مشعل سوزان در تاریکی

میدرخشید ، رودی گفت :

- چه خبره لیدا ، چرا میلرزی ؟

- رودوی ، درد مرا بفهم ؛ این برای انسان قابل تحمل نیست که ببیند آدم

بیگناهی را مجروح کنند ، شکنجه بدهند و بزندان بیندازند و او از این رفتار ظالمانه و

ضدانسانی رنج ببرد ، و آنوقت ماجراجویی که این حادثۀ شرم آور را بوجود آورده و

لیاقت پاك کردن کفشهای آن جوان بد بخت را هم ندارد پس از ارتکاب چنین جنایتی جلوی

چشم همه با کمال آزادی راه برزد و قهقهه بزند ... چنین بیرحمی و جنایتی نباید بدون انتقام

بماند ، نباید بی انتقام بماند ! می فهمی ؟ لیدا که از شدت هیجان میلرزید این آخرین کلمات

خود را بزحمت ادا کرد و پس از لحظه ای سکوت بصحبت خود ادامه داد و گفت :

- رودوی ، شاید تقاضای من بنظر تو عجیب بیاید ، اما بدان اگر تو این جوان را

مجازات نکنی و حقش را ندهی من خودم اینکار را خواهم کرد من خودم نقشه ای برای

او کشیده ام .

رودوی با مهر بانی جواب داد :

- نه ، اتفاقاً تقاضای تو بهیچوجه عجیب نیست ، اما این کار تو نیست ، تو یک دختر

ساده و بیگناه بیشتری نیستی ، اینکارها مهارت و توانایی و قدرت لازم دارد .

در اینچار و دوی مشت خودش را گره کرد و جلوی چشمان لیدا گرفت و گفت :

- این مشت مرا می بینی ؟ من چانه های زیادی را با این مشت درهم شکسته ام .
مشت او در تاریکی بنظر لیدا بزرگ و سهمگین آمد و در حالیکه تنش یخ کرده
بود و بشدت میلرزید گفت :

- پس رودوی ، تو اینکار را میکنی ؟ انتقام مرا میکشی ؟
رودوی با حرارت و هیجان جواب داد :

- بله لیدا ، قول میدهم ، قسم میخورم که کار این بوزینه را یکسره کنم .
ناگهان رودوی شانه های لاغرو کوچک لیدا را بادستهای خشن خود گرفت
و او را جلو کشید و بسینه خود چسباند ، مثل اینکه حس میکرد این دختر را از پنهان
میکند ، میخواست صورت او را در تاریکی بهتر ببیند و این راز بفهمد ، آنوقت با تعجب
و تردید گفت :

- گوش کن لیدا ! می بینم که در باره توهم اشتباه کرده ام ، گویا توهم دختر سر
براه و بیگناهی نیستی ... توهم مسموم بنظر میرسی ...

لیدا جوابی نداد ، با آرامی روی نوک پنجه هایش بلند شد و لبهایش را بگونه های
زبر رودوی چسباند و با صدای بسیار آهسته ای گفت :

- رودوی ، بخاطر همان شاگرد کلاس خود مانست که این خواهش را از تو میکنم .
رودوی صورت خود را عقب کشید و گفت :

- بسیار خوب لیدا ، پاداش مرا قبل از موقع مده ، اما بگو ببینم چرا همکلاس
تو خودش جواب این پسر را نداد و دندانهای او را خورد نکرد ؟
لیدا بالحن تحقیر آمیزی گفت :

- خودت بهتر میداننی که این شاگردهای مدرسه چقدر ترسو و بیچاره و عاجزند .
لیدا حس کرد بهتر است علت واقعی ترس و جبن بچه ها را به رودوی نگوید ،
میترسید اگر رودوی بفهمد که این جوان ماجراجو پسر دوروف بوده شهادت مجازات او را
نداشته باشد . باین جهت او را بیخبر گذاشت و فقط حساسیت موقع را گوشزد کرد و گفت :

- ولی رودوی خواهش میکنم مواظب باش ، برای خودت دردسری درست نکنی .
نه ، راجع بمن نگران مباش ، برای مجازات او پرده تاریکی دور خودمان میکشیم ،
یعنی اول يك كت روی سر او می اندازیم ، آنوقت کارش را تمام میکنیم ، خیلی ساده است ،
تمام شب راهم وقت داریم ، الان او کجاست ؟

- هنوز مشغول رقص است .

- گویا مست هم هست ، ها ؟

- او همیشه مست است ، اما هر قدر هم مست باشد باز سر پا می ایستد .

- بسیار خوب لیدا ، من بیرون میایستم و انتظار او را میکشم ، شاید هم بتوانم
عده ای از بچه های دیگر را خبر کنم تا خدمت بهتری باو بکنیم ، حتما آنها هم زیاد از اینجا

دور رفته اند ، همین گوشه و کنار ها هستند ، میدانی كتك زدن يك بچه شهری بزرگترین
تفریح و سرگرمی قزاقهاست !
و بعد با خوشحالی اضافه کرد :

- لید اچطور از تو تشکر کنم که چنین تفریحی برای مادرست کردی ! حالا اقلاً
من هدفی در زندگی دارم ، مطمئن باش اعتماد تو را کاملاً جلب خواهم کرد و منظورت را
همانطور که میخواهی انجام خواهم داد ، بلائی بسرش بیاوریم که دیگر نتوانی او را بشناسی .
لیدا باز تأکید کرد :

- رودوی ! مواظب باش ! خیلی احتیاط کن ! اسمت را باو مگو ، ممکن است بعد
اسباب زحمت بشود .

- نه ، نگران مباش ! بعد از حاتمۀ کار او حتی اسم خودش را هم فراموش خواهد
کرد چه رسد با اسم من ، خوب ، شب بخیر لیدای من ، چه دختر خوبی هستی تو ! چه شب خوشی
خواهیم داشت امشب !

رودوی با خوشحالی زیاد گونه لیدارا بوسید و در حالیکه دور میشد گفت :
- لیدا ، تو گرگی ، راستی که مسمومی !

۱۷

درست یک ربع از ساعت ده شب گذشته بود که «پروخور» با عجله وارد سالن رقص
شد و نزد وریا رفت ، پا کتی بدست او داد و گفت :

- رفیق وریا ، این پا کت همین الان از دایرۀ رمز رسیده ، خیلی فوریست .
وریا چشمکی به شچر با کف و دوروف که بهلویش ایستاده بودند زد و بالبخند
نفرت انگیزی گفت

- بله ، بعد از این دیگر همه تلگرامها فوری خواهد بود ، خوب ، بگذار ببینیم
چه خبر تازه ای هست ، چه کسی را باز باید با آسمان بفرستیم ؟
اما صورت کوچك منشی دوم حزب ناگهان جدی شد ، سرخی مستی از گونه های پف
کرده اش پرید و به پروخور فرمان داد :

- فوراً اتوموبیل مرا حاضر کنید ! الان باید بایستگاه راه آهن بروم ، رفیق
دوروف ، رفیق شچر با کف شما هم باید بامن بیایید .
و بجای توضیح متن تلگرام را بدست دوروف داد . دوروف هم صورتش حالت
جدی بخود گرفت . متن تلگرام چنین بود :

«خیلی محرمانه ، رفیق وریا ، در بازگشت از قفقاز درست سر ساعت ۳۰ ر ۱۰ در
ایستگاه رستف توقف خواهم کرد ، باید شما را ببینم . ستالین»
قطار اتوموبیلها در میان خیابانهای رستف چون گرد باد با سرعت سرسام آوری پیش

میرفت. وریا در اتومبیل او ای پهلوی شفر نشسته بود و لحظه بلحظه بساعتش نگاه میکرد و خطاب به شچر با کف که عقب نشسته بود میگفت:

- امیدوارم دیر نکنیم! امیدوارم دیر نکنیم!

دوروف با اتومبیل عقبی میآمد، وریا باز به شچر با کف گفت:

- مدت ملاقات خیلی کم خواهد بود... فقط ده دقیقه! کار زیادی نمیتوان انجام داد. شچر با کف باخونسردی جواب داد:

- اهمیتی ندارد، تنها کاری که باید انجام بدهیم اینست که با بلندترین صدا فریاد بزنیم؛

هورا! میدانی اواز این کار خیلی خوش میآید.

اتومبیلها از خیابان «انگلس» گذشتند و با صدای زیاد دور میدان چرخیدند و جلودر ورودی ایستگاه توقف کردند. تمام ایستگاه با افسران و سر بازان مسلح «ان. کا. و. د.» محاصره شده بود، هیچکس اجازه دخول یا خروج نداشت. فرمانده ایستگاه که مرد چاقی از اهل اوکراین بود باقیافه ای گرفته و ناراحت به وریا نزدیک شد و در گوش او با صدای خیلی آهسته ای گفت:

- ترن روی خط سوم توقف خواهد کرد، میتوانم کاری برای شما انجام دهم؟

وریا با صدای خشکی گفت:

- برویم سر خط.

تمام خطوط با سر بازان و افسران مسلح احاطه شده بود، فانوسها همه جا چشمک میزدند، سرنیزه های نازک تیز زیر نور قرمز رنگ این فانوسها میدرخشید، تمام بالکنها و پنجره ها از وجود مردم پاك شده بود، ترنهای بازرسی و محافظت همه در حال آماده باش بفاصله دورتری ایستاده بودند.

وریا با تعجب از دوروف که در کنارش میرفت پرسید:

- چطور تو وقت کردی در مدت باین کمی اینهمه افسر و سر باز باینجا بفرستی؟

- اینها افسران و سر بازان من نیستند، بلکه افراد ارتش مسکو از هنگ مخصوص گارد شخصی ستالین هستند. يك قسمت از این هنگ معمولاً همیشه جلوتر از ستالین حرکت میکنند و احتیاطهای لازم را بکار می بندند، مسافرت ستالین هرگز بواحدهای محلی اطلاع داده نمیشود. ناگهان از میان تاریکی مرد کوتاه قد چهارشانه ای بالباس افسری و پالتوی بلند چرمی و کمر فلزی که بآن هفت تیر بزرگی آویزان بود بگروه وریا نزدیک شد و بدون رعایت مراسم فانوسی را که در دست داشت جلوی صورت وریا گرفت و خودش طوری ایستاد که صورتش در تاریکی واقع شد، آنوقت با صدای خشنی پرسید:

- تو وریا هستی؟

وریا که بچنین رفتارهای بی ادبانه ای عادت نداشت با غضب فریاد زد:

- بله، و تو کی هستی؟

ناشناس با همان صدا جواب داد:

– من «شتو کوف (۱)» فرمانده بریگاد مخصوص هستم .
 بعد فانوس را جلوی صورت خود گرفت ، صورتش پهن بود و گونه‌هایی بر آمده
 راستخوانی و قیافه بسیار عبوس و زننده‌ای داشت ، وقتی صورتش را کاملاً بهم نشان داد گفت :
 – تو درواگن مخصوص به تنهایی پذیرفته خواهی شد ، تنها !
 و بلافاصله بطرف همراهان وریا برگشت و خیلی مختصر و آمرانه اضافه کرد :
 – بهتر است دیگران سرخط را ترك كنند ، اگر میل دارید میتوانید در سالن
 ایستگاه توقف کنید .

وریا برای اطلاع شتو کوف گفت :

– این رفیق دوروف رئیس «ان. کا. و. د.» منطقه رستف و اینهم رفیق شچربا کف
 است که از مسکو آمده ...

اما «شتو کوف» بدون اینکه حتی یکبار هم پلك چشمانش را بهم بزند با همان صدا
 واجن خشك و زننده گفت :

– فرمان داده شده که اطراف خط از خارجیها پاك شود .

و باین ترتیب فوراً «خارجیها» یعنی دوروف ، شچربا کف ، یودین و گروه
 دیگری از برجستگان حزب در رستف سرخط را ترك کردند و بداخل ایستگاه رفتند .
 وریا و شتو کوف تنها ماندند . بزودی صدای نزدیک شدن قطاری بگوش رسید . وریا با
 بیتابی حرکتی بجلو کرد اما شتو کوف دست خود را روی سینه او گذاشت و گفت :
 – این قطار اول است ... صبر کن تا قطار دوم بیاید .

ترن اول با نورافکن بسیار قوی که بالای آن بود برای يك لحظه همه را کور
 کرد و سرعت گذشت .

وریا با يك نظر جلوی در و پنجره و اگنهای این قطار تعداد بیشماري افسران و
 سربازان مسلح دید که همه آماده بحمله ایستاده بودند . در صورت بریده شدن خط وریا
 ایجاد انفجار این ترن قبلا از بین میرفت تا قطار شخصی ستالین سالم بماند .

وقتی ترن اولی بکلی از نظر پنهان شد ، آنوقت نورافکن ترن دوم از دور در میان
 تاریکی شب درخشید ، اما این قطار هرچه جلو تر میآمد سرعتش کمتر میشد تا آنکه بالاخره
 ایستاد . پنجره‌های تمام پنج و اگن با پرده پوشانده شده بود ، بلافاصله افسران و سربازان
 گارد مسلح با حرکات سریعی شانه بشانه ایستادند و دور تا دور هر پنج و اگن را
 محاصره کردند .

شتو کوف گفت :

– حالا برویم .

بعد از عبور از صفوف گارد مسلح ، فرمانده قطار با آنها رو برو شد ، به شتو کوف

سلام نظامی داد و گفت :

— درواگن سوم ... رفیق سرگرد !

شتو کوف ووریا از پله‌های واگن بالا رفتند و وارد اطاق کوچکی شدند که مثل روز روشن بود ، دیوارهای این اطاق با چوب بلوط روشنی رو کشی شده بود . تمام وسائل و اثاثیه واگن مزبور که از برنز و نیکل ساخته شده بود مثل طلا میدرخشید و در زیر نور خیره کننده چراغ چشم را میزد . زیر پا باریکه‌ای افتاده بود که بدر آن طرف واگن منتهی میشد ، این در را با چرم کلفت سرخ رنگی پوشانیده بودند ، روی آن با ابریشم زرد علامت ضربدری رسم شده بود .

درست کنار این درو پشت يك ميز كوچك افسر مسنی ایستاده بود . او صورت وحشتناك و بیحرکتی داشت ، درست مثل اینکه صورت او را از چوب ساخته اند . بمحض دیدن شتو کوف از جا برخاست و سلام داد و بلافاصله پشت در سرخ رنگ گم شد .
وریا میخواست او را تعقیب کند ولی شتو کوف اشاره‌ای کرد و او را متوقف ساخت و با صدای خشکی گفت :

— رفیق وریا ، اگر سلاحی همراه دارید خواهش میکنم فوراً آنرا بمن تحویل بدهید .
وریا فوراً يك هفت تیر براونینگ خیلی كوچك از جیب شلوارش در آورد و به شتو کوف داد . اما ناگهان صورتش از خجالت قرمز شد ، چون تازه حالا فهمید که چرا در تمام مدت شتو کوف با سوء ظن شدید با و نزدیک میشد و مثل پسری که بخواهد با دختری لاس بزند مرتب با ناراحتی دور و برش میچرخید و چپ و راست میرفت . وریا با خود گفت :
— چه سگهای تربیت شده‌ای بمحافظت ستالین گماشته اند !

لحظه‌ای بعد آن افسر از پشت در بیرون آمد و با ادب و نزاکت در قرمز رنگ را باز کرد و گفت :

— رفیق ستالین میگوید داخل شوید .

در حالیکه وریا وارد واگن ستالین میشد ، آن افسر با دست تعارف کرد و لبخندی بر لبانش نقش بست ، اما این لبخند روی صورت مات و بیحرکتش یخ زد .
بعد از عبور از اطاق روشن اولی ، واگن ستالین بنظر وریا تاریکتر آمد . وسط سالن بزرگ میز درازی از چوب زرد با نقش و نگار و گل و بته قرار داشت چراغی که حباب آبی تیره‌ای داشت از سقف تا نزدیک میز آویزان بود ، نور این چراغ فقط محوطه زیر آنرا روشن میکرد و تمام قسمتهای دیگر اطاق تاریک بود . وریا از دیدن صندلیهایی که دور این میز چیده بودند و وسائل کامل تحریری که از یک نوع مرمر مخصوص و ظریف کوههای اورال ساخته شده بود و در وسط میز قرار داشت و مدادهای تراشیده و نوک تیزی که توی يك استکان فلزی كوچك دیده میشد فوراً فهمید که اینجا واگن کنفرانسهای خصوصی ستالین است .

اما ستالین را اول نتوانست ببیند ، نخستین کسی که مقابل خود دید « وروشیلوف »

بود که او نیفورم سبز نظامی بتن داشت و درست مقابل نور چراغ نشسته بود. صورت گرد او بادماغ نوک تیز و سر بالا و سبیل قرمز کوتاهی که بالای لبش دیده میشد کاملاً برافروخته و سرخ بود و نشان میداد که اعتیاد زیادی به مشروب دارد. وروشیلوف راست و خبردار نشسته بود، دست چپ را بعاتت نظامی روی ران خود گذاشته بود و با چشمان قهوه‌ای رنگش مستقیماً بجانب وریا مینگریست. این کمیسر عالی جنگ یعنی «کله منتی وروشیلوف (۱)» با وجود آنکه مرد زیاد برجسته و باشخصیتی نبود، مثلاً يك سنگ درنده نسبت به ستالین وفادار بود و بهمین جهت مورد اعتماد و اطمینان شخص او قرار داشت. معروف بود که وروشیلوف بایکی از محارم دیگر ستالین و عضو مقدم پولیت بورو یعنی رفیق کالینین بکرات زد و خورد و مجادله کرده است. میگفتند در طی یکی از این زد و خوردها وروشیلوف در تمام محوطه کاخ کرملین با هفت تیر آماده بشلیك دنبال کالینین دویده و بالاخره کالینین بنا بدستور ستالین زیر میزی پنهان شده بود. البته این نوع شایعات که برای سران شوروی نظایر فراوان داشت زیاد مورد تأیید قرار نمیگرفت و قابل اعتماد نبود، اما موضوع وروشیلوف عصبانی و خشمناک که با هفت تیر آماده بشلیك دنبال دشمنش بدود خیلی با ظاهر ملتهب و ناراحت او وفق میداد.

عاقبت ستالین بطور غیر مترقبه از يك گوشه تاريك واگن پیدا شد. آهسته بطرف وریا آمد و با او دست داد، دستش خشك و زبر و داغ بود، ستالین مرد کوتاه قدی بود اما از وریا خیلی بلندتر بنظر میرسید، ظاهراً از این موضوع خیلی خوشش آمد، بادست راستش روی شانه وریازد، اما در تعارف باو برای نشستن زیاد عجله نکرد.

لحظه‌ای بعد نگاه تندی بصورت وریا که نیم آن زیر عینك پنس قرار گرفته بود انداخت و گفت:

— از دیدن تو خیلی خوشحالم «لوزو». درست یک سال از ملاقات قبلی مامیگذرد. در اینجا ستالین بادست اشاره‌ای بطرف وروشیلوف کرد و گفت:

— کله منت هنوز مزه «شری براندی» را که تودر «جلندژيك (۲)» باودادی از یاد نبرده، بقدری از این مشروب خوشش آمده بود که همیشه میگفت مثل اینکه وریا دینامیت نوی آن کار گذاشته است.

وروشیلوف دهانش را باز کرد و قیافه خندانی بخود گرفت و غرشی کرد و بعد زد بخنده، بنظر وریا این حرف ستالین چندان خنده‌ای نداشت و وروشیلوف در خندیدن افراط کرد.

ستالین صبر کرد تا وریا با وروشیلوف دست داد، آنوقت او را نشانده و خودش هم پهلویش نشست. وریا در صورت رفیق ستالین با آن پلکهای پف کرده و چین و چروك فراوان احساس لبخندی میکرد اما کاملاً اطمینان نداشت، چون در پشت آن

سبیل کلفت و سیاه هر حالتی ممکن بود پنهان شود . در هر حال پذیرائی گرم و دوستانه ستالین خیلی وریا را آرام و راحت کرد و بانگرانی منتظر لحظه‌ای بود که صحبت اصلی آغاز شود .

اما ستالین عجله نداشت ، پیپ خود را از کشوی میز در آورد و پر کرد و گوشه لبش گذاشت . ورو شیلوف بنا بر رسم همیشگی خم شد و برای ارباب خود فندك زد ؛ ستالین پیپ را روشن کرد و با چشمان زیتونی خود نگاه طولانی و کنجکاوی بصورت این دو غلام و برده‌ای که رو برویش نشسته بودند انداخت . نگاه عمیق او دور تر از نقاطی را که آنها میل داشتند میدید ، گوئی تمام اسرار و رازهای قلبشان را میخواند . وریا در زیر این نگاه احساس ضعف و ناتوانی کرد و سعی داشت از آن فرار کند . ولی در عین حال هم فرصتی بدست آورد تا در جزئیات صورت دیکتاتور بزرگ تحقیق و تأمل نماید .

نور کمرنگ چراغ نشان زخمهای آبله را بخوبی روی صورت ستالین نشان میداد ، سایه‌های تند چین و چروك و خطوط عمیق و پوست ناهموار و تیره‌ای که گوئی با تگرگ سوراخ سوراخ شده بود ، صورت او را مثل مجسمه سنگی کج و معوجی مهیب و ترسناك جلوه گرمی ساخت . با اینهمه موهای سیاه سرش را که نیمه‌خاکستری شده بود و سیلیمهای پر پشت و حتی ابروهایش را هم روغن زده و بادقت بسیار شانه کرده بود ، بوی عطر شدید او وریا را گیج میکرد ، وقتی ستالین پیپ خود را روشن کرد این عطر با بوی خوش تو تون مخلوط شد . دیکتاتور بزرگ لباس تابستانی بتن داشت ، این لباس عبارت بود از يك پیراهن و شلوار سفید نظامی بسیار ساده که از بهترین پارچه دوخته شده بود ، چکمه‌های مشکی او را که تازه واکس زده بودند برق میزد .

وریا با يك نگاه مشاهده کرد که پیراهن ستالین چقدر برای اندام كوچك و قد کوتاه او گشاد و بی‌قواره است ، این پیراهن فقط روی شکم برآمده او تنگ و چسبان بود ، دیکتاتور دست چپش را بدون حرکت روی نیمه دایره شکمش گذاشته بود ، همین دست نیمه فالج ستالین را در جنگ جهانی اول از شر کت در جنگ و گلوله‌های سربازان آلمانی نجات داده بود . آستینهای بلند پیراهن گشادش تا روی انگشتان او را پوشانیده بود ، وریا این حالت را تقریباً در تمام لباسهای ستالین بیاد داشت و خوب می‌فهمید که او میخواهد با این وسواس عجیب تمایلات آریستوکراسی و اشراف منشی خود را کاملاً راضی کند ، گوئی میخواست بدینوسیله بگوید که دستهای من هرگز برای کارهای خشن و سنگین بکار نرفته و با چیزی جز قلم آشنائی نداشته .

ستالین با راحتی روی صندلی جا بجا شد ، يك پای خود را روی پای دیگر انداخت ، چکمه پای راستش درست زیر نور چراغ قرار گرفت ، وریا از نازکی غیر عادی تخت چکمه رهبر کبیر تعجب کرد و با خود گفت : « با این چکمه‌ها جز در روی فرش نمیتوان راه رفت . . . »

ستالین عاقبت بدون مقدمه و مثل کسی که دنبال يك صحبت طولانی را ادامه میدهد شروع بحرف زدن کرد و گفت :

— همانطور که پیشنهاد کرده بودی لارین را بوسیله تلگرام بمسکو احضار کردم ، خوب ... اما حالا بما خبر رسیده که لارین خود کشی کرده ، البته ... این خیلی حادثه بدی بود . ستالین خیلی آرام صحبت میکرد ، و ریا گوشهایش را تیز کرده بود تا تمام کلمات او را کاملا بخاطر بسپارد ، در صدای ستالین موج خشمی احساس میشد . و ریا هم مثل ستالین اهل گرجستان بود ، ستالین بدون رعایت احترام وورشیلوف با وریا بزبان روسی صحبت میکرد ، لحظه ای بعد بحرفهای خود چنین ادامه داد :

— چرا از لارین مواظبت نکردی؟ چرا گذاشتی خودش را بکشد؟ لارین حلقه بسیار مهم و مستحکمی از زنجیر بی پایان خیانت بود ، رفیق و یشینسکی درست يك هفته قبل بمن گزارش داده بود که خوبست لارین را بعنوان نماینده وفادار همکاران دسیسه باز «تروتسکی (۱)» در منطقه رستف بداد گاه جلب کنیم! و حالا چه باید کرد؟ آیا بجای او باید ترا تحویل ویشینسکی بدهیم؟ این جمله آخر استالین بالحن نیمه شوخی بیان کرد ، اما با این همه پشت وریا سخت لرزید و خیس عرق شد ، روی صندلی خشکش زد ، با هر کلمه ای که از دهان او باب بزرگ خود میشنید خون بیشتر از صورتش دور میشد و رنگش میپرید . آنوقت با خود فکر کرد :

— چطور این مرد میتواند با این صراحت دروغ بگوید؟ کدام مرکز دسیسه بازی و کدام توطئه؟ لارین کجا دسیسه باز و توطئه چی بود؟ او فدادر ترین سگ تو بود! اما ناگهان از فکر این حرفها هم وحشت کرد و با صدای بلند خود درست سخنانی خلاف این افکار گفت ، اظهار داشت :

— من قلباً از این حادثه ایکه پیش آمده متأسفم «ژوزف ویساریونویچ» (۲) و از شما تقاضا میکنم مرا مورد عفو قرار بدهید ، من برفیق دوروف دستورات اکید داده بودم که قدم بقدم مواظب لارین و حرکاتش باشد ، اما با اینهمه لارین در آخرین لحظه مثل سایه ای از چنگ ما گریخت و گم شد .

در اینجا وروشیلوف وارد صحبت شد و در حالیکه با تحقیر و اهانت به وریای کوچولو نگاه میکرد گفت :

— اگر کارها مرتب بود و مراعات همه چیز میشد باید فوراً او را خلع سلاح میکردید و حتی بهتر بود در يك اطاق تنهامحبوسش میساختید تا وقت مجازاتش برسد . کمیسر جنگ خیلی سنگین و متین صحبت میکرد اما حالش بد بود ، لحظات را میشمرد تا زودتر بتواند بواگن غذاخوری برود و یکی دو گیلان بنوشد . ستالین حرف وروشیلوف را نایید کرد و گفت :

کلمنتی راست میگوید من هم باید خیلی صریح بگویم که راستی انتظار چنین تسامح و غفلتی را از جانب تو نداشتم. لوزو! من همیشه تو را یک شیطان واقعی میدانستم ولی حالا معلوم میشود که مرد احمقی مثل لارین توانسته تر اسرا نگشت خود بگیرد و بچرخاند. همانطور که در قصه قدیمی جن و پری «بالدا» آدمها گول میخورند...

در اینجا لبخند عجیبی در صورت ستالین ظاهر شد، و روشیلوف هم از شنیدن این حرف بخنده در آمد ولی با احتیاط و خودداری فقط فراوان خنده کوتاهی کرد.

وریا بارنگ پریده و دستهای لرزان از روی صندلی بلند شد و با صدای التماس آمیز و پرهیجان و بسیار مصممی گفت:

— ژوزف و یساریو نوویچ! قول میدهم این آخرین اشتباه من باشد، پس از این دیگر هیچ احمقی نخواهد توانست مرا فریب بدهد.

ستالین لبخندی زد و دست او را گرفت و روی صندلی نشاند و بامهر بانی گفت:

— احتیاجی نیست که اینهمه تحریک بشوی لوزو، بنشین، من ترا برای صحبت در باره لارین احضار نکردم، بلکه فقط میخواستم ترا از نزدیک خوب ببینم و دست من، مرگ لارین چندان مهم نیست، او مرد بیچاره و قابل ترحمی بود و البته خوب توانست از چنگک مافزار کند... اما غصه نخور امثال او زیادند. دیگران می آیند و جایش را میگیرند.

وقتی آخرین کلمات این جمله از دهان ستالین خارج میشد و روشیلوف مثل اسبی که توی آخور مشغول خوردن جو باشد غرشی کرد و خرناس کشید.

وریا ناگهان از این دو نفر ترسید، بخصوص از ستالین خیلی وحشت کرد و با خود گفت:

— بین مردم در نظر او چقدر خوار و بی مقدار اند، جان انسان را چهارزان میفروشد!

ستالین پس از لحظه ای سکوت یک محکمی به پیمپ خود زد و بانگ پدرا نه ای بصورت وریا خیره شد و گفت:

— لابد میدانی که «رومن روئن» برای باز دید شهر شما می آید، من با او مدتی مذاکره کردم

راستی شخصیت برجسته و جالب توجهی است. او میگفت هدفم از این مسافرت اینست که میخواهم ترتیب مبادلات فرهنگی و اعزام متقابل دانشجویان را بروسیه بدهم، بعقیده او برقراری چنین مبادله ای تمام سوء تفاهمات و اختلافات کشور ما را بادیای کاپیتالیست غرب مثل عصای سحر آمیز از بین خواهد برد، من او را مرد دمدمی و احساساتی شناختم اما با وجود این با نظر یا تش کاملاً موافقت کردم، این آرزوی او را مورد تحسین و تمجید قرار دادم و مطمئنش ساختم که از طرف ما کوچکترین مخالفت یا سستی بعمل نخواهد آمد و اظهار داشتم که ما و مردم ما همیشه حاضر و آماده ایم که از آنها یاد بگیریم و در عین حال با آنها هم بیاموزیم..

و روشیلوف با تعجب گفت:

— شما این مطلب را با او گفتید؟ چرا گفتید؟ بعقیده من کار خیلی خطرناکی کرده اید!

چشم‌ان ستالین از چنین سؤال احمقانه‌ای هیچ خورد و بی‌غزش افتاد و گفت:
- کلماتی، قول‌ها را انسان بنا بر موقعیتهای خاصی میدهد، وقتی آن شرایط از بین رفت
قول انسان هم دیگر ارزش و اعتباری ندارد.
ستالین در اینجا بطرف وریا برگشت و ادامه داد:

- شك نیست رومن روئن راجع به هیچ موضوعی نمیتوانست فکر کند که با اندازه
تبادل دانشجویان و روابط فرهنگی فریبنده و جالب توجه باشد، چون او هم مثل تمام غربیها
يك روشنفکر منطقی و گندیده است. او خیال میکند که ما از خدا برگشته‌ها بشر و شخصیت
فردی او را هم فراموش کرده‌ایم و از سر نوشت او چشم پوشیده‌ایم!

در اینجا ستالین پیرا از دهانش در آورد و با صورتش ژست و حرکات رومن روئن
را تقلید کرد و حرفهای او را برای وریا اینطور شرح داد:

«مسیو ستالین! آیا فکر نمیکنید که در جریان این رفورم بزرگ اجتماعی که باین
خوبی بدست شما در کشور شوروی پی ریزی شده، شما يك مسئله مهم و اساسی را فراموش
کرده‌اید و آن شخصیت فردی انسان است؟»

البته من تا آنجا که میتوانستم او را در این باره روشن کردم و توضیحات کافی
برایش دادم اما ضمناً تصمیم گرفتم فوراً نزد گورین راهنمائیش کنم، میخائیل روح او را
آرام خواهد کرد، چون در مسئله «شخصیت انسان» گورین بزرگترین محقق و
دانشمند ماست.

ستالین در اینجا بصورت وروشیلوف که قیافه مخالف و تحقیر آمیزی نسبت
به گورین گرفته بود نگاهی کرد و ادامه داد:

- یا لا اقل او بزرگترین دانشمندیست که تا کنون ما داشته‌ایم.

و آنوقت خطاب به وریا گفت:

- گمان میکنم رومن روئن در منزل گورین اقامت خواهد کرد.

- نه رفیق ستالین، از او در یکی از ویلاهای تابستانی دولتی پذیرائی خواهد شد.

ستالین پرسید:

- برای چه؟

وریا جواب داد:

- چون گورین اختلافی با پسرش پاول پیدا کرد و از این موضوع سخت متوحش شد

و ترسید مبادا گزارشی در این باره داده شود، در هر حال صلاح در آن دید که نویسندۀ فرانسوی
را در محل دیگری منزل بدهند، گورین ظاهراً احترام دارد از اینکه آن پسر دیوانه خود
را به بیگانه‌ها نشان بدهد.

ستالین چشمانش را بلند کرد و مدتی با نگاه عمیق خود بصورت وریا خیره شد و در

حالی که بفکر عمیقی فرو رفته بود گفت:

- برعکس این پسر دیوانه نیست ، بلکه خیلی هم باهوش و زیرک است !

وریا این عادت ستالین را خوب میشناخت که همیشه سعی داشت خود را غرق در تفکرات عمیق و دور و درازی نشان بدهد و جملات کوتاه و فیلسوفانه بگوید تا طرف مقابل او را یک متفکر و فیلسوف بزرگ تصور کند ، این برگترین هدف ستالین در معاشرت با اشخاص بود و البته گاهی در رسیدن بمقصود خود موفق میشد و گاهی هم موفق نمیشد . اما وریا با چاپلوسی فراوان گفته او را تأیید کرد و درحالیکه صورت میمون مانندش پراز علائم اطاعت و بندگی شده بود گفت :

- چه جمله بزرگی گفتید ، عالی بود !

ستالین آهی کشید ، صورتش ناگهان تغییر کرد و حالت نامطبوع و درنده‌ای بخود گرفت و گفت :

- من میترسم بالاخره این پاول با پدرش دشمنی و خصومتی پیدا کند !

باوجودیکه این جمله ستالین هم مثل تمام حرفهای دیگرش متبذل و بی معنی بود و ریادرست مثل اینکه یک اشاره علمی شنیده است همانطور که ارباب انتظار داشت در مقابل نگاه کنجکا و او تمام بدنش را بطرف پائین خم کرد ، اینطور نشان داد که کاملاً مقصود ستالین را از این اشاره آموزنده و بزرگ درک کرده است ، در آن لحظه گوئی ژست چاپلوسانه و هیجان تصنعی او ، با آن گردن دراز و چشمان دقیق و کنجکا و همه باهم فریاد میزدند و میگفتند .

- ای ارباب و پیشوای عزیز ، من اینجا هستم ، همه چیز را می فهمم ، این شیطان کوچک و بنده زر خرید تو دیگر هرگز اشتباه نخواهد کرد ، هرگز !
ستالین ابروهایش را گرم زد ، دود غلیظی از دهانش بیرون داد ، صورت او پشت پرده دود مخفی شد ، لحظه ای فکر کرد و بعد بالحن ملایمی گفت :

- بله ، خیلی از پدرها از لحاظ فرزندان بدبختند . مثلاً شنیده ام این توله سگ دوروف هم با حرکات خود خیلی اسباب زحمت برای شماها درست میکند .
و بعد با استهزاء و تحقیر اضافه کرد :

- خود من هم یک چنین بلائی را دارم ، یا شامل دیوانه هاست ، کله ندارد ، اگر روزی را میدیدم که او عروسی کرده ...
و روشیلوف بالحن اطمینان بخشی گفت :

- اتفاقاً این وضع برای جوانها لازمست ، پسر تو هم بالاخره حرارت و آتش فرومی نشیند و آنوقت کارش سروسامانی میگیرد ، من همیشه به این نوع بچه ها بیشتر امیدوارم تا آنها که ساکت و سر بزیر و محجوبند .

ستالین لحظه ای مکث کرد و مثل اینکه با فکر خودش جواب میداد گفت :

- چه مرد ساده و عجیبی است گورین ! در چنین موقعیت حساسی خودش را با چه

چیزهای کوچک و بی اهمیتی مشغول میکنند ؟ مثلاً با آن زن ... مادر آندره ...
 وریا فوراً با چشمان ریز و نافذش بصورت ستالین خیره شد و با خود گفت :
 - عجب ! ستالین هم از این ماجرا خبر دارد ! باین زودی همه چیز را باو گفته اند !
 و خیلی ناراحت شد از اینکه چرا اول خودش این موضوع را به ستالین خبر نداده ، گفت :
 - این موضوع را باید خاتمه یافته تلقی کرد ژوزف و یساریو نویچ ، من خودم
 دوباره گورین را مطمئن کردم و با وقوت قلب دادم ، فکر میکنم مافلاً باید گورین را راضی
 نگه داریم تا سر حال باشد ، بخصوص پیش از ورود نویسنده فرانسوی ؛ گورین باید کاملاً
 باوضاع خوشبین بشود ، هنوز خودش نمیداند که من بهمین علت در مورد مادر آندره
 رضایتش را جلب کرده ام .

ستالین سرش را تکان داد و گفت :

- چه خوب فهمیده ای ، بسیار کار بجائی کردی که او را مطمئن ساختی .

در اینجا ورو شیلوف وارد صحبت شد و با اعتراض گفت :

- ولی چرا اینهمه برای او تشریفات قائل میشوید ، چرا این مرد را اینهمه بزرگ
 میکنید ، البته او نویسنده بزرگی است ، مرغ طوفان انقلابست و از این حرفها ، اما هر چیزی
 هم حدی دارد ، من بنظر م میرسد که مادریم زیاد این شخص را بزرگ میکنیم ، قول میدهم
 بزودی سوار گردنمان خواهد شد .

ستالین شانه هایش را تکان داد ، ناگهان در چشمهای غضبناکش برق اهانت و
 تحقیر شدیدی درخشید و گفت :

- کله منت ! تو از این موضوع چیزی نمی فهمی ، بددهنی و فحاشی و عصبانیت
 فقط بدرموقع جنگ میخورد ، اما در اینجا صبر و خونسردی لازمست .

وروشیلوف با التهاب و ناراحتی پره های دماغش را باز کرد و گفت :

- ولی ما چقدر باید صبر کنیم ؟ تا کی باید بطرف عقب برویم ؟

ستالین ناگهان خم شد و مدادی را از توی ظرف فلزی کوچک برداشت ، آنرا آنقدر
 با انگشتان خود فشار داد تا از وسط شکست ، آنوقت گفت :

- در اینطور موارد عجله مکن رفیق ... میپرسی چه مدت ؟ تا کی ؟ جوابت اینست :
 هر چیزی که خم نشود می شکند .

لحظه ای با غضب بصورت ورو شیلوف نگاه کرد و بعد دو تکه مداد را جلوی او روی
 میز انداخت و اضافه کرد :

- بله ، همه چیز همینطور است .

ناگهان وریا و ورو شیلوف مثل اینکه فرمانی شنیده باشند بحالت راست و
 خبردار روی صندلی نشستند و هر دو بانگهای تحسین آمیز و حیرت زده بصورت او خیره
 شدند ، درست مثل اینکه ستالین يك کشف بزرگ علمی کرده و یا معجزه ای انجام داده ،

از صورت‌هایشان معلوم بود میخواستند بگویند :

— ای نابغه بی نظیر ، ای نابغه بزرگ ، جز تو ممکن نبود کسی باین راز بزرگ پی ببرد که ؛ « اگر چیزی خم نشد می شکند ! »

ستالین این حالت پرستش آمیز و غلامانه آنها را باور کرد و اینرا دلیل مسلم عظمت و نبوغ خود شمرد و البته اگر وروشیلوف و وریا حالتی غیر از این بخود میگرفتند مایه تعجب و غضب او میشد . در ژست او ، در حالت سرد نگاه و طرز بیان ملایم و احتیاط آمیزش کوچکترین سایه خشونت یا شوخی و تمسخر وجود نداشت بلکه کاملاً جدی و طبیعی حرف میزد ، در آن لحظه بیش از هر موقع دیگر و بیش از تمام مدت مکالمه با وریا ذات و سیرت خونخوار و سرسخت و بیرحم ستالین در حالت صورت او هویدا شد .

عاقبت وریا که سخت بهیجان آمده بود فریاد کشید :

— يك درس تكان دهنده! من این درس را برای تمام مدت عمرم بیاد خواهم داشت !

ستالین حرف او را تأیید کرد و گفت :

— اگر این درس را بیاد داشته باشی همیشه موفق خواهی بود ، اگر مردم دیگر هم این حقیقت را فراموش نمیکردند و آنها را بکار می بستند ، زندگانیشان سراسر مملو از آرامش ، خوشبختی ، لذت و کامیابی بود و بالا تر از همه امنیت و فراغت خاطر داشتند .

با تمام اینها من تصور نمیکنم لازم باشد که گورین را درهم بشکنند و نابود کنند چون او باندازه ای مغز و شعور دارد که خم شود و از شکسته شدن نجات یابد ، راستی پروسور نویکف چه میکند ؟ آیا در راه وظیفه ای که بعهده او گذاشته بودیم موفقیتی بدست آورده ؟ نویکف خوب مردیست ، خیلی جوان خوبست ، او مثل روشنفکران قدیمی و سالخورده يك موجود ایده آلی و خیالپرست نیست بلکه مردی واقع بین و قابل اعتماد است .

وریا که خوب از میزان نفرت ستالین نسبت به روشنفکران قدیمی مطلع بود بالبخند موافقی گفته ارباب را تأیید کرد و با بیان رسائی گفت :

— بله ، نویکف مرد خوشبخت و موفق است ، تمام کارهایش هم با موفقیت پیشرفت میکند ، ما تصمیم داریم او را در اینجا بریاست دانشگاه رستف انتخاب کنیم ، او مرد بسیار زرنگ و تیزهوشی است و من هیچ شکي در لیاقت و شایستگی او ندارم .

ستالین در اینجا حرف وریا را تصحیح کرد و گفت :

— اما تنها موضوع مغز انسان نیست ، اگر عقیده انسان ضعیف باشد مغز بدرد نمیخورد ، مغز یکنفر با وجود عقیده سست بهیچوجه کاری نمیتواند انجام دهد و بهمین دلیل هم هست که نویکف اینقدر خوب و تیزهوش و مفید است ، چون او عقاید محکمی دارد و يك شخصیت قوی سیاسی است و در عین حال درست فکر میکند . من میدانم که بسیاری از مورخین او را قبول ندارند و میان خود راهش نمیدهند ، بدلیل آنکه نویکف قید و بند وفاداری به حقیقت تاریخ را شکسته و میگوید تاریخ را باید مطابق زمان و منافع هر نسل

تعریف و تصحیح بکنیم . ولی از نظر من این مرد نابغه است و بهترین طرز تفکر را دارد ، بهتر از او هیچکس این مسئله را تشخیص نداده . حقیقت ! حقیقت ! چه حقیقتی ! این حقایق تاریخی بچه درد مردم میخورد ؟ اگر مردم عقیده و ایمان کامل داشته باشند دیگر حقایق تاریخی برای آنها چه لزومی دارد ؟ بعقیده من تمام کارشناسان و جوانان ما باید از افرادی نظیر نویکف سرمشق بگیرند . و توهم «لوزو» باید باو کمک فراوان بکنی ، می فهمی ؟ در تمام قسمتها باید باو کمک بکنی .

— اطاعت میشود ژوزف و یساریو نویچ .

۱۹

وریا در تمام مدت مکالمه با بیصبری منتظر بود ببیند ستالین راجع بآینده او که بیش از هر چیز برایش مهم بود چه میگوید . اما ستالین گوئی عمدأ راجع بهمیه چیز صحبت میکرد جز همین يك موضوع . پس از صحبت در باره نویکف یکمرتبه دامنه گفتگورا بتأثر کشانید و شروع بشوخی و خنده کرد . و ریاهم از شوخیهای دیکتاتور شدت میخندید و صدای قهقهه دروغی و تصنیعش حتی از خنده و روشیلوف هم بلندتر بود ، اما باطناً مضطرب و ناراحت بود و مثل اینکه کسی از داخل دلش را چنگ میزد ، رفته رفته وحشت برش داشت که مبادا ستالین برای غفلتی که او در باره لارین کرده بفکر مجازاتش افتاده و ترفیع او را عمدا فراموش کرده باشد .

وقتی بحث در باره تأثر تمام شد ستالین بسراغ بالت رفت و باشوخی موضوع عشق و روشیلوف را بیکرقاصه خوشگل بالت بمیان کشید . ظاهراً دیکتاتور خونخوار حالش خیلی خوب بود و بهیچوجه در ابراز مطالب خود عجله نداشت .

عاقبت وریا امیدش را از دست داد . بادلتنگی آن لحظات تندگذر طلائی را که در حضور ستالین بود و کمتر برای کسی پیش میآمد میشمرد ولی رهبر بزرگ هنوز هم کوچکترین اشاره ای بموضوع مورد علاقه او نکرده بود . کم کم وریا احساس سنگینی و خفقانی در قلب خود کرد و زانوهایش لرزیدن گرفت . چنین حالتیهائی خیلی بندرت باو دست میداد .

شاید ستالین متوجه التهاب او شده بود ولی هیچ بروی خود نمیآورد ، عاقبت وریا با کمال نومیدی تصمیم گرفت اشاره ای بکند تا شاید بتواند از ستالین در باره مطلب مورد علاقه خود حرفی در بیاورد ، چون جرأت پرسش مستقیم نداشت ، باین ترتیب با صدای خیلی آهسته و تملق آمیزی گفت :

— ژوزف و یساریو نویچ قبل از آنکه فراموش کنم اجازه میخواهم پرسم آیا

شما فرمانی برای انتخاب جانشین لارین صادر نکرده اید ؟

ستالین از شنیدن این سؤال فوراً فهمید که وریا میخواهد بگوید: چرا درباره انتقال من بسکو که سال قبل قول داده بودی حرفی نمی‌زنی؟
کاملاً منظور وریا را فهمید، لبخند ملایم و معنی داری بر لبانش نقش بست و با صدای نرمی گفت:

— لوزو، ما از نطق امروز تو بسیار خوششان آمد و لذت بردیم، موجب کمال رضایت من شد، پولات بورو عقیده دارد که این موضوعی را که امروز تو مطرح کردی باید در آینده مورد بحثهای مفصل قرار گیرد و توسعه پیدا کند... توجه فکر میکنی؟ آیا میتوانی کتابی بنویسی که مطالب اساسی آن؛ نکات نطق امروزت باشد؟ تقریباً کتابی شامل تاریخچه جنبشهای حزبی در قفقاز، ها؟

وریا که بهیچوجه انتظار دچار شدن به چنین دشواری را نداشت یکمرتبه دست و پایش را گم کرد، احساس کرد که سخت فریب خورده و در تله افتاده است، اصلاً تصور چنین پیشنهادی را هم از طرف دیگران تصور نمیکرد، فرصت يك لحظه فکر کردن و تأمل را هم نداشت، ظاهراً ستالین میخواست معامله سخت و گرانقیمتی با او بکند و خیال نداشت این ترفیع را با بهای ارزانی باو بفروشد، میخواست او را از نو مورد آزمایشهای دیگری قرار دهد، وریا هم که در هر حال حاضر بود مثل سگی در شب مهتاب عو و عو کند و زوزه بکشد با هر زحمتی بود بر اضطراب و دست پاچگی خود مسلط شد و لحظه ای بعد با صدای محکم و مصممی جواب داد:
— هرچه از دستم بر آید و در قدرتم باشد برای اجرا کردن منویات شما بکار خواهم برد، درین راه از فدا کردن جانم هم دریغ ندارم.

— بسیار خوب؛ به محضی که تو این کتاب را تمام کردی و گمان نمیکنم بیشتر از شش ماه تا یکسال طول بکشد ما ترا بسکو احضار خواهیم کرد. این موضوع خیلی مهم است که داستان کتاب از شهر رستف آغاز بشود و تم اصلی آن در قفقاز اتفاق بیفتد.
— از اعتماد شما نسبت بخودم یکدنیا تشکر میکنم ژوزف ویساریونو بیج.
— بله، فقط مواظب باش دیگر خطاهائی نظیر آنچه نسبت بکار لارین کردی از تو سر نزنند.

وریا نااشتیاق تمام خم شد و گفت:

— قول میدهم! هرگز دیگر چنین اشتباهاتی نخواهم کرد، شما اطمینان میدهم، قول میدهم...

ستالین برخاست، و روشیلوف و وریا هم فوراً با احترام او بلند شدند، ستالین دستش را بطرف وریا دراز کرد و گفت:

— خوب، خدا حافظ لوزو، برای تو و قلمرو حکومت آرزوی موفقیت دارم.
— متشکرم ژوزف ویساریونو بیج، سفر بخیر، ملاقات امشب من باشما بهترین درس برای زندگانی آینده ام محسوب میشود.

ستالین بادست روی شانه وریازد و درحالی که گرفتار احساسات شده بود گفت:
 - سعی کن شاگرد خوبی باشی لوزو، دوست عزیز، من بتوانم ایده های فراوان
 بستم ... درواقع تو باید جای لارین را بگیری، شچر با کف جوان معاون تو خواهد بود.
 ستالین سرش را آرامی بطرف دروشیلوف برگرداند و باو چشمکی زد و پرسید:
 - توجه فکر میکنی کلمه منت؟ راز خودمان را باو بگویم یا نه؟
 وروشیلوف شانه هایش را تکان داد و باخنده گفت:
 - چرا نگوئید؟ فکر نمیکنم ابراز این موضوع اشکالی داشته باشد.
 ستالین باز بطرف وریا برگشت و این بار با صدای خشکی گفت:
 - لوزو، پولیت بورو تصمیم گرفته نام ترا در لیست ابتدائی کاندیدا های
 خود بگذارد.

از شنیدن این کلمات دیکتا تور بزرگ؛ ناگهان قلب وریا با مسرت شروع بطپیدن
 کرد، مثل يك مجسمه چوبی راست و بحالت خبردار ایستاد و پاشنه هایش را بسبك نظامیان
 بهم کوبید، از فرط هیجان نمیتوانست حرف بزند. خوب، بالاخره رؤیاهای او بحقیقت
 پیوسته بود، جنون جاه طلبی او نتیجه واقعی داده بود، لیست ابتدائی کاندیدا های پولیت
 بورو، لیست اسرار آمیز و بسیار محرمانه ای که فقط ستالین و چند نفر دستیاران بسیار نزدیکش
 از آن اطلاع داشتند؛ نوشته شدن نام او در این لیست اساسی ترین قدم بود برای عضویت دائمی
 در پولیت بورو، حالا دیگر میدانست که دو یا سه سال دیگر يك عضو رسمی و کامل دستگاه پولیت
 بورو خواهد شد.

ستالین درحالی که بالذت و رضایت کامل بصورت خوشحال و ریامینگر یست پرسید:
 - خوب حالا راضی شدی؟

وریاسا کت بود و گونه هایش قرمز شده بود، ناگهان خم شد و زانو زد و دامن
 کت ستالین را در دست گرفت و بدون اینکه از حضور وروشیلوف خجالت بکشد، آن پارچه
 لطیف و نازک را با حرارت بلبه هایش نزدیک کرد و بوسید و چشمان کوچکش پراز اشك شد
 و با کمال صراحت گفت:

- در جهان کلمه ای نیست که بتوانم با آن میزان احساسات و تشکر خود مرا بشما
 ابراز دارم، من غلام و برده شما هستم و غلام حلقه بگوش شما خواهم بود تا بمیرم.
 ستالین که بهیچوجه از چنین ابراز احساسات تملق آمیز و حق شناسی ریاکارانه ای
 تعجب نکرده بود دستش را پدرا نه زیر بازوی وریا انداخت و او را از زمین بلند کرد و تادم
 در همراهش رفت.

وروشیلوف با حرارت بیسابقه ای باودست داد و خدا حافظی کرد و ضمناً ترفیع
 درخشانش را هم تبریک گفت.

دیگر اثری از آن خشونت و رفتار زننده لحظات اول ملاقات که باعث وحشت

و ریاضه بود در رفتار و سخنان کمیسر عالی جنگ دیده نمیشد .

وقتی وریا از واگن ستالین بیرون آمد شتو کوف بالبخند گرمی که برای او خیلی غیر مترقبه بود جلو آمد و براو نینگ کوچك اورا پس داد .

هنگامیکه وریا سوار اتومبیل خود میشد صدای سوت و حرکت ترن ستالین را شنید و در حالیکه بهیولای مهیب این ترن و چراغهای آن مینگریست باخود گفت:

— بله وریا ، این بهترین درس برای تو بود ، تو خود را خیلی زرننگ و باهوش میدانستی ، تصور میکردی باید بشیطان درس ریا و تزویر و خیانت بدهی ، اما حالا نگاه کن ... شیطان واقعی در درون آن ترن مشغول رفتن است ... چطور میتواند با این وقاحت دروغ بگوید ؟ اینطور حيله بازی وریا کاری کند و اینچنین بیرحمانه نقاط ضعف آدمی را بیازی بگیرد ؟

وریا آه دردناکی کشید ، اخم کرد و بیاد آورد که چطور در زیر نگاه سرد و بیرحم ستالین مثل خر گوش و حشت زده ای دست و پا میزد و اظهار بندگی و عبودیت میکرد آنوقت یاز باخود گفت:

— عجب مرد گستاخ و بیشرمی است این ورو شیلوف ... خوب ، باز هم اورا خواهیم دید ، باز هم با هم روبرو خواهیم شد .
راننده پرسید :

— کجا برویم رفیق وریا ؟

این سؤال را چندین بار دیگر هم تکرار کرد ، اما وریا که غرق در افکار دور و دراز خود بود صدای اورا نشنید . این بار همانطور که بر رویاهای خودش مشغول بود گفت:

— منزل ... منزل ، بمنزل برویم .

اما ناگهان از جا پرید و گفت :

— نه ... نه ، برویم . خیابان «سنایا» خودم خواهم گفت کجا توقف کن .

و باز دنباله افکارش را گرفت و فکر کرد :

— چنین شبی را نمیتوان بسادگی گذراند ... غیر ممکن است .

راننده که در تاریکی لبخند میزد گفت :

— آها ، بسنایا بروم .. اطاعت میشود .

وریالبخند اورا ندید ، آهی کشید ، عقب تر رفت و روی تشك نرم اتوموبیل لم

داد ، چشمانش را بست تا رویاهای خود را بهتر ببیند ، کلمات ستالین در مغز او صدا میکرد و تکرار میشد :

— من بتو امیدهای فراوان بسته ام ...

وقتی وریا سالن مهمانی را برای ملاقات ستالین ترك كرد تمام ترسش از این بود که مبادا رقص قبل از بازگشت او تمام شود. اما مردان و جوانان دیگر از حرارت شراب و نزدیکی با زنان، گرم و دو آتش شده و طوفانی بپا کرده بودند، از رقصیدن و تماس داشتن با زنان و دختران لذت میبردند، هیچکس بفکر وریا نبود و باضطرار و نگرانی او اهمیت نمیداد. یکی از کسانی که متوجه رفتن وریا شد اولگ دوروف بود، بمحض رفتن وریا اولگ در حالیکه از خوشحالی بخود می پیچید ز بر لب گفت:

— حالا ما میتوانیم جهنم بپا کنیم، مجلس چقدر سرد و کسالت آور شده بود، کاش تو هم مثل لارین مرده بودی.

مرگ لارین کوچکترین ناراحتی برای او ایجاد نکرده بود، اگر تمام مردم ایالت رستف هم مغز خود را با گلوله متلاشی میکردند تا وقتی بطری و دکا وجود داشت اولگ خوشحال و خندان بود.

آنشب او دیوانه وار مینوشید، صورتش ورم کرده و پراز لکه های قرمز رنگ شده بود، کیسه های زیر دو چشمش هم بالا آمده بود. مدام همراه يك مشت دیگر از پسرهای رجالة سرکردگان حزب در رستف از این طرف سالن با آن طرف میرفت، بدن دختران جوان را چنگ میزد، زنهارا قلقلك میداد، عربده میکشید و با صدای زننده ای میخندید و مردم را با حرکات هرزه تحريك میکرد و برفقاییش با تکبر و نخوت میگفت:

— دیدید چطور وریا گورش را گم کرد و رفت؟

اولگ بارفقاییش جلوی پنجره ای که بیالکن باز میشد ایستاده بودند، سیگار میکشیدند و حرفهای هرزه میزدند، از اینجا تمام سالن رقص مثل کف دست یکنفر پیدا بود، توی بالکن دسته ارکستر دانشجویان رسته توپخانه که نیمه مست بودند هرزه ترین آهنگها را با سرو صدای زیاد مینواختند. ساعت ده گذشته بود و این دسته دوم ارکستر بود، دسته اول را مرخص کرده بودند.

اولگ توی درگاه پنجره نشسته بود، انگشتانش را در جیب شلوارش به هم میمالید، همان پیراهنی را که روز قبل در دانشگاه بتن داشت پوشیده بود. بجای شلوار قزاقی شلوار سواره نظام پیاداشت، فکر میکرد با این شلوار رقصیدن آسانتر است، برای جلب توجه بیشتر بچکمه هایش مهمیز بسته بود. یکی از بچه ها با تمبلی و بیحالی باو جواب داد:

— بله، اولگ راست میگوئی، وریا گورش را گم کرد.

دیگری گفت:

— پدر تو هم رفته اولگ، مهمانان مسکو هم دیگر اینجا نیستند.

سومی پرسید:

- راستی اینها کجا ممکن است رفته باشند؟

یکی از بچه‌ها گفت:

- شاید برای مراسم دفن لارین رفته‌اند...

اولگ صحبت‌او را قطع کرد و فریاد زد:

- تو مادر بزرگ خودت را خاک کن احمق! بیا چه که اینها کجا رفته‌اند؟ مهمترین

مسئله اینست که دیگر مزاحم ما نیستند، می‌فهمید؟ دیگر سرخر نداریم، آقا بالاسر

اینجا نیست!

بچه‌ها همه فریاد کشیدند:

- بله، بله اولگ، راست می‌گوئی، سرخر نداریم!

اولگ ناگهان بطرف جوان بلندقد رنگ‌پریده‌ای که پاهایش را گشاد گذاشته

و نزدیک او ایستاده بود برگشت و فریاد زد:

- هئی «خرنوف (۱)» در برابر من دست‌هایت را از جیب شلوارت در آر.

جوان بلندقد بطرف اولگ برگشت و با تحقیر گفت:

- پس خودت چرا دست‌هایت را در جیب شلوارت گذاشته‌ای؟

- من میتوانم اینکار را بکنم، اما تو حق نداری!

- ای احمق دیوانه!

اولگ در حالیکه از درگاه پنجره پائین پرید و درست روی خرنوف ایستاد و

همان‌طور پاهایش را گشاد گذاشت بالبه‌ای خیس فریاد زد:

- چه گفتی؟ دلت کتک می‌خواد؟ سیلی می‌ل‌داری؟

درست مثل دو تا خروس جنگی رو بروی هم ایستادند و بچشمان یکدیگر خیره شدند.

بچه‌ها فریاد زدند:

- باز چه خبره، مثل خروس جنگی بجان هم افتاده‌اید، گورتان را گم کنید بروید

آنطرف، شبان را خراب نکنید، بگذارید بموضوع‌های مهمتری مشغول باشیم.

اولگ که هنوز مثل گرگ گرسنه به خرنوف نگاه میکرد دوباره رفت سر جای

اولش و توی درگاه پنجره نشست، یکمرتبه صورتش از خوشحالی درخشید و با ژست مخصوصی

بطرف رفقاییش برگشت و فریاد زد:

- بچه‌ها بیایید جلو، می‌خواهم چیزی بگویم.

رفقاییش همه دور پنجره جمع شدند، اولگ در حالیکه سرش را با هیجان تکان

میداد گفت:

- گوش کنید!

نسیم خنکی از پنجره بصورت داغش خورد و اثر شراب را در او دوچندان کرد،

نفس عمیقی کشید و سینه خود را مثل باد کنگ پر از هوا کرد و آنوقت ادامه داد:

- آیا میل دارید رفیق کارگری را در حال عمل ببینید؟

- مقصودت چیه؟ چه نوع عملی؟

- ای احمقهای کودن.. این خیلی ساده است، من بایک درس آسان بشما نشان میدهم

که چگونه میتوان دختری را شکست داد و خراب کرد.

جوانی که دخترها او را «تروست (۱)» خیکی مینامیدند اعتراض کرد و گفت:

- ما که از داخل مغز تو خبر نداریم، مقصودت کیست؟

اولگ پرسید:

- آیا لیدکارا میشناسید؟

- سیدوروف؟

- بله، اورامی شناسید؟

- البته.

خرنوف پسر فرماندار نظامی شهر باژست مخصوصی گفت:

- همان دختر جوان؟

اولگ گفت:

- بله و چون جوانست خیلی مورد توجه من قرار گرفته!

و باز بطرف رفقاییش برگشت و گفت:

- حالا گوش کنید.. من او را بآن اطاق خواهم برد، آنجا اطاق تعلیمات فرهنگ

بهداشتی است، توی این اطاق تشکهای زیادی روی میزها گذاشته اند، شما پشت میزها پنهان

شوید، نمایش در اطاق کاملاروشن بزودی آغاز خواهد شد.

یکی از بچه ها بانگرانی پرسید:

- آیا آنوقت سیدوروف چهارمیخمان نخواهد کشید؟

اولگ باخونسردی جواب داد:

- سیدوروف خوابیده و رؤیاهای آسمانی می بیند، سرش را توی ظرف سوپ

گذاشته و بخواب رفته.

- بسیار خوب پس برویم.

ناگهان خرنوف گفت:

- من نمیآیم.

اولگ باقیافه تهدید آمیزی باو نزدیک شد و پرسید:

- چرا؟ پاهات میلرزه؟ میترسی، ها؟

خرنوف باخشونت جواب داد:

— نه، بهیچوجه نمیتوانم ولی خود را بادختران جوان آلوده نمیکنم!

اولگ باعصبانیت گفت:

— ای احمق بدبخت، تو مرد نیستی، مثل دخترهای لوسی، لعنتی بدقیافه!

یکمرتبه پرده های دماغ خرنوف باز شد و شروع به لرزیدن کرد، به اولگ

نزدیک شد و یقه پیراهن او را محکم گرفت و با صدای آهسته ای توی صورتش گفت:

— احمق! تو خودت که میتوانی بروی امامیدانی کجا؟ بجهنم!

بعد اولگ را با فشار بعقب پرت کرد، بطوریکه چیزی نمانده بود زمین بخورد

و مدتی تلو تلو خورد تا دوباره موازنه خود را بدست آورد.

اولگ که سخت عصبانی شده بود فریاد زد.

— پسر مست کرده، دیوانه احمق، بجهنم که نیامدی، خوب بچه ها شما میآید؟

بچه ها که پنج نفر بودند دنبال اولگ راه افتادند، همه با باتکلیفی بصورت

یکدیگر نگاه کردند و گفتند:

— بسیار خوب، ما با تو میآئیم.

لحظه ای بعد وارد اطاق تعلیمات پزشکی شدند و در را پشت سر خود بستند. اما

اولگ همراه آنها نرفت بلکه برای پیدا کردن لیدا توی سالن ایستاد، لیدا تازه از نزد

رودوی آمده و وارد سالن رقص شده و در گوشه ای ایستاده بود و بادقت باطراف خود مینگریست،

گویی با نگاهش در جستجوی کسی بود. عاقبت بطرف درخروجی رفت، اولگ با عجله

باو نزدیک شد، صورت لیدا بسیار گرفته و محزون بود و کاملاً بیگانه بنظر میرسید.

اولگ در حالی که دندانهای زرد شده از دود سیگارش را نشان میداد گفت:

— لیدا تنهایی؟

— مرا تنها بگذار اولگ، گمشو نمیخواهم ترا ببینم.

اولگ سرش را به زیر انداخت و در حالیکه تظاهر بضعف شدید و پشیمانی از

اعمال گذشته میکرد گفت:

— لیدا میدانم از دست من خیلی عصبانی هستی، اما گوش کن، من تصمیم گرفته ام

از تو معذرت بخواهم و رفتار گذشته ام را جبران کنم...

در اینجا اولگ کاملاً سرش را روی سینه خود خم کرد و مثل خطاکاری که بجرم

خود اعتراف کند نگاهش را بکف اطاق دوخت.

اما این تظاهرات او بهیچوجه دل لیدا را بر حتم نیاورد و دختر جوان از پهلوی

او دور شد.

اولگ دنبال او راه افتاد و باناله و التماس بصحبت خود ادامه داد و گفت:

— لیدا آیا باور نمیکنی؟ آیا ممکن نیست انسان خطائی بکند و بعد در صدد

جبران آن برآید؟ انسان در حال عصبانیت دیوانه میشود و هراسناهی ممکن است از او

سر بزنند، می بینی که من برای خاطر تو به آندره حسادت میورزیدم...
 - لیدا ایستاد، با تنفر و آنزجار سرپای او را ورنه انداز کرد و با خنده تلخی گفت:

- حسادت میورزیدی؟ چرا دروغ میگوئی؟
 - نه، راست میگویم، من ترا دوست دارم لیدا.
 لیدا از این کلمات احمقانه و بسیار موهن و زننده بدش آمد، بطوریکه بلافاصله دستش رفت سیلی سختی بصورت اولگ که اینطور بیشرمانه با او اظهار عشق میکرد بزند، اما خودداری کرد، صورتش را با غضب از او برگرداند و باز راه افتاد.
 اولگ که احساس کرد اظهار پشیمانی با آن صورت زننده در حال مستی اثر بدی به لیدا کرده تصمیم گرفت از راه دیگری وارد شود و حقه ای بزند و او را فریب بدهد؛ این بود که حالت شرم و حیای بیشتری بصورت خود داد و در حالیکه با انگشتان خود بازی میکرد گفت:

- لیدا، ولی من خیلی به آندره کمک کردم.
 - چه جور کمکی کردی؟
 اولگ با کمال وقاحت گفت:
 - از پدرم تقاضا کردم او را به بیمارستان منتقل کند، آیا کافی نیست؟
 لیدا يك لحظه سکوت کرد تا بتواند خوشحالی ناگهانی قلبش را آرام نماید و بعد با خود گفت:

- مطمئنم که دروغ میگوید، این موضوع صحت ندارد!
 آنوقت خطاب به اولگ گفت:
 - این تو نبودی که چنین کمکی کردی، بلکه گورین بود!
 - البته... البته نصف کار را گورین انجام داد... داشتم میگفتم... اما باور نمیکنی که منهم کمک کرده ام؟

لیدا بآبی صبری و اشتیاق پرسید:
 - و حالادر کدام مریضخانه است؟
 - اما این رازیست که حق ندارم فاش کنم... خدا یا چه قدر سروصدا توی این ساان هست! لیدا اگر با من توی این اطاق که مخصوص تعلیمات پزشکی است بیامی همه چیز را برایت شرح خواهم داد، چون آنجا کاملاً ساکت است.
 - مطمئنی که دروغ نمیگوئی؟
 اولگ با لحن جدی و خشکی گفت:

- قول میدهم لیدا، حتی بتو خواهم گفت که چطور میتوانی نزد او بروی، البته تمام اینها جزو اسرارست و جز تو هیچکس نباید بشنود و اگر بفهمند سر مرا خواهند برید.

لیدا با ذقت باین ادعاهای مستانه گوش میداد، خیلی سختش بود حرفهای او را باور کند اما اشتیاق دیدار آندره چنان او را گیج کرده بود که بزور میخواست حرفهای اولگ را بخود بقبولاند و باین ترتیب دلائل فراوان برای خود میتراشید، از جمله میگفت:

- اولگ مست است و شاید همین مستی و باعث شده که راست بگوید ...

عاقبت در حالیکه تمام حواسش متوجه ملاقات با آندره بود راه افتاد و همراه اولگ رفت، در اطاق را خودش باز کرد و ایستاد تا اولگ داخل شود. اولگ وقتی از پهلوی لیدا میگذشت عمداً بازوی خود را بسینه برجسته او مالید.

داخل اطاق چراغها روشن بود، تشکهای تمرین ورزش را بخاطر مهمانی و رقص در این اطاق روی هم چیده بودند و این تشکهای بزرگ حتی روی میزها و صندلیها را پوشانده بود.

لیدا وسط دو لنگه در ایستاد و گفت:

- بسیار خوب بگو!

اولگ جواب داد:

- بگذار در را به بندم آنوقت موضوع را تعریف کنم ... خوب حالا گوش کن، آندره تو در بیمارستان نظامی ... میدانی کدام ... همان بیمارستان ... نظامی ... آها ... یادم آمد ... نخجوان بستر است.

- فکر میکنی مرا باین بیمارستان راه بدهند؟

- من ترتیب تمام کارها را خواهم داد غصه مخور.

لیدا در حالیکه دستگیره در را گرفت تا بیرون بیاید گفت:

- خوب اولگ اگر دروغ نگفته باشی از تو خیلی متشکرم.

اما اولگ یکمرتبه شانهای لیدا را گرفت و او را بطرف خود کشید و گفت:

- فقط تشکر؟ آیا معنی حق شناسی تو همین است؟

لیدا که جا خورده بود خودش را جمع کرد و گفت:

- پس میخواهی چه کنم؟

اولگ در حالیکه او را بیشتر بطرف خود میکشید بیکی از تشکها اشاره کرد و گفت:

- اگر بخواهی واقعا تشکر کنی راهش اینست!

لیدا با فشار خودش را از چنگ او بیرون کشید و بار دیگر دستگیره در را گرفت

که فرار کند، اما اولگ پایش را پشت در گذاشت.

لیدا با اضطراب گفت:

- اولگ، در را اول کن، بگذار بروم.

- عجله مکن ... عجله مکن ... والا آندره راهر گز نخواهی دید ...

لیدا با تمام قدرت فریاد کشید:

- گفتم در را باز کن... بگذار بروم!

اولگ بار دیگر او را از کنار در بوسط اطاق کشید و گفت:
- اینقدر لجباجت مکن لیدا! چرا سعی داری خودت را نجیب و پاک جلوه بدهی
لیدا که رنگ از صورتش کاملاً پریده بود ولی هنوز کوشش میکرد و نرسد و آرام
باشد با صدای نرمی گفت:

- اولگ، خواهش میکنم، استدعا میکنم بگذار بروم.

اولگ که کاملاً تحریک شده و بهیچان آمده بود با صدای لرزانی گفت:
- چرا بمن که میرسی اینقدر نجیب و بیگناه میشوی؟ خیال میکنی کثافتکاریهایت
را با آندره فراموش کرده‌ام؟

اولگ پس از تمام کردن این جمله یک مرتبه دست خود را توی سینه لیدا برد.
لیدا که گوئی نیش ماری روی سینه خود احساس کرده بود یکمرتبه بعقب جست
و در نتیجه این حرکت ناگهانی دست اولگ گیر کرد و پیراهن او تا بالای شکمش چاک
خورد و سینه بر جسته و گلرنگش بیرون افتاد.

این منظره بکلی حال اولگ را دگرگون ساخت و اختیار از دستش بدر برد و
در حالیکه باولع و چشمان دریده بسینه لیدا خیره شده بود او را بغل کرد و با فشار
بطرف یکی از تشکها برد. چشمان لیدا از حلقه در آمده بود و ناامیدانه دست و پامیزد.
اولگ که از شدت التهاب و میل نفسش بشماره افتاده بود با صدای لرزان و
عجیبی گفت:

- چرا اینقدر میترسی؟ ... همه دختران اینکار را میکنند... نگاه کن بین این
تشک چقدر نرم است...

آنوقت لیدا را با خشونت روی یکی از تشکها انداخت و خودش هم روی
او افتاد.

لیدا بمحض اینکه روی تشک افتاد بچه‌های دیگر را که پشت میز پنهان شده
بودند دید، بچه‌ها همه با نگاههای آلوده و دهانهای باز و حالت بسیار زننده‌ای بطرف
او خیره شده بودند؛ اول لیدا درست مطلب را درک نکرد ولی لحظه‌ای بعد همه چی - زرا
فهمید و یکمرتبه شروع به تقلا و تکاپو کرد و با تمام قوا فریاد کشید و کمک خواست.

اولگ دهان او را بادست گرفت و لبهایش را روی گردن و گوش او گذاشت و
و بادست دیگرش پیراهن او را سرپا درید و لختش کرد و با انگشتان متشنج دست برد که زیرا
بوش او را هم پاره کند، از چشمهای زردش خون میبارید!

لیدا درست مثل یک گربه وحشی زیر بدن سنگین این حیوان مخوف دست و پا
میزد و تلاش میکرد، با ناخنهای خود بصورت و قیج و برافروخته او پنجه میکشید و فریاد
میزد... تمام ناخنهایش شکسته بود.

اولگ در حالیکه سعی میکرد صورت خود را از پنجه‌های او نجات دهد
لبهایش را با حرارت بیشتری بسینه او چسباند و در همان حال گفت:

— دختر احمق! دیوانگی بس است، لجاجت فایده ندارد! باید تسلیم شوی.

ناگهان مهمیزش جوراب لپدا را پاره کرد و خون از پای دختر بیچاره سرازیر
شد، اما دختر با شهامت هنوز با سر سختی تمام می‌جنگید و هرچه نیرو داشت برضد او بکار
میبرد چیزی نمانده بود در زیر پنجه خشن و عرق‌آلود او خفه شود، وقتی برای يك لحظه
توانست دست او را از دهان خود دور کند سرش را جلو برد و بطوری لب اولگ را
گاز گرفت که خون از صورت او فواره کرد. اولگ یکمرتبه مثل گرگ درنده‌ای از جا
جست و خون چشمهایش را گرفت و فریاد کشید:

— خوب، که گاز میگیری‌ها؟

و مشت محکمی روی دماغ دختر کوبید. خون از دماغ لپدا بشدت جاری شد، اما
اولگ دست بردار نبود و فریاد زد:

— آهای بچه‌ها معطل چه هستید؟ بمن کمک کنید کارش را بسازم.

ناگهان رفقای هرزه اولگ هر پنج نفر از پشت میز بیرون آمدند و در حالیکه
یکدیگر را عقب میزدند روی دختر بیچاره افتادند، هر يك وحشیانه بدن نیمه عریان و
خون‌آلود او را بطرف خود میکشید.

در همین لحظه ناگهان در با صدای شدیدی باز شد و سیدوروف پدر لپدا وسط اطاق
دوید و بطرف اولگ حمله کرد، پشت او میان دو لنگه در «خرنوف» با لبخند کینه آمیزی
ایستاده بود و منظره داخل اطاق را تماشا میکرد.

سیدوروف از مستی نمیتوانست سر پا بایستد. اما بمحض اینکه دخترش را زیر پنجه
های جنایتکار اولگ و رفقایش دید مستی از سرش پرید، بایک حرکت تند و سریع خود را روی
آنها انداخت و با چکمه سنگینش لگد محکمی بسر اولگ زد.

اولگ از شدت درد بخود پیچید ولی باین موضوع اهمیتی نداد و بامید فرار از
اطاق وحشیانه بطرف در خروجی خیز برداشت، خرنوف خودش را کنار کشید، اولگ خارج
شد و چنانچه رفقایش هم با عجله بدنبال او دویدند.

سیدوروف که دیگر بآنها فکر نمی‌کرد و تمام حواسش متوجه دخترش بود با
تأثروانده روی بدن لرزان و خون‌آلود او خم شد و پهلوی او نشست تا تسکینش دهد،
بعد آرامی او را روی بازوهای خود گرفت و از اطاق بیرون رفت. قطرات درشت اشک
از چشمانش فرو میریخت، از وسط در نیمه باز سالن رقص با صدای موسیقی جنون آمیز، خنده
خوشحال مردها و جیغ مستانه زنان شنیده میشد.

اولگ دوروف باصورت خون آلود از اطاق بیرون دوید و در حالیکه از درد مینالید با عصبانیت زیر لب گفت:

- من لگد خوردم... من! اولگ دوروف با چکمه لگد خوردم! ... بسیار خوب... صبر کن. بین چه بر سرت خواهم آورد... خواهی دید...

نفسش بشماره افتاده بود، صورتش میسوخت، میلرزید و مثل سنگ تیر خورده بدور خود می چرخید. درست دم پله های عمارت چشمش با تومبیل سیدوروف افتاد، جلورفت و لگد سختی بدر اتومبیل زد، دندانهایش را بهم فشرد و با غضب فریاد کشید:

- پدر سنگ پست فطرت!

بعد خم شد یک تکه گل خشک شده از زمین برداشت و آنرا با تمام قدرت پندانه براق اتوموبیل زد و گفت:

- قبل از انقلاب جناب سیدوروف در کلیسا آواز میخواند... لحظه ای فکر کرد و ادامه داد:

- پس ما برای چه انقلاب کردیم و جنگیدیم رفقا! بلافاصله احساس کرد حالش بهتر شده و وقتی شیشه جلوی اتوموبیل سیدوروف را هم با پاره آجری شکست خیالش بکمی راحت شد و با خوشحالی گفت:

- ای خوک بدتر کیب حالا توی اتوموبیل بی شیشه بنشین و سرما بخور تا حالت جا بیاد!

بچه های دیگر هم این حرکات اولگ را تأیید کردند و هر یک سنگی بطرف اتوموبیل سیدوروف انداختند و آنوقت احساس شادی و هیجان بیسابقه ای نمودند، گویی نیروی حیاتی تازه ای در آنها دمیده شده بود، از اولگ پرسیدند:

- خوب، حالا کجا باید برویم؟

- نمیدانم، بیایید مدتی دور شهر ول بگردیم، بالاخره تصمیمی خواهیم گرفت. همه با هم از میدان گذشتند و بطرف میدان «بودینبی» رفتند، قهقهه میزدند، آواز میخواندند، بطرف پنجره خانه ها سنگ می انداختند، پشت سر آنها هم دسته دیگری از بچه لاهای شهر عریضه میکشیدند و میرفتند.

سر راه خود یکی از غذا فروشی های کمیته حزب رفتند، صاحب مغازه آنها را با کمال میل پذیرفت، چون رفاقت با شخصی مثل پسر دوروف شوخی نبود و منافع فراوانی داشت، صاحب این مغازه که حاضر نبود یکی از گرسنه های رستف حتی تکه نان خشکی بدهد با تملق و چاپلوسی بسیار جلوی اولگ دوید، تعظیمی کرد و گفت:

- برای خوردن شام آمده اید؟ اجازه میدهم یک ران خوک بیاورم تا ته بندی کنید؟

اولگ بارذالت فرمان داد:

- برای من يك شام حسابی درست کن، شام کامل، فهمیدی؟

رفقای اولگ همه با تعجب از او پرسیدند:

- اولگ تو که باندازه پنج نفر غذا خورده ای، شام را برای چه کسی میخواهی؟
- نقشه ای دارم.

صاحب مغازه فوراً ماهی دودی بزرگی را با مقداری پنیر و کالباس و سوسیسون رویهم گذاشت و باتند و پروچا پلوسی چشمکی با اولگ زد و پرسید:

- شیرینی هم میخواهید؟

- بله زود باش شیرینی هم بگذار.

صاحب مغازه با سر تعظیمی کرد و علاوه بر يك بسته شکلات يك بطرهم شراب درجه اول غذاها افزود و آنها را بسته بندی کرد و بدست اولگ داد.

اولگ خطاب بر رفقایش گفت:

- حالا برویم، من میخواهم بسراغ لی لی بروم.

- بسیار خوب برویم.

اما وقتی دم در يك عمارت سه طبقه ایستادند، اولگ با وقاحت رفقایش را دك کرد و گفت:

- خوب بچه ها فردا یکدیگر را خواهیم دید . . .

آنوقت نفس زنان از پله های آهنی عمارت بالا رفت و در طبقه دوم مقابل دری ایستاد، بدون زدن در دستگیره را چرخاند و وارد اطاق کوچکی شد که اثنائیه آن عبارت بود از يك تخت خواب، يك میز، يك آئینه و يك صندلی. بالای تخت خواب بالش بسیار بزرگی دیده میشد، روی صندلی که درست مقابل آئینه توالی قرار داشت دختر مو طلایی ظریفی نشسته بود، لبهایش درشت و برجسته، دستهایش چاق و تپل و چشمانش به بیگناهی بنفشه شاداب صبح درخشان بهار بود، کتابی روی زانویش قرار داشت و مشغول خواندن آن بود، بمحض ورود اولگ سرش را بلند کرد و علائم وحشت و ناراحتی در نگاهش هویدا شد و با تعجب گفت:

- اهو . . . تو هستی مار کی؟

اولگ پرسید:

- مقصودت از کلمه مار کی چیست؟ برای تو شام آورده ام، گرسنه نیستی؟

لی لی اخم کرد، آمدن اولگ رؤیاهای شیرین او را بهم زد، کتاب سه تفنگدار میخواند، با عجله هر صفحه را تمام میکرد و ورق میزد، صورتش از هیجان سرخ شده بود لحظه بلحظه بصورت خود در آئینه مقابل نگاه میکرد و در برابر خود بجای آن اطاق

کوچک سه متر در دو متر سالن پذیرائی لوکس و بی انتهای قصر «اوور» (۱) را میدید که تاسافت دوری ادامه داشت، از پنجره بجای بوی زننده آبگوشت گندیده همسایه ها و وفحش و کتک کاری زنها رایحه خوش گلپای بیشمار و زمزمه خیال انگیز هزاران فواره و چشمه سارهای کوچک و بزرگ بگوشش میرسید.

لی لی سه نوع زندگی داشت: از ساعت ۹ صبح تا ۶ بعد از ظهر در دفتر کمیته حزب ماشین نویسی میکرد، هنگام عصر مدتی باروسای خود که از اخلاق بدزنانشان متنفر و عصبانی بودند یا از زیادی کار و طولانی بودن کنفرانسها احساس خستگی میکردند بتفریح و لاس زدن میپرداخت و آنها را سرگرم میکرد و خودش هم لذت میبرد.

زندگی سوم او که مهمترین قسمت بر نامه روزانه اش را تشکیل میداد و تنها بخودش تعلق داشت دنیای کتاب بود! دنیائی که هیچوقت آنها نداشت، همیشه هیچان انگیز و همیشه پر از احساسات و حادثه بود، دنیای قهرمانان نجیب زاده و زیبائیهای دوست داشتنی و عشق انگیز! در میان قهرمانان محبوب او همیشه دارتانیان فرانسوی و دون ژوان اسپانیولی مثل دوستاره خاموش نشدنی میدرخشیدند، معشوقه زیبای آنها هم همیشه لی لی بود!

در عالم رؤیا این قهرمانان بزرگ همیشه با حرارت و عشقی سوزان لی لی را میپرستیدند، بخاطر پیراهن بسیار کوتاهی که میپوشید و هیچوقت بزبانوهای سفید و هوس انگیز او نمیرسید، برای ساقهای قشنگ و خوش ترکیبیش، برای گودی مطبوعی که هنگام خندیدن روی گونه هایش ظاهر میشد و او را دوست میداشتند، اما بیش از هر چیز چشمهای درشت و رؤیائی او را میپرستیدند. این چشمهای درخشان متعلق به آن دنیای سوم بود، دنیائی که متعلق بزمین نبود و در آن جز مهر بانی، فداکاری، عشق و تقوی چیز دیگری وجود نداشت. پس از کنفرانس های پرسر و صد و سرسام آور کمیته حزب، پس از دیدن صورتهای خشک و تهدید آمیز هیئت تحریریه روزنامه پراودا، نگرستن باین چشمهای بیگناه و خندان چقدر مطبوع و دل انگیز بود! خاطرات کودکی را دوباره زنده میکرد، خاطره آن استخر بزرگ را با پروانه های بیشمار که بر فرازش بال میزدند و عکسشان در سطح آرام و بیحرکت آب میافتاد و خاطره مادر مهربان و عشق سوزان و کهنه و فراموش شده او را بیاد میآورد، این خاطرات جان میگرفت و بآرامی از مقابل چشمان او میگذشت.

برای مردان دیگر، یعنی مردان دنیای کمونیس که آدمکشی و خونریزی تمام احساسات انسانی آنها را کشته بود و جز بمادیات پست و کثیف نمی اندیشیدند چشمهای درشت و آرام لی لی هیچ معنائی نداشت و کوچکترین هیجانی در آنها ایجاد نمیکرد، لی لی فقط برای آنها از دو نظر قابل توجه و پر معنی بود، سینه برجسته و باسن پهن و جادار! ضمناً از سر بزی و خوی اطاعت و تسلیم لی لی هم خیلی خوششان می آمد.

همیشه پس از شب نشینی هائی که طی آنها همه کار مجاز بود و نوشیدن نوشابه های متعدد

بعد افراط، وقتی صبح میشد همه چیز تغییر میکرد، پشت میز كوچك كمیته حزب دختر لاغر و جوانی نشسته بود که با عجله مشغول زدن ماشین تحریر بود و بار و سا و مقامات بالاتر بسیار محترمانه صحبت میکرد و میگفت:

— آيا شما سه‌رو نوشت مي‌خواهيد؟ «پيوتر پتروويچ (۱)»؟ «ايوان ايوانويچ (۲)» نامه شما حاضر است.

و رو به‌مرفته ميتوان گفت که لي لي صبحها برخلاف مهمانيهاي شب تبديل بيك کارگر جدی و بسيار عبوس و خشن ويك زحمتکش ورنجبر صميمی برای اجرای برنامه پنج‌ساله ميشد!

لي لي در تمام ساعات روز پيش خود همه مردها را بنام قهرمانان كتابهاي که ميخواند ميناميد، اين نام‌ها چيزهاي از قبيل «گر به‌نر» يا «سکه قلب» بود. با اين قهرمانان صحبتهاي شورانگيز و لذت‌بخشي ميکرد، در آغوش گرم و ميان بازوان تواناي آنها قلبش بشدت مي‌تپيد، بر سر تصاحب او دوتلها انجام ميگرفت... و اين حوادث همه در مدتي اتفاق ميافتاد که لي لي در كمیته حزب پشت ميزش نشسته بود، دستش را روی قلب خود فشار ميداد، نفسش را در سينه حبس ميکرد و با بي‌صبري انتظار نتيجه اين صحنه‌ها را داشت و طبعاً در اين رؤياهاي دلفريب هميشه قهرمانان دلخواه او پيروز ميشدند. لي لي پس از اين پيروزي درخشان بمعشوق خيالي خود بوسه گرمي ميداد و دستمال عطر آگين خود را هم باو اهداء ميکرد.

ولي چطور ممکن بود حيوان درنده و شهوتراني مثل اولگ معني اين احساسات و عواطف را بفهمد؟

لي لي آه عميقي کشيد و گفت:

— اولگ آيا شکلات هم براي ما آورده‌اي؟

— بله، شکلات هم آورده‌ام اما تو براي خدمت بشکم خود وقت زياد داري، اول

قدری آب خنك روی سرم بريز.

آنوقت مثل خانه خودش جلوی روشوئي رفت و خم شد و سرش را توی آن گرفت، لي لي با تنبلي و بي‌حوصلگي از روی صندلي بلند شد، نزد او رفت و ظرف بزرگي را از آب سرد پر کرد.

— لي لي آب را روی سرم بريز، خيلي ميسوزد.

— چه کسی ترا اينطور مجروح کرده اولگ؟

اولگ در حالي که سرش را با آرامي می‌شست گفت:

— باين مطلب کار نداشته باش لي لي، بگو بينم امشب با کسی قرار ملاقات داري؟

— نه، با کسی قراري ندارم، اما از کجا ميدانستم که تو مثل «گر به‌نر» از ديوار

خواهي آمده.

- در اینصورت من امشب نزد تو خواهم ماند.

لی لی با بیعلاقگی جواب داد:

- هر طور میل داری.

پس از ریختن آب روی سر اولگ، لی لی بطرف میز رفت و بسته غذارا با اشتهای کامل باز کرد و ناگهان دستهایش را از خوشحالی بهم زد و فریاد کشید:

- به به، شکلات خرس نشان، مدتهاست از این شکلاتها نخورده‌ام.

و بعد در حالیکه یکی از شکلاتها را بادندانهای ریزش میشکست گفت:

- راستی چقدر لذیذ است! اولگ بگو ببینم آیا مار کیزهای فرانسه هم شکلات خرس نشان را دوست میداشتند؟

- خبر ندارم، من هیچوقت با مار کیزها مربوط نبوده‌ام.

- برعکس من شرح زندگی آنها را خوانده‌ام، اگر بدانی چه زندگی عجیب و

زیبایی داشته‌اند! البته مردان آن زمان مثل تو با چکمه توی رختخواب نمیامده‌اند، اما اولگ اصلا تو مردانگی نداری و اینکارها را بلد نیستی.

اولگ در حالیکه خودش را جمع میکرد گفت:

- غصه مخور اکنون چکمه هایم را در میارم.

پس از آنهمه ناراحتی و هیجان استراحت در آن اطاق ساکت و بستر راحت

برای او خیلی مطبوع بود ... لحظه‌ای بعد دستهایش را زیر سر گذاشت و پرسید:

- لی لی چه کتابی میخوانی؟

- سه تفنگدار را میخوانم، اگر بدانی چقدر عالیست! عکس هم دارد میخواهی

عکسهایش را ببینی؟

- بیار همینجا ببینم.

در مدتی که اولگ عکسها را تماشا میکرد لی لی با اشتهای ولع بسیار مشغول

خوردن غذا شد، مار کیز جوان بسیار گرسنه بود!

ناگهان اولگ پرسید:

- چه کسی این عکسها را اینطور سیاه کرده؟

- با جوهر؟ کار سرگرد سمیونوف است، کتاب را او بمن داده.

اولگ با تمسخر گفت:

- عجب کاری کرده، چه هنرمند توانا نیست! تمام این عکسهای قشنگ و بدن عالی

زنهار با جوهر سیاه کرده.

لی لی در حالیکه يك تکه کالباس را بدندان میکشید گفت:

- سرگرد سمیونوف هر وقت اینجا میآید بمن فرمان میدهد که این کتاب و

عکسها را با و نشان بدهم، میگوید دیدن این عکسها کاملا تحریکش میکند.

اولگ خندید و گفت:

- آها، هرگز چنین دیوانه ای ندیده بودم، او که پیرمرد نیست، جوان است.

لی لی آهی کشید و با صدای آهسته گفت:

- نمیدانم!

لی لی چربی دور لبهایش را با دستمال پاک کرد، بدون عجله از پشت میز بلند شد و پهلوی اولگ نشست و دستش را دراز کرد و گیتاری را که بدیوار آویخته بود برداشت و سیمهای آن را بصدادر آورد. اطاق کوچک از ناله محزون گیتار پر شد، وقتی اولگ از شنیدن آهنگی که لی لی مینواخت خسته شد دست بردوران لی لی را چنگ زد.

لی لی لبهای خود را از درد گزید و از زدن دست کشید و گفت:

- اولگ، اذیت نکن، چنگ زن!

- چرا امشب اینقدر احساساتی شده ای و خودت را گرفته ای؟

- نه خودم را نگرفته ام اما مردم خیلی مهمتر از تو اینجامی آیند و هیچوقت بدن مرا

چنگ نمیزنند.

اولگ خندید و او را بطرف خود کشید، لی لی گیتار را کف اطاق انداخت و در حالیکه خودش را با فشار عقب میکشید گفت:

- اولگ اینقدر خشن مباش، بلوزم را پاره میکنی.

کشمکش عاشقانه میان آن دو آغاز شد، اولگ تقلا میکرد، لی لی با پایهای لختش

او را عقب میزد.

اولگ از هیجان فریاد میکشید، صورتش برافروخته شده بود، عاقبت لی لی میان بازوهای بلند او قرار گرفت، بلوز از روی شانه هایش پس رفته بود، دیگر احساس گرسنگی نمیکرد و گونه هایش از سرخوشی و مسرت میدرخشید، لبهایش را جمع کرد و جای دندانهای لیدا را روی گونه اولگ با حرارت بوسید.

ناگهان رنگ از رخ اولگ پرید، بوسه لی لی او را بیدار لیداسید و روف ولگد پدرش انداخت، باخشونت لی لی را از خود دور کرد، درست مثل اینکه لیدا سید و روف را از آغوش خود میراند.

لی لی یکمرتبه کنف شد و احساس حقارت شدیدی کرد، اولگ مثل سگی که پارس کند غرشی کرد و با نفرت گفت:

- برو بجهنم، خوک بدتر کیب، چرا اصراری داری روی این زخم را بیوسی احمق؟

لی لی که از او دور شده بود روی زانوهایش تکیه کرده و با چشمان متعجب خود بصورت

او خیره شده بود و تمام بدنش از غضب میلرزید.

اما اولگ بطوری عصبانی و خشمناك شده بود که دیگر هیچ چیز نمی فهمید، باخود گفت:

— نه! باید حسابم را بالیدا و پدرش تصفیه کنم.

با عجله از روی تخت خواب بلند شد و بطرف در رفت. بعد برگشت و باقیمانده غذاها و بطری باز نشده شراب را از روی میز برداشت، بطری را اتوی جیب گشادش لوارش گذاشت و از اطاق بیرون رفت و چنان در راهم کوبید که عمارت لرزید. دیگر حتی نگاهی هم بطرف لی لی نینداخت.

لی لی متعجب و بی حرکت روی تخت خواب نشسته بود، وقتی در پشت سر اولگ شدت بسته شد یکمرتبه زد بگریه، بیش از هر چیز برای از دست دادن غذاها، بطری شراب و شکلات خرس نشان دلش میسوخت.

اولگ بیش از یک دقیقه پشت در اطاق ایستاد و فکر کرد، وقتی خواست از پله ها پائین برود در عمارت شدت بازو بسته شد و بلافاصله صدای پای کسی که با عجله از پله ها بالامی آمد بگوش رسید، اولگ فوراً سه پله ای را که پائین رفته بود دومرتبه برگشت و خودش را پشت تخت شکسته ای که بدیوار تکیه داده بودند پنهان کرد و از لای درز آن راه پله را زیر نظر گرفت، راهرو زیاد روشن نبود ولی اولگ بخوبی توانست کسی را که از پله ها بالامی آمد بشناسد: اووریا بود!

وریا بهیچوجه نفهمید که تنها نیست، عضلات صورتش از خوشحالی بازی میکرد و تکان میخورد، لبخندی بر لبانش دیده میشد، اما لبخندش عجیب و نامطبوع بود، لبهای نازک او بر روی آن دهان گشاد از شدت هیجان و غلیان احساسات میلرزید، در چشمانش که زیر عینك پنس میدرخشید شعله یکنوع ناراحتی آمیخته با میل و طمع زبانه میکشید، چندبار دست کوچک خود را روی سرطاسش مالید، حالت نفرت انگیز و در عین حال شرم آوری صورتش را فرا گرفته بود، هرچه بدر اطاق لی لی نزدیکتر میشد این وقاحت و بیشرمی هم در صورتش بیشتر میشد، اولگ بی اختیار وحشت کرد، او هرگز وربارا با چنین صورت زشت و کریهی ندیده بود. آنقدر در آنجا ایستاد تا این شیطان وارد اطاق لی لی شد و در راه پشت سر خود بست. آنوقت اولگ با آرامی از پله ها پائین رفت و از خانه خارج شد، آه عمیقی کشید و باخود گفت:

— خدایا! چه مرد زشت و حرامزاده ایست! خوب، پس او هم نزد لی لی میرود...

اولگ روی سنگفرش خیابان خیلی آهسته قدم برمیداشت و سعی میکرد افکارش

را مرتب کند.

همچنان بدون هیچ مقصدی در خیابان خلوت و ساکت پیش میرفت و متوجه نبود که سایه هایی پشت سرش بادقت تمام حرکت میکنند و هر چند لحظه یکبار پشت سر در خانه ها مخفی

میشوند، در همان لحظه ای که میخواست از خیابان سنایا بکوچه باغی که درختهای فراوان داشت بپیچد و از آنرا به خانه برود یک نفر از پشت سر کت ضخم و بزرگی را روی سرش انداخت و بلافاصله ضربه شدیدی بر سرش خورد، اولگ با منتهای عجز و ناتوانی ناله ای کرد. مدت درازی بدون صدا بامشت و لگد و پاره آجر او را کوبیدند. وقتی اولگ کاملاً ساکت شد و دیگر کوچکترین صدائی از او بگوش نمیرسید، سه نفر ناشناس کت خود را از روی سر او برداشتند و بطرف «دون» دویدند.

پایان کتاب اول

تهران اردیبهشت ماه ۱۳۳۵

KASHMIR UNIVERSITY

Iqbal Library

Acc. No.

Dated

226272
8-3-83

[Handwritten signature]

DATE LABEL

Page No 70 Page
all in this.

22

336

Call No.....

Date... 12. 4. 55...

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.